# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 6 个章节


1. 收藏家：大多是违反第九诫(the Collectors Being Cases Mostly Under The ) 000001

2. 收藏家：大多是违反第九诫(the Collectors Being Cases Mostly Under The ) 000002

3. 收藏家：大多是违反第九诫(the Collectors Being Cases Mostly Under The ) 000003

4. 收藏家：大多是违反第九诫(the Collectors Being Cases Mostly Under The ) 000004

5. 收藏家：大多是违反第九诫(the Collectors Being Cases Mostly Under The ) 000005

6. 收藏家：大多是违反第九诫(the Collectors Being Cases Mostly Under The ) 000006


**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 收藏家：大多是违反第九诫(The Collectors Being Cases mostly under the )



[ðə; ði] [kə'lektər]
**THE COLLECTORS**
这 收藏家

收藏家

['biːɪŋ] [keɪsɪz] ['məʊstli] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [naɪnθ] [ænd; ənd] [tenθ] [kə'mændmənts]
**Being Cases mostly under the Ninth and Tenth Commandments**
存在 案例 大多 在下面 这 第九 和 第十 诫命

这些案例大多属于第九诫和第十诫的范畴。

[baɪ]
**by**
经过

经过

[fræŋk] ['dʒuːɪt] [mæ'ðə] , ['dʒunjər] . -
**FRANK JEWETT MATHER , Junr . 1912**
坦率 朱厄特 母亲 , 大 . -

弗兰克·朱厄特·马瑟，1912 年出生

[ kəm'praiz ] [ə; eɪ] [bæ'lɑːd] , [weər'ɪn] [ðə; ði] ['rɔːŋfəlnəs] [ɒv; əv] [ɑːt] [kə'lektɪŋ] [ɪz] [ kən'siːd ] ,
**Comprising a Ballade , wherein the Wrongfulness of Art Collecting is conceded ,**
包括 一个 叙事曲 , 其中 这 错误 的 艺术 收集 是 承认 ,
[ænd; ənd] [æz; əz] [wel] ['sɜːt(ə)n] ['stɔːriz] :
**and as well Certain Stories :**
和 作为 出色地 肯定 故事 :

包括一首叙事诗，其中承认了艺术收藏的错误性，以及一些故事：

['kæmb(ə)l] [kə'roʊt] , [wɪtʃ] [ ri'kaunt ] [ðə; ði] [kə'rɪə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['eɪb(ə)l] [ænd; ənd] ['kændɪd] ['pɪktʃə(r)]
**Campbell Corot , which recounts the career of an able and candid Picture**
坎贝尔 柯罗 , 哪个 叙述 这 职业 的 一个 有能力的 和 坦率 图片
['fɔːdʒə(r)] .
**Forger .**
锻工 .

坎贝尔·柯罗，讲述了一位才华横溢、坦率真诚的画作伪造者的职业生涯。

[ðə; ði] [del] ['pwɛnteɪ] [dʒɔːr'dʒɔːne] , [wɪtʃ] [telz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɑːtfl] [greɪt] ['leɪdi] [ænd; ənd] [æn; ən] ['ɑːtləs]
**The del Puente Giorgione , which tells of an artful Great Lady and an Artless**
这 del 普恩特 乔尔乔内 , 哪个 讲述 的 一个 巧 伟大的 女士 和 一个 不矫揉造作
['ekspɜːt] .
**Expert .**
专家 .

《桥上的乔尔乔内》讲述了一位精明能干的贵妇和一位天真的专家的故事。

[ðə; ði] ['lɒmbəd] [ruːnz] , [ə; eɪ] [mɪə(r)] ['ɪntəluːd] , [bʌt; bət] [rɪ'viːlɪŋ] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [djuː'plɪsəti] [ɪn]
**The Lombard Runes , a mere interlude , but revealing a certain duplicity in**
这 伦巴第 符文 , 一个 仅仅 插曲 , 但 揭示 一个 肯定 表里不一 在
[prə'feʃən(ə)l] [ 'siːkə ] [fɔː(r); fə(r)] [truːθ] .
**Professional Seekers for Truth .**
专业的 探索者 为了 真相 .

《伦巴第符文》只是一个插曲，但却揭示了《职业真理探索者》中的某种欺骗性。

[ðeə(r)] [krɒs] ,
**Their Cross ,**
他们的 叉 ,

他们的十字架，

[səʊ] [kɔːld] [frɒm; frəm][æn; ən] [ɪn'ænɪmət] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] [praɪs] [wɪtʃ] [rɔːt] [wəʊ] [tuː; tə][ə; eɪ]
**so called from an inanimate Object of Price which wrought Woe to a**
所以 称为 从 一个 无生命 目的 的 价格 哪个 锻 悲哀 到 一个
[wel] ['miːnɪŋ] [njuː] [jɔːk] ['kʌp(ə)l] .
**well meaning New York Couple .**
出色地 意义 新的 约克 夫妻 .

之所以被称为"贵重物品"，是因为它给一对善良的纽约夫妇带来了不幸。

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [ˌes 'tiː] ['maɪk(ə)l] , [ə; eɪ] [teɪl] [ɒv; əv] [ɪ'tæljəneɪt] [ə'mɛrɪkənz] [wɪtʃ] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['vænətɪz]
**The Missing St Michael , a tale of Italianate Americans which is full of Vanities**
这 丢失的 英石 迈克尔 , 一个 故事 的 意大利式 美国人 哪个 是 满的 的 虚荣心
[ænd; ənd] ,
**and ,**
和 ,

《失踪的圣米迦勒》，一个关于意大利裔美国人的故事，充满了虚荣和.....

[ðəʊ] [ə'lʊərɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] , [kwaɪt] [ʌn'fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] ['riːdə(r)] .
**though alluring to the Sophisticated , quite unfit for the Simple Reader .**
尽管 诱人 到 这 复杂的 , 相当 不合格 为了 这 简单的 读者 .

虽然对见多识广的人来说很有吸引力，但对普通读者来说却不太合适。

[ðə; ði] ['lʌstə] [pɒts] , [ə'gen] [ə; eɪ][mɪə(r)] ['ɪntəluːd] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ə; eɪ] [grɪm] [sɔːt] ,
**The Lustred Pots , again a mere interlude , but of a grim sort ,**
这 光泽 锅 , 再次 一个 仅仅 插曲 , 但 的 一个 严峻 种类 ,

《光辉陶罐》同样只是一段插曲，但却是一段阴郁的插曲。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['greɪzɪz] [ðə; ði] [sɪksθ] [kə'mɑːndmənt] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌbælə'klɑːvə] ['kɒrənəl] , [wɪtʃ] ,
**as it grazes the Sixth Commandment and The Balaklava Coronal , which ,**
作为 它 放牧 这 第六 诫命 和 这 巴拉克拉瓦 冠 , 哪个 ,
[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [ɪts] [ɪg'zɒtɪk] ['taɪt(ə)l] ,
**notwithstanding its exotic title ,**
虽然 它是 异域风情 标题 ,

它与第六诫和巴拉克拉瓦冠冕（尽管其名称充满异域风情）擦肩而过。

[ɪz] ['məʊstli] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] ,
**is mostly of our own People ,**
是 大多 的 我们的 自己的 人们 ,

大部分是我们自己的人民，

['ʃəʊɪŋ] [ðə; ði] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ə; eɪ] [rɪ'sɔːsf(ə)l] ['diːlə(r)] ['əʊvə(r)] [tuː] ['krɪtɪks] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kæptɪn]
**showing the Triumph of a resourceful Dealer over two Critics and a Captain**
显示 这 胜利 的 一个 足智多谋 经销商 超过 二 评论家 和 一个 队长
[ɒv; əv] ['ɪndəstri] .
**of Industry .**
的 行业 .

展现了一位足智多谋的商人战胜两位批评家和一位实业家的胜利。

[tuː; tə] [wɪtʃ] ['sev(ə)n] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)] ['ædɪd] [sʌm; səm] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ə'pɒn] [ɑːt] [kə'lektɪŋ] ,
**To which seven stories are added some Reflections upon Art Collecting ,**
到 哪个 七 故事 是 额外 一些 反思 之上 艺术 收集 ,

此外，还附有七个关于艺术收藏的思考故事。

['setɪŋ] [fɔːθ] [ɪk'skjuːzɪz][ænd; ənd] [ ˌpæli'eiʃən ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['præktɪs] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [rɪ'gɑːdɪd] [æz; əz]

| **setting** | **forth** | **Excuses** | **and** | **Palliations** | **for** | **a** | **Practice** | **usually** | **regarded** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 环境 | 前进 | 借口 | 和 | 缓解 | 为了 | 一个 | 实践 | 通常 | 认为 | 作为 |

[pə'nɪʃəs] .

| **Pernicious** | **.** |
|---|---|
| 有害 | . |

为通常被认为是有害的做法提出借口和缓和措施。

['fɔːwɜːd]

**FOREWORD**

前言

前言

[ɒv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] ['stɔːriz] [ɒv; əv][ɑːt] [kə'lektɪŋ] [ðæt] [meɪk] [ʌp] [ðɪs] [bʊk] " ['kæmb(ə)l] [kə'roʊt] "

| **Of** | **the** | **seven** | **stories** | **of** | **art** | **collecting** | **that** | **make** | **up** | **this** | **book** | **"** | **Campbell** | **Corot** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 七 | 故事 | 的 | 艺术 | 收集 | 那 | 制作 | 向上 | 这 | 书 | " | 坎贝尔 | 柯罗 | " |

[ænd; ənd][ðə; ði] " ['mɪsɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] " [fɜːst] [ə'pɪəd] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['suːdənɪm] [ɒv; əv]['frɑːnsɪs]

| **and** | **the** | **"** | **Missing** | **St** | **.** | **Michael** | **"** | **first** | **appeared** | **under** | **the** | **pseudonym** | **of** | **Francis** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | " | 丢失的 | 英石 | . | 迈克尔 | " | 第一的 | 出现 | 在下面 | 这 | 笔名 | 的 | 弗朗西斯 |

['kɒtn] ,

| **Cotton** | **,** |
|---|---|
| 棉布 | , |

本书收录了七个关于艺术收藏的故事，其中《坎贝尔·柯罗与失踪的圣米迦勒》最初以弗朗西斯·科顿的笔名发表。

[ɪn] " ['skrɪbnərz] [ˌmægə'ziːn] , " [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [naʊ] [ ˌriː'print, 'riːprint ][baɪ][ɪts] ['kɜːtiəs]

| **in** | **"** | **Scribner's** | **Magazine** | **,** | **"** | **and** | **are** | **now** | **reprinted** | **by** | **its** | **courteous** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | " | 斯克里布纳出版社 | 杂志 | , | " | 和 | 是 | 现在 | 转载 | 经过 | 它是 | 有礼貌 |

[pə'mɪʃ(ə)n] .

| **permission** | **.** |
|---|---|
| 允许 | . |

原载于《斯克里布纳杂志》，现经该杂志友好许可转载。

['sɪmələ(r)] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɪz][djuː][ðə; ði] " ['neɪʃ(ə)n] " [fɔː(r); fə(r)] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [sketʃ] [ɒn][ɑːt]

| **Similar** | **acknowledgment** | **is** | **due** | **the** | **"** | **Nation** | **"** | **for** | **allowing** | **the** | **sketch** | **on** | **art** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相似的 | 致谢 | 是 | 到期的 | 这 | " | 国家 | " | 为了 | 允许 | 这 | 草图 | 在 | 艺术 |

[kə'lektɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ ˌriː'pʌbliʃ ] .

| **collecting** | **to** | **be** | **republished** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 收集 | 到 | 是 | 重新发布 | . |

同样值得感谢的是，《国家》杂志允许重新发表这篇关于艺术收藏的素描作品。

['meni] ['ridər] [wɪl] [nəʊt][ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['stɔːri] " [ðə; ði][del]['pwɛnteɪ][dʒɔːr'dʒɔːne] "

| **Many** | **readers** | **will** | **note** | **the** | **similarity** | **between** | **the** | **story** | **"** | **The** | **del** | **Puente** | **Giorgione** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 读者 | 将要 | 笔记 | 这 | 相似 | 之间 | 这 | 故事 | " | 这 | del | 普恩特 | 乔尔乔内 | " |

[ænd; ənd] [pɔːl] - ['brɪliənt] [ˌnɒvl'et] ,

| **and** | **Paul** | **Bourget's** | **brilliant** | **novelette** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 保罗 | - | 杰出的 | 小说 | , |

许多读者会注意到《桥上的乔尔乔内》的故事与保罗·布尔热的精彩中篇小说之间的相似之处。

" [lɑː] [deɪm] [ˌkjuː juː 'aɪ][ə; eɪ]['pɜːdjuː][sʌn] [pɛ̃tr] .

| **"** | **La** | **Dame** | **qui** | **a** | **perdu** | **son** | **Peintre** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 拉 | 贵妇人 | qui | 一个 | 佩尔杜 | 儿子 | 画家 | . |

“La Dame qui a perdu son Peintre。

" [maɪ]['stɔːri][wɒz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)][ɒv; əv] - ,

| **"** | **My** | **story** | **was** | **written** | **in** | **the** | **winter** | **of** | **1907** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 故事 | 曾是 | 书面 | 在 | 这 | 冬天 | 的 | - | , |

我的故事写于1907年冬天，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] ['sʌmə(r)] [ɒv; əv] - [ðæt] [em] . - [dɪ'laɪtf(ə)l] [teɪl]

| and | it | was | not | until | the | summer | of | 1911 | that | M | . | Bourget's | delightful | tale |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 不是 | 直到 | 这 | 夏天 | 的 | - | 那 | M | . | - | 愉快 | 故事 |

[keɪm] ['ʌndə(r)][maɪ] [aɪ] .

| came | under | my | eye | . |
|---|---|---|---|---|
| 来了 | 在下面 | 我的 | 眼睛 | . |

直到 1911 年夏天，我才读到布尔热先生的精彩故事。

['klɪəli] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['ɪnsɪdənt] [hæz; həz] [sɜːvd] [ˌjuː 'es][bəuθ][æz; əz] [rɔː] [mə'tɪərɪəl] ,

| Clearly | the | same | incident | has | served | us | both | as | raw | material | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 清楚地 | 这 | 相同的 | 事件 | 有 | 服务 | 我们 | 两个都 | 作为 | 生的 | 材料 | , |

显然，同一事件为我们两人都提供了素材。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['nəʊtwɜːðɪ] ['dɪfərənsɪz] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] ['vɜːʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd] [sə'fɪʃntli] [əd'vaɪz]

| and | the | noteworthy | differences | between | the | two | versions | should | sufficiently | advise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 值得注意 | 差异 | 之间 | 这 | 二 | 版本 | 应该 | 足够 | 建议 |

[ðə; ðɪ] ['riːdə(r)] [haʊ] ['lɪt(ə)l] ['aɪðə(r)][ɪz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][æz; əz][ə; eɪ] ['lɪtərəl] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv][fækts][ɔː(r)]

| the | reader | how | little | either | is | to | be | taken | as | a | literal | record | of | facts | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 读者 | 如何 | 小的 | 任何一个 | 是 | 到 | 是 | 已采取 | 作为 | 一个 | 文字 | 记录 | 的 | 事实 | 或者 |

['estɪmət; 'estɪmeɪt][ɒv; əv] [ˌpɜːrsn'æləti] .

| estimate | of | personalities | . |
|---|---|---|---|
| 估计 | 的 | 个性 | . |

这两个版本之间的显著差异应该足以让读者明白，这两个版本都不能被视为事实的字面记录或对人物性格的评价。

['kɒntents]

| CONTENTS |
|---|
| 内容 |

内容

[ə; eɪ] [bæ'lɑːd] [ɒv; əv] [ɑːt] [kə'lektər]

| A | Ballade | of | Art | Collectors |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 叙事曲 | 的 | 艺术 | 收藏家 |

艺术收藏家的叙事诗

['kæmb(ə)l] [kə'roʊt]

| Campbell | Corot |
|---|---|
| 坎贝尔 | 柯罗 |

坎贝尔·柯罗

[ðə; ðɪ][del]['pwɛnteɪ][dʒɔːr'dʒɔːne]

| The | del | Puente | Giorgione |
|---|---|---|---|
| 这 | del | 普恩特 | 乔尔乔内 |

德尔普恩特·乔尔乔内

[ðə; ðɪ] ['lɒmbəd] [ruːnz]

| The | Lombard | Runes |
|---|---|---|
| 这 | 伦巴第 | 符文 |

伦巴第符文

[ðeə(r)] [krɒs]

| Their | Cross |
|---|---|
| 他们的 | 叉 |

他们的十字架

[ðə; ðɪ] ['mɪsɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l]

| The | Missing | St | . | Michael |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 丢失的 | 英石 | . | 迈克尔 |

失踪的圣米迦勒

[ðə; ðɪ] ['lʌstə] [pɒts]

| The | Lustred | Pots |
|---|---|---|
| 这 | 光泽 | 锅 |

釉彩陶罐

[ðə; ði][ˌbælə'klɑːvə] ['kɒrənəl]
**The Balaklava Coronal**
这 巴拉克拉瓦 冠

巴拉克拉瓦冠状动脉

[ɒn] [ɑːt] [kə'lektɪŋ]
**On Art Collecting**
在 艺术 收集

论艺术收藏

[ə; eɪ] [bæ'lɑːd] [ɒv; əv] [ɑːt] [kə'lektər]
**A BALLADE OF ART COLLECTORS**
一个 叙事曲 的 艺术 收藏家

艺术收藏家的叙事诗

[əʊ] [lɔːd] !
**Oh Lord !**
哦 主 !

我的天哪!

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['kʌvətəs] .
**We are the covetous .**
我们 是 这 贪婪的 .

我们贪婪成性。

['aʊə(r)] ['neɪbɜːrz] - [gʊdz] [ə'flɪkt] [ˌjuː 'es][sɔː(r)] .
**Our neighbours ' goods afflict us sore .**
我们的 邻居 - 商品 折磨 我们 疮 .

邻居的货物给我们造成了极大的困扰。

[frɒm; frəm]['frɪskoʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['bɒs.fəɹ.əs]
**From Frisco to the Bosphorus**
从 弗里斯科 到 这 博斯普鲁斯海峡

从旧金山到博斯普鲁斯海峡

[ɔːl] ['saɪtli] [stʌf] , [ðə; ði] [les] [ðə; ði][mɔː(r)] ,
**All sightly stuff , the less the more ,**
全部 略微 东西 , 这 较少的 这 更多的 ,

都是些无关紧要的小事，越少越好。

[wiː; wi] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]['aʊə(r)] [hɔːd] [ænd; ənd][stɔː(r)] .
**We want it in our hoard and store .**
我们 想 它 在 我们的 囤 和 店铺 .

我们想把它囤起来。

[nɔː(r)] ['sækrəlɪdʒ] [dʌθ] [ˌjuː 'es] [ə'pɔːl] —
**Nor sacrilege doth us appal —**
也不 亵渎神灵 确实 我们 惊骇 —

亵渎神灵并不会让我们感到震惊——

[i'dʒɪpʃn] [vɔːlt] — [feɪn] [æt; ət] ['kɔːnpɔː] —
**Egyptian vault — fane at Cawnpore —**
埃及人 金库 — 费恩 在 坎普尔 —

埃及金库——坎普尔神庙——

[kə'lektə(r)] [fəʊk][ɑː(r); ə(r)] ['sɪnəz] [ɔːl] .
**Collector folk are sinners all .**
集电极 民间 是 罪人 全部 .

收藏家都是罪人。

['aʊə(r)] [ 'envɔi ] [plɒt] [ɪn]['pɑːrtɪˌbʊs] .
**Our envoys plot in partibus .**
我们的 使节 阴谋 在 党派 .

我们的使者们密谋策划。

[ðev] [smɔːl] [rɪ'gɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɑːnsl] [dɔː(r)] ,

| They've | small | regard | for | chancel | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们有 | 小的 | 看待 | 为了 | 圣坛 | 门 | , |

他们对圣坛门毫不在意。

[ɔː(r)] ['bʊdɪst] [bəʊlts] [kən'tɪgjuəs]

| Or | Buddhist | bolts | contiguous |
|---|---|---|---|
| 或者 | 佛教徒 | 螺栓 | 相邻的 |

或者佛教的螺栓是连续的

[tuː; tə] ['lʌstrəs] [dʒeɪd][ɔː(r)][gəʊld][gə'lɔː(r)]

| To | lustrous | jade | or | gold | galore |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 光泽的 | 玉 | 或者 | 金子 | 数不胜数 |

璀璨的玉石或琳琅满目的黄金

[ə'dɔːnɪŋ] ['aɪdl] [skwɒt] [ɔː(r)] [tɔːl] —

| Adorning | idol | squat | or | tall | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 装饰 | 偶像 | 蹲 | 或者 | 高的 | — |

装饰偶像，矮胖或高大——

[ðiːz] [biː; bi] [streɪndʒ] [gɒdz] [ðæt] [wiː; wi][ə'dɔː(r)] —

| These | be | strange | gods | that | we | adore | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 奇怪的 | 神 | 那 | 我们 | 崇拜 | — |

这些是我们崇拜的奇异神祇——

[kə'lektə(r)] [fəʊk][ɑː(r); ə(r)] ['sɪnəz] [ɔːl] .

| Collector | folk | are | sinners | all | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 集电极 | 民间 | 是 | 罪人 | 全部 | . |

收藏家都是罪人。

[ɒv; əv] ['rɑːmjələs] [ɔː'gʌstjʊləs]

| Of | Romulus | Augustulus |
|---|---|---|
| 的 | 罗穆卢斯 | 奥古斯都 |

罗穆卢斯·奥古斯都

[ðə; ðɪ] ['sɪgnət] [rɪŋ] [aɪ] ['praʊdlɪ] [wɔː(r)] .

| The | signet | ring | I | proudly | wore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印章 | 戒指 | 我 | 自豪地 | 穿着 | . |

我曾自豪地佩戴着这枚图章戒指。

[sʌm; səm] ['rʌmɪdʒɪŋ] [ɪn] -

| Some | rummaging | in | ossibus |
|---|---|---|---|
| 一些 | 翻找 | 在 | - |

在骨堆里翻找一些东西

[aɪ][məʊst] [rɪ'pentəntlɪ] [dɪ'plɔː(r)] .

| I | most | repentantly | deplore | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 最多 | 悔恨地 | 遗憾 | . |

我深感懊悔和遗憾。

[maɪ] [teɪst] [hæz; həz] [tʃeɪndʒd] ; [aɪ] [naʊ] [ɪk'splɔː(r)]

| My | taste | has | changed | ; | I | now | explore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 品尝 | 有 | 已更改 | ; | 我 | 现在 | 探索 |

我的口味变了；我现在会去探索

[ðə; ðɪ] [ 'sepəlkə ] [ɒv; əv] [ˌsenɪ'gɔːl]

| The | sepulchres | of | Senegal |
|---|---|---|---|
| 这 | 墓穴 | 的 | 塞内加尔 |

塞内加尔的墓地

[ænd; ənd] [siːk] [ðə; ðɪ] [pɒts] [ɒv; əv] [ˌsɪŋə'pɔː(r)] —

| And | seek | the | pots | of | Singapore | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 这 | 锅 | 的 | 新加坡 | — |

去寻找新加坡的陶罐——

[kə'lektə(r)] [fəʊk][ɑː(r); ə(r)] ['sɪnəz] [ɔːl] .
**Collector folk are sinners all .**
集电极 民间 是 罪人 全部 .

收藏家都是罪人。

[lɔːd] !
**Lord !**
主 !

主!

[kreɪv] [maɪ] ['neɪbərz] [waɪf] !
**Crave my neighbour's wife !**
渴望 我的 邻居 妻子 !

我垂涎邻居的妻子!

[wɒt] [fɔː(r); fə(r)] ?
**What for ?**
什么 为了 ?

做什么的?

[aɪ] [mʌtʃ] [prɪ'fɜː(r)][hɪz; ɪz]['krɪst(ə)l] [bɔːl]
**I much prefer his crystal ball**
我 很多 更喜欢 他的 水晶 球

我更喜欢他的水晶球。

[frɒm; frəm][fɑː(r)] [kæ'θeɪ] .
**From far Cathay .**
从 远的 国泰 .

来自遥远的国泰。

[ðen] , [lɔːd] , [ɪg'nɔː(r)]
**Then , Lord , ignore**
然后 , 主 , 忽略

主啊，请您忽略我。

[kə'lektə(r)] [fəʊk] ['huːə(r)] ['sɪnəz] [ɔːl] .
**Collector folk who're sinners all .**
集电极 民间 妓女 罪人 全部 .

那些收藏家都是罪人。

['kæmb(ə)l] [kə'roʊt]
**CAMPBELL COROT**
坎贝尔 柯罗

坎贝尔·柯罗

[ðə; ði] [ə'kædəmi] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] [pə'spaɪərɪŋ] [ænd; ənd] [və'sɪfərəs] [kləʊz] [wen]
**The Academy reception was approaching a perspiring and vociferous close when**
这 学院 接待 曾是 接近 一个 出汗 和 喧闹的 关闭 什么时候
[ðə; ði] ['æntɪkwəri] ['wɪspəd] [æn; ən][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['peɪntə(r)] ,
**the Antiquary whispered an invitation to the Painter ,**
这 古董商 低声说道 一个 邀请 到 这 画家 ,

学院招待会即将在喧闹而汗流浃背的氛围中结束，这时，古董收藏家低声向画家发出了邀请。

[ðə; ði]['peɪtrən] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪtɪk] .
**the Patron , and the Critic .**
这 赞助人 , 和 这 评论家 .

赞助人和批评家。

[ə; eɪ] [skɒtʃ] ['wʊdkɒk] [æt; ət] " [dɪks] " [weɪs] ['hevɪli] , ['iːv(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði][mɔː(r)]['spɒlɪd]

| A | Scotch | woodcock | at | " | Dick's | " | weighs | heavily | , | even | against | the | more | solid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 苏格兰威士忌 | 鹬 | 在 | " | 迪克的 | " | 重量 | 重度 | , | 甚至 | 反对 | 这 | 更多的 | 坚硬的 |

['pleʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,

| pleasures | of | the | mind | , |
|---|---|---|---|---|
| 快乐 | 的 | 这 | 头脑 | , |

即使与更实质性的精神愉悦相比，在“迪克”家猎到的苏格兰丘鹬也令人难以承受。

[səʊ] ['tɜːmɪneɪtɪŋ] [fɔː(r)] ['kɔnfərənsis] [ɒn][æz; əz] ['meni] ['tendənsiz] [ɪn]['mɒd(ə)n] [ɑːt] , [ænd; ənd]

| so | terminating | four | conferences | on | as | many | tendencies | in | modern | art | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 终止 | 四 | 会议 | 在 | 作为 | 许多 | 倾向 | 在 | 现代的 | 艺术 | , | 和 |

[ə'bændənɪŋ] [fɔː(r)] ['hʌŋgri] [səʊlz] ,

| abandoning | four | hungry | souls | , |
|---|---|---|---|---|
| 放弃 | 四 | 饥饿的 | 灵魂 | , |

就这样，四场关于现代艺术不同流派的研讨会就此结束，四个渴望求知的灵魂就此夭折。

[fɔː(r)] ['hʌŋgri] ['bɒdɪz] [bɔː(r)] [daʊn] [æn; ən]['ævənjuː] [tə'wɔːd] " [dɪks] " ['smәʊki] [relm] ,

| four | hungry | bodies | bore | down | an | avenue | toward | " | Dick's | " | smoky | realm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 饥饿的 | 身体 | 钻孔 | 向下 | 一个 | 大街 | 朝向 | " | 迪克的 | " | 烟 | 领域 | , |

四个饥肠辘辘的人沿着一条大道朝着“迪克”烟雾缭绕的领地走去，

[weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ]['kwaɪət]['kɔːnə(r)] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] .

| where | they | found | a | quiet | corner | apart | from | the | crowd | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 他们 | 成立 | 一个 | 安静的 | 角落 | 除 | 从 | 这 | 人群 | . |

他们找到了一处远离人群的安静角落。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [wʌn] [meɪ] [tɔːk] ['friːli] [ɔː(r)]['iːv(ə)n] ['fuːlɪʃli] — [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [reə(r)]

| It | is | a | place | where | one | may | talk | freely | or | even | foolishly | — | one | of | those | rare |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 地方 | 在哪里 | 一 | 可能 | 讲话 | 自由 | 或者 | 甚至 | 愚蠢地 | — | 一 | 的 | 那些 | 稀有的 |

[əʊ'eɪsiːz][ɪn] [wɪtʃ] [æn; ən] ['ɑːtɪst] ,

| oases | in | which | an | artist | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 绿洲 | 在 | 哪个 | 一个 | 艺术家 | , |

这是一个可以自由交谈甚至胡言乱语的地方——艺术家们难得的绿洲之一。

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [meɪ] ['ventʃə(r)] [tuː; tə] [riːd] [ə; eɪ] ['les(ə)n] [tuː; tə][æn; ən] [ə'vaʊd] ['peɪtrən][ɒv; əv][ɑːt]

| for | example | , | may | venture | to | read | a | lesson | to | an | avowed | patron | of | art |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 例子 | , | 可能 | 风险投资 | 到 | 读 | 一个 | 课 | 到 | 一个 | 公开承认 | 赞助人 | 的 | 艺术 |

.

:

.

例如，他可能会冒险给一位公开的艺术赞助人朗读一堂课。

[ɔːl][ðə; ði] [wei] [daʊn] [ðə; ði]['peɪtrən][hæd; həd] [bɔːd] [ˌjuː 'es] [wɪð] [hɪz; ɪz] [njuː] [kə'roʊt] ,

| All | the | way | down | the | Patron | had | bored | us | with | his | new | Corot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 方式 | 向下 | 这 | 赞助人 | 有 | 无聊的 | 我们 | 和 | 他的 | 新的 | 柯罗 | , |

一路下来，赞助人一直在给我们展示他新买的柯罗作品，把我们烦得不行。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbd] [æt; ət] ['tiːdiəs] [leŋkθ; leŋθ] .

| which | he | described | at | tedious | length | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 描述 | 在 | 乏味 | 长度 | . |

他对此进行了冗长乏味的描述。

[naʊ] [ðə; ði] ['æntɪkwəri] ['beəli] ['tɒləreɪtɪd] ['eniθɪŋ] [ðɪs] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

| Now | the | Antiquary | barely | tolerated | anything | this | side | of | the | eighteenth | century | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 古董商 | 仅仅 | 容忍 | 任何事物 | 这 | 边 | 的 | 这 | 第十八 | 世纪 | , |

如今，古物学家几乎无法容忍十八世纪以前的任何东西。

[ðə; ði]['peɪntə(r)][wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔrbɛts] ['stɜːdi] ['fɒləʊɪŋ] ,

| the | Painter | was | of | Courbet's | sturdy | following | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 画家 | 曾是 | 的 | 库尔贝的 | 结实的 | 下列的 | , |

这位画家是库尔贝的忠实追随者之一。

[ðə; ði] ['krɪtɪk] [hæd; həd] [biːn] ['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊnli] [həʊp] [ɪn] [ɑːt] [fɔː(r); fə(r)]

| the | Critic | had | been | writing | for | a | season | that | the | only | hope | in | art | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 评论家 | 有 | 到过 | 写作 | 为了 | 一个 | 季节 | 那 | 这 | 仅有的 | 希望 | 在 | 艺术 | 为了 |

[ðə; ði] [rɪtʃ] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [ɪ'mænsɪpeɪt] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪk'skluːsɪv] [aɪ'dɒlətri] [ɒv; əv]

| the | rich | was | to | emancipate | themselves | from | the | exclusive | idolatry | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 富有的 | 曾是 | 到 | 解放 | 他们自己 | 从 | 这 | 独家的 | 偶像崇拜 | 的 |

['bɑːbizɔn] .

| Barbizon | . |
|---|---|
| 巴比松 | . |

评论家曾撰文指出，富人在艺术方面唯一的希望就是摆脱对巴比松画派的排他性偶像崇拜。

[ə'kɔːdɪŋli] [ðə; ði] ['peɪtrənz] ['ræpsədiz] [fel] [ɒn] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [ɪəz] ,

| Accordingly | the | Patron's | rhapsodies | fell | on | impatient | ears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 这 | 赞助人的 | 狂想曲 | 跌倒 | 在 | 不耐烦 | 耳朵 | , |

因此，赞助人的热情洋溢的赞美之词只引起了众人的不耐烦。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [ ˌɪmpɔː'tjuːnəti ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [skɒtʃ] ['wʊdkɒk] [ænd; ənd]

| and | when | he | continued | his | importunities | over | the | Scotch | woodcock | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他 | 持续 | 他的 | 纠缠 | 超过 | 这 | 苏格兰威士忌 | 鹬 | 和 |

[eɪl] ,

| ale | , |
|---|---|
| 麦芽酒 | , |

当他继续纠缠不休地要苏格兰丘鹬和麦芽酒时，

[ðə; ði] ['peɪntə(r)] [wɒz; wəz] [ɪm'peld] [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

| the | Painter | was | impelled | to | express | the | sense | of | the | meeting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 画家 | 曾是 | 被迫 | 到 | 表达 | 这 | 感觉 | 的 | 这 | 会议 | . |

画家不禁想要表达这次会面的感受。

" ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [kə'roʊt] , " [hiː; hi] [bɪ'gæn] ['dʒiːniəli] ,

| " | Speaking | of | Corot | , | " | he | began | genially | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 请讲 | 的 | 柯罗 | , | " | 他 | 开始 | 和蔼地 | , |

“说到柯罗，”他和蔼地开口道，

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)n] [ˌmɪsæprɪ'henʃn] [ə'baʊt] [hɪm] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['fɔːtʃənətli] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə]

| " | there | are | certain | misapprehensions | about | him | which | I | am | fortunately | able | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 肯定 | 误解 | 关于 | 他 | 哪个 | 我 | 是 | 幸运的是 | 有能力的 | 到 |

[klɪə(r)] [ʌp] .

| clear | up | . |
|---|---|---|
| 清除 | 向上 | . |

“人们对他有一些误解，我很荣幸能够澄清这些误解。”

['piːp(ə)l] [ɪ'mædʒɪn] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [ðæt] [hiː; hi] ['hɔːntɪd] [ðə; ði] [wʊdz] [ə'baʊt] [vɪl] - .

| People | imagine | , | for | instance | , | that | he | haunted | the | woods | about | Ville | d'Avray | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 想象 | , | 为了 | 实例 | , | 那 | 他 | 闹鬼的 | 这 | 树林 | 关于 | 维尔 | - | . |

例如，人们想象他经常在维尔达夫雷附近的树林里出没。

[nɒt] [æt; ət] [ɔːl] .

| Not | at | all | . |
|---|---|---|---|
| 不是 | 在 | 全部 | . |

一点也不。

[hiː; hi] [ 'friːkwənt, friː'kwent ] [ðə; ði] [dʒɪn] - [mɪlz] [ɪn] ['siːdə(r)] [striːt] .

| He | frequented | the | gin | - | mills | in | Cedar | Street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 经常光顾 | 这 | 杜松子酒 | - | 磨坊 | 在 | 雪松 | 街道 | . |

他经常光顾雪松街的私酒馆。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [təʊld] [hiː; hi] [wɔː(r)] [ə; eɪ] ['pɛzənts] [blaʊz] [ænd; ənd] [s'æbɒts] ; [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

| We | are | told | he | wore | a | peasant's | blouse | and | sabots | ; | on | the | contrary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 讲述 | 他 | 穿着 | 一个 | 农民的 | 女式衬衫 | 和 | 鞋底 | ; | 在 | 这 | 相反 | , |

据说他穿着农家女式衬衫和木屐；但事实并非如此。

[hiː; hi] [ spɔːt ] [ə; eɪ] [frɒk] - [kəʊt] [ænd; ənd] ['kɒŋgres] [g'eɪtəz] .

| he | sported | a | frock | - | coat | and | congress | gaiters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 运动 | 一个 | 连衣裙 | - | 外套 | 和 | 国会 | 绑腿 | . |

他身穿礼服外套和国会绑腿。

[hɪz; ɪz] [lɒŋ] [kleɪ] [paɪp] [hæz; həz] [pɑːst] ['ɪntuː] ['ledʒənd] , [ˌweər'æz] [hiː; hi] ['æktʃuəli] [sməʊkt] [ə; eɪ] ['tɪltɪd] ['pɪtsˌbɜːrg] ['stəʊgi] .

| His | long | clay | pipe | has | passed | into | legend | , | whereas | he | actually | smoked | a | tilted | Pittsburg | stogy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 长的 | 黏土 | 管道 | 有 | 通过了 | 进入 | 传奇 | , | 然而 | 他 | 实际上 | 熏制 | 一个 | 斜 | 匹兹堡 | 雪茄 | . |

他那根长长的陶土烟斗已成为传奇，而实际上他抽的是一根倾斜的匹兹堡雪茄。

[wiː; wi] [spiːk] [ɒv; əv] [hɪm] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɒpə'rætɪk] [neɪm] [ɒv; əv] [kə'miːl] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [prə'zeɪɪkli] [kɔːld] ['kæmb(ə)l] .

| We | speak | of | him | by | the | operatic | name | of | Camille | ; | he | was | prosaically | called | Campbell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 说话 | 的 | 他 | 经过 | 这 | 歌剧 | 姓名 | 的 | 卡米尔 | ; | 他 | 曾是 | 平淡地 | 称为 | 坎贝尔 | . |

我们称他为歌剧名卡米尔；他原本的昵称是坎贝尔。

[juː; jʊ] [θɪŋk] [hiː; hi] [wɜːkt] [aʊt] [ɒv; əv] [dɔːz] [æt; ət] ['rəʊzi] [dɔːn] ;

| You | think | he | worked | out | of | doors | at | rosy | dawn | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 思考 | 他 | 工作 | 出去 | 的 | 门 | 在 | 红润 | 黎明 | ; |

你以为他会在黎明时分在户外工作吗?

[hiː; hi] ['peɪntɪd] [hə'bɪtʃuəli] [ɪn] [æn; ən] [eə(r)] - [taɪt] ['ætɪk] [baɪ] ['læmplaɪt] .

| he | painted | habitually | in | an | air | - | tight | attic | by | lamplight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 绘 | 习惯性地 | 在 | 一个 | 空气 | - | 紧的 | 阁楼 | 经过 | 灯光 | . |

他习惯在密闭的阁楼里，借着灯光作画。

" [æz; əz] [ðə; ði] ['peɪntə(r)] [pɔːzd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sen'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [sɪŋk] [ɪn] , [ðə; ði] ['æntɪkwəri] [m'ɜːməd] ['suːðɪŋli] ,

| " | As | the | Painter | paused | for | the | sensation | to | sink | in | , | the | Antiquary | murmured | soothingly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 这 | 画家 | 暂停 | 为了 | 这 | 感觉 | 到 | 下沉 | 在 | , | 这 | 古董商 | 低声说道 | 舒缓地 | , |

“当画家停下来消化这种感觉时，古董商轻声安慰道：

" [get] [ˌaɪ 'tiː] [ɒf] [jɔː(r); jə(r)] [maɪnd] ['kwɪkli] , [əʊld] [mæn] ,

| " | Get | it | off | your | mind | quickly | , | Old | Man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 它 | 离开 | 你的 | 头脑 | 迅速地 | , | 老的 | 男人 | , |

“老头，赶紧把这件事忘掉吧。”

" [ðə; ði] ['krɪtɪk] [ ri'mɑːk ] [ðæt] [ðə; ði] ['kæmˌbɛlz] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['kʌmɪŋ] ,

| " | the | Critic | remarked | that | the | Campbells | were | surely | coming | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 评论家 | 评论 | 那 | 这 | 坎贝尔 | 是 | 一定 | 未来 | , |

评论家说，坎贝尔一家肯定会来。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['peɪtrən] [ɑːskt] [wɪð] ['netld] ['dɪgnəti] [haʊ] [ðə; ði] ['peɪntə(r)] [njuː] .

| and | the | Patron | asked | with | nettled | dignity | how | the | Painter | knew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 赞助人 | 问 | 和 | 荨麻 | 尊严 | 如何 | 这 | 画家 | 知道 | . |

赞助人带着恼怒的尊严问画家是如何知道的。

" [nəʊ] ? " [hiː; hi] [ri'zjuːmd] , ['hævɪŋ] [hæd; həd] [ðə; ði] ['nesəsəri] ['fɪlɪp] .

| " | Know | ? | " | he | resumed | , | having | had | the | necessary | fillip | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 知道 | ? | " | 他 | 恢复 | , | 拥有 | 有 | 这 | 必要的 | 菲利普 | . |

“知道吗？”他重新问道，显然受到了鼓舞。

" [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [aɪ] [njuː] [hɪm] , [smeld] [hɪz; ɪz] ['stəʊgi] , [ænd; ənd] [dræŋk] [wɪð] [hɪm] [ɪn] ['siːdə(r)] [striːt] .

| " | Because | I | knew | him | , | smelled | his | stogy | , | and | drank | with | him | in | Cedar | Street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因为 | 我 | 知道 | 他 | , | 闻起来 | 他的 | 雪茄 | , | 和 | 喝 | 和 | 他 | 在 | 雪松 | 街道 | . |

“因为我认识他，闻过他雪茄的味道，还在雪松街和他一起喝过酒。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sʌm; səm][taɪm][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] - 70s ,

| It | was | some | time | in | the | early | ' | 70s | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一些 | 时间 | 在 | 这 | 早期的 | - | 70s | , |

那是在70年代初的某个时候，

[wen] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [kɔrəts] ( [wɪð] [ðə; ði] ['krɪtɪks] [pə'mɪʃ(ə)n] ) [wɒz; wəz]

| when | a | passion | for | Corot's | opalescences | ( | with | the | Critic's | permission | ) | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 热情 | 为了 | 柯罗的 | 乳光 | ( | 和 | 这 | 评论家的 | 允许 | ) | 曾是 |

[ðə; ði] ['leɪtɪst] [ænd; ənd][məʊst] ['nəʊɪŋ] [fæd] .

| the | latest | and | most | knowing | fad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最新的 | 和 | 最多 | 会心 | 时尚 | . |

当时，对柯罗的乳光画作（经评论家许可）的热情是最新、最有见地的时尚。

[æz; əz][ə; eɪ]['riːəlɪst; 'rɪəlɪst][aɪ][hɑːf] [ ˌmɪs'trʌst ] [ðə; ði] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ][felt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði][rest]

| As | a | realist | I | half | mistrusted | the | fascination | , | but | I | felt | it | with | the | rest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 现实主义者 | 我 | 一半 | 不信任 | 这 | 魅力 | , | 但 | 我 | 毛毡 | 它 | 和 | 这 | 休息 |

,

,

,

作为一个现实主义者，我对这种迷恋多少有些怀疑，但我能和其他人一样感受到它。

[ænd; ənd] [wen'evə(r)] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɪ'sɒtɪd] ['dilər] [ɒv; əv] [ðæt] [ruːd] [eɪdʒ][gɒt][ɪn][æn; ən] - ['ɜːli]

| and | whenever | any | of | the | besotted | dealers | of | that | rude | age | got | in | an | ' | Early |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 每当 | 任何 | 的 | 这 | 着迷 | 经销商 | 的 | 那 | 粗鲁的 | 年龄 | 得到 | 在 | 一个 | - | 早期的 |

['mɔːnɪŋ] - [ɔː(r)][ə; eɪ] - [dɑːns] [ɒv; əv] [nɪmfs] ,

| Morning | ' | or | a | ' | Dance | of | Nymphs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早晨 | - | 或者 | 一个 | - | 舞蹈 | 的 | 若虫 | , |

每当那个粗俗年代里那些痴迷的唱片商们拿出《清晨》或《仙女之舞》之类的唱片时，

- [aɪ][wɒz; wəz] [ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɜːst] .

| ' | I | was | there | among | the | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 曾是 | 那里 | 之中 | 这 | 第一的 | . |

我是最早一批到场的。

[fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] , [maɪ] [frend] ['roʊzənˌhaɪm] , [ðen] [ɪn][hɪz; ɪz] ['mɒdɪst] [bɪ'gɪnɪŋz] [æz; əz][ə; eɪ]

| For | another | reason | , | my | friend | Rosenheim | , | then | in | his | modest | beginnings | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 其他 | 原因 | , | 我的 | 朋友 | 罗森海姆 | , | 然后 | 在 | 他的 | 谦虚的 | 开端 | 作为 | 一个 |

[mɑːr'ʃɑːnd] - ['æmətə(r)] ,

| marchand | - | amateur | , |
|---|---|---|---|
| 马尔尚 | - | 业余 | , |

还有另一个原因，我的朋友罗森海姆，当时他还是个名不见经传的业余商人，

[wɒz; wəz] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'pɪə(r)] [æt; ət] [sʌtʃ] ['praɪvət] [v'juːz] .

| was | likely | to | appear | at | such | private | views | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 可能 | 到 | 出现 | 在 | 这样的 | 私人的 | 浏览 | . |

很可能会出现在这样的私人展览会上。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [ɪn'fæləbl] [tækt][fɔː(r); fə(r)]['fjuːtʃə(r)] [ˌseɪlə'bɪlɪti] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] [ˌʌn'ləʊdɪŋ] [ðə; ði]

| With | his | infallible | tact | for | future | salability | , | he | was | already | unloading | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 绝对正确 | 策略 | 为了 | 未来 | 适销性 | , | 他 | 曾是 | 已经 | 卸货 | 这 |

['ɪnstɪtjuːt] , [ænd; ənd] ['leɪɪŋ] [ɪn] ['bɑːbizɔn] .

| Institute | , | and | laying | in | Barbizon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 研究所 | , | 和 | 躺下 | 在 | 巴比松 | . |

凭借着对未来出售前景的精准把握，他已经开始出售研究所，并将资产转移到巴比松。

[faɪnd] [wɒt] [hiːz] ['baɪɪŋ] [naʊ] , [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði][nekst][fæd] .

| Find | what | he's | buying | now | , | and | I'll | tell | you | the | next | fad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 什么 | 他是 | 购买 | 现在 | , | 和 | 患病的 | 告诉 | 你 | 这 | 下一个 | 时尚 | . |

找到他现在在买什么，我就能告诉你下一个流行趋势是什么。

" [ðə; ði] ['krɪtɪk] [nɒdɪd] [sə'geɪʃəsli] , ['nəʊɪŋ] [ðæt] ['roʊzənˌhaɪm] , [huː] [naʊ] [pəʊzɪz] [æz; əz] [kə'lektɪŋ]

| " | The | Critic | nodded | sagaciously | , | knowing | that | Rosenheim | , | who | now | poses | as | collecting |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 评论家 | 点头 | 睿智地 | , | 会心 | 那 | 罗森海姆 | , | WHO | 现在 | 姿势 | 作为 | 收集 |

['əʊnli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] ,

| only | for | his | pleasure | , |
|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 为了 | 他的 | 乐趣 | , |

评论家睿智地点了点头，他知道罗森海姆现在假装收藏只是为了取乐，

[hæz; həz] [ɔːl'redi] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [ə'fekt] [ðə; ði] ['dræstɪk] [prə'dʌkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)n] ['klevə(r)] [jʌŋ]

| has | already | begun | to | affect | the | drastic | productions | of | certain | clever | young |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已经 | 开始 | 到 | 影响 | 这 | 剧烈 | 作品 | 的 | 肯定 | 聪明的 | 年轻的 |

[ 'spæniʃ ] [ 'riəlist, 'riː- ] .

| Spanish | realists | . |
|---|---|---|
| 西班牙语 | 现实主义者 | . |

已经开始影响一些才华横溢的西班牙年轻现实主义作家的戏剧性作品。

" ['roʊzənˌhaɪm] , " [ðə; ði] ['peɪntə(r)] [pə'sjuːd] , " ['riːəli] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [kə'roʊt] [kwaɪt] [ə'pɑːt] [frɒm; frəm]

| " | Rosenheim | , | " | the | Painter | pursued | , | " | really | loved | his | Corot | quite | apart | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 罗森海姆 | , | " | 这 | 画家 | 追击 | , | " | 真的 | 喜爱 | 他的 | 柯罗 | 相当 | 除 | 从 |

[prə'spektɪv] ['vælјuːz] .

| prospective | values | . |
|---|---|---|
| 预期 | 值 | . |

“罗森海姆，”画家继续说道，“完全不考虑未来的价值，他真的很喜欢柯罗。”

[aɪ] ['fænsi] [ðə; ði] [pɪŋk] ['sɪlkinəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænə(r)] ['ɔːlweɪz] [ə'piːlz] [tuː; tə] [dʒuːz] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðeə(r)]

| I | fancy | the | pink | silkiness | of | the | manner | always | appeals | to | Jews | , | recalling | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想要 | 这 | 粉色的 | 丝滑 | 的 | 这 | 方式 | 总是 | 上诉 | 到 | 犹太人 | , | 回忆 | 他们的 |

[məʊst] [ɔː'θentɪk] [teɪst] ,

| most | authentic | taste | , |
|---|---|---|---|
| 最多 | 真正的 | 品尝 | , |

我感觉这种粉嫩丝滑的风格总是能吸引犹太人，让他们想起自己最原汁原味的品味。

[ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] ['frentʃmən] .

| the | eighteenth | - | century | Frenchman | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第十八 | - | 世纪 | 法国人 | . |

十八世纪的法国人。

['enihaʊ] , ['roʊzənˌhaɪm] [tʊk] [hɪz; ɪz] [njuː] [lʌv] ['sɪəriəsli] , ['fɒləʊd] [ʌp] [ðə; ði] [smɔːlɪst] [ɪg'zæmpl]

| Anyhow | , | Rosenheim | took | his | new | love | seriously | , | followed | up | the | smallest | examples |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论如何 | , | 罗森海姆 | 采取 | 他的 | 新的 | 爱 | 严重地 | , | 随后 | 向上 | 这 | 最小 | 示例 |

[rɪ'lɪdʒəsli] ,

| religiously | , |
|---|---|
| 宗教地 | , |

总之，罗森海姆对他的新爱好非常认真，甚至连最小的例子都一丝不苟地遵循。

['lɜːnɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [ 'fɔːdʒəri ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [ə'fləʊt] — [ɪn] [ʃɔːt] ,

| learned | to | know | the | forgeries | that | were | already | afloat | — | in | short | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学习 | 到 | 知道 | 这 | 伪造品 | 那 | 是 | 已经 | 漂浮 | — | 在 | 短的 | , |

学会识别市面上已经流传下来的赝品——简而言之，

[wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] [ɪn'fɔːmd] - [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti] .

| was | the | best | informed | Corotist | in | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 最好的 | 知情的 | - | 在 | 这 | 城市 | . |

是城里最博学的科罗蒂斯人。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə'prəʊpriət] , [ðen] ,

| It | was | appropriate | , | then | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 合适的 | , | 然后 | , |

所以这样做是合适的。

[ðæt] [maɪ] [fɜːst] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [wɪð] [ðə; ði]['pəʊɪt] - ['peɪntə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ðə; ði] ['sæŋkʃn] [ɒv; əv]

| that | my | first | relations | with | the | poet | - | painter | should | have | the | sanction | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我的 | 第一的 | 关系 | 和 | 这 | 诗人 | - | 画家 | 应该 | 有 | 这 | 制裁 | 的 |

- ['prez(ə)ns] .

| Rosenheim's | presence | . |
|---|---|---|
| - | 在场 | . |

我与这位诗人画家的第一次交往，应该得到罗森海姆在场的认可。

" ['lɪŋgərɪŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ˌremɪ'nɪsns] , [ðə; ði]['peɪntə(r)] [sɒpt] [ʌp] [ðə; ði] [lɑːst] [bɪt] [ɒv; əv] ['æntʃəvi]

| " | Lingering | upon | the | reminiscence | , | the | Painter | sopped | up | the | last | bit | of | anchovy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 挥之不去的 | 之上 | 这 | 怀旧 | , | 这 | 画家 | 湿透了 | 向上 | 这 | 最后的 | 少量 | 的 | 凤尾鱼 |

[peɪst] , [dreɪnd] [hɪz; ɪz]['təʊbi] ,

| paste | , | drained | his | toby | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 粘贴 | , | 排水 | 他的 | 托比 | , |

“画家沉浸在回忆中，用勺子蘸着最后一点凤尾鱼酱，喝干了他的托比酒，

[ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] .

| and | pushed | it | away | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 推动 | 它 | 离开 | . |

然后把它推开了。

[ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['set(ə)ld] [bæk] ['kʌmftəbli; 'kʌmfətəbli] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['seʃ(ə)n] , [æz; əz] [hiː; hi]

| The | rest | of | us | settled | back | comfortably | for | a | long | session | , | as | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 的 | 我们 | 定居 | 后退 | 舒适地 | 为了 | 一个 | 长的 | 会议 | , | 作为 | 他 |

[pə'sistid] .

| persisted | . |
|---|---|
| 持续 | . |

而他则坚持不懈，我们其他人也舒舒服服地坐下来，准备进行长时间的讨论。

" ['roʊzənˌhaɪm] [rəʊt] [ˌem 'iː] [wʌn] [deɪ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [gɒt] [wɪnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kə'roʊt] [ɪn] [ə; eɪ] ['siːdə(r)]

| " | Rosenheim | wrote | me | one | day | that | he | had | got | wind | of | a | Corot | in | a | Cedar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 罗森海姆 | 写道 | 我 | 一 | 天 | 那 | 他 | 有 | 得到 | 风 | 的 | 一个 | 柯罗 | 在 | 一个 | 雪松 |

[striːt] ['ɔːkʃ(ə)n] [ruːm] .

| Street | auction | room | . |
|---|---|---|---|
| 街道 | 拍卖 | 房间 | . |

“罗森海姆有一天给我写信说，他听说雪松街的一家拍卖行里有一幅柯罗的画作。”

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] , [səʊ] [hɪz; ɪz] [njuːz] [went] ,

| It | might | be | , | so | his | news | went | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | , | 所以 | 他的 | 消息 | 去 | , |

他的消息是，或许如此。

[ðə; ði] ['pendənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [wʌn] [hiː; hi] [hæd; həd] ['riːs(ə)ntli] [bɔːt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bəʊltən] [seɪl] .

| the | pendant | to | the | one | he | had | recently | bought | at | the | Bolton | sale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 吊坠 | 到 | 这 | 一 | 他 | 有 | 最近 | 买 | 在 | 这 | 博尔顿 | 销售 | . |

这枚吊坠是他最近在博尔顿拍卖会上买的那枚。

[hiː; hi] [sə'dʒestid] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ] [daʊn] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [siː] .

| He | suggested | we | should | go | down | together | and | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 建议 | 我们 | 应该 | 去 | 向下 | 一起 | 和 | 看 | . |

他建议我们一起下去看看。

[səʊ] [wiː; wi] ['dʒɑːgld] [daʊn] ['brɔːdweɪ] [ɪn] [ðə; ði] - [bʌs] , [ɒn] [wɒt] [lʊkt] ['rɑːðə(r)] [laɪk] [ə; eɪ] [waɪld] -

| So | we | joggled | down | Broadway | in | the | ' | bus | , | on | what | looked | rather | like | a | wild | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 慢跑 | 向下 | 百老汇 | 在 | 这 | - | 公共汽车 | , | 在 | 什么 | 看起来 | 相当 | 喜欢 | 一个 | 荒野 | - |

[guːs] [tʃeɪs] .

| goose | chase | . |
|---|---|---|
| 鹅 | 追赶 | . |

于是我们坐着公交车沿着百老汇大街一路小跑，看起来就像是在白跑一趟。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [peɪd] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [rʌn] [ɒv; əv]['siːdə(r)] [striːt] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ; [wʌn] [maɪt] [faɪnd]

| But | it | paid | to | keep | the | run | of | Cedar | Street | in | those | days | ; | one | might | find |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 有薪酬的 | 到 | 保持 | 这 | 跑步 | 的 | 雪松 | 街道 | 在 | 那些 | 天 | ; | 一 | 可能 | 寻找 |

['eniθɪŋ] .

| anything | . |
|---|---|
| 任何事物 | . |

但当时在雪松街上四处走走是有好处的；你可能会找到任何东西。

[ðə; ði] ['gɪldɪd] [blæk] ['wɔːlnʌt] [wɒz; wəz] ['pʊʃɪŋ] [ðə; ði][əʊld] [mə'hɒgəni] [aʊt] [ɒv; əv] [gʊd] ['haʊzɪz] ;

| The | gilded | black | walnut | was | pushing | the | old | mahogany | out | of | good | houses | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 镀金 | 黑色的 | 核桃 | 曾是 | 推动 | 这 | 老的 | 桃花心木 | 出去 | 的 | 好的 | 房屋 | ; |

镀金的黑胡桃木正在把老式的红木挤出高档住宅；

['waɪənt] [ænd; ənd]['həʊmə(r)] ['mɑːtɪn] [wɜː(r); wə(r)] [ə'keɪʒnəli] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] [baɪ] ['ventʃəz] [ɪn]

| Wyant | and | Homer | Martin | were | occasionally | raising | the | wind | by | ventures | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 怀恩特 | 和 | 荷马 | 马丁 | 是 | 偶尔 | 提高 | 这 | 风 | 经过 | 风险投资 | 在 |

['ɒmnɪbəs] ['seɪlz] ;

| omnibus | sales | ; |
|---|---|---|
| 综合 | 销售量 | ; |

怀恩特和霍默·马丁偶尔会通过参与综合销售来引起轰动；

[ðen] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][əʊld] ['mɑːstəz] [wɪtʃ] [wʌn] ['kænɒt] ['menʃ(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['nəʊbədi] [wʊd]

| then | there | were | old | masters | which | one | cannot | mention | because | nobody | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 是 | 老的 | 大师 | 哪个 | 一 | 不能 | 提到 | 因为 | 无人 | 会 |

[bɪ'liːv] .

| believe | . |
|---|---|
| 相信 | . |

还有一些古代大师，人们不能提及他们的名字，因为没有人会相信。

[bʌt; bət] [ðæt] [pə'tɪkjələ(r)] ['mɔːnɪŋ] [ðə; ði][kə'roʊt][hæd; həd][nəʊ]['riːəl] [kəm'petɪtə(r)] ; [ɪts] ['reɪdiəns] ['feəli]

| But | that | particular | morning | the | Corot | had | no | real | competitor | ; | its | radiance | fairly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 特别的 | 早晨 | 这 | 柯罗 | 有 | 不 | 真实的 | 竞争者 | ; | 它是 | 辐射 | 相当 |

[fɪld] [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][dʒʌŋk] - [ruːm] .

| filled | the | entire | junk | - | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 已填 | 这 | 全部的 | 垃圾 | - | 房间 | . |

但那天早晨，柯罗的画作没有真正的竞争对手；它的光芒几乎照亮了整个杂物间。

['roʊzənˌhaɪm] [wɒz; wəz][ɪn][ 'ræptʃə; 'ræptʃər ] .

| Rosenheim | was | in | raptures | . |
|---|---|---|---|---|
| 罗森海姆 | 曾是 | 在 | 狂喜 | . |

罗森海姆欣喜若狂。

[æz; əz] [lʌk] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ðə; ði] [kəm'pænjən] - [piːs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ,

| As | luck | would | have | it | , | it | was | indeed | the | companion | - | piece | to | his | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 运气 | 会 | 有 | 它 | , | 它 | 曾是 | 的确 | 这 | 伴侣 | - | 片 | 到 | 他的 | , |

巧合的是，它恰好是他的作品的姊妹篇。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [kɒsts] .

| and | his | it | should | be | at | all | costs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 它 | 应该 | 是 | 在 | 全部 | 成本 | . |

无论如何，他都应该做到这一点。

[ɪn]['siːdə(r)] [striːt] , [hiː; hi] ['riːz(ə)nəbli] [felt] , [wʌn] [maɪt] ['iːv(ə)n] [həʊp] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [tʃiːp] .

| In | Cedar | Street | , | he | reasonably | felt | , | one | might | even | hope | to | get | it | cheap | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 雪松 | 街道 | , | 他 | 合理 | 毛毡 | , | 一 | 可能 | 甚至 | 希望 | 到 | 得到 | 它 | 便宜的 | . |

他有理由相信，在雪松街，人们甚至有可能买到便宜的东西。

[ðen] [bɪ'gæn] ['aʊə(r)] ['djuːəʊ] [ɒn] [ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv] ['ætməsfɪə(r)] , ['vaɪbrənsi] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . —

| Then | began | our | duo | on | the | theme | of | atmosphere | , | vibrancy | , | etc | . | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 开始 | 我们的 | 二人组 | 在 | 这 | 主题 | 的 | 气氛 | , | 活力 | , | ETC | . | — |

[brænd] [njuː] ['freɪzɪz] , [maɪnd] [juː; jʊ] ,

| brand | new | phrases | , | mind | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 品牌 | 新的 | 短语 | , | 头脑 | 你 | , |

然后我们两人开始围绕氛围、活力等主题展开讨论——请注意，这些都是全新的词汇。

[ɪn] [ðəʊz] ['ɪnəs(ə)nt] [deɪz] .

| in | those | innocent | days | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 那些 | 清白的 | 天 | . |

在那些纯真的年代。

[æz; əz] ['roʊzənˌhaɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['kærid] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] [ə'ləʊn] , [ai] [stept] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði]

| As | Rosenheim | for | a | moment | carried | the | burden | alone | , | I | stepped | up | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 罗森海姆 | 为了 | 一个 | 片刻 | 携带 | 这 | 负担 | 独自的 | , | 我 | 步 | 向上 | 到 | 这 |

['kænvəs] [ænd; ənd] [sɔː] ,

| canvas | and | saw | , |
|---|---|---|---|
| 帆布 | 和 | 锯 | , |

当罗森海姆独自承受着这份重担时，我走到画布前，看到了：

[wɪð] [ə; eɪ] [ʃɒk] , [ðæt] [ðə; ði] [peɪnt] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː] [deɪz] [əʊld] .

| with | a | shock | , | that | the | paint | was | about | two | days | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 震惊 | , | 那 | 这 | 画 | 曾是 | 关于 | 二 | 天 | 老的 | . |

令人震惊的是，油漆竟然只有两天左右的历史。

['ʌndə(r)] [wɒt] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ai] [w'ʌndəd] — [fɔː(r); fə(r)] [dɪd] [ai] [nɒt] [nəʊ] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [peɪnt] —

| Under | what | conditions | I | wondered | — | for | did | I | not | know | the | ways | of | paint | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 什么 | 状况 | 我 | 想知道 | — | 为了 | 做过 | 我 | 不是 | 知道 | 这 | 方式 | 的 | 画 | — |

[kʊd; kəd] [ə; eɪ] ['riːəl] [kə'roʊt] [hæv; həv] [kʌm] ['əʊvə(r)] [səʊ] [freʃ] ?

| could | a | real | Corot | have | come | over | so | fresh | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 一个 | 真实的 | 柯罗 | 有 | 来 | 超过 | 所以 | 新鲜的 | ? |

我不禁纳闷——难道我对绘画一无所知——真正的柯罗的作品怎么可能如此清新脱俗？

[ai] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['sentɪd] ['trɪkəri] .

| I | more | than | scented | trickery | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 更多的 | 比 | 香味 | 诡计 | . |

我比任何人都更了解这种诡计。

[ə; eɪ] [sketʃ] ['oʊvər'peɪntɪd] — - [ɔː(r)]

| A | sketch | overpainted | — | - | or |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 草图 | 重新涂漆 | — | - | 或者 |

一幅被重新绘制的素描——或者

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ʃɪə(r)] ['fɔːdʒəri] — [ɔː(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [keɪs] [wɜːs]

| it | seemed | above | the | quality | of | a | sheer | forgery | — | or | was | the | case | worse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 多于 | 这 | 质量 | 的 | 一个 | 透明 | 伪造 | — | 或者 | 曾是 | 这 | 案件 | 更糟 |

[ðæn; ðən] [ðæt] ?

| than | that | ? |
|---|---|---|
| 比 | 那 | ? |

它的质量似乎远超纯粹的伪造品——或者情况比这更糟？

['miːnwaɪl] [nɒt] [ə; eɪ] [ʃeɪd] [ɒv; əv] [daʊt] [wɒz; wəz] [ɪn] - [maɪnd] .

| Meanwhile | not | a | shade | of | doubt | was | in | Rosenheim's | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 不是 | 一个 | 阴影 | 的 | 怀疑 | 曾是 | 在 | - | 头脑 | . |

与此同时，罗森海姆心中没有丝毫怀疑。

[æz; əz][aɪ] [ ˈkænvəs ] [ðə; ðɪ] [ˌpɔsəˈbilitiz] [hɪz; ɪz][ˈsəʊtəʊ] - [ˈvoʊʧi] [ˈekstəsi] [kənˈtɪnjuːd] , [tuː; tə][ðə; ðɪ][vɑːst]

| As | I | canvassed | the | possibilities | his | sotto | - | voce | ecstasies | continued | , | to | the | vast |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 拉票 | 这 | 可能性 | 他的 | sotto | - | voce | 狂喜 | 持续 | , | 到 | 这 | 广阔的 |

[əˈmjuːzmənt] , [æz; əz][aɪ] [pəˈsiːvd] ,

| amusement | , | as | I | perceived | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 娱乐 | , | 作为 | 我 | 感知 | , |

当我盘算各种可能性时，他低声的狂喜之声仍在继续，在我看来，这令我忍俊不禁。

[ɒv; əv][ə; eɪ] [sɑːˈdɒnɪk] [ˈstreɪnʤə(r)] [huː] [ ˈhɔvə, ˈhʌ- ] [ʌnˈstedəli] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈbækgraʊnd] .

| of | a | sardonic | stranger | who | hovered | unsteadily | in | the | background | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 讽刺的 | 陌生人 | WHO | 悬停 | 不稳定地 | 在 | 这 | 背景 | . |

一个冷嘲热讽的陌生人，摇摇晃晃地徘徊在背景中。

[ðɪs] [ɪl] - [ ˈəumən ] [ˈpɜːs(ə)n][wɒz; wəz][klæd][ɪn][ə; eɪ] [ˈsteɪtsmənlaɪk] [blæk] [frɒk] - [kəʊt] [wɪð] [ˈtraʊzəz]

| This | ill | - | omened | person | was | clad | in | a | statesmanlike | black | frock | - | coat | with | trousers |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 患病的 | - | 预兆 | 人 | 曾是 | 覆膜 | 在 | 一个 | 政治家风范 | 黑色的 | 连衣裙 | - | 外套 | 和 | 裤子 |

[ɒv; əv][ˈsɪmələ(r)] [fjuˈnɪəriəl] [ʃeɪd] .

| of | similar | funereal | shade | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 相似的 | 葬礼 | 阴影 | . |

这个不祥之人身穿一件颇具政治家风范的黑色礼服外套，搭配同样阴沉色调的裤子。

[ə; eɪ] [waɪt] [lɔːn] [taɪ] , [mʌtʃ] [sɔɪld] , [ænd; ənd] [ˈkɒŋgres] [gˈeɪtəz] , [mʌtʃ] [freɪd] ,

| A | white | lawn | tie | , | much | soiled | , | and | congress | gaiters | , | much | frayed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 白色的 | 草地 | 领带 | , | 很多 | 脏的 | , | 和 | 国会 | 绑腿 | , | 很多 | 磨损的 | , |

一条沾满污渍的白色草坪领带，以及一双磨损严重的国会绑腿。

[wɜː(r); wə(r)] [əˈprəʊpriət] [ˈdiːteɪlz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈkɒstjuːm] [ɪnˈevɪtəbli] [tˈɒpt] [ɒf] [wɪð] [æn; ən] [ˈɑːmi]

| were | appropriate | details | of | a | costume | inevitably | topped | off | with | an | army |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 合适的 | 细节 | 的 | 一个 | 戏服 | 不可避免地 | 顶峰 | 离开 | 和 | 一个 | 军队 |

[slaʊtʃ] [hæt] [ðæt] [hæd; həd] [lɒŋ] [lækt] [ðə; ðɪ] [brʌʃ] .

| slouch | hat | that | had | long | lacked | the | brush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伛 | 帽子 | 那 | 有 | 长的 | 缺乏 | 这 | 刷子 | . |

这些都是服装的恰当细节，最终必然会配上一顶很久以前就没刷过毛的军帽。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪˈmensli] [lɒŋ] [ænd; ənd] [ˈsæləʊ] , [wɔː(r)][ə; eɪ] [ˈdruːpɪŋ] [ˈmʌstæʃ; məˈstɑːʃ] [ˈveɪgli]

| He | was | immensely | long | and | sallow | , | wore | a | drooping | moustache | vaguely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 非常 | 长的 | 和 | 黄褐色 | , | 穿着 | 一个 | 下垂 | 胡子 | 依稀 |

[blɒnd] ,

| blonde | , |
|---|---|
| 金发 | , |

他身材高大，脸色蜡黄，留着一撇略带金色的下垂胡须。

[bɪˈtwiːn] [ðə; ðɪ] [ˌʌnˈkempt] [ˈkɜːtənz] [ɒv; əv] [wɪʧ] [ə; eɪ] [θɪn] [ʃəˈruːt] [ˈpɔɪntɪd] [ˈhevnwəd] .

| between | the | unkempt | curtains | of | which | a | thin | cheroot | pointed | heavenward | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 蓬头垢面 | 窗帘 | 的 | 哪个 | 一个 | 薄的 | 雪茄 | 尖 | 向天 | . |

在凌乱的窗帘间，一根细长的雪茄指向天空。

[æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] [ˈnɜːvəsli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] , [wɪð] [ə; eɪ] [səˈspɪʃəsli] [ˈstɪltɪd] [geɪt] ,

| As | he | walked | nervously | up | and | down | , | with | a | suspiciously | stilted | gait | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 步行 | 紧张地 | 向上 | 和 | 向下 | , | 和 | 一个 | 可疑地 | 僵硬的 | 步态 | , |

他焦躁不安地来回踱步，步态僵硬得令人怀疑。

[hiː; hi] [əbˈzɜːvd] [ˈroʊzənˌhaɪm] [wɪð] [ˈevɪdənt] [skɔːn] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈpɪktʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪnʤ] [praɪd] .

| he | observed | Rosenheim | with | evident | scorn | and | the | picture | with | a | strange | pride | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 观察到 | 罗森海姆 | 和 | 明显 | 轻蔑 | 和 | 这 | 图片 | 和 | 一个 | 奇怪的 | 自豪 | . |

他带着明显的轻蔑目光审视着罗森海姆，却带着一种奇怪的自豪感审视着这幅画。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] ['mɪəli] [ɒd] , [bʌt; bət]['ɔːlsəʊ] [ə'fensɪv] , [fɔː(r); fə(r)][æz; əz]['roʊzənˌhaɪm] ['wɪspəd] -

| He | was | not | merely | odd | , | but | also | offensive | , | for | as | Rosenheim | whispered | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 仅仅 | 奇怪的 | , | 但 | 还 | 进攻 | , | 为了 | 作为 | 罗森海姆 | 低声说道 | - |

[kɔm] [sɛst] [bəʊ] ! -

| Comme | c'est | beau | ! | ' |
|---|---|---|---|---|
| comme | 是 | 帅哥 | ! | - |

他不仅古怪，而且还令人反感，因为罗森海姆低声说道："Comme c'est beau!"

[ðeə(r)][wɒz; wəz][æn; ən] [ˌʌnmɪ'steɪkəbl] [snɔːt] ; [wen] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , - [meɪz] [sɛst] [ɛkskwɪz] ! -

| there | was | an | unmistakable | snort | ; | when | he | continued | , | ' | Mais | c'est | exquis | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 毋庸置疑 | 哼哼 | ; | 什么时候 | 他 | 持续 | , | - | 玉米 | 是 | 精致的 | ! | - |

他发出了一声明显的嗤笑；然后他继续说道："Mais c'est exquis!"

[ðə; ði] [snɔːt] ['brɔːdnd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['maɪti] ['tʃʌk(ə)l] ; [waɪl] [æz; əz][hiː; hi] [kən'kluːdɪd] - [məʊst]

| the | snort | broadened | into | a | mighty | chuckle | ; | while | as | he | concluded | ' | Most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 哼哼 | 扩大 | 进入 | 一个 | 强大的 | 轻笑 | ; | 尽管 | 作为 | 他 | 结束 | - | 最多 |

['luːmɪnəs] ! -

| luminous | ! | ' |
|---|---|---|
| 发光的 | ! | - |

他先是嗤笑了一声，然后爆发出一阵爽朗的笑声；最后他说道："太棒了！"

[ðə; ði] ['tʃʌk(ə)l] [bɪ'keɪm] [ɑː'tɪkjuleɪt] , [ɪn][æn; ən] - [əʊ] , [ʃʌks] ! -

| the | chuckle | became | articulate | , | in | an | ' | Oh | , | shucks | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 轻笑 | 成为 | 能言善辩 | , | 在 | 一个 | - | 哦 | , | 哎呀 | ! | - |

那声轻笑变得清晰起来，像是"哦，真糟糕！"

[ðæt] [kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ɪg'nɔːd] .

| that | could | not | be | ignored | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 可以 | 不是 | 是 | 忽略 | . |

这一点不容忽视。

" - [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] ['ɪntrəstɪd] , [sɜː(r)] , - ['roʊzənˌhaɪm] [ ri'mɑːk ] .

| " | ' | You | seem | to | be | interested | , | sir | , | ' | Rosenheim | remarked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 你 | 似乎 | 到 | 是 | 感兴趣的 | , | 先生 | , | - | 罗森海姆 | 评论 | . |

"先生，您似乎很感兴趣，"罗森海姆说道。

- [juː; jʊ][bet] ! - [wɒz; wəz][ðə; ði] [tɜːs] [rɪ'spɒns] .

| ' | You | bet | ! | ' | was | the | terse | response | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 赌注 | ! | - | 曾是 | 这 | 简洁 | 回复 | . |

"当然！"对方简短地回答道。

- [meɪ] [aɪ][ɪn'kwaɪə(r)][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [kən'sɜːn] ? -

| ' | May | I | inquire | the | cause | of | your | concern | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 可能 | 我 | 查询 | 这 | 原因 | 的 | 你的 | 忧虑 | ? | - |

请问您有何顾虑?

['roʊzənˌhaɪm] [kən'tɪnjuːd] ['plæsɪdli] .

| Rosenheim | continued | placidly | . |
|---|---|---|---|
| 罗森海姆 | 持续 | 平静地 | . |

罗森海姆平静地继续说道。

[wɪð] [ə; eɪ][məʊst][ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ][eə(r)][ɒv; əv] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə] [pliːz] , [ðə; ði]['streɪndʒə(r)]

| With | a | most | exasperating | air | of | willingness | to | please | , | the | stranger |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 最多 | 可气 | 空气 | 的 | 意愿 | 到 | 请 | , | 这 | 陌生人 |

[ ˌriː'dʒɔin, ri- ] : - [waɪ] ,

| rejoined | : | ' | Why | , |
|---|---|---|---|---|
| 重新加入 | : | - | 为什么 | , |

陌生人带着一种令人恼火的讨好姿态回答道："为什么，

[aɪ][dʒest] [tʊk] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] ['pleʒə(r)] , [sɜː(r)] ,

| I | jest | took | a | simple | pleasure | , | sir | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 笑话 | 采取 | 一个 | 简单的 | 乐趣 | , | 先生 | , |

先生，我只是享受了一点小小的乐趣。

[ɪn] ['siːɪŋ] [æn; ən] - [laɪk] [juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ frentʃ ] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [aɪ] ['peɪntɪd] [hɪə(r)] [ɪn]

| in | seeing | an | amachoor | like | you | talking | French | about | a | little | thing | I | painted | here | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 看到 | 一个 | - | 喜欢 | 你 | 说 | 法语 | 关于 | 一个 | 小的 | 事物 | 我 | 绘 | 这里 | 在 |

['siːdə(r)] [striːt] . -

| Cedar | Street | . | ' |
|---|---|---|---|
| 雪松 | 街道 | . | - |

看到像你这样的业余爱好者用法语谈论我在雪松街画的一幅小画，真是让我大跌眼镜。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ['roʊzənˌhaɪm] [wɒz; wəz] [tuː] [ɪn'dɪgnənt] [tuː; tə] [spiːk] , [ðen] [hiː; hi] [bɜːst] [aʊt]

| For | a | moment | Rosenheim | was | too | indignant | to | speak | , | then | he | burst | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 罗森海姆 | 曾是 | 也 | 愤怒 | 到 | 说话 | , | 然后 | 他 | 爆裂 | 出去 |

[wɪð] :

| with | : |
|---|---|
| 和 | : |

罗森海姆一时义愤填膺，说不出话来，然后突然爆发出这样一句话：

- [ɪts] [æn; ən] [ɪn'fɜːn(ə)l] [laɪ] ; [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [nəʊ] [mɔː(r)] [peɪnt] [ðæt] ['pɪktʃə(r)] [ðæn; ðən] [juː; jʊ] [kʊd; kəd] [flaɪ] .

| ' | It's | an | infernal | lie | ; | you | could | no | more | paint | that | picture | than | you | could | fly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 它是 | 一个 | 地狱 | 说谎 | ; | 你 | 可以 | 不 | 更多的 | 画 | 那 | 图片 | 比 | 你 | 可以 | 飞 | . |

-

| ' |
|---|
| - |

“这完全是弥天大谎；你根本不可能画出那样的画面，就像你不可能飞一样。”

- [aɪ] [dɪd] [peɪnt] [ˌaɪ 'tiː] , [dʒest] [ðə; ðɪ] [seɪm] , - [pə'sjuːd] [ðə; ðɪ] ['streɪndʒə(r)] [ˌɪmpə'tɜːbəbli] , [æz; əz]

| ' | I | did | paint | it | , | jest | the | same | , | ' | pursued | the | stranger | imperturbably | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我 | 做过 | 画 | 它 | , | 笑话 | 这 | 相同的 | , | - | 追击 | 这 | 陌生人 | 沉着冷静 | , | 作为 |

['roʊzənˌhaɪm] ,

| Rosenheim | , |
|---|---|
| 罗森海姆 | , |

“我确实画过它，开玩笑的，”陌生人镇定地继续说道，就像罗森海姆一样。

[tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [end] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ɪn'sʌfrəbl] [wæg] , [snæpt] [aʊt] [sɑː'kæstɪkli] , - [pə'hæps]

| to | make | an | end | of | the | insufferable | wag | , | snapped | out | sarcastically | , | ' | Perhaps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 一个 | 结尾 | 的 | 这 | 令人难以忍受的 | 摇摆 | , | 啪啪 | 出去 | 讽刺地 | , | - | 也许 |

[juː; jʊ] ['peɪntɪd] [ɪts] [meɪt] ,

| you | painted | its | mate | , |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 绘 | 它是 | 伴侣 | , |

为了结束这个令人难以忍受的玩笑，他讽刺地说道：“也许你画了它的同伴。”

[ðen] , [ðə; ðɪ] ['bəʊltən] [kə'roʊt] . -

| then | , | the | Bolton | Corot | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | , | 这 | 博尔顿 | 柯罗 | . | - |

然后是博尔顿·柯罗特。

- [ðə; ðɪ] [wʌn] [ðæt] [səʊld] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [lɑːst] [wiːk] ?

| ' | The | one | that | sold | for | three | thousand | dollars | last | week | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 一 | 那 | 卖 | 为了 | 三 | 千 | 美元 | 最后的 | 星期 | ? |

“就是上周卖了三千美元的那件吗？”

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] ['peɪntɪd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ɪts] [ðə; ðɪ] [best] [nɪmf] [siːn] [aɪ] ['evə(r)] [dʌn] .

| Of | course | I | painted | it | ; | it's | the | best | nymph | scene | I | ever | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 我 | 绘 | 它 | ; | 它是 | 这 | 最好的 | 仙女 | 场景 | 我 | 曾经 | 完毕 | . |

当然是我画的；这是我画过的最好的仙女场景画。

[doʊnt] [get] [mæd] , ['mɪstə(r)] ; [aɪ] [peɪnt] [məʊst] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [kɔrəts] .

| Don't | get | mad | , | mister | ; | I | paint | most | of | the | Corots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 得到 | 疯狂的 | , | 先生 | ; | 我 | 画 | 最多 | 的 | 这 | 柯罗 | . |

先生，别生气；大部分柯罗的作品都是我画的。

[aɪm][glæd][juː; jʊ][laɪk] - [ɪm] . -
**I'm glad you like ' em . '**
我是 高兴的 你 喜欢 - 呃 . -

很高兴你喜欢它们。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][aɪ] [fɪəd] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['roʊzənˌhaɪm] [wʊd] [smaɪt] [ðə; ði][læŋk] [ə'nɔɪə(r)] [ded]
**" For a moment I feared that little Rosenheim would smite the lank annoyer dead**
" 为了 一个 片刻 我 害怕 那 小的 罗森海姆 会 惩击 这 空白 烦人精 死的
[ɪn][hɪz; ɪz] [træks] .
**in his tracks .**
在 他的 轨道 .

“我一度担心小罗森海姆会把那个瘦长的讨厌鬼当场打死。”

- [fɔː(r); fə(r)] ['hɛvənz] [seɪk] [biː; bi]['keəf(ə)l] ! -
**' For heaven's sake be careful ! '**
- 为了 天 清酒 是 小心 ! -

“看在老天的份上，小心点！”

[aɪ][kraɪd] .
**I cried .**
我 哭 .

我哭了。

- [ðə; ði][mæn][ɪz] [drʌŋk] [ɔː(r)]['kreɪzi][ɔː(r)][hiː; hi] [meɪ] ['iːv(ə)n][biː; bi] [raɪt] ;
**' The man is drunk or crazy or he may even be right ;**
- 这 男人 是 醉 或者 疯狂的 或者 他 可能 甚至 是 正确的 ;

“这个人要么喝醉了，要么疯了，或者他说的甚至可能是对的；

[ðə; ði] [peɪnt] [ɒn] [ðɪs] ['pɪktʃə(r)]['ɪz(ə)nt] [tuː] [deɪz] [əʊld] . -
**the paint on this picture isn't two days old . '**
这 画 在 这 图片 不是 二 天 老的 . -

这幅画上的颜料肯定不是两天前的。

- [kə'rekt] , - [dɪ'kleəd] [ðə; ði]['streɪndʒə(r)] .
**' Correct , ' declared the stranger .**
- 正确的 , - 声明 这 陌生人 .

“没错，”陌生人说道。

- [aɪ] ['fɪnɪʃt] [ˌaɪ 'tiː] [deɪ] [bɪ'fɔː(r)] ['jestədeɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [seɪl] . -
**' I finished it day before yesterday for this sale . '**
- 我 完成的 它 天 前 昨天 为了 这 销售 . -

“为了这次促销，我前天就把它做完了。”

[ðen] [ə; eɪ] [mɑːkt] [tʃeɪndʒ] [keɪm] ['əʊvə(r)] - ['mænə(r)] .
**Then a marked change came over Rosenheim's manner .**
然后 一个 标记 改变 来了 超过 - 方式 .

随后，罗森海姆的态度发生了明显变化。

[hiː; hi] [gruː] ['pɒzətɪvli] [ˌdefə'renʃ(ə)l] .
**He grew positively deferential .**
他 生长 积极地 尊重 .

他变得彬彬有礼，颇有礼貌。

[ˌaɪ 'tiː] [dɪ'laɪtɪd] [hɪm][tuː; tə] [miːt] [æn; ən] ['ɑːtɪst][ɒv; əv]['tælənt] ; [ðeɪ] [mʌst; məst] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
**It delighted him to meet an artist of talent ; they must know each other**
它 高兴极了 他 到 见面 一个 艺术家 的 天赋 ; 他们 必须 知道 每个 其他
['betə(r)] .
**better .**
更好的 .

能遇到一位才华横溢的艺术家，他感到非常高兴；他们应该进一步了解彼此。

[kɑːdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪksˈtʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [ˈroʊzənˌhaɪm] [riːd] [wɪð] [əˈmeɪzmənt] [ðə; ði] [ˈgraɪmi] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n]
**Cards** 牌 **were** 是 **exchanged** 交换 **,** , **and** 和 **Rosenheim** 罗森海姆 **read** 读 **with** 和 **amazement** 惊愕 **the** 这 **grimy** 肮脏的 **inscription** 题词
- [ˈkæmb(ə)l] [kəˈroʊt] , [ˈlændskeɪp] [ˈɑːtɪst] . - -
**'** - **Campbell** 坎贝尔 **Corot** 柯罗 **,** , **Landscape** 景观 **Artist** 艺术家 **.** . **'** - **'** -

双方交换了名片，罗森海姆惊讶地读着上面脏兮兮的题词：“坎贝尔·柯罗，风景画家。”

[jes] , [ðæts] [maɪ] [ˈpeɪntɪŋ] [neɪm] , - [ˈkæmb(ə)l] [kəˈroʊt] [sed] [ˈmɒdɪstli] ;
**Yes** 是的 **,** , **that's** 那就是 **my** 我的 **painting** 绘画 **name** 姓名 **,** , **'** - **Campbell** 坎贝尔 **Corot** 柯罗 **said** 说 **modestly** 谦虚地 **;** ;

“是的，那是我的画名，”坎贝尔·柯罗谦虚地说；

- [ænd; ənd] [maɪ] [ˈpɪktʃəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɔːlməʊst] [ˈiːkwəli] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [hɪzn] , [bʌt; bət] [nɒt] [kwaɪt] .
**'** - **and** 和 **my** 我的 **pictures** 图片 **are** 是 **almost** 几乎 **equally** 同样地 **as** 作为 **good** 好的 **as** 作为 **his'n** 他的 **,** , **but** 但 **not** 不是 **quite** 相当 **.** .

“我的照片几乎和他的照片一样好，但还是略逊一筹。”

[ðeɪ] [duː; də] [fɔː(r); fə(r)] [ˈɔːd(ə)n(ə)ri] [ˈhaʊshəʊld] [pˈɜːpəsɪz] .
**They** 他们 **do** 做 **for** 为了 **ordinary** 普通的 **household** 家庭 **purposes** 目的 **.** .

它们用于普通的家庭用途。

[aɪ] [ˈriːəli] [heɪt] [tuː; tə] [siː] [wʌn] [get] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [bɪg] [seɪl] [laɪk] [ðə; ði] [ˈbəʊltən] ;
**I** 我 **really** 真的 **hate** 恨 **to** 到 **see** 看 **one** 一 **get** 得到 **into** 进入 **a** 一个 **big** 大的 **sale** 销售 **like** 喜欢 **the** 这 **Bolton** 博尔顿 **;** ;

我真不希望看到像博尔顿那样的大甩卖；

[ˌaɪ ˈtiː] [doʊnt] [siːm] [ˈbnɪst] , [bʌt; bət] [aɪ] [kænt] [help] [ˌaɪ ˈtiː] ; [ˈnoʊˌbɑːdiːd] [bɪˈliːv] [ˌem ˈiː] [ɪf] [aɪ] [təʊld] . -
**it** 它 **don't** 不 **seem** 似乎 **honest** 诚实的 **,** , **but** 但 **I** 我 **can't** 不能 **help** 帮助 **it** 它 **;** ; **nobody'd** 没人会 **believe** 相信 **me** 我 **if** 如果 **I** 我 **told** 讲述 **.** . **'** -

这似乎不太诚实，但我没办法；如果我说了，没人会相信我。

- [dɪˈmiːnə(r)] [wɒz; wəz] [ˈkɔːtli] [tuː; tə] [ə; eɪ] [fɔːlt] [æz; əz] [hiː; hi] [ˈpliːdɪd] [æn; ən]
**Rosenheim's** - **demeanour** 风度 **was** 曾是 **courtly** 宫廷式 **to** 到 **a** 一个 **fault** 过错 **as** 作为 **he** 他 **pleaded** 恳求 **an** 一个
[ɪnˈgeɪdʒmənt] [ænd; ənd] [beɪd] [ˌjuː ˈes] [ˌfeəˈwel] .
**engagement** 订婚 **and** 和 **bade** 巴德 **us** 我们 **farewell** 告别 **.** .

罗森海姆举止彬彬有礼，甚至有些过分，他恳求赴约并向我们告别。

[ɔːlˈredi] [əˈpærəntli] [hiː; hi] [ diˈvain ] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [ɪmˈpɔːt(ə)ns] [ɪn] [səʊ] [rɪˈmɑːkəb(ə)l] [ə; eɪ] [gɪft] [ɒv; əv]
**Already** 已经 **apparently** 显然 **he** 他 **divined** 神谕 **a** 一个 **certain** 肯定 **importance** 重要性 **in** 在 **so** 所以 **remarkable** 卓越 **a** 一个 **gift** 礼物 **of** 的
[ˈmɪmɪkri] .
**mimicry** 模仿 **.** .

他显然已经领悟到这种非凡的模仿天赋具有某种重要意义。

[aɪ] [steɪd] [bɪˈhaɪnd] , [rɪˈzɒlvd] [ɒn] [ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈnɪərə(r)] [əˈkweɪntəns] [ɒv; əv] [ˈkæmb(ə)l] [kəˈroʊt] . "
**I** 我 **stayed** 入住 **behind** 在后面 **,** , **resolved** 已解决 **on** 在 **making** 制作 **the** 这 **nearer** 更近 **acquaintance** 熟人 **of** 的 **Campbell** 坎贝尔 **Corot** 柯罗 **.** . **"** "

我留了下来，决心要更深入地了解坎贝尔·柯罗。

" [ˈroʊzənˌhaɪm] [ˈklɪəli] [ˌʌndəˈstændz] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ˈbɪznəs] , " [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈæntɪkwəri] .
**"** " **Rosenheim** 罗森海姆 **clearly** 清楚地 **understands** 明白 **the** 这 **art** 艺术 **of** 的 **business** 商业 **,** , **"** " **interrupted** 中断 **the** 这 **Antiquary** 古董商 **.** .

“罗森海姆显然懂得经商之道，”古董商插话道。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈbɪznəs] [ɒv; əv] [ɑːt] , " [ˈædɪd] [ðə; ði] [ˈkrɪtɪk] .
**"** " **And** 和 **the** 这 **business** 商业 **of** 的 **art** 艺术 **,** , **"** " **added** 额外 **the** 这 **Critic** 评论家 **.** .

“还有艺术的商业运作，”评论家补充道。

" [kʊd; kəd][jɔː(r); jə(r)] ['siːdi] [frend] [hæv; həv] ['peɪntɪd] [maɪ][kə'roʊt] ? " [sed] [ðə; ði]['peɪtrən][ɪn]['riːəl]
**" Could your seedy friend have painted my Corot ? " said the Patron in real**
" 可以 你的 肮脏的 朋友 有 绘 我的 柯罗 ? " 说 这 赞助人 在 真实的
[dɪ'stres] .
**distress .**
痛苦 .

"你那个卑鄙的朋友会不会画了我的柯罗作品？"赞助人非常痛苦地问道。

" [waɪ] [nɒt] ? " [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði]['peɪntə(r)] [rɪ'mɔːsləsli] .
**" Why not ? " continued the Painter remorselessly .**
" 为什么 不是 ? " 持续 这 画家 冷酷无情 .

"为什么不呢？"画家毫不留情地继续说道。

" ['əʊnli][hɪə(r)][ˌem 'iː] [aʊt] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [jɔː'self] .
**" Only hear me out , and you may judge for yourself .**
" 仅有的 听到 我 出去 , 和 你 可能 法官 为了 你自己 .

请听我把话说完，你自己可以判断。

['enihaʊ] , [lets] [drɒp] [jɔː(r); jə(r)][kə'roʊt] ; [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [maɪn] . "
**Anyhow , let's drop your Corot ; we were speaking of mine . "**
无论如何 , 我们来吧 降低 你的 柯罗 ; 我们 是 请讲 的 矿 . "

总之，别说你的柯罗了，我们刚才在说我的那本。

" [tuː; tə] [meɪk] ['kæmb(ə)l] [kɔrəts] [ə'kweɪntəns] [pruːvd] [mɔː(r)] ['dɪfɪkəlt] [ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd]
**" To make Campbell Corot's acquaintance proved more difficult than I had**
" 到 制作 坎贝尔 柯罗的 熟人 已证实 更多的 难的 比 我 有
[ɪk'spektɪd] .
**expected .**
预期的 .

"结识坎贝尔·柯罗比我想象的要困难得多。"

[hiː; hi] [ kən'faid ] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ɪ'miːdiətli] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [dɜːn] [fuːl] [tuː; tə] [gɪv]
**He confided to me immediately that he had been a durn fool to give**
他 坦白 到 我 立即地 那 他 有 到过 一个 该死 傻子 到 给
[hɪm'self] [ə'weɪ] [tuː; tə][maɪ] [frend] ,
**himself away to my friend ,**
他自己 离开 到 我的 朋友 ,

他立刻向我坦白，他真是个十足的傻瓜，竟然把自己出卖给了我的朋友。

[bʌt; bət] [tɔːk] [wɒz; wəz] [tʃiːp] , [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] ['nevə(r)] [bɪ'liːvd] [hɪm] , ['eniweɪ] .
**but talk was cheap , and people never believed him , anyway .**
但 讲话 曾是 便宜的 , 和 人们 绝不 相信 他 , 反正 .

但空谈无益，人们反正也从不相信他。

[ðen] [gluːm] [dɪ'sendɪd] , [ænd; ənd][maɪ] [prə'feʃnz] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] [rɪ'siːvd] ['əʊnli][ðə; ði][məʊst]
**Then gloom descended , and my professions of confidence received only the most**
然后 愁云 下降 , 和 我的 职业 的 信心 已收到 仅有的 这 最多
['sɜːli] [rɪ'spɑːnsɪz] .
**surly responses .**
粗鲁 回应 .

随后气氛骤然阴沉下来，我那些充满信心的表态只换来了最冷漠的回应。

[hiː; hi] [ʌn'bent] [ə'gen] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [wɪð] , - ['peɪntə(r)]['felə(r)] , [juː; jʊ] [noʊd] [ðə; ði] ['peski]
**He unbent again for a moment with , ' Painter feller , you knowed the pesky**
他 未弯曲 再次 为了 一个 片刻 和 , - 画家 伙计 , 你 已知 这 讨厌的
[weɪz] [ɒv; əv] [peɪnt] ,
**ways of paint ,**
方式 的 画 ,

他再次直起身子，说道："油漆工小伙子，你肯定知道油漆的那些麻烦事儿。"

['dɪd(ə)nt][jə(r)] ? -
**didn't yer ? '**
没有 你的 ? -

难道不是吗?

[bʌt; bət] [wen] [ai] ['fɒləʊd] [ʌp] [ðɪs] ['prɒmɪsɪŋ] [li:d] [ænd; ənd] [kleɪmd] [hɪm] [æz; əz][æn; ən]
**but when I followed up this promising lead and claimed him as an**
但 什么时候 我 随后 向上 这 有前途 带领 和 声称 他 作为 一个
[ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] ,
**associate ,**
联系 ,

但当我跟进这条有希望的线索并声称他是我的合伙人时,

[hi:; hi] [ ri'pʌls ] [ˌem 'i:] [wɪð] , - [stʌk] [ʌp] , [eɪnt] [jə(r)] ? ['pɑ:li] [ frentʃ ] [laɪk] [jɔ:(r); jə(r)] [frend] ?
**he repulsed me with , ' Stuck up , ain't yer ? Parley French like your friend ?**
他 反感 我 和 , - 卡住 向上 , 不是 你的 ? 帕利 法语 喜欢 你的 朋友 ?

他那句"你真自以为是啊? 像你朋友一样会说法语? "让我感到反感。

[spəʊz] [ju:v] [ʃəʊd] [ɪn][ðə; ði] [sə'lu:n] [æt; ət]['pærɪs] . -
**S'pose you've showed in the Saloon at Paris . '**
假设 你已经 显示 在 这 酒吧 在 巴黎 . -

假设你曾在巴黎的沙龙展上展出过作品。

['gɪvɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] , [ai] [rɪ'plaɪd] ['sɪmpli] : - [ai][hæv; həv] ; [aɪm][ə; eɪ] ['lændskeɪp] ['peɪntə(r)] , [tu:] ,
**Giving it up , I replied simply : ' I have ; I'm a landscape painter , too ,**
给予 它 向上 , 我 回复 简单地 : - 我 有 ; 我是 一个 景观 画家 , 也 ,

我放弃了追问,简单地回答说:"我有,我也是一名风景画家。"

[bʌt; bət][aɪ'd] [laɪk] [tu:; tə] [seɪ] [bɪ'fɔ:(r)] [ai][gəʊ] [ðæt] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][glæd][tu:; tə][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [peɪnt]
**but I'd like to say before I go that I should be glad to be able to paint**
但 ID 喜欢 到 说 前 我 去 那 我 应该 是 高兴的 到 是 有能力的 到 画
[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [laɪk] [ðæt] . -
**a picture like that . '**
一个 图片 喜欢 那 . -

但在我离开之前,我想说,能够创作出这样一幅画作,我感到非常荣幸。

['lʊkɪŋ] [ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [aɪ] [ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [ai] [ment] [ˌaɪ 'ti:] , - [ʃeɪk] ! -
**Looking me in the eye and seeing I meant it , ' Shake ! '**
寻找 我 在 这 眼睛 和 看到 我 意思是 它 , - 摇 ! -

他看着我的眼睛,看出我是认真的,然后说:"摇一摇!"

[hi:; hi] [rɪ'plaɪd] ['kɔ:diəli] .
**he replied cordially .**
他 回复 诚挚地 .

他热情地回答了。

[æz; əz][wi:; wi] [ʃʊk] , [hɪz; ɪz] [breθ] [met] [ˌem 'i:][feə(r)] :
**As we shook , his breath met me fair :**
作为 我们 摇晃 , 他的 气息 遇见 我 公平的 :

我们颤抖着,他的呼吸均匀地拂过我的脸庞:

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [breθ] [æz; əz][wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'kɒmən] [ɪn][əʊld] - [taɪm] ['si:də(r)] [stri:t] .
**it was such a breath as was not uncommon in old - time Cedar Street .**
它 曾是 这样的 一个 气息 作为 曾是 不是 罕见 在 老的 - 时间 雪松 街道 .

这是老雪松街上常见的一种呼吸声。

['dʒentlmən] [hu:] [ə'fekt] [ðɪs] [ə'rəʊmə][ɑ:(r); ə(r)] , [ai][hæv; həv] ['nəʊtɪst] , ['seldəm] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][wʌn]
**Gentlemen who affect this aroma are , I have noticed , seldom indifferent to one**
先生们 WHO 影响 这 香气 是 , 我 有 注意到 , 很少 冷漠 到 一
[sɔ:t] [ɒv; əv][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] ,
**sort of invitation ,**
种类 的 邀请 ,

我注意到,那些散发着这种香气的绅士,很少会对某种邀请无动于衷。

[səʊ][aɪ] ['ventʃəd] ['hɑːdɪlɪ] : - [juː; jʊ] [nəʊ] [nɪkɝsənz] [glɛn'gaɪl] , [sɜː(r)] ;

| so | I | ventured | hardily | : | ' | You | know | Nickerson's | Glengyle | , | sir | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 冒险 | 几乎 | : | - | 你 | 知道 | 尼克森的 | 格伦盖尔 | , | 先生 | ; |

于是我大胆地问道："先生，您知道尼克森的格伦盖尔吗？"

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [duː; də][ˌem 'iː][ðə; ði]['feɪvə(r)][tuː; tə] [drɪŋk] [ə; eɪ] [glɑːs] [wɪð] [ˌem 'iː] [waɪl] [wiː; wi] [tʃæt] .

| perhaps | you | will | do | me | the | favour | to | drink | a | glass | with | me | while | we | chat | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 你 | 将要 | 做 | 我 | 这 | 偏爱 | 到 | 喝 | 一个 | 玻璃 | 和 | 我 | 尽管 | 我们 | 聊天 | . |

-
'
-
-

或许你可以帮我个忙，一边和我聊天一边喝一杯。

[hɪə(r)][aɪ][kʊd; kəd] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ][lɒt] [ə'baʊt] [nɪkɝsənz] . "

| Here | I | could | tell | you | a | lot | about | Nickerson's | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 我 | 可以 | 告诉 | 你 | 一个 | 很多 | 关于 | 尼克森的 | . | " |

在这里我可以跟你讲很多关于尼克森餐厅的事。

" [doʊnt] , " [begd] [ðə; ði]['krɪtɪk] , [huː] [ɪz] [əb'stiːmiəs] .

| " | Don't | , | " | begged | the | Critic | , | who | is | abstemious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | " | 乞求 | 这 | 评论家 | , | WHO | 是 | 节制的 | . |

"别这样，"这位节制的评论家恳求道。

" [aɪ] [wɪl] ['əʊnli] [seɪ] , [ðen] , [ðæt] [nɪkɝsənz] , [wʌns][æn; ən][ɔːl] - [naɪt] ['refjuːdʒ] ,

| " | I | will | only | say | , | then | , | that | Nickerson's | , | once | an | all | - | night | refuge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将要 | 仅有的 | 说 | , | 然后 | , | 那 | 尼克森的 | , | 一次 | 一个 | 全部 | - | 夜晚 | 避难所 | , |

"那么我只能说，尼克森酒吧曾经是一个彻夜避难所，

[kləuziz] [naʊ] [æt; ət] [θriː] — [ˌdesɪ'kreɪʃn] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['jeləʊ] ['mɑːb(ə)l] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| closes | now | at | three | — | desecration | has | made | it | the | yellow | marble | office | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关闭 | 现在 | 在 | 三 | — | 亵渎 | 有 | 制成 | 它 | 这 | 黄色的 | 大理石 | 办公室 | 的 | 一个 |

[tiː'təʊtələ] [ɪn][ðə; ði] ['bæŋkɪŋ] [laɪn] — [ænd; ənd][ðə; ði] [glɛn'gaɪl] ,

| teetotaler | in | the | banking | line | — | and | the | Glengyle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 禁酒者 | 在 | 这 | 银行业 | 线 | — | 和 | 这 | 格伦盖尔 | , |

现在三点就关门了——由于遭到破坏，它变成了银行排队等候的滴酒不沾者的黄色大理石办公室——还有格伦盖尔酒店，

[ðæt] ['blesɪd; blest] ['es(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɑːli] , ['heðə(r)] , [piːt] , [ænd; ənd] [mɪst] [ɒv; əv][əʊld] ['skɒtlənd]

| that | blessed | essence | of | the | barley | , | heather | , | peat | , | and | mist | of | Old | Scotland |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 蒙福 | 本质 | 的 | 这 | 大麦 | , | 希瑟 | , | 泥炭 | , | 和 | 薄雾 | 的 | 老的 | 苏格兰 |

,
,
,

那份源自古老苏格兰的大麦、石楠、泥炭和薄雾的珍贵精华，

[hæz; həz] [biːn] ['teɪkən]['əʊvə(r)][baɪ][æn; ən] [ɪk'spɔːrtɪŋ] ['kʌmpəni] , ['lɪmɪtɪd] .

| has | been | taken | over | by | an | exporting | company | , | limited | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 已采取 | 超过 | 经过 | 一个 | 出口 | 公司 | , | 有限的 | . |

已被一家出口有限公司收购。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [dɪ'tekt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['pɔɪznz] [ðæt] [ðə; ði]['grəusəz][ɒv; əv]

| Sometimes | I | think | I | detect | a | little | of | it | in | the | poisons | that | the | grocers | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 我 | 思考 | 我 | 探测 | 一个 | 小的 | 的 | 它 | 在 | 这 | 毒药 | 那 | 这 | 杂货商 | 的 |

['glɑːzgəʊ] [ænd; ənd] ['edɪnbrə] [send] ['əʊvə(r)][hɪə(r)] ,

| Glasgow | and | Edinburgh | send | over | here | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 格拉斯哥 | 和 | 爱丁堡 | 发送 | 超过 | 这里 | , |

有时我觉得我能从格拉斯哥和爱丁堡的杂货商运到这里来的毒药中尝到一点这种味道。

[ɔː(r)] [pə'hæps] [aɪ]['əʊnli] [driːm] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] [teɪst] .

| or | perhaps | I | only | dream | of | the | old | taste | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 也许 | 我 | 仅有的 | 梦 | 的 | 这 | 老的 | 品尝 | . |

或许我只是在梦中怀念过去的味道。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪt'self] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]['sekənd] [glɑːs] ['kæmb(ə)l] [kə'roʊt][wɒz; wəz][kwaɪt] ['redi]
**Then** **it** **was** **itself** **,** **and** **by** **the** **second** **glass** **Campbell** **Corot** **was** **quite** **ready**
然后 它 曾是 本身 , 和 经过 这 第二 玻璃 坎贝尔 柯罗 曾是 相当 准备好
[tuː; tə] [sə'lɪləˌkwaɪz] .
**to** **soliloquise** **.**
到 独白 .

然后它就变成了它自己，喝到第二杯的时候，坎贝尔·柯罗已经完全准备好自言自语了。

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɪz; ɪz]['stɔːri] [ə'baʊt] [æz; əz][hiː; hi][təʊld][ˌaɪ 'tiː] ,
**You** **shall** **have** **his** **story** **about** **as** **he** **told** **it** **,**
你 将 有 他的 故事 关于 作为 他 讲述 它 ,

你将听到他讲述的故事，就像他亲口说的那样。

[bʌt; bət] [ə'brɪdʒd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)]['tendə(r)]['eɪdʒɪz][ænd; ənd][ðə; ði]['aʊə(r)] .
**but** **abridged** **a** **little** **in** **view** **of** **your** **tender** **ages** **and** **the** **hour** **.**
但 简略 一个 小的 在 看法 的 你的 投标 年龄 和 这 小时 .

但考虑到你们年纪尚小，时间也比较紧，所以稍作删减。

" [dʒɒn] ['kæmb(ə)l] [hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [kən'tentɪdli] [ɒn][ðə; ði][əʊld] [fɑːm] ['ʌndə(r)] [maʊnt] ['evərit] [ʌn'tɪl]
**"** **John** **Campbell** **had** **grown** **up** **contentedly** **on** **the** **old** **farm** **under** **Mount** **Everett** **until**
" 约翰 坎贝尔 有 生长 向上 心满意足地 在 这 老的 农场 在下面 山 埃弗雷特 直到
[wʌn] ['sʌmə(r)] [wen] [ə; eɪ] ['lændskeɪp] ['peɪntə(r)] [tʊk] [bɔːd] [wɪð] [ðə; ði]['fæməli] .
**one** **summer** **when** **a** **landscape** **painter** **took** **board** **with** **the** **family** **.**
一 夏天 什么时候 一个 景观 画家 采取 木板 和 这 家庭 .

“约翰·坎贝尔在埃弗雷特山下的老农场里快乐地长大，直到某个夏天，一位风景画家搬进了他家住。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði] [læd] [dɪ'spaɪzd] [ðə; ði]['dʒent(ə)l][ɑːt][æz; əz] [ʌn'mænli] ,
**At** **first** **the** **lad** **despised** **the** **gentle** **art** **as** **unmanly** **,**
在 第一的 这 小伙子 被鄙视的 这 温和的 艺术 作为 不男子气概 ,

起初，这少年鄙视这种柔美的艺术，认为它不够男子气概。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] ['prəʊsesɪz] [hiː; hi] [lɒŋd] [tuː; tə][traɪ][hɪz; ɪz][hænd] .
**but** **as** **he** **watched** **the** **mysterious** **processes** **he** **longed** **to** **try** **his** **hand** **.**
但 作为 他 观看 这 神秘 流程 他 渴望 到 尝试 他的 手 .

但当他观察这些神秘的过程时，他渴望亲自尝试一下。

[ðə; ði] [gʊd] - [neɪˌtʃəd] - ['wɪlɪŋli] [lent] ['brʌʃɪz] [ænd; ənd]['bɪts][ɒv; əv] ['mɪlbɔːd] [ə'pɒn]
**The** **good** **-** **natured** **Düsseldorfian** **willingly** **lent** **brushes** **and** **bits** **of** **millboard** **upon**
这 好的 - 自然 - 心甘情愿 借出的 刷子 和 比特 的 纸板 之上
[wɪtʃ] [dʒɒn] [prə'siːdid] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði][məʊst]['lʊərɪd] [kən'fekʃnz] .
**which** **John** **proceeded** **to** **make** **the** **most** **lurid** **confections** **.**
哪个 约翰 继续 到 制作 这 最多 骇人的 糖果 .

这位性情温和的杜塞尔多夫人欣然借出画笔和纸板，约翰便用这些材料制作出各种艳俗的糖果。

[ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [æn; ən]['ɒbstək(ə)l][tuː; tə][hɪm] , [æz; əz] [ðeɪ]
**The** **forms** **of** **things** **were** **,** **of** **course** **,** **an** **obstacle** **to** **him** **,** **as** **they**
这 表格 的 事物 是 , 的 课程 , 一个 障碍 到 他 , 作为 他们
[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə] ['evribɒdi] .
**are** **to** **everybody** **.**
是 到 大家 .

当然，事物的形式对他来说是一种障碍，就像对所有人一样。

- [ai]['nevə(r)][kʊd; kəd] - , - [hiː; hi][təʊld][ˌem 'iː] ,
**'** **I** **never** **could** **drore** **,** **'** **he** **told** **me** **,**
- 我 绝不 可以 - , - 他 讲述 我 ,

“我从来都看不下去，”他告诉我。

- [ænd; ənd][ai]['nevə(r)] ['wɒntɪd] [tuː; tə] - [laɪk] [ðæt] ['peɪntə(r)] [tʃæp] .
**'** **and** **I** **never** **wanted** **to** **drore** **like** **that** **painter** **chap** **.**
- 和 我 绝不 通缉 到 - 喜欢 那 画家 小伙子 .

“我从来不想像那个画家一样枯燥乏味。”

[waɪ] [ɪd] [fɪl] [ə; eɪ][bɪg]['kænvəs] [wɪð] ['lɪt(ə)l] [triːz] [ænd; ənd] [rɒks] [ænd; ənd] [pɒndz] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]

| Why | he'd | fill | a | big | canvas | with | little | trees | and | rocks | and | ponds | till | it | all |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 他会 | 充满 | 一个 | 大的 | 帆布 | 和 | 小的 | 树木 | 和 | 岩石 | 和 | 池塘 | 直到 | 它 | 全部 |

[siːmd] [nəʊ] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['noʊəz] [ɑːk] [ʃəʊ] .

| seemed | no | bigger | than | a | Noah's | ark | show | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 不 | 大 | 比 | 一个 | 诺亚的 | 方舟 | 展示 | . |

他为什么会在一幅巨大的画布上画满小树、石头和池塘，直到一切看起来都像诺亚方舟的场景一样渺小。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə][ɑːsk][hɪm] ,

| I | used | to | ask | him | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 用过的 | 到 | 问 | 他 | , |

我以前常常问他，

" [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] [weɪt] [tɪl] ['iːvnɪŋ] [wen] [juː; jʊ] [kænt] [siː] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] - ? " -

| " | Why | don't | you | wait | till | evening | when | you | can't | see | so | much | to | drore | ? | " | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不 | 你 | 等待 | 直到 | 晚上 | 什么时候 | 你 | 不能 | 看 | 所以 | 很多 | 到 | - | ? | " | - |

“为什么不等到晚上，那时视线受阻，再去无聊呢？”

[tuː; tə] [sʌtʃ] ['krɪtɪsɪzəm][ðə; ði]['peɪntə(r)]['nætʃ(ə)rəli] [peɪd] [nəʊ] [ə'tenʃ(ə)n] ,

| To | such | criticism | the | painter | naturally | paid | no | attention | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这样的 | 批评 | 这 | 画家 | 自然 | 有薪酬的 | 不 | 注意力 | , |

对于这样的批评，画家自然置之不理。

[waɪl] [dʒɒn] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] [tuː; tə] ['sʌnsets] [ænd; ənd][ðə; ði] [tjuːb] [ɒv; əv]['krɪmz(ə)n] [leɪk] .

| while | John | devoted | himself | to | sunsets | and | the | tube | of | crimson | lake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 约翰 | 奉献 | 他自己 | 到 | 日落 | 和 | 这 | 管子 | 的 | 赤红 | 湖 | . |

而约翰则全身心投入到日落和深红色的湖中。

[frɒm; frəm] ['beɪbihʊd] [hiː; hi][hæd; həd] [lʌvd] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l]['aʊə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [rɪ'zʌlts] , [waɪl]

| From | babyhood | he | had | loved | the | purple | hour | , | and | his | results | , | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 婴儿期 | 他 | 有 | 喜爱 | 这 | 紫色的 | 小时 | , | 和 | 他的 | 结果 | , | 尽管 |

[wɪ'ðaʊt] [fɔːm] [ænd; ənd] [vɔɪd] ,

| without | form | and | void | , |
|---|---|---|---|---|
| 没有 | 形式 | 和 | 空白 | , |

他从婴儿时期就喜爱紫色时刻，而他的成果，虽然无形无质，却.....

[wɜː(r); wə(r)] [ə'pærəntli] [nɒt] ['həʊlli] [ʌn'pliːzɪŋ] ,

| were | apparently | not | wholly | unpleasing | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 显然 | 不是 | 完全 | 令人不快 | , |

显然并非完全令人不快，

[fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['mɑːstə(r)] [peɪd] [hɪm] [ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [ɒv; əv] ['juːzɪŋ] [wʌn] [ɔː(r)] [tuː] [sʌtʃ] ['sketʃɪz]

| for | his | master | paid | him | the | compliment | of | using | one | or | two | such | sketches |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 掌握 | 有薪酬的 | 他 | 这 | 赞扬 | 的 | 使用 | 一 | 或者 | 二 | 这样的 | 草图 |

[æz; əz] ['bækˌgraʊnd] ,

| as | backgrounds | , |
|---|---|---|
| 作为 | 背景 | , |

因为他的主人为了表示赞赏，选用了他的一两幅这样的素描作为背景。

['ædɪŋ] ['mɪəli] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] [hɪlz] , ['haʊzɪz] , ['fensɪz] , [ænd; ənd] [kaʊz] .

| adding | merely | the | requisite | hills | , | houses | , | fences | , | and | cows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 添加 | 仅仅 | 这 | 必需品 | 丘陵 | , | 房屋 | , | 栅栏 | , | 和 | 牛 | . |

只需添加必要的山丘、房屋、栅栏和牛即可。

[ðiːz] [kəlˌæbəɹ'eɪʃənz] [wɜː(r); wə(r)] ['menʃ(ə)nd] [nɒt] [ʌn'wɜːrðɪli] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['sʌnsets] [ɒv; əv] ['kɛnsɛt]

| These | collaborations | were | mentioned | not | unworthily | beside | the | sunsets | of | Kensett |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 合作 | 是 | 提及 | 不是 | 不值得 | 旁 | 这 | 日落 | 的 | 肯塞特 |

[ænd; ənd] ['krɑːpsi] [nekst]['wɪntə(r)][æt; ət][ðə; ði] [ə'kædəmi] .

| and | Cropsey | next | winter | at | the | Academy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 克罗普西 | 下一个 | 冬天 | 在 | 这 | 学院 | . |

在学院里，这些合作与肯塞特和克罗普西的日落一起被提及，这并不算轻的。

[frɒm; frəm] [ðæt] ['sʌmə(r)] [dʒɒn][wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]['betə(r)][ɔː(r)] [wɜːs] [ə; eɪ]['peɪntə(r)] .

| From | that | summer | John | was | for | better | or | worse | a | painter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 那 | 夏天 | 约翰 | 曾是 | 为了 | 更好的 | 或者 | 更糟 | 一个 | 画家 | . |

从那年夏天起，约翰无论好坏都成了一名画家。

" [hɪz; ɪz][fɜːst]['ləʊk(ə)l] [sək'ses] [wɒz; wəz] , ['kjʊəriəsli] [ɪ'nʌf] , [æn; ən][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] , [ɪn]

| " | His | first | local | success | was | , | curiously | enough | , | an | historical | composition | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 第一的 | 当地的 | 成功 | 曾是 | , | 奇怪的是 | 足够的 | , | 一个 | 历史 | 作品 | , | 在 |

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [həʊz] ['kʌmpəni] ,

| which | the | village | hose | company | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 村庄 | 软管 | 公司 | , |

“说来也怪，他第一次在当地获得成功，竟然是一部历史题材的作品，讲述的是村里的消防队的故事，

['ɔːlməʊst] [swˈbləʊd] [ʌp] [baɪ][ðə; ði] [sməʊk] , [held] [ɪn] [tʃek] [ə; eɪ] [ˌkɒnflə'greɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ vi'sjuːviən ]

| almost | swallowed | up | by | the | smoke | , | held | in | check | a | conflagration | of | Vesuvian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 吞咽 | 向上 | 经过 | 这 | 抽烟 | , | 握住 | 在 | 查看 | 一个 | 大火 | 的 | 维苏威火山 |

['mægnɪtjuːd] .

| magnitude | . |
|---|---|
| 震级 | . |

几乎被浓烟吞没，一场堪比维苏威火山爆发的大火被遏制住了。

[ðə; ði] [fjuː] ['vɪzəb(ə)l] ['fɪgəz] [ænd; ənd] [smɪθs] ['tɜːnɪŋ] - [mɪl] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [hə'rəʊɪkli] [biːn] [seɪvd]

| The | few | visible | figures | and | Smith's | turning | - | mill | , | which | had | heroically | been | saved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 很少 | 可见的 | 数据 | 和 | 史密斯 | 转弯 | - | 磨 | , | 哪个 | 有 | 英勇地 | 到过 | 已保存 |

[ɪn] [pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fleɪmz] ,

| in | part | from | the | flames | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 部分 | 从 | 这 | 火焰 | , |

仅存的几个人影和史密斯的车床（这台车床曾被英勇地从火海中部分抢救出来）

[wɜː(r); wə(r)]['dʒɒtɪd][ɪn][frɒm; frəm] ['fəutəgræfs] .

| were | jotted | in | from | photographs | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 随手记下 | 在 | 从 | 照片 | . |

是根据照片记下来的。

['hæpɪli] [ðɪs] [wɜːk] , [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'lɜːt] [həʊz] ['kʌmpəni] [səb'skraɪbd] [nəʊ] [les] [ðæn; ðən]

| Happily | this | work | , | for | which | the | Alert | Hose | Company | subscribed | no | less | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐地 | 这 | 工作 | , | 为了 | 哪个 | 这 | 警报 | 软管 | 公司 | 已订阅 | 不 | 较少的 | 比 |

['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] ,

| twenty | - | five | dollars | , |
|---|---|---|---|---|
| 二十 | - | 五 | 美元 | , |

令人欣慰的是，这项工作得到了落实，为此，Alert Hose 公司捐赠了不少于 25 美元。

[prə'vaɪdɪŋ] ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ] ['fɪfti] - ['dɒlə(r)] [freɪm] ,

| providing | also | a | fifty | - | dollar | frame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 还 | 一个 | 五十 | - | 美元 | 框架 | , |

同时提供一个价值五十美元的镜框，

[fel] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ə'priːʃətɪv] [aɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'ʃʊərəns] [ə'dʒʌstə(r)] [huː] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['veri] ['ruːɪnz]

| fell | under | the | appreciative | eye | of | the | insurance | adjuster | who | visited | the | very | ruins |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 跌倒 | 在下面 | 这 | 欣赏的 | 眼睛 | 的 | 这 | 保险 | 调节器 | WHO | 到访 | 这 | 非常 | 废墟 |

[ di'pikt ] .

| depicted | . |
|---|---|
| 描绘 | . |

保险理赔员亲临现场，欣赏了画中描绘的废墟。

['rekəgnaɪz] [ɪ'miːdiətli] [æn; ən] [ʌn'kɒmənli] [ə'veɪləb(ə)l] [fɔːm] [ɒv; əv] [ɑː'tɪstɪk] ['tælənt] ,

| Recognising | immediately | an | uncommonly | available | form | of | artistic | talent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 识别 | 立即地 | 一个 | 不寻常地 | 可用的 | 形式 | 的 | 艺术 | 天赋 | , |

他立刻意识到这是一种不常见的艺术才能，

[ðɪs] ['dʒentlmən] [prə'kjʊəd] [dʒɒn][ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] [æz; əz]['peɪntə(r)][ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri][tuː; tə][ðə; ði] ['vʌlkən] ,

| this | gentleman | procured | John | a | commission | as | painter | in | ordinary | to | the | Vulcan | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 绅士 | 采购 | 约翰 | 一个 | 委员会 | 作为 | 画家 | 在 | 普通的 | 到 | 这 | 火神 | , |

这位先生为约翰争取到了一份为“火神号”担任普通画家的委托。

[wɪð] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [taʊn] [æt; ət] ['eksələnt] ['weɪdʒɪz] .

| with | orders | to | come | at | once | to | town | at | excellent | wages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 订单 | 到 | 来 | 在 | 一次 | 到 | 镇 | 在 | 出色的 | 工资 | . |

立即前往镇上，工资优厚。

[baɪ][hɪz; ɪz] ['twentiəθ] [jɪə(r)] , [ðen] ,

| By | his | twentieth | year | , | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 他的 | 第二十 | 年 | , | 然后 | , |

到他二十岁那年，

[dʒɒn][wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][æn; ən]['ætɪk]['tʃeɪmbə(r)][nɪə(r)][ðə; ði] [nɔːθ] ['rɪvə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]['pʌblɪk] [ðæt]

| John | was | established | in | an | attic | chamber | near | the | North | River | with | a | public | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 曾是 | 已确立的 | 在 | 一个 | 阁楼 | 房间 | 靠近 | 这 | 北 | 河 | 和 | 一个 | 民众 | 那 |

,

,

,

约翰的住所设在北河附近的一间阁楼里，面向公众开放。

['bɑːrɪŋ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] ['ædvətaɪzɪŋ] ['pɒləsi][ɒv; əv][ðə; ði] ['vʌlkən] , [mʌst; məst] [ɪn'evɪtəbli] [bɪ'kʌm]

| barring | change | in | the | advertising | policy | of | the | Vulcan | , | must | inevitably | become |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 禁止 | 改变 | 在 | 这 | 广告 | 政策 | 的 | 这 | 火神 | , | 必须 | 不可避免地 | 变得 |

['næʃ(ə)nəl] .

| national | . |
|---|---|
| 国家的 | . |

除非 Vulcan 的广告政策有所改变，否则它必然会走向全国化。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['lɪθəˌgrɑːfə(r)] [hiː; hi] [dɪ'zaɪnd] [ɔːl] ['mænə(r)][ɒv; əv] ['hɒləkɔːst] ;

| For | the | lithographers | he | designed | all | manner | of | holocausts | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 石版印刷商 | 他 | 设计 | 全部 | 方式 | 的 | 大屠杀 | ; |

他为石版印刷商设计了各种各样的大屠杀图案；

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi] [meɪd] [tʊr] [θruː] [ðə; ði] [ 'kaunti ] [ænd; ənd] [fɪkst] [ðə; ði] [ˌɪnkæn'des(ə)nt] [maʊθ]

| at | times | he | made | tours | through | the | counties | and | fixed | the | incandescent | mouth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 时代 | 他 | 制成 | 旅游 | 通过 | 这 | 县 | 和 | 固定的 | 这 | 白炽灯 | 嘴 |

[ɒv; əv] ['vʌlkənz] [fɔːdʒ] ,

| of | Vulcan's | forge | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 瓦肯的 | 锻造 | , |

他有时会巡视各个郡县，并修理伏尔甘锻炉炽热的炉口。

[ðə; ði] ['fɪgəz] [wɪ'ðɪn] ['biːɪŋ] ['mɪəli] ['ɪndəˌkeɪtɪd] , [ɒn][ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ledʒ] .

| the | figures | within | being | merely | indicated | , | on | the | face | of | a | hundred | ledges | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数据 | 之内 | 存在 | 仅仅 | 表明的 | , | 在 | 这 | 脸 | 的 | 一个 | 百 | 壁架 | . |

里面的数字只是在一百个岩架的表面上略作指示。

[ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪm] , [hiː; hi] ['friːli] [əd'mɪtɪd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [ðə; ði] [rɒks] [lʊkt] ['betə(r)]

| That | was | a | shame | , | he | freely | admitted | to | me | ; | the | rocks | looked | better |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 一个 | 耻辱 | , | 他 | 自由 | 承认 | 到 | 我 | ; | 这 | 岩石 | 看起来 | 更好的 |

[wɪ'ðaʊt] .

| without | . |
|---|---|
| 没有 | . |

他坦诚地向我承认，那真是太可惜了；没有石头，它们看起来更好看。

[ɪn][fækt] , [dʒɒn] ['kæmbəlz] [fɜːst]['mænə(r)] [suːn] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [hjuːˌmɪli'eɪʃn] [ænd; ənd][æn; ən]

| In | fact | , | John | Campbell's | first | manner | soon | came | to | be | a | humiliation | and | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 约翰 | 坎贝尔 | 第一的 | 方式 | 很快 | 来了 | 到 | 是 | 一个 | 屈辱 | 和 | 一个 |

[ɪn'tɒlərəb(ə)l] ['bɒndɪdʒ] .

| intolerable | bondage | . |
|---|---|---|
| 无法容忍 | 束缚 | . |

事实上，约翰·坎贝尔的第一种方式很快就变成了一种羞辱和难以忍受的束缚。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [ˌɪnsɪn'serəti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['diːpli] .

| He | felt | the | insincerity | of | it | deeply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 这 | 虚伪 | 的 | 它 | 深 | . |

他深深地感受到了其中的虚伪。

- [juː; jʊ] [siː] , [ɪts] [ðɪs] [weɪ] , - [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| ' | You | see | , | it's | this | way | , | ' | he | explained | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 看 | , | 它是 | 这 | 方式 | , | - | 他 | 解释 | 到 | 我 | , |

“你看，事情是这样的，”他向我解释道。

- [juː; jʊ][doʊnt] [siː] [ðə; ði] [ʃeɪps] [baɪ] ['faɪəlaɪt] [ɔː(r)][æt; ət] ['sʌnset] ,

| ' | you | don't | see | the | shapes | by | firelight | or | at | sunset | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 不 | 看 | 这 | 形状 | 经过 | 火光 | 或者 | 在 | 日落 | , |

“在篝火光下或日落时分，你看不到这些形状。”

[bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ðem; ðəm][ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] ['ðer] [ðeə(r)] .

| but | you | have | seen | them | all | day | and | you | know | they're | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 有 | 已见 | 他们 | 全部 | 天 | 和 | 你 | 知道 | 它们是 | 那里 | . |

但你一整天都看到它们了，你知道它们就在那里。

['nəʊbədi] [ðæt] [doʊnt][hæv; həv] [ðəʊz] [ʃeɪps] [ɪn][hɪz; ɪz] [brʌʃ] [kæn; kən] [meɪk] [juː; jʊ] [fiːl] [ðem; ðəm][ɪn]

| Nobody | that | don't | have | those | shapes | in | his | brush | can | make | you | feel | them | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 那 | 不 | 有 | 那些 | 形状 | 在 | 他的 | 刷子 | 能 | 制作 | 你 | 感觉 | 他们 | 在 |

[ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] .

| a | picture | . |
|---|---|---|
| 一个 | 图片 | . |

如果一个人的画笔中没有这些形状，他就无法让你在画作中感受到它们。

['evribɒdi] [pʊts] [tuː] ['lɪt(ə)l] - ['ɪntuː] ['sʌnsets] .

| Everybody | puts | too | little | droring | into | sunsets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 放置 | 也 | 小的 | - | 进入 | 日落 | . |

人们对日落的喜爱之情太少了。

['nəʊbədi] [peɪnts] [gʊd] [wʌnz] , [nɒt]['iːv(ə)n] ['ɪnɪs]

| Nobody | paints | good | ones | , | not | even | Inness |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 油漆 | 好的 | 一个 | , | 不是 | 甚至 | 因尼斯 |

没人能画出好的画，就连伊内斯也不行。

[ [wiː; wi][mʌst; məst][rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɜːli] - 70s ] , [ɪk'sept] [ə; eɪ] ['frentʃmən] [kɔːld]

| [ | we | must | remember | it | was | in | the | early | ' | 70s | ] | , | except | a | Frenchman | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| [ | 我们 | 必须 | 记住 | 它 | 曾是 | 在 | 这 | 早期的 | - | 70s | ] | , | 除了 | 一个 | 法国人 | 称为 |

- .

| Roosoo | . |
|---|---|
| - | . |

[我们必须记住，那是在 70 年代初期]，除了一个名叫 Roosoo 的法国人。

[hiː; hi] [teɪks] - [ɪm] ['veri] [leɪt] , [wɪtʃ] [ɪz] [best] , [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən] - [sʌm; səm] [tuː] . - "

| He | takes | ' | em | very | late | , | which | is | best | , | and | he | can | drore | some | too | . | ' | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 需要 | - | 呃 | 非常 | 晚的 | , | 哪个 | 是 | 最好的 | , | 和 | 他 | 能 | - | 一些 | 也 | . | - | " |

他很晚才去取，这样最好，而且他还能晾晒一些。

" [ə; eɪ] ['veri] ['diːsnt] ['krɪtɪk] , [jɔː(r); jə(r)][ˌælkə'hɒlɪk] [frend] , " [ðə; ði] ['krɪtɪk] [ ri'mɑːk ] .

| " | A | very | decent | critic | , | your | alcoholic | friend | , | " | the | Critic | remarked | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 非常 | 体面的 | 评论家 | , | 你的 | 酗酒者 | 朋友 | , | " | 这 | 评论家 | 评论 | . |

“你那位酗酒的朋友，真是个相当不错的评论家，”评论家说道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] [fʊl] [ɒv; əv] [gʊd] [aɪ'diəz] , [æz; əz][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] , " [ðə; ðiˌ]['stɔːri] - ['telə(r)] [rɪ'plaɪd] .

| " | He | was | full | of | good | ideas | , | as | you | shall | see | , | " | the | story | - | teller | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 满的 | 的 | 好的 | 想法 | , | 作为 | 你 | 将 | 看 | , | " | 这 | 故事 | - | 出纳员 | 回复 | . |

“他有很多好点子，你很快就会看到了，”讲故事的人回答说。

" [aɪ] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð] [juː; jʊ] ,

| " | I | quite | agree | with | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 相当 | 同意 | 和 | 你 | , |

我完全同意你的看法，

[ɪf] [ðə; ðiˌ][bæd] ['wɪski] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [kept] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm][hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [ʃɒn]

| if | the | bad | whisky | could | have | been | kept | away | from | him | he | might | have | shone |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 坏的 | 威士忌酒 | 可以 | 有 | 到过 | 保留 | 离开 | 从 | 他 | 他 | 可能 | 有 | 闪耀 |

[ɪn][jɔː(r); jə(r)] [prə'feʃn] .

| in | your | profession | . |
|---|---|---|---|
| 在 | 你的 | 职业 | . |

如果他能远离那些劣质威士忌，他或许会在你们这个行业大放异彩。

['enihaʊ] , [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ðiˌ] ['meɪkɪŋz] [ɒv; əv][æn; ən] ['ɒnɪst] [mæn][ɪn][hɪm] ,

| Anyhow | , | he | had | the | makings | of | an | honest | man | in | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论如何 | , | 他 | 有 | 这 | 气质 | 的 | 一个 | 诚实的 | 男人 | 在 | 他 | , |

总之，他具备成为诚实之人的潜质。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ðiˌ] ['vʌlkən] [ɪn'lɑːdʒd] [ɪts] [klɪf] - ['peɪntɪŋ] ['prəʊgræm] , [hiː; hi] [kʌt] [luːs] ['breɪvli] .

| and | when | the | Vulcan | enlarged | its | cliff | - | painting | programme | , | he | cut | loose | bravely | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 火神 | 放大 | 它是 | 悬崖 | - | 绘画 | 程序 | , | 他 | 切 | 松动的 | 勇敢地 | . |

当火神号扩大其悬崖绘画计划时，他勇敢地放手一搏。

[ðen] ['fɒləʊd] [ten] [liːn] [jˈiəz] [ɒv; əv] [ɒd] [dˈʒɒbz] , [wɪð] ['lændskeɪp] ['peɪntɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ]

| Then | followed | ten | lean | years | of | odd | jobs | , | with | landscape | painting | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 随后 | 十 | 倾斜 | 年 | 的 | 奇怪的 | 工作 | , | 和 | 景观 | 绘画 | 作为 | 一个 |

[ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] ,

| recreation | , |
|---|---|
| 娱乐 | , |

接下来的十年里，她靠打零工为生，以风景画为消遣。

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ] [ə'keɪʒən(ə)l] [seɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kænvəs][ɒn][ə; eɪ] [striːt] ['kɔːnə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] [ɪ'vent] .

| and | the | occasional | sale | of | a | canvas | on | a | street | corner | as | a | great | event | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 偶然 | 销售 | 的 | 一个 | 帆布 | 在 | 一个 | 街道 | 角落 | 作为 | 一个 | 伟大的 | 事件 | . |

偶尔在街角售卖一幅油画也是一件大事。

[wen] [hɪz; ɪz] [niːd] [wɒz; wəz] ['greɪtɪst] [hiː; hi] [ kən'sent ] [tuː; tə] [ɜːn] [gʊd] ['weɪdʒɪz] [kəm'pəʊzɪŋ]

| When | his | need | was | greatest | he | consented | to | earn | good | wages | composing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他的 | 需要 | 曾是 | 最 | 他 | 同意 | 到 | 赚 | 好的 | 工资 | 构成 |

[sɪm'bɑːlɪkəl] [dɔː(r)] [dɪ'zaɪnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiˌ]['miːtiə(r)] [kəʊtʃ] ['kʌmpəni] ,

| symbolical | door | designs | for | the | Meteor | Coach | Company | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 象征性的 | 门 | 设计 | 为了 | 这 | 流星 | 教练 | 公司 | , |

在他最需要帮助的时候，他同意为流星客车公司绘制象征性的车门图案，以此赚取丰厚的报酬。

[bʌt; bət] [ðæt] [ə'gen] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt][ɪn'djʊə(r)][fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] .

| but | that | again | he | could | not | endure | for | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 再次 | 他 | 可以 | 不是 | 忍受 | 为了 | 长的 | . |

但他同样无法长期忍受这种情况。

['leɪtə(r)][ɪn][ðə; ðiˌ] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] ['kʌlərɪŋ] ['fəutəgræfs] , [ɪ'luːmɪneɪtɪŋ] ['wɪndəʊ] - [ʃeɪdz] , [ɔː(r)]

| Later | in | the | intervals | of | colouring | photographs | , | illuminating | window | - | shades | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之后 | 在 | 这 | 间隔 | 的 | 染色 | 照片 | , | 启发性的 | 窗户 | - | 色调 | , | 或者 |

[wɒt'evə(r)] [keɪm] [tuː; tə][hænd] ,

| whatever | came | to | hand | , |
|---|---|---|---|---|
| 任何 | 来了 | 到 | 手 | , |

后来，在给照片上色、照亮窗帘或做任何手边能做的事情的间隙，

[hiː; hi] [wɜːkt] [aʊt] [ðə; ði] ['θɪəri] [wɪtʃ] ['faɪnəli] [led] [hɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv] [kə'roʊt] .

| he | worked | out | the | theory | which | finally | led | him | to | the | feet | of | Corot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 工作 | 出去 | 这 | 理论 | 哪个 | 最后 | 引领 | 他 | 到 | 这 | 脚 | 的 | 柯罗 | . |

他推导出了最终让他拜倒在柯罗脚下的理论。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] , [ɪn] [ʃɔːt] , [ðæt] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['sʌbdʒɪkt] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɑːtɪst] [dɪ'fɪʃ(ə)nt] [ɪn] ['lɪniə(r)] [dɪ'zaɪn] [ɪz] ['sʌnraɪz] .

| It | was | , | in | short | , | that | the | proper | subject | for | an | artist | deficient | in | linear | design | is | sunrise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | , | 在 | 短的 | , | 那 | 这 | 恰当的 | 主题 | 为了 | 一个 | 艺术家 | 不足 | 在 | 线性 | 设计 | 是 | 日出 | . |

简而言之，对于缺乏线性设计的艺术家来说，日出是合适的题材。

" [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði] ['mætə(r)] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [wɪð] [zest] .

| " | He | explained | the | matter | to | me | with | zest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 解释 | 这 | 事情 | 到 | 我 | 和 | 热情 | . |

他兴致勃勃地向我解释了这件事。

- [baɪ] ['mɔːnɪŋ] [juːv] [hɑːf] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [θɪŋz] .

| ' | By | morning | you've | half | forgotten | the | look | of | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 经过 | 早晨 | 你已经 | 一半 | 被遗忘的 | 这 | 看 | 的 | 事物 | . |

到了早上，你已经几乎忘记了周围的景象。

[ɔːl] [naɪt] [juːv] [siːn] ['əʊnli] [driːmz] [ðæt] [doʊnt] [hæv; həv] ['eni] [truː] [fɔːm] ,

| All | night | you've | seen | only | dreams | that | don't | have | any | true | form | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 夜晚 | 你已经 | 已见 | 仅有的 | 梦境 | 那 | 不 | 有 | 任何 | 真的 | 形式 | , |

你整夜看到的都是没有真实形态的梦境，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [fɜːst] [laɪt] ['kɒmz] , ['nʌθɪŋ] [ʃəʊz] ['spɒlɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] .

| and | when | the | first | light | comes | , | nothing | shows | solid | for | what | it | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 这 | 第一的 | 光 | 来 | , | 没有什么 | 演出 | 坚硬的 | 为了 | 什么 | 它 | 是 | . |

当第一缕阳光到来时，万物都无法显露出其本来的面目。

[ðə; ði] [mɪst] [ ˌʌn'kʌvə ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] ['wʌndə(r)] [wʌts] [bɪ'niːθ] .

| The | mist | uncovers | a | little | here | and | there | , | and | you | wonder | what's | beneath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 薄雾 | 揭开 | 一个 | 小的 | 这里 | 和 | 那里 | , | 和 | 你 | 想知道 | 是什么 | 下面 | . |

薄雾偶尔会揭开一些面纱，让人不禁好奇下面是什么。

[ɪts] [ɔːl] ['geswɜːk] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ʃʊə(r)] .

| It's | all | guesswork | and | nothing | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 全部 | 猜测 | 和 | 没有什么 | 当然 | . |

一切都是猜测，没有一件事是确定的。

[teɪk] ['eni] ['mɔːnɪŋ] ['ɜːli] [wen] [aɪ] [lʊk] [aʊt] [ɒv; əv] [maɪ] ['ætɪk] ['wɪndəʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] [nɔːθ] ['rɪvə(r)] .

| Take | any | morning | early | when | I | look | out | of | my | attic | window | to | the | North | River | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 任何 | 早晨 | 早期的 | 什么时候 | 我 | 看 | 出去 | 的 | 我的 | 阁楼 | 窗户 | 到 | 这 | 北 | 河 | . |

随便哪个清晨，当我从阁楼的窗户望向北河时，都是这样的景象。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [hiːp] [ɒv; əv] [fɒg] , [greɪ] [ɔː(r)] [pɪŋk] , [æz; əz] [ðeəz; ðəz] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [sʌn] [bɪ'haɪnd] .

| There's | nothing | but | a | heap | of | fog | , | grey | or | pink | , | as | there's | more | or | less | sun | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 没有什么 | 但 | 一个 | 堆 | 的 | 多雾路段 | , | 灰色的 | 或者 | 粉色的 | , | 作为 | 有 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 太阳 | 在后面 | . |

除了厚厚的雾气，什么也没有，雾气呈灰色或粉色，因为后面或多或少有阳光。

[ˌaɪ 'tiː] [gets] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪk] ['əʊvə(r)] [tə'wɔːd] ['dʒɜːzi] , [ænd; ənd] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ,

| It | gets | a | little | thick | over | toward | Jersey | , | and | that | may | be | the | shore | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 获得 | 一个 | 小的 | 厚的 | 超过 | 朝向 | 球衣 | , | 和 | 那 | 可能 | 是 | 这 | 支撑 | , |

往泽西岛方向走，雾气就有点浓重了，那可能是海岸线。

[ɔː(r)] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] ['meiənt] .

| or | again | it | mayn't | . |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 再次 | 它 | 可能不会 | . |

也可能并非如此。

[ðen] [ə; eɪ]['sɒlɪd][bɪt][ɒv; əv] - [ʃəʊz] [haɪ] [ʌp] , [ænd; ənd][ai] [ges] [ɪts] ['kɑːs(ə)l] ['stiːvnz] ,

| Then | a | solid | bit | of | vi'let | shows | high | up | , | and | I | guess | it's | Castle | Stevens | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 坚硬的 | 少量 | 的 | - | 演出 | 高的 | 向上 | , | 和 | 我 | 猜测 | 它是 | 城堡 | 史蒂文斯 | , |

然后，高处出现了一大片紫罗兰色的山峰，我猜那是史蒂文斯城堡。

[bʌt; bət] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [eɪnt] .

| but | perhaps | it | ain't | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 也许 | 它 | 不是 | . |

但也许并非如此。

[ðen] [ə; eɪ] [peɪl] - ['jeləʊ] [striːk] [ʃuːts] [ə'krɒs] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ['fɑːðə(r)] [ʌp][ænd; ənd][ai] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

| Then | a | pale | - | yellow | streak | shoots | across | the | river | farther | up | and | I | take | it | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一个 | 苍白 | - | 黄色的 | 条纹 | 芽 | 穿过 | 这 | 河 | 更远 | 向上 | 和 | 我 | 拿 | 它 | 到 |

[biː; bi][ðə; ði] [ˌpælɪ'seɪdz] ,

| be | the | Palisades | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 帕利塞兹 | , |

然后，一道淡黄色的光束从更上游的河面上掠过，我猜那是帕利塞兹悬崖。

[bʌt; bət] [ə'gen] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][dʒest][ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] ['sʌnʃaɪn] .

| but | again | it | may | be | jest | a | ray | of | sunshine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 再次 | 它 | 可能 | 是 | 笑话 | 一个 | 射线 | 的 | 阳光 | . |

但这或许只是一缕阳光而已。

[juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)] ['riːəli] [eɪnt] [nəʊ] [ɜːθ] ; [ɪts] [ɔːl][eə(r)][ænd; ənd] [lait] .

| You | see | there | really | ain't | no | earth | ; | it's | all | air | and | light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 那里 | 真的 | 不是 | 不 | 地球 | ; | 它是 | 全部 | 空气 | 和 | 光 | . |

你看，其实根本没有地球；一切都是空气和光。

[ðæts] [wɒt] [ə; eɪ][mæn] [ðæt] [kænt] - [ɔːt] [tuː; tə] [peɪnt] ; [ðæts] [wɒt] [maɪ] ['neɪmseɪk] ,

| That's | what | a | man | that | can't | drore | ought | to | paint | ; | that's | what | my | namesake | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 什么 | 一个 | 男人 | 那 | 不能 | - | 应该 | 到 | 画 | ; | 那就是 | 什么 | 我的 | 同名者 | , |

- [kə'roʊt] ,

| Cameel | Corot | , |
|---|---|---|
| - | 柯罗 | , |

这就是一个不会画画的人应该画的；这就是我的同名画家卡米尔·柯罗的画作。

[dɪd] [peɪnt] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [ðæt] ['evə(r)][lɪvd; 'laɪvd] . -

| did | paint | better | than | any | one | that | ever | lived | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 画 | 更好的 | 比 | 任何 | 一 | 那 | 曾经 | 居住地 | . | - |

他的画技比历史上任何一位画家都好。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [kən'feʃ(ə)n] [dʒɒn] ['kæmb(ə)l] [ glɛə ] ['sævɪdʒli] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)]

| " | At | this | point | of | his | confession | John | Campbell | glared | savagely | at | me | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 观点 | 的 | 他的 | 忏悔 | 约翰 | 坎贝尔 | 怒目而视 | 野蛮地 | 在 | 我 | 为了 |

[ə'sent] ,

| assent | , |
|---|---|
| 同意 | , |

“约翰·坎贝尔在坦白时，恶狠狠地瞪着我，似乎在征求我的同意。”

[ænd; ənd][set] [daʊn] [ə; eɪ] ['sædli] [freɪd] [ænd; ənd] ['nɒkʃəs] ['stəʊgi][ɒn] [nɪkɜ-sənz] [blæk] ['wɔːlnʌt] .

| and | set | down | a | sadly | frayed | and | noxious | stogy | on | Nickerson's | black | walnut | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 向下 | 一个 | 令人遗憾的是 | 磨损的 | 和 | 有害的 | 雪茄 | 在 | 尼克森的 | 黑色的 | 核桃 | . |

然后把一根破旧不堪、散发着难闻气味的雪茄放在尼克森的黑胡桃木上。

[ai] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [ə'griː] , [ðəʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dɒktrɪn] [wɒz; wəz] ['herəsi] [tuː; tə][ə; eɪ]

| I | hastened | to | agree | , | though | much | of | the | doctrine | was | heresy | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 加快 | 到 | 同意 | , | 尽管 | 很多 | 的 | 这 | 教义 | 曾是 | 异端 | 到 | 一个 |

['riːəlɪst; 'rɪəlɪst] , ['əʊnli][ 'ɔbdʒikt, -dʒekt, əb'dʒekt ] :

| realist | , | only | objecting | : |
|---|---|---|---|---|
| 现实主义者 | , | 仅有的 | 反对 | : |

我赶紧表示同意，尽管其中许多理论对现实主义者来说都是异端邪说，但我只提出了反对意见：

- [bʌt; bət][wʌn] ['riːəli] [hæz; həz][tuː; tə] [drɔː] [ə; eɪ] [siːn] [sʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ] [dɪ'skraɪb] [dʒʌst][laɪk] ['eni]

| ' | But | one | really | has | to | draw | a | scene | such | as | you | describe | just | like | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 但 | 一 | 真的 | 有 | 到 | 画 | 一个 | 场景 | 这样的 | 作为 | 你 | 描述 | 只是 | 喜欢 | 任何 |

['ʌðə(r)] .

| other | . |
|---|---|
| 其他 | . |

“但是，像你描述的那种场景，真的需要像画其他任何场景一样去画出来。”

[ɪn][fækt] , [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] [ɒv; əv] ['ætməsfɪə(r)] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['dɪfɪkəlt] [brɑːntʃ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ɑːt] .

| In | fact | , | the | drawing | of | atmosphere | is | the | most | difficult | branch | of | our | art | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | 这 | 绘画 | 的 | 气氛 | 是 | 这 | 最多 | 难的 | 分支 | 的 | 我们的 | 艺术 | . |

事实上，氛围的描绘是我们艺术中最难的分支。

['meni] ['veri] [gʊd] ['pentər] , [laɪk] [maɪ]['mɑːstə(r)] , [kʊr'beɪ] , [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] . -

| Many | very | good | painters | , | like | my | master | , | Courbet | , | have | given | it | up | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 非常 | 好的 | 画家 | , | 喜欢 | 我的 | 掌握 | , | 库尔贝 | , | 有 | 给定 | 它 | 向上 | . | - |

许多非常优秀的画家，比如我的老师库尔贝，都放弃了绘画。

- ['kɔːrbət] ! -

| ' | Corbet | ! | ' |
|---|---|---|---|
| - | 科尔贝特 | ! | - |

“科贝特！”

[hiː; hi] [rɪ'plaɪd] [kən'temptʃuəsli] ; - [hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ; [hiː; hi]['nevə(r)]['iːv(ə)n] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

| he | replied | contemptuously | ; | ' | he | didn't | give | it | up | ; | he | never | even | seen | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 回复 | 轻蔑地 | ; | - | 他 | 没有 | 给 | 它 | 向上 | ; | 他 | 绝不 | 甚至 | 已见 | 它 | . |

他轻蔑地回答说：“他没有放弃它；他甚至都没见过它。”

[bʌt; bət][doʊnt][aɪ] [nəʊ] [ɪts] [hɑːd] , [sɜː(r)] ?

| But | don't | I | know | it's | hard | , | sir | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 我 | 知道 | 它是 | 难的 | , | 先生 | ? |

难道我不知道这很难吗，先生？

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [peɪnt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ]['nevə(r)][gɒt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði] [fɒg] ;

| For | years | I | tried | to | paint | it | , | and | I | never | got | nothing | but | the | fog | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 年 | 我 | 尝试 | 到 | 画 | 它 | , | 和 | 我 | 绝不 | 得到 | 没有什么 | 但 | 这 | 多雾路段 | ; |

多年来我一直试图画它，但除了雾气之外什么也画不出来；

[wen] [aɪ] [pʊt] [ɪn] [mɔː(r)] [aɪ] [lɒst] [ðæt] .

| when | I | put | in | more | I | lost | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 放 | 在 | 更多的 | 我 | 丢失的 | 那 | . |

当我投入更多时，我就失去了那种感觉。

['ðer] ['prɪti] , [ðəʊz] ['sketʃɪz] — [laɪk] ['wɔːtəd] [sɪlk] [ɔː(r)][ðə; ði] [skʌm] [ɪn][ðə; ði] [dɒks] [wɪð] [ðə; ði]

| They're | pretty | , | those | sketches | — | like | watered | silk | or | the | scum | in | the | docks | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它们是 | 漂亮的 | , | 那些 | 草图 | — | 喜欢 | 浇水 | 丝绸 | 或者 | 这 | 浮渣 | 在 | 这 | 码头 | 和 | 这 |

[sʌn] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ;

| sun | on | it | ; |
|---|---|---|---|
| 太阳 | 在 | 它 | ; |

这些素描真漂亮——像水波纹的丝绸，又像阳光照耀下的码头浮渣；

[bʌt; bət] , [lɔːd] , [ðeə(r)] [eɪnt] ['nʌθɪŋ] ['ɪntuː] - [ɪm] , [ænd; ənd] [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] .

| but | , | Lord | , | there | ain't | nothing | into | ' | em | , | and | that's | the | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 主 | , | 那里 | 不是 | 没有什么 | 进入 | - | 呃 | , | 和 | 那就是 | 这 | 真相 | . |

但是，老天，它们里面什么都没有，这是实话。

[æt; ət][lɑːst] , ['ɑːftə(r)] ['fʌmblɪŋ] [ə'raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] ,

| At | last | , | after | fumbling | around | for | years | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | , | 后 | 笨拙 | 大约 | 为了 | 年 | , |

最终，在摸索多年之后，

[ai] ['hæpənd] [tuː; tə] [wɔːk] ['ɪntuː] [voʊglɘz] ['gæləri] [wʌn] [deɪ] [ænd; ənd] [sɔː] [maɪ] [fɜːst] [kə'roʊt] .

| I | happened | to | walk | into | Vogler's | gallery | one | day | and | saw | my | first | Corot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 发生 | 到 | 走 | 进入 | 沃格勒的 | 画廊 | 一 | 天 | 和 | 锯 | 我的 | 第一的 | 柯罗 | . |

有一天，我碰巧走进沃格勒的画廊，看到了我人生中的第一幅柯罗作品。

[θər] - [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] — [ɔːl][ai][hæd; həd] [biːn] ['traɪɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] .

| Ther | ' | it | was | — | all | I | had | been | trying | for | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | - | 它 | 曾是 | — | 全部 | 我 | 有 | 到过 | 尝试 | 为了 | . |

就是它了——我一直努力追求的一切。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ɒv; əv] - [ai] [njuː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

| It | was | the | kind | of | droring | I | knew | ought | to | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 种类 | 的 | - | 我 | 知道 | 应该 | 到 | 是 | , |

这正是我所知道的那种令人沮丧的景象。

[weə(r)] [ə; eɪ][mæn][sets] [daʊn] [mɔː(r)] [wɒt] [hiː; hi] [fiːlz] [ðæn; ðən] [wɒt] [hiː; hi] [nəʊz] .

| where | a | man | sets | down | more | what | he | feels | than | what | he | knows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 一个 | 男人 | 套 | 向下 | 更多的 | 什么 | 他 | 感觉 | 比 | 什么 | 他 | 知道 | . |

在那里，一个人更多地表达的是自己的感受，而不是自己知道的事情。

[ai] [njuː] [ai][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː] [leɪt] , [bʌt; bət][ai] [lʌvd] [ðæt] [wei] [ɒv; əv] ['wɜːkɪŋ] .

| I | knew | I | was | beginning | too | late | , | but | I | loved | that | way | of | working | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 我 | 曾是 | 开始 | 也 | 晚的 | , | 但 | 我 | 喜爱 | 那 | 方式 | 的 | 在职的 | . |

我知道我开始得太晚了，但我很喜欢那种工作方式。

[ai] [sɔː] [ɔːl][ðə; ði] [kɔrəts] [ai][kʊd; kəd] ,

| I | saw | all | the | Corots | I | could | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 全部 | 这 | 柯罗 | 我 | 可以 | , |

我尽可能地看了所有柯罗的作品。

[ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə][peɪnt][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ai][kʊd; kəd][hɪz; ɪz] [wei] .

| and | began | to | paint | as | much | as | I | could | his | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 到 | 画 | 作为 | 很多 | 作为 | 我 | 可以 | 他的 | 方式 | . |

然后我开始尽可能地按照他的方式作画。

[ai][gɒt]['ɔːlməʊst][tuː; tə][hæv; həv][hɪz; ɪz] [aɪ] , [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ai]['nevə(r)][gɒt][hɪz; ɪz][hænd] .

| I | got | almost | to | have | his | eye | , | but | of | course | I | never | got | his | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 得到 | 几乎 | 到 | 有 | 他的 | 眼睛 | , | 但 | 的 | 课程 | 我 | 绝不 | 得到 | 他的 | 手 | . |

我几乎就要得到他的眼睛了，但当然，我永远也得不到他的手。

['nəʊbədi][kʊd; kəd] , [ai] [ges] , [nɒt]['iːv(ə)n][æn; ən]['edʒukeɪtɪd]['ɑːtɪst] [laɪk][juː; jʊ] , [ɔː(r)] [ðeid] [ɔːl][ə; eɪ]

| Nobody | could | , | I | guess | , | not | even | an | educated | artist | like | you | , | or | they'd | all | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 可以 | , | 我 | 猜测 | , | 不是 | 甚至 | 一个 | 受过教育 | 艺术家 | 喜欢 | 你 | , | 或者 | 他们会 | 全部 | 一个 |

[dɒn] - [ˌaɪ 'tiː] . -

| don | ' | it | . | ' |
|---|---|---|---|---|
| 大学教师 | - | 它 | . | - |

我想，没人能做到，即使是像你这样受过良好教育的艺术家也不行，否则他们都会这么做了。

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ə'weɪkənɪŋ] [dʒɒn] ['kæmb(ə)l] [bɪ'gæn][ðə; ði]['ɑːrtɪsts] [laɪf] [ə'freʃ] [wɪð] [haɪ] [həʊps] .

| " | After | this | awakening | John | Campbell | began | the | artist's | life | afresh | with | high | hopes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 这 | 唤醒 | 约翰 | 坎贝尔 | 开始 | 这 | 艺术家的 | 生活 | 重新 | 和 | 高的 | 希望 | . |

“这次觉醒之后，约翰·坎贝尔怀着远大的希望重新开始了艺术家的生涯。”

[hɪz; ɪz][fɜːst]['pɪktʃə(r)][ɪn][ðə; ði] [swiːt] [njuː] [staɪl] [wɒz; wəz] ['ɒnɪstli] [kɔːld] - ['sʌnraɪz] [ɪn] ['bɑːkʃə(r)] ,

| His | first | picture | in | the | sweet | new | style | was | honestly | called | ' | Sunrise | in | Berkshire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 第一的 | 图片 | 在 | 这 | 甜的 | 新的 | 风格 | 曾是 | 诚实地 | 称为 | - | 日出 | 在 | 伯克郡 | , |

他以这种甜美的新风格创作的第一幅画作，名为《伯克郡的日出》，

- [ðəʊ] [hiː; hi][hæd; həd] [ˌɪntə'wəʊvən] [wɪð] [hɪz; ɪz] [əʊn] [remɪ'nɪsnsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɑːm] ['sevrəl]

| ' | though | he | had | interwoven | with | his | own | reminiscences | of | the | farm | several |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 尽管 | 他 | 有 | 交织 | 和 | 他的 | 自己的 | 回忆录 | 的 | 这 | 农场 | 一些 |

['moʊtɪvz] [frɒm; frəm] ['veəriəs] [ˌkɔmpə'ziʃənz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ɪg'zemplɑː(r)] .

| motives | from | various | compositions | of | his | great | exemplar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 动机 | 从 | 各种各样的 | 作品 | 的 | 他的 | 伟大的 | 范例 | . |

尽管他将自己对农场的回忆与他伟大榜样的各种作品中的几个主题交织在一起。

[hiː; hi] [saɪnd] [ðə; ði]['kænvəs] ['kæmb(ə)l] [kə'roʊt] , [ɪn][ðə; ði][fə'mɪliə(r)]['kæpɪt(ə)l] ['lɛtəz] ,

| He | signed | the | canvas | Campbell | Corot | , | in | the | familiar | capital | letters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 签名 | 这 | 帆布 | 坎贝尔 | 柯罗 | , | 在 | 这 | 熟悉的 | 首都 | 信件 | , |

他在画布上用熟悉的字母大写签名“坎贝尔·柯罗”。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl][ðə; ði] ['kredɪt] ;

| because | he | didn't | want | to | take | all | the | credit | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 没有 | 想 | 到 | 拿 | 全部 | 这 | 信用 | ; |

因为他不想独揽功劳;

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə] [mɑːk] [ɪm'fætɪkli] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ɪn][hɪz; ɪz]['mænə(r)] ,

| because | he | desired | to | mark | emphatically | the | change | in | his | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 他 | 想要的 | 到 | 标记 | 强调地 | 这 | 改变 | 在 | 他的 | 方式 | , |

因为他想以引人注目的方式表明自己态度的改变。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ] [gʊd] ['peɪntɪŋ] [neɪm] ['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði]

| and | because | it | struck | him | as | a | good | painting | name | justified | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因为 | 它 | 击 | 他 | 作为 | 一个 | 好的 | 绘画 | 姓名 | 合理的 | 经过 | 这 |

[rɪ'zembləns] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] ['sɜːneɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maːstəz] ['krɪstʃən] [neɪm] .

| resemblance | between | his | surname | and | the | master's | Christian | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相似 | 之间 | 他的 | 姓 | 和 | 这 | 硕士学位 | 基督教 | 姓名 | . |

因为他觉得这个名字很适合做画家的名字，而且他的姓氏和这位大师的教名很相似。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɑːtfelt] ['hɒmɪdʒ] [ɪn] [ɪn'tenʃ(ə)n] .

| It | was | a | heartfelt | homage | in | intention | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 衷心 | 尊敬 | 在 | 意图 | . |

这是发自内心的致敬。

[ɪf] [ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l][hæd; həd] [biːn] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [rɪ'neɪs(ə)ns] ['jʊsɪdʒ] ,

| If | the | disciple | had | been | familiar | with | Renaissance | usages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 弟子 | 有 | 到过 | 熟悉的 | 和 | 复兴 | 用法 | , |

如果这位弟子熟悉文艺复兴时期的用法，

[hiː; hi] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [hæv; həv] [saɪnd] [hɪm'self] [dʒɒn][ɒv; əv] [kə'miːl] .

| he | would | undoubtedly | have | signed | himself | John | of | Camille | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 无疑 | 有 | 签名 | 他自己 | 约翰 | 的 | 卡米尔 | . |

他无疑会把自己的名字写成约翰·卡米尔。

" - ['sʌnraɪz] [ɪn] ['bɑːkʃə(r)] - [fetʃt] ['sɪksti] [d'ɒləz] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdaʊn'taʊn] ['ɔːkʃ(ə)n] [ruːm] ,

| " | ' | Sunrise | in | Berkshire | ' | fetched | sixty | dollars | in | a | downtown | auction | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 日出 | 在 | 伯克郡 | - | 已获取 | 六十 | 美元 | 在 | 一个 | 市中心 | 拍卖 | 房间 | , |

《伯克希尔的日出》在市中心的一家拍卖行拍出了六十美元的价格。

[ðə; ði] [haɪɪst] [praɪs] [dʒɒn][hæd; həd]['evə(r)] [rɪ'siːvd] ;

| the | highest | price | John | had | ever | received | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最高 | 价格 | 约翰 | 有 | 曾经 | 已收到 | ; |

这是约翰所获得的最高价格;

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [bɪ'wɪldərɪŋ] [raɪz][ɪn]['vælju:z] .

| but | this | was | only | the | beginning | of | a | bewildering | rise | in | values | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 曾是 | 仅有的 | 这 | 开始 | 的 | 一个 | 扑朔迷离 | 上升 | 在 | 值 | . |

但这仅仅是房价令人眼花缭乱上涨的开始。

[wen] [dʒɒn][nekst] [sɔ:] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , ['kæmb(ə)l] [hæd; həd] [bi:n] ['deftli] [rɪ'mu:vd] , [ænd; ənd][ðə; ði]
**When John next saw the picture , Campbell had been deftly removed , and the**
什么时候 约翰 下一个 锯 这 图片 , 坎贝尔 有 到过 巧妙地 已移除 , 和 这
['lændskeɪp] ,
**landscape ,**
景观 ,

当约翰下次看到这幅画时，坎贝尔已被巧妙地移走了，而风景也变了。

['bi:ɪŋ] ['feɪvərəbli] ['nəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði] [pres] , [brɔ:t] ['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] [ɪn][æn; ən] [ˌʌp'taʊn]
**being favourably noticed in the press , brought seven hundred dollars in an uptown**
存在 有利 注意到 在 这 按 , 带来 七 百 美元 在 一个 上城区
['seɪlzru:m; 'seɪlzrʊm] .
**salesroom .**
门市部 .

由于在媒体上获得了好评，这件拍品在高档拍卖行卖出了七百美元。

[dʒɒn] ['hæpənd] [ɒn][ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] [ɪn] - ['gæləri] ,
**John happened on it again in Beilstein's gallery ,**
约翰 发生 在 它 再次 在 - 画廊 ,

约翰在贝尔斯坦的画廊里又偶然发现了它。

[weə(r)] [ðə; ði] [praɪs] [hæd; həd]['rɪz(ə)n][tu:; tə] [ˌθɜ:'ti:n] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] — [ə; eɪ]['taɪdi] [sʌm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]
**where the price had risen to thirteen hundred dollars — a tidy sum for a**
在哪里 这 价格 有 升起 到 十三 百 美元 — 一个 整齐的 和 为了 一个
[smɔ:l] [kə'roʊt][ɪn] [ðəʊz] ['ɜ:li] [deɪz] .
**small Corot in those early days .**
小的 柯罗 在 那些 早期的 天 .

当时价格已经涨到了 1300 美元——在那个年代，对于一幅小柯罗画作来说，这是一笔不小的数目。

[æt; ət] [ðæt] ['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'ti:] [fel] [tu:; tə][ə; eɪ]['nəʊtɪd] [kə'lektə(r)] [hu:z] [wɔ:lz] [ˌaɪ 'ti:] [stɪl] [ə'dɔ:nz] .
**At that figure it fell to a noted collector whose walls it still adorns .**
在 那 数字 它 跌倒 到 一个 著名的 集电极 谁 墙壁 它 仍然 装饰 .

最终，这幅画被一位著名的收藏家买下，至今仍挂在他的墙上。

[hɪə(r)] ['kæmb(ə)l] [kɔrəts] [nju:] ['ɪŋgləʊnd] ['kɒnʃəns] [ə'sɜ:tɪd] [ɪt'self] .
**Here Campbell Corot's New England conscience asserted itself .**
这里 坎贝尔 柯罗的 新的 英格兰 良心 断言 本身 .

在这里，坎贝尔·柯罗的新英格兰良知得以彰显。

[hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['si:ɪŋ] ['baɪlˌstaɪn] [ɪn]['pɜ:s(ə)n][ænd; ənd][təʊld][hɪm][ðə; ði][fækts] .
**He insisted on seeing Beilstein in person and told him the facts .**
他 坚持 在 看到 贝尔斯坦 在 人 和 讲述 他 这 事实 .

他坚持要亲自见贝尔斯坦，并把事实告诉了他。

['baɪlˌstaɪn] ['trɪ:tɪd] [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][æz; əz][æn; ən][ɪm'pɒstə(r)][ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm][ðə; ði][dɔ:(r)] , ['teɪkɪŋ]
**Beilstein treated the visitor as an impostor and showed him the door , taking**
贝尔斯坦 治疗 这 游客 作为 一个 骗子 和 显示 他 这 门 , 采取
[hɪz; ɪz] [ə'dres] ,
**his address ,**
他的 地址 ,

贝尔斯坦将访客视为冒名顶替者，请他离开并记下了他的地址。

[haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] ['skɔ:nfəli] ['bɪdɪŋ] [hɪm] [meɪk] [gʊd] [hɪz; ɪz]['stɔ:ri] [baɪ] ['peɪntɪŋ] [ə; eɪ]['sɪmələ(r)]
**however , and scornfully bidding him make good his story by painting a similar**
然而 , 和 轻蔑地 投标 他 制作 好的 他的 故事 经过 绘画 一个 相似的
['pɪktʃə(r)] , [ˌʌn'saɪnd] .
**picture , unsigned .**
图片 , 未签名 .

然而，并轻蔑地要求他画一幅类似的画来证明他的故事，但不要署名。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɜːθ] ['eniθɪŋ] , [ðə; ði] ['diːlə(r)] ['prɒmɪst] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

| For | this | , | if | it | was | worth | anything | , | the | dealer | promised | he | should | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | , | 如果 | 它 | 曾是 | 值得 | 任何事物 | , | 这 | 经销商 | 承诺 | 他 | 应该 | 是 |

['lɪbərəli] [peɪd] .

| liberally | paid | . |
|---|---|---|
| 慷慨地 | 有薪酬的 | . |

为此，如果这笔交易有价值的话，经销商承诺会给他丰厚的报酬。

['nætʃ(ə)rəli] ['kæmb(ə)l] [kɔrəts] [prə'feʃən(ə)l] ['dændə(r)][wɒz; wəz] [ʌp] ,

| Naturally | Campbell | Corot's | professional | dander | was | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | 坎贝尔 | 柯罗的 | 专业的 | 皮屑 | 曾是 | 向上 | , |

坎贝尔·柯罗的职业怒火自然是被激怒了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [prə'djuːst] [ɪn][ə; eɪ] [wiːk] [ə; eɪ] - - [dɑːns] [ɒv; əv] [nɪmfs] , - [ɪf] ['eniθɪŋ] ,

| and | he | produced | in | a | week | a | Corotish | ' | Dance | of | Nymphs | , | ' | if | anything | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 生产 | 在 | 一个 | 星期 | 一个 | - | - | 舞蹈 | 的 | 若虫 | , | - | 如果 | 任何事物 | , |

如果说他有什么作品的话，那就是在一周内创作了一部柯罗特式的《仙女之舞》。

[mɔː(r)] ['spiːʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ði][lɑːst] .

| more | specious | than | the | last | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 似是而非的 | 比 | 这 | 最后的 | . |

比上一个更站不住脚。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['baɪlˌstaɪn] [geɪv] [hɪm] ['twenti] - [faɪv] [d'ɒləz] ,

| For | this | Beilstein | gave | him | twenty | - | five | dollars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 贝尔斯坦 | 给予 | 他 | 二十 | - | 五 | 美元 | , |

为此，贝尔斯坦给了他二十五美元。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [mʌnθ] [juː; jʊ] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː]['ʌndə(r)][ðə; ði] ['skaɪlaɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| and | within | a | month | you | might | have | seen | it | under | the | skylight | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之内 | 一个 | 月 | 你 | 可能 | 有 | 已见 | 它 | 在下面 | 这 | 天窗 | 的 | 一个 |

['kʌntri] [mju'ziːəm] ,

| country | museum | , |
|---|---|---|
| 国家 | 博物馆 | , |

不出一个月，你可能就会在某个乡村博物馆的天窗下看到它了。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [stɪl] ['revərəntli] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə] [sək'sesɪv] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [skuːl] - ['tʃɪldrən] .

| where | it | is | still | reverently | explained | to | successive | generations | of | school | - | children | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 是 | 仍然 | 虔诚地 | 解释 | 到 | 连续 | 几代人 | 的 | 学校 | - | 孩子们 | . |

至今，人们仍然满怀敬畏地向一代又一代的小学生讲解这段历史。

" [ɪf] ['kæmb(ə)l] [kə'roʊt][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ][strɒŋgə(r)] ['kærəktə(r)] ,

| " | If | Campbell | Corot | had | been | a | stronger | character | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 坎贝尔 | 柯罗 | 有 | 到过 | 一个 | 更强 | 特点 | , |

“如果坎贝尔·柯罗特的性格更坚强一些，

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [meɪd] [sʌm; səm][stænd] [ə'genst] [ðə; ði] ['frɔːdʒələnt] [sək'ses] [hɪz; ɪz] ['sekənd]

| he | might | have | made | some | stand | against | the | fraudulent | success | his | second |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 有 | 制成 | 一些 | 站立 | 反对 | 这 | 欺诈 | 成功 | 他的 | 第二 |

['mænə(r)][wɒz; wəz] [ə'tʃiːvɪŋ] .

| manner | was | achieving | . |
|---|---|---|---|
| 方式 | 曾是 | 实现 | . |

他本可以对他的第二种方式所取得的欺诈性成功采取一些行动。

[bʌt; bət] , [ʌn'hæpɪli] ,

| But | , | unhappily | , |
|---|---|---|---|
| 但 | , | 不幸地 | , |

但不幸的是，

[ɪn] [ðəʊz] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [æn; ən][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

| in | those | experimental | years | he | had | acquired | an | experimental | knowledge | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 那些 | 实验 | 年 | 他 | 有 | 获得 | 一个 | 实验 | 知识 | 的 | 这 |

['wɪski] [ɒv; əv]['siːdə(r)] [striːt] .

| whisky | of | Cedar | Street | . |
|---|---|---|---|---|
| 威士忌酒 | 的 | 雪松 | 街道 | . |

在那些实验性的岁月里，他积累了关于雪松街威士忌的实验性知识。

[hɪz; ɪz][ɪ'regjələ(r)][ænd; ənd][spend] - [θrɪft] [weɪz] [hæd; həd][pʊt] [hɪm] [aʊt][ɒv; əv][ɔːl] [laɪnz][ɒv; əv]

| His | irregular | and | spend | - | thrift | ways | had | put | him | out | of | all | lines | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 不规律的 | 和 | 花费 | - | 节约 | 方式 | 有 | 放 | 他 | 出去 | 的 | 全部 | 线条 | 的 |

[ɪm'plɔɪmənt] .

| employment | . |
|---|---|
| 就业 | . |

他生活作风不规律，挥霍无度，因此失去了所有工作。

[bɪ'saɪdz] ,

| Besides | , |
|---|---|
| 除了 | , |

除了，

[hiː; hi][wɒz; wəz] [kən'sjuːmd] [baɪ][æn; ən]['ɑːrtɪsts][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [krɪ'eɪt] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv]['pɪktʃə(r)] [ðæt]

| he | was | consumed | by | an | artist's | desire | to | create | a | kind | of | picture | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 消耗 | 经过 | 一个 | 艺术家的 | 欲望 | 到 | 创造 | 一个 | 种类 | 的 | 图片 | 那 |

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [həʊp][tuː; tə] [sel] [æz; əz][hɪz; ɪz] [əʊn] .

| he | could | not | hope | to | sell | as | his | own | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 不是 | 希望 | 到 | 卖 | 作为 | 他的 | 自己的 | . |

他被艺术家的渴望所驱使，想要创作出一种他无法指望以自己名义出售的画作。

[nɔː(r)][dɪd][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['temptə(r)] , ['baɪlˌstaɪn] , [feɪl][tuː; tə] [meɪk] [ɪt'self] [hɜːd] .

| Nor | did | the | voice | of | the | tempter | , | Beilstein | , | fail | to | make | itself | heard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | 这 | 嗓音 | 的 | 这 | 诱惑者 | , | 贝尔斯坦 | , | 失败 | 到 | 制作 | 本身 | 听到 | . |

诱惑者贝尔斯坦的声音也同样响彻云霄。

[hiː; hi] ['ɒfəd] [æn; ən] [ʌn'feɪlɪŋ] ['mɑːkɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['kænvəsɪz] [æt; ət] ['twenti] - [faɪv][ænd; ənd]

| He | offered | an | unfailing | market | for | the | little | canvases | at | twenty | - | five | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 提供 | 一个 | 永不失败 | 市场 | 为了 | 这 | 小的 | 画布 | 在 | 二十 | - | 五 | 和 |

['fɪfti] [d'ɒləz] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][saɪz] .

| fifty | dollars | , | according | to | size | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 五十 | 美元 | , | 根据 | 到 | 尺寸 | . |

他为这些小幅油画提供了稳定的市场，价格根据尺寸不同，从二十五美元到五十美元不等。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['peɪtrən][tuː; tə] [sə'plaɪ] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['kʌləs] [ænd; ənd] ['stretʃəz] ,

| There | was | a | patron | to | supply | unlimited | colours | and | stretchers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 赞助人 | 到 | 供应 | 无限 | 颜色 | 和 | 担架 | , |

有一位赞助人提供无限量的颜料和画框纸。

[ə; eɪ] ['pɒkɪt] [ðæt]['nevə(r)] [rɪ'fjuːzd] [tuː; tə] [əd'vɑːns] [ə; eɪ] [smɔːl] [bɪl] [wen] [θɜːst] [ɔː(r)]['lesə(r)] [niːd]

| a | pocket | that | never | refused | to | advance | a | small | bill | when | thirst | or | lesser | need |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 口袋 | 那 | 绝不 | 拒绝 | 到 | 进步 | 一个 | 小的 | 账单 | 什么时候 | 口渴 | 或者 | 较少 | 需要 |

[faʊnd] ['kæmb(ə)l] [kə'roʊt] ['peniləs] .

| found | Campbell | Corot | penniless | . |
|---|---|---|---|---|
| 成立 | 坎贝尔 | 柯罗 | 身无分文 | . |

当坎贝尔·柯罗身无分文，无论是口渴还是其他小事，这个口袋都从不拒绝伸出援手。

['ɔːlməʊst] [ɪn'evɪtəbli] [hiː; hi] [pɑːst] [frɒm; frəm] [ə'keɪʒən(ə)l] [tuː; tə][hə'bɪtʃuəl] ['fɔːdʒəri] ,

| Almost | inevitably | he | passed | from | occasional | to | habitual | forgery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 不可避免地 | 他 | 通过了 | 从 | 偶然 | 到 | 习惯性的 | 伪造 | , |

他几乎不可避免地从偶尔伪造发展成了惯于伪造。

[kən'soʊlɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [hi:; hi]['nevə(r)] [saɪnd] [ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] , [bɪ'fɔ:(r)]

| consoling | himself | with | the | thought | that | he | never | signed | the | pictures | and | , | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安慰 | 他自己 | 和 | 这 | 想法 | 那 | 他 | 绝不 | 签名 | 这 | 图片 | 和 | , | 前 |

[ðə; ði] [lɔ:] [æt; ət] [li:st] ,

| the | law | at | least | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 法律 | 在 | 至少 | , |

他安慰自己说，他从未在照片上签名，至少在法律上是这样。

[wɒz; wəz] ['bleɪmləs] .

| was | blameless | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 无责 | . |

无辜的。

[bʌt; bət] [saɪnd] [ðeɪ] [ɔ:l][wɜ:(r); wə(r)] ['sʌmweə(r)] [bɪ'twi:n] [ðeə(r)] ['fɜ:tɪv] ['entrəns] [æt; ət] -

| But | signed | they | all | were | somewhere | between | their | furtive | entrance | at | Beilstein's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 签名 | 他们 | 全部 | 是 | 某处 | 之间 | 他们的 | 鬼鬼祟祟 | 入口 | 在 | - |

['beɪsmənt] [ænd; ənd][ðeə(r)] [ə'pɪərəns] [ɒn][hɪz; ɪz] [wɔ:lz] [ɔ:(r)][ɪn][ðə; ði] ['ɔ:kʃ(ə)n] [rʊmz; ru:mz] .

| basement | and | their | appearance | on | his | walls | or | in | the | auction | rooms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 地下室 | 和 | 他们的 | 外貌 | 在 | 他的 | 墙壁 | 或者 | 在 | 这 | 拍卖 | 房间 | . |

但所有签名都介于它们偷偷溜进贝尔斯坦的地下室和出现在他的墙上或拍卖行之间。

[ɒv; əv] [kɔ:s] [ˌaɪ 'ti:] ['wʌznt] [ðə; ði] ['blægɑ:d] ['baɪlˌstaɪn] [hu:] [fɔ:dʒd] [ðə; ði] [faɪv] ['mædʒɪk] ['lɛtəz] ;

| Of | course | it | wasn't | the | blackguard | Beilstein | who | forged | the | five | magic | letters | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 它 | 不是 | 这 | 浑蛋 | 贝尔斯坦 | WHO | 锻造 | 这 | 五 | 魔法 | 信件 | ; |

当然，伪造那五封魔法信的并不是恶棍贝尔斯坦；

[hi:; hi] [wʊd] ['nevə(r)] [teɪk] [ðə; ði] [rɪsk] , - [blɑ:st][hɪz; ɪz] ['dɜ:ti] [səʊl] ! -

| he | would | never | take | the | risk | , | ' | Blast | his | dirty | soul | ! | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 绝不 | 拿 | 这 | 风险 | , | - | 爆炸 | 他的 | 肮脏的 | 灵魂 | ! | - |

他绝不会冒这个险，“诅咒他肮脏的灵魂！”

[kraɪd] ['kæmb(ə)l] [kə'roʊt] [ə'laʊd] , [æz; əz][hi:; hi] [ si:ð ] [wɪð] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʃeɪm] .

| cried | Campbell | Corot | aloud | , | as | he | seethed | with | the | memory | of | his | shame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哭 | 坎贝尔 | 柯罗 | 大声 | , | 作为 | 他 | 沸腾 | 和 | 这 | 记忆 | 的 | 他的 | 耻辱 | . |

坎贝尔·柯罗特大声喊道，他因想起自己的耻辱而怒火中烧。

[hi:; hi] [rəʊz] [æz; əz] [ɪf] [fɔ:(r); fə(r)] ['sʌməri] ['vendʒəns] , [tu:; tə][ðə; ði] [ə'meɪzmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kwaɪət]

| He | rose | as | if | for | summary | vengeance | , | to | the | amazement | of | the | quiet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 玫瑰 | 作为 | 如果 | 为了 | 概括 | 复仇 | , | 到 | 这 | 惊愕 | 的 | 这 | 安静的 |

[ 'təupə ][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .

| topers | in | the | room | . |
|---|---|---|---|---|
| 顶峰 | 在 | 这 | 房间 | . |

他起身，仿佛要立即展开报复，这让房间里安静的饮酒者们感到惊讶。

[fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [taɪm] [hɪz; ɪz] ['ʌtərəns] [hæd; həd] [bi:n] ['getɪŋ] [bəuθ] [ɪk'saɪtɪd] [ænd; ənd] [θɪk] ,

| For | some | time | his | utterance | had | been | getting | both | excited | and | thick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一些 | 时间 | 他的 | 发声 | 有 | 到过 | 获得 | 两个都 | 兴奋的 | 和 | 厚的 | , |

一段时间以来，他的声音变得既激动又含糊不清。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [sɔ:] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['ʃægrɪn] [ðæt] [ðə; ði] [glɛn'gaɪl] [hæd; həd] [dʌn] [ɪts] [wɜ:k] ['əʊnli]

| and | now | I | saw | with | a | certain | chagrin | that | the | Glengyle | had | done | its | work | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 我 | 锯 | 和 | 一个 | 肯定 | 懊恼 | 那 | 这 | 格伦盖尔 | 有 | 完毕 | 它是 | 工作 | 仅有的 |

[tu:] [wel] .

| too | well | . |
|---|---|---|
| 也 | 出色地 | . |

现在我有些懊恼地发现，格伦盖尔山已经把它的“使命”完成得太完美了。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [nɒt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [hɪz; ɪz] ['stɔ:ri] [aʊt] ,

| It | was | a | question | not | of | hearing | his | story | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 问题 | 不是 | 的 | 听力 | 他的 | 故事 | 出去 | , |

问题不在于是否要听他把故事讲完，

[bʌt; bət][ɒv; əv] ['getɪŋ] [hɪm] [həʊm] [bɪ'fɔː(r)] [wɜːs] [bɪ'fel] .

| but | of | getting | him | home | before | worse | befell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 获得 | 他 | 家 | 前 | 更糟 | 发生 | . |

但必须在更糟糕的事情发生之前把他送回家。

[baɪ] ['mɪŋgld] [θrets] [ænd; ənd] ['blændɪʃmənts] [aɪ][gɒt] [hɪm] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [nɪkɘ-sənz] ,

| By | mingled | threats | and | blandishments | I | got | him | away | from | Nickerson's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 混合 | 威胁 | 和 | 奉承 | 我 | 得到 | 他 | 离开 | 从 | 尼克森的 | , |

我使出浑身解数，威胁和哄骗相结合，把他从尼克森那里骗了出来。

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)][æn; ən] [əd'ventʃərəs] ['pæsɪdʒ] [daʊn] ['siːdə(r)] [striːt] , [aɪ] [dɪ'pɒzɪtɪd] [hɪm] [bɪ'fɔː(r)]

| and | after | an | adventurous | passage | down | Cedar | Street | , | I | deposited | him | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 后 | 一个 | 冒险的 | 通道 | 向下 | 雪松 | 街道 | , | 我 | 已存 | 他 | 前 |

[hɪz; ɪz] ['ætɪk] [dɔː(r)] ,

| his | attic | door | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 阁楼 | 门 | , |

经过一番冒险的雪松街之旅后，我把他放在了他家阁楼的门前。

[ɪn][ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] ,

| in | a | doubtful | frame | of | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 疑 | 框架 | 的 | 头脑 | , |

在心存疑虑的情况下，

['biːɪŋ] [ɔːl'tɜːnətli] [pə'zest] [baɪ][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [send] ['baɪlˌstaɪn] [tuː; tə] [hel] [ænd; ənd][tuː; tə]

| being | alternately | possessed | by | the | desire | to | send | Beilstein | to | hell | and | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 交替 | 拥有 | 经过 | 这 | 欲望 | 到 | 发送 | 贝尔斯坦 | 到 | 地狱 | 和 | 到 |

[preɪ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['welfeə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['əʊnli] ['dʒenjuɪn] [kə'roʊt] . "

| pray | for | the | eternal | welfare | of | the | only | genuine | Corot | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 祈祷 | 为了 | 这 | 永恒 | 福利 | 的 | 这 | 仅有的 | 真的 | 柯罗 | . | " |

一会儿想把贝尔斯坦送下地狱，一会儿又想为唯一真正的柯罗祈祷永生。

" [juː; jʊ] ['sɜːt(ə)nli] [meɪk] [kwɪə(r)] [ə'kweɪntəns] , " [ɪ'dʒækjuleɪtɪd][ðə; ði]['peɪtrən] [ʌn'iːzɪli] .

| " | You | certainly | make | queer | acquaintances | , | " | ejaculated | the | Patron | uneasily | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 当然 | 制作 | 酷儿 | 熟人 | , | " | 射精 | 这 | 赞助人 | 不安地 | . |

“你结交的朋友真够奇特的，”赞助人不安地说道。

" ['hʌri] [ʌp] [ænd; ənd] [tel] [juː 'es][ðə; ði] [rest] ; [ɪts] ['grəʊɪŋ] [leɪt] , " [ɪn'sɪstɪd] [ðə; ði]

| " | Hurry | up | and | tell | us | the | rest | ; | it's | growing | late | , | " | insisted | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 匆忙 | 向上 | 和 | 告诉 | 我们 | 这 | 休息 | ; | 它是 | 生长 | 晚的 | , | " | 坚持 | 这 |

“快点把剩下的故事告诉我们，时间不早了，”他催促道。

['æntɪkwəri] , [æz; əz][hiː; hi] [ 'bekən ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [bɪl] .

| Antiquary | , | as | he | beckoned | for | the | bill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 古董商 | , | 作为 | 他 | 招手 | 为了 | 这 | 账单 | . |

古董商，一边招手示意要账单。

" [aɪ] [sɔː] ['kæmb(ə)l] [kə'roʊt]['əʊnli][wʌns] [mɔː(r)] , [bʌt; bət] [ə'keɪʒnəli] [aɪ] [sɔː] [hɪz; ɪz] [wɜːk] ,

| " | I | saw | Campbell | Corot | only | once | more | , | but | occasionally | I | saw | his | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 锯 | 坎贝尔 | 柯罗 | 仅有的 | 一次 | 更多的 | , | 但 | 偶尔 | 我 | 锯 | 他的 | 工作 | , |

“我只见过坎贝尔·柯罗一次，但偶尔会欣赏他的作品。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][təʊld][ə; eɪ][sæd] [teɪl] [ɒv; əv] [dɪˌtɪəriə'reɪʃ(ə)n] .

| and | it | told | a | sad | tale | of | deterioration | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 讲述 | 一个 | 伤心 | 故事 | 的 | 恶化 | . |

它讲述了一个令人悲伤的衰败故事。

[ðə; ði] [sˈʌnɹaɪzɪz] [ænd; ənd] - [nəʊ][lɒŋgə(r)] [dɪ'siːvd] ['enibɒdi] ,

| The | sunrises | and | nymphals | no | longer | deceived | anybody | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 日出 | 和 | - | 不 | 更长 | 受骗 | 任何人 | , |

日出和仙女再也无法欺骗任何人了。

['hævɪŋ] ['fɔ:lən] ['nɪəli] [tu:; tə][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['lev(ə)l][ɒv; əv] ['ɔ:kʃ(ə)n] - [ru:m] [ɪm'preʃənɪzəm] .

| having | fallen | nearly | to | the | average | level | of | auction | - | room | impressionism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 倒下 | 几乎 | 到 | 这 | 平均的 | 等级 | 的 | 拍卖 | - | 房间 | 印象主义 | . |

已经几乎跌至拍卖厅印象派作品的平均水平。

[ai][wɒz; wəz][nɒt] [sə'praɪzd] , [ðen] ,

| I | was | not | surprised | , | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 不是 | 惊讶 | , | 然后 | , |

所以，我并不感到惊讶。

[wen] ['rʌnɪŋ] ['ɪntu:][hɪm][nɪə(r)] [nɪkɜ-sənz] [wʌn] [deɪ] [ai] [felt] [ðæt] [drɪŋk] [ænd; ənd] ['pɒvəti]

| when | running | into | him | near | Nickerson's | one | day | I | felt | that | drink | and | poverty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 跑步 | 进入 | 他 | 靠近 | 尼克森的 | 一 | 天 | 我 | 毛毡 | 那 | 喝 | 和 | 贫困 |

[wɜ:(r); wə(r)] ['spi:dɪŋ] [ðeə(r)] [wɜ:k] .

| were | speeding | their | work | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 超速 | 他们的 | 工作 | . |

有一天在尼克森家附近偶遇他时，我感觉酗酒和贫困加速了他们的进程。

[hi:; hi] [traɪd] [tu:; tə] [pɑ:s] [ˌem 'i:] [ʌn'rekəgnaɪzd] , [bʌt; bət][ai] [stɒpt] [hɪm] ,

| He | tried | to | pass | me | unrecognised | , | but | I | stopped | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 尝试 | 到 | 经过 | 我 | 未被识别 | , | 但 | 我 | 停止 | 他 | , |

他试图瞒着我溜过去，但我拦住了他。

[ænd; ənd] [wʌns] [mɔ:(r)][ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ][nɪp] [pru:vd] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

| and | once | more | the | invitation | to | a | nip | proved | irresistible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一次 | 更多的 | 这 | 邀请 | 到 | 一个 | 掐 | 已证实 | 无法抗拒 | . |

于是，小酌一杯的邀请再一次让人无法抗拒。

[maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][wɒz; wəz] [ki:n] [tu:; tə] [lɜ:n] [hɪz; ɪz] ['ætɪtju:d] [tə'wɔ:d] [hɪz; ɪz] [əʊn] [wɜ:k] [ænd; ənd] [ðæt]

| My | curiosity | was | keen | to | learn | his | attitude | toward | his | own | work | and | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 好奇心 | 曾是 | 敏锐的 | 到 | 学习 | 他的 | 态度 | 朝向 | 他的 | 自己的 | 工作 | 和 | 那 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mɑ:stə(r)] ,

| of | his | master | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 掌握 | , |

我很好奇他对自己工作和师傅工作的态度，

[ænd; ənd][ai] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [drɔ:] [hɪm] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [kræs] ['kɒmplɪmənt] .

| and | I | attempted | to | draw | him | out | with | a | crass | compliment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 尝试过 | 到 | 画 | 他 | 出去 | 和 | 一个 | 粗俗 | 赞扬 | . |

我试图用一句粗俗的恭维话引他开口。

[hi:; hi] [dɪ'naɪd] [ˌem 'i:]['dʒentli] .

| He | denied | me | gently | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 否认 | 我 | 轻轻地 | . |

他温和地拒绝了我。

- [ðə; ði] [best] [θɪŋz] [ai][du:; də] , [ɔ:(r)]['rɑ:ðə(r)][dɪd] , [jʌŋ] ['felə(r)] ,

| ' | The | best | things | I | do | , | or | rather | did | , | young | feller | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 这 | 最好的 | 事物 | 我 | 做 | , | 或者 | 相当 | 做过 | , | 年轻的 | 伙计 | , |

“我做过的最好的事，或者说曾经做过的最好的事，年轻人，

[ɑ:(r); ə(r)][dʒest][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʊrər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [wɜ:st] .

| are | jest | a | little | poorer | than | his | worst | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 笑话 | 一个 | 小的 | 贫穷 | 比 | 他的 | 最差 | . |

比他最差的时候还要差一点。

[bɪ'twi:n] [ɑ:'selvz] , [hi:; hi] ['peɪntɪd] [sʌm; səm] ['prɪti] [bʌm] [θɪŋz] .

| Between | ourselves | , | he | painted | some | pretty | bum | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 我们自己 | , | 他 | 绘 | 一些 | 漂亮的 | 屁股 | 事物 | . |

说实话，他画了一些很糟糕的东西。

[sʌm; səm][ai] [sə'pəʊz] [hiː; hi][dɪd] , [laɪk] [ˌem 'iː] , [baɪ] ['læmplaɪt] .

| Some | I | suppose | he | did | , | like | me | , | by | lamplight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 我 | 认为 | 他 | 做过 | , | 喜欢 | 我 | , | 经过 | 灯光 | . |

我想他也像我一样，在灯光下做过一些事。

[sʌm; səm][hiː; hi] [ sketʃ ] [wɪð] [wʌn][hænd] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['laɪtɪŋ] [ðæt] [ðeə(r)] [lɒŋ] [paɪp] [wɪð]

| Some | he | sketched | with | one | hand | while | he | was | lighting | that | there | long | pipe | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 他 | 草图 | 和 | 一 | 手 | 尽管 | 他 | 曾是 | 灯光 | 那 | 那里 | 长的 | 管道 | 和 |

[ðə; ði]['ʌðə(r)] .

| the | other | . |
|---|---|---|
| 这 | 其他 | . |

他一手画素描，一手点燃那根长烟斗。

['sʌmtaɪmz] , [aɪ] [ges] , [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mʌni] .

| Sometimes | , | I | guess | , | he | was | in | a | hurry | for | the | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | , | 我 | 猜测 | , | 他 | 曾是 | 在 | 一个 | 匆忙 | 为了 | 这 | 钱 | . |

我想，有时候他可能急于拿到钱。

[naʊ] , [wen] [aɪm] ['peɪntɪŋ] [maɪ]['lev(ə)l] [best] , [laɪk] [aɪ] [juːst] [tuː; tə][kʊd; kəd] , [maɪn] [ɑː(r); ə(r)] [ə'baʊt] [laɪk]

| Now | , | when | I'm | painting | my | level | best | , | like | I | used | to | could | , | mine | are | about | like |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 什么时候 | 我是 | 绘画 | 我的 | 等级 | 最好的 | , | 喜欢 | 我 | 用过的 | 到 | 可以 | , | 矿 | 是 | 关于 | 喜欢 |

[ðæt] .

| that | . |
|---|---|
| 那 | . |

现在，当我发挥出我以前的最佳水平时，我的作品大概就是这样。

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] [doʊnt] [nəʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ə'baʊt] [hɪm] [ɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] ; [ænd; ənd] [maɪn] ,

| But | people | don't | know | the | difference | about | him | or | about | me | ; | and | mine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 人们 | 不 | 知道 | 这 | 不同之处 | 关于 | 他 | 或者 | 关于 | 我 | ; | 和 | 矿 | , |

但人们分不清他和我的区别；以及我的，

[æz; əz][aɪ][təʊld][jɔː(r); jə(r)][dʒuː] [frend] , [ɑː(r); ə(r)] ['plenti] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] - [deɪ] [p'ɜːpəsɪz]

| as | I | told | your | Jew | friend | , | are | plenty | good | enough | for | every | - | day | purposes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 讲述 | 你的 | 犹 | 朋友 | , | 是 | 很多 | 好的 | 足够的 | 为了 | 每一个 | - | 天 | 目的 |

.

| : |
|---|
| . |

正如我告诉你的犹太朋友的那样，它们完全可以满足日常使用需求。

[juːst] [tuː; tə][biː; bi] , ['eniweɪ] .

| Used | to | be | , | anyway | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 用过的 | 到 | 是 | , | 反正 | . |

以前是这样。

['nəʊbədi] [kæn; kən] [peɪnt] [laɪk] [hɪz; ɪz] [best] .

| Nobody | can | paint | like | his | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 能 | 画 | 喜欢 | 他的 | 最好的 | . |

没有人能画出他最好的作品。

[θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [jʌŋ] ['felə(r)] ,

| Think | of | it | , | young | feller | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 的 | 它 | , | 年轻的 | 伙计 | , |

想想看，年轻人。

[juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː][ɪz] ['pentər] [ænd; ənd] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] — [dʒest][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɜːti] [peɪnt]

| you | and | me | is | painters | and | know | what | it | means | — | jest | a | little | dirty | paint |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 和 | 我 | 是 | 画家 | 和 | 知道 | 什么 | 它 | 方法 | — | 笑话 | 一个 | 小的 | 肮脏的 | 画 |

[ɒn] [waɪt] ['kænvəs] ,

| on | white | canvas | , |
|---|---|---|---|
| 在 | 白色的 | 帆布 | , |

你我都是画家，都知道这意味着什么——只不过是在白色画布上涂一点脏兮兮的颜料而已。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['kriːpɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌnraɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ði][lænd] ,

| and | you | see | the | creeping | of | the | sunrise | over | the | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 看 | 这 | 爬行 | 的 | 这 | 日出 | 超过 | 这 | 土地 | , |

你可以看到日出缓缓升起，照耀着大地。

[ðə; ði] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [mɪst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['fiːldz] ,

| the | breathing | of | the | mist | from | the | fields | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 呼吸 | 的 | 这 | 薄雾 | 从 | 这 | 字段 | , |

田野间薄雾的呼吸，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [djuː] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] [liːvz] .

| and | the | twinkling | of | the | dew | in | the | young | leaves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 闪烁 | 的 | 这 | 露 | 在 | 这 | 年轻的 | 树叶 | . |

还有嫩叶上闪烁的露珠。

['nəʊbədi] [bʌt; bət] [hɪm] [kʊd; kəd] [peɪnt] [ðæt] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] [hiː; hi]['nevə(r)] [noʊd] [haʊ] [hiː; hi] [dʌn]

| Nobody | but | him | could | paint | that | , | and | I | guess | he | never | knowed | how | he | done |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 但 | 他 | 可以 | 画 | 那 | , | 和 | 我 | 猜测 | 他 | 绝不 | 已知 | 如何 | 他 | 完毕 |

[ˌaɪ 'tiː] ;

| it | ; |
|---|---|
| 它 | ; |

除了他以外，没人能画出那样的画，而且我猜他自己也不知道他是怎么做到的；

[hiː; hi][dʒest] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [brʌʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː] . -

| he | jest | felt | it | in | his | brush | , | it | seems | to | me | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 笑话 | 毛毡 | 它 | 在 | 他的 | 刷子 | , | 它 | 似乎 | 到 | 我 | . | - |

我觉得他只是用画笔感觉到了而已。

" ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['aʊtbɜːst] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][gɒt][frɒm; frəm][hɪm] .

| " | After | this | outburst | little | more | was | to | be | got | from | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 后 | 这 | 爆发 | 小的 | 更多的 | 曾是 | 到 | 是 | 得到 | 从 | 他 | . |

“这次爆发之后，就很难再从他那里得到什么信息了。”

[ɪn][ə; eɪ] [wɜːd] , [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ænd; ənd] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] .

| In | a | word | , | he | had | gone | to | pieces | and | knew | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 单词 | , | 他 | 有 | 已消失 | 到 | 件 | 和 | 知道 | 它 | . |

总之，他崩溃了，而且他自己也知道。

['baɪlˌstaɪn] [hæd; həd][kɑːst][hɪm] [ɒf] ; [ðə; ði] [wɜːks] [ɪn][ðə; ði] [θɜːd] ['mænə(r)] [hʌŋ] ['hevi] [ɪn][ðə; ði]

| Beilstein | had | cast | him | off | ; | the | works | in | the | third | manner | hung | heavy | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贝尔斯坦 | 有 | 投掷 | 他 | 离开 | ; | 这 | 作品 | 在 | 这 | 第三 | 方式 | 悬挂 | 重的 | 在 | 这 |

['ɔːkʃ(ə)n] ['pleɪsɪz] .

| auction | places | . |
|---|---|---|
| 拍卖 | 地方 | . |

贝尔斯坦抛弃了他；第三种风格的作品在拍卖会上显得格外沉重。

['liːnɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['teɪb(ə)l] , [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] , - [huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][dʒent] [ðæt] [sed] , " [maɪ]

| Leaning | over | the | table | , | he | asked | me | , | ' | Who | was | the | gent | that | said | , | " | My |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾斜 | 超过 | 这 | 桌子 | , | 他 | 问 | 我 | , | - | WHO | 曾是 | 这 | 绅士 | 那 | 说 | , | " | 我的 |

[gɒd] ,

| God | , |
|---|---|
| 上帝 | , |

他俯身越过桌子问我：“是谁说的‘我的天哪’？”

[wɒt] [ə; eɪ]['dʒiːniəs][aɪ][hæd; həd] [wen] [aɪ] [dʌn] [ðæt] ! " ? -

| what | a | genius | I | had | when | I | done | that | ! | " | ? | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 一个 | 天才 | 我 | 有 | 什么时候 | 我 | 完毕 | 那 | ! | " | ? | - |

我当时真是太有才了！

[aɪ][təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [freɪz] [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] ['meni] ,

| I | told | him | that | the | phrase | was | given | to | many | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 讲述 | 他 | 那 | 这 | 短语 | 曾是 | 给定 | 到 | 许多 | , |

我告诉他，这句话很多人都听过。

[bʌt; bət] [ðæt] [ai] [bɪ'liːvd] [swɪft] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [dʒent] . -

| but | that | I | believed | Swift | was | the | gent | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 我 | 相信 | 迅速 | 曾是 | 这 | 绅士 | . | - |

但我相信斯威夫特才是绅士。

[dʒest][səʊ] , - ['kæmb(ə)l] [kə'roʊt] [rɪ'spɒndɪd] ; - [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ai] [felt] [ðə; ði] [lɑːst] [taɪm] [ai] [sɔː] ['baɪlˌstaɪn] .

| Jest | so | , | ' | Campbell | Corot | responded | ; | ' | that's | the | way | I | felt | the | last | time | I | saw | Beilstein | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笑话 | 所以 | , | - | 坎贝尔 | 柯罗 | 回应 | ; | - | 那就是 | 这 | 方式 | 我 | 毛毡 | 这 | 最后的 | 时间 | 我 | 锯 | 贝尔斯坦 | . |

"正是如此，"坎贝尔·柯罗特回答说，"我上次见到贝尔斯坦时也是这种感觉。"

[id] [biːn] ['sendɪŋ] [bæk] [maɪ] [θɪŋz] [ænd; ənd] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][dʒəʊk] , [ai] [sə'pəʊz] ,

| He'd | been | sending | back | my | things | and | , | for | a | joke | , | I | suppose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他会 | 到过 | 发送 | 后退 | 我的 | 事物 | 和 | , | 为了 | 一个 | 开玩笑 | , | 我 | 认为 | , |

他一直把我的东西寄回来，我想，大概是开玩笑吧。

[hiː; hi] [rəʊt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [ə; eɪ]['riːəl][kə'roʊt] ,

| he | wrote | me | to | come | up | and | see | a | real | Corot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 写道 | 我 | 到 | 来 | 向上 | 和 | 看 | 一个 | 真实的 | 柯罗 | , |

他写信让我去看看真正的柯罗作品，

[ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɒb][ai][wɒz; wəz] ['tæklɪŋ] .

| and | take | the | measure | of | the | job | I | was | tackling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拿 | 这 | 措施 | 的 | 这 | 工作 | 我 | 曾是 | 擒抱 | . |

并衡量一下我正在处理的工作。

[səʊ] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['ævənjuː][ai] [went] ,

| So | up | to | the | avenue | I | went | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 向上 | 到 | 这 | 大街 | 我 | 去 | , |

于是我沿着大道往前走去，

[ænd; ənd] ['baɪlˌstaɪn] [fɜːst] [geɪv] [ˌem 'iː][maɪ] ['dresɪŋ] [daʊn] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːskt] [ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði] [red] [plʌʃ] ['praɪvət] [ruːm] [weə(r)] [hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði][bɪg][ɔɪl][ænd; ənd] [wiːt] [men] [wen] [ðeɪ] [wɒnt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɑːt] .

| and | Beilstein | first | gave | me | my | dressing | down | and | then | asked | me | into | the | red | - | plush | private | room | where | he | takes | the | big | oil | and | wheat | men | when | they | want | a | little | art | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 贝尔斯坦 | 第一的 | 给予 | 我 | 我的 | 敷料 | 向下 | 和 | 然后 | 问 | 我 | 进入 | 这 | 红色的 | - | 豪华的 | 私人的 | 房间 | 在哪里 | 他 | 需要 | 这 | 大的 | 油 | 和 | 小麦 | 男人 | 什么时候 | 他们 | 想 | 一个 | 小的 | 艺术 | . |

贝尔斯坦先是狠狠地训斥了我一顿，然后把我叫到一间铺着红色绒布的私人房间里，他经常带那些石油和小麦大亨去那里欣赏艺术。

[ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði]['iːz(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] .

| There | on | the | easel | was | a | picture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 在 | 这 | 画架 | 曾是 | 一个 | 图片 | . |

画架上放着一幅画。

[hiː; hi] [druː] [ðə; ði] [klɒθ] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [sed] : " [naʊ] , ['kæmb(ə)l] , [ðæts] [wɒt] [wiː; wi] [wɒnt] [ɪn] ['aʊə(r)] ['bɪznəs] .

| He | drew | the | cloth | away | and | said | : | " | Now | , | Campbell | , | that's | what | we | want | in | our | business | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 画 | 这 | 布 | 离开 | 和 | 说 | : | " | 现在 | , | 坎贝尔 | , | 那就是 | 什么 | 我们 | 想 | 在 | 我们的 | 商业 | . |

他把布拿开，说道："坎贝尔，这就是我们生意想要的。"

" [æz; əz][ʃʊə(r)][æz; əz] [jʊr; jər] [bɔːn] , [sɜː(r)] ,

| " | As | sure | as | you're | born | , | sir | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 当然 | 作为 | 你是 | 出生 | , | 先生 | , |

"就像您出生一样确定无疑，先生，

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] " [dɑːns] [ɒv; əv] [nɪmfs] " [ðæt] [aɪ] [dʌn] [aʊt] [ɒv; əv] ['fəutəgræfs] [eɪt] [j'iəz]

| it | was | a | " | Dance | of | Nymphs | " | that | I | done | out | of | photographs | eight | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | " | 舞蹈 | 的 | 若虫 | " | 那 | 我 | 完毕 | 出去 | 的 | 照片 | 八 | 年 |

[ə'gəʊ] .

| ago | . |
|---|---|
| 前 | . |

那是我八年前根据照片创作的《仙女之舞》。

[bʌt; bət][aɪ] [kænt] [peɪnt] [laɪk] [ðæt] [nəʊ][mɔː(r)] .

| But | I | can't | paint | like | that | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不能 | 画 | 喜欢 | 那 | 不 | 更多的 | . |

但我现在画不出那样的画了。

[aɪ] [nəʊ] [ðə; ði] [weɪ] [jɔː(r); jə(r)] [frend] [swɪft] [felt] ; ['əʊnlɪ][aɪ] [ges] [maɪ] [keɪs] [ɪz] [wɜːs] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] .

| I | know | the | way | your | friend | Swift | felt | ; | only | I | guess | my | case | is | worse | than | his | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 这 | 方式 | 你的 | 朋友 | 迅速 | 毛毡 | ; | 仅有的 | 我 | 猜测 | 我的 | 案件 | 是 | 更糟 | 比 | 他的 | . |

-

'

-

我知道你朋友斯威夫特的感受；只是我觉得我的情况比他更糟。

" [ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['fəutəgræfs] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə] ['kæmb(ə)l] [kɔrəts] [ɑː'tɪstɪk]

| " | The | mention | of | photographs | gave | me | a | clue | to | Campbell | Corot's | artistic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 提到 | 的 | 照片 | 给予 | 我 | 一个 | 线索 | 到 | 坎贝尔 | 柯罗的 | 艺术 |

['meθədz] .

| methods | . |
|---|---|
| 方法 | . |

“提到照片，让我对坎贝尔·柯罗的艺术方法有了些线索。”

[ˌaɪ ˈtiː] [əˈpɪəd] [ðæt] ['baɪlˌstaɪn] [hæd; həd] [kept] [hɪm] [ɪn][ðə; ði] [best] ['riprə'dʌkʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)]

| It | appeared | that | Beilstein | had | kept | him | in | the | best | reproductions | of | the | master |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 出现 | 那 | 贝尔斯坦 | 有 | 保留 | 他 | 在 | 这 | 最好的 | 复制品 | 的 | 这 | 掌握 |

.

:

.

看来贝尔斯坦一直保存着大师作品的最佳复制品。

[bʌt; bət][ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ðə; ði][dɪ'saɪp(ə)l][wɒz; wəz]['retɪs(ə)nt] , [ɪ'veɪdɪŋ] [maɪ] ['kwestʃənz] [baɪ][ə; eɪ] ['məʊʃn]

| But | on | this | point | the | disciple | was | reticent | , | evading | my | questions | by | a | motion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 观点 | 这 | 弟子 | 曾是 | 沉默寡言 | , | 逃避 | 我的 | 问题 | 经过 | 一个 | 运动 |

[tuː; tə][gəʊ] .

| to | go | . |
|---|---|---|
| 到 | 去 | . |

但对于这个问题，这位弟子却沉默不语，用一个要走的手势回避了我的提问。

- [aɪm] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] ['prɒbəblɪ] , - [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [ə; eɪ] ['sekənd] [glɑːs] .

| ' | I'm | not | for | long | probably | , | ' | he | said | , | as | he | refused | a | second | glass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 我是 | 不是 | 为了 | 长的 | 大概 | , | - | 他 | 说 | , | 作为 | 他 | 拒绝 | 一个 | 第二 | 玻璃 | . |

“我可能待不了多久了，”他一边说着，一边拒绝了第二杯酒。

- [juːv] [biːn] ['peɪʃ(ə)nt] [waɪl] [aɪv] [tɔːkt] — [aɪ] [kænt] [tuː; tə][məʊst] — [ænd; ənd][aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [juː; jʊ]

| ' | You've | been | patient | while | I've | talked | — | I | can't | to | most | — | and | I | don't | want | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你已经 | 到过 | 病人 | 尽管 | 我已经 | 谈话 | — | 我 | 不能 | 到 | 最多 | — | 和 | 我 | 不 | 想 | 你 |

[tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ˌem 'iː] [drʌŋk] .

| to | remember | me | drunk | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 记住 | 我 | 醉 | . |

“在我说话的时候，你一直很有耐心——我对大多数人都做不到——我不想让你记住我喝醉的样子。”

[teɪk] [gʊd] [keə(r)][ɒv; əv] [jɔː'self] , [ænd; ənd] , ['dʒen(ə)rəlɪ] ['spiːkɪŋ] ,

| Take | good | care | of | yourself | , | and | , | generally | speaking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 好的 | 关心 | 的 | 你自己 | , | 和 | , | 一般来说 | 请讲 | , |

好好照顾自己，总的来说，

[doʊnt] [stɑːt] [jɔː(r); jə(r)] ['wɪski] [tɪl] [jɔː(r); jə(r)] [deɪz] ['peɪntɪŋ] [ɪz] [dʌn] . -

| don't | start | your | whisky | till | your | day's | painting | is | done | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 开始 | 你的 | 威士忌酒 | 直到 | 你的 | 天 | 绘画 | 是 | 完毕 | . | - |

别在完成今天的绘画工作之前喝威士忌。

[ai] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [ɒn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv] ['brɔːdweɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [gɔːnt] [fɔːm]

| I | stood | for | some | minutes | on | the | corner | of | Broadway | as | his | gaunt | form |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 站立 | 为了 | 一些 | 分钟 | 在 | 这 | 角落 | 的 | 百老汇 | 作为 | 他的 | 瘦削 | 形式 |

[mɜːdʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] [gləʊ] [ðæt] [fel] [fʊl] ['ɪntuː]['siːdə(r)] [striːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

| merged | into | the | glow | that | fell | full | into | Cedar | Street | from | the | setting | sun | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合并 | 进入 | 这 | 辉光 | 那 | 跌倒 | 满的 | 进入 | 雪松 | 街道 | 从 | 这 | 环境 | 太阳 | . |

我在百老汇街角站了几分钟，看着他瘦削的身影融入落日余晖洒满雪松街的光芒中。

[ai] [wʌndəd] [ɪf] [ðə; ði]['aʊə(r)][ ri'kɔːl, 'riːkɔːl ][ðə; ði][əʊld] [deɪz] [ɒn][ðə; ði] [fɑːm] [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔː'meɪʃ(ə)n]

| I | wondered | if | the | hour | recalled | the | old | days | on | the | farm | and | the | formation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想知道 | 如果 | 这 | 小时 | 召回 | 这 | 老的 | 天 | 在 | 这 | 农场 | 和 | 这 | 形成 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fɜːst] ['mænə(r)] .

| of | his | first | manner | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 第一的 | 方式 | . |

我想知道，这一刻是否让他想起了在农场的旧时光以及他最初形成举止的方式。

" [haʊ'evə(r)] [ðæt] [meɪ] [biː; bi] , [hɪz; ɪz][ˌpremə'nɪʃn; ˌpriːmə'nɪʃn][wɒz; wəz] [raɪt] [ɪ'nʌf] .

| " | However | that | may | be | , | his | premonition | was | right | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然而 | 那 | 可能 | 是 | , | 他的 | 预感 | 曾是 | 正确的 | 足够的 | . |

“不管怎样，他的预感基本正确。”

[ðə; ði][nekst]['wɪntə(r)][ai] [riːd] [wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdi] [ɒv; əv] ['kæmb(ə)l] [kə'roʊt][hæd; həd] [biːn]

| The | next | winter | I | read | one | morning | that | the | body | of | Campbell | Corot | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 冬天 | 我 | 读 | 一 | 早晨 | 那 | 这 | 身体 | 的 | 坎贝尔 | 柯罗 | 有 | 到过 |

['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði]['rɪvə(r)][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv]['siːdə(r)] [striːt] .

| taken | from | the | river | at | the | foot | of | Cedar | Street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已采取 | 从 | 这 | 河 | 在 | 这 | 脚 | 的 | 雪松 | 街道 | . |

第二年冬天的一天早上，我读到消息说，坎贝尔·柯罗特的遗体在雪松街尽头的河里被发现了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [nəʊn] [ðæt] [hɪz; ɪz]['hæbɪts][wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tempərət] ,

| It | was | known | that | his | habits | were | intemperate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 已知 | 那 | 他的 | 习惯 | 是 | 不节制的 | , |

众所周知，他的生活习惯放荡不羁。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sə'luːn] [hiː; hi][hæd; həd] [wɔːkt] [pɑːst]

| and | it | was | probable | that | returning | from | a | saloon | he | had | walked | past |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 可能 | 那 | 返回 | 从 | 一个 | 酒吧 | 他 | 有 | 步行 | 过去的 |

[hɪz; ɪz][dɔː(r)][ænd; ənd] [ɒf] [ðə; ði] [dɒk] .

| his | door | and | off | the | dock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 门 | 和 | 离开 | 这 | 码头 | . |

他很可能从酒吧回来时，路过家门，离开了码头。

[hɪz; ɪz] [kɑːdz] [dɪ'kleəd] [hɪm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['lændskeɪp] ['peɪntə(r)] ,

| His | cards | declared | him | to | be | a | landscape | painter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 牌 | 声明 | 他 | 到 | 是 | 一个 | 景观 | 画家 | , |

他的卡片显示他是一名风景画家。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] ['sɜːklz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .

| but | he | was | unknown | in | the | artistic | circles | of | the | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 未知 | 在 | 这 | 艺术 | 界 | 的 | 这 | 城市 | . |

但他在城里的艺术圈里却默默无闻。

[ai] [rəʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['lændskeɪp] ['peɪntə(r)][ænd; ənd] [ðæt]

| I | wrote | to | the | authorities | that | he | was | indeed | a | landscape | painter | and | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 写道 | 到 | 这 | 当局 | 那 | 他 | 曾是 | 的确 | 一个 | 景观 | 画家 | 和 | 那 |

[ðə; ði][fækt][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'kɔːdɪd] [ɒn][hɪz; ɪz][slæb][ɪn] ['pɑːtərz] [fiːld] .

| the | fact | should | be | recorded | on | his | slab | in | Potter's | Field | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事实 | 应该 | 是 | 记录 | 在 | 他的 | 板 | 在 | 陶工的 | 场地 | . |

我写信给有关部门，说明他确实是一位风景画家，应该将这一事实记录在他位于公墓的墓碑上。

[ai][wɒz; wəz][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði]['əʊnli] ['sɜːvɪs] [ai][kʊd; kəd][duː; də][tuː; tə][hɪz; ɪz]

| I | was | poor | and | that | was | the | only | service | I | could | do | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 贫穷的 | 和 | 那 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 服务 | 我 | 可以 | 做 | 到 | 他的 |

['meməri] .

| memory | . |
|---|---|
| 记忆 | . |

我当时很穷，这是我唯一能为他做的纪念活动。

" [ðə; ði]['peɪntə(r)] [siːst] .

| " | The | Painter | ceased | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 画家 | 停止 | . |

画家停了下来。

[wiː; wi][ɔːl] [rəʊz][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] ['pɑːtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [wɪð] ['sʌndri] [hemz]

| We | all | rose | to | go | and | were | parting | at | the | doorway | with | sundry | hems |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 全部 | 玫瑰 | 到 | 去 | 和 | 是 | 离别 | 在 | 这 | 门口 | 和 | 杂项 | 下摆 |

[ænd; ənd] [hɔːz] [wen] [ðə; ði]['peɪtrən] [paɪpt] [ʌp] ['æŋkʃəsli] ,

| and | haws | when | the | Patron | piped | up | anxiously | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 山楂 | 什么时候 | 这 | 赞助人 | 管道 | 向上 | 焦虑地 | , |

我们都起身准备离开，在门口依依不舍地道别时，赞助人焦急地开口说道：

" [duː; də][juː; jʊ] [sə'pəʊz] [hiː; hi] ['peɪntɪd] [maɪ][kə'roʊt] ? "

| " | Do | you | suppose | he | painted | my | Corot | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 你 | 认为 | 他 | 绘 | 我的 | 柯罗 | ? | " |

你觉得他画过我的柯罗吗?

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [ænd; ənd][ai][doʊnt][keə(r)] ,

| " | I | don't | know | and | I | don't | care | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 不 | 知道 | 和 | 我 | 不 | 关心 | , |

我不知道，也不关心。

" [sed] [ðə; ði]['peɪntə(r)] ['ʃɔːtli] .

| " | said | the | Painter | shortly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 说 | 这 | 画家 | 不久 | . |

画家简短地说道。

" [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , [mæn] , [kænt][juː; jʊ] [siː] [ɪts] [ə; eɪ]['hjuːmən][nɒt][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] - ['diːlɪŋ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] ? "

| " | Damn | it | , | man | , | can't | you | see | it's | a | human | not | a | picture | - | dealing | proposition | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 该死 | 它 | , | 男人 | , | 不能 | 你 | 看 | 它是 | 一个 | 人类 | 不是 | 一个 | 图片 | - | 处理 | 主张 | ? | " |

['spʌtəd] [ðə; ði] ['æntɪkwəri] .

| sputtered | the | Antiquary | . |
|---|---|---|---|
| 溅射 | 这 | 古董商 | . |

“该死，伙计，你难道看不出来这是个人，而不是什么画作交易吗？”古董商气愤地说。

" [ðæts] [raɪt] , " ['ekəud] [ðə; ði]['krɪtɪk] , [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [lɒkt] [ɑːmz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][strəʊl]

| " | That's | right | , | " | echoed | the | Critic | , | as | the | three | locked | arms | for | the | stroll |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 正确的 | , | " | 回声 | 这 | 评论家 | , | 作为 | 这 | 三 | 已锁定 | 武器 | 为了 | 这 | 漫步 |

[ˌdaʊn'taʊn] ,

| downtown | , |
|---|---|
| 市中心 | , |

“没错，”评论家附和道，三人挽着胳膊，漫步走向市中心。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] ['peɪtrən][tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [wei] [ə'ləʊn][tuː; tə][ðə; ði][pɑːk] [iːst] .

| leaving | the | bewildered | Patron | to | find | his | way | alone | to | the | Park | East | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 困惑 | 赞助人 | 到 | 寻找 | 他的 | 方式 | 独自的 | 到 | 这 | 公园 | 东方 | . |

留下茫然的顾客独自前往公园东侧。

[ðə; ði] [del] ['pwɛnteɪ] [dʒɔːr'dʒɔːne]

| THE | DEL | PUENTE | GIORGIONE |
|---|---|---|---|
| 这 | del | 桥 | 乔尔乔内 |

德尔普恩特·乔治奥内

[ðə; ði] [treɪn] [swʌŋ] [daʊn] [ə; eɪ] ['tɔːni] [njuː] ['ɪŋglənd] ['rɪvə(r)] [tə'wɔːdz] - [æz; əz][aɪ] [rɪ'vjuːd]

| The | train | swung | down | a | tawny | New | England | river | towards | Prestonville | as | I | reviewed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火车 | 摇摆 | 向下 | 一个 | 黄褐色 | 新的 | 英格兰 | 河 | 向 | - | 作为 | 我 | 已审核 |

[ðə; ði][steɪdʒɪz][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

| the | stages | of | a | great | curiosity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 阶段 | 的 | 一个 | 伟大的 | 好奇心 | . |

火车沿着新英格兰一条黄褐色的河流驶向普雷斯顿维尔，我回顾了一段令人好奇的历史。

[æt; ət][lɑːst][aɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [del] ['pwɛnteɪ][dʒɔːr'dʒɔːne] .

| At | last | I | was | to | see | the | Del | Puente | Giorgione | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 我 | 曾是 | 到 | 看 | 这 | 德尔 | 普恩特 | 乔尔乔内 | . |

我终于有机会亲眼目睹德尔普恩特·乔尔乔内了。

[lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] , [wen] [ðə; ði][əʊld] ['pɪktʃəz] [fɜːst] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| Long | before | , | when | the | old | pictures | first | began | to | speak | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 前 | , | 什么时候 | 这 | 老的 | 图片 | 第一的 | 开始 | 到 | 说话 | 到 | 我 | , |

很久以前，当那些老照片第一次开始与我对话的时候，

[aɪ][hæd; həd] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði]['krɪtɪk][ˌmɑːntoʊ'vɑːni] , [ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ˌjuː 'es][ɔːl] , [əʊnd] [æn; ən]

| I | had | learned | that | the | critic | Mantovani | , | the | master | of | us | all | , | owned | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 学习 | 那 | 这 | 评论家 | 曼托瓦尼 | , | 这 | 掌握 | 的 | 我们 | 全部 | , | 拥有 | 一个 |

['ɜːli] [dʒɔːr'dʒɔːne] ,

| early | Giorgione | , |
|---|---|---|
| 早期的 | 乔尔乔内 | , |

我得知评论家曼托瓦尼——我们所有人的大师——拥有一幅乔尔乔内早期的作品。

[ʌn'fɪnɪʃt] [bʌt; bət][ɒv; əv] ['mɑːvələs] ['bjuːti] .

| unfinished | but | of | marvellous | beauty | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 未完成 | 但 | 的 | 奇妙 | 美丽 | . |

虽未完成，但美得令人惊叹。

[æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] , ['streɪndʒli] [ɪ'nʌf] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [faʊnd] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] ,

| At | his | death | , | strangely | enough | , | it | was | not | found | among | his | pictures | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 死亡 | , | 奇怪的 | 足够的 | , | 它 | 曾是 | 不是 | 成立 | 之中 | 他的 | 图片 | , |

奇怪的是，在他去世后，人们并没有在他的遗物中找到它。

[wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ biˈkwiːð ] [æz; əz] ['evri] [wʌn] [nəʊz] [tuː; tə][ðə; ði][sæn; sɑːn][mɑːr'tʃeloʊ][mjʊ'ziːəm] .

| which | were | bequeathed | as | every | one | knows | to | the | San | Marcello | Museum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 遗赠 | 作为 | 每一个 | 一 | 知道 | 到 | 这 | 圣 | 马尔切洛 | 博物馆 | . |

众所周知，这些藏品被遗赠给了圣马塞洛博物馆。

[ðə; ði][nekst] [wɜːd] [aɪ][hæd; həd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wen] - , - [dɪ'saɪp(ə)l]

| The | next | word | I | had | of | it | was | when | Anitchkoff | , | Mantovani's | disciple |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 单词 | 我 | 有 | 的 | 它 | 曾是 | 什么时候 | - | , | - | 弟子 |

[ænd; ənd] [sək'sesə(r)] ,

| and | successor | , |
|---|---|---|
| 和 | 接班人 | , |

我下次听到有关此事的消息，是曼托瓦尼的弟子和继任者安尼奇科夫说的。

[rɪ'pɔːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [del] ['pwɛnteɪ]['kɑːs(ə)l][ɪn][ðə; ði][bæsk; bɑːsk] ['maʊntənz] .

| reported | it | in | the | Del | Puente | Castle | in | the | Basque | mountains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 据报道 | 它 | 在 | 这 | 德尔 | 普恩特 | 城堡 | 在 | 这 | 巴斯克 | 山脉 | . |

据报道，这处地点位于巴斯克山区的德尔普恩特城堡。

[hiː; hi] ['ædɪd] [ə; eɪ] [wɜːd] [ɒn] [ɪts] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ðəʊ] [ə'vaʊɪdli] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['əʊnli][frɒm; frəm][ə; eɪ]

| He | added | a | word | on | its | importance | though | avowedly | knowing | it | only | from | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 额外 | 一个 | 单词 | 在 | 它是 | 重要性 | 尽管 | 公开地 | 会心 | 它 | 仅有的 | 从 | 一个 |

['fəʊtəgrɑːf] .

| photograph | . |
|---|---|
| 照片 | . |

他补充了一句关于它的重要性的话，尽管他坦言自己只是从一张照片上才知道它的存在。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] [ðæt] [ˌmɑːntoʊ'vɑːni][ɪn][hɪz; ɪz][lɑːst] [deɪz] [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

| It | appeared | that | Mantovani | in | his | last | days | had | given | the | portrait | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 出现 | 那 | 曼托瓦尼 | 在 | 他的 | 最后的 | 天 | 有 | 给定 | 这 | 肖像 | 到 | 他的 |

[əʊld] [frend] [ðə; ði] ['kɑːlɪst] [mɑː'keɪzə] [del] ['pwɛnteɪ] ,

| old | friend | the | Carlist | Marquesa | del | Puente | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 老的 | 朋友 | 这 | 卡利斯特 | 侯爵夫人 | del | 普恩特 | , |

看来曼托瓦尼在晚年将这幅肖像画赠予了他的老朋友卡洛斯派的普恩特侯爵夫人。

[ɪn] [huːz] [kɔːz] — [ˌpɪktʃə'resk] [bʌt; bət] [ɪ'reləvənt] ['diːteɪl] — [hiː; hi][hæd; həd] [wʌns] [drɔːn] [sɒːd] .

| in | whose | cause | — | picturesque | but | irrelevant | detail | — | he | had | once | drawn | sword | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 谁 | 原因 | — | 如画 | 但 | 无关紧要 | 细节 | — | 他 | 有 | 一次 | 绘制 | 剑 | . |

他曾为之拔剑——这是一个富有诗意但无关紧要的细节。

- [fʊl] [ɪn'θjuːziæzəm][wɒz; wəz] ['hænsəmli] [rɪ'kɔːdɪd] ['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði]

| Anitchkoff's | full | enthusiasm | was | handsomely | recorded | after | he | had | made | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 满的 | 热情 | 曾是 | 英俊地 | 记录 | 后 | 他 | 有 | 制成 | 这 |

['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] - [kræg] .

| pilgrimage | to | the | Marquesa's | crag | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 朝圣 | 到 | 这 | - | 岩 | . |

阿尼奇科夫前往马尔凯萨斯山的朝圣之旅后，他的热情被生动地记录了下来。

[wʌn] [meɪ] [stɪl] [riːd] [ɪn] [ðæt] ['wɜːðɪ] [bʌt; bət] [ʃɔːt] - [lɪvd; 'laɪvd] ['ɔːgən] [ɒv; əv] [sə'blɪmətɪ] , " [ˌel'iː]

| One | may | still | read | in | that | worthy | but | short | - | lived | organ | of | sublimity | , | " | Le |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 可能 | 仍然 | 读 | 在 | 那 | 值得 | 但 | 短的 | - | 居住地 | 器官 | 的 | 崇高 | , | " | 乐 |

['miːræb] ,

| Mihrab | , |
|---|---|
| 米哈拉布 | , |

人们仍然可以在那份值得称道但昙花一现的崇高刊物上读到，“Le Mihrab,

" [hɪz; ɪz] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [del] ['pwɛnteɪ][dʒɔːr'dʒɔːne] ,

| " | his | appreciation | of | the | Del | Puente | Giorgione | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 欣赏 | 的 | 这 | 德尔 | 普恩特 | 乔尔乔内 | , |

他对德尔普恩特·乔尔乔内的欣赏，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] [æz; əz][ə; eɪ] - ['blɒsəmɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['tɪʃən] ,

| which | he | describes | as | a | Giambellino | blossoming | into | a | Titian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 他 | 描述 | 作为 | 一个 | - | 盛开 | 进入 | 一个 | 提香 | , |

他将其描述为詹贝利诺的作品逐渐演变为提香的作品。

[wɪð] [dʒʌst][ðə; ði] ['ædɪd] [ɛkskw'ɪsɪtnəs] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːld] [hæz; həz]['əʊnli] [felt] [sɪns] [bɪg] [dʒɔːdʒ] [ɒv; əv]

| with | just | the | added | exquisiteness | that | the | world | has | only | felt | since | Big | George | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 只是 | 这 | 额外 | 精致 | 那 | 这 | 世界 | 有 | 仅有的 | 毛毡 | 自从 | 大的 | 乔治 | 的 |

[ˌkæstəl'fræŋkoʊ] [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [brʌʃ] .

| Castelfranco | took | up | the | brush | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 卡斯特尔弗兰科 | 采取 | 向上 | 这 | 刷子 | . |

而且，自卡斯特尔弗兰科的乔治拿起画笔以来，世人才真正感受到他作品中那份独特的精致。

[haʊ] [ðə; ði]['pæn(ə)l] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [ˌpɪrə'niːz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nɔːθ] [ʃɔː(r)] [pɑːst] ['dɪmli] [θruː]

| How | the | panel | exchanged | the | Pyrenees | for | the | North | Shore | passed | dimly | through |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 这 | 控制板 | 交换 | 这 | 比利牛斯山脉 | 为了 | 这 | 北 | 支撑 | 通过了 | 依稀 | 通过 |

[maɪ][maɪnd][æz; əz] ['beəli] [wɜːθ] [rɪ'kɔːlɪŋ] .

| my | mind | as | barely | worth | recalling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 头脑 | 作为 | 仅仅 | 值得 | 回忆 | . |

小组讨论如何将比利牛斯山脉换成北岸，这件事在我脑海中模糊地闪过，几乎不值得回忆。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['juːʒuəl]['stɔːri][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['entəpraɪzɪŋ] [ə'merɪkən] [kə'lektə(r)] .

| It | was | the | usual | story | of | the | rich | and | enterprising | American | collector | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 通常 | 故事 | 的 | 这 | 富有的 | 和 | 进取 | 美国人 | 集电极 | . |

这是一个关于富有进取心的美国收藏家的常见故事。

['hænsən] [brʊks] [hæd; həd] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [hʌŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] " [ðə; ði] [ 'kəːljuː ] ,

| Hanson | Brooks | had | bought | it | and | hung | it | in | " | The | Curlews | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 汉森 | 布鲁克斯 | 有 | 买 | 它 | 和 | 悬挂 | 它 | 在 | " | 这 | 鹬 | , |

汉森·布鲁克斯买下了它，并把它挂在了《鹬鸟》中。

" [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][bɪd][feə(r)][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['ledʒəndri] [wʌns] [mɔː(r)] ,

| " | where | it | bid | fair | to | become | legendary | once | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 它 | 出价 | 公平的 | 到 | 变得 | 传奇 | 一次 | 更多的 | , |

“它很有可能再次成为传奇，”

[bʌt; bət][æt; ət][lɑːst][hæd; həd][lent][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [hɪz; ɪz]['lʌðə(r)] ['pɪktʃəz] [tuː; tə][ðə; ði] - [mju'ziːəm]

| but | at | last | had | lent | it | with | his | other | pictures | to | the | Prestonville | Museum |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 最后的 | 有 | 借出的 | 它 | 和 | 他的 | 其他 | 图片 | 到 | 这 | - | 博物馆 |

[ɒv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd][ðə; ði][faɪn] [aːts] ,

| of | Science | and | the | Fine | Arts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 科学 | 和 | 这 | 美好的 | 艺术 | , |

但最终他还是将它与其他画作一起借给了普雷斯顿维尔科学与美术博物馆。

[ðə; ði] [gəʊl] [ɒv; əv][maɪ]['prez(ə)nt] [kwest] .

| the | goal | of | my | present | quest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 目标 | 的 | 我的 | 展示 | 寻求 | . |

我目前探索的目标。

[waɪl] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [leɪ] ['pɜːdjuː][æt; ət] [brʊksɪz] , [ðeə(r)][hæd; həd] [biːn] [dɪs'kwaɪətɪŋ] ['gɒsɪp] ; [ðə; ði]

| While | the | picture | lay | perdu | at | Brooks's | , | there | had | been | disquieting | gossip | ; | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 图片 | 躺 | 佩尔杜 | 在 | 布鲁克斯的 | , | 那里 | 有 | 到过 | 令人不安的 | 闲话 | ; | 这 |

[priː'tɔːriən] [klʌb] ,

| Pretorian | Club | , |
|---|---|---|
| 比勒陀利亚 | 俱乐部 | , |

当这幅画作遗失在布鲁克斯的画廊时，流传着一些令人不安的流言蜚语；比勒陀利亚俱乐部，

[wɪtʃ] [ɪz]['ɒf(ə)n] ['terəbli] [raɪt] [ɪn] [sʌtʃ] ['mætəz] , [ə'griːd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['bædli][səʊld] .

| which | is | often | terribly | right | in | such | matters | , | agreed | that | he | had | been | badly | sold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 经常 | 可怕 | 正确的 | 在 | 这样的 | 事情 | , | 同意 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 糟糕 | 卖 | . |

在这些事情上，他往往非常正确，他也同意自己被错误地推销了。

[nʌn] [ɒv; əv] [ðɪs] [aɪ] [bɪ'liːvd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɪnstənt] .

| None | of | this | I | believed | for | an | instant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 这 | 我 | 相信 | 为了 | 一个 | 立即的 | . |

这些话我一秒钟都没相信过。

[wɒt] [kʊd; kəd][wʌn] [daʊt] [ɪn][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)] [əʊnd] [baɪ][ˌmɑːntoʊ'vɑːni][ænd; ənd] ['sɜːtɪfaɪd] [baɪ]

| What | could | one | doubt | in | a | picture | owned | by | Mantovani | and | certified | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 可以 | 一 | 怀疑 | 在 | 一个 | 图片 | 拥有 | 经过 | 曼托瓦尼 | 和 | 认证 | 经过 |

| - | ? |
|---|---|

| Anitchkoff | ? |
|---|---|
| - | ? |

一幅由曼托瓦尼所有并经安尼奇科夫认证的画作，还有什么可怀疑的呢?

[ə'pɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ˌruːmɪ'neɪʃn] [ðə; ði] [treɪn] [stɒpt] [æt; ət] - .

| Upon | this | point | of | rumination | the | train | stopped | at | Prestonville | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 观点 | 的 | 反刍 | 这 | 火车 | 停止 | 在 | - | . |

正当人们沉思之际，火车在普雷斯顿维尔停了下来。

[maɪ] [ə'prəʊtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɑːstəpiːs] [wɒz; wəz] ['revərəntli] [dɪ'lɪbərət] .

| My | approach | to | the | masterpiece | was | reverently | deliberate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 方法 | 到 | 这 | 杰作 | 曾是 | 虔诚地 | 商榷 | . |

我以敬畏和深思熟虑的态度对待这件杰作。

[æt; ət][ðə; ði] [ə'merɪkən] [haʊs] [aɪ] ['æktʃuəli] ['lɪŋgəd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [fraɪd] [steɪk] [ænd; ənd] [ 'dæli ] [lɒŋ]
**At** **the** **American** **House** **I** **actually** **lingered** **over** **the** **fried** **steak** **and** **dallied** **long**
在 这 美国人 房子 我 实际上 徘徊不去 超过 这 油煎 牛排 和 拖延 长的
[wɪð] [ðə; ði] [nɒt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [mɪns] [paɪ] .
**with** **the** **not** **impossible** **mince** **pie** **.**
和 这 不是 不可能的 剁碎 馅饼 .

在美式餐厅，我细细品味了炸牛排，也慢慢享用了那份并不难吃的肉馅饼。

[ðʌs] ['fɔːtɪfaɪd] ,
**Thus** **fortified** **,**
因此 强化 ,

如此加固后，

[aɪ] ['fɒləʊd] [meɪn] [striːt] [tuː; tə][ðə; ði] [mju'ziːəm] — [wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [dɪ'presɪŋli] [kə'rekt] [njuː] -
**I** **followed** **Main** **Street** **to** **the** **Museum** **—** **one** **of** **those** **depressingly** **correct** **new** **-**
我 随后 主要的 街道 到 这 博物馆 — 一 的 那些 令人沮丧地 正确的 新的 -
[griːk] ['bɪldɪŋz] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɪz] ['biːɪŋ] [fɪld] .
**Greek** **buildings** **with** **which** **the** **country** **is** **being** **filled** **.**
希腊语 建筑物 和 哪个 这 国家 是 存在 已填 .

我沿着主街走到博物馆——这是一座令人沮丧的、千篇一律的新希腊式建筑，这种建筑遍布全国各地。

['skɜːtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [ðə; ði] [bliːk] [kɑːsts][frɒm; frəm][ðə; ði] [æn'tiːk] [ɪn][ðə; ði]['eɪtriəm][ænd; ənd]
**Skirting** **with** **a** **shiver** **the** **bleak** **casts** **from** **the** **antique** **in** **the** **atrium** **and**
裙边 和 一个 颤抖 这 苍凉 演员 从 这 古董 在 这 中庭 和
['maʊntɪŋ] [æn; ən] [əb'sɜːdli] ['speɪʃəs] ['steəkeɪs] ,
**mounting** **an** **absurdly** **spacious** **staircase** **,**
安装 一个 荒谬地 宽敞 楼梯 ,

带着一丝寒意，绕过中庭里古董摆设的阴森模样，登上宽得离谱的楼梯。

[aɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] ['dɔːweɪ] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ʃef] [dɜːvrə] [ɒv; əv][maɪ] [driːmz] [kən'frʌntɪd] [ˌem 'iː]
**I** **reached** **a** **doorway** **through** **which** **the** **chef** **d'oeuvre** **of** **my** **dreams** **confronted** **me**
我 达到 一个 门口 通过 哪个 这 厨师 作品 的 我的 梦境 面对 我
['tʃɪrləsli] .
**cheerlessly** **.**
沮丧地 .

我来到一扇门前，梦寐以求的杰作冷冷地出现在我面前。

[ɪts] ['nʌləti] [wɒz; wəz] [ə'pɔːlɪŋ] ;
**Its** **nullity** **was** **appalling** **;**
它是 无效 曾是 令人震惊 ;

它的无效性令人震惊；

[frɒm; frəm][ə'fɑː(r)][aɪ] [felt] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ʌn'izɪnɪs] [ðæt] [æn; ən] [ɪ'kwɪvək(ə)l] ['pɪktʃə(r)] [wɪl] ['juːʒuəli; 'juːʒəli]
**from** **afar** **I** **felt** **the** **physical** **uneasiness** **that** **an** **equivocal** **picture** **will** **usually**
从 远方 我 毛毡 这 身体的 不安 那 一个 模棱两可 图片 将要 通常
[prə'djuːs] [ɪn][ə; eɪ] [ˌdevə'tiː] .
**produce** **in** **a** **devotee** **.**
生产 在 一个 信徒 .

远远地，我感受到了那种模棱两可的画面通常会给信徒带来的生理不安。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 收藏家：大多是违反第九诫(The Collectors Being Cases mostly under the )



[tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [ænd; ənd] [ˈstʌdi] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][səˈvɪləti][ai] [peɪd] [nɒt][tuː; tə][ɪtˈself][bʌt; bət][tuː; tə]

| To | approach | and | study | it | was | a | civility | I | paid | not | to | itself | but | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 方法 | 和 | 学习 | 它 | 曾是 | 一个 | 礼貌 | 我 | 有薪酬的 | 不是 | 到 | 本身 | 但 | 到 |

[ɪts] [ˈwɜːʃɪpfl] [ˈprɒvənəns] .

| its | worshipful | provenance | . |
|---|---|---|---|
| 它是 | 崇拜的 | 出处 | . |

接近和研究它，是我表达的礼貌，不是对它本身的礼貌，而是对它崇高出身的礼貌。

[ə; eɪ] [slaɪt] [ɪnˈspekʃ(ə)n] [təʊld] [ɔːl] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə] [tel] .

| A | slight | inspection | told | all | there | was | to | tell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 轻微 | 检查 | 讲述 | 全部 | 那里 | 曾是 | 到 | 告诉 | . |

稍作检查便可知晓一切。

[ðə; ði] [peɪnt] [wɒz; wəz] [ˈpælpəbli] [ˈmɒd(ə)n] ; [ðə; ði] [ˈsɜːfɪs] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [rɪˈzɪstɪd] [ə; eɪ][pɪn] .

| The | paint | was | palpably | modern | ; | the | surface | would | not | have | resisted | a | pin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 画 | 曾是 | 明显地 | 现代的 | ; | 这 | 表面 | 会 | 不是 | 有 | 抵抗 | 一个 | 别针 | . |

油漆明显是现代风格的；表面很容易被针扎破。

[ɪn] [staɪl] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈdɪstənt] [ˈekəʊ][ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔːrˈdʒɔːne][æt; ət] [bɜːˈlɪn] .

| In | style | it | was | a | distant | echo | of | the | Giorgione | at | Berlin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 风格 | 它 | 曾是 | 一个 | 遥远 | 回声 | 的 | 这 | 乔尔乔内 | 在 | 柏林 | . |

从风格上看，它与柏林的乔尔乔内作品有着遥远的相似之处。

[jet] , [æz; əz][ai] [geɪzd] [ænd; ənd] [wˈʌndəd] [ˈsædli] ,

| Yet | , | as | I | gazed | and | wondered | sadly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | , | 作为 | 我 | 凝视 | 和 | 想知道 | 令人遗憾的是 | , |

然而，当我悲伤地凝视和思索时，

[ai] [pəˈsiːvd] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ]['vʌlgə(r)] ['fɔːdʒəri] — [ɪnˈdiːd] [nɒt][ə; eɪ] ['fɔːdʒəri] [æt; ət][ɔːl] .

| I | perceived | it | was | not | a | vulgar | forgery | — | indeed | not | a | forgery | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 感知 | 它 | 曾是 | 不是 | 一个 | 庸俗 | 伪造 | — | 的确 | 不是 | 一个 | 伪造 | 在 | 全部 | . |

我看出这不是粗俗的伪造品——实际上根本就不是伪造品。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [biːn] [dʌn] [tuː; tə] [əˈmjuːz] [sʌm; səm]['peɪntə(r)][ɒv; əv][ˌæntɪˈkweərɪən] [bent] .

| It | had | been | done | to | amuse | some | painter | of | antiquarian | bent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 完毕 | 到 | 娱乐 | 一些 | 画家 | 的 | 古玩 | 弯曲 | . |

这样做是为了取悦一位有古董收藏癖的画家。

[ai]['iːv(ə)n] [θɔːt] , [tuː] ['ræʃli] , [ðæt] [ai] [ˌˈɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['juːθfl] [wɒts] ,

| I | even | thought | , | too | rashly | , | that | I | recognised | the | touch | of | the | youthful | Watts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 甚至 | 想法 | , | 也 | 贸然 | , | 那 | 我 | 已确认 | 这 | 触碰 | 的 | 这 | 青春 | 瓦特 | , |

我甚至过于草率地认为，我认出了年轻时的沃茨的触感。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][ɪˈmædʒɪn][ðə; ði]['stjuːdiəʊ] ['revl] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɔː(r)] [əˈnʌðə(r)] [hæd; həd]

| and | I | could | imagine | the | studio | revel | at | which | he | or | another | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 可以 | 想象 | 这 | 工作室 | 陶醉 | 在 | 哪个 | 他 | 或者 | 其他 | 有 |

['væliəntli] [leɪd][ɪn][ə; eɪ][dʒɔːrˈdʒɔːne][bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [pʌntʃ] ,

| valiantly | laid | in | a | Giorgione | before | the | punch | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英勇地 | 铺设 | 在 | 一个 | 乔尔乔内 | 前 | 这 | 冲床 | , |

我可以想象工作室里一片欢腾的景象，他或其他人曾在拳击赛前英勇地演奏了一首乔尔乔内的作品。

[æz; əz][hɪz; ɪz][ˌkɒntrɪˈbjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['iːvnɪŋz] ['merimənt] .

| as | his | contribution | to | the | evening's | merriment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他的 | 贡献 | 到 | 这 | 晚上 | 欢乐 | . |

这是他对当晚欢乐气氛的贡献。

[ðə; ði] ['pɪktʃə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [paɪ] [rɔ:t] [ə; eɪ] [blæk] [dɪ'preʃn] [ðæt] [sʌm; səm] ['eksələnt] [ˌdʒæpə'ni:z]

| The | picture | upon | the | pie | wrought | a | black | depression | that | some | excellent | Japanese |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 图片 | 之上 | 这 | 馅饼 | 锻 | 一个 | 黑色的 | 沮丧 | 那 | 一些 | 出色的 | 日本人 |

['peɪntɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] ['paʊələs] [tu:; tə] [dɪ'spel] .

| paintings | were | powerless | to | dispel | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 绘画 | 是 | 无力 | 到 | 打消 | . |

馅饼上的图案造成了一种深深的沮丧，就连一些优秀的日本绘画作品也无法驱散这种沮丧。

[æz; əz] [maɪ] [treɪn] [ krɔ:l ] [ʌp] [ðə; ði] ['tɔ:ni] ['rɪvə(r)] , [naʊ] ['ɪŋki] ,

| As | my | train | crawled | up | the | tawny | river | , | now | inky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我的 | 火车 | 爬行 | 向上 | 这 | 黄褐色 | 河 | , | 现在 | 墨色 | , |

当我的火车沿着那条如今已变成墨褐色的河水缓缓驶过时，

[maɪ] [θɔ:ts] [mu:vd] ['helpləsli] [ə'baʊt] [ðə; ði] [dɑ:k] [ɪ'nɪgmə] — [haʊ] [kʊd; kəd] [ˌmɑ:ntoʊ'vɑ:ni] [hæv; həv]

| my | thoughts | moved | helplessly | about | the | dark | enigma | — | How | could | Mantovani | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 想法 | 已搬 | 无助地 | 关于 | 这 | 黑暗的 | 谜 | — | 如何 | 可以 | 曼托瓦尼 | 有 |

[pə'zest] [sʌtʃ] ['rʌbɪʃ] ?

| possessed | such | rubbish | ? |
|---|---|---|---|
| 拥有 | 这样的 | 垃圾 | ? |

我的思绪无助地围绕着这个黑暗的谜团——曼托瓦尼怎么会拥有这样的垃圾呢?

[haʊ] [kʊd; kəd] - , [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd] [maɪnd] , [hæv; həv] ['kredɪtɪd]

| How | could | Anitchkoff | , | enjoying | the | use | of | his | eyes | and | mind | , | have | credited |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 可以 | - | , | 享受 | 这 | 使用 | 的 | 他的 | 眼睛 | 和 | 头脑 | , | 有 | 已认可 |

[ˌaɪ 'ti:] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt] ?

| it | for | a | moment | ? |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 为了 | 一个 | 片刻 | ? |

安尼奇科夫当时正享受着眼观六路、脑力充沛的时光，他怎么可能一时之间就相信了这件事呢?

[maɪ] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [prɪ'pɒstərəsli] [feɪld] [tu:; tə] [rest] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɒbviəs] [klu:] , [ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs]

| My | reflections | preposterously | failed | to | rest | upon | the | obvious | clue | , | the | mysterious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 反思 | 荒谬地 | 失败的 | 到 | 休息 | 之上 | 这 | 明显的 | 线索 | , | 这 | 神秘 |

[mɑ:'keɪzə] [del] ['pwɛnteɪ] ,

| Marquesa | del | Puente | , |
|---|---|---|---|
| 侯爵夫人 | del | 普恩特 | , |

我的思考竟然荒谬地忽略了显而易见的线索——神秘的普恩特侯爵夫人。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [ʌn'tɪl] [aɪ] [met] - , [sʌm; səm] [j'iəz] ['leɪtə(r)] ,

| and | it | was | not | until | I | met | Anitchkoff | , | some | years | later | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 不是 | 直到 | 我 | 遇见 | - | , | 一些 | 年 | 之后 | , |

直到几年后我遇到安尼奇科夫，我才明白这一点。

[ðæt] [aɪ] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [dɪ'vaɪn] [ðə; ði] ['wʊmən] [ɪn] [ðə; ði] [keɪs] .

| that | I | began | to | divine | the | woman | in | the | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 开始 | 到 | 神圣的 | 这 | 女士 | 在 | 这 | 案件 | . |

我开始揣摩案件中那位女子的心思。

['ɑ:ftə(r)] [ten] [j'iəz] [ɒv; əv] ['æbsəns] [hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm] [bæk] [tu:; tə] [ə'merɪkə] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ]

| After | ten | years | of | absence | he | had | come | back | to | America | on | something | like | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 十 | 年 | 的 | 缺席 | 他 | 有 | 来 | 后退 | 到 | 美国 | 在 | 某物 | 喜欢 | 一个 |

[traɪ'ʌmfl] [tʊə(r)] .

| triumphal | tour | . |
|---|---|---|
| 凯旋的 | 旅游 | . |

阔别十年后，他带着某种凯旋式的姿态重返美国。

[aɪ] [hæd; həd] ['prɒmptli] [peɪd] [maɪ] [rɪ'spekts] [ænd; ənd] [naʊ] [θru:] [ə; eɪ] [dɪ'skri:t] [pə'sɪstənsi]

| I | had | promptly | paid | my | respects | and | now | through | a | discreet | persistency |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 及时 | 有薪酬的 | 我的 | 尊重 | 和 | 现在 | 通过 | 一个 | 慎重 | 持久性 |

[wɒz; wəz] [tu:; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['i:vnɪŋ] [wɪð] [hɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [pri:'tɔ:riən] .

| was | to | have | a | long | evening | with | him | at | the | Pretorian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 到 | 有 | 一个 | 长的 | 晚上 | 和 | 他 | 在 | 这 | 比勒陀利亚 | . |

我已及时表达了敬意，现在通过谨慎的坚持，我将在比勒陀利亚酒店与他共度一个漫长的夜晚。

[æz; əz][ai] ['stʌdid] [ðə; ði]['dɪnə(r)] [kɑːd] , [gesɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˌgæstrə'nɒmɪk] [teɪsts] ,

| As | I | studied | the | dinner | card | , | guessing | at | his | gastronomic | tastes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 研究 | 这 | 晚餐 | 卡片 | , | 猜测 | 在 | 他的 | 美食 | 口味 | , |

我仔细研究着晚餐菜单，猜测着他的口味，

[maɪ][maɪnd][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəli][ɒn][hɪz; ɪz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] [kə'rɪə(r)] .

| my | mind | was | naturally | on | his | remarkable | career | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 头脑 | 曾是 | 自然 | 在 | 他的 | 卓越 | 职业 | . |

我的思绪自然而然地落在了他辉煌的职业生涯上。

- , [brɔːt] [frɒm; frəm] ['rʌʃə] [ɪn] ['tʃaɪldhʊd] ,

| Anitchkoff | , | brought | from | Russia | in | childhood | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 带来 | 从 | 俄罗斯 | 在 | 童年 | , |

阿尼奇科夫，童年时期从俄罗斯来到美国

[hæd; həd] [grəʊn] [ʌp] [ɪn] ['diːsnt] ['pɒvəti] [ɪn][ə; eɪ] [smɔːl] [njuː] ['ɪŋglənd] ['sɪti] .

| had | grown | up | in | decent | poverty | in | a | small | New | England | city | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 生长 | 向上 | 在 | 体面的 | 贫困 | 在 | 一个 | 小的 | 新的 | 英格兰 | 城市 | . |

在新英格兰一座小城市长大，家境不算太差。

['veri] ['ɜːli] [hiː; hi] [ʃəʊd] [ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [æm'bɪʃ(ə)n] [ðæt] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɔːl][ðə; ði]['fæməli] .

| Very | early | he | showed | the | intellectual | ambition | that | distinguished | all | the | family | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 早期的 | 他 | 显示 | 这 | 知识分子 | 志向 | 那 | 杰出的 | 全部 | 这 | 家庭 | . |

他很早就展现出家族成员特有的求知欲。

['aʊə(r)] ['eksələnt] ['pʌblɪk] [skuːlz] [meɪd] [hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['kʌntri] ['kɒlɪdʒ] ['iːzi]

| Our | excellent | public | schools | made | his | way | to | the | nearest | country | college | easy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 出色的 | 民众 | 学校 | 制成 | 他的 | 方式 | 到 | 这 | 最近的 | 国家 | 大学 | 简单的 |

[ænd; ənd][ɪn'evɪtəb(ə)l] .

| and | inevitable | . |
|---|---|---|
| 和 | 不可避免的 | . |

我们优秀的公立学校让他轻松顺利地进入了最近的乡村学院。

[ðeə(r)] [bɪ'gæn][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [ðə; ði] ['treɪsɪs][ɒv; əv] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [riːd] [ɪn][æn; ən]['ɔːlməʊst]

| There | began | the | struggle | the | traces | of | which | might | be | read | in | an | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 开始 | 这 | 斗争 | 这 | 痕迹 | 的 | 哪个 | 可能 | 是 | 读 | 在 | 一个 | 几乎 |

['meləŋkəli] ['grævəti] [kwaɪt] [ʌn'nætʃrəl] [ɪn][ə; eɪ][mæn] [bɪ'kʌm] ['feɪməs] [æt; ət] ['θɜːti] - [faɪv] .

| melancholy | gravity | quite | unnatural | in | a | man | become | famous | at | thirty | - | five | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忧郁 | 重力 | 相当 | 不自然 | 在 | 一个 | 男人 | 变得 | 著名的 | 在 | 三十 | - | 五 | . |

斗争由此开始，其痕迹或许可以从一种近乎忧郁的沉重感中读出来，这对于一个35岁成名的人来说是相当不自然的。

[wɪð] [ðə; ði] [fə'sɪləti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [kə'rɪkjələm]

| With | the | facility | of | his | race | he | learned | all | the | languages | in | the | curriculum |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 设施 | 的 | 他的 | 种族 | 他 | 学习 | 全部 | 这 | 语言 | 在 | 这 | 课程 |

[ænd; ənd] [riːd] [fə'rəʊʃəsli] [ɪn] ['meni] ['lɪtərəˌtʃərz] .

| and | read | ferociously | in | many | literatures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 读 | 凶猛地 | 在 | 许多 | 文学 | . |

凭借种族天赋，他学会了课程中的所有语言，并如饥似渴地阅读了许多文学作品。

[ɪn][hɪz; ɪz]['dʒuːniə(r)][jɪə(r)][ðə; ði] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd]['dʒiːniəl] [wɜːk] [ɒn] [saɪ'kɒlədʒi]

| In | his | junior | year | the | appearance | of | a | great | and | genial | work | on | psychology |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 初级 | 年 | 这 | 外貌 | 的 | 一个 | 伟大的 | 和 | 和蔼可亲 | 工作 | 在 | 心理学 |

[meɪd] [hɪm][ðə; ði] [ˌmetəfɪ'zɪʃən] [hiː; hi][hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [θruː] [ɔːl] [ dai'greʃən ] [ɪn][ðə; ði]

| made | him | the | metaphysician | he | has | remained | through | all | digressions | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 他 | 这 | 形而上学家 | 他 | 有 | 剩余 | 通过 | 全部 | 题外话 | 在 | 这 |

[kɒnə'sɜːʃɪp] [ænd; ənd]['krɪtɪsɪzəm][ɒv; əv][ɑːt] .

| connoisseurship | and | criticism | of | art | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 鉴赏力 | 和 | 批评 | 的 | 艺术 | . |

在他大学三年级时，一部伟大而又令人愉悦的心理学著作的出现，使他成为了形而上学家，尽管他在艺术鉴赏和批评方面有过各种尝试，但他始终保持着这种形而上学家的身份。

[haʊ] [hɪz; ɪz] [sɜːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['ʌltɪmət] ['prɪnsəp(ə)lz] [ɪn'vɒlvd] [ə; eɪ] ['mɑːstəri] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| How | his | search | for | ultimate | principles | involved | a | mastery | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他的 | 搜索 | 为了 | 最终的 | 原则 | 涉及 | 一个 | 精通 | 的 | 这 |

[maɪ'njuːʃiː; maɪ'njuːʃiaɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [və'niːʃ(ə)n] [skuːl] [ai] [kʊd; kəd] ['əʊnli] [ges] .

| minutiae | of | the | Venetian | school | I | could | only | guess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 细节 | 的 | 这 | 威尼斯 | 学校 | 我 | 可以 | 仅有的 | 猜测 | . |

他如何通过精通威尼斯画派的细枝末节来探寻终极原则，我只能猜测。

---

[bʌt; bət] [wʌn] [kʊd; kəd] [ɪ'mædʒɪn] [ðə; ði] ['prəʊses] .

| But | one | could | imagine | the | process | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 可以 | 想象 | 这 | 过程 | . |

但我们可以想象这个过程。

---

[siːkɪŋ] [tuː; tə] [graʊnd] [hɪz; ɪz] ['pɜːsən(ə)l] ['pref(ə)rənsɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['dʒen(ə)rəl] [iːs'θetɪk] ,

| Seeking | to | ground | his | personal | preferences | in | a | general | esthetic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻求 | 到 | 地面 | 他的 | 个人的 | 偏好 | 在 | 一个 | 一般的 | 美学 | , |

他试图将自己的个人喜好融入到一种普遍的美学之中，

---

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['deɪtə] ['æbsəluːtli] [ʌn'trʌstwɜːði] .

| he | would | have | found | his | data | absolutely | untrustworthy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 有 | 成立 | 他的 | 数据 | 绝对地 | 不可信赖的 | . |

他会发现自己的数据完全不可信。

---

[haʊ] [kʊd; kəd] [hiː; hi] [prɪ'zjuːm] [tuː; tə] [ɪn'tɜːprət] [ə; eɪ] [dʒɔːr'dʒɔːne] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['tɪʃən] [wen] [wɒt] [ðeɪ]

| How | could | he | presume | to | interpret | a | Giorgione | or | a | Titian | when | what | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 可以 | 他 | 怙 | 到 | 解释 | 一个 | 乔尔乔内 | 或者 | 一个 | 提香 | 什么时候 | 什么 | 他们 |

['peɪntɪd] [wɒz; wəz] [ˌʌndɪ'tɜːmɪnd] ?

| painted | was | undetermined | ? |
|---|---|---|---|
| 绘 | 曾是 | 未确定 | ? |

他怎么能妄自解读乔尔乔内或提香的作品呢？他们所画的究竟是什么，都无法确定。

---

[ə'pɒn] [ðiːz] ['ʃɪftɪŋ] [sændz] [hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [rɪə(r)] [hɪz; ɪz] ['tæbənækl] .

| Upon | these | shifting | sands | he | declined | to | rear | his | tabernacle | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这些 | 转变 | 沙子 | 他 | 拒绝 | 到 | 后部 | 他的 | 圣幕 | . |

他拒绝在这片变幻莫测的沙海中建立他的圣殿。

---

[tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['klæsɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] [və'niːʃənz] , [ə'kɔːdɪŋli] , [hiː; hi] [set] [hɪm'self] [wɪð] ['dɒgɪd]

| To | the | work | of | classifying | the | Venetians | , | accordingly | , | he | set | himself | with | dogged |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 工作 | 的 | 分类 | 这 | 威尼斯人 | , | 因此 | , | 他 | 放 | 他自己 | 和 | 顽强 |

['ɒnəsti] .

| honesty | . |
|---|---|
| 诚实 | . |

因此，他以坚定的诚实投入到对威尼斯人进行分类的工作中。

---

[æz; əz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌmɑːntoʊ'vɑːni] [bɪ'keɪm] [hɪz; ɪz] [tʃiːf] [prɪ'septə(r)] — [ˌmɑːntoʊ'vɑːni] [huː]

| As | a | matter | of | course | Mantovani | became | his | chief | preceptor | — | Mantovani | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 课程 | 曼托瓦尼 | 成为 | 他的 | 首席 | 导师 | — | 曼托瓦尼 | WHO |

[fɜːst] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] ['haɪli] ['kɒmpleks] ['ɔːgənɪzəm] [wiː; wi] [kɔːl] [ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] [hæz; həz] [ə; eɪ]

| first | discovered | that | the | highly | complex | organism | we | call | a | work | of | art | has | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 发现 | 那 | 这 | 高度 | 复杂的 | 生物 | 我们 | 称呼 | 一个 | 工作 | 的 | 艺术 | 有 | 一个 |

[mɔː'fɒlədʒi] [æz; əz] ['defɪnət] [æz; əz] [ðæt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['traɪləʊbaɪt] ;

| morphology | as | definite | as | that | of | a | trilobite | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 形态学 | 作为 | 定 | 作为 | 那 | 的 | 一个 | 三叶虫 | ; |

曼托瓦尼自然而然地成为了他的主要导师——曼托瓦尼是第一个发现我们称之为艺术品的复杂生物体具有与三叶虫一样明确的形态的人；

[ðæt] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] [meɪ] [nəʊ][mɔː(r)] [træn'send] [hɪz; ɪz] [əʊn] [fɔːmz] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [krʌ'steɪʃ(ə)n] [meɪ]

| that | the | artist | may | no | more | transcend | his | own | forms | than | a | crustacean | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 艺术家 | 可能 | 不 | 更多的 | 超越 | 他的 | 自己的 | 表格 | 比 | 一个 | 甲壳类动物 | 可能 |

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['vɜːtɪbrət] .

| become | a | vertebrate | . |
|---|---|---|---|
| 变得 | 一个 | 脊椎动物 | . |

艺术家无法超越自身的形态，就像甲壳类动物无法变成脊椎动物一样。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ten] [j'iəz] - , [ i'spauz ] [ə; eɪ] ['feəli] [fræn'sɪskən] ['pɒvəti] ,

| For | a | matter | of | ten | years | Anitchkoff | , | espousing | a | fairly | Franciscan | poverty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 事情 | 的 | 十 | 年 | - | , | 拥护 | 一个 | 相当 | 方济会 | 贫困 | , |

在长达十年的时间里，安尼奇科夫奉行着一种相当方济各会式的清贫生活方式。

[geɪv] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðɪs] [ʌn'greɪtf(ə)l] [tɑːsk] .

| gave | himself | to | this | ungrateful | task | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 给予 | 他自己 | 到 | 这 | 忘恩负义 | 任务 | . |

他全身心投入到这项吃力不讨好的工作中。

[haʊ] [hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['gæləriz] [wɒz; wəz][ə; eɪ]

| How | he | contrived | to | live | in | the | shadow | of | the | great | galleries | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他 | 人为的 | 到 | 居住 | 在 | 这 | 阴影 | 的 | 这 | 伟大的 | 画廊 | 曾是 | 一个 |

['mɪst(ə)ri] [ðə; ði][sə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɪtʃ] [wʌn] [sə'spektɪd] [tuː; tə][biː; bi]['bɪtə(r)][ænd; ənd][hə'rəʊɪk] .

| mystery | the | solution | of | which | one | suspected | to | be | bitter | and | heroic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 神秘 | 这 | 解决方案 | 的 | 哪个 | 一 | 怀疑 | 到 | 是 | 苦的 | 和 | 英勇 | . |

他是如何设法在大画廊的阴影下生活的，这成了一个谜，人们猜测解开这个谜团的过程既痛苦又英勇。

['grædʒuəli] [ˌrekəg'nɪʃn] [æz; əz][æn; ən]['ekspɜːt] [keɪm] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][æn; ən] ['ɜːksəm]

| Gradually | recognition | as | an | expert | came | to | him | and | with | it | an | irksome |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 逐步地 | 认出 | 作为 | 一个 | 专家 | 来了 | 到 | 他 | 和 | 和 | 它 | 一个 | 烦人的 |

[sək'ses] .

| success | . |
|---|---|
| 成功 | . |

他逐渐被公认为专家，随之而来的是令人烦恼的成功。

[hɪz; ɪz] [feɪm] [hæd; həd] [dɪ'veləpt] ['djuːtiz] , [ænd; ənd] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['stʌdiz] [ɪn] [iːs'θetɪks] [rɪ'meɪnd]

| His | fame | had | developed | duties | , | and | while | his | studies | in | esthetics | remained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 名声 | 有 | 发达 | 职责 | , | 和 | 尽管 | 他的 | 研究 | 在 | 美学 | 剩余 |

['frægmənt(ə)ri] ,

| fragmentary | , |
|---|---|
| 片段 | , |

他的名声带来了责任，而他对美学的研究却仍然零散不成体系。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [pə'sɪstəntli] [kən'sʌltɪd] [ɒn][ɔːl]['mænə(r)][ɒv; əv] [ ˌtrivi'æləti ] .

| he | was | persistently | consulted | on | all | manner | of | trivialities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 持续地 | 咨询 | 在 | 全部 | 方式 | 的 | 琐事 | . |

人们总是就各种琐事征求他的意见。

[frɒm; frəm] ['piːdmɒnt] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'faɪn] [ɒv; əv] [dæl'meɪʃə] [hiː; hi] [njuː] ['evri] ['lɪt(ə)l]['mɑːstə(r)] [ðæt]

| From | Piedmont | to | the | confine | of | Dalmatia | he | knew | every | little | master | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 皮埃蒙特 | 到 | 这 | 局限 | 的 | 达尔马提亚 | 他 | 知道 | 每一个 | 小的 | 掌握 | 那 |

['evə(r)] [meɪd] [ɔː(r)] ['mɑːd] ['pæn(ə)l][ɔː(r)]['plɑːstə(r)] ,

| ever | made | or | marred | panel | or | plaster | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾经 | 制成 | 或者 | 受损 | 控制板 | 或者 | 石膏 | , |

从皮埃蒙特到达尔马提亚的边缘地带，他认识每一个曾经制作或损坏过木板或石膏的小工匠。

[ænd; ənd][hiː; hi] [peɪd] [ðə; ði] ['penəlti] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['nɒlɪdʒ] .

| and | he | paid | the | penalty | of | such | knowledge | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 有薪酬的 | 这 | 惩罚 | 的 | 这样的 | 知识 | . |

他为这种知情付出了代价。

[ 'səːmaiz, səː'maiz ][ðə; ði]['trædʒədi][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kə'rɪə(r)][ænd; ənd][ɪts] [ɪ'senʃ(ə)l] [nəʊ'bɪlətɪ][aɪ][hæd; həd]

| Surmising | the | tragedy | of | his | career | and | its | essential | nobility | I | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推测 | 这 | 悲剧 | 的 | 他的 | 职业 | 和 | 它是 | 基本的 | 贵族 | 我 | 有 |

[dɪs'kaʊntɪd; 'dɪskaʊntɪd][ðə; ði] ['ʌgli] ['ruːmə(r)] [kə'nektɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ðə; ði] [seɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][del]['pwɛnteɪ]

| discounted | the | ugly | rumours | connecting | him | with | the | sale | of | the | Del | Puente |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 折扣 | 这 | 丑陋的 | 谣言 | 连接 | 他 | 和 | 这 | 销售 | 的 | 这 | 德尔 | 普恩特 |

[dʒɔːr'dʒɔːne] .

| Giorgione | . |
|---|---|
| 乔尔乔内 | . |

考虑到他职业生涯的悲剧性和其本质上的高贵性，我忽略了与出售德尔普恩特·乔尔乔内有关的丑陋谣言。

[wen] ['evri] [fuːl] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði][dʒɔːr'dʒɔːne][æt; ət] " [ðə; ði] [ 'kəːljuː ] " [wɒz; wəz] [fɔːls] , ['meni]

| When | every | fool | learned | that | the | Giorgione | at | " | The | Curlews | " | was | false | , | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 每一个 | 傻子 | 学习 | 那 | 这 | 乔尔乔内 | 在 | " | 这 | 鹬 | " | 曾是 | 错误的 | , | 许多 |

[ɪn'fɜːd] [ðæt] - ,

| inferred | that | Anitchkoff | , |
|---|---|---|---|
| 推断 | 那 | - | , |

当所有傻瓜都得知乔尔乔内《鹬鸟》的歌词是伪造的之后，许多人推断安尼奇科夫.....

['hævɪŋ] [preɪzd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| having | praised | it | , |
|---|---|---|---|
| 拥有 | 赞扬 | 它 | , |

在赞扬过它之后，

[mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ][hænd][ɪn] [brʊksɪz] [bæd] ['bɑːgən] — [ə; eɪ] [kən'kluːʒn] ['sedʒələsli] [pʊt] [ə'baʊt]

| must | have | a | hand | in | Brooks's | bad | bargain | — | a | conclusion | sedulously | put | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 有 | 一个 | 手 | 在 | 布鲁克斯的 | 坏的 | 便宜货 | — | 一个 | 结论 | 勤奋地 | 放 | 关于 |

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [ hint ] [ɪn][kəʊld] [taɪp] [baɪ] ['sɜːt(ə)n] ['raɪv(ə)l] ['krɪtɪks] .

| and | finally | hinted | in | cold | type | by | certain | rival | critics | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 暗示 | 在 | 寒冷的 | 类型 | 经过 | 肯定 | 竞争对手 | 评论家 | . |

一定有人参与了布鲁克斯的糟糕交易——这一结论由某些竞争对手的评论家精心炮制，最终以冷冰冰的文字暗示出来。

['pɜːsənəli] [aɪ] [njuː] [ðæt] [brʊks] [hæd; həd] [bægd] [hɪz; ɪz][faɪnd]['ʌndə(r)] [kwaɪt] ['ʌðə(r)] [əd'vaɪs] ,

| Personally | I | knew | that | Brooks | had | bagged | his | find | under | quite | other | advice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亲自 | 我 | 知道 | 那 | 布鲁克斯 | 有 | 袋装 | 他的 | 寻找 | 在下面 | 相当 | 其他 | 建议 | , |

我个人知道，布鲁克斯是在完全不同的建议下才找到这件宝物的。

[bʌt; bət] [waɪl] [aɪ] [wʊd] ['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [swɔːn] [tuː; tə] - [kəm'pliːt] [ɪn'tegrəti] [ɪn][ðə; ði]

| but | while | I | would | always | have | sworn | to | Anitchkoff's | complete | integrity | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 尽管 | 我 | 会 | 总是 | 有 | 宣誓 | 到 | - | 完全的 | 正直 | 在 | 这 |

[həʊl] [del] ['pwɛnteɪ]['mætə(r)] ,

| whole | Del | Puente | matter | , |
|---|---|---|---|---|
| 所有的 | 德尔 | 普恩特 | 事情 | , |

但是，尽管我始终坚信安尼奇科夫在整个德尔普恩特事件中绝对正直，

[maɪ]['wʌndə(r)]['ɔːlsəʊ] [gruː] [æt; ət][səʊ] ['hɪdiəs] [ə; eɪ] [læps] [ɒv; əv]['dʒʌdʒmənt] .

| my | wonder | also | grew | at | so | hideous | a | lapse | of | judgment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 想知道 | 还 | 生长 | 在 | 所以 | 可怕 | 一个 | 失效 | 的 | 判断 | . |

我对这种骇人听闻的判断失误也感到十分震惊。

[aɪ] ['həʊpləsli] [fel] [bæk] [ə'pɒn] [sʌtʃ] [ bə'nælətɪ ] [æz; əz][ðə; ði] [ˌɜːrə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][mæn'kaɪnd] ,

| I | hopelessly | fell | back | upon | such | banalities | as | the | errability | of | mankind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝望地 | 跌倒 | 后退 | 之上 | 这样的 | 平庸之事 | 作为 | 这 | 易错性 | 的 | 人类 | , |

我不由自主地诉诸于诸如人类会犯错之类的陈词滥调。

['biːɪŋ] ['kɒnʃəs] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðæt] [sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] [ænd; ənd][məʊst]['kjʊəriəs] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn]

| being | conscious | all | the | time | that | some | special | and | most | curious | infatuation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 有意识的 | 全部 | 这 | 时间 | 那 | 一些 | 特别的 | 和 | 最多 | 好奇的 | 痴情 |

[mʌst; məst] [ˌʌndə'laɪ] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ['erə(r)] .

| must | underlie | this | particular | error | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 底层 | 这 | 特别的 | 错误 | . |

始终意识到，这种特殊的错误背后必然隐藏着某种特殊而又令人费解的迷恋。

- [kɑːd] [ˌɪntə'rʌptɪd] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [treɪn] [ɒv; əv] [θɔːt] .

| Anitchkoff's | card | interrupted | some | such | train | of | thought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 卡片 | 中断 | 一些 | 这样的 | 火车 | 的 | 想法 | . |

阿尼奇科夫的卡片打断了这种思路。

[hiː; hi] [keɪm] [ɪn] ['kwaɪətli] [æz; əz] ['sʌnʃaɪn] ['ɑːftə(r)] [fɒg] .

| He | came | in | quietly | as | sunshine | after | fog | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 在 | 悄悄 | 作为 | 阳光 | 后 | 多雾路段 | . |

他像雾后的阳光一样悄然到来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kɜːtənz] [rɪ'maɪndid] [ˌem 'iː] ['streɪndʒli] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːf(ə)l] ['məʊmənt] [ɪn] [ðə; ði]

| His | face | between | the | curtains | reminded | me | strangely | of | the | awful | moment | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 脸 | 之间 | 这 | 窗帘 | 提醒 | 我 | 奇怪的 | 的 | 这 | 可怕 | 片刻 | 在 | 这 |

- [mju'ziːəm] — [ˌpærə'dɒksɪkli] ,

| Prestonville | Museum | — | paradoxically | , |
|---|---|---|---|---|
| - | 博物馆 | — | 矛盾的是 | , |

他透过窗帘露出的脸，奇怪地让我想起了普雷斯顿维尔博物馆里那可怕的一幕——矛盾的是，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['dʒenjuɪn] [ænd; ənd] [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] [æz; əz] [ðə; ði] [del] ['pwɛnteɪ]

| for | he | was | as | genuine | and | reassuring | as | the | Del | Puente |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 作为 | 真的 | 和 | 令人安心 | 作为 | 这 | 德尔 | 普恩特 |

[dʒɔːr'dʒɔːne] [hæd; həd] [biːn] ['bæflɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːls] .

| Giorgione | had | been | baffling | and | false | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 乔尔乔内 | 有 | 到过 | 莫名其妙 | 和 | 错误的 | . |

因为他真诚而令人安心，而德尔普恩特·乔尔乔内则令人费解且虚假。

[wiː; wi] [bɪ'gæn] ['dɪnə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['stɪfnəs] [ɒv; əv] [men] [bɪ'twiːn] [huːm] [mʌtʃ] [ɪz] [ʌn'sed] .

| We | began | dinner | with | the | stiffness | of | men | between | whom | much | is | unsaid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 开始 | 晚餐 | 和 | 这 | 刚性 | 的 | 男人 | 之间 | 谁 | 很多 | 是 | 未说出口的话 | . |

晚餐伊始，男人们之间气氛僵硬，彼此之间有很多话没说。

[æz; əz] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtɪd] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [hæd; həd] [faʊnd] ['kɒmən] ['meməriz] .

| As | the | oystershells | departed | , | however | , | we | had | found | common | memories | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 牡蛎壳 | 已离开 | , | 然而 | , | 我们 | 有 | 成立 | 常见的 | 回忆 | . |

然而，当牡蛎壳散去，我们却找到了共同的回忆。

[hiː; hi] [ riː'kɔːl, 'riːkɔːl ] [dɪ'laɪtfəli] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['nɔːðən] [taʊnz] [ɪn] [ðə; ði] [dɪ'beɪtəb(ə)l] ['riːdʒən] [wɪtʃ]

| He | recalled | delightfully | those | little | northern | towns | in | the | debatable | region | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 召回 | 令人愉悦 | 那些 | 小的 | 北方 | 城镇 | 在 | 这 | 有争议的 | 地区 | 哪个 |

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['krɪtɪks] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [vjuː] [meɪ] [biː; bi] [kən'sɪdəd] ['lɒmbəd] [ɔː(r)] [və'niːʃ(ə)n] ,

| from | a | critic's | point | of | view | may | be | considered | Lombard | or | Venetian | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 评论家的 | 观点 | 的 | 看法 | 可能 | 是 | 经过考虑的 | 伦巴第 | 或者 | 威尼斯 | , |

他兴致勃勃地回忆起那片有争议地区的北部小镇，从评论家的角度来看，这些小镇可能被认为是伦巴第的，也可能是威尼斯的。

[wɪð] [ə; eɪ] ['tendənsi] [tuː; tə] [biː; bi] ['naɪðə(r)] [bʌt; bət] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [trænz'ælpaɪn; trɑːnz-; -ns-] [bə'veərɪə] .

| with | a | tendency | to | be | neither | but | rather | a | Transalpine | Bavaria | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 趋势 | 到 | 是 | 两者都不 | 但 | 相当 | 一个 | 跨阿尔卑斯山 | 巴伐利亚 | . |

倾向于成为阿尔卑斯山以北的巴伐利亚，而不是其他任何一种类型。

[tuː; tə] [ˌem 'iː] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [gləʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bɜːgəndi] [ɒn] [ðə; ði] ['teɪblklɒθ] [brɔːt] [bæk] [streɪndʒ]

| To | me | also | the | glow | of | the | Burgundy | on | the | tablecloth | brought | back | strange |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我 | 还 | 这 | 辉光 | 的 | 这 | 勃艮第 | 在 | 这 | 桌布 | 带来 | 后退 | 奇怪的 |

[prə'vɪnʃ(ə)l] ['ɔːltəpiːs] [ɪn] [ðɪs] ['terətri] — ['mɑrvlz] [ɪn] ['krɪmz(ə)n] [ænd; ənd] [gəʊld] ,

| provincial | altarpieces | in | this | territory | — | marvels | in | crimson | and | gold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 省级 | 祭坛画 | 在 | 这 | 领土 | — | 奇迹 | 在 | 赤红 | 和 | 金子 | , |

桌布上勃艮第酒的光泽也让我想起了这片土地上奇特的乡间祭坛画——以深红色和金色为主色调的精美绝伦的艺术品。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['rɪd(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌkɒnə'sɜː(r)] .

| and | a | riddle | for | the | connoisseur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 谜语 | 为了 | 这 | 行家 | . |

以及一个留给鉴赏家的谜题。

[ðen] [ðə; ði] [tɔːk] [riːtʃt] ['haɪə(r)] [l'ætɪtj,uːdz] .

| Then | the | talk | reached | higher | latitudes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 讲话 | 达到 | 更高 | 纬度 | . |

然后，谈话的范围扩大到了更高的层面。

[hiː; hi] [mjuːzd] [ə'laʊd] [ə'baʊt] [ðæt] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [ri'ækʃn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kɔːl] [ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['bjuːti]

| He | mused | aloud | about | that | very | simple | reaction | which | we | call | the | sense | of | beauty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 沉思 | 大声 | 关于 | 那 | 非常 | 简单的 | 反应 | 哪个 | 我们 | 称呼 | 这 | 感觉 | 的 | 美丽 |

[ænd; ənd] [hæv; həv] ['rezəluːtli] [sə'fɪstɪkeɪtɪd] ['evə(r)] [sɪns] ['krɪtɪsɪzəm] [ɪg'zɪstɪd] — [aɪ] [ɪn'tent] ['miːnwaɪl]

| and | have | resolutely | sophisticated | ever | since | criticism | existed | — | I | intent | meanwhile |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 坚决地 | 复杂的 | 曾经 | 自从 | 批评 | 存在 | — | 我 | 意图 | 同时 |

[ænd; ənd] ['iːtɪŋ] [məʊst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mælɑːd] [æz; əz] ['sæŋgwɪn] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪkɒ'leɪʃən] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| and | eating | most | of | a | mallard | as | sanguine | as | a | decollation | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 吃 | 最多 | 的 | 一个 | 凫 | 作为 | 乐观 | 作为 | 一个 | 断头 | 的 | 这 |

['bæptɪst] .

| Baptist | . |
|---|---|
| 浸信会 | . |

他自言自语地沉思着那种我们称之为审美意识的非常简单的反应，而自从批评出现以来，我们就一直在坚定地对其进行复杂的研究——与此同时，我打算吃掉大部分野鸭，就像施洗约翰的割礼一样乐观。

[baɪ] [ðə; ði] [tʃiːz] - [siːmd] ['kɒnfɪdənt] [ɒv; əv] [maɪ] ['sɪmpəθi] , [ænd; ənd] [ai] ,

| By | the | cheese | Anitchkoff | seemed | confident | of | my | sympathy | , | and | I | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 奶酪 | - | 似乎 | 自信的 | 的 | 我的 | 同情 | , | 和 | 我 | , |

安尼奇科夫似乎对奶酪很有信心，认为我会同情他，而我，

['hævɪŋ] [faʊnd] ['nʌθɪŋ] [ə'mɪs] [ɪn] [hɪm] [ɪk'sept] [æn; ən] [ɪm'pɜːfɪkt] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pleʒəz]

| having | found | nothing | amiss | in | him | except | an | imperfect | enjoyment | of | the | pleasures |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 成立 | 没有什么 | 错误 | 在 | 他 | 除了 | 一个 | 不完善 | 享受 | 的 | 这 | 快乐 |

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] ,

| of | the | table | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 桌子 | , |

除了他对餐桌上的乐趣享受不够充分之外，他身上没有任何其他缺点。

[wɒz; wəz] ['plænɪŋ] [haʊ] [liːst] [ɪm'pruːdntli] [maɪt] [biː; bi] [reɪzd] [ðə; ði] ['tɒpɪk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [del] ['pwɛnteɪ]

| was | planning | how | least | imprudently | might | be | raised | the | topic | of | the | Del | Puente |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 规划 | 如何 | 至少 | 轻率地 | 可能 | 是 | 提高 | 这 | 话题 | 的 | 这 | 德尔 | 普恩特 |

[dʒɔːr'dʒɔːne] .

| Giorgione | . |
|---|---|
| 乔尔乔内 | . |

当时正在考虑如何以最不失谨慎的方式提出德尔普恩特·乔尔乔内这个话题。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [huː] [spəʊk] [fɜːst] .

| But | it | was | he | who | spoke | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 他 | WHO | 辐 | 第一的 | . |

但先开口说话的是他。

[æt; ət] [ðə; ði] ['kɒfi] [hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] [wɪð] ['ædmərəb(ə)l] [sɪm'plɪsəti] [wɒt] ['piːp(ə)l] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði]

| At | the | coffee | he | asked | me | with | admirable | simplicity | what | people | said | about | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 咖啡 | 他 | 问 | 我 | 和 | 令人钦佩的 | 简单 | 什么 | 人们 | 说 | 关于 | 这 |

[ə'feə(r)] ,

| affair | , |
|---|---|
| 事务 | , |

喝咖啡的时候，他用一种令人钦佩的朴实语气问我，人们对这件事有什么看法。

[ænd; ənd] [ai] ['ɑːnsə(r)d] [wɪð] ['iːkwəl] ['kændə(r)] .

| and | I | answered | with | equal | candour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 回答 | 和 | 平等的 | 坦率 | . |

我以同样的坦诚作答。

" [juː; jʊ] [tuː] [hæv; həv] [wˈʌndəd] , " [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] .

| " | You | too | have | wondered | , | " | he | continued | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 也 | 有 | 想知道 | , | " | 他 | 持续 | . |

“你也一定想过这个问题，”他继续说道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [bʌt; bət] [ˈnʌθɪŋ] [wɜːs] , " [aɪ] [rɪˈpleɪd] .

| " | Of | course | , | but | nothing | worse | , | " | I | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | , | 但 | 没有什么 | 更糟 | , | " | 我 | 回复 | . |

“当然，但不会更糟，”我回答道。

[ðen] [wɪð] [ðə; ði] [ˈhezɪtənsi] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ][ˈdaɪə(r)] [ˈʃægrɪn] ,

| Then | with | the | hesitancy | of | a | man | approaching | a | dire | chagrin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 和 | 这 | 犹豫 | 的 | 一个 | 男人 | 接近 | 一个 | 可怕的 | 懊恼 | , |

然后，带着一种近乎极度懊恼的犹豫，

[ænd; ənd] [jet] [wɪð] [ə; eɪ][ˈruːf(ə)l] [əˌpriːʃiˈeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈhjuːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [prɪˈdɪkəmənt] [ðæt] [aɪ]

| and | yet | with | a | rueful | appreciation | of | the | humour | of | the | predicament | that | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 和 | 一个 | 懊悔的 | 欣赏 | 的 | 这 | 幽默 | 的 | 这 | 困境 | 那 | 我 |

[dɪˈspeə(r)][ɒv; əv] [ˌriprəˈdjʊs] ,

| despair | of | reproducing | , |
|---|---|---|---|
| 绝望 | 的 | 繁殖 | , |

然而，我却带着一丝苦涩的欣赏，意识到自己陷入的困境中蕴含着某种幽默，而我却无力重现这种困境。

[hiː; hi][bɪˈgæn] :

| he | began | : |
|---|---|---|
| 他 | 开始 | : |

他开口说道：

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [əˈbaʊt] [ðɪs] [wei] .

| " | It | happened | about | this | way | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 发生 | 关于 | 这 | 方式 | . |

事情大概是这样的。

[wen] [aɪ][fɜːst] [keɪm] [tuː; tə] [ˈɪtəli] [ænd; ənd][bɪˈgæn][tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv][ˌmɑːntoʊˈvɑːni] ,

| When | I | first | came | to | Italy | and | began | to | meet | the | friends | of | Mantovani | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 第一的 | 来了 | 到 | 意大利 | 和 | 开始 | 到 | 见面 | 这 | 朋友们 | 的 | 曼托瓦尼 | , |

我初到意大利并开始结识曼托瓦尼的朋友们时，

[ðeɪ] [təʊld][ˌem ˈiː][ɒv; əv][æn; ən] [ˈɜːli] [dʒɔːrˈdʒɔːne][hiː; hi] [əʊnd] [bʌt; bət] [ˈreəli] [ʃəʊd] .

| they | told | me | of | an | early | Giorgione | he | owned | but | rarely | showed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 讲述 | 我 | 的 | 一个 | 早期的 | 乔尔乔内 | 他 | 拥有 | 但 | 很少 | 显示 | . |

他们告诉我他拥有一幅乔尔乔内早期的作品，但很少展出。

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [spiːk] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [əˈfekʃənətli] [æz; əz] - [ɪl]['miːoʊ]['zɔːrzi] ,

| He | used | to | speak | of | it | affectionately | as | ' | il | mio | Zorzi | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 用过的 | 到 | 说话 | 的 | 它 | 亲切地 | 作为 | - | il | mio | 佐尔齐 | , |

他过去常常亲切地称它为“il mio Zorzi”，

- [tuː; tə] [dɪˈstɪŋgwɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [pəˈhæps] [frɒm; frəm][ðə; ði][mɔː(r)] [ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ɪgˈzɑːmp(ə)l][hiː; hi][hæd; həd][səʊld]

| ' | to | distinguish | it | perhaps | from | the | more | important | example | he | had | sold |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 到 | 区分 | 它 | 也许 | 从 | 这 | 更多的 | 重要的 | 例子 | 他 | 有 | 卖 |

[tuː; tə][wʌn][ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌdɪləˈtænti] ['aɪən] - ['mɑːstəz] .

| to | one | of | our | dilettante | iron | - | masters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一 | 的 | 我们的 | 业余爱好者 | 铁 | - | 大师 | . |

或许是为了将它与他卖给我们一位业余钢铁大亨的更重要的例子区分开来。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [ʌnˈfɪnɪʃt] ['pɔːtreɪt] [aɪ] [hɜːd] [ɒv; əv] , [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huːz] [əˈpɪnjən] [ɪz] [sɔːt] ,

| The | little | unfinished | portrait | I | heard | of | , | from | those | whose | opinion | is | sought | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 未完成 | 肖像 | 我 | 听到 | 的 | , | 从 | 那些 | 谁 | 观点 | 是 | 寻求 | , |

我从那些被征询意见的人那里听说了一幅未完成的小画像。

[æz; əz][ə; eɪ][suː'pɜːlətɪvli; sjuː'pɜːlətɪvli] ['lʌvli] [θɪŋ] .

| as | a | superlatively | lovely | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 极好的 | 迷人的 | 事物 | . |

一件极其美好的事物。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɔː] ; [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]

| It | was | mentioned | with | a | certain | awe | ; | to | have | seen | it | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 提及 | 和 | 一个 | 肯定 | 敬畏 | ; | 到 | 有 | 已见 | 它 | 曾是 | 一个 |

[dɪ'stɪŋkʃn] .

| distinction | . |
|---|---|
| 区别 | . |

人们提起它时都带着敬畏之情；能够亲眼目睹是一种荣幸。

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [aɪ] [həʊpt] [maɪ] [taɪm] [wʊd] [kʌm] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [wɒz; wəz] [prə'vəʊkɪŋli]

| For | years | I | hoped | my | time | would | come | , | but | the | opportunity | was | provokingly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 年 | 我 | 希望 | 我的 | 时间 | 会 | 来 | , | 但 | 这 | 机会 | 曾是 | 挑衅地 |

[dɪ'leɪd] .

| delayed | . |
|---|---|
| 延迟 | . |

多年来我一直盼望着机会的到来，但机会却总是被故意拖延。

[haʊ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [fiːl] [ɪf] ['mɪsɪz] . ['wɒrənə] [ʃʊd; ʃəd] [ʃəʊ] [juː; jʊ] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [θɪŋz] [bʌt; bət][ðə; ði]

| How | should | you | feel | if | Mrs | . | Warrener | should | show | you | all | her | things | but | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 应该 | 你 | 感觉 | 如果 | 太太 | . | 沃伦纳 | 应该 | 展示 | 你 | 全部 | 她 | 事物 | 但 | 这 |

[greɪt] [ˌbɔtɪ'tʃeliː] ?

| great | Botticelli | ? |
|---|---|---|
| 伟大的 | 波提切利 | ? |

如果沃伦纳夫人向你展示她所有的收藏，唯独没有展示伟大的波提切利的作品，你会作何感想?

" [aɪ] [n'ɒdɪd] [ˌʌndə'stændɪŋli] .

| " | I | nodded | understandingly | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 点头 | 理解地 | . |

我表示理解地点了点头。

['mɪsɪz] . ['wɒrənə] , [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tuː] ['mɪnɪts] - [dɪ'leɪ] [ɪn][æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] ,

| Mrs | . | Warrener | , | for | a | two | minutes | ' | delay | in | an | appointment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 沃伦纳 | , | 为了 | 一个 | 二 | 分钟 | - | 延迟 | 在 | 一个 | 预约 | , |

沃伦纳夫人，因为预约迟到了两分钟，

[hæd; həd] [ di'bɑː ] [ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] ['wɪsləz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][jɪə(r)] .

| had | debarred | me | her | Whistlers | for | a | year | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 被禁止 | 我 | 她 | 口哨者 | 为了 | 一个 | 年 | . |

她禁止我一年内使用她的 Whistlers 产品。

" [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ˌmɑːntoʊ'vɑːni] ['triːtɪd] [ˌem 'iː] , " - [kən'tɪnjuːd] .

| " | That's | the | way | Mantovani | treated | me | , | " | Anitchkoff | continued | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 这 | 方式 | 曼托瓦尼 | 治疗 | 我 | , | " | - | 持续 | . |

“曼托瓦尼就是这样对待我的，”安尼奇科夫继续说道。

" [wen'evə(r)] [aɪ] [deəd] [aɪ] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] - ['zɔːrzi] ,

| " | Whenever | I | dared | I | asked | for | the | ' | Zorzi | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 每当 | 我 | 敢于 | 我 | 问 | 为了 | 这 | - | 佐尔齐 | , |

“只要我胆子够大，我就会点‘佐尔齐’。”

- [ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [pʊt] [ˌem 'iː] [ɒf] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .

| ' | and | he | always | put | me | off | with | a | smile | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 他 | 总是 | 放 | 我 | 离开 | 和 | 一个 | 微笑 | . |

他总是面带微笑地敷衍我。

[ðæt] ['mɪstɪfaɪd] [ˌem 'iː] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ] [njuː] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [pə'tɜːnl] [praɪd] [ɪn][maɪ] ['stʌdiz] ,

| That | mystified | me | , | for | I | knew | he | took | a | paternal | pride | in | my | studies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 困惑 | 我 | , | 为了 | 我 | 知道 | 他 | 采取 | 一个 | 父系 | 自豪 | 在 | 我的 | 研究 | , |

这让我感到困惑，因为我知道他像父亲一样为我的学业感到自豪。

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)][gɒt] ['eni] [mɔ:(r)] [ˌsætɪs'fæktəri] ['ɑ:nsə(r)][frɒm; frəm][hɪm][ðæn; ðən][ðæt] [ðə; ði] - ['zɔ:rzi] -

| but | I | never | got | any | more | satisfactory | answer | from | him | than | that | the | ' | Zorzi | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 绝不 | 得到 | 任何 | 更多的 | 令人满意的 | 回答 | 从 | 他 | 比 | 那 | 这 | - | 佐尔齐 | - |

[wɒz; wəz] [strɒŋ] [mi:t] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] ;

| was | strong | meat | for | the | young | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 强的 | 肉 | 为了 | 这 | 年轻的 | ; |

但我始终没有从他那里得到更令人满意的答案，他只是说"佐尔齐"是年轻人爱吃的烈性肉；

[wʌn][mʌst; məst] [grəʊ] [ʌp][tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ,

| one | must | grow | up | to | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 必须 | 生长 | 向上 | 到 | 它 | , |

人必须长大成人才能做到。

[laɪk][es] — — [ænd; ənd][pi:] — — [ænd; ənd][si:] — — ( ['neɪmɪŋ] [sʌm; səm][ɒv; əv][hɪz; ɪz][kləusɪst] [dɪ'saɪpl]

| like | S | — | — | and | P | — | — | and | C | — | — | ( | naming | some | of | his | closest | disciples |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | S | — | — | 和 | P | — | — | 和 | C | — | — | ( | 命名 | 一些 | 的 | 他的 | 最接近 | 门徒 |

) .

| ) | . |
|---|---|
| ) | . |

比如 S—— 和 P—— 和 C—— （列举了他的一些最亲近的门徒）。

[ði:z] [ə'lu:ʒnz] [hi:; hi] [meɪd] [rɪ'pi:tɪdli] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][kwɪə(r)] [sɑ:'dɒnɪk] [zest] .

| These | allusions | he | made | repeatedly | and | with | a | queer | sardonic | zest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 暗示 | 他 | 制成 | 反复 | 和 | 和 | 一个 | 酷儿 | 讽刺的 | 热情 | . |

他反复提及这些典故，并带着一种古怪的讽刺意味。

[ə'keɪʒnəli] [hi:; hi] [wʊd] [ˌvɒlən'tɪə(r)][ðə; ði] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] — [fɔ:(r); fə(r)][ai][hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ]

| Occasionally | he | would | volunteer | the | encouragement | — | for | I | had | long | ago |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偶尔 | 他 | 会 | 志愿者 | 这 | 鼓励 | — | 为了 | 我 | 有 | 长的 | 前 |

[drɒpt] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] — - [tʃɪə(r)] [ʌp] , [maɪ] [bɔɪ] ;

| dropped | the | subject | — | ' | Cheer | up | , | my | boy | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 掉落 | 这 | 主题 | — | - | 欢呼 | 向上 | , | 我的 | 男生 | ; |

他偶尔会主动鼓励我——因为我早就不再谈论这个话题了——"振作起来，孩子；

[jɔ:(r); jə(r)] [tɜ:n] [wɪl] [kʌm] . -

| your | turn | will | come | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 转动 | 将要 | 来 | . | - |

总会轮到你的。

[wen] [hi:; hi][səʊ] [kwɪk'sɑ:tɪkəli] [geɪv] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][tu:; tə][ðə; ði] [mɑ:'keɪzə] [del]['pwɛnteɪ] , [ˌaɪ 'ti:] [si:md]

| When | he | so | Quixotically | gave | the | picture | to | the | Marquesa | del | Puente | , | it | seemed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 所以 | 异想天开地 | 给予 | 这 | 图片 | 到 | 这 | 侯爵夫人 | del | 普恩特 | , | 它 | 似乎 |

, [ðəʊ] ,

| , | though | , |
|---|---|---|
| , | 尽管 | , |

然而，当他如此异想天开地将画作送给普恩特侯爵夫人时，似乎.....

[æz; əz] [ɪf] [maɪ] [tɜ:n] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [kʌm] ,

| as | if | my | turn | could | never | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 我的 | 转动 | 可以 | 绝不 | 来 | , |

仿佛我的机会永远不会到来，

[bʌt; bət][ai]['nəʊtɪd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [tru:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['dɒktrɪn] [ðæt] [ðə; ði] - ['zɔ:rzi] - [wɒz; wəz]

| but | I | noted | that | he | had | been | true | to | his | doctrine | that | the | ' | Zorzi | ' | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 著名的 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 真的 | 到 | 他的 | 教义 | 那 | 这 | - | 佐尔齐 | - | 曾是 |

['əʊnli][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][mə'tʃʊə(r)] ;

| only | for | the | mature | ; |
|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 为了 | 这 | 成熟 | ; |

但我注意到他一直坚持自己的观点，即《佐尔齐》只适合成年人；

[ðə; ði] [del] ['pwɛnteɪ][wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][sʌm; səm] [j'iəz] [hɪz; ɪz]['siːniə(r)] .

| **the** | **Del** | **Puente** | **was** | **said** | **to** | **be** | **some** | **years** | **his** | **senior** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 德尔 | 普恩特 | 曾是 | 说 | 到 | 是 | 一些 | 年 | 他的 | 高级的 | . |

据说德尔普恩特比他年长几岁。

[wʌn] [njuː] [ɪg'zæspəˌreɪtɪŋli] ['lɪt(ə)l] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

| **One** | **knew** | **exasperatingly** | **little** | **about** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 知道 | 令人恼火地 | 小的 | 关于 | 她 | . |

人们对她知之甚少，这令人十分恼火。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sed] ['veɪgli] [ðæt] [ˌmɑːntoʊ'vɑːni] [entə'teɪnd] [ə; eɪ]['tendə(r)] ['frendʃɪp] [fɔː(r); fə(r)]

| **It** | **was** | **said** | **vaguely** | **that** | **Mantovani** | **entertained** | **a** | **tender** | **friendship** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 说 | 依稀 | 那 | 曼托瓦尼 | 娱乐 | 一个 | 投标 | 友谊 | 为了 |

[hɜː(r); hə(r)] ,

| **her** | **,** |
|---|---|
| 她 | , |

据说曼托瓦尼对她怀有深厚的友谊，但语焉不详。

['hævɪŋ] [biːn] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['kɒmreɪd] [ɪn] [ɑːmz] [ɪn] [hɑːf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['kɑːlɪst] [ ri'vəult, -'vɔːlt ] .

| **having** | **been** | **her** | **husband's** | **comrade** | **in** | **arms** | **in** | **half** | **a** | **dozen** | **Carlist** | **revolts** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 到过 | 她 | 丈夫的 | 同志 | 在 | 武器 | 在 | 一半 | 一个 | 打 | 卡利斯特 | 叛乱 | . |

她曾与丈夫并肩作战，参与了六次卡洛斯派起义。

[ðæt] [siːmd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði][gɪft] .

| **That** | **seemed** | **enough** | **to** | **explain** | **the** | **gift** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 似乎 | 足够的 | 到 | 解释 | 这 | 礼物 | . |

这似乎足以解释这份礼物的原因。

" [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] - [mʌst; məst][hæv; həv] [kɔːt] [maɪ] [reɪzd] ['aɪbraʊz] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi]

| **"** | **At** | **this** | **point** | **Anitchkoff** | **must** | **have** | **caught** | **my** | **raised** | **eyebrows** | **,** | **for** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 观点 | - | 必须 | 有 | 捕捉 | 我的 | 提高 | 眉毛 | , | 为了 | 他 |

['ædɪd] [kən'traɪtli] ,

| **added** | **contritely** | **,** |
|---|---|---|
| 额外 | 懊悔地 | , |

“这时，安尼奇科夫大概是注意到了我挑起的眉毛，因为他懊悔地补充道：

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɒd] [fɔː(r); fə(r)][ˌmɑːntoʊ'vɑːni][tuː; tə] [gɪv] [ə'weɪ] [ə; eɪ][dʒɔːr'dʒɔːne] .

| **"** | **It** | **was** | **odd** | **for** | **Mantovani** | **to** | **give** | **away** | **a** | **Giorgione** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 奇怪的 | 为了 | 曼托瓦尼 | 到 | 给 | 离开 | 一个 | 乔尔乔内 | . |

“曼托瓦尼把乔尔乔内的画送人，这很奇怪。”

[jʊr; jər] [kwaɪt] [raɪt] .

| **You're** | **quite** | **right** | **.** |
|---|---|---|---|
| 你是 | 相当 | 正确的 | . |

你说得完全正确。

[aɪ][wɒz; wəz] [rɪ'dɪkjələsli] [jʌŋ] . "

| **I** | **was** | **ridiculously** | **young** | **.** | **"** |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 荒谬地 | 年轻的 | . | " |

我当时年纪还小得可怜。

" [juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] , " [hiː; hi] [pə'sjuːd] ,

| **"** | **You** | **may** | **imagine** | **,** | **"** | **he** | **pursued** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 可能 | 想象 | , | " | 他 | 追击 | , |

“你可以想象，”他继续说道，

" [ðæt] [ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][dʒɔːr'dʒɔːne][tuː; tə][ðə; ði] [ˌpɪrə'niːz] ['əʊnli] [ɪm'bɪtəd] [maɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti] .

| **"** | **that** | **the** | **flight** | **of** | **the** | **Giorgione** | **to** | **the** | **Pyrenees** | **only** | **embittered** | **my** | **curiosity** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 这 | 航班 | 的 | 这 | 乔尔乔内 | 到 | 这 | 比利牛斯山脉 | 仅有的 | 愤懑 | 我的 | 好奇心 | . |

“乔尔乔内飞往比利牛斯山的举动只会加深我的好奇心。”

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ai] [mait] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] — ['ʃæbɪli] [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] — [baɪ] ['mɪəli] ['əʊpənɪŋ]

| For | years | I | might | have | seen | it | — | shabbily | to | be | sure | — | by | merely | opening |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 年 | 我 | 可能 | 有 | 已见 | 它 | — | 破旧地 | 到 | 是 | 当然 | — | 经过 | 仅仅 | 开幕 |

[ə; eɪ][dɔː(r)] [wen] [ˌmɑːntoʊ'vɑːni][wɒz; wəz] ['ɒkjupaɪd] ,

| a | door | when | Mantovani | was | occupied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 门 | 什么时候 | 曼托瓦尼 | 曾是 | 占领 | , |

多年来，我或许都能看到它——当然，画面会很破旧——只要在曼托瓦尼占用房间时打开一扇门就行了。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪ'pɑːtɪd] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ['plænɪt] .

| now | it | had | departed | to | another | planet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 有 | 已离开 | 到 | 其他 | 行星 | . |

现在它已经飞往另一个星球了。

[rɪ'membə(r)] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][maɪ] - ['prentɪs] [deɪz] [wen] [ai][lɪvd; 'laɪvd] [əb'skjʊəli] [ænd; ənd] ['æbsəluːtli]

| Remember | those | were | my | ' | prentice | days | when | I | lived | obscurely | and | absolutely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记住 | 那些 | 是 | 我的 | - | 学徒 | 天 | 什么时候 | 我 | 居住地 | 晦涩地 | 和 | 绝对地 |

[wɪ'ðaʊt] [ə'kweɪntəns] [ɪn][ðə; ði] - [wɜːld] .

| without | acquaintance | in | the | Marquesa's | world | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 熟人 | 在 | 这 | - | 世界 | . |

还记得那是我当学徒的日子吗？那时我在侯爵夫人的世界里默默无闻，完全没有熟人。

[ʃiː; ʃi] [siːmd] [æz; əz][ˌɪnæk'sesəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði][grænd]['lɑːmə] .

| She | seemed | as | inaccessible | as | the | Grand | Lama | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 似乎 | 作为 | 无法进入 | 作为 | 这 | 盛大 | 喇嘛 | . |

她似乎和喇嘛一样难以接近。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] [θɪŋz] [wɪl] [kʌm] [ə'baʊt][ɪn] [liːst] [ɪk'spektɪd] [weɪz] : [dʒeɪn]['mɒrɪs(ə)n] ,

| But | you | know | how | things | will | come | about | in | least | expected | ways | : | Jane | Morrison | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 知道 | 如何 | 事物 | 将要 | 来 | 关于 | 在 | 至少 | 预期的 | 方式 | : | 简 | 莫里森 | , |

但你知道事情往往会以最意想不到的方式发生：简·莫里森

[kwaɪt] [ðə; ði]['əʊnli]['hjuːmən] ['biːɪŋ] [huː] [kʊd; kəd] ['pɒsəbli] [hæv; həv] [nəʊn] [bəuθ][ðə; ði] [mɑː'keɪzə]

| quite | the | only | human | being | who | could | possibly | have | known | both | the | Marquesa |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 这 | 仅有的 | 人类 | 存在 | WHO | 可以 | 可能 | 有 | 已知 | 两个都 | 这 | 侯爵夫人 |

[ænd; ənd][ˌem 'iː] ,

| and | me | , |
|---|---|---|
| 和 | 我 | , |

唯一一个有可能同时认识侯爵夫人和我的人，

['æktʃuəli] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['letə(r)][ɒv; əv] [ˌɪntrə'dʌkʃn] .

| actually | gave | me | a | very | good | letter | of | introduction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 实际上 | 给予 | 我 | 一个 | 非常 | 好的 | 信 | 的 | 介绍 | . |

他实际上给了我一封非常好的介绍信。

[ðen] ['ɔːlməʊst] [ə'presɪv] [gʊd] [lʌk] , [keɪm] [ə; eɪ] [nəʊt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ['maʊntən] ['kɑːs(ə)l] ,

| Then | almost | oppressive | good | luck | , | came | a | note | from | her | mountain | Castle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 几乎 | 压迫性的 | 好的 | 运气 | , | 来了 | 一个 | 笔记 | 从 | 她 | 山 | 城堡 | , |

然后，一股近乎压倒性的好运降临了，她从山上的城堡收到了一张纸条。

['telɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['ʃæt(ə)leɪn] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌem 'iː] [wen'evə(r)] [maɪ] ['trævlz] [led]

| telling | that | the | Chatelaine | would | be | glad | to | receive | me | whenever | my | travels | led |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 那 | 这 | 女管家 | 会 | 是 | 高兴的 | 到 | 收到 | 我 | 每当 | 我的 | 旅行 | 引领 |

[ˌem 'iː][hɜː(r); hə(r)] [wei] .

| me | her | way | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 她 | 方式 | . |

并告诉我，无论何时我的旅途带我到她那里，女主人都会非常乐意接待我。

[ʃiː; ʃi] ['menʃ(ə)nd] ['aʊə(r)] ['kɒmən] [ɪn'θjuːziæzəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [və'niːʃənz] [ænd; ənd] ['greɪʃəsli] ['wɒntɪd]

| She | mentioned | our | common | enthusiasm | for | the | Venetians | and | graciously | wanted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 提及 | 我们的 | 常见的 | 热情 | 为了 | 这 | 威尼斯人 | 和 | 亲切地 | 通缉 |

[maɪ] [ə'pɪnjən] [ɒn][ðə; ði][dʒɔːr'dʒɔːne] ,

| my | opinion | on | the | Giorgione | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 观点 | 在 | 这 | 乔尔乔内 | , |

她提到我们都对威尼斯画派充满热情，并亲切地询问我对乔尔乔内作品的看法。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['enəmɪz] [ɒv; əv][ˌmɑːntoʊ'vɑːni] , [hɜː(r); hə(r)] [frend] [ænd; ənd][maɪ]['spɪrɪtʃuəl]['fɑːðə(r)] , [æz; əz]

| which | the | enemies | of | Mantovani | , | her | friend | and | my | spiritual | father | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 敌人 | 的 | 曼托瓦尼 | , | 她 | 朋友 | 和 | 我的 | 精神 | 父亲 | , | 作为 |

[ʃiː; ʃi] [kɔːld] [hɪm] ,

| she | called | him | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 称为 | 他 | , |

曼托瓦尼的敌人，她的朋友，也是我的精神导师（她这样称呼他），

[hæd; həd] ['spaɪtfəli] [ 'slɑːndə, 'slæn- ] .

| had | spitefully | slandered | . |
|---|---|---|---|
| 有 | 恶意地 | 诽谤 | . |

恶意诽谤。

[sʌtʃ] ['slændərs][hæd; həd]['nevə(r)] ['hæpənd] [tuː; tə] [riːtʃ] [maɪ] [ɪəz] [bʌt; bət][ai][wɒz; wəz] [ɔːl'redi] ['iːgə(r)]

| Such | slanders | had | never | happened | to | reach | my | ears | but | I | was | already | eager |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 诽谤 | 有 | 绝不 | 发生 | 到 | 抵达 | 我的 | 耳朵 | 但 | 我 | 曾是 | 已经 | 渴望的 |

[tuː; tə] [rɪ'fjuːt] [ðem; ðəm] .

| to | refute | them | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 反驳 | 他们 | . |

我从未听闻过此类诽谤，但我已经迫不及待地想要驳斥它们了。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [j'iəz] ['leɪtə(r)] [ðæt] [ai] [meɪd] [ðə; ði]['vɪzɪt][ɒn][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði]['prɑːdəʊ] .

| " | It | was | two | years | later | that | I | made | the | visit | on | the | way | to | the | Prado | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 二 | 年 | 之后 | 那 | 我 | 制成 | 这 | 访问 | 在 | 这 | 方式 | 到 | 这 | 普拉多 | . |

“两年后，我在去普拉多的路上顺道参观了那里。”

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] ['rætld] [ʌp] [hɪl] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['reɪlrəʊd] ,

| All | day | long | the | diligence | rattled | up | hill | away | from | the | railroad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 天 | 长的 | 这 | 勤勉 | 摇晃 | 向上爬坡道 | | 离开 | 从 | 这 | 铁路 | , |

整整一天，勤务车都沿着远离铁路的山坡隆隆驶去。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌsk] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [sɔː] [ðə; ði] [del] ['pwɛnteɪ] ['strɒŋhəʊld] [ɒn] [ɪts][kræg] ,

| and | it | was | dusk | before | I | saw | the | Del | Puente | stronghold | on | its | crag | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 黄昏 | 前 | 我 | 锯 | 这 | 德尔 | 普恩特 | 据点 | 在 | 它是 | 岩 | , |

直到黄昏时分，我才看到耸立在峭壁上的德尔普恩特要塞。

['evɪdəntli] [ə; eɪ][hɑːf] ['aʊərz] [wɔːk] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['fɒndə] [weə(r)] [ðə; ði] ['dɪlɪdʒəns] [drɒpt]

| evidently | a | half | hour's | walk | from | the | miserable | fonda | where | the | diligence | dropped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 显然 | 一个 | 一半 | 小时 | 走 | 从 | 这 | 悲惨的 | 丰达 | 在哪里 | 这 | 勤勉 | 掉落 |

[ˌem 'iː] .

| me | . |
|---|---|
| 我 | . |

显然，从那家糟糕的小餐馆步行半小时就能到，勤奋工作把我丢在那里。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ]['aʊə(r)][tuː; tə]['prez(ə)nt][æn; ən] [ˌɪntrə'dʌkʃn] ,

| It | was | no | hour | to | present | an | introduction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不 | 小时 | 到 | 展示 | 一个 | 介绍 | , |

现在还不是做自我介绍的时候。

[bʌt; bət][ai] [ braib ] [ə; eɪ] [bɔɪ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['letə(r)] [ʌp] [ðæt] [naɪt] .

| but | I | bribed | a | boy | to | take | the | letter | up | that | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 受贿 | 一个 | 男生 | 到 | 拿 | 这 | 信 | 向上 | 那 | 夜晚 | . |

但我贿赂了一个男孩，让他当晚把信送了上去。

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] , [ˌdɪsə'pɔɪntɪŋli] , [wɪ'ðaʊt] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] .

| He | returned | , | disappointingly | , | without | an | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 返回 | , | 令人失望地 | , | 没有 | 一个 | 回答 | . |

令人失望的是，他空手而归。

[ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] [wɔː(r)][ɒn] [ɪn'tɒlərəbli] [ə'mɪd][ə; eɪ] ['nɔɪzi] ['skwɒlə(r)] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][nɒt] [ɪ'skeɪp]

| The | next | morning | wore | on | intolerably | amid | a | noisy | squalor | that | I | could | not | escape |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 早晨 | 穿着 | 在 | 无法容忍地 | 之中 | 一个 | 嘈杂 | 肮脏不堪 | 那 | 我 | 可以 | 不是 | 逃脱 |

[ʌn'tɪl] [maɪ] ['sʌmənz] [keɪm] .

| until | my | summons | came | . |
|---|---|---|---|---|
| 直到 | 我的 | 传票 | 来了 | . |

第二天早上，嘈杂混乱的环境中令人难以忍受地度过，我一直无法逃离，直到接到传唤。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ɜːli] [ˌɑːftə'nuːn] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən][ɪ'kweri; 'ekwəri] [ə'raɪvd] [ɒn] ['mjuːlbak] ['beərɪŋ] [ðə; ði]

| It | was | early | afternoon | before | an | equerry | arrived | on | muleback | bearing | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 早期的 | 下午 | 前 | 一个 | 马夫 | 到达的 | 在 | 骡背 | 轴承 | 这 |

- [nəʊt] .

| Marquesa's | note | . |
|---|---|---|
| - | 笔记 | . |

直到下午早些时候，才有一名侍从骑着骡子带着侯爵夫人的便条到来。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [ɪn'tʃɑːntɪd] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][bʌt; bət][ 'desələt, 'desəleit ][æt; ət][ðə; ði] [ʌn'lʌki] [taɪm] [ɒv; əv]

| She | was | enchanted | to | meet | me | but | desolated | at | the | unlucky | time | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 迷人的 | 到 | 见面 | 我 | 但 | 荒凉的 | 在 | 这 | 倒霉 | 时间 | 的 |

[maɪ][ə'raɪv(ə)l] .

| my | arrival | . |
|---|---|---|
| 我的 | 到达 | . |

她很高兴见到我，但我到达的时间不巧，让她感到很沮丧。

[tə'mɒrəʊ] [ʃiː; ʃi] [krɒst] [ðə; ði] [ˌpɪrə'niːz] [fɔː(r); fə(r)]['pærɪs][ænd; ənd] [həʊpt] [maɪ] [ruːt] [mait] [laɪ] [ðæt]

| Tomorrow | she | crossed | the | Pyrenees | for | Paris | and | hoped | my | route | might | lie | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明天 | 她 | 交叉 | 这 | 比利牛斯山脉 | 为了 | 巴黎 | 和 | 希望 | 我的 | 路线 | 可能 | 说谎 | 那 |

[wei] .

| way | . |
|---|---|
| 方式 | . |

她明天要翻越比利牛斯山脉去巴黎，希望我的路线也能走那条路。

['miːnwaɪl] [hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [wɒz; wəz] ['həʊlli] [dɪs'mæntld] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| Meanwhile | her | home | was | wholly | dismantled | for | the | winter | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 她 | 家 | 曾是 | 完全 | 拆卸 | 为了 | 这 | 冬天 | , | 和 | 这 |

['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ ˌhɔspi'tæləti ] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'naɪd] [hɜː(r); hə(r)] .

| ordinary | hospitalities | were | denied | her | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 普通的 | 热情好客 | 是 | 否认 | 她 | . |

与此同时，她的家被完全拆散，准备过冬，而且她也没有得到通常的款待。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['kaʊntɪd] [ɒn][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː][æt; ət][fɔː(r)] ; [wiː; wi] [mait] [æt; ət] [liːst]

| But | she | counted | on | the | pleasure | of | seeing | me | at | four | ; | we | might | at | least |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 计数 | 在 | 这 | 乐趣 | 的 | 看到 | 我 | 在 | 四 | ; | 我们 | 可能 | 在 | 至少 |

[tʃæt] ,

| chat | , |
|---|---|
| 聊天 | , |

但她指望着四点钟能见到我；我们至少可以聊聊天。

[drɪŋk] [ə; eɪ] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] , [ænd; ənd] [peɪ] ['aʊə(r)] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə] - - ['zɔːrzi] . -

| drink | a | cup | of | tea | , | and | pay | our | homage | to | Mantovani's | ' | Zorzi | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喝 | 一个 | 杯子 | 的 | 茶 | , | 和 | 支付 | 我们的 | 尊敬 | 到 | - | - | 佐尔齐 | . | - |

喝杯茶，向曼托瓦尼的《佐尔齐》致敬。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [biːn] [mɔː(r)] ['tʃɑːmɪŋ] [ɔː(r)][mɔː(r)] ['tæntəˌlaɪzɪŋ] .

| Nothing | could | have | been | more | charming | or | more | tantalising | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 可以 | 有 | 到过 | 更多的 | 迷人 | 或者 | 更多的 | 诱人的 | . |

没有什么比这更迷人、更诱人了。

[æz; əz][ai] [ tɔil ] [ʌp] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [del] ['pwɛnteɪ]['bɑ:bɪk(ə)n][ai][kʊd; kəd] [fi:l] [ðə; ði] ['preʃəs] [ˌɑ:ftə'nu:n]

| As | I | toiled | up | towards | the | Del | Puente | barbican | I | could | feel | the | precious | afternoon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 辛勤劳作向上 | | 向 | 这 | 德尔 | 普恩特 | 巴比肯 | 我 | 可以 | 感觉 | 这 | 宝贵的 | 下午 |

[lait] ['dwɪndlɪŋ] .

| light | dwindling | . |
|---|---|---|
| 光 | 逐渐减少 | . |

当我奋力向上攀登德尔普恩特露天剧场时，我能感觉到宝贵的午后阳光正在消逝。

['breθləs] [ai][set][ðə; ði]['kɑ:s(ə)l] [bel] [ə; eɪ] - ['dʒæŋg(ə)lɪŋ] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] [dɪ'speə(r)] .

| Breathless | I | set | the | castle | bell | a | - | jangling | with | something | like | despair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喘不过气 | 我 | 放 | 这 | 城堡 | 钟 | 一个 | - | 叮当作响 | 和 | 某物 | 喜欢 | 绝望 | . |

我气喘吁吁地敲响了城堡的钟，心中充满了绝望。

" ['hevi] [dɔ:z] ['əʊpənd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌem 'i:][æz; əz][ai] [pɑ:st] [ðə; ði] ['sæliˌpɔ:rt] [ænd; ənd][ðə; ði]

| " | Heavy | doors | opened | in | front | of | me | as | I | passed | the | sallyport | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 重的 | 门 | 打开 | 在 | 正面 | 的 | 我 | 作为 | 我 | 通过了 | 这 | 萨利波特 | 和 | 这 |

- ['kɔ:tjɑ:d] .

| grassgrown | courtyard | . |
|---|---|---|
| - | 庭院 | . |

当我穿过侧门和长满草坪的庭院时，一扇厚重的大门在我面前打开了。

[æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ə; eɪ]['meɪdʒə'dəʊməʊ][ɪn] ['ʃæbi] [bʌt; bət] ['feəli] ['ri:gl] ['lɪvəri] ['gri:tɪd] [ˌem 'i:]

| At | the | entrance | a | majordomo | in | shabby | but | fairly | regal | livery | greeted | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 入口 | 一个 | 管家 | 在 | 破旧 | 但 | 相当 | 尊贵 | 涂装 | 问候 | 我 |

[ænd; ənd] ['kɒndʌktid] [ˌem 'i:] [θru:] ['empti] ['kɔ:rɪdɔ:rz] [ænd; ənd] [ʌp] [ə; eɪ] ['mæsɪv] ['steəkeɪs] .

| and | conducted | me | through | empty | corridors | and | up | a | massive | staircase | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 实施 | 我 | 通过 | 空的 | 走廊 | 和 | 向上 | 一个 | 大量的 | 楼梯 | . |

入口处，一位身着破旧但颇具皇家气派制服的管家迎接了我，并引领我穿过空荡荡的走廊，登上了一座巨大的楼梯。

[ðə; ði]['kɑ:s(ə)l][wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [dɪs'mæntld] — [ə'pærəntli] [hæd; həd] [bi:n] [ɪn] [ðæt] [kən'dɪʃn]

| The | castle | was | indeed | dismantled | — | apparently | had | been | in | that | condition |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 城堡 | 曾是 | 的确 | 拆卸 | — | 显然 | 有 | 到过 | 在 | 那 | 状况 |

[frɒm; frəm][ɔ:l] [taɪm] .

| from | all | time | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 全部 | 时间 | . |

城堡确实已被拆毁——显然它一直处于这种状态。

[æz; əz][maɪ][su:'pɜ:b] [gaɪd] ['hɔ:ltɪd] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ][dɔ:(r)] [wɪtʃ] , [ɪk'sepʃənəli] , [wɒz; wəz] ['kɜ:t(ə)nd] ,

| As | my | superb | guide | halted | before | a | door | which | , | exceptionally | , | was | curtained | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我的 | 高超 | 指导 | 停止 | 前 | 一个 | 门 | 哪个 | , | 非常 | , | 曾是 | 帘幕 | , |

[ænd; ənd] [nɒkt] ,

| and | knocked | , |
|---|---|---|
| 和 | 敲门 | , |

我的优秀向导在一扇门前停了下来，这扇门很特别地挂着帘子，他敲了敲门。

[maɪ] [hɑ:t] [feɪld] [ˌem 'i:] .

| my | heart | failed | me | . |
|---|---|---|---|---|
| 我的 | 心 | 失败的 | 我 | . |

我的心脏出了问题。

[ai] ['dredɪd] ['mi:tɪŋ] [ðɪs] [streɪndʒ] ['nəʊblwʊmən] , ['ɔ:lməʊst] [rɪ'gretɪd] [ðə; ði] ['nɪənəs] [ɒv; əv][ðə; ði] -

| I | dreaded | meeting | this | strange | noblewoman | , | almost | regretted | the | nearness | of | the | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 令人恐惧的 | 会议 | 这 | 奇怪的 | 贵妇 | , | 几乎 | 后悔 | 这 | 接近 | 的 | 这 | - |

['zɔ:rzi] ,

| Zorzi | , |
|---|---|
| 佐尔齐 | , |

我害怕见到这位古怪的贵妇人，几乎后悔佐尔齐人离我这么近。

- ['nəʊɪŋ] [ðə; ði]['æktʃuəl] ['kʌləs] [kʊd; kəd] ['hɑ:dli] [sə'pɑ:s] [ðəʊz] [ɒv; əv][maɪ]['fænsi] .

| ' | knowing | the | actual | colours | could | hardly | surpass | those | of | my | fancy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 会心 | 这 | 实际的 | 颜色 | 可以 | 几乎 | 超过 | 那些 | 的 | 我的 | 想要 | . |

明知真实颜色也难以超越我想象中的颜色。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['spiːtʃɪz] [ai][hæd; həd] [biːn] [rɪ'hɜːsɪŋ] [rɪ'zɒlvd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['saɪləns] [ə'gen] [æz; əz]

| The | little | speeches | I | had | been | rehearsing | resolved | themselves | into | silence | again | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 演讲 | 我 | 有 | 到过 | 排练 | 已解决 | 他们自己 | 进入 | 沉默 | 再次 | 作为 |

[ai] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ə; eɪ]['taɪni]['faɪə(r)] ;

| I | saw | her | by | a | tiny | fire | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 她 | 经过 | 一个 | 微小的 | 火 | ; |

当我看到她坐在小火堆旁时，我之前一直在排练的小段演讲又都沉默了。

[ə; eɪ] [kəm'pelɪŋ] [ˌæpə'rɪʃ(ə)n] , [ɪ'rekt] , [wɪð] ['snəʊi] [heə(r)] ['weɪvɪŋ] [haɪ] ['əʊvə(r)] ['bɜːnɪŋ] [blæk] [aɪz] .

| a | compelling | apparition | , | erect | , | with | snowy | hair | waving | high | over | burning | black | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 引人注目的 | 幻影 | , | 直立 | , | 和 | 下雪的 | 头发 | 挥手 | 高的 | 超过 | 燃烧 | 黑色的 | 眼睛 | . |

一个引人注目的身影，直立着，雪白的头发高高飘扬，遮住了燃烧般的黑色眼睛。

[tuː; tə] - [deɪ] [wen] [ai]['kəʊldli] ['ænəlaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ai] [rɪ'kɔːl] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðiːz] ['sɪmp(ə)l]

| To | - | day | when | I | coldly | analyse | her | fascination | I | recall | nothing | but | these | simple |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 天 | 什么时候 | 我 | 冷冷地 | 分析 | 她 | 魅力 | 我 | 记起 | 没有什么 | 但 | 这些 | 简单的 |

['elɪmənts] .

| elements | . |
|---|---|
| 元素 | . |

今天，当我冷静地分析她身上散发的魅力时，我脑海中浮现的只有这些简单的元素。

[ʃiː; ʃi] [pə'mɪtɪd] [nɒt][ə; eɪ]['məʊmənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃaɪnəs] [ðæt] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [pleɪgd] [ˌem 'iː] .

| She | permitted | not | a | moment | of | the | shyness | that | has | always | plagued | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 允许 | 不是 | 一个 | 片刻 | 的 | 这 | 害羞 | 那 | 有 | 总是 | 饱受困扰 | 我 | . |

她丝毫没有让我流露出一直困扰我的羞怯。

[wɒt] ['aʊə(r)] [wɜːdz] [wɜː(r); wə(r)][ai][duː; də] [nɒt] [naʊ] [nəʊ] ,

| What | our | words | were | I | do | not | now | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我们的 | 字 | 是 | 我 | 做 | 不是 | 现在 | 知道 | , |

我现在已经不知道我们当时说了些什么。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [ðæt] [ai] [kɪst] [ðə; ði] [tuː] [hændz][ʃiː; ʃi][held] [aʊt] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ˌem 'iː]

| but | I | know | that | I | kissed | the | two | hands | she | held | out | to | me | as | she | called | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 知道 | 那 | 我 | 亲吻 | 这 | 二 | 双手 | 她 | 握住 | 出去 | 到 | 我 | 作为 | 她 | 称为 | 我 |

- [sʌn] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [frend] .

| Mantovani's | son | and | her | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 儿子 | 和 | 她 | 朋友 | . |

但我知道，当她称我为曼托瓦尼的儿子和她的朋友时，我亲吻了她向我伸出的两只手。

[ðen] [ai] [tɔːkt] [æz; əz]['nevə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ɔː(r)] [sɪns] , [təʊld][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv][maɪ] ['strʌglz] [ænd; ənd]

| Then | I | talked | as | never | before | or | since | , | told | her | of | my | struggles | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我 | 谈话 | 作为 | 绝不 | 前 | 或者 | 自从 | , | 讲述 | 她 | 的 | 我的 | 斗争 | 和 |

[æm'bɪʃənz] ,

| ambitions | , |
|---|---|
| 抱负 | , |

然后我开口说话，就像以前从未有过，以后也再没说过一样，我告诉她我的奋斗历程和抱负。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [taɪm] [tuː; tə] [taɪm] [ai][wɒz; wəz] [mjuːt] [səʊ] [ðæt] [ai] [mait] [hɪə(r)][ðə; ði] [diːp]

| and | from | time | to | time | I | was | mute | so | that | I | might | hear | the | deep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 时间 | 到 | 时间 | 我 | 曾是 | 沉默的 | 所以 | 那 | 我 | 可能 | 听到 | 这 | 深的 |

[kən'træltəʊ][ɒv; əv][ðə; ði] [ frentʃ ] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['pɜːfɪktli] [bʌt; bət] [wɪð] [ 'spæniʃ ] ['rezənəns] .

| contralto | of | the | French | she | spoke | perfectly | but | with | Spanish | resonance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女低音 | 的 | 这 | 法语 | 她 | 辐 | 完美 | 但 | 和 | 西班牙语 | 谐振 | . |

我时不时会保持沉默，以便聆听她那浑厚的法语女低音，她讲得非常流利，却带着西班牙式的韵味。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [tiː] .

| There | was | probably | tea | . |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 大概 | 茶 | . |

可能喝了茶。

['enihaʊ] [ðə; ði] [lait] [went] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [di:p] ['keɪsmənt] [ˌʌn'nəʊtɪst] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:]

| **Anyhow** | **the** | **light** | **went** | **away** | **from** | **the** | **deep** | **casements** | **unnoticed** | **,** | **and** | **it** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论如何 | 这 | 光 | 去 | 离开 | 从 | 这 | 深的 | 窗户 | 未被察觉 | , | 和 | 它 |

[wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] [hu:] ,

| **was** | **she** | **who** | **,** |
|---|---|---|---|
| 曾是 | 她 | WHO | , |

总之，光线不知不觉地从深窗中消失了，而发现这一点的正是她。

---

[wɪð] [ə; eɪ] [tʃaɪdɪŋ] ['fɪŋgə(r)] , [ ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l ][ˌem 'i:][tu:; tə]['dju:ti][ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔ:r'dʒɔ:ne] . - [retʃ] , -

| **with** | **a** | **chiding** | **finger** | **,** | **recalled** | **me** | **to** | **duty** | **and** | **the** | **Giorgione** | **.** | **'** | **Wretch** | **,** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 责备 | 手指 | , | 召回 | 我 | 到 | 责任 | 和 | 这 | 乔尔乔内 | . | - | 可怜虫 | , | - |

[sed] [ʃi:; ʃi] ,

| **said** | **she** | **,** |
|---|---|---|
| 说 | 她 | , |

她用一根责备的手指提醒我该履行职责，该演奏乔尔乔内的作品了。“你这混蛋，”她说。

---

- [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][hɪə(r)][tu:; tə] [si:] [ˌaɪ 'ti:][nɒt][ˌem 'i:] .

| **'** | **you** | **are** | **here** | **to** | **see** | **it** | **not** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 你 | 是 | 这里 | 到 | 看 | 它 | 不是 | 我 | . |

你是来看它的，不是来看我的。

---

[ðə; ði] [lait] [ɪz]['gəʊɪŋ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][ də'vwɑ: ] [jet] [ˌʌn'peɪd] . -

| **The** | **light** | **is** | **going** | **and** | **your** | **devoirs** | **yet** | **unpaid** | **.** | **'** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 光 | 是 | 去 | 和 | 你的 | 责任 | 然而 | 未付 | . | - |

灯火渐暗，你的债务却尚未偿还。

---

" [æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʊk] [maɪ][ɑ:m][ænd; ənd][led][ˌem 'i:] [θru:] [ðə; ði] ['gæləri] ,

| **"** | **As** | **she** | **took** | **my** | **arm** | **and** | **led** | **me** | **through** | **the** | **gallery** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 她 | 采取 | 我的 | 手臂 | 和 | 引领 | 我 | 通过 | 这 | 画廊 | , |

她挽着我的胳膊，领着我穿过画廊。

---

[ai][hæd; həd][æn; ən] [ɒd] [prɪ'zentɪmənt] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ] [tə'wɔ:dz] [ə; eɪ] [du:m] .

| **I** | **had** | **an** | **odd** | **presentiment** | **of** | **going** | **towards** | **a** | **doom** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 奇怪的 | 预感 | 的 | 去 | 向 | 一个 | 厄运 | . |

我有一种莫名的预感，觉得即将走向厄运。

---

[waɪl] [ai] ['fɒləʊd] [hɜ:(r); hə(r)][ʌp][ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] [steə(r)] , [ðə; ði] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [ɪn'kri:st] .

| **While** | **I** | **followed** | **her** | **up** | **a** | **winding** | **stair** | **,** | **the** | **misgiving** | **increased** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 随后 | 她 | 向上 | 一个 | 绕线 | 楼梯 | , | 这 | 疑虑 | 增加 | . |

我跟着她沿着蜿蜒的楼梯向上走，心中的不安却与日俱增。

---

[dɪd] ['venərəb(ə)l] ['li:məz] [ɪn'hæbɪt][ðə; ði][bæsk; bɑ:sk] ['maʊntənz] ?

| **Did** | **venerable** | **lemurs** | **inhabit** | **the** | **Basque** | **mountains** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 可敬 | 狐猴 | 居住 | 这 | 巴斯克 | 山脉 | ? |

古老的狐猴是否曾栖息在巴斯克山区?

---

[kʊd; kəd][səʊ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ; [æn; ən][əʊld][eɪdʒ][bi:; bi][ɒv; əv] [ðɪs] [ɜ:θ] ?

| **Could** | **so** | **magnificent** | **;** | **an** | **old** | **age** | **be** | **of** | **this** | **earth** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 所以 | 壮丽 | ; | 一个 | 老的 | 年龄 | 是 | 的 | 这 | 地球 | ? |

难道世间竟有如此壮丽的晚年?

---

[æn; ən] [æn'sestrəl] ['ʃʌdə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] [steps] [keɪm] ['əʊvə(r)][ˌem 'i:] .

| **An** | **ancestral** | **shudder** | **from** | **the** | **Steppes** | **came** | **over** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 祖先的 | 不寒而栗 | 从 | 这 | 草原 | 来了 | 超过 | 我 | . |

一股来自草原的古老寒意袭上心头。

---

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][hɜ:(r); hə(r)] ['rʌdi] [treɪn] ['rʌslɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [tɜ:nz] [ə'hed] [ðæt] [ə'raʊzd] [ði:z]

| **It** | **was** | **her** | **ruddy** | **train** | **rustling** | **round** | **the** | **turns** | **ahead** | **that** | **aroused** | **these** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 她 | 红润 | 火车 | 沙沙声 | 圆形的 | 这 | 转弯 | 前方 | 那 | 被唤醒 | 这些 |

[ˌætə'vɪstɪk] [ˌsʊpər'stɪʃən] .

| **atavistic** | **superstitions** | **.** |
|---|---|---|
| 返祖现象 | 迷信 | . |

是她那辆红色的火车在前方弯道上沙沙作响，唤起了这些古老的迷信。

[bʌt; bət] [wen] [wiː; wi] [stʊd] [tə'geðə(r)] [ɒn][ðə; ði] ['lændɪŋ] [ɔːl] [ daut ] [fel] [ə'weɪ] ;

| But | when | we | stood | together | on | the | landing | all | doubts | fell | away | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 我们 | 站立 | 一起 | 在 | 这 | 降落 | 全部 | 疑虑 | 跌倒 | 离开 | ; |

但当我们一起站在楼梯平台上时，所有的疑虑都消失了；

[ə; eɪ] [brɔːd] [reɪ] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] [ðæt] [strʌk] [θruː] [æn; ən]['əʊpən] ['dɔːweɪ] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)]

| a | broad | ray | of | sunlight | that | struck | through | an | open | doorway | showed | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 广阔 | 射线 | 的 | 阳光 | 那 | 击 | 通过 | 一个 | 打开 | 门口 | 显示 | 她 |

['spektrəl] ['bjuːti] [tuː; tə][biː; bi]['ɑːftə(r)][ɔːl] [ˌriːə'ʃʊərɪŋli] [kɔː'pɔːriəl] .

| spectral | beauty | to | be | after | all | reassuringly | corporeal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 光谱 | 美丽 | 到 | 是 | 后 | 全部 | 令人安心 | 肉体 | . |

一束阳光透过敞开的门照射进来，展现出她那如梦似幻的美丽，而这美丽终究是令人安心的实体。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ʃiː; ʃi] ['feəli] [pʊʃt] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] ['wɔːnɪŋ] , - [ðə; ði] [pleɪs] [ɪz]['həʊli] ,

| Over | the | threshold | she | fairly | pushed | me | with | the | warning | , | ' | The | place | is | holy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 临界点 | 她 | 相当 | 推动 | 我 | 和 | 这 | 警告 | , | - | 这 | 地方 | 是 | 圣 | , |

她推了我一把，越过门槛，警告我说："这里是圣地。"

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['saɪlənt] . -

| we | must | be | silent | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 是 | 沉默的 | . | - |

我们必须保持沉默。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][aɪ][wɒz; wəz] ['stægəd] [baɪ][ðə; ði][waɪd]['pens(ə)l][ɒv; əv] [laɪt] [ðæt] [ʃɒt]

| For | a | moment | I | was | staggered | by | the | wide | pencil | of | light | that | shot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 我 | 曾是 | 交错 | 经过 | 这 | 宽的 | 铅笔 | 的 | 光 | 那 | 射击 |

[θruː] [ə; eɪ] ['pɔːthəʊl] [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [tuː] .

| through | a | porthole | and | cut | the | room | in | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 一个 | 舷窗 | 和 | 切 | 这 | 房间 | 在 | 二 | . |

一瞬间，一道宽阔的光束穿过舷窗，将房间一分为二，我被这景象惊呆了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɒktəgən] , [ə; eɪ]['taʊə(r)]['tʃeɪmbə(r)][aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] ,

| The | little | octagon | , | a | tower | chamber | I | took | it | to | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 八边形 | , | 一个 | 塔 | 房间 | 我 | 采取 | 它 | 到 | 是 | , |

我原以为那是一个小八角形塔楼，里面是一个密室。

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['prɪzəm][ɒv; əv] ['ʃædəʊ] [ɪn'kloʊzɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːft] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ] ['goʊldˌdʌst] .

| was | a | prism | of | shadow | enclosing | a | shaft | of | flying | golddust | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 棱镜 | 的 | 阴影 | 封闭 | 一个 | 轴 | 的 | 飞行 | 金粉 | . |

那是一道棱镜般的阴影，包裹着一束飞扬的金粉。

[ˌaʊt'saɪd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [fʊl] ['sʌnset] .

| Outside | it | must | have | been | full | sunset | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 外部 | 它 | 必须 | 有 | 到过 | 满的 | 日落 | . |

外面应该已经是日落时分了。

[nɪə(r)][ðə; ði]['bɔːdə(r)][laɪn][ɒv; əv] [laɪt] [ænd; ənd] ['dɑːknəs] [aɪ] ['feɪntli] [sɔː] [ðə; ði] - ['zɔːrzi] ,

| Near | the | border | line | of | light | and | darkness | I | faintly | saw | the | ' | Zorzi | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 这 | 边界 | 线 | 的 | 光 | 和 | 黑暗 | 我 | 淡淡的 | 锯 | 这 | - | 佐尔齐 | , |

在光明与黑暗的交界处，我隐约看到了"佐尔齐"。

- [wɪtʃ] ['bɒrəʊd] [ə; eɪ] ['glɔːri] [frɒm; frəm][ðə; ði]['məʊmənt][ænd; ənd][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] .

| ' | which | borrowed | a | glory | from | the | moment | and | from | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 哪个 | 借来的 | 一个 | 荣耀 | 从 | 这 | 片刻 | 和 | 从 | 她 | . |

'这荣耀既来自那一刻，也来自她。

[aɪ] [felt] [hɜː(r); hə(r)][hænd][ɒn][maɪ] ['ʃəʊldə(r)] [ænd; ənd] [nelt] , [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [fɔː(r); fə(r)] ['mɪnɪts] ,

| I | felt | her | hand | on | my | shoulder | and | knelt | , | it | seemed | for | minutes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 她 | 手 | 在 | 我的 | 肩膀 | 和 | 跪下 | , | 它 | 似乎 | 为了 | 分钟 | , |

我感觉她的手搭在我的肩膀上，然后我就跪了下来，似乎过了好几分钟。

[ˌaɪ 'tiː] ['prɒbəbli] [wɒz; wəz][fɔː(r); fə(r)]['sekəndz; sɪ'kɒndz]['əʊnli] .

| it | probably | was | for | seconds | only | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 大概 | 曾是 | 为了 | 秒 | 仅有的 | . |

可能只持续了几秒钟。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][nɒt] [siːn] , [mʌtʃ] [les] [ɪg'zæmɪnd] ,

| The | picture | , | which | I | had | not | seen | , | much | less | examined | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 图片 | , | 哪个 | 我 | 有 | 不是 | 已见 | , | 很多 | 较少的 | 检查 | , |

那幅画我之前既没见过，更别说仔细研究过了。

[swæm][ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði][məʊst] ['greɪʃəs] [ðæt] [hæd; həd]['evə(r)] [met] [maɪ] [aɪz]

| swam | in | the | twilight | and | became | the | most | gracious | that | had | ever | met | my | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 游泳 | 在 | 这 | 暮 | 和 | 成为 | 这 | 最多 | 亲切 | 那 | 有 | 曾经 | 遇见 | 我的 | 眼睛 |

.

| : |
|---|
| . |

她在暮色中游泳，成了我见过的最优雅的人。

[ðə; ði] [dʌsk] [gruː] [æz; əz][ðə; ði][dɪsk][ɒv; əv] [laɪt] [klaɪmd] [ʌp][ðə; ði] [wɔːl] [ænd; ənd]['feɪdɪd] .

| The | dusk | grew | as | the | disc | of | light | climbed | up | the | wall | and | faded | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黄昏 | 生长 | 作为 | 这 | 光盘 | 的 | 光 | 攀登 | 向上 | 这 | 墙 | 和 | 褪色 | . |

随着光芒沿着墙壁向上攀升并逐渐消失，暮色愈发浓重。

[ʃiː; ʃi] ['wɪspəd] [ɪn][maɪ][ɪə(r)] , - [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)] [naʊ] .

| She | whispered | in | my | ear | , | ' | It | is | enough | for | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 低声说道 | 在 | 我的 | 耳朵 | , | - | 它 | 是 | 足够的 | 为了 | 现在 | . |

她凑到我耳边轻声说："现在就到此为止吧。"

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'gen] ['meni] [taɪmz] . -

| You | shall | come | again | many | times | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将 | 来 | 再次 | 许多 | 时代 | . | - |

你还会多次光临。

[aɪ] [rɪ'kɔːl] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ɪk'sept] [ðə; ði] - ['sɪlvəri] [heə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv]

| I | recall | nothing | more | except | the | Marquesa's | silvery | hair | and | the | long | line | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记起 | 没有什么 | 更多的 | 除了 | 这 | - | 银色 | 头发 | 和 | 这 | 长的 | 线 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)]['krɪmz(ə)n] [gaʊn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [beɪd] [ˌem 'iː] - [ˌeɪ 'juː][rə'vwɑːr] - [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði]

| her | crimson | gown | as | she | bade | me | ' | Au | revoir | ' | at | the | head | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 赤红 | 袍 | 作为 | 她 | 巴德 | 我 | - | 奥 | 再见 | - | 在 | 这 | 头 | 的 | 这 |

[greɪt] [steəz] .

| great | stairs | . |
|---|---|---|
| 伟大的 | 楼梯 | . |

除了侯爵夫人银色的头发和她深红色长袍的长长线条外，我什么也不记得了。她站在大楼梯的尽头，向我道别。

[ðæt] [naɪt] [ɪn][ðə; ði] ['mɪzrəbl] ['fɒndə] [bɪ'ləʊ] [aɪ] [rəʊt] [aʊt] ['fiːvərɪʃli] [ðə; ði] [nəʊts] [wɪtʃ] [juː; jʊ]

| That | night | in | the | miserable | fonda | below | I | wrote | out | feverishly | the | notes | which | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 夜晚 | 在 | 这 | 悲惨的 | 丰达 | 以下 | 我 | 写道 | 出去 | 狂热地 | 这 | 笔记 | 哪个 | 你 |

[hæv; həv] ['daʊtləs] [riːd] [ɪn][ðə; ði] - ['miːræb] ,

| have | doubtless | read | in | the | ' | Mihrab | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 毫无疑问 | 读 | 在 | 这 | - | 米哈拉布 | , |

那天晚上，在楼下那间简陋的小餐馆里，我焦急地写下了那些笔记，你无疑已经在《米哈拉布》中读到了。

- [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [gɪv] [maɪ] [raɪt] [hænd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [fə'get] .

| ' | and | I | would | give | my | right | hand | to | be | able | to | forget | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 我 | 会 | 给 | 我的 | 正确的 | 手 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 忘记 | . |

我愿付出我的右手来换取遗忘。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ] [pɔːz] , ['djʊərɪŋ] [wɪʧ] - [ sip ] [hɪz; ɪz] ['kɒnjæk] ['nɜːvəsli] ,
" There was a long pause , during which Anitchkoff sipped his cognac nervously ,
" 那里 曾是 一个 长的 暂停 , 期间 哪个 - 啜饮 他的 科涅克白兰地 紧张地 ,
['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][maɪ] ['kɒment] .
waiting for my comment .
等待 为了 我的 评论 .

“一阵漫长的沉默之后，安尼奇科夫紧张地啜饮着他的干邑，等待着我的评论。

[ai] [prest] [hɪm] ['ruːθləsli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['bɪtə(r)] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [teɪl] .
I pressed him ruthlessly for the bitter end of the tale .
我 按下 他 无情地 为了 这 苦的 结尾 的 这 故事 .

我毫不留情地追问他故事的悲惨结局。

" [jɔː(r); jə(r)] ['hɪpnətɪzəm] [ai][grɑːnt] , [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt] [ˌmɑːntoʊ'vɑːni][ænd; ənd] [brʊks] ?
" Your hypnotism I grant , but what about Mantovani and Brooks ?
" 你的 催眠术 我 授予 , 但 什么 关于 曼托瓦尼 和 布鲁克斯 ?

“我承认你的催眠术，但是曼托瓦尼和布鲁克斯呢？”

" [ai] [ɑːskt] ['blʌntli] .
" I asked bluntly .
" 我 问 直截了当地 .

我直截了当地问。

" [fɔː(r); fə(r)][ˌmɑːntoʊ'vɑːni][ai][hæv; həv][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [spiːk] , " - [rɪ'plaɪd] [wɪð] ['dɪgnəti] .
" For Mantovani I have no right to speak , " Anitchkoff replied with dignity .
" 为了 曼托瓦尼 我 有 不 正确的 到 说话 , " - 回复 和 尊严 .

“对于曼托瓦尼，我没有发言权，”安尼奇科夫有尊严地回答道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz][maɪ]['mɑːstə(r)][ænd; ənd][ai][kæn; kən][əd'mɪt][nəʊ] [ˌɪmpju'teɪʃn] [ɒn][hɪz; ɪz] ['meməri] .
" He was my master and I can admit no imputation on his memory .
" 他 曾是 我的 掌握 和 我 能 承认 不 估算 在 他的 记忆 .

“他是我的主人，我不能对他的记忆做出任何不敬之事。”

[bɪ'saɪdz] , [jɔː(r); jə(r)] [ges] [ɪz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [maɪn] .
Besides , your guess is as good as mine .
除了 , 你的 猜测 是 作为 好的 作为 矿 .

此外，你的猜测和我的一样好。

['weðə(r)] [hiː; hi] [bɔːt] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][priː'krɪtɪk(ə)l] [deɪz] ,
Whether he bought the picture in his precritical days ,
无论 他 买 这 图片 在 他的 临界前 天 ,

无论他是在批判性思维出现之前的时期购买了这幅画，

['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] [ænd; ənd] [ɪm'pəʊzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊərz] [æz; əz][ə; eɪ][həʊks]
keeping it as a warning and imposing it upon his followers as a hoax
保持 它 作为 一个 警告 和 气势磅礴 它 之上 他的 追随者 作为 一个 骗局
— [ðɪs] [ai][kæn; kən] ['mɪəli] [kən'dʒektʃə(r)] .
— this I can merely conjecture .
— 这 我 能 仅仅 推测 .

将其作为警告并强加给他的追随者作为骗局——这我只能猜测。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [brʊks] , [ðə; ði] [keɪs] [ɪz]['sɪmp(ə)l] ; [hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] [rɪ'zɪst] [ə; eɪ][dʒɔːr'dʒɔːne][æt; ət][ə; eɪ]
As for Brooks , the case is simple ; he couldn't resist a Giorgione at a
作为 为了 布鲁克斯 , 这 案件 是 简单的 ; 他 不能 抵抗 一个 乔尔乔内 在 一个
['bɑːgən] .
bargain .
便宜货 .

至于布鲁克斯，情况很简单；他无法抗拒以低价购买乔尔乔内的诱惑。

[bʌt; bət] [sɪns] [juː; jʊ] [wɪl] ,
But since you will ,
但 自从 你 将要 ,

但既然你愿意，

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [hɪə(r)][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] — [æt; ət] [liːst] [maɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| you | may | as | well | hear | the | rest | of | the | story | — | at | least | my | part | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 作为 | 出色地 | 听到 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 故事 | — | 在 | 至少 | 我的 | 部分 | 的 | 它 | . |

你不妨听听故事的其余部分——至少是我的部分。

" [θriː] [j'iəz] ['leɪtə(r)][ai] [ 'wintə ] [ɪn]['pærɪs] .

| " | Three | years | later | I | wintered | in | Paris | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 三 | 年 | 之后 | 我 | 过冬 | 在 | 巴黎 | . |

三年后，我在巴黎过冬。

[ai][hæd; həd] [rʌn] ['ɪntuː] [bɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tʃæt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] - ,

| I | had | run | into | Bing's | for | a | chat | and | a | look | at | the | Hokusais | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 跑步 | 进入 | 必应 | 为了 | 一个 | 聊天 | 和 | 一个 | 看 | 在 | 这 | - | , |

我偶然走进Bing的店里，想和他聊聊天，顺便看看葛饰北斋的作品。

[wen] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ɪn][bʌt; bət] ['hænsən] [brʊks] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [steɪt] [ɒv; əv] [ɪ'leɪʃn] .

| when | who | should | come | in | but | Hanson | Brooks | in | a | high | state | of | elation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | WHO | 应该 | 来 | 在 | 但 | 汉森 | 布鲁克斯 | 在 | 一个 | 高的 | 状态 | 的 | 欣喜 | . |

这时，汉森·布鲁克斯兴高采烈地走了进来。

[æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pɜːtʃəs] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] .

| An | important | purchase | had | just | arrived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 重要的 | 购买 | 有 | 只是 | 到达的 | . |

一件重要的货物刚刚到货。

[hiː; hi] [ɜːrdʒd] [ˌjuː 'es][bəuθ][tuː; tə] [daɪn] [ænd; ənd] [ɪn'spekt] [ˌaɪ 'tiː] .

| He | urged | us | both | to | dine | and | inspect | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 敦促 | 我们 | 两个都 | 到 | 用餐 | 和 | 检查 | 它 | . |

他力劝我们俩一起用餐并仔细查看。

[bɪŋ] [wɒz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ; [ai][glæd][tuː; tə] [ək'sept] .

| Bing | was | engaged | ; | I | glad | to | accept | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 必应 | 曾是 | 已订婚的 | ; | 我 | 高兴的 | 到 | 接受 | . |

Bing订婚了；我欣然接受。

[æt; ət] ['dɪnə(r)] [brʊks] [tiːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] [tɒp] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [bent] .

| At | dinner | Brooks | teased | me | to | the | top | of | his | bent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 晚餐 | 布鲁克斯 | 戏弄 | 我 | 到 | 这 | 顶部 | 的 | 他的 | 弯曲 | . |

晚餐时，布鲁克斯把我逗得筋疲力尽。

[ai][wɒz; wəz][tuː; tə][ɪ'mædʒɪn] ['æbsəluːtli] [ðə; ði][məʊst][ɪm'pɔːt(ə)nt][əʊld]['mɑːstə(r)][ɪn] ['praɪvət] [pə'zeʃ(ə)n] ,

| I | was | to | imagine | absolutely | the | most | important | old | master | in | private | possession | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 到 | 想象 | 绝对地 | 这 | 最多 | 重要的 | 老的 | 掌握 | 在 | 私人的 | 拥有 | , |

我当时想象的是私人收藏中最重要的一位古典大师的作品，

[hɪz; ɪz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['begəli] [praɪs] .

| his | for | a | beggarly | price | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 为了 | 一个 | 乞丐 | 价格 | . |

他的价格极其低廉。

[ai] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə]['hjuːmə(r)] [hɪm] [baɪ] [gesɪŋ] ,

| I | declined | to | humour | him | by | guessing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 拒绝 | 到 | 幽默 | 他 | 经过 | 猜测 | , |

我没有为了哄他开心而猜测，

[ænd; ənd][wiː; wi] [slɜːd] [hɪz; ɪz] [swiːts] [ænd; ənd] ['kɒfi] [tuː; tə]['heɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɑːtmənt] .

| and | we | slurred | his | sweets | and | coffee | to | hasten | to | the | apartment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 含糊不清 | 他的 | 糖果 | 和 | 咖啡 | 到 | 趋 | 到 | 这 | 公寓 | . |

我们含糊不清地吃着他的甜点和咖啡，匆匆赶回公寓。

[ɒn] [ə; eɪ] ['dresɪŋ] ['teɪb(ə)l] [feɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['pæn(ə)l] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['sləʊli]

| On | a | dressing | table | faced | to | the | wall | was | a | little | panel | which | he | slowly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 敷料 | 桌子 | 面对 | 到 | 这 | 墙 | 曾是 | 一个 | 小的 | 控制板 | 哪个 | 他 | 缓慢地 |

[tɜːnd] ['ɪntuː] [vjuː] .

| turned | into | view | . |
|---|---|---|---|
| 转向 | 进入 | 看法 | . |

在面向墙壁的梳妆台上，有一个小面板，他慢慢地把它转动到视线中。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][aɪ] [gɑːspt] [fɔː(r); fə(r)][dʒɔɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [del] ['pwɛnteɪ][dʒɔːr'dʒɔːne] ;

| For | a | moment | I | gasped | for | joy | , | it | was | the | Del | Puente | Giorgione | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | 我 | 倒吸一口气 | 为了 | 喜悦 | , | 它 | 曾是 | 这 | 德尔 | 普恩特 | 乔尔乔内 | ; |

那一刻我欣喜若狂，那是德尔普恩特·乔尔乔内；

[ænd; ənd] [ðen] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [ˌəʊvə'keɪm] [ˌem 'iː] — [aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .

| and | then | an | awful | misgiving | overcame | me | — | I | saw | it | as | it | was | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 一个 | 可怕 | 疑虑 | 克服 | 我 | — | 我 | 锯 | 它 | 作为 | 它 | 曾是 | . |

然后，一种可怕的不安涌上心头——我看到了它的真相。

[brʊks] [mɑːkt] [maɪ] [ə'meɪzmənt] [ænd; ənd] , [ˌmɪs'riːdɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] ,

| Brooks | marked | my | amazement | and | , | misreading | the | cause | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 布鲁克斯 | 标记 | 我的 | 惊愕 | 和 | , | 误读 | 这 | 原因 | , |

布鲁克斯注意到了我的惊讶，并误判了原因，

[slæpt] [ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [ɑːskt] [wɒt] [aɪ] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

| slapped | me | on | the | back | and | asked | what | I | thought | of | that | for | a | hundred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被掌掴 | 我 | 在 | 这 | 后退 | 和 | 问 | 什么 | 我 | 想法 | 的 | 那 | 为了 | 一个 | 百 |

['θaʊz(ə)nd] [pə'seɪtə] .

| thousand | pesetas | . |
|---|---|---|
| 千 | 比塞塔 | . |

他拍了拍我的背，问我对十万比塞塔的那个东西有什么看法。

[ðə; ði] ['fɪgə(r)] [ə'gen] [boʊld] [ˌem 'iː]['əʊvə(r)] .

| The | figure | again | bowled | me | over | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数字 | 再次 | 保龄球 | 我 | 超过 | . |

这个数字再次让我震惊。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [tuː] [mʌtʃ] ,

| For | the | picture | as | it | stood | it | was | a | thousand | times | too | much | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 图片 | 作为 | 它 | 站立 | 它 | 曾是 | 一个 | 千 | 时代 | 也 | 很多 | , |

就当时的画面来看，这简直是过犹不及。

[waɪl] [ə; eɪ][mɪə(r)] [taɪð] [ɒv; əv][ðə; ði]['vælju:][ɒv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ðə; ði]['pæn(ə)l][bɔː(r)] .

| while | a | mere | tithe | of | the | value | of | the | name | the | panel | bore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一个 | 仅仅 | 什一奉献 | 的 | 这 | 价值 | 的 | 这 | 姓名 | 这 | 控制板 | 钻孔 | . |

而这仅仅是面板所承载的名称价值的十分之一。

[aɪ] [ blə:t ] [aʊt] [ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [wɒz; wəz] [sə'spɪʃəsli] [rɒŋ] ,

| I | blurted | out | that | the | price | was | suspiciously | wrong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 脱口而出 | 出去 | 那 | 这 | 价格 | 曾是 | 可疑地 | 错误的 | , |

我脱口而出，说这个价格肯定有问题。

[ænd; ənd] ['ædɪd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [siː] [ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [baɪ] ['deɪlaɪt] [bɪ'fɔː(r)] ['ventʃərɪŋ] [æn; ən]

| and | added | that | I | must | see | the | portrait | by | daylight | before | venturing | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 额外 | 那 | 我 | 必须 | 看 | 这 | 肖像 | 经过 | 日光 | 前 | 冒险 | 一个 |

[ə'pɪnjən] .

| opinion | . |
|---|---|
| 观点 | . |

并补充说，我必须在日光下看到这幅肖像画才能发表意见。

[ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] [ˌmɑ:ntoʊ'vɑ:ni][hæd; həd] [əʊnd] [ˌaɪ 'ti:][fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] [ænd; ənd][mɔ:(r)]

| The | thought | that | Mantovani | had | owned | it | for | twenty | years | and | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 想法 | 那 | 曼托瓦尼 | 有 | 拥有 | 它 | 为了 | 二十 | 年 | 和 | 更多的 |

[meɪd] [ə; eɪ] ['sli:pləs] [naɪt] ['hɪdiəs] ;

| made | a | sleepless | night | hideous | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 一个 | 失眠 | 夜晚 | 可怕 | ; |

想到曼托瓦尼拥有这栋房子二十多年，就让我彻夜难眠；

[æt; ət] ['sʌnraɪz] [maɪ] ['lɔɪəlti] [ ˌri:ə'sə:t ] [ɪt'self] [baɪ][ə; eɪ] [leɪm] ['kɒmprəmaɪz] .

| at | sunrise | my | loyalty | reasserted | itself | by | a | lame | compromise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 日出 | 我的 | 忠诚 | 重申 | 本身 | 经过 | 一个 | 瘸 | 妥协 | . |

日出时分，我通过一个蹩脚的妥协再次表达了我的忠诚。

" [ai] [ˌdeə'seɪ] [ju:; jʊ] [wɪl] [nɒt] [bleɪm] [ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)] ['həʊpɪŋ] [ə'genst] [həʊp] ,

| " | I | daresay | you | will | not | blame | me | for | hoping | against | hope | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 敢说 | 你 | 将要 | 不是 | 责备 | 我 | 为了 | 希望 | 反对 | 希望 | , |

我想你不会责怪我抱有不切实际的希望吧。

[æz; əz][ai][dɪd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)][sʌm; səm] [mʌnθs] ['ɑ:ftə(r)] ,

| as | I | did | the | next | day | and | for | some | months | after | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 做过 | 这 | 下一个 | 天 | 和 | 为了 | 一些 | 几个月 | 后 | , |

第二天以及之后的几个月里，我都这样做了。

[ðæt] ['sʌmweə(r)] ['ʌndə(r)] [ðæt] ['mɒd(ə)n] [peɪnt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ɪn'di:d] [ə; eɪ] [sketʃ] [baɪ] -

| that | somewhere | under | that | modern | paint | there | was | indeed | a | sketch | by | Giorgione's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 某处 | 在下面 | 那 | 现代的 | 画 | 那里 | 曾是 | 的确 | 一个 | 草图 | 经过 | - |

[hænd] .

| hand | . |
|---|---|
| 手 | . |

在现代颜料的某个地方，确实藏着乔尔乔内亲手绘制的草图。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][æz; əz]['lɪt(ə)l] [daʊt] [maɪ] [əʊn] [ɪg'zɪstəns] [æz; əz]

| You | must | remember | that | I | could | as | little | doubt | my | own | existence | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 记住 | 那 | 我 | 可以 | 作为 | 小的 | 怀疑 | 我的 | 自己的 | 存在 | 作为 |

- ['dʒʌdʒmənt][ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɔɪnt] .

| Mantovani's | judgment | on | such | a | point | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 判断 | 在 | 这样的 | 一个 | 观点 | . |

你必须记住，我对自己的存在毫不怀疑，就像我对曼托瓦尼在这个问题上的判断毫不怀疑一样。

[ɪn][ðə; ði]['si:kwəl][ˌaɪ 'ti:] [si:md] [æz; əz] [ɪf] [nəʊ] [hju:ˌmɪli'eɪʃn] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [speəd] [ˌem 'i:] .

| In | the | sequel | it | seemed | as | if | no | humiliation | were | to | be | spared | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 续集 | 它 | 似乎 | 作为 | 如果 | 不 | 屈辱 | 是 | 到 | 是 | 幸存 | 我 | . |

在续集中，我似乎注定要遭受各种羞辱。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] - [tʃi:f] ['raɪv(ə)l][ænd; ənd] ['feɪvərɪt] ['vɪktɪm] , [mɜ:rk] ,

| It | was | Mantovani's | chief | rival | and | favourite | victim | , | Merck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | - | 首席 | 竞争对手 | 和 | 最喜欢的 | 受害者 | , | 默克 | , |

曼托瓦尼的主要竞争对手和最喜欢攻击的对象是默克公司。

[hu:] ['ɑ:ftə(r)][ə; eɪ] ['tɔ:tʃəɪŋ] [ˌkɒrə'spɒndəns] [hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['telɪŋ] [ˌem 'i:][hi:; hi]

| who | after | a | torturing | correspondence | had | the | pleasure | of | telling | me | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 后 | 一个 | 酷刑 | 一致 | 有 | 这 | 乐趣 | 的 | 讲述 | 我 | 他 |

[hæd; həd] [si:n] [ðə; ði] - ['zɔ:rzi] - ['peɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['æmətə(r)] ['rikɑ:(r)] ;

| had | seen | the | ' | Zorzi | ' | painted | by | the | amateur | Ricard | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 已见 | 这 | - | 佐尔齐 | - | 绘 | 经过 | 这 | 业余 | 里卡德 | ; |

经过一番令人痛苦的通信后，他终于高兴地告诉我，他看到了业余画家里卡德所画的《佐尔齐》；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kæmb(ə)l] [huː] , ['ɑːftə(r)] [ˌrekə'mendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [brʊks] , ['pʌblɪkli] [ə'kjuːzd] [ˌem 'iː]

| it | was | Campbell | who | , | after | recommending | it | to | Brooks | , | publicly | accused | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 坎贝尔 | WHO | , | 后 | 推荐 | 它 | 到 | 布鲁克斯 | , | 公开 | 被告 | 我 |

[ɒv; əv] [dɪs'ɒnɪst] ['brəʊkərɪdʒ] .

| of | dishonest | brokerage | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 不诚实 | 经纪 | . |

是坎贝尔向布鲁克斯推荐了这家公司，之后又公开指责我从事不诚实的经纪业务。

[ðæts] [ɔːl][aɪ][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ] [del] ['pwɛnteɪ][dʒɔːr'dʒɔːne] .

| That's | all | I | can | tell | you | about | the | Del | Puente | Giorgione | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 全部 | 我 | 能 | 告诉 | 你 | 关于 | 这 | 德尔 | 普恩特 | 乔尔乔内 | . |

关于德尔普恩特乔尔乔内，我只能告诉你这些了。

" [aɪ] [siːzd] [hɪz; ɪz][hænd] [ɪm'pʌlsɪvli] , [ænd; ənd] ['klʌmzɪli] ['ɒfəd] [hɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [breθ] , ['wɪski] ,

| " | I | seized | his | hand | impulsively | , | and | clumsily | offered | him | , | in | a | breath | , | whisky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 查获 | 他的 | 手 | 冲动地 | , | 和 | 笨拙地 | 提供 | 他 | , | 在 | 一个 | 气息 | , | 威士忌酒 | , |

['ʃʌflbɔːd] ,

| shuffleboard | , |
|---|---|
| 沙狐球 | , |

我冲动地抓住他的手，笨拙地一口气向他抛出了威士忌、沙狐球等东西。

[ɔː(r)] ['kaʊbɔɪ] [puːl] — [saʊnd] [priː'tɔːriən] ['remədiz] [fɔː(r); fə(r)][ɔːl]['hjuːmən] [ wəu ] .

| or | cowboy | pool | — | sound | Pretorian | remedies | for | all | human | woes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 牛仔 | 水池 | — | 声音 | 比勒陀利亚 | 补救措施 | 为了 | 全部 | 人类 | 烦恼 | . |

或者牛仔台球——这是普雷托尔人解决所有人类苦难的良方。

[ðiːz] [ ˌkɔnsə'leiʃən ] [hiː; hi] [rɪ'fjuːzd] [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [liːv] .

| These | consolations | he | refused | and | took | his | leave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 安慰 | 他 | 拒绝 | 和 | 采取 | 他的 | 离开 | . |

他拒绝了这些安慰，并告辞离开了。

['mɪdnaɪt] [faʊnd] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ðɪ] [seɪm] [tʃeə(r)] , ['θɪŋkɪŋ] [les] [ɒv; əv] - , [huːz] [keɪs] [naʊ]

| Midnight | found | me | in | the | same | chair | , | thinking | less | of | Anitchkoff | , | whose | case | now |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 午夜 | 成立 | 我 | 在 | 这 | 相同的 | 椅子 | , | 思维 | 较少的 | 的 | - | , | 谁 | 案件 | 现在 |

[leɪ] [klɪə(r)] ,

| lay | clear | , |
|---|---|---|
| 躺 | 清除 | , |

午夜时分，我依然坐在那把椅子上，对安尼奇科夫的看法也淡了下来，因为他的案子现在已经真相大白了。

[ðæn; ðən][ɒv; əv][ˌmɑːntoʊ'vɑːni][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [mɑː'keɪzə] [del] ['pwɛnteɪ] ,

| than | of | Mantovani | and | the | Marquesa | del | Puente | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比 | 的 | 曼托瓦尼 | 和 | 这 | 侯爵夫人 | del | 普恩特 | , |

比曼托瓦尼和蓬特侯爵夫人，

[ə'baʊt] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðeə(r)] [stɪl] [mait] [biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] .

| about | whom | it | seemed | there | still | might | be | something | to | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 谁 | 它 | 似乎 | 那里 | 仍然 | 可能 | 是 | 某物 | 到 | 说 | . |

似乎对于这个人，还有一些话要说。

[ðə; ðɪ] [tʃɑːnsiz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rəʊvɪŋ] [laɪf] [hæv; həv] [brɔːt] [sʌm; səm] [slaɪt] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

| The | chances | of | a | roving | life | have | brought | some | slight | addition | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机会 | 的 | 一个 | 漫游 | 生活 | 有 | 带来 | 一些 | 轻微 | 添加 | 到 | 这 |

['evɪdəns] .

| evidence | . |
|---|---|
| 证据 | . |

漂泊不定的生活给证据带来了一些细微的补充。

['stɒpɪŋ] ['əʊvə(r)][ə; eɪ] [bəʊt] [æt; ət] [dɪ'ep] , [ə; eɪ] [fjuː] ['sʌməz] [ə'gəʊ] ,

| Stopping | over | a | boat | at | Dieppe | , | a | few | summers | ago | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 超过 | 一个 | 船 | 在 | 迪耶普 | , | 一个 | 很少 | 夏天 | 前 | , |

几年前的夏天，我乘船在迪耶普停留。

[ai] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [gʊd] [frend] [ˌɛmˌɛmˈiː] .

| I | happened | to | see | my | good | friend | Mme | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 发生 | 到 | 看 | 我的 | 好的 | 朋友 | 夫人 | . |

我碰巧遇到了我的好朋友夫人。

- [ˈredʒɪstəd] [æt; ət][ðə; ði][kəˈsiːnəʊ] , [weə(r)] [ai] [ɹˈɛkəgnˌaɪzd] [æn; ən] [əˈkweɪntəns] [ɔː(r)] [tuː] .

| Vezin | registered | at | the | Casino | , | where | I | recognised | an | acquaintance | or | two | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 挂号的 | 在 | 这 | 赌场 | , | 在哪里 | 我 | 已确认 | 一个 | 熟人 | 或者 | 二 | . |

韦津在赌场登记，在那里我认出了一两个熟人。

[ðæt] [dɪˈsaɪdɪd] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [spend] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [kɔːl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [ˈvɪlə] .

| That | decided | me | to | spend | the | night | and | call | at | her | villa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 决定 | 我 | 到 | 花费 | 这 | 夜晚 | 和 | 称呼 | 在 | 她 | 别墅 | . |

这促使我决定在她别墅过夜。

[hɜː(r); hə(r)]['sælbn]['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə][daɪˈvɜːt][ˌem ˈiː] , [fɔː(r); fə(r)] , ['drɔːɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðə; ði][məʊst]

| Her | salon | never | failed | to | divert | me | , | for | , | drawing | together | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 沙龙 | 绝不 | 失败的 | 到 | 转移 | 我 | , | 为了 | , | 绘画 | 一起 | 这 | 最多 |

['dɪspərət] ['piːp(ə)l] ,

| disparate | people | , |
|---|---|---|
| 差异 | 人们 | , |

她的沙龙总能让我消磨时光，因为它将形形色色的人聚集在一起。

[ʃiː; ʃi] ['hændld] [ðem; ðəm] [wɪð] ['iːzi] ['dʒenrəlʃɪp] .

| she | handled | them | with | easy | generalship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 处理 | 他们 | 和 | 简单的 | 将军 | . |

她以沉着冷静的指挥才能轻松应对了他们。

['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] [ˌʃændə'lɪə(r)] ['ɑːd(ə)nt] [ɑːt] ['stjʊdnts] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [west] [ænd; ənd][ðə; ði]

| Under | her | chandelier | ardent | art | students | from | the | Middle | West | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 她 | 枝形吊灯 | 热心 | 艺术 | 学生 | 从 | 这 | 中间 | 西方 | 和 | 这 |

[pɔː(r); pʊə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['rɔɪəlti] [maɪt] [biː; bi] [hɜːd] [ɪksˈtʃeɪndʒɪŋ] [ 'kɔnfidəns ] [ænd; ənd] ['fɒrən]

| poor | relations | of | royalty | might | be | heard | exchanging | confidences | and | foreign |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 关系 | 的 | 皇室 | 可能 | 是 | 听到 | 交换 | 秘密 | 和 | 外国的 |

[tʌŋz] .

| tongues | . |
|---|---|
| 舌头 | . |

在她家的枝形吊灯下，可以听到来自美国中西部的热情艺术学生和皇室的穷亲戚们用外语交流着秘密。

[səʊ] , [æz; əz][ai] [klaɪmd] [ðə; ði] [hɪl] [æt; ət][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɔːk] [ænd; ənd]['pɑːstʃə(r)] ,

| So | , | as | I | climbed | the | hill | at | the | verge | of | the | chalk | and | pasture | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 作为 | 我 | 攀登 | 这 | 爬坡道 | 在 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 粉笔 | 和 | 牧场 | , |

于是，当我爬上白垩土和牧场交界处的山坡时，

[ai] [felt] [ʃʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] , [nɔː(r)][wɒz; wəz][ai] [ˌdɪsəˈpɔɪntɪd] .

| I | felt | sure | of | the | unexpected | , | nor | was | I | disappointed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 当然 | 的 | 这 | 意外 | , | 也不 | 曾是 | 我 | 失望的 | . |

我确信会发生意想不到的事情，而且也没有失望。

[ʃrɪl] ['vɔɪsɪz] [frɒm; frəm][maɪ] ['feləʊ] ['kʌntrɪˌwɪmɪn] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [pɑːθ] [ænd; ənd]

| Shrill | voices | from | my | fellow | countrywomen | came | down | the | garden | path | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尖锐 | 声音 | 从 | 我的 | 同伴 | 乡下妇女 | 来了 | 向下 | 这 | 花园 | 小路 | 和 |

[əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][ˌem ˈiː] [ðæt] [ɑːt] [hæd; həd] [əˈkʌmp(ə)nid] [ˌɛmˌɛmˈiː] .

| assured | me | that | art | had | accompanied | Mme | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保证 | 我 | 那 | 艺术 | 有 | 伴随 | 夫人 | . |

我的同胞妇女们尖锐的声音从花园小路上传来，她们向我保证，艺术一直伴随着夫人。

- [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['ænjuəl] [rɪ'triːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lʌksəmbɜːg] ['gaːdnz] .

| Vezin | in | her | annual | retreat | from | the | Luxembourg | Gardens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 她 | 年度的 | 撤退 | 从 | 这 | 卢森堡 | 花园 | . |

维津在卢森堡花园进行一年一度的静修。

['entərɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ðɪ] [seɪm] ['pɜːfɪkt] ['həʊstəs] [ænd; ənd] [mʌtʃ] [ðə; ðɪ][əʊld][dɪə(r)] , [kwɪə(r)] [siːn] .

| Entering | I | found | the | same | perfect | hostess | and | much | the | old | dear | , | queer | scene | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 进入 | 我 | 成立 | 这 | 相同的 | 完美的 | 女主人 | 和 | 很多 | 这 | 老的 | 亲爱的 | , | 酷儿 | 场景 | . |

进去之后，我发现女主人依旧完美，而且和以前一样，充满了熟悉的同性恋氛围。

[aɪ][wɒz; wəz] ['breɪsɪŋ] [maɪ'self][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɒlɪglɒt] ['iːvnɪŋ] — ['biːɪŋ] [wɪð] [ɔːl][maɪ]['træv(ə)l] [kwaɪt]

| I | was | bracing | myself | for | a | polyglot | evening | — | being | with | all | my | travel | quite |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 支撑 | 我 | 为了 | 一个 | 多语者 | 晚上 | — | 存在 | 和 | 全部 | 我的 | 旅行 | 相当 |

[ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] — [wen] [ðə; ðɪ]['lɪt(ə)l] [meɪd] [ə'naʊnst] [ɪm'pɔːtntli] [ˌɛmˌɛm'iː] .

| incapable | of | languages | — | when | the | little | maid | announced | importantly | Mme | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无法 | 的 | 语言 | — | 什么时候 | 这 | 小的 | 女佣 | 宣布 | 重要 | 夫人 | . |

我正准备迎接一个充满各种语言的夜晚——由于经常旅行，我的语言能力很差——这时，小女仆郑重其事地宣布：“夫人。”

[lɑː] [mɑːˈkiːz] [del] ['pwɛntɛɪ] .

| la | Marquise | del | Puente | . |
|---|---|---|---|---|
| 拉 | 侯爵夫人 | del | 普恩特 | . |

普恩特侯爵夫人。

[ɔːl] [rəʊz] [ɪn'stɪŋktɪvli] [æz; əz][ðeə(r)] ['entəd] [æn; ən] [ɪ'rekt] [waɪt] - [heəd] ['wʊmən] ['sɪmpli] [drest]

| All | rose | instinctively | as | there | entered | an | erect | white | - | haired | woman | simply | dressed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 玫瑰 | 本能地 | 作为 | 那里 | 进入 | 一个 | 直立 | 白色的 | - | 头发 | 女士 | 简单地 | 穿着 |

[ɪn][ə; eɪ] [blæk] [gaʊn] [ə'lɒŋ] [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə; eɪ]['nəʊtəb(ə)l]['krɪmz(ə)n] [skɑːf] .

| in | a | black | gown | along | which | hung | a | notable | crimson | scarf | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 黑色的 | 袍 | 沿着 | 哪个 | 悬挂 | 一个 | 值得注意的 | 赤红 | 围巾 | . |

只见一位身着黑色长袍、头发花白的挺拔女子走了进来，长袍上挂着一条醒目的深红色围巾。所有人都本能地站了起来。

['mɜːmərɪŋ] [ðə; ðɪ][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ bə'nælətɪ ] [aɪ] [baʊd] ['dɪstəntli] , ['miːnɪŋ] [tuː; tə] [əb'zɜːv]

| Murmuring | the | indispensable | banalities | I | bowed | distantly | , | meaning | to | observe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 淙淙 | 这 | 必不可少 | 平庸之事 | 我 | 鞠躬 | 遥远地 | , | 意义 | 到 | 观察 |

[hɜː(r); hə(r)] [ɪm'pɜːsənəlɪ] [bɪ'fɔː(r)] [æn; ən] [ɪn'kaʊntə(r)] .

| her | impersonally | before | an | encounter | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 不带个人色彩地 | 前 | 一个 | 遇到 | . |

我低声说着一些必不可少的陈词滥调，远远地鞠了一躬，意在与她见面之前，以不带个人色彩的方式观察她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [dɪs'ɑːmd] [ˌem 'iː][baɪ] ['θrəʊɪŋ] [hɜː'self] [ɒn][maɪ] ['mɜːsi] .

| But | she | disarmed | me | by | throwing | herself | on | my | mercy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 解除武装 | 我 | 经过 | 投掷 | 她自己 | 在 | 我的 | 怜悯 | . |

但她却以示对我的怜悯，从而解除了我的戒备。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ˌem 'iː] [ɔːl'redi] [θruː] [dɪə(r)]['mɪstə(r)] . ['hænsən] [brʊks] .

| She | knew | me | already | through | dear | Mr | . | Hanson | Brooks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 知道 | 我 | 已经 | 通过 | 亲爱的 | 先生 | . | 汉森 | 布鲁克斯 | . |

她通过亲爱的汉森·布鲁克斯先生认识了我。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)][fɜːst] ['vɪzɪt][hɪə(r)] ; [aɪ] , [ʃiː; ʃi] [sɔː] , [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['haʊshəʊld] .

| It | was | her | first | visit | here | ; | I | , | she | saw | , | was | of | the | household | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 她 | 第一的 | 访问 | 这里 | ; | 我 | , | 她 | 锯 | , | 曾是 | 的 | 这 | 家庭 | . |

这是她第一次来这里；她看出我是家里人。

[wʊd] [aɪ] [nɒt] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ðɪ] [ˌkjʊərɪ'ɒsətɪ] [ænd; ənd] [prə'tekt] [hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm][ðə; ðɪ] [bɔːrz] ?

| Would | I | not | show | her | the | curiosities | and | protect | her | from | the | bores | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 我 | 不是 | 展示 | 她 | 这 | 奇闻异事 | 和 | 保护 | 她 | 从 | 这 | 钻孔 | ? |

我难道不应该带她体验那些有趣的事物，保护她免受无聊之人的骚扰吗？

['sʌlənlɪ] [aɪ] ['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)] [waɪl] [ʃiː; ʃi] [dɪ'skʌst] [ðə; ðɪ] [biː'ʒuː] [ðæt] [ 'litə ] [ðə; ðɪ] [ʃelvz] ,

| Sullenly | I | followed | her | while | she | discussed | the | bijoux | that | littered | the | shelves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 闷闷不乐地 | 我 | 随后 | 她 | 尽管 | 她 | 讨论 | 这 | 珠宝 | 那 | 垃圾 | 这 | 货架 | , |

我闷闷不乐地跟在她身后，听她讲解货架上琳琅满目的珠宝首饰。

[ænd; ənd][ðə; ði] [di:p] [ ˌmɔdju'leiʃən, -dʒu- ][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [vɔɪs] [ɪn'sensəbli] [ 'mɔlifai ] [ˌem 'i:] .

| and | the | deep | modulations | of | her | voice | insensibly | mollified | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 深的 | 调制 | 的 | 她 | 嗓音 | 无意识地 | 柔和的 | 我 | . |

她声音中深沉的起伏不知不觉地抚慰了我。

[ai][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [ɪn] - [bɪ'hɑ:f] [tu:; tə] [kaʊnt] ['evri] ['rɪŋk(ə)l] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['sev(ə)nti] -

| I | had | intended | in | Anitchkoff's | behalf | to | count | every | wrinkle | of | her | seventy | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 故意的 | 在 | - | 代表 | 到 | 数数 | 每一个 | 皱纹 | 的 | 她 | 七十 | - |

[faɪv] [ʌn'hæləʊd] [j'iəz] ,

| five | unhallowed | years | , |
|---|---|---|---|
| 五 | 不神圣的 | 年 | , |

我原本打算替阿尼奇科夫数清她那不光彩的七十五年人生中的每一道皱纹，

[bʌt; bət] [faʊnd] [maɪ'self] [ɪn'sted] [əd'maɪərɪŋ][hɜ:(r); hə(r)] [klaʊd] [ɒv; əv]['sɪlvə(r)][heə(r)] , [ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [geɪz]

| but | found | myself | instead | admiring | her | cloud | of | silver | hair | , | avoiding | the | gaze |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 成立 | 我 | 反而 | 钦佩 | 她 | 云 | 的 | 银 | 头发 | , | 避免 | 这 | 目光 |

[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [blæk] [aɪz] ,

| of | her | black | eyes | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 黑色的 | 眼睛 | , |

但我却发现自己不由自主地欣赏起她那如云似雾的银发，刻意避开她那双黑色眼睛的目光。

[ænd; ənd] ['nəʊtɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [prɪ'saɪs] ['dʒestʃəz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [faɪn]

| and | noting | with | a | kind | of | fascination | the | precise | gestures | of | her | fine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 注意到 | 和 | 一个 | 种类 | 的 | 魅力 | 这 | 精确的 | 手势 | 的 | 她 | 美好的 |

[hænd][æz; əz][ʃi:; ʃi] [tʊk] [ʌp][ɔ:(r)][set] [daʊn] [ˌɛmˌɛm'i:] .

| hand | as | she | took | up | or | set | down | Mme | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手 | 作为 | 她 | 采取 | 向上 | 或者 | 放 | 向下 | 夫人 | . |

并饶有兴致地注意到，当夫人拿起或放下东西时，她那只纤细的手的精确动作。

- [pɔ:(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] .

| Vezin's | poor | little | things | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 贫穷的 | 小的 | 事物 | . |

韦津的那些可怜的小家伙们。

[æt; ət][lɑ:st][ʃi:; ʃi]['set(ə)ld]['ɪntu:][æn; ən]['ɑ:mtʃeə(r)] , ['bekənɪŋ] [ˌem 'i:][tu:; tə][ə; eɪ] ['fʊtstu:l] ,

| At | last | she | settled | into | an | armchair | , | beckoning | me | to | a | footstool | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 她 | 定居 | 进入 | 一个 | 扶手椅 | , | 招手 | 我 | 到 | 一个 | 脚凳 | , |

她终于在扶手椅里坐了下来，示意我坐到脚凳上。

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə][tɔ:k] [ʌn'kɑ:nʃənəbli] , [ʃi:; ʃi] [ɜ:dʒɪŋ] [ˌem 'i:][ɒn] .

| and | I | began | to | talk | unconscionably | , | she | urging | me | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 开始 | 到 | 讲话 | 丧尽天良 | , | 她 | 敦促 | 我 | 在 | . |

于是我开始胡言乱语，而她则在一旁怂恿我。

[ʃi:; ʃi] [prə'fest] [tu:; tə] [nəʊ] [maɪ] ['raɪtɪŋz] — [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒv; əv] [kɔ:s] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ðæt] [ʃi:; ʃi]

| She | professed | to | know | my | writings | — | it | was | of | course | impossible | that | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 声称 | 到 | 知道 | 我的 | 著作 | — | 它 | 曾是 | 的 | 课程 | 不可能的 | 那 | 她 |

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [si:n] [ðəʊz] [reə(r)] [ə'nɒnɪməs] ['lɛtəz] [tu:; tə][ðə; ði][məʊst] ['leɪdɪlaɪk] [ɒv; əv] ['bɒstən]

| should | have | seen | those | rare | anonymous | letters | to | the | most | ladylike | of | Boston |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 有 | 已见 | 那些 | 稀有的 | 匿名的 | 信件 | 到 | 这 | 最多 | 淑女 | 的 | 波士顿 |

['nju:zˌpeɪpəz] :

| newspapers | : |
|---|---|
| 报纸 | : |

她声称了解我的作品——当然，她不可能看过我写给波士顿最淑女的报纸的那些罕见的匿名信：

[ʃi:; ʃi] [tʌtʃt] [maɪ] ['dɪərɪst] ['hɒbi] ,

| she | touched | my | dearest | hobby | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 感动 | 我的 | 亲爱的 | 爱好 | , |

她触动了我最珍爱的爱好，

[ðæt] [rɪ'pʌblɪk] [ænd; ənd] ['gʌvənmənts] ['dʒen(ə)rəli][mʌst; məst][bi:; bi] [dʒʌdʒd] [nɒt][baɪ][ðeə(r)]['pɒlətɪks]

| that | republics | and | governments | generally | must | be | judged | not | by | their | politics |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 共和国 | 和 | 政府 | 一般来说 | 必须 | 是 | 评判 | 不是 | 经过 | 他们的 | 政治 |

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði] [ə'mi:nəti] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊʃ(ə)l][laɪf] [ðeɪ] ['fɒstə(r)] .

| but | by | the | amenity | of | the | social | life | they | foster | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 经过 | 这 | 便利设施 | 的 | 这 | 社会的 | 生活 | 他们 | 促进 | . |

评判一个共和国和政府的好坏，通常不应该看其政治立场，而应该看其所营造的社会生活的舒适程度。

['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðɪs] [wɒz; wəz] ['wɪtʃkrɑ:ft] [ɔ:(r)] [ˌdɪvɪ'neɪʃn] ['i:v(ə)n][mɔ:(r)] ['kwestʃənəb(ə)l] ,

| Feeling | that | this | was | witchcraft | or | divination | even | more | questionable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 那 | 这 | 曾是 | 巫术 | 或者 | 占卜 | 甚至 | 更多的 | 值得怀疑 | , |

感觉这更像是巫术或占卜，这种感觉更加令人怀疑。

[ænd; ənd] ['dredɪŋ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] [dʒɔ:r'dʒɔ:ne][tu:; tə] [sel] , [ai] [meɪd] [ə; eɪ][lɑ:st]['fju:taɪl] ['efət]

| and | dreading | she | had | another | Giorgione | to | sell | , | I | made | a | last | futile | effort |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 恐惧 | 她 | 有 | 其他 | 乔尔乔内 | 到 | 卖 | , | 我 | 制成 | 一个 | 最后的 | 徒劳 | 努力 |

[fɔ:(r); fə(r)] ['fri:dəm] ,

| for | freedom | , |
|---|---|---|
| 为了 | 自由 | , |

我害怕她又要卖掉另一幅乔尔乔内的作品，于是徒劳地做了最后一次争取自由的努力。

[prə'pəuzɪŋ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)nz] .

| proposing | introductions | . |
|---|---|---|
| 提议 | 介绍 | . |

提出介绍。

[wɪð] [ə; eɪ] [freɪz] [ʃi:; ʃi] [səb'dju:d] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd][maɪ]['hɔ:ltɪŋ; 'hɒltɪŋ] [ frentʃ ] [bɪ'gæn][tu:; tə][bi:; bi]

| With | a | phrase | she | subdued | me | , | and | my | halting | French | began | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 短语 | 她 | 低沉的 | 我 | , | 和 | 我的 | 停止 | 法语 | 开始 | 到 | 是 |

['eləkwənt] .

| eloquent | . |
|---|---|
| 雄辩 | . |

她一句话就让我屈服了，我磕磕巴巴的法语也开始变得滔滔不绝。

[ai] [kən'fest] [maɪ] ['ɪnəməʊst] [æm'bɪʃ(ə)n] ,

| I | confessed | my | innermost | ambition | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 坦白 | 我的 | 最内层 | 志向 | , |

我坦白了我内心深处的野心，

[ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ]['krɪtɪsɪzəm] ['ɪ:nɪd] [ænd; ənd][dʒu:'dɪʃəl][ɪn] ['sʌbstəns] [bʌt; bət] [ˌɪmpreʃə'nɪstɪk]

| the | creation | of | a | criticism | learned | and | judicial | in | substance | but | impressionistic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 创建 | 的 | 一个 | 批评 | 学习 | 和 | 司法 | 在 | 物质 | 但 | 印象派 |

[ɪn] [fɔ:m] .

| in | form | . |
|---|---|---|
| 在 | 形式 | . |

创造了一种实质上博学公正、形式上印象主义的批评方法。

[ʃi:; ʃi] [dwelt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bj'u:tɪz] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['ɪəri; 'eəri; 'aɪəri][ɪn][ðə; ði][bæsk; bɑ:sk] ['maʊntənz]

| She | dwelt | upon | the | beauties | of | her | eyrie | in | the | Basque | mountains |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 居住 | 之上 | 这 | 美女 | 的 | 她 | 鹰巢 | 在 | 这 | 巴斯克 | 山脉 |

[wɪtʃ] [ai][mʌst; məst][wʌn] [deɪ] [si:] .

| which | I | must | one | day | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 必须 | 一 | 天 | 看 | . |

她滔滔不绝地讲述着她在巴斯克山区的巢穴的美景，我一定要有朝一日亲眼目睹。

[æz; əz][wi:; wi] ['tʃætɪd] [ɒn] [ə'blɪviəsli] [æn; ən] ['ɔ:diəns] [ɒv; əv] ['mɑ:vəlɪŋ] [ɑ:t] ['stjʊdnts] [ænd; ənd]

| As | we | chatted | on | obliviously | an | audience | of | marvelling | art | students | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 聊天 | 在 | 浑然不觉 | 一个 | 观众 | 的 | 惊叹 | 艺术 | 学生 | 和 |

- [fɔ:md] [ə'baʊt] [ˌju: 'es]['kwaɪətli] .

| baigneurs | formed | about | us | quietly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 形成 | 关于 | 我们 | 悄悄 | . |

我们一边聊天一边浑然不觉，一群惊叹的艺术系学生和游泳爱好者悄悄地围了上来。

[ðeə(r)] ['serid] ['feɪsɪz] ['sʌd(ə)nli] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][ˌem 'i:][maɪ] [ˌɪgnə'mɪniəs] [sə'rendə(r)] .

| Their | serried | faces | suddenly | revealed | to | me | my | ignominious | surrender | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 串联 | 面孔 | 突然 | 揭晓 | 到 | 我 | 我的 | 可耻 | 投降 | . |

他们面容的扭曲让我突然意识到自己耻辱地投降了。

[ai] ['stɑ:tɪd] [æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [dri:m] [ænd; ənd] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [beɪd] [ˌem 'i:][nɒt] [fə'get] [tu:; tə][kɔ:l] ,

| I | started | as | from | a | dream | and | , | as | she | bade | me | not | forget | to | call | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 开始 | 作为 | 从 | 一个 | 梦 | 和 | , | 作为 | 她 | 巴德 | 我 | 不是 | 忘记 | 到 | 称呼 | , |

一切都始于一个梦，正如她嘱咐我不要忘记打电话一样，

[ai] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] [hænd][ænd; ənd] [fled] [wɪð] ['əʊnli][ə; eɪ] [kɜ:t] [ˌfeə'wel] [tu:; tə][maɪ] ['həʊstəs] .

| I | kissed | her | long | hand | and | fled | with | only | a | curt | farewell | to | my | hostess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 亲吻 | 她 | 长的 | 手 | 和 | 逃亡 | 和 | 仅有的 | 一个 | 简短 | 告别 | 到 | 我的 | 女主人 | . |

我吻了吻她修长的手，只匆匆向女主人道别便逃走了。

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [bri:z] [ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði]['kləʊvə(r)] ['səubəd] [ˌem 'i:][ʌp] .

| The | channel | breeze | and | the | scent | of | the | clover | sobered | me | up | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 渠道 | 微风 | 和 | 这 | 香味 | 的 | 这 | 三叶草 | 清醒 | 我 | 向上 | . |

河道的微风和三叶草的香气让我清醒过来。

[maɪ] ['pɪti] [went] [aʊt] [tu:; tə] - [ænd; ənd] [ðen] [ai] [rɪ'membəd] [ðæt] [ai][hæd; həd] [si:n]

| My | pity | went | out | to | Anitchkoff | and | then | I | remembered | that | I | had | seen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 遗憾 | 去 | 出去 | 到 | - | 和 | 然后 | 我 | 记得 | 那 | 我 | 有 | 已见 |

- [æt; ət][ðə; ði][kə'si:nəʊ] .

| Fouquart | at | the | Casino | . |
|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 这 | 赌场 | . |

我同情安尼奇科夫，然后我想起来我曾在赌场见过福卡尔。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:] [gʊd] [tu:; tə][bi:; bi] [tru:] .

| It | seemed | too | good | to | be | true | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 也 | 好的 | 到 | 是 | 真的 | . |

这简直好得令人难以置信。

[hɪə(r)][æt; ət] [dɪ'ep] [wɜ:(r); wə(r)][bəuθ] [ðɪs] [ˌenɪg'mætɪk] [mɑ:'keɪzə] [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪm] [rɪ'pɒzət(ə)ri]

| Here | at | Dieppe | were | both | this | enigmatic | Marquesa | and | the | prime | repository |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 在 | 迪耶普 | 是 | 两个都 | 这 | 神秘的 | 侯爵夫人 | 和 | 这 | 主要的 | 仓库 |

[ɒv; əv][ɔ:l] [ɔ:'θentɪk] ['skænd(ə)l][ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪmz] .

| of | all | authentic | scandal | of | our | times | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 真正的 | 丑闻 | 的 | 我们的 | 时代 | . |

迪耶普既是这位神秘的侯爵夫人的故乡，也是我们这个时代所有真实丑闻的主要发生地。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][əʊld]['dændi] - [hæd; həd][lɪvd; 'laɪvd][nɒt] ['waɪzli] [bʌt; bət] [tu:] [wel] [θru:] [θri:]

| For | the | old | dandy | Fouquart | had | lived | not | wisely | but | too | well | through | three |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 老的 | 花花公子 | - | 有 | 居住地 | 不是 | 明智地 | 但 | 也 | 出色地 | 通过 | 三 |

[ˌdʒenə'reɪʃnz] [ɒv; əv] [ˌkɒzmə'pɒlɪtən] ['gæləntri] .

| generations | of | cosmopolitan | gallantry | . |
|---|---|---|---|---|
| 几代人 | 的 | 国际化 | 英勇 | . |

老花花公子福卡尔在三代人的国际化风流韵事中，过着奢靡的生活，却并非明智之举。

[hæd; həd][ðə; ði] ['sensəʃɪp] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɪtərəri] [pɑ:ts] [pə'mɪtɪd] ,

| Had | the | censorship | and | his | literary | parts | permitted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 这 | 审查制度 | 和 | 他的 | 文学 | 部分 | 允许 | , |

如果审查制度和他的文学作品允许的话，

[hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ə; eɪ] ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv] ['feɪməs] ['leɪdɪz] [ðæt] [wʊd] [pʊt][ðə; ði] [sɪɜ:] [di:]

| he | could | have | written | a | chronicle | of | famous | ladies | that | would | put | the | Sieur | de |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可以 | 有 | 书面 | 一个 | 编年史 | 的 | 著名的 | 女士们 | 那 | 会 | 放 | 这 | 先生 | 德 |

- ['mɒdɪst] [ə'tempt] [tu:; tə] [ʃeɪm] .

| Brantôme's | modest | attempt | to | shame | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 谦虚的 | 试图 | 到 | 耻辱 | . |

他本可以写一部关于著名女性的编年史，让布朗托姆先生那略显逊色的尝试相形见绌。

[ai] [faʊnd] [hɪm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈræbl] , [ˈmuːdɪli] [ˈpleɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [ˈhɔːsɪz] [fɔː(r); fə(r)] [faɪv] - [fræŋk]

| I | found | him | among | the | rabble | , | moodily | playing | the | little | horses | for | five | - | franc |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 成立 | 他 | 之中 | 这 | 乌合之众 | , | 情绪低落地 | 玩耍 | 这 | 小的 | 马匹 | 为了 | 五 | - | 法郎 |

[ˈpiːsɪz] ,

| pieces | , |
|---|---|
| 件 | , |

我在乌合之众中发现了他，他正闷闷不乐地演奏着五法郎的小马牌。

[bʌt; bət] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɑːˈkeɪzə] [del] [ˈpwɛnteɪ] [hiː; hi] [ˈkɪnd(ə)ld] .

| but | at | the | mention | of | the | Marquesa | del | Puente | he | kindled | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 提到 | 的 | 这 | 侯爵夫人 | del | 普恩特 | 他 | 点燃 | . |

但一提到普恩特侯爵夫人，他就怒火中烧。

" [ə; eɪ] [grænd] [ˈwʊmən] , " [hiː; hi] [sed] [ɪmˈfætɪkli] , [æz; əz] [hiː; hi] [drægd] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ə; eɪ] [seɪf]

| " | A | grand | woman | , | " | he | said | emphatically | , | as | he | dragged | me | to | a | safe |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 盛大 | 女士 | , | " | 他 | 说 | 强调地 | , | 作为 | 他 | 拖拽 | 我 | 到 | 一个 | 安全的 |

[ˈkɔːnə(r)] ,

| corner | , |
|---|---|
| 角落 | , |

“一位了不起的女士，”他一边说着，一边把我拉到一个安全的角落。

" [ə; eɪ] [truː] [ˈmɒd(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈniːmɪk] [ænd; ənd] [njʊəˈrɒtɪk] [seks] [ɒv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

| " | a | true | model | to | the | anemic | and | neurotic | sex | of | the | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 真的 | 模型 | 到 | 这 | 贫血 | 和 | 神经质 | 性别 | 的 | 这 | 天 | . |

“堪称当今贫血神经质女性的典范。”

" [wen] [ɑːskt] [tuː; tə] [ˈspesɪfaɪ] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem ˈiː] [haʊ] [ðə; ði] [ˈenədʒi] [ænd; ənd] [ˈpæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ˈtwenti]

| " | When | asked | to | specify | he | told | me | how | the | energy | and | passion | of | twenty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么时候 | 问 | 到 | 指定 | 他 | 讲述 | 我 | 如何 | 这 | 活力 | 和 | 热情 | 的 | 二十 |

[ˌdʒenəˈreɪʃnz] [ɒv; əv] [ˈrɒbə(r)] - [hæd; həd] [ˈflaʊəd] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] .

| generations | of | robber | noblefolk | had | flowered | in | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几代人 | 的 | 强盗 | - | 有 | 开花的 | 在 | 她 | . |

“当被要求具体说明时，他告诉我，二十代强盗贵族的活力和激情是如何在她身上绽放的。

[ˈskruːplz] [ɔː(r)] [fɪəz] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [nəʊn] .

| Scruples | or | fears | she | had | never | known | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 顾虑 | 或者 | 恐惧 | 她 | 有 | 绝不 | 已知 | . |

她从未有过顾虑或恐惧。

[frɒm; frəm] [ˈtʃaɪldhʊd] [əˈtætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɑːlɪst] [kɔːz] ,

| From | childhood | attached | to | the | Carlist | cause | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 童年 | 随附的 | 到 | 这 | 卡利斯特 | 原因 | , |

从小就投身于卡洛斯主义事业，

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ðæt] [ˈmuːvmənt] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpɪrəˈniːz] .

| she | had | become | the | soul | of | that | movement | in | the | Pyrenees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 变得 | 这 | 灵魂 | 的 | 那 | 移动 | 在 | 这 | 比利牛斯山脉 | . |

她已成为比利牛斯山脉那场运动的灵魂人物。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ʃiː; ʃi] [huː] [ ˈhægl ] [wɪð] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈɑːmərə(r)] , [treɪst] [ruːts] , [plænd] [ˌkɒmɪˈseərɪət]

| It | was | she | who | haggled | with | British | armourers | , | traced | routes | , | planned | commissariats |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 她 | WHO | 讨价还价 | 和 | 英国 | 盔甲匠 | , | 追踪 | 路线 | , | 计划 | 军需处 |

,

| , |
|---|
| , |

是她与英国军械商讨价还价，勘察路线，规划后勤补给站。

[ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ɔːl] [druː] [frɒm; frəm][fɑː(r)][ænd; ənd][nɪə(r)]['səʊldʒəz][ɒv; əv] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] ['kæptɪn]

| and | most | of | all | drew | from | far | and | near | soldiers | of | fortune | to | captain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最多 | 的 | 全部 | 画 | 从 | 远的 | 和 | 靠近 | 士兵 | 的 | 财富 | 到 | 队长 |

[ə; eɪ] ['həʊpləs] [kɔːz] .

| a | hopeless | cause | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 绝望 | 原因 | . |

最重要的是，他们从远近各地招募雇佣兵来领导一场毫无希望的事业。

[ɪn] [sʌtʃ] [rɪ'krʊtɪŋ] , - [ɪm'plaɪd] , [hɜː(r); hə(r)] ['lɔɪəlti] [hæd; həd] [nɒt] [ flintʃ ] [æt; ət][ðə; ðɪ][məʊst]

| In | such | recruiting | , | Fouquart | implied | , | her | loyalty | had | not | flinched | at | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 招聘 | , | - | 暗示 | , | 她 | 忠诚 | 有 | 不是 | 畏缩 | 在 | 这 | 最多 |

['pɜːsən(ə)l] [tests] .

| personal | tests | . |
|---|---|---|
| 个人的 | 测试 | . |

福卡尔暗示，在这样的招募过程中，她的忠诚在最私人的考验面前也毫不动摇。

[wɒt] [siːmd] [tuː; tə] ['mɪstɪfaɪ] - [wɒz; wəz] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] ['waɪləm] ['tʃæmpiənz] ['evə(r)]

| What | seemed | to | mystify | Fouquart | was | that | none | of | these | whilom | champions | ever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 似乎 | 到 | 故弄玄虚 | - | 曾是 | 那 | 没有任何 | 的 | 这些 | 何时 | 冠军 | 曾经 |

[ə'teɪnd] [ðə; ðɪ] [greɪs] [ɒv; əv] [fə'getflnəs] .

| attained | the | grace | of | forgetfulness | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 已达到 | 这 | 优雅 | 的 | 健忘 | . |

令福卡尔感到困惑的是，这些昔日的冠军们似乎都没有获得遗忘的恩典。

['evri] [jɪə(r)] ['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] ['tɒtərɪŋ] [əʊld] ['dʒentlmən] [stɪl] [rɪ'pɔːtɪd] [æt; ət]['kɑːs(ə)l][del]['pwɛnteɪ] ,

| Every | year | many | of | these | tottering | old | gentlemen | still | reported | at | Castle | del | Puente | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每一个 | 年 | 许多 | 的 | 这些 | 颤巍巍 | 老的 | 先生们 | 仍然 | 据报道 | 在 | 城堡 | del | 普恩特 | , |

每年都有许多步履蹒跚的老先生们到普恩特城堡报到。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ʃiː; ʃi] [held] [kɔːt] [æz; əz][ɒv; əv][əʊld] .

| and | there | she | held | court | as | of | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 她 | 握住 | 法庭 | 作为 | 的 | 老的 | . |

她像往常一样在那里主持朝会。

[hiː; hi] [hɪm'self] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [hæd; həd] [biːn] [nɒt] ['mɪlətri] [bʌt; bət]['sɪv(ə)l] , [ə'keɪʒnəli]

| He | himself | , | although | their | relations | had | been | not | military | but | civil | , | occasionally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 他自己 | , | 虽然 | 他们的 | 关系 | 有 | 到过 | 不是 | 军队 | 但 | 民用 | , | 偶尔 |

[meɪd] [səʊ]['aɪd(ə)l][ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] .

| made | so | idle | a | pilgrimage | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 所以 | 闲置的 | 一个 | 朝圣 | . |

他本人虽然与对方的关系并非军事关系而是民事关系，但偶尔也会进行这种闲散的朝圣之旅。

" [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃraɪn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['leɪdi] [ɒv; əv][ðə; ðɪ]['krɪmz(ə)n] , " [aɪ] ['ventʃəd] .

| " | To | the | shrine | of | our | Lady | of | the | crimson | teagown | , | " | I | ventured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 这 | 神社 | 的 | 我们的 | 女士 | 的 | 这 | 赤红 | 茶礼服 | , | " | 我 | 冒险 | . |

“前往身着深红色茶袍的圣母像的圣殿，”我试探着说道。

" [juː; jʊ] [tuː] , [məʊn] [vjuː] !

| " | You | too | , | mon | vieux | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 也 | , | 星期一 | 老的 | ! |

“你也一样，我的老伙计！”

" [hiː; hi] [ 'tʃʌkl ] [wɪð] [aɪ'rɑːnɪkl][kən,grætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

| " | he | chuckled | with | ironical | congratulations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 轻笑 | 和 | 讽刺 | 恭喜！ | . |

他带着讽刺的语气轻笑着表示祝贺。

[ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ðɪ] [ɪm'pɜːtɪnəns] , [aɪ] [ˌɪntə'pəʊzd] [ðə; ðɪ] [neɪm] [ɒv; əv][ˌmɑːntoʊ'vɑːni] .

| Ignoring | the | impertinence | , | I | interposed | the | name | of | Mantovani | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忽略 | 这 | 无礼 | , | 我 | 插入 | 这 | 姓名 | 的 | 曼托瓦尼 | . |

我无视这种无礼行为，插话道出了曼托瓦尼的名字。

" ['aʊə(r)] [rɪ'spektɪd] ['kɒli:g] , " - [ɪk'skleɪmd] [dɪ'laɪtɪdli] .

| " | Our | respected | colleague | , | " | Fouquart | exclaimed | delightedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们的 | 受人尊敬 | 同事 | , | " | - | 惊呼 | 欣喜地 | . |

“我们尊敬的同事，”福卡尔特高兴地喊道。

[bɪ'fɔ:(r)] [ˌmɑ:ntoʊ'vɑ:ni] ['fʌdld] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'baʊt] ['pɪktʃəz] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [gʊd] [bleɪd] ,

| Before | Mantovani | fuddled | his | head | about | pictures | he | had | been | a | good | blade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 曼托瓦尼 | 混乱 | 他的 | 头 | 关于 | 图片 | 他 | 有 | 到过 | 一个 | 好的 | 刀刃 | , |

['teɪkɪŋ] ['ɛniˌwʌnz] [peɪ] .

| taking | anyone's | pay | . |
|---|---|---|---|
| 采取 | 任何人的 | 支付 | . |

在曼托瓦尼对绘画着迷之前，他曾是一名优秀的刀手，谁付钱他都收。

[fɔ:(r); fə(r)] [ten] [j'iəz] [ænd; ənd] [θru:] [hɑ:f] [æz; əz] ['meni] ['lɪt(ə)l] [wɔ:z] [hi:; hi][hæd; həd] [bi:n] [ðə; ði]

| For | ten | years | and | through | half | as | many | little | wars | he | had | been | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 十 | 年 | 和 | 通过 | 一半 | 作为 | 许多 | 小的 | 战争 | 他 | 有 | 到过 | 这 |

- ['tɪtjələ(r)] [tʃi:f] [ɒv; əv] [stɑ:f] .

| Marquesa's | titular | chief | of | staff | . |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 名义 | 首席 | 的 | 职员 | . |

十年来，他经历了无数次小战争，一直担任侯爵夫人的名义上的参谋长。

[hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] ?

| Her | husband | ? |
|---|---|---|
| 她 | 丈夫 | ? |

她的丈夫?

[wel] , [hɜ:(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] ['kɑ:lɪst] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] [tru:] [fə'lɒsəfə(r)] .

| Well | , | her | husband | was | a | good | Carlist | — | and | a | true | philosopher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 她 | 丈夫 | 曾是 | 一个 | 好的 | 卡利斯特 | — | 和 | 一个 | 真的 | 哲学家 | . |

她的丈夫是一位虔诚的卡洛斯派信徒，也是一位真正的哲学家。

[æz; əz] [ai] [tɔ:(r)] [maɪ'self] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [fləʊ] [ɒv; əv] ['skænd(ə)l] , - [m'ɜ:məd]

| As | I | tore | myself | away | from | the | impending | flow | of | scandal | , | Fouquart | murmured |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 撕裂 | 我 | 离开 | 从 | 这 | 即将到来的 | 流动 | 的 | 丑闻 | , | - | 低声说道 |

[rɪ'gretfəli] .

| regretfully | . |
|---|---|
| 遗憾的是 | . |

当我努力克制自己，不去理会即将爆发的丑闻时，福卡尔遗憾地低声说道。

" [mʌst; məst] [ju:; jʊ] [gəʊ] ?

| " | Must | you | go | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 必须 | 你 | 去 | ? |

你一定要走吗?

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['pɪti] .

| It | is | a | pity | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 遗憾 | . |

很可惜。

[wi:; wi] [hæv; həv] ['əʊnli] [bɪ'gʌn] , - [də'meɪn] .

| We | have | only | begun | , | à | demain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 仅有的 | 开始 | , | - | 明天 | . |

我们才刚刚开始，明天再说。

" [bʌt; bət] [wi:; wi] [hæd; həd] ['ri:əli] [endid] , [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [nekst] ['mɔ:nɪŋ] ,

| " | But | we | had | really | ended | , | for | the | next | morning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我们 | 有 | 真的 | 结束 | , | 为了 | 这 | 下一个 | 早晨 | , |

但第二天早上，我们的关系就真的结束了。

['ʃeɪkɪŋ] [ɒf] [ə; eɪ] ['naɪtmeə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [red] - [rəʊbd] ['lɪlɪθ] [huː] [traɪd] [tuː; tə] [sel] [ˌem 'iː][ə; eɪ]

| shaking | off | a | nightmare | of | a | red | - | robed | Lilith | who | tried | to | sell | me | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 摇晃 | 离开 | 一个 | 恶梦 | 的 | 一个 | 红色的 | - | 身着长袍 | 莉莉丝 | WHO | 尝试 | 到 | 卖 | 我 | 一个 |

['kwestʃənəb(ə)l] ['zuːksɪs] ,

| questionable | Zeuxis | , |
|---|---|---|
| 值得怀疑 | 泽克西斯 | , |

摆脱了身穿红袍的莉莉丝试图向我推销来路不明的宙克西斯的噩梦，

[ai] [tʊk] [ðə; ði] ['ɜːli] ['stiːmə(r)] .

| I | took | the | early | steamer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 这 | 早期的 | 汽船 | . |

我搭乘了早班轮渡。

[ɒv; əv][ðə; ði] [mɑː'keɪzə] [del]['pwɛnteɪ] , [huːm] [ai] [bɪ'liːv] [tuː; tə][biː; bi] [stɪl] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['kɑːs(ə)l] ,

| Of | the | Marquesa | del | Puente | , | whom | I | believe | to | be | still | at | her | castle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 侯爵夫人 | del | 普恩特 | , | 谁 | 我 | 相信 | 到 | 是 | 仍然 | 在 | 她 | 城堡 | , |

至于普恩特侯爵夫人，我相信她仍然住在她的城堡里。

[ai][hæv; həv] [siːn] [ɔː(r)] [hɜːd] ['nʌθɪŋ] [sɪns] .

| I | have | seen | or | heard | nothing | since | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已见 | 或者 | 听到 | 没有什么 | 自从 | . |

从那以后，我什么也没看到，也没听到。

['ɑːftə(r)][sʌm; səm] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [priː'tɔːriən] [weə(r)] - [wʌns][təʊld]

| After | some | reflection | in | the | corner | of | the | Pretorian | where | Anitchkoff | once | told |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一些 | 反射 | 在 | 这 | 角落 | 的 | 这 | 比勒陀利亚 | 在哪里 | - | 一次 | 讲述 |

[ˌem 'iː][hɪz; ɪz] ['stɔːri] ,

| me | his | story | , |
|---|---|---|---|
| 我 | 他的 | 故事 | , |

在普雷托里安酒吧的一个角落里，我沉思了一会儿，那里曾是安尼奇科夫给我讲述他故事的地方。

[ai][hæv; həv] [kʌm] ['meʒərəbli] ['ɪntuː][ðə; ði][klɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [həʊl] ['mætə(r)] .

| I | have | come | measurably | into | the | clear | about | the | whole | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 来 | 可衡量地 | 进入 | 这 | 清除 | 关于 | 这 | 所有的 | 事情 | . |

我已经彻底澄清了整件事。

- [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [pleɪn] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [pɔɪnt] .

| Mantovani's | position | is | plain | up | to | a | certain | point | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 位置 | 是 | 清楚的 | 向上 | 到 | 一个 | 肯定 | 观点 | . |

曼托瓦尼的立场在某种程度上是明确的。

['aɪðə(r)][ðə; ði] - ['zɔːrzi] - [wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm][ɔː(r)] [els] [hiː; hi] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz]['həʊpf(ə)l]

| Either | the | ' | Zorzi | ' | was | given | to | him | or | else | he | bought | it | in | his | hopeful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何一个 | 这 | - | 佐尔齐 | - | 曾是 | 给定 | 到 | 他 | 或者 | 别的 | 他 | 买 | 它 | 在 | 他的 | 充满希望 |

[juːθ] .

| youth | . |
|---|---|
| 青年 | . |

这本《佐尔齐》要么是别人送给他的，要么是他年轻气盛时买的。

[ɪn] ['aɪðə(r)] [keɪs] [hiː; hi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kept] [ˌaɪ 'tiː] ['mɪəli] [æz; əz][ə; eɪ] ['spləm] [həʊks][pn][hɪz; ɪz] ['lɜːnɪd]

| In | either | case | he | surely | kept | it | merely | as | a | solemn | hoax | on | his | learned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何一个 | 案件 | 他 | 一定 | 保留 | 它 | 仅仅 | 作为 | 一个 | 庄严 | 骗局 | 在 | 他的 | 学习 |

[kənt'ɛmpərərɪz] .

| contemporaries | . |
|---|---|
| 同时代人 | . |

无论如何，他肯定只是把这件事当作一个严肃的骗局，用来戏弄他那些博学的同代人。

[hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [wɪð'held] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm] - [mə'lɪʃəsli] ,

| He | may | have | withheld | it | from | Anitchkoff | maliciously | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 可能 | 有 | 隐瞒 | 它 | 从 | - | 恶意地 | , |

他或许是出于恶意才对安尼奇科夫隐瞒了这件事。

[ɔː(r)] [ə'gen] [aʊt] [ɒv; əv]['sɪmp(ə)l] [kən'sɪdərətnəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['trʌstɪŋ] [dɪ'saɪp(ə)l] .

| or | again | out | of | simple | consideration | for | a | trusting | disciple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 再次 | 出去 | 的 | 简单的 | 体贴 | 为了 | 一个 | 信任 | 弟子 | . |

或者仅仅是出于对信任他的门徒的体贴。

[wen] [ˌmɑːntoʊ'vɑːni] [keɪm] [tuː; tə][set][hɪz; ɪz] ['wɜːldli] [ə'feəz] [ɪn]['ɔːdə(r)] , [haʊ'evə(r)] ,

| When | Mantovani | came | to | set | his | worldly | affairs | in | order | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 曼托瓦尼 | 来了 | 到 | 放 | 他的 | 世俗 | 事务 | 在 | 命令 | , | 然而 | , |

然而，当曼托瓦尼着手处理他的世俗事务时，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [strʌk] [hɪm] [ðæt] [ðə; ði][dʒəʊk][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi][ pə'petʃueit, -tju- ][ɒn][ðə; ði]

| it | must | have | struck | him | that | the | joke | could | not | be | perpetuated | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 有 | 击 | 他 | 那 | 这 | 开玩笑 | 可以 | 不是 | 是 | 延续 | 在 | 这 |

[wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði][sæn; sɑːn][mɑːr'tʃeloʊ] ['gæləri] ,

| walls | of | the | San | Marcello | gallery | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 墙壁 | 的 | 这 | 圣 | 马尔切洛 | 画廊 | , |

他一定意识到，这个玩笑不能在圣马塞洛画廊的墙上继续流传下去。

[waɪl] [ðə; ði]['pæn(ə)l][wɒz; wəz][wʌn] [ðæt] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɒnə'sɜː(r)] [wʊd] [nɒt] ['wɪlɪŋli] [hæv; həv]

| while | the | panel | was | one | that | a | great | connoisseur | would | not | willingly | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 控制板 | 曾是 | 一 | 那 | 一个 | 伟大的 | 行家 | 会 | 不是 | 心甘情愿 | 有 |

['ɪnvəntˌɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [ɪg'zekjətəz] .

| inventoried | by | his | executors | . |
|---|---|---|---|---|
| 已盘点 | 经过 | 他的 | 遗嘱执行人 | . |

但就连伟大的鉴赏家也不会乐意让自己的遗嘱执行人清点这些藏品。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðæt] [hiː; hi] [bɪ'stəʊd] [ðə; ði] - ['zɔːrzi] - [ə'pɒn][ðə; ði] [mɑː'keɪzə] [del]

| It | was | at | this | time | that | he | bestowed | the | ' | Zorzi | ' | upon | the | Marquesa | del |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 时间 | 那 | 他 | 授予 | 这 | - | 佐尔齐 | - | 之上 | 这 | 侯爵夫人 | del |

['pwɛnteɪ] ,

| Puente | , |
|---|---|
| 普恩特 | , |

正是在这个时候，他将"佐尔齐"这个称号授予了普恩特侯爵夫人。

[æz; əz][ə; eɪ]['faɪn(ə)l]['təʊkən] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

| as | a | final | token | between | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 最终的 | 令牌 | 之间 | 他们 | . |

作为他们之间的最终信物。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['feəli] [biː; bi] [ə'sjuːmd] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][biː; bi] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] [bɪ'liːvɪŋ]

| It | may | fairly | be | assumed | that | he | knew | her | to | be | incapable | of | believing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 相当 | 是 | 假定 | 那 | 他 | 知道 | 她 | 到 | 是 | 无法 | 的 | 相信 |

[ðə; ði] ['preʃəs] [ˌsuːvə'nɪə(r)][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l][dʒɔːr'dʒɔːne] .

| the | precious | souvenir | to | be | a | veritable | Giorgione | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宝贵的 | 纪念品 | 到 | 是 | 一个 | 真正的 | 乔尔乔内 | . |

可以合理推断，他知道她不可能相信这件珍贵的纪念品真的是乔尔乔内的作品。

[sʌtʃ] [sɪm'plɪsəti] [æz; əz] [ðæt] [gɪft] [ænd; ənd] [krɪ'djuːləti] [ˌpriːsə'pəʊz] [leɪ] ['naɪðə(r)] [ɪn][hɪz; ɪz]['neɪtʃə(r)][nɔː(r)]

| Such | simplicity | as | that | gift | and | credulity | presuppose | lay | neither | in | his | nature | nor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 简单 | 作为 | 那 | 礼物 | 和 | 轻信 | 预设 | 躺 | 两者都不 | 在 | 他的 | 自然 | 也不 |

[ɪn] [hɜːz] .

| in | hers | . |
|---|---|---|
| 在 | 她的 | . |

这种天真无邪的品质，既不属于他的本性，也不属于她的本性，而这种天真无邪正是这种天真无邪和轻信所预设的。

[bɪ'jɒnd] [ðɪs] [pɔɪnt] [ 'səːtitjuːd ] [feɪl] [ˌjuː 'es][lə'mentəbli; 'læməntəbli] , [ænd; ənd][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'djuːst]

| Beyond | this | point | certitudes | fail | us | lamentably | , | and | we | are | reduced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 这 | 观点 | 确定性 | 失败 | 我们 | 令人遗憾的是 | , | 和 | 我们 | 是 | 减少 |

[tuː; tə][æn; ən][ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ] ['bæləns] [ɒv; əv] [ˌpɔsə'bilitiz] .

| to | an | exasperating | balance | of | possibilities | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 可气 | 平衡 | 的 | 可能性 | . |

超过这一点，确定性就令人遗憾地失效了，我们只能陷入令人恼火的各种可能性之间的平衡之中。

[dɪd][hiː; hi][send][ðə; ði]['pɪktʃə(r)][æz; əz][æn; ən] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd][ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [slaɪt] ?

| Did | he | send | the | picture | as | an | elaborate | and | unavoidable | slight | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 他 | 发送 | 这 | 图片 | 作为 | 一个 | 精心制作的 | 和 | 不可避免的 | 轻微 | ? |

他发送这张照片是为了故意羞辱对方，还是别有用心?

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] ['delɪkət] [ɑːmz] , [ɪn] [vjuː] [ɒv; əv][ðə; ði] - [nəʊn] ['pɒvəti]

| or | was | it | essentially | a | delicate | alms | , | in | view | of | the | Marquesa's | known | poverty |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 曾是 | 它 | 本质上 | 一个 | 精美的 | 施舍 | , | 在 | 看法 | 的 | 这 | - | 已知 | 贫困 |

[ænd; ənd] [pruːvd] [rɪ'sɔːsflnəs; rɪ'zɔːsflnəs] ?

| and | proved | resourcefulness | ? |
|---|---|---|---|
| 和 | 已证实 | 足智多谋 | ? |

或者，考虑到侯爵夫人众所周知的贫困和她展现出的足智多谋，这本质上是一种微妙的施舍吗?

[ɔː(r)] , [ə'gen] ,

| or | , | again | , |
|---|---|---|---|
| 或者 | , | 再次 | , |

或者，再说一遍，

[dɪd][hiː; hi] [wɪð] [ə; eɪ] [diːpə(r)] [pə'vɜːsəti] [set][ðə; ði] [θɪŋ] [ə'fləʊt] [tuː; tə] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [wɜːld]

| did | he | with | a | deeper | perversity | set | the | thing | afloat | to | trouble | the | critical | world |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 他 | 和 | 一个 | 更深 | 反常 | 放 | 这 | 事物 | 漂浮 | 到 | 麻烦 | 这 | 批判的 | 世界 |

['ɑːftə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] ,

| after | he | was | gone | , |
|---|---|---|---|---|
| 后 | 他 | 曾是 | 已消失 | , |

他是否怀着更深层的邪恶念头，在他死后让这事儿浮出水面，扰乱评论界的舆论?

[fɔː'siːɪŋ] [pə'hæps] [sʌm; səm] [sʌtʃ] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] ['kɒmədi] [æz; əz][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] [pleɪd] [wɪð]

| foreseeing | perhaps | some | such | international | comedy | as | was | actually | played | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 预见 | 也许 | 一些 | 这样的 | 国际的 | 喜剧 | 作为 | 曾是 | 实际上 | 玩 | 和 |

[ðə; ði] - ['zɔːrzi] - [æz; əz] ['liːdɪŋ] ['dʒentlmən] ?

| the | ' | Zorzi | ' | as | leading | gentleman | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 佐尔齐 | - | 作为 | 领导 | 绅士 | ? |

预见到或许会有像"佐尔齐"那样的国际喜剧上演?

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn] [ˌprɑːblə'mætɪkl] [fɔː(r); fə(r)][ˌmɑːntoʊ'vɑːni] ['kænɒt] [tel] ,

| All | these | things | must | remain | problematical | for | Mantovani | cannot | tell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这些 | 事物 | 必须 | 保持 | 有问题的 | 为了 | 曼托瓦尼 | 不能 | 告诉 | , |

所有这些都仍然是个问题，因为曼托瓦尼无法回答。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɑː'keɪzə] [del]['pwɛnteɪ] [wɪl] [nɒt] [ɪf] [ɪn'diːd] [ʃiː; ʃi] [nəʊz] .

| and | the | Marquesa | del | Puente | will | not | if | indeed | she | knows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 侯爵夫人 | del | 普恩特 | 将要 | 不是 | 如果 | 的确 | 她 | 知道 | . |

如果普恩特侯爵夫人真的知道，她就不会这么做。

[ðə; ði] ['lɒmbəd] [ruːnz]

| THE | LOMBARD | RUNES |
|---|---|---|
| 这 | 伦巴第 | 符文 |

伦巴第符文

[prə'fesə(r)] ['hauptmaːn] [drɒpt] ['wɪərəli] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][tʃeə(r)][æt; ət][ðə; ði] ['nɔɪzi] [ˌmɪlə'niːz] ['teɪb(ə)l]

| Professor | Hauptmann | dropped | wearily | into | his | chair | at | the | noisy | Milanese | table |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教授 | 豪普特曼 | 掉落 | 疲劳 | 进入 | 他的 | 椅子 | 在 | 这 | 嘈杂 | 米兰人 | 桌子 |

- [ænd; ənd] [snɑːrld] [aʊt] [ə; eɪ] ['sɜːli] " - " [tuː; tə][ðə; ði] [ə'sembəld] ['fiːstə(r)] .

| d'hôte | and | snarled | out | a | surly | " | Mahlzeit | " | to | the | assembled | feasters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 和 | 纠缠 | 出去 | 一个 | 粗鲁 | " | - | " | 到 | 这 | 组装 | 盛宴 | . |

豪普特曼教授疲惫地瘫坐在喧闹的米兰餐桌旁的椅子上，对着聚集在一起的宴客们粗声粗气地吼道："Mahlzeit（时间）"。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ekəud] ['swiːtli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz][left] [wɪð] [ə; eɪ] ['læŋgwɪʃɪŋ] " - , [her]

| It | was | echoed | sweetly | from | his | left | with | a | languishing | " | Mahlzeit | , | Herr |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 回声 | 甜蜜地 | 从 | 他的 | 左边 | 和 | 一个 | 萎靡不振 | " | - | , | 先生 |

[prə'fesə(r)] .

| Professor | . |
|---|---|
| 教授 | . |

他的左边传来一声甜美的回声，带着一丝慵懒的“Mahlzeit，教授先生”。

" [ðə; ði] [əd'vɑːns] [ˌdɪskən'sɜːtɪd] [hɪm] .

| " | The | advance | disconcerted | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 进步 | 不安 | 他 | . |

“这一举动让他感到不安。”

[rɪ'zɒlvɪŋ] [ə'pɒn][ə; eɪ]['pɒləsi][ɒv; əv] [kəm'pliːt] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['flʌfi] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l]

| Resolving | upon | a | policy | of | complete | indifference | to | the | fluffy | and | amiable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 解决 | 之上 | 一个 | 政策 | 的 | 完全的 | 漠不关心 | 到 | 这 | 蓬松的 | 和 | 可亲 |

['vɪʒn] [bɪ'saɪd] [hɪm] ,

| vision | beside | him | , |
|---|---|---|---|
| 想象 | 旁 | 他 | , |

他决定对身边那轻浮可爱的景象采取完全漠不关心的态度。

[hiː; hi] [dɪ'vəʊtɪd] [hɪm'self] ['sɪŋgli] [tuː; tə][ðə; ði] [fuːd] .

| he | devoted | himself | singly | to | the | food | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 奉献 | 他自己 | 单独 | 到 | 这 | 食物 | . |

他全身心投入到食物中。

[ðə; ði] [rɪ'zɒtəʊ] [dɪ'mɪnɪʃt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [naɪf] ['trævld] ['rɪðmɪkli] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [pleɪt] [ænd; ənd]

| The | risotto | diminished | as | his | knife | travelled | rhythmically | between | the | plate | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 意大利烩饭 | 减少 | 作为 | 他的 | 刀 | 旅行 | 有节奏地 | 之间 | 这 | 盘子 | 和 |

[hɪz; ɪz] ['bɪədɪd] [lɪps] .

| his | bearded | lips | . |
|---|---|---|---|
| 他的 | 留着胡子的 | 嘴唇 | . |

随着他的刀在盘子和他长满胡须的嘴唇之间有节奏地划过，烩饭的量也随之减少了。

[kən'siːdɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] , [neɪ] [ðə; ði][ɪg'zæktɪd] ['kəːtisiz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] ,

| Conceding | only | the | inevitable | , | nay | the | exacted | courtesies | to | his | neighbour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让步 | 仅有的 | 这 | 不可避免的 | , | 不 | 这 | 索取 | 礼貌 | 到 | 他的 | 邻居 | , |

他只对邻居做出了不可避免的、甚至是理所应当的礼貌让步。

[hiː; hi] [pə'fɔːmd] [stɪl] ['greɪtə(r)] ['prɔdidʒiz] [wɪð] [ðə; ði] [griːn] ['piːz] ,

| he | performed | still | greater | prodigies | with | the | green | peas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 执行 | 仍然 | 更大的 | 神童 | 和 | 这 | 绿色的 | 豌豆 | , |

他用青豆创造了更大的奇迹，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [liːnd] [bæk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [deft] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [ə; eɪ]

| and | it | was | not | until | he | leaned | back | for | a | deft | operation | with | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 不是 | 直到 | 他 | 倾斜 | 后退 | 为了 | 一个 | 麻利 | 手术 | 和 | 一个 |

['pɒkɪt] [kəʊm] ,

| pocket | comb | , |
|---|---|---|
| 口袋 | 梳子 | , |

直到他向后靠去，熟练地用口袋梳子做了个动作，

[ðæt] [ðə; ði] [vɪ'veɪʃəs] ,

| that | the | vivacious | , |
|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 活泼 | , |

那活泼的，

[bluː] - [aɪd] [wʌn] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ɑːsk] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [her] [prə'fesə(r)]

| blue | - | eyed | one | got | her | chance | to | ask | if | it | were | not | the | Herr | Professor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蓝色的 | - | 眼睛 | 一 | 得到 | 她 | 机会 | 到 | 问 | 如果 | 它 | 是 | 不是 | 这 | 先生 | 教授 |

['hauptmaːn] ,

| Hauptmann | , |
|---|---|
| 豪普特曼 | , |

那位蓝眼睛的女孩终于有机会问，那是不是豪普特曼教授先生?

[ðə; ði] [greɪt] [ɔː'θɒrəti] [ɒn] [ðə; ði] ['lɒmbəd] [tʌŋ] .

| the | great | authority | on | the | Lombard | tongue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 权威 | 在 | 这 | 伦巴第 | 舌头 | . |

伦巴第语方面的权威专家。

[ðə; ði] ['kwɪəri] [flɔːd] [hɪm] ; [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪ'naɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ,

| The | query | floored | him | ; | he | could | not | deny | that | it | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 询问 | 倒地 | 他 | ; | 他 | 可以 | 不是 | 否定 | 那 | 它 | 曾是 | , |

这个问题让他措手不及；他无法否认这是真的。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['kɜːrliˌlɑːks] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [ɪ'vɪns] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] ['ɪntrəst] [ɪn] ['lɒmbəd] ['mætəz] ,

| and | as | curlylocks | began | to | evince | an | intelligent | interest | in | Lombard | matters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 卷发 | 开始 | 到 | 表明 | 一个 | 聪明的 | 兴趣 | 在 | 伦巴第 | 事情 | , |

随着卷发女孩开始对伦巴第事务表现出浓厚的兴趣，

[hɪz; ɪz] ['stɪfnəs] ['meltɪd] [laɪk] [wæks] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['bɜːnɪŋ] [glɑːs] .

| his | stiffness | melted | like | wax | under | a | burning | glass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 刚性 | 融化 | 喜欢 | 蜡 | 在下面 | 一个 | 燃烧 | 玻璃 | . |

他的僵硬感像蜡在燃烧的玻璃下融化一样消融了。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [suːn] [ɪf] [nɒt] [ðə; ði] [prə'tægənɪst] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɒv; əv] [æn; ən]

| He | was | soon | if | not | the | protagonist | at | least | the | object | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 很快 | 如果 | 不是 | 这 | 主角 | 在 | 至少 | 这 | 目的 | 的 | 一个 |

['ænɪmeɪtɪd] ,

| animated | , |
|---|---|
| 动画 | , |

他很快就成了动画中的主角，即便不是主角，至少也是主角。

[jes] ['feəli] ['ɪntɪmət] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] .

| yes | fairly | intimate | conversation | . |
|---|---|---|---|---|
| 是的 | 相当 | 亲密的 | 对话 | . |

是的，算是比较私密的对话。

[tuː; tə] [nɒn] - ['dʒɜːmən] [aɪz] [ðə; ði] [peə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [wɜːθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] .

| To | non | - | German | eyes | the | pair | were | worth | looking | at | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 非 | - | 德语 | 眼睛 | 这 | 一对 | 是 | 值得 | 寻找 | 在 | . |

在非德国人看来，这对夫妇值得一看。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [klæd] [ɪn] ['taɪt'fɪtɪŋ] [seɪdʒ] - [griːn] [felt] , [səʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] , [wɪð] [ə; eɪ] [ˌsuːpə'fluːəti]

| He | was | clad | in | tightfitting | sage | - | green | felt | , | so | it | appeared | , | with | a | superfluity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 覆膜 | 在 | 紧身 | 圣人 | - | 绿色的 | 毛毡 | , | 所以 | 它 | 出现 | , | 和 | 一个 | 过剩 |

[ɒv; əv] [stræps] ,

| of | straps | , |
|---|---|---|
| 的 | 肩带 | , |

他身穿一件紧身的鼠尾草绿色毡服，上面似乎有很多多余的带子。

['bʌtnz] , [ 'leisiŋ ] , [ænd; ənd] ['hɑːnɪs] [ɒv; əv] [ɔːl] [sɔːrts] .

| buttons | , | lacings | , | and | harness | of | all | sorts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 按钮 | , | 鞋带 | , | 和 | 马具 | 的 | 全部 | 排序 | . |

各种纽扣、鞋带和束带。

[ə; eɪ] ['kɒnɪkl] ['tɪrol] [hæt] [ 'gɑːnɪʃ ] [wɪð] [ə; eɪ] [kɑːks] [pluːm] [ænd; ənd] ['feɪdɪd] ['vaɪəlɪts] [wɒz; wəz] [krʌʃt]

| A | conical | Tyrol | hat | garnished | with | a | cock's | plume | and | faded | violets | was | crushed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 锥 | 蒂罗尔 | 帽子 | 装饰 | 和 | 一个 | 公鸡的 | 羽 | 和 | 褪色 | 紫罗兰 | 曾是 | 碎 |

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][tʃeə(r)] .

| between | his | back | and | that | of | the | chair | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 他的 | 后退 | 和 | 那 | 的 | 这 | 椅子 | . |

一顶饰有公鸡羽毛和褪色紫罗兰的圆锥形蒂罗尔帽被夹在他的背和椅子之间，压得粉碎。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [lɑːdʒ] ['nɜːvəs] [fiːt] [riːtʃt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ] - [bɪ'ləʊ] ,

| As | his | large | nervous | feet | reached | for | the | chairlegs | below | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他的 | 大的 | 紧张的 | 脚 | 达到 | 为了 | 这 | - | 以下 | , |

他那双粗壮而紧张的脚伸向下面的椅子腿，

[wʌn][kʊd; kəd] [siː] [æn; ən] [ɪk'spæns] [ɒv; əv] [mɒs] - [griːn] [s'tɒkɪŋz] ,

| one | could | see | an | expanse | of | moss | - | green | stockings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 可以 | 看 | 一个 | 广阔 | 的 | 苔藓 | - | 绿色的 | 长筒袜 | , |

可以看到一大片苔绿色的长袜，

['əʊnli][hɑːf] [kən'siːld] [æt; ət][ðə; ðɪ] [ɪks'tremɪtɪs] [baɪ] [rɪ'splendənt] ['jeləʊ] ['sænd(ə)lz] .

| only | half | concealed | at | the | extremities | by | resplendent | yellow | sandals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一半 | 暗 | 在 | 这 | 四肢 | 经过 | 灿烂 | 黄色的 | 凉鞋 | . |

只露出四肢的一半，被一双耀眼的黄色凉鞋遮住。

['bɪədɪd] [ænd; ənd] [m'aʊstæʃt] ['ɑːftə(r)][ðə; ðɪ] ['mɪlətri] ['fæʃ(ə)n] ,

| Bearded | and | moustached | after | the | military | fashion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 留着胡子的 | 和 | 偎 | 后 | 这 | 军队 | 时尚 | , |

留着军人式的胡须，

['nʌθɪŋ] [bɪ'treɪd] [ðə; ðɪ] [prə'fesə(r)] [ɪk'sept] [ðə; ðɪ][maɪ'ɒpɪk] [druːp] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [hed] .

| nothing | betrayed | the | professor | except | the | myopic | droop | of | the | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 背叛 | 这 | 教授 | 除了 | 这 | 近视 | 下垂 | 的 | 这 | 头 | . |

除了那颗近视般耷拉着的脑袋，教授的一切都毫无破绽。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)] - ['lɪndə] - , [nəʊ][mɪə(r)][mæn] [meɪ] ['ædɪkwətli] [dɪ'skraɪb] [hɜː(r); hə(r)] .

| As | for | Fraülein | Linda | Göritz | , | no | mere | man | may | adequately | describe | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | - | 琳达 | - | , | 不 | 仅仅 | 男人 | 可能 | 充分 | 描述 | 她 | . |

至于琳达·格里茨小姐，任何一个普通人都无法充分描述她。

[ə; eɪ] ['dʒɜːmən] [njuː] ['wʊmən] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɑː'tɪstɪk] [stæmp] ,

| A | German | new | woman | of | the | artistic | stamp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 德语 | 新的 | 女士 | 的 | 这 | 艺术 | 邮票 | , |

一位具有艺术气质的德国新锐女性，

[ʃiː; ʃɪ][wɒz; wəz] - [θruː] ['lɒmbədi] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [prə'fesə(r)] [wɒz; wəz] - .

| she | was | pastelling | through | Lombardy | where | the | Professor | was | archeologising | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | - | 通过 | 伦巴第 | 在哪里 | 这 | 教授 | 曾是 | - | . |

她当时正在伦巴第地区用粉彩作画，而教授则在那里进行考古工作。

[ʃɔːt] , [krɪsp] [kɜːrlz] ['gæðəd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['bɔɪɪʃ] [hed] .

| Short | , | crisp | curls | gathered | about | her | boyish | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 短的 | , | 脆 | 卷发 | 聚集 | 关于 | 她 | 男孩气 | 头 | . |

她男孩气的脑袋周围簇拥着短短的、卷曲的卷发。

[hɜː(r); hə(r)]['dʒen(ə)rəl] [ɪ'fekt] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [plʌmp] ['bɑːninəs] [ðæt] [maɪt] [jiːld] [ə'griːəbli] [tuː; tə]

| Her | general | effect | was | of | a | plump | bonniness | that | might | yield | agreeably | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 一般的 | 影响 | 曾是 | 的 | 一个 | 丰满 | 美丽 | 那 | 可能 | 屈服 | 欣然 | 到 |

[æn; ən] [ɔː'deɪʃəs] [ɑːm] .

| an | audacious | arm | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 大胆的 | 手臂 | . |

她整体给人的感觉是丰满圆润，颇具魅力，或许会欣然接受大胆的拥抱。

[ʃiː; ʃi] ['kʌltɪveɪtɪd] [æn; ən] [ə'gresɪv] ['pɜːtnəs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [siːmd] ['vʌlgə(r)] ,

| She | cultivated | an | aggressive | pertness | that | would | have | seemed | vulgar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 栽培 | 一个 | 挑衅的 | 俏丽 | 那 | 会 | 有 | 似乎 | 庸俗 | , |

她刻意营造出一种咄咄逼人的傲慢，这种傲慢在当时看来或许很庸俗。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɒt] [biːn] [rɪ'diːmd] [baɪ] ['sʌmθɪŋ] ['mɪəli] [fræŋk][ænd; ənd]['dʒɜːmən] .

| had | it | not | been | redeemed | by | something | merely | frank | and | German | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 它 | 不是 | 到过 | 已赎回 | 经过 | 某物 | 仅仅 | 坦率 | 和 | 德语 | . |

如果不是因为一些坦率而又充满德国特色的东西而得以挽救的话。

- , [ʃiː; ʃi][wɔː(r)][ə; eɪ] [haɪ] - [stræpt] ['veəriənt][ɒv; əv][ðə; ði] ['prevələnt] ['sænd(ə)lz] .

| Shortskirted | , | she | wore | a | high | - | strapped | variant | of | the | prevalent | sandals | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 她 | 穿着 | 一个 | 高的 | - | 绑带 | 变体 | 的 | 这 | 流行 | 凉鞋 | . |

她穿着短裙，脚蹬一双流行的高跟凉鞋。

[ðə; ði][saɪdz][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [bluː] [bə'leərəʊ][wɜː(r); wə(r)] [ɐd'ɔːnd] [wɪð] ['stɪltɪd] ['jeləʊ] ['lɪliz] [ɪn][ðə; ði]

| The | sides | of | her | blue | bolero | were | adorned | with | stilted | yellow | lilies | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 侧面 | 的 | 她 | 蓝色的 | 波莱罗舞曲 | 是 | 装饰 | 和 | 僵硬的 | 黄色的 | 百合花 | 在 | 这 |

[tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌvɪə'niːz] [njuː] - [ɑːt] [məʊd] .

| top | of | the | Viennese | new | - | art | mode | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 顶部 | 的 | 这 | 维也纳 | 新的 | - | 艺术 | 模式 | . |

她蓝色短外套的两侧饰有高挑的黄色百合花，这是维也纳新艺术风格的体现。

[ɪn] [frʌnt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃɜːtweɪst] [ə'pɪəd] [kuːl] [ænd; ənd] [waɪt] ,

| In | front | her | shirtwaist | appeared | cool | and | white | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 正面 | 她 | 衬衫腰 | 出现 | 凉爽的 | 和 | 白色的 | , |

她衬衫的下摆在前面显得清爽洁白。

[æt; ət][ðə; ði] [sliːvz] [ˌaɪ 'tiː] ['flaʊəd] [ə'lɑːmɪŋli] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][æn; ən]['ɪndiə] [ʃɔːl] .

| at | the | sleeves | it | flowered | alarmingly | into | something | like | an | India | shawl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 袖子 | 它 | 开花的 | 令人担忧地 | 进入 | 某物 | 喜欢 | 一个 | 印度 | 披肩 | . |

袖子上的花纹出人意料地绽放成类似印度披肩的样子。

[ə; eɪ] [strɪŋ] [ɒv; əv] ['mæsɪv] ['æməθɪst] [kəm'plitɪd] [ə; eɪ] ['dɪskɔːd] [æz; əz] [ɪ'læbərət] [æz; əz][ə; eɪ]

| A | string | of | massive | amethysts | completed | a | discord | as | elaborate | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 细绳 | 的 | 大量的 | 紫水晶 | 完全的 | 一个 | Discord | 作为 | 精心制作的 | 作为 | 一个 |

['hɑːməni] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [straʊs] .

| harmony | of | Richard | Strauss | . |
|---|---|---|---|---|
| 和谐 | 的 | 理查德 | 施特劳斯 | . |

一串巨大的紫水晶构成了一幅不和谐的画面，其精妙程度堪比理查·施特劳斯的和声。

[hɜː(r); hə(r)] [həʊl] [ɪm'preʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst][æz; əz] [ɪn'vaɪtɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [grəʊ'tesk] .

| Her | whole | impression | was | almost | as | inviting | as | it | was | grotesque | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 所有的 | 印象 | 曾是 | 几乎 | 作为 | 邀请 | 作为 | 它 | 曾是 | 怪诞 | . |

她给人的整体印象几乎既令人着迷又令人毛骨悚然。

[wʌn] [kʊd; kəd] [nɒt] [tʃæt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['laɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ,

| One | could | not | chat | with | her | without | liking | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 可以 | 不是 | 聊天 | 和 | 她 | 没有 | 喜欢 | 她 | , |

跟她聊天，没人会不喜欢她。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sə'spektɪd] [ðæt] ['əʊnli][ə; eɪ] ['veri] ['gaɪlləs] [ɔː(r)] [ɒ'stɪə(r)] [meɪl] [kʊd; kəd]

| and | it | is | to | be | suspected | that | only | a | very | guileless | or | austere | male | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 到 | 是 | 怀疑 | 那 | 仅有的 | 一个 | 非常 | 朴实 | 或者 | 简朴 | 男性 | 可以 |

[laɪk] [hɜː(r); hə(r)] [wɪ'ðaʊt] [prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] ['mænɪfest] [ə'tenʃən] .

| like | her | without | proceeding | to | manifest | attentions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 她 | 没有 | 进行中 | 到 | 显现 | 注意 | . |

可以推测，只有非常单纯或冷漠的男性才会喜欢她而不表现出任何亲昵举动。

[baɪ][ðə; ði] [tʃiːz] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['kæptʃəd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'meɪzd] [prə'fesə(r)] ,

| By | the | cheese | , | she | had | captured | her | amazed | professor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 奶酪 | , | 她 | 有 | 捕获 | 她 | 惊叹 | 教授 | , |

她用奶酪迷住了她那位惊讶的教授。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [hɪm] [ɒf] ['bɒdɪli] [fɔː(r); fə(r)] ['kɒfi] [ɪn][ðə; ði] [ɑː'keɪd] .

| and | then | she | carried | him | off | bodily | for | coffee | in | the | Arcade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 携带 | 他 | 离开 | 身体上的 | 为了 | 咖啡 | 在 | 这 | 拱廊 | . |

然后她把他整个人抱到游戏厅去喝咖啡了。

[hiː; hi] [tɔːkt] ['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [mʌtʃ] [ænd; ənd] [wel] .

| He | talked | little | , | but | it | didn't | matter | , | for | she | talked | much | and | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 谈话 | 小的 | , | 但 | 它 | 没有 | 事情 | , | 为了 | 她 | 谈话 | 很多 | 和 | 出色地 | . |

他话不多，但这无关紧要，因为她话很多，而且说得很好。

[nɔː(r)][kʊd; kəd][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] ['sæksn] ['skɒlə(r)] [biː; bi] [kwaɪt] [ɪn'dɪfrənt] [æt; ət] ['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [nəʊn]

| Nor | could | a | provincial | Saxon | scholar | be | quite | indifferent | at | finding | himself | known |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 可以 | 一个 | 省级 | 撒克逊 | 学者 | 是 | 相当 | 冷漠 | 在 | 寻找 | 他自己 | 已知 |

[tuː; tə][æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['trævld] [ˌvɪə'niːz] .

| to | an | intelligent | and | much | travelled | Viennese | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一个 | 聪明的 | 和 | 很多 | 旅行 | 维也纳 | . |

一位来自萨克森省的学者，如果发现自己被一位博学多识、见多识广的维也纳人所认识，也不可能无动于衷。

[ə; eɪ]['kʌz(ə)n] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəd] ,

| A | cousin | , | it | appeared | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 表哥 | , | 它 | 出现 | , |

似乎是个表亲。

[hæd; həd] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] ['lektʃəz] [ænd; ənd][hæd; həd] ['haɪli] [ ɪk'stəul ] [ðə; ði][ˌɪndʒə'njuːəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| had | followed | his | lectures | and | had | highly | extolled | the | ingenuity | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 随后 | 他的 | 讲座 | 和 | 有 | 高度 | 赞扬 | 这 | 独创性 | 的 | 他的 |

[fə'nɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lɒmbəd] [tʌŋ] ,

| phonology | of | the | Lombard | tongue | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 音系学 | 的 | 这 | 伦巴第 | 舌头 | , |

我曾听过他的讲座，并高度赞扬了他对伦巴第语语音学的独创性。

[ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [rɪ'membə(r)] — [ə; eɪ] ['hezɪteɪtɪŋ] [pɔːz] — [jes] ,

| a | language | which | was | , | she | must | remember | — | a | hesitating | pause | — | yes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 语言 | 哪个 | 曾是 | , | 她 | 必须 | 记住 | — | 一个 | 犹豫不决 | 暂停 | — | 是的 | , |

['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [iːst] — " [iːst] [dʒɜː'mænɪk] , [jɑː] [voʊl] !

| surely | East | — | " | East | Germanic | , | Ja | wohl | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 东方 | — | " | 东方 | 日耳曼 | , | 是 | 沃尔 | ! |

她必须记得，那是一种语言——她犹豫了一下——是的，肯定是东方的——“东日耳曼语，Ja wohl！

" [rɪ'spɒndɪd] [ðə; ði] [prə'fesə(r)] ['θʌndərəsli] , [ðəʊ] ['idiəts] [hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒntrəri]

| " | responded | the | Professor | thunderously | , | though | idiots | had | written | to | the | contrary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 回应 | 这 | 教授 | 雷鸣般地 | , | 尽管 | 白痴 | 有 | 书面 | 到 | 这 | 相反 |

.

| : |
|---|
| . |

“尽管有白痴写信表达了相反的观点，”教授雷鸣般地回应道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ðə; ði] ['riːz(ə)nz] [waɪ] ,

| And | then | he | told | her | at | length | the | reasons | why | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他 | 讲述 | 她 | 在 | 长度 | 这 | 原因 | 为什么 | , |

然后他详细地告诉了她原因，

[ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi] ['pliːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɜːli] ['mɔːnɪŋ] ['sketʃɪŋ] [ænd; ənd] ['fɜːmli] [baʊnd] [hɪm] [tuː; tə]

| until | she | pleaded | her | early | morning | sketching | and | firmly | bound | him | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 她 | 恳求 | 她 | 早期的 | 早晨 | 素描 | 和 | 牢牢 | 边界 | 他 | 到 |

[ə'kʌmpəni] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði][nekst] [ˌɑːftə'nuːn] [tuː; tə][ðə; ði][tʃɛr'toʊzə][ɒv; əv]['pɑːvɪə] .

| accompany | her | the | next | afternoon | to | the | Certosa | of | Pavia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 陪伴 | 她 | 这 | 下一个 | 下午 | 到 | 这 | 凯尔托萨 | 的 | 帕维亚 | . |

直到她恳求他让她清晨去写生，并坚决要求他第二天下午陪她去帕维亚修道院。

[ðə; ði] [her] [prə'fesə(r)] ['reəli] [peɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] [tu:; tə][hændz] ,

| The | Herr | Professor | rarely | paid | much | attention | to | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 先生 | 教授 | 很少 | 有薪酬的 | 很多 | 注意力 | 到 | 双手 | , |

这位教授很少注意别人的手。

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi] [held] - - [fɔ:(r); fə(r)] [gʊd] [naɪt] [hi:; hi][kʊd; kəd][nɒt][bʌt; bət] [nəʊt]

| but | as | he | held | Fraülein | Göritz's | for | Good | Night | he | could | not | but | note |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 他 | 握住 | - | - | 为了 | 好的 | 夜晚 | 他 | 可以 | 不是 | 但 | 笔记 |

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [sɒft] [ænd; ənd] [fɪld] [hɪz; ɪz][bɪg][grɪp][səʊ] [wel] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [wen]

| that | it | was | soft | and | filled | his | big | grip | so | well | that | he | was | sorry | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 曾是 | 柔软的 | 和 | 已填 | 他的 | 大的 | 紧握 | 所以 | 出色地 | 那 | 他 | 曾是 | 对不起 | 什么时候 |

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [gɒn] .

| it | was | gone | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 已消失 | . |

但当他握着格利茨小姐的巧克力道晚安时，他不禁注意到巧克力很柔软，紧紧地包裹着他的大手，以至于巧克力离开时他感到很遗憾。

[hi:; hi] [dɪs'mɪst] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , [haʊ'evə(r)] ,

| He | dismissed | the | observation | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 解雇 | 这 | 观察 | , | 然而 | , |

然而，他驳斥了这一说法。

[æz; əz] [ʌn'wɜ:ðɪ] [ə; eɪ] [fɪ'lɒlədʒə(r)] [ænd; ənd] [went] [tu:; tə] [sli:p] ['pɒndərɪŋ] [ə; eɪ] [nju:] [dɪ'strʌkʃ(ə)n]

| as | unworthy | a | philologer | and | went | to | sleep | pondering | a | new | destruction |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 不配 | 一个 | 语言学家 | 和 | 去 | 到 | 睡觉 | 沉思 | 一个 | 新的 | 破坏 |

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ neiv ] [hu:] [held] [ðə; ði] ['lɒmbəd] [tʌŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [nɒt] [i:st] [bʌt; bət] [west]

| for | the | knaves | who | held | the | Lombard | tongue | to | be | not | East | but | West |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 无赖 | WHO | 握住 | 这 | 伦巴第 | 舌头 | 到 | 是 | 不是 | 东方 | 但 | 西方 |

[dʒɜ:'mænɪk] .

| Germanic | . |
|---|---|
| 日耳曼 | . |

他像个不称职的语言学家一样，睡着了，想着如何给那些认为伦巴第语不是东日耳曼语而是西日耳曼语的恶棍们带来新的毁灭。

[ænd; ənd][hɪə(r)] , [tu:; tə] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] [weɪt] [ænd; ənd] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv] ['lɪndəz] [fɪʃ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

| And | here | , | to | appreciate | the | weight | and | importance | of | Linda's | fish | , | a | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | , | 到 | 欣赏 | 这 | 重量 | 和 | 重要性 | 的 | 琳达的 | 鱼 | , | 一个 | 小的 |

[ˌekspləˈneɪʃ(ə)n][ɪz] ['nesəsəri] .

| explanation | is | necessary | . |
|---|---|---|---|
| 解释 | 是 | 必要的 | . |

在此，为了理解琳达的鱼的分量和重要性，有必要稍作解释。

['hauptma:n] [wɒz; wəz][nɒt] ['mɪəli] [ə; eɪ] [fɪ'lɒlədʒə(r)] , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [fə'mɪdəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ɪt'self] ,

| Hauptmann | was | not | merely | a | philologer | , | which | is | a | formidable | thing | in | itself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 豪普特曼 | 曾是 | 不是 | 仅仅 | 一个 | 语言学家 | , | 哪个 | 是 | 一个 | 强大 | 事物 | 在 | 本身 | , |

豪普特曼不仅仅是一位语言学家，这本身就是一件了不起的事情。

[bʌt; bət][hi:; hi] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][ðə; ði][ˌi:sə'terɪk] [gru:p] [ðæt] [di:lz] [wɪð] ['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [hæv; həv][nəʊ]

| but | he | belonged | to | the | esoteric | group | that | deals | with | languages | which | have | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 属于 | 到 | 这 | 深奥的 | 团体 | 那 | 交易 | 和 | 语言 | 哪个 | 有 | 不 |

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .

| literature | . |
|---|---|
| 文学 | . |

但他属于研究没有文学作品的语言的神秘学团体。

[æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [ ri'mɑ:k ] ,

| As | he | had | often | remarked | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 有 | 经常 | 评论 | , |

正如他经常提到的那样，

['eni] [fuːl] [kʊd; kəd] [kəm'paɪl] [ə; eɪ] ['græmə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [hæz; həz] [left] [ɪk'stensɪv]

| any | fool | could | compile | a | grammar | of | a | language | that | has | left | extensive |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 傻子 | 可以 | 编译 | 一个 | 语法 | 的 | 一个 | 语言 | 那 | 有 | 左边 | 广泛的 |

['dɒkjumənts] ;

| documents | ; |
|---|---|
| 文件 | ; |

任何傻瓜都能编纂出一种语言的语法，这种语言已经留下了大量的文献资料；

[ðə; ði] ['prəʊses] [wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [mə'kænɪkl] ,

| the | process | was | almost | mechanical | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 过程 | 曾是 | 几乎 | 机械的 | , |

这个过程几乎是机械式的。

[bʌt; bət][tuː; tə] [ˌriːkən'strʌkt] [ə; eɪ] ['græmə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [hæz; həz] [left] ['præktɪkli] [nəʊ]

| but | to | reconstruct | a | grammar | of | a | language | that | has | left | practically | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 重建 | 一个 | 语法 | 的 | 一个 | 语言 | 那 | 有 | 左边 | 几乎 | 不 |

[rɪ'meɪnz] , [ðæt] [rɪ'kwaɪəd] ['ækjəmən] .

| remains | , | that | required | acumen | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 遗迹 | , | 那 | 必需的 | 敏锐 | . |

但是，要重建一种几乎没有留下任何痕迹的语言的语法，就需要敏锐的洞察力。

['hauptmaːn] [dɪd] [nɒt] [bɪ'lɒŋ] , [haʊ'evə(r)] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˌtrænsen'dentl] [skuːl] [ðæt] [kriː'eɪts] ['pjʊəli]

| Hauptmann | did | not | belong | , | however | , | to | the | transcendental | school | that | creates | purely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 豪普特曼 | 做过 | 不是 | 属于 | , | 然而 | , | 到 | 这 | 超验的 | 学校 | 那 | 创建 | 纯粹 |

[ˌɪnfə'renʃəl] ['læŋgwɪdʒ] — [iːst] [dʒɜː'mænɪk][ænd; ənd] [west] ,

| inferential | languages | — | East | Germanic | and | West | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 推断 | 语言 | — | 东方 | 日耳曼 | 和 | 西方 | , |

然而，豪普特曼并不属于创造纯粹推理语言的先验学派——东日耳曼语和西日耳曼语。

['dʒen(ə)rəl] [tjuː'tɒnɪk] , [ə'rɪdʒən(ə)l]['slɑːvɪk] , ['ɪndəʊ] - [ˌjʊərə'piːən][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .

| General | Teutonic | , | Original | Slavic | , | Indo | - | European | and | the | like | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般的 | 条顿 | , | 原来的 | 斯拉夫 | , | 印尼 | - | 欧洲的 | 和 | 这 | 喜欢 | . |

通用条顿语族、原始斯拉夫语族、印欧语族等等。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][diː'iː] - [ænd; ənd][ðeə(r)] [ɪn'venʃnz] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [kəm'pliːt] [æz; əz] [ɪf]

| These | are | the | Dii | majores | and | their | inventions | are | as | complete | as | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 这 | 迪 | - | 和 | 他们的 | 发明 | 是 | 作为 | 完全的 | 作为 | 如果 |

[wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [dɪ'tekt] , [seɪ] ,

| one | should | detect | , | say | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 应该 | 探测 | , | 说 | , |

这些是十二主神，他们的发明非常完整，仿佛有人应该能发现，比如说，

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][bɪg] [fliːz] [nɒt][baɪ][ðə; ði] ['kʌnɪŋ] [juːz][ɒv; əv][ðə; ði]

| the | relation | of | the | little | to | the | big | fleas | not | by | the | cunning | use | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 关系 | 的 | 这 | 小的 | 到 | 这 | 大的 | 跳蚤 | 不是 | 经过 | 这 | 狡猾 | 使用 | 的 | 这 |

['maɪkrəskəʊp][bʌt; bət][baɪ] [ʃɪə(r)] ['ɪnfərəns] .

| microscope | but | by | sheer | inference | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 显微镜 | 但 | 经过 | 透明 | 推理 | . |

不是通过巧妙地使用显微镜，而是通过纯粹的推断，就能看出小跳蚤和大跳蚤之间的关系。

[ðɪs] ['lɑːdʒə(r)] [geɪm] ['hauptmaːn] [sə'geɪʃəsli] [left] [tuː; tə] ['ʌðə(r)z] ,

| This | larger | game | Hauptmann | sagaciously | left | to | others | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更大的 | 游戏 | 豪普特曼 | 睿智地 | 左边 | 到 | 其他的 | , |

豪普特曼明智地将这项更大的游戏留给了其他人。

['reɪndʒɪŋ] [hɪm'self] [wɪð] [ðəʊz] [huː] [piːs] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['skænti] [ænd; ənd] [ʌn'sɜːt(ə)n] ['frægmənts]

| ranging | himself | with | those | who | piece | together | the | scanty | and | uncertain | fragments |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 范围 | 他自己 | 和 | 那些 | WHO | 片 | 一起 | 这 | 稀少 | 和 | 不确定 | 片段 |

[ɒv; əv] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [hæv; həv] [ɪg'zɪstɪd] [bʌt; bət] [hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə] [pə'petʃueɪt] [ðəm'selvz] [ɪn]

| of | languages | that | have | existed | but | have | failed | to | perpetuate | themselves | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 语言 | 那 | 有 | 存在 | 但 | 有 | 失败的 | 到 | 延续 | 他们自己 | 在 |

['dɒkjumənts] [ænd; ənd] [ɪn'skrɪpʃnz] .

| documents | and | inscriptions | . |
|---|---|---|---|
| 文件 | 和 | 铭文 | . |

他将自己与那些将曾经存在但未能通过文献和铭文保存下来的语言的零星碎片拼凑起来的人联系起来。

[væn'dælik] [hæd; həd] ['paʊəfəli] [ ə'ljuə ] [hɪm] , [ænd; ənd] [səʊ] [hæd; həd] [əʊld] [bɜː'gʌndiən] : [hiː; hi]

| Vandalic | had | powerfully | allured | him | , | and | so | had | Old | Burgundian | : | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 破坏 | 有 | 强大的 | 诱人 | 他 | , | 和 | 所以 | 有 | 老的 | 勃艮第 | : | 他 |

[hæd; həd] [hæd; həd] [dɪ'zaɪnz] ['ɔːlsəʊ] [ə'pɒn] [ˌvɪz.ɪ'gɒθ.ɪk] ,

| had | had | designs | also | upon | Visigothic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 有 | 设计 | 还 | 之上 | 西哥特 | , |

汪达尔语深深吸引了他，古老的勃艮第语也是如此；他还对西哥特语心存向往。

[ænd; ənd] [hæd; həd] ['faɪnəli] ['tʃəʊzn] ['lɒmbəd] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði]

| and | had | finally | chosen | Lombard | rather | than | the | others | because | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 最后 | 选定 | 伦巴第 | 相当 | 比 | 这 | 其他的 | 因为 | 这 |

[mə'tɪərɪəl] [wɒz; wəz] [nɒt] ['mɪəli] [dɪ'fektɪv] [bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [dɪ'laɪtfəli] [veɪg] ,

| material | was | not | merely | defective | but | also | delightfully | vague | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 材料 | 曾是 | 不是 | 仅仅 | 有缺陷的 | 但 | 还 | 令人愉悦 | 模糊的 | , |

最终选择伦巴第而不是其他人，是因为该材料不仅有缺陷，而且还含糊不清，令人愉悦。

[ ə'fɔːd; ə'fɔrd ][ə; eɪ] [waɪd] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒenjuɪn] [ˌfɪlə'lɒdʒɪkl] ['ɪnsaɪt] .

| affording | a | wide | opportunity | for | genuine | philological | insight | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 负担得起 | 一个 | 宽的 | 机会 | 为了 | 真的 | 语文学 | 洞察力 | . |

为真正深入的语言学研究提供了广阔的机会。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [tuː; tə] ['klæsɪfaɪ] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ɒn] [ðə; ði] ['beɪsɪs] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [freɪz] [skrætʃt] [ɒn] [ə; eɪ]

| And | indeed | to | classify | a | language | on | the | basis | of | a | phrase | scratched | on | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的确 | 到 | 分类 | 一个 | 语言 | 在 | 这 | 基础 | 的 | 一个 | 短语 | 刮痕 | 在 | 一个 |

[brəʊtʃ] ,

| brooch | , |
|---|---|
| 胸针 | , |

仅仅根据刻在胸针上的一句话来给一种语言分类，这实在令人匪夷所思。

[ðə; ði] [ ˌmiskwəu'teiʃən ] [ɒv; əv] ['eɪliən] [ 'krɔniklə ] , [ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] [fɔːmz] [ɒv; əv] [ˌmɪs'speld] ['prɒpə(r)]

| the | misquotations | of | alien | chroniclers | , | the | shifting | forms | of | misspelled | proper |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 错误引用 | 的 | 外星人 | 编年史家 | , | 这 | 转变 | 表格 | 的 | 拼写错误 | 恰当的 |

[nems] ,

| names | , |
|---|---|
| 姓名 | , |

外星编年史家的误引，拼写错误的专有名词的变体形式，

[ɪz] [ə; eɪ] [tɑːsk] [kəm'peəd] [wɪð] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['feɪbld] [ˌriːkən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [lə'vaɪəθən] [frɒm; frəm] [ə; eɪ]

| is | a | task | compared | with | which | the | fabled | reconstruction | of | leviathan | from | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 任务 | 比较的 | 和 | 哪个 | 这 | 传说中的 | 重建 | 的 | 利维坦 | 从 | 一个 |

['sɪŋg(ə)l] [bəʊn] [ɪz] [mɪə(r)] [tʃaɪldz] [pleɪ] .

| single | bone | is | mere | child's | play | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 单身的 | 骨 | 是 | 仅仅 | 孩子的 | 玩 | . |

与这项任务相比，传说中从一根骨头重建利维坦巨兽简直就是小儿科。

[frɒm; frəm][ðə; ði][mɪə(r)][skræps][ænd; ənd][hɪnts][ɒv; əv] ['lɒmbəd] [wɜːdz][ɪn][pɔːl][ðə; ði] ['diːkən] [ænd; ənd]

| From | the | mere | scraps | and | hints | of | Lombard | words | in | Paul | the | Deacon | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 仅仅 | 碎屑 | 和 | 提示 | 的 | 伦巴第 | 字 | 在 | 保罗 | 这 | 执事 | 和 |

['ʌðə(r)] [hɪ'stɔːriənz] ['enibɒdi] [bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒɜːmən] [wʊd] [hæv; həv] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [drɔː] ['eni]

| other | historians | anybody | but | a | German | would | have | declined | to | draw | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 历史学家 | 任何人 | 但 | 一个 | 德语 | 会 | 有 | 拒绝 | 到 | 画 | 任何 |

[kən'kluːʒn] [wɒt'evə(r)] .

| conclusion | whatever | . |
|---|---|---|
| 结论 | 任何 | . |

仅凭保罗执事和其他历史学家笔下零星的伦巴第语词汇，除了德国人之外，任何人都不会得出任何结论。

[bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz] ['evri] ['dʒɜːmən]['sɪtɪz(ə)n][haʊ'evə(r)]['hʌmb(ə)l] , [bɪ'kʌmz] [ɪ'ventʃuəli] [ə; eɪ] ['prɪvi]

| But | just | as | every | German | citizen | however | humble | , | becomes | eventually | a | privy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 只是 | 作为 | 每一个 | 德语 | 公民 | 然而 | 谦逊的 | , | 变成 | 最终 | 一个 | 私处 |

['kaʊnsələ(r)] ,

| counsellor | , |
|---|---|
| 顾问 | , |

但就像每个德国公民，无论多么卑微，最终都会成为枢密顾问一样，

[ə; eɪ] [naɪt] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['iːgl] [ɒv; əv] [daɪ'vɜːs] ['klɑːsɪz] , [æn; ən] - , [ɔː(r)][ə; eɪ]

| a | knight | of | various | eagles | of | diverse | classes | , | an | overstationmaster | , | or | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 骑士 | 的 | 各种各样的 | 老鹰 | 的 | 各种各样的 | 课程 | , | 一个 | - | , | 或者 | 一个 |

['rɔɪəl] ['pəʊstmən] ,

| royal | postman | , |
|---|---|---|
| 皇家 | 邮差 | , |

一位佩戴各种不同等级鹰徽的骑士、一位车站站长或一位皇家邮递员

[səʊ]['dʒɜːmən] ['saɪəns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɑːst] ['hʌndrəd] [j'iəz] [hæz; həz] [pə'mɪtɪd] [nəʊ][fækt][tuː; tə]

| so | German | science | for | the | past | hundred | years | has | permitted | no | fact | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 德语 | 科学 | 为了 | 这 | 过去的 | 百 | 年 | 有 | 允许 | 不 | 事实 | 到 |

['læŋgwɪʃ] [ɪn][ɪts] ['neɪtɪv] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkəns] .

| languish | in | its | native | insignificance | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 憔悴 | 在 | 它是 | 本国的 | 微不足道 | . |

因此，在过去的一百年里，德国科学不允许任何事实在其原本的微不足道的地位上被埋没。

[ɔːl][hæv; həv] [biːn] [prə'məʊtɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['spɑːnsərz][ɒv; əv] [ɪm'pəʊzɪŋ] ['θɪərɪz] .

| All | have | been | promoted | to | be | the | sponsors | of | imposing | theories | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 有 | 到过 | 推广 | 到 | 是 | 这 | 赞助商 | 的 | 气势磅礴 | 理论 | . |

他们都被视为某些强加理论的支持者。

[ænd; ənd] ['haʊptˌmɑːnz] ['θɪəri] , [wɪtʃ] [gɒt][hɪm][ðə; ði] [dɪ'griː] [ɒv; əv][ˌpiː 'eɪtʃ] . [diː] . , ['mæksɪmə][kʌm]

| And | Hauptmann's | theory | , | which | got | him | the | degree | of | Ph | . | D | . | , | maxima | cum |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 豪普特曼的 | 理论 | , | 哪个 | 得到 | 他 | 这 | 程度 | 的 | 菲尔 | . | D | . | , | 最大值 | 精液 |

['laʊdeɪ; 'lɔːdi] ,

| laude | , |
|---|---|
| 劳德 | , |

而豪普特曼的理论，使他获得了博士学位，并以最高荣誉毕业。

[wɒz; wəz][ðæt] ['lɒmbəd] [ɪz][æn; ən] [iːst] [dʒɜː'mænɪk] [tʌŋ] .

| was | that | Lombard | is | an | East | Germanic | tongue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 那 | 伦巴第 | 是 | 一个 | 东方 | 日耳曼 | 舌头 | . |

伦巴第语是一种东日耳曼语。

[ðɪs] [hiː; hi]['sɪmp(ə)l] [ in'tjuːit ] , [ niːd ] [ðə; ði] [dɪ'griː] ,

| This | he | simple | intuited | , | needing | the | degree | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 他 | 简单的 | 直觉 | , | 需要 | 这 | 程度 | , |

这是他凭直觉做出的，因为他需要学位。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɪfti] ['mæŋgld] ['lɒmbəd] [wɜːdz] [dɪ'spleɪd] [nʌn] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['kɔnsənənts] [wɪtʃ]

| for | the | fifty | mangled | Lombard | words | displayed | none | of | those | consonants | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 五十 | 残缺不全 | 伦巴第 | 字 | 显示 | 没有任何 | 的 | 那些 | 辅音 | 哪个 |

['tendɪŋ] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] [ɔː(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['vaʊəlz] [wɪtʃ] [stɪl] ['veksɪŋ] [juː 'es][æz; əz] [ 'umlaut ] ,

| tending | to | double | or | of | those | vowels | which | still | vexing | us | as | umlauts | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾向于 | 到 | 双倍的 | 或者 | 的 | 那些 | 元音 | 哪个 | 仍然 | 令人恼火 | 我们 | 作为 | 元音变音符号 | , |

这五十个发音不准的伦巴第语单词中，既没有那些容易双写音的辅音，也没有那些至今仍让我们感到困惑的元音变音符号。

[mɑːk] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz] [bɪ'lɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] ['iːstən] [ɔː(r)] ['westən] [gruːp] .

| mark | a | language | as | belonging | to | the | great | Eastern | or | Western | group | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 标记 | 一个 | 语言 | 作为 | 属于 | 到 | 这 | 伟大的 | 东 | 或者 | 西 | 团体 | . |

将一种语言归类为东方语言或西方语言。

[bʌt; bət] ['hauptmaːn] [wɒz; wəz] [fɜːst] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ,

| But | Hauptmann | was | first | in | the | field | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 豪普特曼 | 曾是 | 第一的 | 在 | 这 | 场地 | , |

但豪普特曼是第一个到达现场的。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [tuː; tə] ['demənstreɪt] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [raɪt] ,

| and | if | it | was | impossible | for | him | to | demonstrate | that | he | was | right | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 它 | 曾是 | 不可能的 | 为了 | 他 | 到 | 证明 | 那 | 他 | 曾是 | 正确的 | , |

如果他无法证明自己是对的，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːkwəli] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] ['enibɒdi] [els] [tuː; tə] [pruːv] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɒŋ] .

| it | was | equally | impossible | for | anybody | else | to | prove | that | he | was | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 同样地 | 不可能的 | 为了 | 任何人 | 别的 | 到 | 证明 | 那 | 他 | 曾是 | 错误的 | . |

同样，其他人也无法证明他是错的。

[səʊ][hiː; hi] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] [ænd; ənd][baɪ] [dɪnt] [ɒv; əv] [kən'tɪnjuəli] ['hɪtɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [neɪl] [ɒn]

| So | he | stood | his | ground | and | by | dint | of | continually | hitting | the | same | nail | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 站立 | 他的 | 地面 | 和 | 经过 | 凹痕 | 的 | 持续 | 击中 | 这 | 相同的 | 指甲 | 在 |

[ðə; ði] [seɪm] [hed] [hiː; hi][hæd; həd][səʊ] ['greɪtli] [ 'flauriʃ ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd]

| the | same | head | he | had | so | greatly | flourished | that | he | was | mentioned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 头 | 他 | 有 | 所以 | 非常 | 繁荣 | 那 | 他 | 曾是 | 提及 |

[rɪ'spektfəli] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ðə; ði] ['lɒmbəd] [tʌŋ] [wɒz; wəz] [nəʊn] ,

| respectfully | as | far | as | the | Lombard | tongue | was | known | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尊敬 | 作为 | 远的 | 作为 | 这 | 伦巴第 | 舌头 | 曾是 | 已知 | , |

于是他坚持己见，凭借着不断地击中同一个问题，他取得了巨大的成功，以至于在伦巴第语地区，他的名字都受到了人们的尊敬。

[ænd; ənd][æt; ət] ['θɜːti] - [fɔː(r)][hæd; həd] [pɑːst] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɒnərəb(ə)l] [bʌt; bət] [ˌʌn'peɪd] [kən'dɪʃn]

| and | at | thirty | - | four | had | passed | from | the | honourable | but | unpaid | condition |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 三十 | - | 四 | 有 | 通过了 | 从 | 这 | 光荣的 | 但 | 未付 | 状况 |

[ɒv; əv]['priːvɑːt] - ['doʊzɛnt][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] [prə'fesə(r)] - .

| of | Privat | - | dozent | to | that | of | Professor | Extraordinarius | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 私人 | - | 一打 | 到 | 那 | 的 | 教授 | - | . |

三十四岁时，他从受人尊敬但无薪的特聘讲师（Privat-dezent）晋升为特聘教授（Professor Extraordinarius）。

[naʊ] [ɪf] [ðə; ði] ['lɒmbəd] , ['hævɪŋ] [ˌɪgnə'mɪniəsli] ['teɪkən][tuː; tə]['lætɪn]['ɑːftə(r)][ðeə(r)] [dɪ'sent] [ə'pɒn]

| Now | if | the | Lombards | , | having | ignominiously | taken | to | Latin | after | their | descent | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 如果 | 这 | 伦巴第人 | , | 拥有 | 耻辱地 | 已采取 | 到 | 拉丁 | 后 | 他们的 | 下降 | 之上 |

['ɪtəli] ,

| Italy | , |
|---|---|
| 意大利 | , |

如果伦巴第人在征服意大利之后，耻辱地接受了拉丁语，

[hæd; həd][hæd; həd][tuː; tə] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] ['hauptmaːn] [tuː; tə] [prə'vaɪd] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] ,

| had | had | to | wait | for | Hauptmann | to | provide | them | with | a | language | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 有 | 到 | 等待 | 为了 | 豪普特曼 | 到 | 提供 | 他们 | 和 | 一个 | 语言 | , |

他们不得不等待豪普特曼为他们提供一种语言，

[ðeɪ] [hæd; həd] [left] ['sɜːt(ə)n] [mɔː(r)] [səb'stænʃ(ə)l] ['treɪsɪs] [ɒv; əv] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv][ðə; ði]

| they | had | left | certain | more | substantial | traces | of | themselves | in | the | valley | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 左边 | 肯定 | 更多的 | 重大的 | 痕迹 | 的 | 他们自己 | 在 | 这 | 谷 | 的 | 这 |

[ˌpiː 'əʊ] .

| Po | . |
|---|---|
| 波 | . |

他们在波河谷留下了一些更为确凿的痕迹。

[ðeɪ] [daɪd] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] ['berid] [ɪn] [steɪt] [wɪð] [ðeə(r)] [ɑːmz] [ænd; ənd] [juː'tensɪlz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði]

| They | died | and | were | buried | in | state | with | their | arms | and | utensils | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 死亡 | 和 | 是 | 埋葬 | 在 | 状态 | 和 | 他们的 | 武器 | 和 | 餐具 | 为了 | 这 |

['ʌðə(r)] [wɜːld] .

| other | world | . |
|---|---|---|
| 其他 | 世界 | . |

他们死后被隆重下葬，随葬品包括他们留给另一个世界的武器和器皿。

[səʊ] [ðæt] , [waɪl] [wʌn] [maɪt] [wel] [biː; bi][ɪn] [daʊt] ['weðə(r)] [æn; ən] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [wɒz; wəz] ['lɒmbəd]

| So | that | , | while | one | might | well | be | in | doubt | whether | an | inscription | was | Lombard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | , | 尽管 | 一 | 可能 | 出色地 | 是 | 在 | 怀疑 | 无论 | 一个 | 题词 | 曾是 | 伦巴第 |

[ɔː(r)] [nɒt] ,

| or | not | , |
|---|---|---|
| 或者 | 不是 | , |

因此，尽管人们很可能怀疑一段铭文是否是伦巴第语，

[æn; ən] ['æntɪkwəri] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [wɪ'ðaʊt] [feɪl] ['weðə(r)] [ə; eɪ][klɑːsp] ,

| an | antiquary | will | tell | you | without | fail | whether | a | clasp | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 古董商 | 将要 | 告诉 | 你 | 没有 | 失败 | 无论 | 一个 | 搭扣 | , |

古董商会毫不犹豫地告诉你一个搭扣是否是……

[ə; eɪ] ['spɪəhed] [ɔː(r)][ə; eɪ] [sɒːd] [ɪz][ɔː(r)][ɪz] [nɒt] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðɪs] [ 'kɔŋkə ] [bʌt; bət] [tuː]

| a | spearhead | or | a | sword | is | or | is | not | the | work | of | this | conquering | but | too |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 矛头 | 或者 | 一个 | 剑 | 是 | 或者 | 是 | 不是 | 这 | 工作 | 的 | 这 | 征服 | 但 | 也 |

[ə'dæptəb(ə)l] [reɪs] .

| adaptable | race | . |
|---|---|---|
| 适应性强 | 种族 | . |

矛头或剑是否出自这个征服成性但适应力极强的民族之手，尚待商榷。

[ɪn] [ðiːz] [ˌɑːkiə'lɒdʒɪk(ə)l] ['mætəz] ['hauptmaːn] [tʊk] [ə; eɪ] [fɔːst] [ænd; ənd]['læŋgwɪd] ['ɪntrəst] .

| In | these | archaeological | matters | Hauptmann | took | a | forced | and | languid | interest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这些 | 考古学 | 事情 | 豪普特曼 | 采取 | 一个 | 强制 | 和 | 慵懒的 | 兴趣 | . |

豪普特曼对这些考古问题表现出了勉强而冷淡的兴趣。

['djʊərɪŋ] ['naɪtmeərɪʃ] ['aʊəz] , [wen] [ðə; ði][bɪə(r)][ænd; ənd] [tʃiːz] [hæd; həd] [nɒt] ['mɪŋgld] [ə'raɪt] ,

| During | nightmarish | hours | , | when | the | beer | and | cheese | had | not | mingled | aright | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 噩梦般的 | 小时 | , | 什么时候 | 这 | 啤酒 | 和 | 奶酪 | 有 | 不是 | 混合 | 好的 | , |

在噩梦般的时刻，当啤酒和奶酪没有充分混合时，

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['hɔːntɪd] [baɪ] [laɪnz] [ɒv; əv] ['lɒmbəd] [ruːnz] .

| he | was | haunted | by | lines | of | Lombard | runes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 闹鬼的 | 经过 | 线条 | 的 | 伦巴第 | 符文 | . |

他一直被伦巴第符文的图案所困扰。

['sʌmtaɪmz] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [iːst] [dʒɜː'mænɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [griːf] , ['teɪkɪŋ] , [æz; əz]

| Sometimes | they | were | East | Germanic | , | and | that | was | a | grief | , | taking | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 他们 | 是 | 东方 | 日耳曼 | , | 和 | 那 | 曾是 | 一个 | 悲伤 | , | 采取 | , | 作为 |

[ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] ,

| it | were | , |
|---|---|---|
| 它 | 是 | , |

有时他们是东日耳曼人，那是一种悲哀，仿佛……

[ðə; ði] [bluːm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ges] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [hɪm] [greɪt] ; [ænd; ənd] [ə'gen] [ðeɪ]

| the | bloom | from | the | guess | that | had | made | him | great | ; | and | again | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 盛开 | 从 | 这 | 猜测 | 那 | 有 | 制成 | 他 | 伟大的 | ; | 和 | 再次 | 他们 |

[wɜː(r); wə(r)] [west] [dʒɜː'mænɪk] ,

| were | West | Germanic | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 西方 | 日耳曼 | , |

正是那次成功的猜测让他声名鹊起；而且他们又是西日耳曼人。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz] ['ɔːf(ə)l] ,

| and | that | was | awful | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 曾是 | 可怕 | , |

那真是太糟糕了。

[ðə; ði] [həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n] ['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði] ['feðə(r)] [bed]['ʌndə(r)] [wɪtʃ] ['dʒɜːmən]

| the | hallucination | ending | in | a | mortal | struggle | with | the | feather | bed | under | which | German |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 幻觉 | 结束 | 在 | 一个 | 凡人 | 斗争 | 和 | 这 | 羽毛 | 床 | 在下面 | 哪个 | 德语 |

['saɪəns] [ɪz] [ 'inkjubeit ] ,

| science | is | incubated | , |
|---|---|---|---|
| 科学 | 是 | 孵育 | , |

幻觉最终演变成与孕育德国科学的羽绒被的生死搏斗。

[ænd; ənd] ['pɑːsɪŋ] [ɒf] [wɪð] [æn; ən] ['æŋgwɪʃt] " - !

| and | passing | off | with | an | anguished | " | Donnerwetter | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 通过 | 离开 | 和 | 一个 | 痛苦的 | " | - | ! |

然后痛苦地喊着“Donnerwetter！

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɒt] [biː; bi] ['lɒmbəd] .

| It | cannot | be | Lombard | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 不能 | 是 | 伦巴第 | . |

不可能是伦巴第人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] ['pɒsəb(ə)l] .

| It | is | not | possible | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 可能的 | . |

这不可能。

" [hɪz; ɪz] [nɒt] [ɪn'friːkwənt] [ɪ'tæliən] [trɪps] [hæd; həd] , [ðen] , [æn; ən] [ˌɑːkiə'lɒdʒɪk(ə)l] ['priːtekst] ,

| " | His | not | infrequent | Italian | trips | had | , | then | , | an | archaeological | pretext | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 不是 | 不频繁 | 意大利语 | 旅行 | 有 | , | 然后 | , | 一个 | 考古学 | 借口 | , |

“因此，他频繁的意大利之行都有一个考古学的借口。”

[ænd; ənd] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [ɪn] [wɪtʃ]

| and | this | had | been | more | or | less | the | purpose | of | the | pilgrimage | in | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 有 | 到过 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 这 | 目的 | 的 | 这 | 朝圣 | 在 | 哪个 |

- ['lində] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [baɪ][meɪn] [fɔːs] [æn; ən] [ə'lʊərɪŋ] [ɪf] [dɪs'kwaɪətɪŋ] ['ɪnsɪdənt] .

| Fraülein | Linda | had | become | by | main | force | an | alluring | if | disquieting | incident | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 琳达 | 有 | 变得 | 经过 | 主要的 | 力量 | 一个 | 诱人 | 如果 | 令人不安的 | 事件 | . |

而这或多或少就是这次朝圣之旅的目的，琳达小姐也因此成为了一个引人入胜却又令人不安的事件。

[ɪf] [ðeə(r)] [ɪz] ['eniweə(r)] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ˌsætɪs'fæktəri] [saɪt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [tʃɛr'toʊzə]

| If | there | is | anywhere | in | the | world | a | more | satisfactory | sight | than | the | Pavian | Certosa |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 那里 | 是 | 任何地方 | 在 | 这 | 世界 | 一个 | 更多的 | 令人满意的 | 视线 | 比 | 这 | 帕维安 | 凯尔托萨 |

,

,

,

如果世界上还有比帕维亚修道院更令人满意的景色，

['sɜːt(ə)nli] ['naɪðə(r)] ['hauptmaːn] [nɔː(r)][hɪz; ɪz] [tʃɑːns] [ə'kweɪntəns] [hæd; həd]['evə(r)] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] .

| certainly | neither | Hauptmann | nor | his | chance | acquaintance | had | ever | seen | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 当然 | 两者都不 | 豪普特曼 | 也不 | 他的 | 机会 | 熟人 | 有 | 曾经 | 已见 | 它 | . |

无论是豪普特曼还是他偶然认识的那个人，肯定都没见过它。

[ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ɪz] [ðeə(r)] ['eniweə(r)] [els] [sʌtʃ] ['speɪʃəsnəs] [ɒv; əv] [ 'klɔistə ] , [sʌtʃ] [prə'fju:ʒn]

| And | indeed | is | there | anywhere | else | such | spaciousness | of | cloisters | , | such | profusion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的确 | 是 | 那里 | 任何地方 | 别的 | 这样的 | 宽敞 | 的 | 修道院 | , | 这样的 | 丰富 |

[ɒv; əv] [maɪ'nju:tli] [kʌt] ['mɑ:b(ə)l] ,

| of | minutely | cut | marble | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 精确到分钟 | 切 | 大理石 | , |

的确，还有哪里能找到如此宽敞的修道院回廊，如此繁复精美的大理石装饰呢?

[sʌtʃ] [ˌɪnkrʌ'steɪʃn] , [fɔ:(r); fə(r)] ['betə(r)] [ɔ:(r)] [wɜ:s] , [ɒv; əv] [ˌsemɪ'preʃəs] [stəʊnz] .

| such | incrustation | , | for | better | or | worse | , | of | semiprecious | stones | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 结壳 | , | 为了 | 更好的 | 或者 | 更糟 | , | 的 | 半宝石 | 石头 | . |

这种半宝石的镶嵌，无论好坏。

['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['saɪtsi:ɪŋ] [wei] [ə'prəʊtʃɪz] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] ['mʌniz] [wɜ:θ] .

| Surely | nothing | in | a | sightseeing | way | approaches | it | as | a | money's | worth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一定 | 没有什么 | 在 | 一个 | 观光 | 方式 | 方法 | 它 | 作为 | 一个 | 钱的 | 值得 | . |

从观光角度来看，绝对没有哪项活动能比得上它的性价比。

- ['lində] ,

| Fraülein | Linda | , |
|---|---|---|
| - | 琳达 | , |

琳达小姐

[ə; eɪ][su:'pɪəriə(r)]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tu:; tə] [ˌentə'teɪn] [ daut ] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [ɪk'stɜ:nlz]

| a | superior | person | who | had | begun | to | entertain | doubts | as | to | the | externals |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 优越的 | 人 | WHO | 有 | 开始 | 到 | 招待 | 疑虑 | 作为 | 到 | 这 | 外部 |

[ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['ɒstriən] ['pæləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'tɜ:rnl] [ɒv; əv] [nju:] ['dʒɜ:mən] ['laɪnər] ,

| of | modern | Austrian | palaces | and | the | internals | of | new | German | liners | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 现代的 | 奥地利 | 宫殿 | 和 | 这 | 内部 | 的 | 新的 | 德语 | 衬垫 | , |

一位地位显赫的人，开始对现代奥地利宫殿的外观和新型德国邮轮的内部构造产生怀疑。

[rɪ'zɜ:vd] [hɜ:(r); hə(r)][ in'θju:ziæzəm, in'θu:- ][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [peɪl] - [səʊ] ['streɪndʒli] [ˌmɪs'pleɪst]

| reserved | her | enthusiasms | for | the | pale | Borgonones | so | strangely | misplaced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 预订的 | 她 | 热情 | 为了 | 这 | 苍白 | - | 所以 | 奇怪的 | 放错地方了 |

[ə'mɪd] [ɔ:l] [ðæt] ['splendə(r)] .

| amid | all | that | splendour | . |
|---|---|---|---|---|
| 之中 | 全部 | 那 | 辉煌 | . |

她对那些在所有这些华丽景象中显得格格不入的淡色波旁葡萄酒情有独钟。

['hauptma:n] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [əd'maɪəd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [ɪm'pɑ:ʃəli] .

| Hauptmann | , | on | the | contrary | , | admired | it | all | impartially | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 豪普特曼 | , | 在 | 这 | 相反 | , | 钦佩 | 它 | 全部 | 秉公 | . |

相反，豪普特曼对这一切都给予了公正的赞赏。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] [bʌlk] [ænd; ənd] [ɪn'ɔ:dɪnət] [iks´pensivnis] [meɪd] [hɪm] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]

| The | sense | of | bulk | and | inordinate | expensiveness | made | him | for | a | moment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 感觉 | 的 | 大部分 | 和 | 过度 | 昂贵 | 制成 | 他 | 为了 | 一个 | 片刻 |

['ɔ:lməʊst] [rɪ'gret] [ðæt] [ði:z] ['leɪtə(r)] ['lɒmbəd] [hu:] [ 英 [rɪə(r)] 美 [rɪr] ] [ðɪs] [paɪl] [wɜ:(r); wə(r)] [nɒt] [ɒv; əv]

| almost | regret | that | these | later | Lombards | who | reared | this | pile | were | not | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 后悔 | 那 | 这些 | 之后 | 伦巴第人 | WHO | 饲养 | 这 | 桩 | 是 | 不是 | 的 |

[ðə; ði] [seɪm] [reɪs] - [stɒk] [wɪð] [hɪm'self] .

| the | same | race | - | stock | with | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 种族 | - | 库存 | 和 | 他自己 | . |

庞大的体量和过高的造价让他一度几乎后悔，建造这座建筑的后世伦巴第人与他并非同一血统。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['məʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [kleɪmd] [ðem; ðəm] , [hæd; həd]

| There | was | a | moment | in | which | he | could | have | claimed | them | , | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 片刻 | 在 | 哪个 | 他 | 可以 | 有 | 声称 | 他们 | , | 有 |

['prɪnsəp(ə)l] [pə'mɪtɪd] , [æz; əz] [west] ['dʒɜ:mənz] .

| principle | permitted | , | as | West | Germans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 原则 | 允许 | , | 作为 | 西方 | 德国人 | . |

如果原则允许的话，他本可以声称他们是西德人。

['rɑːðə(r)][hiː; hi] [suːn] [fə'gɒt] [ðə; ði] ['lɒmbəd] [ɪn][ðə; ði] [ɔːl'tɜːnət] ['ræptʃə(r)][ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [ə'raʊzd]

| Rather | he | soon | forgot | the | Lombards | in | the | alternate | rapture | and | dismay | aroused |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 他 | 很快 | 忘了 | 这 | 伦巴第人 | 在 | 这 | 备用 | 狂喜 | 和 | 沮丧 | 被唤醒 |

[baɪ][ðə; ði] ['petjulənt] [jet] ['streɪndʒli] ['wɪnɪŋ] [ˌpɜːsə'næləti] [bɪ'saɪd] [hɪm] .

| by | the | petulant | yet | strangely | winning | personality | beside | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 任性的 | 然而 | 奇怪的 | 获胜 | 性格 | 旁 | 他 | . |

相反，他很快就忘记了伦巴第人，转而沉浸在身边那个任性却又莫名讨人喜欢的个性所带来的时而狂喜时而沮丧的情绪中。

[prə'fesə(r)] ['hauptmaːn] [wɒz; wəz] [juːst] ['naɪðə(r)] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ˌkɔntrə'diktid] [nɔː(r)] ['mænɪdʒd] [baɪ][mɪə(r)]

| Professor | Hauptmann | was | used | neither | to | being | contradicted | nor | managed | by | mere |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 教授 | 豪普特曼 | 曾是 | 用过的 | 两者都不 | 到 | 存在 | 矛盾 | 也不 | 管理 | 经过 | 仅仅 |

['wɪmɪn] [fəʊk] ,

| women | folk | , |
|---|---|---|
| 女性 | 民间 | , |

豪普特曼教授既不习惯被女性反驳，也不习惯被她们摆布。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ ˌʌndə'gəu ] [bəuθ] [ɪk'spɪrɪənsɪz] [ˌsɪm(ə)l'teɪnɪəsli] .

| and | this | afternoon | he | was | undergoing | both | experiences | simultaneously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 下午 | 他 | 曾是 | 正在经历 | 两个都 | 经历 | 同时地 | . |

今天下午，他同时经历了这两种情况。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [ðæt] [hiː; hi] [left] [ðə; ði][tʃɛr'toʊzə] ,

| It | was | with | a | feeling | of | relief | that | he | left | the | Certosa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 和 | 一个 | 感觉 | 的 | 宽慰 | 那 | 他 | 左边 | 这 | 凯尔托萨 | , |

他带着如释重负的感觉离开了修道院。

[wɪtʃ] [siːmd] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['terətri] ,

| which | seemed | in | a | way | her | territory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 似乎 | 在 | 一个 | 方式 | 她 | 领土 | , |

从某种程度上说，那似乎是她的领地。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [aʊt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][ə'pɒn][ðə; ði] ['njuːtrəl] ['haɪ'rəʊd] [ðæt] [led][tuː; tə][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] .

| and | started | out | with | her | upon | the | neutral | highroad | that | led | to | the | station | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 出去 | 和 | 她 | 之上 | 这 | 中性的 | 大路 | 那 | 引领 | 到 | 这 | 车站 | . |

然后带着她沿着通往车站的中立大道出发了。

[ðeɪ] ['lɪŋgəd] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['aʊə(r)][wɒz; wəz] [prə'pɪʃəs] ,

| They | lingered | , | for | the | hour | was | propitious | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 徘徊不去 | , | 为了 | 这 | 小时 | 曾是 | 吉祥 | , |

他们逗留了一会儿，因为时辰是吉时。

[ænd; ənd][ðeə(r)][plæn][wɒz; wəz][tuː; tə] [kɪl] [æn; ən]['aʊə(r)][ɔː(r)][səʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [treɪn] .

| and | their | plan | was | to | kill | an | hour | or | so | before | the | evening | train | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 计划 | 曾是 | 到 | 杀 | 一个 | 小时 | 或者 | 所以 | 前 | 这 | 晚上 | 火车 | . |

他们的计划是在晚上火车开往目的地之前消磨大约一个小时。

[æz; əz][ðə; ði] [gləʊ] [keɪm] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [loʊliːɪŋ] ['fiːldz] ,

| As | the | glow | came | over | the | lowlying | fields | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 辉光 | 来了 | 超过 | 这 | 低洼地带 | 字段 | , |

当夕阳的光芒洒满低洼的田野时，

[ðə; ði] ['wɪəri] [fɔːmz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['leɪbərə(r)] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] [rəʊd] .

| the | weary | forms | of | the | labourers | began | to | fill | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 厌倦 | 表格 | 的 | 这 | 劳工 | 开始 | 到 | 充满 | 这 | 路 | . |

疲惫不堪的工人们开始挤满道路。

[æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ['hauptma:n] [pə'si:vd] [wʌn] [hu:] ['ɪm'pɔ:rtʃənətli] ['ɒfəd] [ə; eɪ] [smɔ:l]

| At | a | distance | Hauptmann | perceived | one | who | importunately | offered | a | small |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 距离 | 豪普特曼 | 感知 | 一 | WHO | 急切地 | 提供 | 一个 | 小的 |

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tu:; tə][ðə; ði] [ 'sait,si:ə ] [ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz] ['regjələli] [ ri'pʌls ] .

| object | to | the | sightseers | and | was | as | regularly | repulsed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目的 | 到 | 这 | 观光客 | 和 | 曾是 | 作为 | 经常 | 反感 | . |

豪普特曼远远地看到有人执意向观光者兜售小物件，但总是遭到拒绝。

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [prə'fesə(r)] , [hu:] [stʊd] [æt; ət] [ə'tenʃ(ə)n] [waɪl] - ['lində]

| Without | waiting | for | the | professor | , | who | stood | at | attention | while | Fraülein | Linda |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 等待 | 为了 | 这 | 教授 | , | WHO | 站立 | 在 | 注意力 | 尽管 | - | 琳达 |

[ sketʃ ] ,

| sketched | , |
|---|---|
| 草图 | , |

不等教授起身，琳达小姐就站在那里，专心致志地看着她素描。

[ðɪs] ['begə(r)] [ɔ:(r)]['pedlə(r)] [epɹ'əʊtʃt] [ænd; ənd] [preɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə] [ʃəʊ] [ə; eɪ][reə(r)]

| this | beggar | or | pedlar | approached | and | prayed | to | be | allowed | to | show | a | rare |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乞丐 | 或者 | 小贩 | 接近 | 和 | 祈祷 | 到 | 是 | 允许 | 到 | 展示 | 一个 | 稀有的 |

[ænd; ənd]['verɪtəb(ə)l]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][æn'tɪkwəti] .

| and | veritable | object | of | antiquity | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 真正的 | 目的 | 的 | 古代 | . |

这位乞丐或小贩走上前去，恳求允许他展示一件罕见的、货真价实的古代文物。

[ə; eɪ] [grʌf] [rɪ'fju:z(ə)l][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [bi:n] ['gɪv(ə)n] [wen] [ʃi:; ʃi] ['pli:dɪd] [ðæt] [ðeɪ] [hɪə(r)][ðə; ði]

| A | gruff | refusal | had | already | been | given | when | she | pleaded | that | they | hear | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 粗暴 | 拒绝 | 有 | 已经 | 到过 | 给定 | 什么时候 | 她 | 恳求 | 那 | 他们 | 听到 | 这 |

['pez(ə)nt] [tɔ:k] ,

| peasant | talk | , |
|---|---|---|
| 农民 | 讲话 | , |

当她恳求他们听听农民说话时，对方已经粗暴地拒绝了。

[ænd; ənd] [ɪn'spekt] [hɪz; ɪz] ['treʒə(r)] .

| and | inspect | his | treasure | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 检查 | 他的 | 宝藏 | . |

检查他的宝藏。

" [hu:] [nəʊz] , [her] [prə'fesə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['lɒmbəd] ? "

| " | Who | knows | , | Herr | Professor | , | but | it | might | be | Lombard | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | WHO | 知道 | , | 先生 | 教授 | , | 但 | 它 | 可能 | 是 | 伦巴第 | ? | " |

“谁知道呢，教授先生，但有可能是伦巴第？”

" - , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , [ænd; ənd] ['sʌlənli] [tʊk] [ðə; ði] [ 'prɔfə ] ['spɪəhed] .

| " | Wohlan | , | " | he | replied | , | and | sullenly | took | the | proffered | spearhead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | , | " | 他 | 回复 | , | 和 | 闷闷不乐地 | 采取 | 这 | 提供的 | 矛头 | . |

“沃兰，”他回答道，然后闷闷不乐地接过递过来的矛头。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɒv; əv]['aɪən] , ['pætɪn] ['rɑ:ðə(r)][ðæn; ðən] ['rʌstɪd] , ['lɒmbəd] [ɪn] [fɔ:m] , [ænd; ənd][ɒv; əv]

| It | was | of | iron | , | patined | rather | than | rusted | , | Lombard | in | form | , | and | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 的 | 铁 | , | 有光泽的 | 相当 | 比 | 生锈的 | , | 伦巴第 | 在 | 形式 | , | 和 | 的 |

['evɪdənt] [æn'tɪkwəti] .

| evident | antiquity | . |
|---|---|---|
| 明显 | 古代 | . |

它是铁制的，表面有铜绿而不是生锈，形状为伦巴第式，而且显然年代久远。

['hauptma:n] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [ˌnɪə'saɪtɪd] [lʊk] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [ˌaɪ 'ti:]

| Hauptmann | gave | it | a | nearsighted | look | and | was | about | to | return | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 豪普特曼 | 给予 | 它 | 一个 | 近视 | 看 | 和 | 曾是 | 关于 | 到 | 返回 | 它 |

[kən'temptʃuəsli] [wen] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [ɜ:rdʒd] ,

| contemptuously | when | the | peasant | urged | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 轻蔑地 | 什么时候 | 这 | 农民 | 敦促 | , |

豪普特曼斜睨了它一眼，正要轻蔑地把它转回去，这时农夫催促道：

" [bʌt; bət] [lʊk] [ə'gen] , [sɜ:(r)] , [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] ['lɛtəz] , [ə; eɪ]['reərəti] . "

| " | But | look | again | , | sir | , | there | are | letters | , | a | rarity | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 看 | 再次 | , | 先生 | , | 那里 | 是 | 信件 | , | 一个 | 稀有性 | . | " |

“但是先生，请再仔细看看，这里有信件，这可是难得一见的珍品。”

" [aɪ][deə(r)][ju:; jʊ][tu:; tə] [ri:d] [ðem; ðəm] , " [kraɪd] - ['lɪndə] ,

| " | I | dare | you | to | read | them | , | " | cried | Fraülein | Linda | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 敢 | 你 | 到 | 读 | 他们 | , | " | 哭 | - | 琳达 | , |

“我倒要看看你敢不敢读它们！”琳达小姐喊道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [prə'fesə(r)] [ri:d] ['peɪnfəli] [ænd; ənd] ['kɒpid] ['rʌfli] [ɪn][hɪz; ɪz] ['nəʊtbʊk] [ə; eɪ] [ʃɔ:t]

| and | the | Professor | read | painfully | and | copied | roughly | in | his | notebook | a | short |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 教授 | 读 | 痛苦地 | 和 | 复制 | 大致 | 在 | 他的 | 笔记本 | 一个 | 短的 |

[ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [ɪn][sʌm; səm]['ru:nɪk] ['ælfəbet] .

| inscription | in | some | Runic | alphabet | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 题词 | 在 | 一些 | 符文 | 字母 | . |

教授痛苦地读着，粗略地把一段用卢恩字母写成的简短铭文抄录到笔记本上。

[ə; eɪ] [skaʊl] ['fɒləʊd] [ðə; ði] ['ri:dɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'brʌpt] ['tʃælɪndʒ] " [weə(r)] [dɪd][ju:; jʊ][faɪnd] [ðɪs]

| A | scowl | followed | the | reading | and | the | abrupt | challenge | " | Where | did | you | find | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 皱眉头 | 随后 | 这 | 阅读 | 和 | 这 | 突然 | 挑战 | " | 在哪里 | 做过 | 你 | 寻找 | 这 |

[pi:s] ? "

| piece | ? | " |
|---|---|---|
| 片 | ? | " |

读完之后，他皱起了眉头，突然质问道：“你从哪儿找到这篇文章的？”

" [ɪn][ðə; ði] ['fi:ldz] , ['dɪgɪŋ] , [pə'drəʊni] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑ:nsə(r)] , " [weə(r)] [aɪ] [dʌg] [ʌp]['ɔ:lsəʊ] [ðɪs] ,

| " | In | the | fields | , | digging | , | Padrone | , | " | was | the | answer | , | " | where | I | dug | up | also | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 字段 | , | 挖掘 | , | 帕德龙 | , | " | 曾是 | 这 | 回答 | , | " | 在哪里 | 我 | 挖 | 向上 | 还 | 这 | , |

“在田里挖土，老爹，”有人回答说，“我也是在那里挖到这个的。”

" [dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ] [brɒnz] [klɑ:sp][ɒv; əv] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] ['lɒmbəd] ['wɜ:kmənʃɪp] .

| " | displaying | a | bronze | clasp | of | unquestionable | Lombard | workmanship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 显示 | 一个 | 青铜 | 搭扣 | 的 | 毋庸置疑 | 伦巴第 | 做工 | . |

“展示了一枚工艺精湛、无可置疑的伦巴第青铜扣环。”

" ['brɑ:vəʊ] , " [ɪk'skleɪmd] ['lɪndə] , " [naʊ] [pə'hæps] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [nəʊ] [mɔ:(r)] [ə'baʊt] [jɔ:(r); jə(r)][dɪə(r)]

| " | Bravo | , | " | exclaimed | Linda | , | " | now | perhaps | we | shall | know | more | about | your | dear |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | Bravo | , | " | 惊呼 | 琳达 | , | " | 现在 | 也许 | 我们 | 将 | 知道 | 更多的 | 关于 | 你的 | 亲爱的 |

['lɒmbəd] .

| Lombards | . |
|---|---|
| 伦巴第人 | . |

“太棒了！”琳达惊呼道，“现在我们或许能更多地了解你们亲爱的伦巴第人了。”

[aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [ju:; jʊ] , [her] [prə'fesə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑ:t] . "

| I | congratulate | you | , | Herr | Professor | , | from | the | heart | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 祝贺 | 你 | , | 先生 | 教授 | , | 从 | 这 | 心 | . | " |

教授先生，我由衷地祝贺您。

" ['æbə] [naɪn] , " [hi:; hi] [ graul ] [bæk] , " [ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)] ['mɔnjuməntS] [ɪ'nʌf] [ɔ:l'redi] , [ænd; ənd]

| " | Aber | nein | , | " | he | growled | back | , | " | there | were | monuments | enough | already | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 阿伯 | 不 | , | " | 他 | 咆哮 | 后退 | , | " | 那里 | 是 | 纪念碑 | 足够的 | 已经 | , | 和 |

[ðɪs] [ɪz]['əʊnli][ə; eɪ][bɔ:(r)] ,

| this | is | only | a | bore | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 仅有的 | 一个 | 钻孔 | , |

“但并非如此，”他咆哮道，“纪念碑已经够多了，这只会让人觉得无聊。”

[fɔ:(r); fə(r)][aɪ][mʌst; məst] [baɪ] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] .

| for | I | must | buy | and | publish | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 必须 | 买 | 和 | 发布 | 它 | . |

因为我必须买下它并出版它。

['ʌðə(r)z] [tuː] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fiːld] , [ænd; ənd] ['lɒmbəd] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['pɒpjələ(r)]

| **Others** | **too** | **may** | **be** | **found** | **in** | **the** | **same** | **field** | **,** | **and** | **Lombard** | **will** | **become** | **a** | **popular** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 也 | 可能 | 是 | 成立 | 在 | 这 | 相同的 | 场地 | , | 和 | 伦巴第 | 将要 | 变得 | 一个 | 受欢迎的 |

['pɑːstaɪm] .

| **pastime** | **.** |
|---|---|
| 消遣 | . |

其他人也可能从事同一领域，伦巴第棋将成为一种流行的消遣方式。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪs'gʌstɪŋ] ; [kəm'pæʃənət] [ˌem 'iː] .

| **It** | **is** | **disgusting** | **;** | **compassionate** | **me** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 令人作呕 | ; | 富有同情心 | 我 | . |

真令人作呕；请怜悯我。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [pə'mɪtɪd] ['truːli][ə; eɪ] - [praɪ'ɔːraɪ] [ə'prəʊtʃ] .

| **It** | **was** | **the** | **single** | **language** | **that** | **permitted** | **truly** | **a** | **-** | **priori** | **approach** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 单身的 | 语言 | 那 | 允许 | 真的 | 一个 | - | 先验 | 方法 | . |

只有这种语言才允许真正意义上的先验方法。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlməʊst][ə; eɪ]['djuːti][tuː; tə] [sə'pres] [ðiːz] [ə'kɜːsɪd] [ruːnz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk]

| **It** | **would** | **be** | **almost** | **a** | **duty** | **to** | **suppress** | **these** | **accursed** | **runes** | **for** | **the** | **sake** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 几乎 | 一个 | 责任 | 到 | 压制 | 这些 | 被诅咒的 | 符文 | 为了 | 这 | 清酒 |

[ɒv; əv] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['meθəd] .

| **of** | **scientific** | **method** | **.** |
|---|---|---|---|
| 的 | 科学 | 方法 | . |

为了科学方法，压制这些被诅咒的符文几乎是一种义务。

[bʌt; bət][nəʊ] ; [ðə; ði] [hɑːm] [ɪz] [dʌn] .

| **But** | **no** | **;** | **the** | **harm** | **is** | **done** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | ; | 这 | 伤害 | 是 | 完毕 | . |

但是，伤害已经造成了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 收藏家：大多是违反第九诫(The Collectors Being Cases mostly under the )

## 第3/6页

[wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi]['peɪʃ(ə)nt] .

| We | must | be | patient | . |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 是 | 病人 | . |

我们必须保持耐心。

" [wɒt] [ðə; ði] [her] [prə'fesə(r)] [sed] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [seɪ] [æz; əz][hiː; hi] [drəʊv] [ə; eɪ] [hɑːd]

| " | What | the | Herr | Professor | said | and | continued | to | say | as | he | drove | a | hard |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 这 | 先生 | 教授 | 说 | 和 | 持续 | 到 | 说 | 作为 | 他 | 驾驶 | 一个 | 难的 |

['bɑːgən] [wɪð] [ðə; ði] ['pez(ə)nt] [wɒz; wəz][bʌt; bət][hɑːf][ðə; ði] ['stɔːri] .

| bargain | with | the | peasant | was | but | half | the | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 便宜货 | 和 | 这 | 农民 | 曾是 | 但 | 一半 | 这 | 故事 | . |

“教授先生在与农民讨价还价时所说的话，只是故事的一半。”

[ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət][ðə; ði] [ruːnz] [hæd; həd] [ʃəʊn] [æn; ən] ['ɔːf(ə)l] ['dʌb(ə)l] ['kɒnsənənt] , [ænd; ənd] ,

| A | glance | at | the | runes | had | shown | an | awful | double | consonant | , | and | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 瞥一眼 | 在 | 这 | 符文 | 有 | 所示 | 一个 | 可怕 | 双倍的 | 辅音 | , | 和 | , |

瞥了一眼符文，发现上面有一个可怕的双辅音，而且，

[æz; əz] [ɪf] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [ɪ'nʌf] , [æn; ən] [ə'pɔːlɪŋ] ['mɒdɪfaɪd] ['vaʊəl] .

| as | if | that | were | not | enough | , | an | appalling | modified | vowel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 那 | 是 | 不是 | 足够的 | , | 一个 | 令人震惊 | 修改的 | 元音 | . |

仿佛这还不够似的，还有一个可怕的变音元音。

[baɪ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [skrætʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˌʌn'tjuːtəd] [hænd][ɒv; əv][ə; eɪ] [ruːd] ['wɒriə(r)] [ðə; ði][məʊst]

| By | a | single | word | scratched | by | the | untutored | hand | of | a | rude | warrior | the | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 单身的 | 单词 | 刮痕 | 经过 | 这 | 未经训练的 | 手 | 的 | 一个 | 粗鲁的 | 战士 | 这 | 最多 |

[ɪn'dʒiːniəs] [lɪŋ'gwɪstɪk] [haɪ'pɒθəsɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪmz] [wɒz; wəz] ['ʃætəd] [bɪ'jɒnd] [həʊp] [ɒv; əv][rɪ'peə(r)]

| ingenious | linguistic | hypothesis | of | our | times | was | shattered | beyond | hope | of | repair |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 巧妙 | 语言学 | 假设 | 的 | 我们的 | 时代 | 曾是 | 破碎 | 超过 | 希望 | 的 | 维修 |

.

:

.

一个粗鲁武士未经训练的手，用一个词就将我们这个时代最精妙的语言学假设彻底粉碎，再也无法修复。

[ðə; ði] ['spɪəhed] [wɒz; wəz] ['lɒmbəd] , [ænd; ənd] ['lɒmbəd] ,

| The | spearhead | was | Lombard | , | and | Lombard | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 矛头 | 曾是 | 伦巴第 | , | 和 | 伦巴第 | , |

先锋是伦巴第人，而伦巴第人，

['daɪə(r)] [rɪ'flekʃ(ə)n] [tuː; tə][wʌn] [huː] [hæd; həd] [geɪnd] [feɪm] [baɪ] [meɪn'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

| dire | reflection | to | one | who | had | gained | fame | by | maintaining | the | contrary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可怕的 | 反射 | 到 | 一 | WHO | 有 | 获得 | 名声 | 经过 | 保持 | 这 | 相反 | , |

对一个因持相反观点而成名的人来说，这是莫大的讽刺。

[bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [west] [dʒɜː'mænɪk] [gruːp] [ɒv; əv][ðə; ði] [tjuː'tɒnɪk] [tʌŋz] .

| belonged | to | the | West | Germanic | group | of | the | Teutonic | tongues | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 属于 | 到 | 这 | 西方 | 日耳曼 | 团体 | 的 | 这 | 条顿 | 舌头 | . |

属于日耳曼语族西日耳曼语族。

[waɪld] [θɔːts] [went] [θruː] [hɪz; ɪz] [hed] .

| Wild | thoughts | went | through | his | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 荒野 | 想法 | 去 | 通过 | 他的 | 头 | . |

他脑海中闪过无数疯狂的想法。

[hiː; hi][ riˈkɔːl, ˈriːkɔːl ] [ðæt] [ˈpærɪs][hæd; həd] [siːmd] [wɜːθ] [ə; eɪ] [mæs] ,

| He | recalled | that | Paris | had | seemed | worth | a | mass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 召回 | 那 | 巴黎 | 有 | 似乎 | 值得 | 一个 | 大量的 | , |

他回忆说，巴黎似乎值得举行一场弥撒。

[ænd; ənd] [kənˈsɪdəd] [ə; eɪ] [ˈpliːnərɪ] [rɪˈtrækʃn] [wɪð] [ə; eɪ] [fækˈsɪməli] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ruːnz] .

| and | considered | a | plenary | retraction | with | a | facsimile | publication | of | the | runes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过考虑的 | 一个 | 全体会议 | 撤回 | 和 | 一个 | 传真 | 发布 | 的 | 这 | 符文 | . |

并考虑发表正式撤稿声明，同时以传真形式出版符文。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [ ˈpɔndə ] [ðɪs] [kɔːs] [ðə; ði] [ɪnɪksˈpiːdɪənsi] [ɒv; əv] [ˈsækrɪfaɪsɪŋ] [səʊ][feə(r)][ə; eɪ]

| But | as | he | pondered | this | course | the | inexpediency | of | sacrificing | so | fair | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 他 | 沉思 | 这 | 课程 | 这 | 不便 | 的 | 牺牲 | 所以 | 公平的 | 一个 |

['θɪəri] [tuː; tə] [ðɪs] [mɪə(r)] [bruːt] [fækt] [siːmd] [ˌɪndɪˈspjuːtəb(ə)l] .

| theory | to | this | mere | brute | fact | seemed | indisputable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 理论 | 到 | 这 | 仅仅 | 蛮力 | 事实 | 似乎 | 无可争议的 | . |

但当他仔细思考这一方案时，为了这个残酷的事实而牺牲如此美好的理论，其不妥之处似乎显而易见。

[hiː; hi] [θɔːt] [ˈɔːlsəʊ][ɒv; əv] [əˈskraɪbɪŋ] [ðə; ði] [ˈdʌbld] [ˈkɒnsənənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɒdɪfaɪd] [ˈvaʊəl]

| He | thought | also | of | ascribing | the | doubled | consonant | and | the | modified | vowel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 想法 | 还 | 的 | 归因 | 这 | 双倍 | 辅音 | 和 | 这 | 修改的 | 元音 |

[tuː; tə][ðə; ði] [ɪˈlɪtərət] [ˈblʌndərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspɪəmən] [huː] [ˈtʃɪzld] [ðə; ði] [ˈlɛtəz] .

| to | the | illiterate | blundering | of | the | spearman | who | chiselled | the | letters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 文盲 | 笨拙 | 的 | 这 | 斯皮尔曼 | WHO | 凿刻的 | 这 | 信件 | . |

他还想到，或许可以将双辅音和修改后的元音归因于雕刻这些字母的文盲矛兵的失误。

[bʌt; bət][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋgəz] [treɪst] [ðə; ði] [ʃɑːp] [ænd; ənd] [ˈpɜːpəsf(ə)l] [strəʊks] [hiː; hi] [ˈriːəlaɪz] [ðæt]

| But | as | his | fingers | traced | the | sharp | and | purposeful | strokes | he | realised | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 他的 | 手指 | 追踪 | 这 | 锋利的 | 和 | 有目的的 | 笔画 | 他 | 意识到 | 那 |

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kənˈtenʃ(ə)n] [wʊd] [biː; bi] [lɑːft] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌfɪləˈlɒdʒɪkl] [kɔːt] .

| such | a | contention | would | be | laughed | out | of | the | philological | court | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 一个 | 争论 | 会 | 是 | 笑了 | 出去 | 的 | 这 | 语文学 | 法庭 | . |

但当他的手指描摹着那些尖锐而有力的笔画时，他意识到这种说法在语言学界会被嘲笑。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæd][ˈməʊmənt][hiː; hi] [θɔːt] [ɒv; əv] [ di'strɔi ] [ðə; ði] [ˈmɪzrəbl] [bɪt][ɒv; əv][ˈaɪən] ,

| For | a | mad | moment | he | thought | of | destroying | the | miserable | bit | of | iron | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 疯狂的 | 片刻 | 他 | 想法 | 的 | 摧毁 | 这 | 悲惨的 | 少量 | 的 | 铁 | , |

他一时冲动，想把这块可怜的铁疙瘩毁掉。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pleɪs] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn] [ɪtˈself] [ˈdɪfɪkəlt] ,

| but | in | the | first | place | that | was | in | itself | difficult | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 第一的 | 地方 | 那 | 曾是 | 在 | 本身 | 难的 | , |

但首先，这本身就是一件困难的事。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈtʃætərɪŋ] [ˈleɪdi][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] [njuː] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɪn] [pəˈzeʃ(ə)n]

| and | then | the | chattering | lady | at | his | side | knew | that | he | was | in | possession |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 喋喋不休 | 女士 | 在 | 他的 | 边 | 知道 | 那 | 他 | 曾是 | 在 | 拥有 |

[ɒv; əv][ə; eɪ][ˈruːnɪk] [ɪnˈskrɪpʃ(ə)n] ,

| of | a | Runic | inscription | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 符文 | 题词 | , |

这时，他身旁喋喋不休的女士才知道他拥有一块卢恩文字铭文。

[ˈprɒbəbli] [ˈlɒmbəd] .

| probably | Lombard | . |
|---|---|---|
| 大概 | 伦巴第 | . |

可能是伦巴第人。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['waɪdli] [kə'nektɪd] [ænd; ənd] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] ['bæb(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['veri] ['sɪti] [weə(r)] [hɪz; ɪz]

| She | was | widely | connected | and | would | certainly | babble | in | the | very | city | where | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 广泛 | 连接 | 和 | 会 | 当然 | 潺潺 | 在 | 这 | 非常 | 城市 | 在哪里 | 他的 |

['bɪtə(r)]['raɪv(ə)l] [prə'fesə(r)] ['ɑːnˌlaʊt][hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [ðæt] ['lɒmbəd] [wɒz; wəz] [west] [dʒɜː'mænɪk] .

| bitter | rival | Professor | Anlaut | had | maintained | that | Lombard | was | West | Germanic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苦的 | 竞争对手 | 教授 | 安劳特 | 有 | 维持 | 那 | 伦巴第 | 曾是 | 西方 | 日耳曼 | . |

她人脉广泛，肯定会在她死对头安劳特教授坚称伦巴第人是西日耳曼人的城市里大放厥词。

[æz; əz] ['hauptmaːn] ['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði] [rəʊd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [dɪ'zɜːtɪd] , [ðæt] [ðə; ði] [dʌsk] [hæd; həd]

| As | Hauptmann | noticed | that | the | road | had | become | deserted | , | that | the | dusk | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 豪普特曼 | 注意到 | 那 | 这 | 路 | 有 | 变得 | 荒凉的 | , | 那 | 这 | 黄昏 | 有 |

[ɪn'kriːst] ,

| increased | , |
|---|---|
| 增加 | , |

豪普特曼注意到道路变得空无一人，暮色也越来越浓了，

[ænd; ənd] [ðæt] - ['lɪndəz] [ˌɑːbzər'veɪʃənz] [ɒn][ðə; ði] ['lʌkɪnɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] " [faɪnd] " [wɜː(r); wə(r)]

| and | that | Fraülein | Linda's | observations | on | the | luckiness | of | the | " | find | " | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | - | 琳达的 | 观察 | 在 | 这 | 运气 | 的 | 这 | " | 寻找 | " | 是 |

[ɪn'tɜːmɪnəb(ə)l] ,

| interminable | , |
|---|---|
| 没完没了 | , |

琳达小姐对这一“发现”的幸运之处的感慨没完没了。

[ə; eɪ] [ˌhɒmɪ'saɪdl] ['fænsi] [dʒʌst] [greɪzd] [ðə; ði]['bɔːdə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ædʒɪteɪtɪd] ['kɒnʃəsnəs] .

| a | homicidal | fancy | just | grazed | the | border | of | his | agitated | consciousness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 杀人犯 | 想要 | 只是 | 放牧 | 这 | 边界 | 的 | 他的 | 激动 | 意识 | . |

杀人的念头掠过他躁动不安的意识边缘。

[bʌt; bət][nəʊ] , [ðæt] [wʊd] [nɒt][duː; də]['aɪðə(r)] ;

| But | no | , | that | would | not | do | either | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | , | 那 | 会 | 不是 | 做 | 任何一个 | ; |

但是，那样做也不行；

[ðə; ði] [ˌsaɪən'tɪfɪk] ['kɒnʃəns] [fə'bæd; fə'beɪd][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['eni] ['deɪtəm] [haʊ'evə(r)]

| the | scientific | conscience | forbade | the | destruction | of | any | datum | however |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 科学 | 良心 | 禁止 | 这 | 破坏 | 的 | 任何 | 基准 | 然而 |

[ɪm'bærəsɪŋ] .

| embarrassing | . |
|---|---|
| 尴尬的 | . |

科学良知禁止销毁任何数据，无论它多么令人尴尬。

[dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['spɪəhed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ,

| Destroy | the | spearhead | he | could | not | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 破坏 | 这 | 矛头 | 他 | 可以 | 不是 | , |

他无法摧毁那支矛头部队。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [flæʃ] [ɒv; əv][ˌɪntju'ɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] ['sɪmpli] [biː; bi]

| and | with | a | flash | of | intuition | it | came | over | him | that | it | must | simply | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 闪光 | 的 | 直觉 | 它 | 来了 | 超过 | 他 | 那 | 它 | 必须 | 简单地 | 是 |

[lɒst] [æz; əz] ['prɒmptli] [ænd; ənd] ['həʊpləsli] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .

| lost | as | promptly | and | hopelessly | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丢失的 | 作为 | 及时 | 和 | 绝望地 | 作为 | 可能的 | . |

他灵光一闪，意识到必须尽快、彻底地把它弄丢。

[bʌt; bət] [ðɪs] [tuː] [wɒz; wəz][baɪ][nəʊ] [miːnz] ['iːzi] .

| But | this | too | was | by | no | means | easy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 也 | 曾是 | 经过 | 不 | 方法 | 简单的 | . |

但这同样绝非易事。

[æz; əz] [ðeɪ] [ strəul ] [daʊn] [ðə; ði] [rəʊd] ,

| As | they | strolled | down | the | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 漫步 | 向下 | 这 | 路 | , |

他们沿着路漫步，

[dɪtʃ] ['ɑːftə(r)] [dɪtʃ] [ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['fiːldz] [prɪ'zentɪd] [ɪt'self] [æz; əz][æpt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['pɜːpəs] ,

| ditch | after | ditch | in | the | lower | fields | presented | itself | as | apt | for | the | purpose | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沟 | 后 | 沟 | 在 | 这 | 降低 | 字段 | 呈现 | 本身 | 作为 | 易于 | 为了 | 这 | 目的 | , |

低洼田野里的一条条沟渠似乎都非常适合这个用途。

[bʌt; bət]['nevə(r)][ðə; ði] ['feɪvərəb(ə)l] ['məʊmənt] .

| but | never | the | favourable | moment | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 绝不 | 这 | 有利 | 片刻 | . |

但总是错过最佳时机。

[ɪn][fækt] - ['lɪndəz] [tɔːk] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kɜːsɪd] [ruːnz] [wɪð]

| In | fact | Fraülein | Linda's | talk | came | back | to | the | accursed | runes | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | - | 琳达的 | 讲话 | 来了 | 后退 | 到 | 这 | 被诅咒的 | 符文 | 和 |

[ɪg'zæspəreɪtɪŋ; ɪg'zɑːspəreɪtɪŋ] [pə'sɪstənsi] .

| exasperating | persistency | . |
|---|---|---|
| 可气 | 持久性 | . |

事实上，琳达小姐的谈话总是令人恼火地回到那些该死的符文上。

[ðeɪ] [wʊd] [kən'fɜːm] [hɪz; ɪz] ['θɪəri] .

| They | would | confirm | his | theory | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 确认 | 他的 | 理论 | . |

他们会证实他的理论。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hæpi] [ɪn] ['biːɪŋ] ['prez(ə)nt][æt; ət] [ðɪs] [ɔː'spɪʃəs] [dɪ'skʌvəri] .

| She | was | happy | in | being | present | at | this | auspicious | discovery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 快乐的 | 在 | 存在 | 展示 | 在 | 这 | 吉祥 | 发现 | . |

她很高兴能亲眼见证这一意义非凡的发现。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [kɔːz] ['weəfɔː(r)] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['həʊlli] [biː; bi] [fə'gɒtn] .

| It | would | be | a | cause | wherefore | she | should | not | wholly | be | forgotten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 一个 | 原因 | 因此 | 她 | 应该 | 不是 | 完全 | 是 | 被遗忘的 | . |

因此，她不应被完全遗忘。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [hɪnt] [ðæt] [geɪv] [ə; eɪ] ['riːznəbl] [həʊp] [ɒv; əv] ['teɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

| It | was | this | sentimental | hint | that | gave | a | reasonable | hope | of | taking | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 感伤的 | 暗示 | 那 | 给予 | 一个 | 合理的 | 希望 | 的 | 采取 | 她 |

[maɪnd] [ɒf] [ðə; ði] [ruːnz] ,

| mind | off | the | runes | , |
|---|---|---|---|---|
| 头脑 | 离开 | 这 | 符文 | , |

正是这番感性的暗示，让她燃起了将注意力从符文上转移开来的希望。

[ænd; ənd][ðə; ði][hə'ræst; 'hærəst] [fɪ'lɒlədʒə(r)] [set] [hɪm'self] ['rezəluːtli] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːsk] .

| and | the | harassed | philologer | set | himself | resolutely | to | the | task | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 骚扰 | 语言学家 | 放 | 他自己 | 坚决地 | 到 | 这 | 任务 | . |

这位饱受困扰的语言学家毅然决然地投入到这项工作中。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] [slaɪt] [əd'vɑːnsɪz] [hiː; hi] [faʊnd] ['bəʊldə(r)] [rɪ'spɑːnsɪz] ,

| For | her | slight | advances | he | found | bolder | responses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 轻微 | 进展 | 他 | 成立 | 更大胆 | 回应 | , |

对于她略显温和的示好，他却以更大胆的回应取而代之。

[ænd; ənd] [stɪl] ['skænɪŋ] [ðə; ði] ['ɪrɪgeɪtɪŋ] ['dɪtʃɪz] ['kləʊsli] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] [ɪ'speʃəli] ['uːzi] ['bɒtəm] ,

| and | still | scanning | the | irrigating | ditches | closely | for | an | especially | oozy | bottom | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 扫描 | 这 | 灌溉 | 沟渠 | 密切 | 为了 | 一个 | 尤其 | 黏糊糊的 | 底部 | , |

他仍然仔细地扫视着灌溉沟渠，寻找特别黏稠的沟底。

[hiː; hi] [ ekˈspeiʃieit ] [ɒn][ðə; ði] [ˈlʌvlinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɑːftəgləʊ] [ænd; ənd] [kənˈfɜːmd] [ðə; ði] [ˌrekəˈlekʃ(ə)n]

| he | expatiated | on | the | loveliness | of | the | afterglow | and | confirmed | the | recollection |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 加长 | 在 | 这 | 可爱 | 的 | 这 | 余辉 | 和 | 确认的 | 这 | 回忆 |

[ɒv; əv][lɑːst] [ˈiːvnɪŋ] [ðæt] - [ˈlɪndəz] [ˈdɪmpld] [hænd] [mait] [biː; bi][æn; ən] [ˈemɪnəntli] [ˈplez(ə)nt]

| of | last | evening | that | Fraülein | Linda's | dimpled | hand | might | be | an | eminently | pleasant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 最后的 | 晚上 | 那 | - | 琳达的 | 凹陷的 | 手 | 可能 | 是 | 一个 | 非常 | 令人愉快的 |

[θɪŋ] [tuː; tə][həʊld] .

| thing | to | hold | . |
|---|---|---|---|
| 事物 | 到 | 抓住 | . |

他详细描述了余晖的美好，并证实了昨晚的记忆，即琳达小姐那双有酒窝的手握起来会非常令人愉悦。

[ðʌs] [ˈgrædʒuəli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [wʌn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˈlɒmbəd] [ruːnz] [tuː; tə][mɔː(r)] [ˈpɜːsən(ə)l] [ˈɪntrəsts]

| Thus | gradually | she | was | won | from | the | Lombard | runes | to | more | personal | interests |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 逐步地 | 她 | 曾是 | 韩元 | 从 | 这 | 伦巴第 | 符文 | 到 | 更多的 | 个人的 | 兴趣 |

,

,

,

就这样，她逐渐从伦巴第符文转向了更个人化的兴趣。

[ænd; ənd][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [sləʊ] [ˈprəʊgres] [təˈwɔːdz] [ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [nɪə] [ə; eɪ] [brɪdʒ] ,

| and | as | in | the | slow | progress | towards | the | station | they | neared | a | bridge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 在 | 这 | 慢的 | 进步 | 向 | 这 | 车站 | 他们 | 接近 | 一个 | 桥 | , |

就像他们缓慢地向车站行进一样，他们接近了一座桥。

[ˈhauptmaːn] [ diˈvain ] [ðə; ði] [spɒt] [weə(r)] [ðə; ði] [iːst] [dʒɜːˈmænɪk] [haɪˈpɒθəsɪs] [ˈleɪtli] [ɪn][ˈperəl][ɒv; əv]

| Hauptmann | divined | the | spot | where | the | East | Germanic | hypothesis | lately | in | peril | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 豪普特曼 | 神谕 | 这 | 点 | 在哪里 | 这 | 东方 | 日耳曼 | 假设 | 最近 | 在 | 危险 | 的 |

[deθ] [mait] [rɪˈsiːv] [æn; ən] [ɪnˈdefɪnət] [rɪˈpriːv] .

| death | might | receive | an | indefinite | reprieve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 死亡 | 可能 | 收到 | 一个 | 不定 | 缓刑 | . |

豪普特曼预言了东日耳曼假说在濒临消亡之际，或许能够获得无限期的喘息之机。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˈlində] , [æz; əz][hiː; hi] [naʊ] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] ,

| He | found | Linda | , | as | he | now | called | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 琳达 | , | 作为 | 他 | 现在 | 称为 | 她 | , |

他找到了琳达，他现在都这么称呼她了。

[ˈnaɪðə(r)] [ˌdɪsɪnˈklaɪnd] [tuː; tə][sɪt][ɒn][ðə; ði][ˈpærəpɪt; ˈpærəpet][nɔː(r)][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [səˈpɔːt] [ɒv; əv]

| neither | disinclined | to | sit | on | the | parapet | nor | to | receive | the | support | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 不情愿 | 到 | 坐 | 在 | 这 | 栏杆 | 也不 | 到 | 收到 | 这 | 支持 | 的 |

[hɪz; ɪz][ɑːm] .

| his | arm | . |
|---|---|---|
| 他的 | 手臂 | . |

既不愿坐在栏杆上，也不愿接受他的手臂支撑。

[hɜː(r); hə(r)] [ˈtʃætə(r)] [hæd; həd] [ ˈdwindl ] [tuː; tə] [saɪz] [ænd; ənd] [ ˌeksklaˈmeiʃən ] .

| Her | chatter | had | dwindled | to | sighs | and | exclamations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 喋喋不休 | 有 | 减少 | 到 | 叹息 | 和 | 感叹词 | . |

她的喋喋不休渐渐变成了叹息和惊叹。

[hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kəmˈpiːtɪŋ] [saʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [tʃʌg] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈspɪəhed] [ɪn]

| He | felt | the | need | of | a | competing | sound | as | the | chug | of | the | spearhead | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 毛毡 | 这 | 需要 | 的 | 一个 | 竞争 | 声音 | 作为 | 这 | 突突 | 的 | 这 | 矛头 | 在 |

[ðə; ði] [dɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [əˈnaʊns] [ðə; ði] [dɪsˈkʌmfɪtʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [west] [ˈdʒɜːmənz] .

| the | ditch | should | announce | the | discomfiture | of | the | West | Germans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 沟 | 应该 | 宣布 | 这 | 沮丧 | 的 | 这 | 西方 | 德国人 | . |

他觉得需要一种与之抗衡的声音，就像矛头在沟渠中突突作响，宣告西德人的败局。

[bʌt; bət] [bɪ'fɔ:(r)] [kə'mɪtɪŋ] [ðə; ði] ['telteɪl] [ru:nz] [tu:; tə] [ðɪs] [dɪtʃ] , ['hauptma:n] [skænd] [ˌaɪ 'ti:]

| But | before | committing | the | telltale | runes | to | this | ditch | , | Hauptmann | scanned | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 前 | 提交 | 这 | 蛛丝马迹 | 符文 | 到 | 这 | 沟 | , | 豪普特曼 | 扫描 | 它 |

['keəfəli] ['əʊvə(r)] ['lɪndəz] ['kɜ:li] [hed] ,

| carefully | over | Linda's | curly | head | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 小心 | 超过 | 琳达的 | 卷曲 | 头 | , |

但在将那标志性的符文刻在沟渠上之前，豪普特曼仔细地扫了一眼琳达的卷发。

[ænd; ənd] [kən'sɪdəd] ['θɔ:tfəli] [ɪts] ['wɜ:ðinəs] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [səʊ] [ɪm'pɔ:t(ə)nt] [ə; eɪ] [dɪ'pɒzɪt] .

| and | considered | thoughtfully | its | worthiness | to | receive | so | important | a | deposit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 经过考虑的 | 深思熟虑 | 它是 | 价值 | 到 | 收到 | 所以 | 重要的 | 一个 | 订金 | . |

并认真考虑了它是否值得收到如此重要的存款。

[ðə; ði] ['sɜ:veɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [hæv; həv] [bi:n] [mɔ:(r)] [ˌri:ə'ʃʊərɪŋ; ˌri:ə'ʃɔ:rɪŋ] .

| The | survey | could | not | have | been | more | reassuring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 民意调查 | 可以 | 不是 | 有 | 到过 | 更多的 | 令人安心 | . |

这项调查结果令人非常放心。

[laɪk] [səʊ] ['meni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [meɪn] ['ɪrɪgeɪtɪŋ] ['dɪtʃɪz] [ðæt] ['kæri] [ðə; ði] ['wɔ:tə(r)] [ɒv; əv] ['fɑ:ðə(r)] [ˌpi: 'əʊ]

| Like | so | many | of | the | main | irrigating | ditches | that | carry | the | water | of | Father | Po |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 所以 | 许多 | 的 | 这 | 主要的 | 灌溉 | 沟渠 | 那 | 携带 | 这 | 水 | 的 | 父亲 | 波 |

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['trɪbjəˌteri] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['fi:ldz] ,

| and | his | tributaries | to | the | lower | fields | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 支流 | 到 | 这 | 降低 | 字段 | , |

就像许多将波河及其支流的水输送到下游田地的主要灌溉沟渠一样，

[ðə; ði] ['slʌgɪʃ] [stri:m] [kən'sistid] ['i:kwəli] [ɒv; əv] ['wɔ:tə(r)] , [wi:dz] , [ænd; ənd] [u:z] .

| the | sluggish | stream | consisted | equally | of | water | , | weeds | , | and | ooze | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 迟缓 | 溪流 | 由……组成 | 同样地 | 的 | 水 | , | 杂草 | , | 和 | 渗出物 | . |

这条缓慢流动的小溪由等量的水、杂草和淤泥组成。

[nəʊ] ['lɒmbəd] [ɔ:(r)] ['ʌðə(r)] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [held] [ɪn] [ðæt] ['mɪkstʃə(r)] [wɒz; wəz] ['laɪkli] [su:n] [tu:; tə] [bi:; bi]

| No | Lombard | or | other | object | held | in | that | mixture | was | likely | soon | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 伦巴第 | 或者 | 其他 | 目的 | 握住 | 在 | 那 | 混合物 | 曾是 | 可能 | 很快 | 到 | 是 |

[faʊnd] .

| found | . |
|---|---|
| 成立 | . |

不太可能很快在混合物中找到伦巴第或其他物品。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [ɒv; əv] [tens] ['saɪləns] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['plʌkɪŋ] [saʊnd]

| There | was | a | moment | of | tense | silence | and | then | a | single | plucking | sound |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 片刻 | 的 | 紧张 | 沉默 | 和 | 然后 | 一个 | 单身的 | 拔毛 | 声音 |

[wɪtʃ] ['veəriəs] ['i:vzdrɒpə(r)] [mait] [hæv; həv] [ləʊ'keɪtɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɪtʃ] [ɔ:(r)]

| which | various | eavesdroppers | might | have | located | at | the | surface | of | the | ditch | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 各种各样的 | 窃听者 | 可能 | 有 | 位于 | 在 | 这 | 表面 | 的 | 这 | 沟 | 或者 |

[nɪə(r)] ['lɪndəz] [plʌmp] [left] [tʃi:k] .

| near | Linda's | plump | left | cheek | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 靠近 | 琳达的 | 丰满 | 左边 | 脸颊 | . |

一阵紧张的沉默之后，传来一声拨弦声，一些偷听者可能会认为声音是从沟渠表面传来的，也可能是从琳达丰满的左脸颊附近传来的。

['naɪðə(r)] [ges] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [rɒŋ] ,

| Neither | guess | would | have | been | wrong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 猜测 | 会 | 有 | 到过 | 错误的 | , |

两种猜测都不会错。

[fɔ:(r); fə(r)] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [saɪd] [wʌns] [mɔ:(r)] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] ['lɒmbəd] [ru:nz] .

| for | if | she | sighed | once | more | it | was | not | for | the | vanishing | Lombard | runes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 她 | 叹了口气 | 一次 | 更多的 | 它 | 曾是 | 不是 | 为了 | 这 | 消失 | 伦巴第 | 符文 | . |

如果她再次叹息，那也不是为了消失的伦巴第符文。

- ['lində] - [ɪz] , [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌsentɪ'mentəlɪst] , ['ɔːlsəʊ][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][æn; ən]

| Fraülein | Linda | Göritz | is | , | if | something | of | a | sentimentalist | , | also | a | bit | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 琳达 | - | 是 | , | 如果 | 某物 | 的 | 一个 | 感伤主义者 | , | 还 | 一个 | 少量 | 的 | 一个 |

['ænəlɪst] ,

| analyst | , |
|---|---|
| 分析师 | , |

琳达·戈里茨小姐虽然有些多愁善感，但也颇具分析家的特质。

[ænd; ənd] [wen] , [ɪn][ðə; ði][treɪn] ,

| and | when | , | in | the | train | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | , | 在 | 这 | 火车 | , |

而当，在火车上，

[ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['spɪəhed] [wɒz; wəz] [lɒst] [ʃiː; ʃi] [ək'septɪd] ['haʊptˌmɑːnz] ['tʃɪəf(ə)l] ['kɒment]

| she | learned | that | the | spearhead | was | lost | she | accepted | Hauptmann's | cheerful | comment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 学习 | 那 | 这 | 矛头 | 曾是 | 丢失的 | 她 | 公认 | 豪普特曼的 | 快乐 | 评论 |

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['skeptɪsɪzəm] .

| with | a | certain | scepticism | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 肯定 | 怀疑论 | . |

她得知矛头丢失后，对豪普特曼的乐观评论抱有一定的怀疑态度。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [vɪ'væsəti] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] ,

| He | insisted | with | a | suspicious | vivacity | that | it | didn't | matter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 坚持 | 和 | 一个 | 可疑的 | 活泼 | 那 | 它 | 没有 | 事情 | , |

他带着一种可疑的兴奋劲儿坚持说，这无关紧要。

[ðæt] [ɪn'diːd] [hiː; hi] [prɪ'fɜːd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['mɪəli] [prə'feʃən(ə)l] [ˌremɪ'nɪsns] [ɪ'lɪmɪneɪtɪd]

| that | indeed | he | preferred | to | have | the | merely | professional | reminiscence | eliminated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 的确 | 他 | 首选 | 到 | 有 | 这 | 仅仅 | 专业的 | 怀旧 | 已淘汰 |

[frɒm; frəm][æn; ən] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [hæd; həd] ['pɜːsənəli] [muːvd] [hɪm] [səʊ] ['diːpli] .

| from | an | experience | that | had | personally | moved | him | so | deeply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一个 | 经验 | 那 | 有 | 亲自 | 已搬 | 他 | 所以 | 深 | . |

事实上，他更希望将纯粹的职业回忆从这段深深触动他内心的经历中剔除出去。

[tuː; tə] [ðɪs] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)][ʃiː; ʃi]['nætʃ(ə)rəli][kʊd; kəd][nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ,

| To | this | reading | of | the | affair | she | naturally | could | not | object | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 阅读 | 的 | 这 | 事务 | 她 | 自然 | 可以 | 不是 | 目的 | , |

对于这种对事件的解读，她自然无法提出异议。

[bʌt; bət][æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][hɜː(r); hə(r)][hænd][kwaɪt] ['fɔːməli] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfeə'wel] , [ʃiː; ʃi] [sed] :

| but | as | she | gave | him | her | hand | quite | formally | for | farewell | , | she | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 她 | 给予 | 他 | 她 | 手 | 相当 | 正式地 | 为了 | 告别 | , | 她 | 说 | : |

但当她正式地向他伸出手告别时，她说：

" [tuː; tə] - [naɪt] [juː; jʊ][hæv; həv] [fə'gɒtn] [ðə; ði] [ruːnz] , [tə'mɒrəʊ] [juː; jʊ] [fə'get] [ˌem 'iː] , [nɪxt] [wɑːr]

| " | To | - | night | you | have | forgotten | the | runes | , | tomorrow | you | forget | me | , | nicht | wahr |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | - | 夜晚 | 你 | 有 | 被遗忘的 | 这 | 符文 | , | 明天 | 你 | 忘记 | 我 | , | 尼赫特 | 哇 |

?

| ? |
|---|
| ? |

“今晚你忘记了符文，明天你会忘记我，不是吗？”

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɒŋ] .

| You | are | wrong | . |
|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 错误的 | . |

您错了。

[ðem; ðəm][juː; jʊ] [wɪl] [nɒt][faɪnd] [ə'gen] : [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

| Them | you | will | not | find | again | : | there | are | many | of | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 你 | 将要 | 不是 | 寻找 | 再次 | : | 那里 | 是 | 许多 | 的 | 我 | . |

你将再也找不到他们了：因为我有很多个。

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [fə'gɒtn] [ˌem 'iː] [fɜːst] .

| You | should | have | forgotten | me | first | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 有 | 被遗忘的 | 我 | 第一的 | . |

你早该把我忘了。

" [ʃiː; ʃi] [ɪ'skeɪpt] [waɪl] [ə; eɪ] ['prəʊtest] [wɒz; wəz] [ɒn] [hɪz; ɪz] [lɪps] .

| " | She | escaped | while | a | protest | was | on | his | lips | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 逃脱 | 尽管 | 一个 | 反对 | 曾是 | 在 | 他的 | 嘴唇 | . |

“她趁他还没来得及抗议就逃走了。”

[sɪns] [ðæt] ['iːvnɪŋ] - - [hæz; həz] ['fɒləʊd] [prə'fesə(r)] ['haʊptˌmɑːnz] ['brɪliənt] [kə'rɪə(r)]

| Since | that | evening | Fraülein | Göritz | has | followed | Professor | Hauptmann's | brilliant | career |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 那 | 晚上 | - | - | 有 | 随后 | 教授 | 豪普特曼的 | 杰出的 | 职业 |

[wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] [pə'pleksəti] .

| with | a | certain | interest | and | perplexity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 肯定 | 兴趣 | 和 | 困惑 | . |

从那天晚上起，格利茨小姐就对豪普特曼教授辉煌的职业生涯抱有一定的兴趣和困惑。

[hiː; hi] [hæz; həz] [siːst] [tuː; tə] [biː; bi] [æn; ən] - ,

| He | has | ceased | to | be | an | Extraordinarius | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 停止 | 到 | 是 | 一个 | - | , |

他已不再是特级人物。

[bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [prə'məʊʃ(ə)n] [wɒz; wəz] [beɪst] [ɒn] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʒiːniəs] [rɪ'sɜːtʃɪz] [ɪn] [væn'dælik] .

| but | his | promotion | was | based | on | his | ingenious | researches | in | Vandalic | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 晋升 | 曾是 | 基于 | 在 | 他的 | 巧妙 | 研究 | 在 | 破坏 | . |

但他的晋升是基于他对汪达尔语的独到研究。

['ɑːftə(r)] [ðæt] [trɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃɛr'toʊzə] [hiː; hi] [ˌdɪskən'tɪnjuːd] [ɔːl] ['lɒmbəd] ['stʌdiz] , [ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]

| After | that | trip | to | the | Certosa | he | discontinued | all | Lombard | studies | , | and | , | it | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 旅行 | 到 | 这 | 凯尔托萨 | 他 | 已停产 | 全部 | 伦巴第 | 研究 | , | 和 | , | 它 | 是 |

[sed] ,

| said | , |
|---|---|
| 说 | , |

在那次前往凯尔托萨修道院的旅行之后，他停止了所有伦巴第风格的研究，据说，

['æktʃuəli] [wɪð'druː] [frɒm; frəm] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ə; eɪ] ['skeɪðɪŋ] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [west] [dʒɜː'mænɪk]

| actually | withdrew | from | publication | a | scathing | article | in | which | the | West | Germanic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 实际上 | 退出 | 从 | 发布 | 一个 | 尖刻 | 文章 | 在 | 哪个 | 这 | 西方 | 日耳曼 |

[kən'tɪndʒənt] [wɜː(r); wə(r)] ['hændld] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] [dɪ'zɜːts] .

| contingent | were | handled | according | to | their | deserts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 队伍 | 是 | 处理 | 根据 | 到 | 他们的 | 沙漠 | . |

实际上，他撤回了一篇措辞严厉的文章，该文章根据西日耳曼人的罪行对他们进行了相应的处置。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [veɪg] [ænd; ənd] [nɒt] ['həʊlli] ['kʌmftəb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] ['kaʊntɪd] [fɔː(r); fə(r)]

| She | has | a | vague | and | not | wholly | comfortable | feeling | of | having | counted | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 一个 | 模糊的 | 和 | 不是 | 完全 | 舒服的 | 感觉 | 的 | 拥有 | 计数 | 为了 |

['sʌmθɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [dɪ'terənt] ,

| something | as | a | deterrent | , |
|---|---|---|---|---|
| 某物 | 作为 | 一个 | 威慑 | , |

她隐隐约约地感到自己起到了某种威慑作用，这种感觉并不完全让她感到自在。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [biːn] [hɜːd] [tuː; tə] [hɪnt] [ðæt] [hɪz; ɪz] [streɪndʒ] [dɪs'teɪst] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz]

| and | she | has | been | heard | to | hint | that | his | strange | distaste | for | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 到过 | 听到 | 到 | 暗示 | 那 | 他的 | 奇怪的 | 厌恶 | 为了 | 他的 |

['feɪvərɪt] ['lɒmbəd] [ɪnˌvestə'geʃən] ,

| favourite | Lombard | investigations | , |
|---|---|---|---|
| 最喜欢的 | 伦巴第 | 调查 | , |

有人听到她暗示，他对最喜爱的伦巴第调查表现出奇怪的厌恶。

[ɪz] [djuː] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] [ænd; ənd]['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪməts] [kɔːz] — [æn; ən] [ʌn'fɔːtʃənət] [ə'feə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

| is | due | to | a | deep | and | intimates | cause | — | an | unfortunate | affair | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到期的 | 到 | 一个 | 深的 | 和 | 亲密 | 原因 | — | 一个 | 不幸 | 事务 | 的 | 这 |

[hɑːt] [ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðæt] [hɪ'stɒrɪk] ['riːdʒən] .

| heart | associated | with | that | historic | region | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 心 | 联系 | 和 | 那 | 历史性 | 地区 | . |

这是由于一个深层次、私密的原因——与那个历史悠久的地区有关的一段不幸的爱情故事。

[ðeə(r)] [krɒs]

| THEIR | CROSS |
|---|---|
| 他们的 | 叉 |

他们的十字架

[haʊ] [ðeə(r)] [krɒs] [riːtʃt] [fɔːθ] ['ævənjuː] [wʌn] [meɪ] ['əʊnli] [sə'maɪz] ,

| How | their | cross | reached | Fourth | Avenue | one | may | only | surmise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他们的 | 叉 | 达到 | 第四 | 大街 | 一 | 可能 | 仅有的 | 推测 | , |

至于他们的十字架是如何到达第四大道的，我们只能猜测了。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɒz; wəz] ['neɪvəri] [æt; ət][sʌm; səm] [pɔɪnt] [ɒv; əv] [ɪts] ['trænzɪt] .

| but | there | surely | was | knavery | at | some | point | of | its | transit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 一定 | 曾是 | 虞 | 在 | 一些 | 观点 | 的 | 它是 | 交通 | . |

但它在运输过程中肯定经历了一些欺诈行为。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] ['splendɪd] [ɪn] [ɪts] [ɪ'næm(ə)lɪŋ] ,

| It | was | too | splendid | in | its | enamelling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 也 | 灿烂 | 在 | 它是 | 珐琅 | , |

它的珐琅工艺太过华丽，

[tuː] ['sʌt(ə)l] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɪzlɪŋ] [ɒv; əv][ɪts] ['gɪldɪd] ['sɪlvə(r)][tuː; tə][hæv; həv] [slɪpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['baɪweɪ]

| too | subtle | in | the | chiselling | of | its | gilded | silver | to | have | slipped | into | the | byways |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 微妙的 | 在 | 这 | 凿削 | 的 | 它是 | 镀金 | 银 | 到 | 有 | 滑倒了 | 进入 | 这 | 小路 |

[ɒv; əv][ðə; ði] - [treɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kən'sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʌskən] ['bɪʃəp] [huː] [kən'trəʊld] [ɔː(r)]

| of | the | antiquary's | trade | with | the | consent | of | the | Tuscan | bishop | who | controlled | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | - | 贸易 | 和 | 这 | 同意 | 的 | 这 | 托斯卡纳 | 主教 | WHO | 受控 | 或者 |

[ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kən'trəʊld] [ɪts] [seɪl] .

| should | have | controlled | its | sale | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 有 | 受控 | 它是 | 销售 | . |

其镀金银器的雕刻工艺过于精湛，不可能是在托斯卡纳主教的默许下，通过古董交易流入古董商的圈子——托斯卡纳主教控制着（或者本应控制着）它的销售。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mætə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [kən'teɪnd] [wʌn][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['luːsiz] ['nʌk(ə)lz] ,

| For | the | matter | of | that | , | it | still | contained | one | of | St | . | Lucy's | knuckles | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 事情 | 的 | 那 | , | 它 | 仍然 | 包含 | 一 | 的 | 英石 | . | 露西的 | 指关节 | , |

就这一点而言，它里面还保留着圣露西的一个指关节。

[wɪtʃ] [ɪn] [keɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ]['regjələ(r)][træn'zækʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [træns'fəːd] [tuː; tə][ə; eɪ] [les]

| which | in | case | of | a | regular | transaction | would | have | been | transferred | to | a | less |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 在 | 案件 | 的 | 一个 | 常规的 | 交易 | 会 | 有 | 到过 | 转移 | 到 | 一个 | 较少的 |

['preʃəs] ['relɪkwəri] .

| precious | reliquary | . |
|---|---|---|
| 宝贵的 | 圣物匣 | . |

如果是普通的交易，这件物品会被转移到一个价值较低的圣物匣中。

[nəʊ] , [ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ] ['pɪlfərɪŋ] ['sækrɪstən] , [ɔː(r)] [wɜːs] , [ə; eɪ] ['feɪθləs] [priːst] ,

| No | , | there | must | have | been | a | pilfering | sacristan | , | or | worse | , | a | faithless | priest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 那里 | 必须 | 有 | 到过 | 一个 | 偷窃 | 司事 | , | 或者 | 更糟 | , | 一个 | 不忠 | 牧师 | , |

不，一定是教堂司事偷窃，或者更糟，一定是牧师不忠。

[tuː; tə] [ɪkˈspleɪn] [ɪts] [trænzˈleɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kiˈænti] [hɪlz] [tuː; tə] - [ʃɒp] [ɪn] [fɔːθ] [ˈævənjuː]

| to | explain | its | translation | from | the | Chianti | hills | to | Novelli's | shop | in | Fourth | Avenue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 解释 | 它是 | 翻译 | 从 | 这 | 基安蒂 | 丘陵 | 到 | - | 店铺 | 在 | 第四 | 大街 |

.

:

.

解释一下它如何从基安蒂山丘翻译成诺维利在第四大道的商店。

[wʌns] [ðeə(r)] [ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈsɜːt(ə)n] [ðæt] [wʌn] [deɪ] [ɔː(r)] [əˈnʌðə(r)] [dʒɒn] [ˈbækstə(r)] [mʌst; məst] [faɪnd] [ˌaɪ ˈtiː]

| Once | there | it | was | certain | that | one | day | or | another | John | Baxter | must | find | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 那里 | 它 | 曾是 | 肯定 | 那 | 一 | 天 | 或者 | 其他 | 约翰 | 巴克斯特 | 必须 | 寻找 | 它 |

.

:

.

一旦到了那里，人们就确信约翰·巴克斯特迟早会找到它。

[haʊ] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ɪnˈfektɪd] [wɪð] [ðə; ði] [kəˈlɛktərz] [griːd] [ænd; ənd] [əˈkwaɪəd] [ðə; ði] [ˈɒkʌlt]

| How | he | became | infected | with | the | collector's | greed | and | acquired | the | occult |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他 | 成为 | 已感染 | 和 | 这 | 收藏家的 | 贪婪 | 和 | 获得 | 这 | 神秘学 |

[ˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [fiːdz] [ðæt] [ˈmælədi] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [teɪk] [tuː] [lɒŋ] [tuː; tə] [tel] .

| knowledge | that | feeds | that | malady | it | would | take | too | long | to | tell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知识 | 那 | 饲料 | 那 | 弊病 | 它 | 会 | 拿 | 也 | 长的 | 到 | 告诉 | . |

他如何染上收藏家的贪婪，并获得助长这种恶习的神秘知识，这需要很长时间才能说清楚。

[jet] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [ˈjɜːnɪŋ] [ˈæmətə(r)] [wɒz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈəʊnli] [ˈpəʊt(ə)nt]

| Yet | it | may | be | said | that | the | yearning | amateur | was | about | the | only | potent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 它 | 可能 | 是 | 说 | 那 | 这 | 渴望 | 业余 | 曾是 | 关于 | 这 | 仅有的 | 强效 |

[ɪnˈgriːdiənt] [ɪn] [ðə; ði] [maɪld] [ˈkɒmpəzɪt] [ðæt] [wɒz; wəz] [dʒɒn] [ˈbækstə(r)] .

| ingredient | in | the | mild | composite | that | was | John | Baxter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成分 | 在 | 这 | 温和的 | 合成的 | 那 | 曾是 | 约翰 | 巴克斯特 | . |

然而可以说，渴望成为业余选手是约翰·巴克斯特这个性格温和的人身上唯一重要的因素。

[hɪz; ɪz] [aɪz] , [skɪn] , [heə(r)] , [ænd; ənd] [ˈreɪmənt] [hæd; həd] [ˈnevə(r)] [siːmd] [ɒv; əv] [ˈeni] [pəˈtɪkjələ(r)] [ˈkʌlə(r)]

| His | eyes | , | skin | , | hair | , | and | raiment | had | never | seemed | of | any | particular | colour |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | , | 皮肤 | , | 头发 | , | 和 | 服饰 | 有 | 绝不 | 似乎 | 的 | 任何 | 特别的 | 颜色 |

,

,

,

他的眼睛、皮肤、头发和衣着似乎从来没有特别的颜色。

[nɔː(r)] [dɪd] [hiː; hi] [æz; əz] [ə; eɪ] [həʊl] [siːm] [ɒv; əv] [ˈeni] [ɪˈspeʃl] [saɪz] .

| nor | did | he | as | a | whole | seem | of | any | especial | size | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做过 | 他 | 作为 | 一个 | 所有的 | 似乎 | 的 | 任何 | 特别的 | 尺寸 | . |

他整体看起来也并没有什么特别大的身材。

[hɪz; ɪz] [ˈpeərənts] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ˈnaɪðə(r)] [rɪtʃ] [nɔː(r)] [pɔː(r); pʊə(r)] , [ˈkʌltʃəd] [nɔː(r)] [ðə; ði] [ˈkɒntrəri] ,

| His | parents | , | who | were | neither | rich | nor | poor | , | cultured | nor | the | contrary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父母 | , | WHO | 是 | 两者都不 | 富有的 | 也不 | 贫穷的 | , | 有文化的 | 也不 | 这 | 相反 | , |

他的父母既不富裕也不贫穷，既不文雅也不粗俗。

[hæd; həd] [sent] [hɪm] [tuː; tə] [æn; ən] [ɪnˈdɪfrənt] [skuːl] [ænd; ənd] [ˈkɒlɪdʒ] .

| had | sent | him | to | an | indifferent | school | and | college | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 发送 | 他 | 到 | 一个 | 冷漠 | 学校 | 和 | 大学 | . |

把他送到了一所很普通的学校和大学。

[ɪn] [ðə; ði] [ˈlætə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒɔɪnd] [ə; eɪ] [ˈmɪdlɪŋ] [ˈtʃæptə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈpʊrɪʃ] [frəˈtɜːnəti] ,

| In | the | latter | he | had | joined | a | middling | chapter | of | a | poorish | fraternity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 后者 | 他 | 有 | 加入 | 一个 | 中等 | 章 | 的 | 一个 | 贫穷的 | 兄弟会 | , |

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

在后者中，他加入了一个实力中等的、规模较小的兄弟会分会，而且，

[wɒz; wəz]['grædʒueɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ][ræŋk] [ðæt] [wɒz; wəz]['naɪðə(r)] [haɪ] [nɔː(r)] [ləʊ] .

| was | graduated | with | a | rank | that | was | neither | high | nor | low | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 毕业 | 和 | 一个 | 秩 | 那 | 曾是 | 两者都不 | 高的 | 也不 | 低的 | . |

毕业成绩既不高也不低。

['djʊərɪŋ] [ðəʊz] [fɔː(r)] ['iːzi] ['gəʊɪŋ] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd] [pleɪd] [ˌhɑːf'hɑːtɪd] ['beɪsbɔːl] [ænd; ənd]

| During | those | four | easy | going | years | he | had | played | halfhearted | baseball | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 那些 | 四 | 简单的 | 去 | 年 | 他 | 有 | 玩 | 心不在焉 | 棒球 | 和 |

['fʊtbɔːl] ,

| football | , |
|---|---|
| 足球 | , |

在那四年悠闲的日子里，他漫不经心地打过棒球和橄榄球。

[ænd; ənd][hæd; həd][ɔːl][bʌt; bət] [meɪd] [ðə; ði] " ['lɪtərəri] ['mʌnθli] .

| and | had | all | but | made | the | " | Literary | Monthly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 全部 | 但 | 制成 | 这 | " | 文学 | 月度 | . |

几乎已经入选了“文学月刊”。

" [ɒn] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [wɜːld] , [æz; əz][ðə; ði] [freɪz] [gəʊz] ,

| " | On | entering | the | world | , | as | the | phrase | goes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 进入 | 这 | 世界 | , | 作为 | 这 | 短语 | 去 | , |

“正如俗语所说，来到这个世界时，

[hiː; hi] [keɪm] ['ɪntuː] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['pætrɪməni] [ænd; ənd] [ək'septɪd] [ə; eɪ]['maɪnə(r)][ˌedɪ'tɔːriəl]

| he | came | into | possession | of | a | small | patrimony | and | accepted | a | minor | editorial |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 来了 | 进入 | 拥有 | 的 | 一个 | 小的 | 遗产 | 和 | 公认 | 一个 | 次要的 | 社论 |

[pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn][ə; eɪ] ['fiːb(ə)l] [rɪ'lɪdʒəs] ['mʌnθli] .

| position | on | a | feeble | religious | monthly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 位置 | 在 | 一个 | 微弱 | 宗教 | 月度 | . |

他继承了一小笔遗产，并在一家不太知名的宗教月刊上担任了一个不起眼的编辑职位。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪn'sjuːɪŋ] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [dʒɒn]['bækstə(r)] [əʊ'vɜːtli] [riːd] ['mænjʊskrɪpts] , [kəm'pəʊzd]

| For | the | ensuing | fifteen | years | John | Baxter | overtly | read | manuscripts | , | composed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 随后 | 十五 | 年 | 约翰 | 巴克斯特 | 公开地 | 读 | 手稿 | , | 由 |

['hedlaɪnz] [fɔː(r); fə(r)] ['edɪfaɪɪŋ] ['ekstrækts; ɪk'strækts] ,

| headlines | for | edifying | extracts | , |
|---|---|---|---|---|
| 标题 | 为了 | 有益的 | 提取物 | , |

在接下来的十五年里，约翰·巴克斯特公开阅读手稿，并为一些具有启发意义的摘录撰写标题。

['iːv(ə)n] [rəʊt] [daɪ'dæktɪk]['lɪt(ə)l]['ɑːtɪk(ə)lz][ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ə'kaʊnt] .

| even | wrote | didactic | little | articles | on | his | own | account | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 写道 | 教学 | 小的 | 文章 | 在 | 他的 | 自己的 | 帐户 | . |

他甚至还以自己的名义撰写了一些具有启发意义的小文章。

['siːkrətli] , ['miːnwaɪl] , [ðə; ði] [lʌst] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] [wɒz; wəz] ['kleɪmɪŋ] [hɪm] ,

| Secretly | , | meanwhile | , | the | lust | of | the | eye | was | claiming | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 偷偷 | , | 同时 | , | 这 | 欲望 | 的 | 这 | 眼睛 | 曾是 | 声称 | 他 | , |

与此同时，他的眼欲却在暗中侵蚀着他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['sɜːtʃɑːdʒ] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] .

| and | he | was | becoming | surcharged | with | a | single | great | passion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 成为 | 附加费 | 和 | 一个 | 单身的 | 伟大的 | 热情 | . |

他心中燃起了一股强烈的激情。

[hɪz; ɪz] [ə'sent] [θruː] [bʊks] , [prɪnts] , [kə'ləʊniəl] ['fɜːnɪtʃə(r)] , ['miniətʃəz] , [rʌgz] ,

| His | ascent | through | books | , | prints | , | Colonial | furniture | , | miniatures | , | rugs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 上升 | 通过 | 图书 | , | 印刷 | , | 殖民 | 家具 | , | 微缩模型 | , | 地毯 | , |

他通过书籍、版画、殖民时期家具、微型画、地毯等途径提升了自己的艺术造诣。

[ænd; ənd] [ˌjʊərə'piːən] ['pɔːsəlɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɪzi] ['haɪts] [ɒv; əv] [ˌʧaɪ'niːz] ['pɔːsəlɪn] [ænd; ənd]

| and | European | porcelain | to | the | dizzy | heights | of | Chinese | porcelain | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 欧洲的 | 瓷 | 到 | 这 | 晕眩的 | 高度 | 的 | 中国人 | 瓷 | 和 |

[ˌdʒæpə'niːz] ['pɒtəri] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] ,

| Japanese | pottery | and | painting | , |
|---|---|---|---|---|
| 日本人 | 陶器 | 和 | 绘画 | , |

欧洲瓷器达到了中国瓷器和日本陶器及绘画令人眩晕的高度，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['tiːdiəs] [ænd; ənd] [ʌn'prɒfɪtəbl] [tuː; tə] ['fɒləʊ] .

| it | would | be | tedious | and | unprofitable | to | follow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 乏味 | 和 | 无利可图 | 到 | 跟随 | . |

这样做既乏味又无益。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔːl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [kɔːs] [hɪz; ɪz] [dʌl] [greɪ] [aɪ] [ɪm'fætɪkli] [pruːvd]

| It | is | enough | to | say | that | all | along | the | course | his | dull | grey | eye | emphatically | proved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 足够的 | 到 | 说 | 那 | 全部 | 沿着 | 这 | 课程 | 他的 | 乏味的 | 灰色的 | 眼睛 | 强调地 | 已证实 |

[ɪt'self] [ðə; ði] [wʌn] [θɪŋ] [nɒt] [ˌmiːdi'əʊkə(r)] [ə'baʊt] [hɪm] .

| itself | the | one | thing | not | mediocre | about | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 本身 | 这 | 一 | 事物 | 不是 | 平庸 | 关于 | 他 | . |

可以说，在整个过程中，他那双暗淡的灰色眼睛有力地证明了这是他身上唯一不平庸的地方。

[ˌaɪ 'tiː][ grɑːsp, græsp ][ðə; ði] ['kwɒləti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [θɪŋ] [ʌn'ɜːrɪŋli] ;

| It | grasped | the | quality | of | a | fine | thing | unerringly | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 抓住 | 这 | 质量 | 的 | 一个 | 美好的 | 事物 | 准确无误地 | ; |

它准确地把握住了美好事物的品质；

[ˌaɪ 'tiː] [senst] [ə; eɪ] [streɪ] [gʊd] ['pɔːsəlɪn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [rəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːkʃ(ə)n] [ruːm] .

| it | sensed | a | stray | good | porcelain | from | the | back | row | of | the | auction | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 感觉到的 | 一个 | 流浪 | 好的 | 瓷 | 从 | 这 | 后退 | 排 | 的 | 这 | 拍卖 | 房间 | . |

它嗅到了拍卖厅后排散落的一件精美瓷器。

[haʊ] [hiː; hi] [njuː] [wɪ'ðaʊt] ['nəʊɪŋ] [waɪ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feloʊz] [ænd; ənd]['iːv(ə)n]

| How | he | knew | without | knowing | why | was | a | mystery | to | his | fellows | and | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 他 | 知道 | 没有 | 会心 | 为什么 | 曾是 | 一个 | 神秘 | 到 | 他的 | 伙伴们 | 和 | 甚至 |

[tuː; tə] [hɪm'self] .

| to | himself | . |
|---|---|---|
| 到 | 他自己 | . |

他如何在不知其所以然的情况下得知这一切，对他的同伴甚至他自己来说都是一个谜。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [hiː; hi][ 'friːkwənt, fri'kwent ][ðə; ði] [mjʊ'zɪəm] [ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] ,

| For | if | he | frequented | the | museums | of | New | York | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 他 | 经常光顾 | 这 | 博物馆 | 的 | 新的 | 约克 | , |

如果他经常光顾纽约的博物馆，

[ænd; ənd][hæd; həd] [meɪd] [wʌn] ['memərəb(ə)l] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɔːri'ent(ə)l] [kə'lekʃn] [ɒv; əv]

| and | had | made | one | memorable | pilgrimage | to | the | Oriental | collections | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 制成 | 一 | 难忘 | 朝圣 | 到 | 这 | 东方 | 收藏 | 的 |

['bɒstən] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwaɪt] [wɪ'ðaʊt] ['træv(ə)l] ,

| Boston | , | he | was | quite | without | travel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波士顿 | , | 他 | 曾是 | 相当 | 没有 | 旅行 | , |

他曾前往波士顿的东方藏品馆进行了一次令人难忘的朝圣之旅，除此之外，他几乎没有旅行经验。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn] ['ʧiːfli] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɒps] [ænd; ənd]['seɪlzruːm; 'seɪlzrʊm]

| and | his | education | had | been | chiefly | that | of | the | shops | and | salesrooms |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 教育 | 有 | 到过 | 主要 | 那 | 的 | 这 | 商店 | 和 | 销售厅 |

.

| : |
|---|
| . |

他的教育主要来自商店和销售场所。

[ðʌs] [hɪz; ɪz][faindz] [ˌreprɪ'zentɪd] [les] ['nɒlɪdʒ] [ðæn; ðən][æn; ən] ['æktɪv] [feɪθ] [wɪtʃ] [sɜ:vd] [æz; əz]

| Thus | his | finds | represented | less | knowledge | than | an | active | faith | which | served | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 他的 | 发现 | 代表 | 较少的 | 知识 | 比 | 一个 | 积极的 | 信仰 | 哪个 | 服务 | 作为 |

[wel] .

| well | . |
|---|---|
| 出色地 | . |

因此，他的发现所代表的知识不如积极的信仰来得重要，而后者也同样有效。

[ə; eɪ] ['gʊbioʊ] ['lʌstə(r)][dʒʌg][ɒv; əv] [mju'zi:əm] [ræŋk][hæd; həd] [bi:n] [bɔ:t] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [nju:] [ðə; ði]

| A | Gubbio | lustre | jug | of | museum | rank | had | been | bought | before | he | knew | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 古比奥 | 光泽 | 水壶 | 的 | 博物馆 | 秩 | 有 | 到过 | 买 | 前 | 他 | 知道 | 这 |

[ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][mə'dʒɒlɪkə] .

| definition | of | majolica | . |
|---|---|---|---|
| 定义 | 的 | 陶器 | . |

在他了解彩釉陶器的定义之前，就已经买到了一件博物馆级别的古比奥釉陶罐。

[bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi][hæd; həd] ['lɜ:nɪd] [ðə; ði]['perəl][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hæzəd] [hi:; hi][hæd; həd] ['fɪələsli]

| Before | he | had | learned | the | peril | of | such | a | hazard | he | had | fearlessly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 他 | 有 | 学习 | 这 | 危险 | 的 | 这样的 | 一个 | 冒险 | 他 | 有 | 无畏地 |

['reskju:d] [ə; eɪ] ['ri:əl] [kər'mɑ:n; kɪr'mɑ:n][mæt][frɒm; frəm][æn; ən] ['ɒmnɪbəs] [seɪl] .

| rescued | a | real | Kirman | mat | from | an | omnibus | sale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 获救 | 一个 | 真实的 | 柯曼 | 垫 | 从 | 一个 | 综合 | 销售 | . |

在他意识到这种危险的危险性之前，他曾无所畏惧地从大甩卖中抢救出一张真正的克尔曼地毯。

[hɪz; ɪz][skræps][ɒv; əv][əʊld] [ˌtʃaɪ'ni:z] [brɒnz] [ænd; ənd]['stəʊnweə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ 'prɔmptiŋ ] [ɒv; əv]

| His | scraps | of | old | Chinese | bronze | and | stoneware | represented | the | promptings | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 碎屑 | 的 | 老的 | 中国人 | 青铜 | 和 | 石器 | 代表 | 这 | 提示 | 的 |

[ə; eɪ] ['di:mən] [hu:] [hæd; həd] [jet] [tu:; tə][dɪ'skʌvə(r)][ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [sʌŋ] [ænd; ənd] -

| a | demon | who | had | yet | to | discover | the | difference | between | Sung | and | Yungching |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 恶魔 | WHO | 有 | 然而 | 到 | 发现 | 这 | 不同之处 | 之间 | 宋 | 和 | - |

.

| : |
|---|
| . |

他那些中国古代青铜器和陶器的碎片，代表着一个尚未发现宋代和雍清代区别的恶魔的诱惑。

[ði:z] [etʃ'i:vmənts] [geɪv] [dʒɒn]['bækstə(r)][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] [ˌnəʊtə'raɪəti][ɪn][hɪz; ɪz] [wɜ:ld] [ænd; ənd][ðə; ði]

| These | achievements | gave | John | Baxter | a | certain | notoriety | in | his | world | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 成就 | 给予 | 约翰 | 巴克斯特 | 一个 | 肯定 | 恶名 | 在 | 他的 | 世界 | 和 | 这 |

[ʌn'ju:ʒuəl] ['lʌkʃəri] [ɒv; əv][self] [ɪ'sti:m] .

| unusual | luxury | of | self | esteem | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 异常 | 奢华 | 的 | 自己 | 尊重 | . |

这些成就使约翰·巴克斯特在世界范围内获得了一定的名声，并带来了非凡的自尊。

[wɒt] [brɔ:t] [hɪm][ðə; ði] [skɔ:n] [ɒv; əv]['blʌntə(r)] [ə'səʊʃɪeɪts] , [hu:] ['əʊpənli] [ di'raid ] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ]

| What | brought | him | the | scorn | of | blunter | associates | , | who | openly | derided | him | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 带来 | 他 | 这 | 轻蔑 | 的 | 钝器 | 同事 | , | WHO | 公然 | 嘲笑 | 他 | 作为 | 一个 |

[kræŋk] ,

| crank | , |
|---|---|
| 曲柄 | , |

是什么让他遭到那些性格直率的同事的鄙视，他们公开嘲笑他是个怪人？

[ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɪm][ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['defərəns] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌkɒnjə'ʃenti] .

| assured | him | a | certain | deference | from | the | cognoscenti | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 保证 | 他 | 一个 | 肯定 | 尊重 | 从 | 这 | 知识分子 | . |

他肯定能得到懂行人士的尊重。

[ðə; ði] [smɔ:l] ['dilər] [rɪ'spektɪd] [hɪm] [æz; əz][æn; ən] [ɔ:'θɒrəti] ;

| The | small | dealers | respected | him | as | an | authority | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 经销商 | 受人尊敬 | 他 | 作为 | 一个 | 权威 | ; |

小商贩们都尊敬他，视他为权威；

[ðə; ði] [ˌɔːkʃəˈnɪəz] ['griːtɪd] [hɪm] [baɪ] [neɪm] [æz; əz] [hiː; hi] [slɪpt] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] ,

| the | auctioneers | greeted | him | by | name | as | he | slipped | into | his | chair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 拍卖师 | 问候 | 他 | 经过 | 姓名 | 作为 | 他 | 滑倒了 | 进入 | 他的 | 椅子 | , |

他落座时，拍卖师们都亲切地叫着他的名字向他问好。

[ænd; ənd] [əˈpiːld] [tuː; tə] [hɪm] ['pɜːsənəli] [wen] [ə; eɪ] [faɪn] [lɒt] [hʌŋ] ['ʃeɪmfəli] .

| and | appealed | to | him | personally | when | a | fine | lot | hung | shamefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 上诉 | 到 | 他 | 亲自 | 什么时候 | 一个 | 美好的 | 很多 | 悬挂 | 可耻地 | . |

当一批珍贵的物品被耻辱地挂起来时，他亲自向他求助。

[hiː; hi] [hæd; həd] [ðə; ði] ['ɒntreɪ] [æt; ət] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɔː(r)] [dɪˈsɜːnɪŋ] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [greɪt] ['dilər] ,

| He | had | the | entrée | at | two | or | three | of | the | more | discerning | among | the | great | dealers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 这 | 主菜 | 在 | 二 | 或者 | 三 | 的 | 这 | 更多的 | 有洞察力 | 之中 | 这 | 伟大的 | 经销商 | , |

他与两三位眼光独到的大经销商建立了联系。

[huː] [əˈkeɪʒnəli] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] [əˈpɪnjən] [ɔː(r)] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] ['bɑːgən] .

| who | occasionally | asked | his | opinion | or | gave | him | a | bargain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 偶尔 | 问 | 他的 | 观点 | 或者 | 给予 | 他 | 一个 | 便宜货 | . |

偶尔会征求他的意见，或者给他一些优惠。

[ɪn] [ʃɔːt] [ə; eɪ] ['riːəli] [ɪmˈpresɪv] [dʒɒn] [æz; əz] [hiː; hi] [siːz] [hɪmˈself] [wɒz; wəz] ['grəʊɪŋ] [ʌp] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [skɪn] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] [dʒɒn] ['bækstə(r)] ,

| In | short | a | really | impressive | John | as | he | sees | himself | was | growing | up | within | the | skin | of | poor | John | Baxter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 短的 | 一个 | 真的 | 感人的 | 约翰 | 作为 | 他 | 看到 | 他自己 | 曾是 | 生长 | 向上 | 之内 | 这 | 皮肤 | 的 | 贫穷的 | 约翰 | 巴克斯特 | , |

简而言之，约翰对自己的印象非常深刻，因为他觉得自己是在可怜的约翰·巴克斯特的躯壳里成长起来的。

['fiːb(ə)l] ['skrɪblə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wiːk] - [niːd] [rɪˈlɪdʒəs] [pres] .

| feeble | scribbler | for | the | weak | - | kneed | religious | press | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 微弱 | 涂鸦者 | 为了 | 这 | 虚弱的 | - | 膝盖 | 宗教 | 按 | . |

为软弱无力的宗教报刊撰稿的无能写手。

[æz; əz] [hiː; hi] [lʊkt] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] ['klʌtəd] [ruːm] [ɒv; əv] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['wɪspə(r)] ['praʊdli] , " [nəʊ] ,

| As | he | looked | about | his | cluttered | room | of | an | evening | he | could | whisper | proudly | , | " | No | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 看起来 | 关于 | 他的 | 杂乱 | 房间 | 的 | 一个 | 晚上 | 他 | 可以 | 耳语 | 自豪地 | , | " | 不 | , |

傍晚时分，他环顾自己凌乱的房间，骄傲地低声说道：“不，

[ɪts] [nɒt] [ə; eɪ] [kəˈlekʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [weɪt] .

| it's | not | a | collection | , | but | I | can | wait | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 不是 | 一个 | 收藏 | , | 但 | 我 | 能 | 等待 | . |

虽然不是收藏集，但我可以等。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] ['miːnwaɪl] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [ruːm] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [gʊd] , ['veri] [gʊd] [ɒv; əv] [ɪts] [taɪp] .

| And | there | is | meanwhile | nothing | in | this | room | that | is | not | good | , | very | good | of | its | type | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 同时 | 没有什么 | 在 | 这 | 房间 | 那 | 是 | 不是 | 好的 | , | 非常 | 好的 | 的 | 它是 | 类型 | . |

:

.

与此同时，这间房间里的一切都很好，都是同类产品中的佼佼者。

" ['sʌmtaɪmz] [ɪn][mɔː(r)] [ɪk'spænsɪv] [mj'uːsɪŋz] [hiː; hi] [wʊd] [teɪk] [aʊt][ɒv; əv][ɪts] [brə'keɪdɪd] [bæg][ə; eɪ]
" **Sometimes in more expansive musings he would take out of its brocaded bag a**
" 有时 在 更多的 广阔的 沉思 他 会 拿 出去 的 它是 锦缎 包 一个
['wʊdn] [tə'bækəʊ][bɒks] ['ɑːtfəli] [ɪnk'rʌstɪd] [wɪð] ['lækə(r)] ,
**wooden tobacco box artfully incrusted with lacquer ,**
木制的 烟草 盒子 巧妙地 结壳的 和 漆 ,

“有时，在沉思冥想时，他会从锦缎袋中取出一个精巧镶嵌着漆器的木制烟草盒，

['pjuːtə(r)] , [ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] [pɜːl] , [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] - , [ænd; ənd] [wʊd]
**pewter , and mother of pearl , the work of the great Kôrin , and would**
锡 , 和 母亲 的 珍珠 , 这 工作 的 这 伟大的 - , 和 会
[dɪ'kleə(r)] [ə'laʊd] ,
**declare aloud ,**
宣布 大声 ,

锡镴和珍珠母，伟大的光琳的作品，他会大声宣称：

" ['nəʊbədi] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] , [nəʊ][mju'ziːəm] , ['sɜːt(ə)nli] [nəʊ][mɪə(r)] [ˌmɪljə'neə(r)]
" **Nobody has anything better than this , no museum , certainly no mere millionaire**
" 无人 有 任何事物 更好的 比 这 , 不 博物馆 , 当然 不 仅仅 百万富翁
.
**:**
.

“没有人拥有比这更好的东西，没有博物馆，当然也没有普通的百万富翁。”

" [sʌtʃ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [hæd; həd] [fed] [æn; ən] [ɔːl'redi] [ɪn'ɔːdɪnət] ['kreɪvɪŋ] .
" **Such days and nights had fed an already inordinate craving .**
" 这样的 天 和 夜晚 有 美联储 一个 已经 过度 渴望 .

“这样的日日夜夜加剧了原本就已过度的渴望。”

[hiː; hi] [bɜːnd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] [hɪz; ɪz][grɑːsp] , ['sʌfəd] [fɔː(r); fə(r)]
**He burned for the beautiful things just beyond his grasp , suffered for**
他 烧伤 为了 这 美丽的 事物 只是 超过 他的 抓牢 , 遭受 为了
[ðem; ðəm][ə'mɪd][hɪz; ɪz] ['mɔːnɪŋ] ,
**them amid his morning moralisings ,**
他们 之中 他的 早晨 道德说教 ,

他渴望那些遥不可及的美好事物，并在清晨的道德说教中为此感到痛苦。

[dremt] [ɒv; əv][ðem; ðəm][æt; ət] [naɪt] .
**dreamt of them at night .**
梦见 的 他们 在 夜晚 .

晚上梦到他们了。

[hɪz; ɪz][wɒz; wəz]['nevə(r)][ðə; ði] [dɪs'ɪntrəstɪd] [lʌv] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðæt] ['sɜːt(ə)n] ['lʌki] [kə'lektər]
**His was never the disinterested love of the beautiful that certain lucky collectors**
他的 曾是 绝不 这 无私的 爱 的 这 美丽的 那 肯定 幸运的 收藏家
[rɪ'teɪn] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['sɔːdidnis] [ɒv; əv][ðə; ði] [kwest] .
**retain through all the sordidness of the quest .**
保持 通过 全部 这 肮脏 的 这 寻求 .

他从未像某些幸运的收藏家那样，在追求美的过程中始终保持着一种不偏不倚的热爱。

[hæd; həd][juː; jʊ] [əbˈzɜːvd] [dʒɒn][ɪn][ðə; ði] [ˈɔːkʃ(ə)n] [ruːm] [juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [felt] [ˈsʌmθɪŋ]

| Had | you | observed | John | in | the | auction | room | you | would | have | felt | something |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 观察到 | 约翰 | 在 | 这 | 拍卖 | 房间 | 你 | 会 | 有 | 毛毡 | 某物 |

[kɑːnsəntreɪtədli] [ˈfiːlaɪn] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈætɪtjuːd] [ænd; ənd] [wʊd] [ˈhɑːdli] [hæv; həv] [biːn] [səˈpraɪzd] [hæd; həd]

| concentratedly | feline | in | his | attitude | and | would | hardly | have | been | surprised | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 集中地 | 猫科动物 | 在 | 他的 | 态度 | 和 | 会 | 几乎 | 有 | 到过 | 惊讶 | 有 |

[hiː; hi] [paʊnst] [ˈbɒdɪli] [əˈpɒn] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈɒbdʒɪkt; əbˈdʒekt][æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [pɑːst] [nɪə(r)] [hɪm] [daʊn] [ðə; ði]

| he | pounced | bodily | upon | a | fine | object | as | it | passed | near | him | down | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 猛扑 | 身体上的 | 之上 | 一个 | 美好的 | 目的 | 作为 | 它 | 通过了 | 靠近 | 他 | 向下 | 这 |

[aɪl] .

| aisle | . |
|---|---|
| 走道 | . |

如果你在拍卖室里观察过约翰，你就会感受到他身上那种猫一般的狡黠，如果他看到一件精美的物品从他身边经过，猛地扑上去，你也不会感到惊讶。

[nəʊ] [ˈʌðə(r)] [gəʊst] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈɔːkʃ(ə)n] [rʊmz; ruːmz] — [ænd; ənd] [streɪndʒ] [ɪnˈθjuːzɪæsts] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ,

| No | other | ghost | of | the | auction | rooms | — | and | strange | enthusiasts | they | are | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 其他 | 鬼 | 的 | 这 | 拍卖 | 房间 | — | 和 | 奇怪的 | 爱好者 | 他们 | 是 | , |

拍卖行里再也没有其他幽灵了——而且他们还是些古怪的爱好者。

[hæd; həd][æn; ən] [aɪ] [ðæt] [ gliːm ] [wɪð] [səʊ] [ˈɒmɪnəs] [ə; eɪ][ˈfaɪə(r)] .

| had | an | eye | that | gleamed | with | so | ominous | a | fire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 眼睛 | 那 | 闪闪发光 | 和 | 所以 | 不祥的 | 一个 | 火 | . |

他的一只眼睛闪烁着不祥的光芒。

[ðeə(r)] [ɪz][ˈperəl][ɪn] [ˈtɜːnɪŋ] [ˈiːv(ə)n][ə; eɪ] [wiːk] [wɪl] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [ˈnærəʊ] [ˈtʃæn(ə)l] .

| There | is | peril | in | turning | even | a | weak | will | into | a | narrow | channel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 危险 | 在 | 转弯 | 甚至 | 一个 | 虚弱的 | 将要 | 进入 | 一个 | 狭窄的 | 渠道 | . |

即使是意志薄弱的人，如果将他们限制在狭窄的通道里，也会面临危险。

[ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [ɪgˈzɜːt] [əˈmeɪzɪŋ] [ˈpreʃəz] — [laɪk] [ðə; ði]['slendə(r)] [ˈkɒləm] [ɒv; əv][mɪə(r)]['wɔːtə(r)] [ðæt] [lɪfts]

| It | may | exert | amazing | pressures | — | like | the | slender | column | of | mere | water | that | lifts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 发挥 | 惊人的 | 压力 | — | 喜欢 | 这 | 苗条 | 柱子 | 的 | 仅仅 | 水 | 那 | 电梯 |

[ə; eɪ] [ˈləʊdɪd] [kɑː(r)][tuː; tə] ,

| a | loaded | car | to | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 已加载 | 车 | 到 | , |

它可能产生惊人的压力——就像一股细细的水柱就能将一辆满载的汽车托起一样。

[ɔː(r)] [wɪð] [bæd][dəˈrekʃ(ə)n] , [θruː] , [ðə; ði] [ruːf] .

| or | with | bad | direction | , | through | , | the | roof | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 和 | 坏的 | 方向 | , | 通过 | , | 这 | 屋顶 | . |

或者方向错误，穿过屋顶。

['weðə(r)] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [dʒɒn]['bækstərz] ['kɔːtʃɪp] [ænd; ənd] ['mærɪdʒ] [ə; eɪ] [daɪ'greʃ(ə)n] [ɔː(r)][ðə; ði]

| Whether | we | should | call | John | Baxter's | courtship | and | marriage | a | digression | or | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 我们 | 应该 | 称呼 | 约翰 | 巴克斯特 | 求爱 | 和 | 婚姻 | 一个 | 题外话 | 或者 | 这 |

[ˌkʌlmɪˈneɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kəˈrɪə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [kə'lektə(r)] [mait] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] ['daʊtf(ə)l] [wɜː(r); wə(r)]

| culmination | of | his | career | as | a | collector | might | have | remained | doubtful | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高潮 | 的 | 他的 | 职业 | 作为 | 一个 | 集电极 | 可能 | 有 | 剩余 | 疑 | 是 |

[ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [krɒs] [ɪn] [fɔːθ] ['ævənjuː] .

| it | not | for | the | cross | in | Fourth | Avenue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不是 | 为了 | 这 | 叉 | 在 | 第四 | 大街 | . |

如果不是因为第四大道上的十字架，我们或许还无法确定约翰·巴克斯特的求爱和婚姻是他收藏生涯的插曲还是巅峰之作。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , ['hɑːdli] [ə; eɪ] [wiːk] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [met] ['mɪriəm] [trent] ,

| When | he | found | it | , | hardly | a | week | before | he | met | Miriam | Trent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 成立 | 它 | , | 几乎 | 一个 | 星期 | 前 | 他 | 遇见 | 米里亚姆 | 特伦特 | , |

他找到它的时候，距离他遇见米里亚姆·特伦特还不到一周。

[hiː; hi] ['nætʃ(ə)rəli] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['tʌtʃstəʊn] .

| he | naturally | did | not | take | it | for | a | touchstone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 自然 | 做过 | 不是 | 拿 | 它 | 为了 | 一个 | 试金石 | . |

他自然不会把它当作试金石。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [sʌtʃ] ,

| That | it | was | in | a | manner | such | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 曾是 | 在 | 一个 | 方式 | 这样的 | , |

事情就是这样发生的，

[meɪ] [biː; bi] [ɪn'fɜːd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['mɔːnɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['wedɪŋ] ,

| may | be | inferred | from | the | fact | that | the | anxious | morning | before | the | wedding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 推断 | 从 | 这 | 事实 | 那 | 这 | 焦虑的 | 早晨 | 前 | 这 | 婚礼 | , |

可以从婚礼前那个焦虑的早晨推断出来：

[hiː; hi] [stɒpt] [æt; ət] - [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [lɑːst] [lʊk] ,

| he | stopped | at | Novelli's | for | a | last | look | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 停止 | 在 | - | 为了 | 一个 | 最后的 | 看 | , |

他停下来，在诺维利餐厅最后看了一眼。

[ə; eɪ] ['serəməni] ['streɪndʒli] ['pærədiɪŋ] [ðə; ði] ['bætʃələ(r)] ['sʌpə(r)] [ɒv; əv] [mɔː(r)] ['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ 'braidgrum ] .

| a | ceremony | strangely | parodying | the | bachelor | supper | of | more | ordinary | bridegrooms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 仪式 | 奇怪的 | 戏仿 | 这 | 学士 | 晚餐 | 的 | 更多的 | 普通的 | 新郎 | . |

这场仪式以一种奇特的方式戏仿了普通新郎的单身晚宴。

['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['lɪŋgərɪŋ] ['sɜːveɪ] [ɒv; əv] [ɪts] [diːp] [trænz'luːs(ə)nt] [ɪ'næmlz] [ pen ] [wɪ'ðɪn] ['krɪspli]

| After | a | lingering | survey | of | its | deep | translucent | enamels | penned | within | crisply |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 挥之不去的 | 民意调查 | 的 | 它是 | 深的 | 半透明 | 珐琅 | 撰写 | 之内 | 清脆地 |

['tʃɪzld] ['sɪlvə(r)] ,

| chiselled | silver | , |
|---|---|---|
| 凿刻的 | 银 | , |

在仔细端详了镶嵌在雕琢精美的银质底座上的深邃半透明珐琅彩之后，

[laɪk] ['taɪni] [leɪks] [rɪmd] [baɪ] [ledʒ] , [hiː; hi] ['hændɪd] [ðə; ði] [krɒs] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['revərənt] [nɔː'vɛli]

| like | tiny | lakes | rimmed | by | ledges | , | he | handed | the | cross | back | to | the | reverent | Novelli |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 微小的 | 湖泊 | 带边 | 经过 | 壁架 | , | 他 | 递交 | 这 | 叉 | 后退 | 到 | 这 | 虔诚的 | 诺维利 |

.

:

.

他将十字架交还给虔诚的诺维利，十字架就像被峭壁环绕的小湖泊。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['nevə(r)] [lʊkt] [mɔː(r)] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

| It | had | never | looked | more | desirable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 绝不 | 看起来 | 更多的 | 理想 | , |

它从未显得如此令人向往。

[hiː; hi] ['beəli] [hɜːd] - ['dʒiːniəl] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [deɪ] ,

| he | barely | heard | Novelli's | genial | congratulation | on | the | coming | of | the | great | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 仅仅 | 听到 | - | 和蔼可亲 | 恭喜 | 在 | 这 | 未来 | 的 | 这 | 伟大的 | 天 | , |

他几乎没听到诺维利对这个伟大日子到来的热情祝贺。

[æz; əz] [hiː; hi] [w'ʌndəd] [haʊ] [səʊ] ['splendɪd] [ə; eɪ] ['reərəti] [hæd; həd] [steɪd] [ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [ʃɒp] [fɔː(r); fə(r)]

| as | he | wondered | how | so | splendid | a | rarity | had | stayed | in | that | little | shop | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 想知道 | 如何 | 所以 | 灿烂 | 一个 | 稀有性 | 有 | 入住 | 在 | 那 | 小的 | 店铺 | 为了 |

[tuː] [j'iəz] .

| two | years | . |
|---|---|---|
| 二 | 年 | . |

他不禁纳闷，如此珍贵的稀世珍宝怎么会在那家小店里存放了两年之久。

[ɒn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wɒz; wəz] ['sɪmp(ə)l] .

| On | reflection | the | reason | was | simple | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 反射 | 这 | 原因 | 曾是 | 简单的 | . |

仔细想想，原因很简单。

[ðə; ði] [praɪs] , [sɪks] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃeɪd] [haɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['diːlə(r)] [tuː; tə] [peɪ]

| The | price | , | six | hundred | dollars | , | was | a | shade | high | for | another | dealer | to | pay |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 价格 | , | 六 | 百 | 美元 | , | 曾是 | 一个 | 阴影 | 高的 | 为了 | 其他 | 经销商 | 到 | 支付 |

,

,

,

六百美元的价格，对其他经销商来说略高。

[waɪl] [ðə; ði] [krɒs] [ɪt'self] [wɒz; wəz][səʊ] [faɪn] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][æz; əz] ['mɪəli] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði]

| while | the | cross | itself | was | so | fine | an | object | as | merely | to | excite | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 叉 | 本身 | 曾是 | 所以 | 美好的 | 一个 | 目的 | 作为 | 仅仅 | 到 | 激发 | 这 |

[dɪs'trʌst] [ɒv; əv] - ['ævərɪdʒ] ['kʌstəməz] .

| distrust | of | Novelli's | average | customers | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 怀疑 | 的 | - | 平均的 | 顾客 | . |

而十字架本身却是一件精美的物品，反而激起了诺维利普通顾客的不信任感。

" [fuːlz] , " [ 'mʌtə ] [dʒɒn] , " [haʊ] ['lɪt(ə)l] [ðeɪ] [nəʊ] , " [ænd; ənd] ['hʌrid] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['flɔːrɪsts] .

| " | Fools | , | " | muttered | John | , | " | how | little | they | know | , | " | and | hurried | towards | the | florist's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 傻瓜 | , | " | 低声说道 | 约翰 | , | " | 如何 | 小的 | 他们 | 知道 | , | " | 和 | 慌忙 | 向 | 这 | 花店 | . |

“傻瓜，”约翰嘟囔着，“他们懂得真少，”然后匆匆走向花店。

[æz; əz][hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [bæk] [tə'wɔːdz] [æn; ən] [ɪm'presɪv] [frɒk] - [kəʊt] , [hɪz; ɪz][fɜːst] ,

| As | he | made | his | way | back | towards | an | impressive | frock | - | coat | , | his | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 制成 | 他的 | 方式 | 后退 | 向 | 一个 | 感人的 | 连衣裙 | - | 外套 | , | 他的 | 第一的 | , |

当他走向那件令人印象深刻的礼服大衣时，他的第一件，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [rɪ'kɔːlɪŋ] [wɪð] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] [ðɪs] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]

| he | found | himself | recalling | with | a | certain | satisfaction | that | even | if | this | were | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 成立 | 他自己 | 回忆 | 和 | 一个 | 肯定 | 满意 | 那 | 甚至 | 如果 | 这 | 是 | 不是 |

[hɪz; ɪz] ['wedɪŋ] [deɪ] ,

| his | wedding | day | , |
|---|---|---|---|
| 他的 | 婚礼 | 天 | , |

他带着某种满足感回忆起，即使今天不是他的婚礼日，

[hiː; hi] ['riːəli] ['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv] [həʊpt] [tuː; tə] [baɪ] [ðə; ði] [krɒs] .

| he | really | never | could | have | hoped | to | buy | the | cross | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 真的 | 绝不 | 可以 | 有 | 希望 | 到 | 买 | 这 | 叉 | . |

他根本不可能买到那座十字架。

[wɒt] ['mɪriəm] [trent] [wʊd] [hæv; həv] [θɔːt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['lɜːnɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['braɪdgruːm]

| What | Miriam | Trent | would | have | thought | had | she | learned | that | her | bridegroom |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 米里亚姆 | 特伦特 | 会 | 有 | 想法 | 有 | 她 | 学习 | 那 | 她 | 新郎 |

[weɪvd] [ɔːl][kəm'pærɪs(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɜː'self] [ænd; ənd][ðə; ði] [krɒs] ['əʊnli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]

| waived | all | comparison | between | herself | and | the | cross | only | because | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放弃 | 全部 | 比较 | 之间 | 她自己 | 和 | 这 | 叉 | 仅有的 | 因为 | 它 | 曾是 |

[ˌʌnə'teɪnəbl] ,

| unattainable | , |
|---|---|
| 高不可攀 | , |

如果米里亚姆·特伦特得知她的新郎之所以放弃将她与十字架进行比较，仅仅是因为十字架是遥不可及的，她会作何感想？

[wʌn] [meɪ] ['hɑːdli] [sə'maɪz] .

| one | may | hardly | surmise | . |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 可能 | 几乎 | 推测 | . |

很难预料。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l]['pɜːs(ə)n] [huː] [ɔːl'redi] [njuː] [dʒɒnz] ['fɔɪbl] [ænd; ənd][wɒz; wəz]

| But | as | a | sensible | person | who | already | knew | John's | foible | and | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 一个 | 明智的 | 人 | WHO | 已经 | 知道 | 约翰的 | 怪癖 | 和 | 曾是 |

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['meɪkɪŋ] [ə'laʊənsɪz] ,

| accustomed | to | making | allowances | , |
|---|---|---|---|---|
| 习惯 | 到 | 制作 | 津贴 | , |

但作为一个明事理的人，他早已了解约翰的缺点，并且习惯于体谅他人，

[ʃiː; ʃi] ['pɒsəbli] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'mjuːzd] [ænd; ənd][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] [rɪ'liːvd] .

| she | possibly | would | have | been | amused | and | just | a | bit | relieved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可能 | 会 | 有 | 到过 | 觉得好笑 | 和 | 只是 | 一个 | 少量 | 松了口气 | . |

她或许会觉得好笑，也会稍微松一口气。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['evriθɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt] .

| She | was | everything | that | he | was | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 一切 | 那 | 他 | 曾是 | 不是 | . |

她拥有他所不具备的一切。

[weə(r)] [wʌn] ['pæʃ(ə)n] [əb'zɔːbd] [hɪm] , [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɜː'self] ['glædli] [tuː; tə] ['meni] ['ɪntrəsts] [ænd; ənd]

| Where | one | passion | absorbed | him | , | she | gave | herself | gladly | to | many | interests | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 一 | 热情 | 吸收 | 他 | , | 她 | 给予 | 她自己 | 乐意 | 到 | 许多 | 兴趣 | 和 |

['djuːtiz] .

| duties | . |
|---|---|
| 职责 | . |

他全身心投入于一项爱好，而她则乐于同时兼顾多项兴趣和责任。

[ə; eɪ] ['sekənd] ['mʌðə(r)] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['njuːmərəs] [smɔːl] ['brʌðəz] [ænd; ənd] ['sɪstəz] ,

| A | second | mother | to | her | numerous | small | brothers | and | sisters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 第二 | 母亲 | 到 | 她 | 很多的 | 小的 | 兄弟 | 和 | 姐妹 | , |

她就像她的第二个母亲，照顾着她的众多弟弟妹妹。

[ænd; ənd][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]['eɪmiəb(ə)l] [ˌɪnɪ'fɪʃ(ə)nt] ['fɑːðə(r)][æz; əz] [wel] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['sʌmhaʊ]

| and | to | her | amiable | inefficient | father | as | well | , | she | had | somehow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 她 | 可亲 | 效率低下 | 父亲 | 作为 | 出色地 | , | 她 | 有 | 不知何故 |

['mænɪdʒd] [skuːl] [ænd; ənd] ['kɒlɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] ,

| managed | school | and | college | for | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 管理 | 学校 | 和 | 大学 | 为了 | 她自己 | , |

而且，在她那和蔼却不太称职的父亲眼里，她竟然还能靠自己完成学业和大学课程。

[ænd; ənd][ɪn] [ək'septɪŋ] [dʒɒn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wɜːldli] [gʊdz] [ʃiː; ʃi] [geɪv] [ʌp][ə; eɪ] ['diːsntli] [peɪd]

| and | in | accepting | John | and | his | worldly | goods | she | gave | up | a | decently | paid |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 接受 | 约翰 | 和 | 他的 | 世俗 | 商品 | 她 | 给予 | 向上 | 一个 | 体面地 | 有薪酬的 |

['laɪbrəri] [pə'zɪʃ(ə)n] .

| library | position | . |
|---|---|---|
| 图书馆 | 位置 | . |

她接受了约翰和他的所有财产，放弃了一份收入不错的图书馆工作。

[ðə; ði] [ɪn'saɪdz] [ɒv; əv] [bʊks] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ][fə'mɪliə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ,

| The | insides | of | books | were | also | familiar | to | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 内部 | 的 | 图书 | 是 | 还 | 熟悉的 | 到 | 她 | , |

她对书的内容也十分熟悉。

[ɪn] [ɪm'pɜːsənl] [kən'sɜːnz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃruːd] [sens] [ɒv; əv] ['piːp(ə)l] ,

| in | impersonal | concerns | she | had | a | shrewd | sense | of | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 不具个人色彩 | 担忧 | 她 | 有 | 一个 | 精明 | 感觉 | 的 | 人们 | , |

在处理非个人事务时，她对人性有着敏锐的洞察力。

[ɪn]['dʒen(ə)rəl][ʃiː; ʃi] [feɪst] [ðə; ði] [wɜːld] [wɪð] [ə; eɪ] [breɪv] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ə'ʃʊərəns] .

| in | general | she | faced | the | world | with | a | brave | and | delicate | assurance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一般的 | 她 | 面对 | 这 | 世界 | 和 | 一个 | 勇敢的 | 和 | 精美的 | 保证 | . |

总的来说，她以勇敢而又沉稳的姿态面对世界。

['faɪnəli] [ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvd] [wɪð] ['fɜːvə(r)] [ðə; ði] [kriːd] [ænd; ənd] ['eθɪks] [ðæt] [dʒɒn] ['hæpənd] [tuː; tə]

| **Finally** | **she** | **believed** | **with** | **fervour** | **the** | **creed** | **and** | **ethics** | **that** | **John** | **happened** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 她 | 相信 | 和 | 热情 | 这 | 信条 | 和 | 伦理 | 那 | 约翰 | 发生 | 到 |

['ɪnkʌlkeɪt] ['evri] [wiːk] ,

| **inculcate** | **every** | **week** | **,** |
|---|---|---|---|
| 灌输 | 每一个 | 星期 | , |

最终，她满怀热情地相信了约翰每周都会灌输给她的信条和伦理观。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [tʊk] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['prɒfɪt] [ɒv; əv]

| **and** | **it** | **is** | **to** | **be** | **feared** | **that** | **she** | **took** | **him** | **for** | **a** | **prophet** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 到 | 是 | 害怕 | 那 | 她 | 采取 | 他 | 为了 | 一个 | 先知 | 的 |

['raɪtʃəsnəs] .

| **righteousness** | **.** |
|---|---|
| 义 | . |

恐怕她把他当成了正义的先知。

[ɑːmd] [æt; ət][ɔːl] [pɔɪnts] [ðæt] [dɪd][nɒt] [ɪn'vɒlv] [hɜː(r); hə(r)]['pɜːsən(ə)l] ['ɪntrəsts] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ʃiː; ʃi]

| **Armed** | **at** | **all** | **points** | **that** | **did** | **not** | **involve** | **her** | **personal** | **interests** | **,** | **there** | **was** | **she** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 武装 | 在 | 全部 | 积分 | 那 | 做过 | 不是 | 涉及 | 她 | 个人的 | 兴趣 | , | 那里 | 曾是 | 她 |

[pɪ'kjuːliəli] ['vʌlnərəbl] .

| **peculiarly** | **vulnerable** | **.** |
|---|---|---|
| 奇特地 | 易受伤害的 | . |

除了涉及她个人利益的地方，她在其他所有方面都全副武装，因此反而显得格外脆弱。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [ək'septɪd] [dʒɒn] , [ə'saɪd][frɒm; frəm][ðə; ði]['glæmə(r)] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['edɪfaɪɪŋ]

| **She** | **must** | **have** | **accepted** | **John** | **,** | **aside** | **from** | **the** | **glamour** | **of** | **his** | **edifying** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 必须 | 有 | 公认 | 约翰 | , | 旁边 | 从 | 这 | 魅力 | 的 | 他的 | 有益的 |

['ɑːtɪk(ə)lz] ,

| **articles** | **,** |
|---|---|
| 文章 | , |

除了约翰那些富有启发性的文章所吸引之外，她肯定也接受了他这个人。

['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['evɪdənt] [ænd; ənd] ['pleɪntɪvli] [ ˌriːə'sɜːt ] [niːd] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] .

| **simply** | **because** | **of** | **his** | **evident** | **and** | **plaintively** | **reasserted** | **need** | **of** | **her** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 简单地 | 因为 | 的 | 他的 | 明显 | 和 | 哀怨地 | 重申 | 需要 | 的 | 她 | . |

仅仅是因为他明显且恳切地再次表达了对她的需要。

[jet] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['hæpi] [tə'geðə(r)] , [æz; əz] ['piːp(ə)l] [huː] ['mæri] [ɒn] [ðɪs] [ʌn'iːkwəl] ['beɪsɪs]

| **Yet** | **they** | **were** | **very** | **happy** | **together** | **,** | **as** | **people** | **who** | **marry** | **on** | **this** | **unequal** | **basis** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 他们 | 是 | 非常 | 快乐的 | 一起 | , | 作为 | 人们 | WHO | 结婚 | 在 | 这 | 不等 | 基础 |

['ɒf(ə)n][ɑː(r); ə(r)] .

| **often** | **are** | **.** |
|---|---|---|
| 经常 | 是 | . |

然而，他们在一起非常幸福，就像许多在这种不平等基础上结婚的人一样。

['ɑːftə(r)][ðeə(r)][ˌpænə'ræmɪk] [wiːk] [æt; ət][naɪˌægrə] , [ə'lɒŋ] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['lɒrəns] ,

| **After** | **their** | **panoramic** | **week** | **at** | **Niagara** | **,** | **along** | **the** | **St** | **.** | **Lawrence** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 他们的 | 全景 | 星期 | 在 | 尼亚加拉 | , | 沿着 | 这 | 英石 | . | 劳伦斯 | , |

在尼亚加拉瀑布和圣劳伦斯河沿岸度过精彩的一周后，

[ænd; ənd] [həʊm] [baɪ][ðə; ði] [tuː] [leɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['hʌdsən] , [ðeɪ] ['set(ə)ld] [daʊn] [ɪn] [dʒɒnz] [ruːm] ,

| **and** | **home** | **by** | **the** | **two** | **lakes** | **and** | **the** | **Hudson** | **,** | **they** | **settled** | **down** | **in** | **John's** | **room** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 家 | 经过 | 这 | 二 | 湖泊 | 和 | 这 | 哈德逊 | , | 他们 | 定居 | 向下 | 在 | 约翰的 | 房间 | , |

他们回到了位于两湖和哈德逊河畔的家，在约翰的房间里安顿下来。

[wɪtʃ] [baɪ][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː] [mɔː(r)][hæd; həd] [biːn] [prə'məʊtɪd] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [ruːm]

| **which** | **by** | **the** | **addition** | **of** | **two** | **more** | **had** | **been** | **promoted** | **to** | **being** | **the** | **living** | **room** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 经过 | 这 | 添加 | 的 | 二 | 更多的 | 有 | 到过 | 推广 | 到 | 存在 | 这 | 活的 | 房间 |

[ɒv; əv][æn; ən] [ə'pɑːtmənt] .

| **of** | **an** | **apartment** | **.** |
|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 公寓 | . |

加上另外两个人，就变成了公寓的客厅。

[hɜː(r); hə(r)] [fjuː] ['pɜːsən(ə)l] [pə'zeʃənz] [meɪd] [ə; eɪ] ['tɪmɪd] , ['tɒləreɪtɪd] [ə'pɪərəns] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [gɪlt]

| Her | few | personal | possessions | made | a | timid | , | tolerated | appearance | between | his | gilt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 很少 | 个人的 | 财产 | 制成 | 一个 | 胆小 | , | 容忍 | 外貌 | 之间 | 他的 | 镀金 |

['buːdəz] [ænd; ənd] ['pjuːtə(r)] [dʒʌgz] .

| Buddhas | and | pewter | jugs | . |
|---|---|---|---|---|
| 佛陀 | 和 | 锡 | 水罐 | . |

她为数不多的个人物品，在他那些镀金佛像和锡制水罐之间，显得怯懦而又勉强地露了出来。

[bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [hɜː'self] [ kwiːn ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [bɪ'zɑː(r)] [pə'zeʃənz] [naʊ] [bɪ'kʌm] [hɜːz] .

| But | she | herself | queened | it | easily | over | the | bizarre | possessions | now | become | hers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 她自己 | 女王 | 它 | 容易地 | 超过 | 这 | 怪异 | 财产 | 现在 | 变得 | 她的 | . |

但她却轻松地掌控了这些如今归她所有的奇特物品。

[hæd; həd] [juː; jʊ] [siːn] [hɜː(r); hə(r)] [ɒv; əv] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] , [ə'lɜːt] , ['frædʒaɪl] , ['gəʊldən] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [læmp]

| Had | you | seen | her | of | an | evening | , | alert | , | fragile | , | golden | under | the | lamp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 你 | 已见 | 她 | 的 | 一个 | 晚上 | , | 警报 | , | 脆弱的 | , | 金的 | 在下面 | 这 | 灯 |

,

,

,

如果你在某个夜晚见过她，她神采奕奕，身形纤弱，在灯光下泛着金光。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [juː; jʊ] [siːn] [dʒɒnz] [veɪg] [glɑːns] [tɜːn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] - [rəʊ] [ɒv; əv]

| and | had | you | seen | John's | vague | glance | turn | from | a | moongrey | row | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 你 | 已见 | 约翰的 | 模糊的 | 瞥一眼 | 转动 | 从 | 一个 | - | 排 | 的 |

[kə'riːən] [bəʊlz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [diːpə(r)] [aɪz] ,

| Korean | bowls | to | her | deeper | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 韩国人 | 碗 | 到 | 她 | 更深 | 眼睛 | , |

如果你看到约翰茫然的目光从一排月灰色的韩国碗移到她深邃的眼睛上，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [kən'vɪnst] [nɒt] ['mɪəli] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [æz; əz] [ðə; ði]

| you | would | have | been | convinced | not | merely | that | he | regarded | her | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 有 | 到过 | 确信 | 不是 | 仅仅 | 那 | 他 | 认为 | 她 | 作为 | 这 |

['faɪnɪst] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] ,

| finest | object | in | his | collection | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 最好的 | 目的 | 在 | 他的 | 收藏 | , |

你不仅会确信他把她视为他收藏中最精美的物品，

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [raɪt] .

| but | also | that | he | was | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 还 | 那 | 他 | 曾是 | 正确的 | . |

但他也证明自己是对的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ɪn'truːsɪv] [tuː; tə] [dwel] [ə'pɒn] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ænd; ənd] ['sɒrəʊz] [ɒv; əv] [laɪt]

| It | would | be | intrusive | to | dwell | upon | the | joys | and | sorrows | of | light |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 侵入性的 | 到 | 住 | 之上 | 这 | 喜悦 | 和 | 悲伤 | 的 | 光 |

['haʊskiːpɪŋ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] [ɒn] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪnkʌm] .

| housekeeping | in | New | York | on | a | small | income | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 家政 | 在 | 新的 | 约克 | 在 | 一个 | 小的 | 收入 | . |

如果过多地描述在纽约靠微薄收入做家务的喜怒哀乐，那就太冒昧了。

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [dʒɔɪz] [ pri'pɔndəreit ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

| Enough | to | say | that | the | joys | preponderated | in | this | case | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够的 | 到 | 说 | 那 | 这 | 喜悦 | 占优势 | 在 | 这 | 案件 | . |

总之，在这种情况下，快乐远大于痛苦。

[ðeɪ] [riːd] [mʌtʃ] [tə'geðə(r)] , [hiː; hi] ['grædʒuəli] ['kʌltɪveɪtɪd] [æn; ən] ['ɔːkwəd] [ə'kweɪntəns] [wɪð]

| They | read | much | together | , | he | gradually | cultivated | an | awkward | acquaintance | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 读 | 很多 | 一起 | , | 他 | 逐步地 | 栽培 | 一个 | 尴尬的 | 熟人 | 和 |

[hɜː(r); hə(r)] [frendz] — [hiː; hi] [hæd; həd] ['præktɪkli] [nʌn] ,

| her | friends | — | he | had | practically | none | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 朋友们 | — | 他 | 有 | 几乎 | 没有任何 | , |

他们一起读了很多书，他逐渐与她的朋友们建立了一种尴尬的熟识关系——他自己几乎没有朋友。

[ænd; ənd][æt; ət] [taɪmz] [ʃi:; ʃi] [meɪd] [ðə; ði] [raʊndz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌkjʊəri'ɒsəti] [ʃɒps] [ænd; ənd] ['ɔ:kʃnz] [wɪð]

| and | at | times | she | made | the | rounds | of | the | curiosity | shops | and | auctions | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 时代 | 她 | 制成 | 这 | 回合 | 的 | 这 | 好奇心 | 商店 | 和 | 拍卖 | 和 |

[hɪm] .

| him | . |
|---|---|
| 他 | . |

有时她会陪他一起逛古玩店和拍卖行。

[hɪə(r)] , [ʃi:; ʃi] [ɪk'spleɪnd] , [hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:t] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] [dɪs'kʌrɪdʒər] [ɒv; əv][ɪn'θju:ziæzəm] ,

| Here | , | she | explained | , | her | part | was | that | of | discourager | of | enthusiasm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | , | 她 | 解释 | , | 她 | 部分 | 曾是 | 那 | 的 | 令人沮丧的 | 的 | 热情 | , |

她解释说，在这里，她扮演的角色是打击人们的热情。

[bʌt; bət] [rɪ'preʃ(ə)n] [wɒz; wəz]['nevə(r)] ['præktɪst] [ɪn][ə; eɪ][mɔ:(r)] [ˌsɪmpə'θetɪk] [ænd; ənd] [dɪ'sɜ:nɪŋ] ['spɪrɪt]

| but | repression | was | never | practised | in | a | more | sympathetic | and | discerning | spirit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 抑制 | 曾是 | 绝不 | 已实践 | 在 | 一个 | 更多的 | 交感神经 | 和 | 有洞察力 | 精神 |

.

| : |
|---|
| . |

但镇压从未以如此富有同情心和洞察力的方式进行过。

[hɜ:(r); hə(r)] [teɪst] [bɪ'keɪm] ['hɑ:dli] [ɪn'fɪəriə(r)][tu:; tə][hɪz; ɪz] ,

| Her | taste | became | hardly | inferior | to | his | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 品尝 | 成为 | 几乎 | 下 | 到 | 他的 | , |

她的品味几乎不逊于他。

[ænd; ənd][ðeə(r)] ['bærən] [kwests] [tə'geðə(r)] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [nju:] ['kɒmreɪdʃɪp] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

| and | their | barren | quests | together | established | a | new | comradeship | between | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们的 | 荒芜 | 任务 | 一起 | 已确立的 | 一个 | 新的 | 同志情谊 | 之间 | 他们 | . |

他们共同的徒劳探索之旅，在彼此之间建立了一种新的友谊。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] , [ðen] , ['mɪəli] [æn; ən]['æksɪdənt] [ðæt] [hi:; hi]['nevə(r)] [ɪn'klu:dɪd] - [ɪn]

| It | was | probably | , | then | , | merely | an | accident | that | he | never | included | Novelli's | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 大概 | , | 然后 | , | 仅仅 | 一个 | 事故 | 那 | 他 | 绝不 | 包括 | - | 在 |

[ði:z] ['eɪmləs] [raʊndz] ,

| these | aimless | rounds | , |
|---|---|---|---|
| 这些 | 漫无目的 | 回合 | , |

那么，他从未将诺维利纳入这些漫无目的的讨论中，这或许仅仅是个偶然事件。

[ænd; ənd][səʊ]['nevə(r)] [ʃəʊd] [hɜ:(r); hə(r)][ðə; ði] [ɪ'næmld] [krɒs] .

| and | so | never | showed | her | the | enamelled | cross | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 绝不 | 显示 | 她 | 这 | 珐琅 | 叉 | . |

所以他从未向她展示过那座珐琅十字架。

[ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] [rʌn] [ðeə(r)][ɪ'mædʒɪnəri] ['fɒrɪdʒɪŋ] , ['ɔ:lweɪz] [ə; eɪ][ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

| In | the | long | run | their | imaginary | foraging | , | always | a | recreation | to | her | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 长的 | 跑步 | 他们的 | 假想 | 觅食 | , | 总是 | 一个 | 娱乐 | 到 | 她 | , |

从长远来看，她们的想象觅食活动，对她来说始终是一种消遣。

[bɪ'keɪm] [ə; eɪ][sɔ:(r)]['traɪəl][tu:; tə][hɪm] .

| became | a | sore | trial | to | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 成为 | 一个 | 疮 | 审判 | 到 | 他 | . |

这对他来说成了一场痛苦的考验。

[wɪð] [ðə; ði] [ˌdemən'streɪʃ(ə)n] [ðæt] [tu:] ['ri:əli] ['kænɒt] [lɪv; laɪv] [tʃi:pə] [ðæn; ðən][wʌn] ,

| With | the | demonstration | that | two | really | cannot | live | cheaper | than | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 示范 | 那 | 二 | 真的 | 不能 | 居住 | 更便宜 | 比 | 一 | , |

事实证明，两个人生活的成本并不比一个人生活的成本低。

[ðə; ði][əʊld] ['kʌvətəsnəs] ['sməʊldərɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][æn; ən] ['aʊtlet] [wʌns] [mɔː(r)] [bɜːnd]

| the | old | covetousness | smouldering | for | want | of | an | outlet | once | more | burned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 贪婪 | 闷烧 | 为了 | 想 | 的 | 一个 | 出路 | 一次 | 更多的 | 烧伤 |

['hɒtli] [wɪ'ðɪn] .

| hotly | within | . |
|---|---|---|
| 热 | 之内 | . |

那股因缺乏宣泄途径而暗流涌动的贪婪之心，再次在内心熊熊燃烧起来。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪk'sprest] [ɪt'self] ['aʊtwədli] [ɪn][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ʌn'izɪnɪs] [ænd; ənd] [ˌɪrɪtə'bɪləti] .

| It | expressed | itself | outwardly | in | a | general | uneasiness | and | irritability | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 表达 | 本身 | 向外 | 在 | 一个 | 一般的 | 不安 | 和 | 易怒 | . |

它外在表现为普遍的不安和易怒。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fʌnd] , [hɜː(r); hə(r)] ['mʌni] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] , [ðæt] [leɪ] [ɪn] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] [bɪ'gæn] [tuː; tə]

| The | little | fund | , | her | money | and | his | , | that | lay | in | savings | bank | began | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 基金 | , | 她 | 钱 | 和 | 他的 | , | 那 | 躺 | 在 | 节省 | 银行 | 开始 | 到 |

[spend] [ɪt'self] [fæn'tæstɪkli] .

| spend | itself | fantastically | . |
|---|---|---|---|
| 花费 | 本身 | 太棒了 | . |

她和他的积蓄一起存放在储蓄银行里的那点钱，开始以惊人的速度挥霍一空。

[wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [ 'rekən ] [ðæt] [tuː] - [θɜːdz] [ɒv; əv][ðə; ði] [krɒs] [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [baɪ] ,

| One | day | he | reckoned | that | two | - | thirds | of | the | cross | had | been | put | by | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 他 | 估计 | 那 | 二 | - | 三分之一 | 的 | 这 | 叉 | 有 | 到过 | 放 | 经过 | , |

有一天，他估计十字架的三分之二已经被拆掉了。

[ænd; ənd] ['bænɪʃt] [ðə; ði] [dɪs'lɔɪəl] [θɔːt] [wɪð] ['dɪfɪkəlti] .

| and | banished | the | disloyal | thought | with | difficulty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 被放逐 | 这 | 不忠 | 想法 | 和 | 困难 | . |

他费尽周折才驱散了不忠的念头。

['vɪʒənri] [plænz][ɒv; əv] ['selɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪt'self]

| Visionary | plans | of | selling | something | and | making | the | collection | pay | for | itself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有远见的 | 计划 | 的 | 销售 | 某物 | 和 | 制作 | 这 | 收藏 | 支付 | 为了 | 本身 |

[wɜː(r); wə(r)] [entə'teɪnd] ,

| were | entertained | , |
|---|---|---|
| 是 | 娱乐 | , |

我们曾设想过出售藏品来收回成本的远见卓识的计划。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [speəd] .

| but | when | it | came | to | the | point | nothing | could | be | spared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 它 | 来了 | 到 | 这 | 观点 | 没有什么 | 可以 | 是 | 幸存 | . |

但到了关键时刻，却什么都不能省。

[pə'hæps] [ðə; ði] ['nɔːɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['hʌŋgə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [kən'trəʊld] , [hæd; həd][hiː; hi]

| Perhaps | the | gnawings | of | this | hunger | might | have | been | controlled | , | had | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 这 | 啃咬 | 的 | 这 | 饥饿 | 可能 | 有 | 到过 | 受控 | , | 有 | 他 |

[θɔːt] [tuː; tə] [kən'faɪd] [ɪn] ['mɪrɪəm] .

| thought | to | confide | in | Miriam | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 想法 | 到 | 信任 | 在 | 米里亚姆 | . |

如果他能想到向米利暗倾诉，或许就能控制住这种饥饿感。

[mɔː(r)] ['laɪkli] [jet] ,

| More | likely | yet | , |
|---|---|---|---|
| 更多的 | 可能 | 然而 | , |

更有可能的是，

[ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv][reə(r)][ænd; ənd] ['strɪktlɪ] ['lɪmɪtɪd] [ɪn'dʌldʒəns] [maɪt] [hæv; həv] [bæŋkt] [ðə; ði]['faɪərz]
**a** **system** **of** **rare** **and** **strictly** **limited** **indulgence** **might** **have** **banked** **the** **fires**
一个 系统 的 稀有的 和 严格 有限的 放纵 可能 有 银行 这 火灾
[bɪ'twiːn] [taɪmz] .
**between** **times** **.**
之间 时代 .

实行罕见且严格限制的放纵制度或许可以平息两次世界大战之间的战火。

[haʊ'evə(r)] [ðæt] [biː; bi] , [ðə; ði] ['θwɔːtɪd] [kə'lektə(r)] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [sʌŋk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm] [ɪn]
**However** **that** **be** **,** **the** **thwarted** **collector** **was** **to** **be** **sunk** **for** **a** **time** **in**
然而 那 是 , 这 受挫 集电极 曾是 到 是 沉没 为了 一个 时间 在
[ðə; ði] [dɪ'vəʊtɪd] ['hʌzbənd] .
**the** **devoted** **husband** **.**
这 奉献 丈夫 .

然而，即便如此，这位受挫的收藏家还是暂时沉浸在对丈夫的深情之中。

['mɪrɪəm] [leɪ] [ɪl] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['weɪstɪŋ] ['fiːvə(r)] .
**Miriam** **lay** **ill** **of** **a** **wasting** **fever** **.**
米里亚姆 躺 患病的 的 一个 浪费 发烧 .

米利暗患了高烧，卧床不起。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [tuː] [deɪz] - ['traɪəl][ɒv; əv][ðə; ði][rʊmz; ruːmz] , [ðə; ði]['dɒktə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [treɪnd] [nɜːs] ,
**After** **a** **two** **days** **'** **trial** **of** **the** **rooms** **,** **the** **doctor** **and** **the** **trained** **nurse** **,**
后 一个 二 天 - 审判 的 这 房间 , 这 医生 和 这 受过训练 护士 ,

经过两天的房间试用，医生和训练有素的护士

[huː] ['skɔːnfəlɪ] [slept] [ə'mɪd][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] , [rɪ'gɑːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] ['pɜːmənənt] ['sentə(r)][ɒv; əv]
**who** **scornfully** **slept** **amid** **the** **collection** **,** **regarding** **it** **as** **a** **permanent** **centre** **of**
WHO 轻蔑地 睡着了 之中 这 收藏 , 关于 它 作为 一个 永恒的 中心 的
[ɪn'fekʃ(ə)n] ,
**infection** **,**
感染 ,

他轻蔑地睡在藏品之中，将其视为永久的感染中心。

[dɪ'kleəd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] ['slaɪtɪst] [prɪ'lɪmɪnərɪ] [ˌkɒns(ə)l'teɪʃ(ə)n]
**declared** **the** **situation** **impossible** **,** **and** **with** **the** **slightest** **preliminary** **consultation**
声明 这 情况 不可能的 , 和 和 这 丝毫 初步的 咨询
[ɒv; əv] [bɪ'wɪldəd] [dʒɒn] ,
**of** **bewildered** **John** **,**
的 困惑 约翰 ,

他宣称这种情况不可能，并且仅与一脸茫然的约翰进行了最初步的商议，

[waɪt] - ['kəʊtɪd] [men] [wɜː(r); wə(r)] [sent] [fɔː(r); fə(r)] , [huː] ['kærɪd] ['mɪrɪəm] [tuː; tə][ðə; ði]['hɒspɪt(ə)l] .
**white** **-** **coated** **men** **were** **sent** **for** **,** **who** **carried** **Miriam** **to** **the** **hospital** **.**
白色的 - 涂层 男人 是 发送 为了 , WHO 携带 米里亚姆 到 这 医院 .

有人请来了身穿白大褂的人，他们将米里亚姆抬到了医院。

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)][dʒɒn] [hʌŋ] [laɪk] [ə; eɪ] ['mɪzrəbl] [ di'bɑː ] [gəʊst] ,
**About** **her** **door** **John** **hung** **like** **a** **miserable** **debarred** **ghost** **,**
关于 她 门 约翰 悬挂 喜欢 一个 悲惨的 被禁止 鬼 ,

约翰像个可怜的、被拒之门外的幽灵一样，在她家门口徘徊。

[fɔː(r); fə(r)]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [fɜːst] [fjuː] [deɪz] [hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [ 'wɔndə ] ['peɪnfəlɪ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
**for** **after** **the** **first** **few** **days** **her** **mind** **wandered** **painfully** **,** **and** **his**
为了 后 这 第一的 很少 天 她 头脑 漫步 痛苦地 , 和 他的
['prez(ə)ns] [ɪk'saɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['deɪndʒərəslɪ] .
**presence** **excited** **her** **dangerously** **.**
在场 兴奋的 她 危险地 .

头几天过后，她的思绪便开始痛苦地游离，他的出现让她感到危险的兴奋。

[fɔː(r); fə(r)] [wiːks] [hiː; hi] [ ˈvæsileit ] [bɪˈtwiːn] [pəˈfʌŋktəri] [wɜːk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɒfɪs] ,

| For | weeks | he | vacillated | between | perfunctory | work | at | the | office | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 周 | 他 | 摇摆不定 | 之间 | 敷衍了事 | 工作 | 在 | 这 | 办公室 | , |

几个星期以来，他时而敷衍了事地在办公室工作，时而又认真起来。

[ˌʌnˌsætɪsˈfæktəri] [tɔːks] [wɪð] [ˈbɪzi] [ˈdɑːktərz][ænd; ənd][ɪmˈpeɪʃ(ə)nt] [ˈnɜːsɪz] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [ˌæprɪˈhensɪv] [ˈaʊəz] [ɪn] [wɒt] [hæd; həd] [biːn] [həʊm] .

| unsatisfactory | talks | with | busy | doctors | and | impatient | nurses | , | and | long | apprehensive | hours | in | what | had | been | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不令人满意 | 会谈 | 和 | 忙碌的 | 医生 | 和 | 不耐烦 | 护士 | , | 和 | 长的 | 忧虑 | 小时 | 在 | 什么 | 有 | 到过 | 家 | . |

与忙碌的医生和不耐烦的护士进行不尽如人意的谈话，以及在曾经的家中度过的漫长而焦虑的时光。

[ɪn] " [ˈlɪt(ə)l] [ˈvenɪs] , " [ɪn][ðə; ði] [best] [ˈpaʊdə(r)] - [bluː] [dʒɑː(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] , [hiː; hi] [faʊnd] [nəʊ] [ˈsɒləs] ,

| In | " | Little | Venice | , | " | in | the | best | powder | - | blue | jar | and | the | rest | , | he | found | no | solace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | " | 小的 | 威尼斯 | , | " | 在 | 这 | 最好的 | 粉末 | - | 蓝色的 | 罐 | 和 | 这 | 休息 | , | 他 | 成立 | 不 | 慰藉 | , |

在《小威尼斯》中，在最漂亮的粉蓝色罐子和其他一切事物中，他都找不到慰藉。

[ɒn][ðə; ði] [ˈkɒntrəri] , [ðə; ði] [əˈkeɪʒ(ə)n] [ɒv; əv] [rɪˈvəʊltɪŋ] [səˈdʒestʃənz] .

| on | the | contrary | , | the | occasion | of | revolting | suggestions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相反 | , | 这 | 场合 | 的 | 令人作呕的 | 建议 | . |

相反，这是令人作呕的建议的场合。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪmp] [ðæt] [ˈwɪspəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][daɪ][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈzjuːm] [kəˈlektɪŋ] .

| There | was | an | imp | that | whispered | that | she | must | die | and | that | he | should | resume | collecting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 重要 | 那 | 低声说道 | 那 | 她 | 必须 | 死 | 和 | 那 | 他 | 应该 | 恢复 | 收集 | . |

有个小恶魔低声说她必须死，而他应该继续收集东西。

[wɪð] [ˈhɒrə(r)][hiː; hi] [fled] [ðə; ði]['iːv(ə)l] [pleɪs] ,

| With | horror | he | fled | the | evil | place | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 恐怖 | 他 | 逃亡 | 这 | 邪恶的 | 地方 | , |

他惊恐万分地逃离了那个邪恶的地方。

[ænd; ənd] [spent] [æn; ən] ['endləs] [naɪt] [ɒn] ['tɒlərəns] [wɪˈðɪn] ['hɪərɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [moʊnɪŋz] .

| and | spent | an | endless | night | on | tolerance | within | hearing | of | her | moanings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 花费 | 一个 | 无尽的 | 夜晚 | 在 | 宽容 | 之内 | 听力 | 的 | 她 | 呻吟 | . |

我忍受着她的呻吟声，度过了一个漫长的夜晚。

[ ˈfiːvə ] [hæv; həv] [ðɪs] [ɒv; əv]['mɜːsɪf(ə)l] , [ðæt] [ə; eɪ] [tɜːm] [ɪz][set][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

| Fevers | have | this | of | merciful | , | that | a | term | is | set | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发烧 | 有 | 这 | 的 | 仁慈 | , | 那 | 一个 | 学期 | 是 | 放 | 为了 | 他们 | . |

发烧也有其仁慈之处，那就是它有一个持续时间。

[hɜː(r); hə(r)] ['mælədi] [ðəʊ] [ˌaɪ ˈtiː]['ɒf(ə)n] [ meim ] ['kruːəli] ['reəli] [kɪlz] .

| Her | malady | though | it | often | maims | cruelly | rarely | kills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 弊病 | 尽管 | 它 | 经常 | 致残 | 残酷地 | 很少 | 杀戮 | . |

她的疾病虽然常常使人残害，但很少致命。

[ðə; ði] ['temprətʃə(r)] [laɪn] [ɒn][ðə; ði] [tʃɑːt] , [wɪtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] [hæd; həd] [dɪˈskraɪbd] [ə; eɪ] [ˌhɪməˈleɪə] ,

| The | temperature | line | on | the | chart | , | which | for | days | had | described | a | Himalaya | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 温度 | 线 | 在 | 这 | 图表 | , | 哪个 | 为了 | 天 | 有 | 描述 | 一个 | 喜马拉雅山脉 | , |

图表上的温度线，连日来一直描绘着喜马拉雅山脉的景象，

[ 'dwindl ] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə][ə; eɪ] [siˈerə] , [æz; əz] ['kwɪkli] [tuː; tə][æn; ən] [ˌæpəˈleɪtʃɪən] , [ænd; ənd] [ðen]

| dwindled | suddenly | to | a | Sierra | , | as | quickly | to | an | Appalachian | , | and | then |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 减少 | 突然 | 到 | 一个 | 塞拉 | , | 作为 | 迅速地 | 到 | 一个 | 阿巴拉契亚山脉 | , | 和 | 然后 |

[bɪˈkeɪm] [ə; eɪ]['lev(ə)l] [pleɪn] .

| became | a | level | plain | . |
|---|---|---|---|---|
| 成为 | 一个 | 等级 | 清楚的 | . |

突然间变成了内华达山脉，很快又变成了阿巴拉契亚山脉，然后变成了一片平坦的平原。

['terəbli] [ ræk ] [baɪ][ðə; ði] [ɔːˈdiːl] [bʌt; bət] [seɪf] [ðeɪ] [prəˈnaʊnst] [hɜː(r); hə(r)] .

| Terribly | wracked | by | the | ordeal | but | safe | they | pronounced | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可怕 | 饱受摧残 | 经过 | 这 | 考验 | 但 | 安全的 | 他们 | 发音 | 她 | . |

虽然她饱受折磨，但医生宣布她平安无事。

[ðə; ði] ['vɪzɪtɪŋ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] [əˈkeɪʒnəli] [əʊˈmɪtɪd] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['deɪli] [raʊnd] .

| The | visiting | physician | occasionally | omitted | her | in | his | daily | round | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 访问 | 医生 | 偶尔 | 省略 | 她 | 在 | 他的 | 日常的 | 圆形的 | . |

巡诊医生有时会在日常查房中漏掉她。

[bʌt; bət] [ˌkɒnvəˈlesns] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['traɪɪŋ] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['strʌg(ə)l] [wɪð] [ðə; ði]['fiːvə(r)] .

| But | convalescence | was | more | trying | than | the | struggle | with | the | fever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 恢复期 | 曾是 | 更多的 | 尝试 | 比 | 这 | 斗争 | 和 | 这 | 发烧 | . |

但康复期比与发烧作斗争更难熬。

[ðə; ði] [ləˈθɑːdʒɪk] ['aʊəz] ['seldəm] [brɔːt] ['aɪðə(r)] [sliːp] [ɔː(r)] [rest] .

| The | lethargic | hours | seldom | brought | either | sleep | or | rest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 昏昏欲睡的 | 小时 | 很少 | 带来 | 任何一个 | 睡觉 | 或者 | 休息 | . |

昏昏欲睡的时光很少带来睡眠或休息。

[bɪˈset] [baɪ] ['nɜːvəs] [fɪəz] , [ðə; ði] [kəˈlektɪv] ['sʌfərɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] ['bɪldɪŋ] [ wei ] [əˈpɒn]

| Beset | by | nervous | fears | , | the | collective | suffering | of | the | giant | building | weighed | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 围困 | 经过 | 紧张的 | 恐惧 | , | 这 | 集体 | 痛苦 | 的 | 这 | 巨大的 | 建筑 | 称重 | 之上 |

[hɜː(r); hə(r)] ,

| her | , |
|---|---|
| 她 | , |

她被焦虑不安的情绪所困扰，这座巨型建筑所承载的集体苦难压得她喘不过气来。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [begd] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] [həʊm] .

| and | she | begged | to | be | taken | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 乞求 | 到 | 是 | 已采取 | 家 | . |

她恳求被送回家。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pəˈθetɪk] [traɪˈʌmfl] ['entri] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [əˈmʌŋ] [ðeə(r)] ['haʊshəʊld] [gɒdz] .

| It | was | a | pathetic | triumphal | entry | that | she | made | among | their | household | gods | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 可怜的 | 凯旋的 | 入口 | 那 | 她 | 制成 | 之中 | 他们的 | 家庭 | 神 | . |

她以一种可悲的姿态进入了他们的家神面前。

[ðə; ði] [ʃɪə(r)] [gɹəʊtˈɛsknəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [strʌk] [hɜː(r); hə(r)] ['peɪnfəli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜːst]

| The | sheer | grotesqueness | of | her | home | struck | her | painfully | for | the | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 透明 | 怪诞 | 的 | 她 | 家 | 击 | 她 | 痛苦地 | 为了 | 这 | 第一的 |

[taɪm] ,

| time | , |
|---|---|
| 时间 | , |

她第一次痛苦地意识到，自己的家是多么的怪诞丑陋。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [helpt] [tuː; tə][æn; ən] ['eɪnʃənt] [tʃeə(r)] [ðæt] [stʊd] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [səˈspendɪd]

| as | she | was | helped | to | an | ancient | chair | that | stood | before | the | suspended |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 曾是 | 帮助 | 到 | 一个 | 古老的 | 椅子 | 那 | 站立 | 前 | 这 | 暂停 |

[kərˈmɑːn; kɪrˈmɑːn] [rʌg] — [hɜː(r); hə(r)] [θrəʊn] [dʒɒn][hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] .

| Kirman | rug | — | her | throne | John | had | always | called | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柯曼 | 小地毯 | — | 她 | 王座 | 约翰 | 有 | 总是 | 称为 | 它 | . |

有人扶她坐到悬挂的基尔曼地毯前的一把古老椅子上——约翰一直称它为她的宝座。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌns][mɔː(r)] ['ɒkjupaɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [rɪ'vʌlʃ(ə)n] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)]

| As | she | once | more | occupied | it | , | there | came | a | curious | revulsion | against | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 一次 | 更多的 | 占领 | 它 | , | 那里 | 来了 | 一个 | 好奇的 | 厌恶 | 反对 | 她 |

['gɔːdʒəsli] ['ʃæbi] [də'meɪn] .

| gorgeously | shabby | domain | . |
|---|---|---|---|
| 美极了 | 破旧 | 领域 | . |

当她再次占据这片领地时，她对这片华丽而破败的领地产生了一种奇怪的厌恶感。

['ʌðə(r)] ['wɪmɪn] , [ʃiː; ʃi] [rɪ'flektɪd] , [hæd; həd] [niːt] ['pleɪsɪz] , [kuːl] [ ɪk'spæns ] [ɒv; əv]['wɔːlpeɪpə(r)] ,

| Other | women | , | she | reflected | , | had | neat | places | , | cool | expanses | of | wallpaper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 女性 | , | 她 | 反映 | , | 有 | 整洁的 | 地方 | , | 凉爽的 | 广阔的区域 | 的 | 墙纸 | , |

['fɜːnɪtʃə(r)] ['siːmli] [set] [ə'pɑːt] .

| furniture | seemly | set | apart | . |
|---|---|---|---|---|
| 家具 | 似乎 | 放 | 除 | . |

她心想，其他女人的住处都很整洁，墙纸贴得很干净，家具摆放得也很整齐。

[ʃiː; ʃi] [ ri'zent ] [ðə; ði] ['stʌfɪnəs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , [ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['mʌsti] ['preʃəsnəs] [ðæt]

| She | resented | the | stuffiness | of | it | all | , | the | air | of | musty | preciousness | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 怨恨 | 这 | 鼻塞 | 的 | 它 | 全部 | , | 这 | 空气 | 的 | 发霉的 | 珍贵 | 那 |

[ pəː'veid, pə- ][ðə; ði] [ruːm] .

| pervaded | the | room | . |
|---|---|---|---|
| 弥漫 | 这 | 房间 | . |

她讨厌这一切的沉闷，讨厌房间里弥漫的那种陈腐做作的气氛。

[ænd; ənd] [wen] [dʒɒn] [tʊk] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [sed] : " [naʊ] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪz][ɪt'self]

| And | when | John | took | both | her | hands | and | said | : | " | Now | the | collection | is | itself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 约翰 | 采取 | 两个都 | 她 | 双手 | 和 | 说 | : | " | 现在 | 这 | 收藏 | 是 | 本身 |

[ə'gen] ;

| again | ; |
|---|---|
| 再次 | ; |

约翰握住她的双手说：“现在收藏品又恢复原状了；

[ðə; ði] [kwiːn] [hæz; həz] [kʌm] [həʊm] , " [ʃiː; ʃi] [brəʊk] [daʊn] [ænd; ənd] [kraɪd] .

| the | queen | has | come | home | , | " | she | broke | down | and | cried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女王 | 有 | 来 | 家 | , | " | 她 | 打破 | 向下 | 和 | 哭 | . |

“女王回家了！”她崩溃大哭。

[ʃiː; ʃi][dɪd] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [wiːks] [ðæt] ['fɒləʊd] .

| She | did | much | of | that | in | the | weeks | that | followed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 很多 | 的 | 那 | 在 | 这 | 周 | 那 | 随后 | . |

接下来的几周，她做了很多这样的事情。

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][hɜː(r); hə(r)] [ə'nʌðə(r)] ['pɜːs(ə)n][ðæn; ðən] ['plʌki] ['mɪriəm] ['bækstə(r)]

| You | would | have | supposed | her | another | person | than | plucky | Miriam | Baxter |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 有 | 据称 | 她 | 其他 | 人 | 比 | 勇敢的 | 米里亚姆 | 巴克斯特 |

.

| : |
|---|
| . |

你可能会认为她不是勇敢的米里亚姆·巴克斯特，而是另一个人。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ['hɑːdli] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪəflnəs] .

| But | the | situation | hardly | made | for | cheerfulness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 情况 | 几乎 | 制成 | 为了 | 愉悦 | . |

但这种情况实在让人难以感到愉快。

[laɪt] ['haʊskiːpɪŋ] ['biːɪŋ] [nəʊ][lɒŋgə(r)] ['præktɪkəbl] , [ðeɪ] [dɪ'pendɪd] [ɒn][ðə; ði] [ʌn'wɪlɪŋ]

| Light | housekeeping | being | no | longer | practicable | , | they | depended | on | the | unwilling |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 光 | 家政 | 存在 | 不 | 更长 | 切实可行的 | , | 他们 | 取决于 | 在 | 这 | 不情愿 |

[ˌmɪnɪ'streɪʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['slʌv(ə)nli] [meɪd] .

| ministrations | of | a | slovenly | maid | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 服事 | 的 | 一个 | 邋遢的 | 女佣 | . |

由于不再适合进行简单的家务，他们只能依靠邋遢女佣不情愿的服侍。

[dʒɒn] , [huː] , [tuː; tə][duː; də][hɪm] ['dʒʌstɪs] , [hæd; həd]['nevə(r)] ['bəʊstɪd] [mʌtʃ] ['sɜːpləs] [vaɪ'tæləti] ,

| John | , | who | , | to | do | him | justice | , | had | never | boasted | much | surplus | vitality | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | , | WHO | , | 到 | 做 | 他 | 正义 | , | 有 | 绝不 | 吹嘘 | 很多 | 剩余 | 活力 | , |

公平地说，约翰从来没有过什么充沛的精力。

[felt] ['veɪgli] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɒz; wəz] [naʊ] [djuː] [frɒm; frəm] [hɪm] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [nɒt] [sə'plaɪ] .

| felt | vaguely | that | something | was | now | due | from | him | that | he | could | not | supply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毛毡 | 依稀 | 那 | 某物 | 曾是 | 现在 | 到期的 | 从 | 他 | 那 | 他 | 可以 | 不是 | 供应 | . |

他隐约感到自己现在应该得到些什么，但他却无能为力。

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [æn; ən] [ɪn'ædɪkwəsi] [ðæt] [wɒz; wəz]['peɪnf(ə)l][hiː; hi] ['drɪftɪd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌeksə'bɪʃən]

| To | escape | an | inadequacy | that | was | painful | he | drifted | back | to | the | exhibitions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 逃脱 | 一个 | 不足 | 那 | 曾是 | 痛苦 | 他 | 漂移 | 后退 | 到 | 这 | 展览 |

[ænd; ənd] ['seɪlz] ,

| and | sales | , |
|---|---|---|
| 和 | 销售量 | , |

为了逃避那种痛苦的无力感，他又回到了展览和销售行业。

[ðɪs] [taɪm] [ə'ləʊn] .

| this | time | alone | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 时间 | 独自的 | . |

这次独自一人。

[hiː; hi]['nevə(r)] [bɔːt] ['eniθɪŋ] ,

| He | never | bought | anything | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 买 | 任何事物 | , |

他从不买东西。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['seɪvɪŋ] ['mænfəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['pɜːpəs] [ðæt] ['deɪli] [ɪn'kriːst] [ɪn][hɪz; ɪz]

| for | he | was | saving | manfully | for | a | purpose | that | daily | increased | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 曾是 | 保存 | 勇敢地 | 为了 | 一个 | 目的 | 那 | 日常的 | 增加 | 在 | 他的 |

[maɪnd] .

| mind | . |
|---|---|
| 头脑 | . |

因为他一直在努力攒钱，而他的目标在他心中日益清晰。

[hiː; hi] [wʊd] [peɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪtbʊk] [wɒt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['pɜːs(ə)n][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] .

| He | would | pay | with | his | pocketbook | what | with | his | person | he | could | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 支付 | 和 | 他的 | 袖珍书 | 什么 | 和 | 他的 | 人 | 他 | 可以 | 不是 | . |

他无法用身体支付，只能用钱包支付。

[hɪz; ɪz] ['ɔːlweɪz] ['mɒdɪst] ['lʌntʃən] [rɪ'djuːst] [ɪt'self] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] , [hiː; hi] [wɔːkt] [tuː; tə] [seɪv]

| His | always | modest | luncheon | reduced | itself | to | a | sandwich | , | he | walked | to | save |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 总是 | 谦虚的 | 午餐 | 减少 | 本身 | 到 | 一个 | 三明治 | , | 他 | 步行 | 到 | 节省 |

['kɑːfeə] ,

| carfares | , |
|---|---|
| 汽车票价 | , |

他一贯简朴的午餐只吃了一个三明治，为了省车费，他选择步行。

[kʌt] [ɒf] [tuː] ['sʌndeɪ] ['njuːzˌpeɪpəz] , [wɔː(r)][ə; eɪ] ['θredbeə(r)] [sprɪŋ] ['əʊvəkəʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɪntə(r)] .

| cut | off | two | Sunday | newspapers | , | wore | a | threadbare | spring | overcoat | into | the | winter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 切 | 离开 | 二 | 星期日 | 报纸 | , | 穿着 | 一个 | 破旧的 | 春天 | 大衣 | 进入 | 这 | 冬天 | . |

剪下两份周日报纸，穿着一件破旧的春季大衣度过了冬天。

[ðen] [wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [tʊk] ['mɪriəm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['feɪməs] ['speʃəlɪst] [frɒm; frəm] [huːm] [ðeɪ] ['lɜːnɪd]

| Then | one | day | he | took | Miriam | to | a | famous | specialist | from | whom | they | learned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 一 | 天 | 他 | 采取 | 米里亚姆 | 到 | 一个 | 著名的 | 专家 | 从 | 谁 | 他们 | 学习 |

['veri] [mʌtʃ] [wɒt] [ðeɪ] [ɔːl'redi] [njuː] ,

| very | much | what | they | already | knew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 很多 | 什么 | 他们 | 已经 | 知道 | , |

有一天，他带米里亚姆去看一位著名的专家，他们从这位专家那里学到了很多他们原本就知道的东西。

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ˈwɜːkɪŋ] [ˈɔːdərs] .

| but | with | the | advantage | of | working | orders | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 和 | 这 | 优势 | 的 | 在职的 | 订单 | . |

但它具有工作订单的优势。

[ðə; ði] [greɪt] [mæn][təʊld][dʒɒn][ɪn] [briːf] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] [rɪˈkʌvəri] [wɪtʃ] [maɪt] [ˈredɪli] [bɪˈkʌm] [wɜːs] .

| The | great | man | told | John | in | brief | that | it | was | a | bad | recovery | which | might | readily | become | worse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 男人 | 讲述 | 约翰 | 在 | 简短的 | 那 | 它 | 曾是 | 一个 | 坏的 | 恢复 | 哪个 | 可能 | 容易 | 变得 | 更糟 | . |

这位伟人简短地告诉约翰，这次康复情况很糟糕，而且很可能会进一步恶化。

[ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ænd; ənd][ˈəʊpən][eə(r)][laɪf][wɜː(r); wə(r)] [ɪmˈperətɪv] ; [ə; eɪ] [siː] [ˈvɔɪɪdʒ] [wʊd] [biː; bi][best] .

| A | change | and | open | air | life | were | imperative | ; | a | sea | voyage | would | be | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 改变 | 和 | 打开 | 空气 | 生活 | 是 | 至关重要的 | ; | 一个 | 海 | 航程 | 会 | 是 | 最好的 | . |

改变生活方式，体验户外生活势在必行；海上航行是最佳选择。

[ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [meɪd] , [ænd; ənd] [suːn] , [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][biː; bi] [ˈɑːnsərəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˈkɒnsɪkwənsɪz] .

| If | such | a | change | were | not | made | , | and | soon | , | he | would | not | be | answerable | for | the | consequences | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这样的 | 一个 | 改变 | 是 | 不是 | 制成 | , | 和 | 很快 | , | 他 | 会 | 不是 | 是 | 可回答的 | 为了 | 这 | 结果 | . |

如果这种改变不尽快发生，他将无需承担后果。

[ɔːl] [ðɪs] [dʒɒn][ˌriːˈtəʊld][ɪn] [ˈsɔfənd] [fɔːm] [tuː; tə] [ˈmɪriəm] [ɪn][ðə; ði] [ˈweɪtɪŋ] [ruːm] .

| All | this | John | retold | in | softened | form | to | Miriam | in | the | waiting | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 约翰 | 重述 | 在 | 软化 | 形式 | 到 | 米里亚姆 | 在 | 这 | 等待 | 房间 | . |

约翰在候诊室里用委婉的方式把这一切都告诉了米里亚姆。

" [wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ʌp] , " [ʃiː; ʃi] [sed] [rɪˈzaɪnɪdli] .

| " | We | might | as | well | give | it | up | , | " | she | said | resignedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 可能 | 作为 | 出色地 | 给 | 它 | 向上 | , | " | 她 | 说 | 无奈地 | . |

“我们还是放弃吧，”她无奈地说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][kænt]['træv(ə)l] .

| " | Of | course | we | can't | travel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 我们 | 不能 | 旅行 | . |

“我们当然不能旅行。”

[wiː; wi] [ˈhævnt] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [ænd; ənd][juː; jʊ][kænt] [get] [əˈweɪ] .

| We | haven't | the | money | , | and | you | can't | get | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 还没有 | 这 | 钱 | , | 和 | 你 | 不能 | 得到 | 离开 | . |

我们没钱，你也逃不掉。

" [wɪð] [ðə; ði] [ˈnɪərɪst] [əˈprəʊtʃ] [tuː; tə] [praɪd] [hiː; hi][hæd; həd]['evə(r)] [ʃəʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['nɔniːs'θetik] ['mætə(r)][dʒɒn]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][get] [əˈweɪ] ,

| " | With | the | nearest | approach | to | pride | he | had | ever | shown | in | a | nonaesthetic | matter | John | protested | that | he | could | get | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 最近的 | 方法 | 到 | 自豪 | 他 | 有 | 曾经 | 所示 | 在 | 一个 | 非美学 | 事情 | 约翰 | 抗议 | 那 | 他 | 可以 | 得到 | 离开 | , |

约翰带着他有生以来在非审美方面最接近骄傲的神情抗议说，他可以逃脱。

[ænd; ənd]['betə(r)] [jet] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['mʌni] , [faɪv] ['hʌndrəd] [gʊd] [dˈɒləz] ,

| and | better | yet | that | there | was | money | , | five | hundred | good | dollars | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更好的 | 然而 | 那 | 那里 | 曾是 | 钱 | , | 五 | 百 | 好的 | 美元 | , |

更妙的是，还有钱，足足五百美元！

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ɪˈnʌf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [glɪmps] [æt; ət][ðə; ði] [əˈzɔːz] [ænd; ənd][dʒɪˈbrɔːltə(r)] , [ə; eɪ][hɪnt]

| more | than | enough | for | a | glimpse | at | the | Azores | and | Gibraltar | , | a | hint |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 比 | 足够的 | 为了 | 一个 | 一瞥 | 在 | 这 | 亚速尔群岛 | 和 | 直布罗陀 | , | 一个 | 暗示 |

[ɒv; əv] [ˈrɒki] [sɑːˈdinjə] ,

| of | rocky | Sardinia | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 岩石 | 撒丁岛 | , |

足以让人瞥见亚速尔群岛和直布罗陀，以及撒丁岛岩石嶙峋的景色。

[ə; eɪ] [deɪ] [æt; ət] [ˈneɪplz] , [ə; eɪ][ˈkwaɪət] [ˈfɔːtnaɪt] [ɒn][ðə; ði] [ˈsʌni] [ˌdʒenəʊˈiːz][ˌrɪviˈeərə] ,

| a | day | at | Naples | , | a | quiet | fortnight | on | the | sunny | Genoese | Riviera | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 天 | 在 | 那不勒斯 | , | 一个 | 安静的 | 两星期 | 在 | 这 | 阳光明媚 | 热那亚 | 里维埃拉 | , |

那不勒斯一日游，阳光明媚的热那亚里维埃拉两周静谧时光，

[ænd; ənd] [ðen] [həʊm] [əˈgen] [baɪ][ðə; ði] [lɒŋ] [siː] [ruːt] .

| and | then | home | again | by | the | long | sea | route | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 家 | 再次 | 经过 | 这 | 长的 | 海 | 路线 | . |

然后沿着漫长的海路返回家乡。

[hɪz; ɪz] [θɪn] [vɔɪs] [rəʊz][æz; əz][hiː; hi] [ˈpiktʃəd] [ðə; ði] [ˈvɔɪɪdʒ] .

| His | thin | voice | rose | as | he | pictured | the | voyage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 薄的 | 嗓音 | 玫瑰 | 作为 | 他 | 如图所示 | 这 | 航程 | . |

当他想象着航行的情景时，他那略显单薄的声音提高了。

[ˈiːv(ə)n][ʃiː; ʃi] [kɔːt] [ˈsʌmθɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ˈspɪrɪt] , [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [gɒt] [ɒf] [ðə; ði][kɑː(r)][nɪə(r)]

| Even | she | caught | something | of | his | spirits | , | and | as | they | got | off | the | car | near |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 她 | 捕捉 | 某物 | 的 | 他的 | 烈酒 | , | 和 | 作为 | 他们 | 得到 | 离开 | 这 | 车 | 靠近 |

-

| , | Novelli's | , |
|---|---|---|
| , | - | , |

就连她也受到了他精神的影响，当他们在诺维利餐厅附近下车时，

[baɪ][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˌɪnspəˈreɪʃ(ə)n][dʒɒn] [sed] , " [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːl] ,

| by | a | sudden | inspiration | John | said | , | " | Now | for | being | a | good | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 突然 | 灵感 | 约翰 | 说 | , | " | 现在 | 为了 | 存在 | 一个 | 好的 | 女孩 | , |

约翰突然灵光一闪，说道：“现在，为了做一个好女孩，

[ænd; ənd] [ˈduːɪŋ] [wɒt] [ðə; ði][ˈdɒktə(r)] [sez] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː] [ðə; ði][məʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] [njuː]

| and | doing | what | the | doctor | says | , | you | shall | see | the | most | beautiful | thing | in | New |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 正在做 | 什么 | 这 | 医生 | 说道 | , | 你 | 将 | 看 | 这 | 最多 | 美丽的 | 事物 | 在 | 新的 |

[jɔːk] .

| York | . |
|---|---|
| 约克 | . |

听从医生的指示，你就能看到纽约最美的景色。

" [ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [nɔːˈvɛli] [wɒz; wəz] [ˈkeəfəli] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ði] [ˈpreʃəs] [θɪŋ] [frɒm; frəm][ɪts] [drɔː(r)]

| " | In | a | minute | Novelli | was | carefully | taking | the | precious | thing | from | its | drawer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 一个 | 分钟 | 诺维利 | 曾是 | 小心 | 采取 | 这 | 宝贵的 | 事物 | 从 | 它是 | 抽屉 |

[ænd; ənd] [ˈsɒləmli] [ʌnˈfəʊldɪŋ] [ðə; ði][skweə(r)][ɒv; əv][ˈruːbi] [ˈvelvɪt] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [leɪ] .

| and | solemnly | unfolding | the | square | of | ruby | velvet | in | which | it | lay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 庄严地 | 展开 | 这 | 正方形 | 的 | 红宝石 | 天鹅绒 | 在 | 哪个 | 它 | 躺 | . |

“一分钟后，诺维利小心翼翼地从抽屉里取出这件珍贵的物品，并庄严地展开盛放它的红宝石色天鹅绒方巾。

[ˈmɪrɪəm] [sɔː] [ðə; ði][ˈrɪdʒɪd] [kraɪst] , [æt; ət][ðə; ði] [left] [ˈmeəri] [ˈmʌðə(r)] [ɪn][ˈæʒə(r)][ɪˈnæm(ə)l] ,

| Miriam | saw | the | rigid | Christ | , | at | the | left | Mary | Mother | in | azure | enamel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米里亚姆 | 锯 | 这 | 死板的 | 基督 | , | 在 | 这 | 左边 | 玛丽 | 母亲 | 在 | 蔚蓝 | 搪瓷 | , |

米利暗看到了僵硬的基督像，左边是天蓝色珐琅彩的圣母玛利亚像。

[æt; ət][ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði] [bɪˈlʌvɪd] [əˈpɒsl] [ɪn][ˈkrɪmz(ə)n] .

| at | the | right | the | Beloved | Apostle | in | Crimson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 正确的 | 这 | 心爱 | 使徒 | 在 | 赤红 | . |

右边是身着深红色的受爱戴的使徒。

[frɒm; frəm][ðə; ðɪ][tɒp] [gɒd]['fɑːðə(r)] [sent] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['pɜːli] [dʌv] [θruː] [ðə; ðɪ] [bluː] .

| From | the | top | God | Father | sent | down | the | pearly | dove | through | the | blue | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 顶部 | 上帝 | 父亲 | 发送 | 向下 | 这 | 珍珠般的 | 鸽子 | 通过 | 这 | 蓝色的 | . |

教父从高处派出珍珠鸽穿过蔚蓝的天空。

[bɪ'ləʊ] , [ə; eɪ] ['steɪtlɪ] ['pelɪkən] ['ɒfəd] [ɪts] ['blɪːdɪŋ] [brest] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['iːgə(r)] [bɪls] [ɒv; əv][ɪts] [jʌŋ] .

| Below | , | a | stately | pelican | offered | its | bleeding | breast | to | the | eager | bills | of | its | young | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 以下 | , | 一个 | 庄严 | 鹈 | 提供 | 它是 | 出血 | 胸部 | 到 | 这 | 渴望的 | 账单 | 的 | 它是 | 年轻的 | . |

下面，一只高贵的鹈鹕将流血的胸脯献给了它渴望的幼鸟们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [ gləu ] [trænsˈluːsəntli] [wɪˈðɪn] [ɪts] [ʃɑːp] ['gɒθɪk] ['məuldɪŋz] .

| And | it | all | glowed | translucently | within | its | sharp | Gothic | mouldings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 全部 | 发光 | 半透明的 | 之内 | 它是 | 锋利的 | 哥特 | 模具 | . |

而这一切，都在其棱角分明的哥特式造型中散发出半透明的光芒。

[bɪ'haɪnd] , [ðə; ðɪ] [dɪ'zaɪn] [wɒz; wəz] ['sɪmplə] — [ɪn] [ɪ'næmld] [dɪsks][ðə; ðɪ] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [ɪ'vændʒəlɪst] .

| Behind | , | the | design | was | simpler | — | in | enamelled | discs | the | symbols | of | the | evangelists | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | , | 这 | 设计 | 曾是 | 更简单 | — | 在 | 珐琅 | 光盘 | 这 | 符号 | 的 | 这 | 福音传道者 | . |

背面设计较为简单——珐琅圆盘上绘有福音传道者的象征符号。

[ˌes 'tiː] . ['luːsiz] ['nʌkl] [leɪ] ['vɪzəb(ə)l]['ʌndə(r)][ə; eɪ]['krɪst(ə)l] [lenz] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['krɒsɪŋ] ,

| St | . | Lucy's | knuckle | lay | visible | under | a | crystal | lens | at | the | crossing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英石 | . | 露西的 | 指关节 | 躺 | 可见的 | 在下面 | 一个 | 水晶 | 镜片 | 在 | 这 | 过境 | , |

在十字路口，透过水晶透镜可以看到圣露西的指关节。

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]['relɪk][ɒv; əv][ə; eɪ] [seɪnt] [wɒz; wəz] ['seldəm] [ɪn'keɪst] [mɔː(r)] ['splendɪdli] .

| and | surely | relic | of | a | saint | was | seldom | encased | more | splendidly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一定 | 遗迹 | 的 | 一个 | 圣 | 曾是 | 很少 | 包裹 | 更多的 | 精彩地 | . |

圣人的遗物也极少被如此精美地保存下来。

['iːv(ə)n] [pə'θetɪk] ['mɪriəm] ['kɪnd(ə)ld][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

| Even | pathetic | Miriam | kindled | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 可怜的 | 米里亚姆 | 点燃 | 到 | 它 | . |

就连可怜的米利暗也对此产生了兴趣。

" [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ðɪ][məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ɪn] [njuː] [jɔːk] , " [ʃiː; ʃi] [əd'mɪtɪd] .

| " | Yes | , | it | is | the | most | beautiful | thing | in | New | York | , | " | she | admitted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 它 | 是 | 这 | 最多 | 美丽的 | 事物 | 在 | 新的 | 约克 | , | " | 她 | 承认 | . |

“是的，这是纽约最美的东西，”她承认道。

" [aɪ] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [kɒsts] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] , ['mɪstə(r)] . [nɔː'vɛli] . "

| " | I | suppose | it | costs | a | fortune | , | Mr | . | Novelli | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 认为 | 它 | 成本 | 一个 | 财富 | , | 先生 | . | 诺维利 | . | " |

“我想这肯定要花一大笔钱吧，诺维利先生。”

" [nəʊ] , [ə; eɪ][mɪə(r)] ['nʌθɪŋ] , [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , [sɪks] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] . "

| " | No | , | a | mere | nothing | , | for | it | , | six | hundred | dollars | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 一个 | 仅仅 | 没有什么 | , | 为了 | 它 | , | 六 | 百 | 美元 | . | " |

“不，根本不值一提，就值六百美元。”

" [waɪ] , [wiː; wi] [maɪt] ['ɔːlməʊst] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .

| " | Why | , | we | might | almost | buy | it | , | " | she | cried | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 我们 | 可能 | 几乎 | 买 | 它 | , | " | 她 | 哭 | . |

“哎呀，我们差点就买了，”她喊道。

" [ɪts] ['lʌki] [juː; jʊ] ['hævnt] [seɪvd] [mɔː(r)] , [dʒɒn] .

| " | It's | lucky | you | haven't | saved | more | , | John | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 幸运的 | 你 | 还没有 | 已保存 | 更多的 | , | 约翰 | . |

“约翰，幸好你存的钱不多。”

[ai] ['riːəli] [bɪ'liːv] [juː; jʊ] [wʊd] [bai] [ˌaɪ 'tiː] . "

| I | really | believe | you | would | buy | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 真的 | 相信 | 你 | 会 | 买 | 它 | . | " |

我真的相信你会买的。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)] , " [sed] [nɔː'vɛli] , " [hiː; hi] [ˌʌndə'stændz] [ˌaɪ 'tiː] ,

| " | I'd | like | to | sell | it | to | Mr | . | Baxter | , | " | said | Novelli | , | " | he | understands | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 喜欢 | 到 | 卖 | 它 | 到 | 先生 | . | 巴克斯特 | , | " | 说 | 诺维利 | , | " | 他 | 明白 | 它 | , |

“我想把它卖给巴克斯特先生，”诺维利说，“他懂行。”

" ['əʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [kʌt] [ʃɔːt] [wɪð] [ə; eɪ] [bruːsk] , " [nəʊ] , [ɪts] [aʊt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [klɑːs] ,

| " | only | to | be | cut | short | with | a | brusque | , | " | No | , | it's | out | of | our | class | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仅有的 | 到 | 是 | 切 | 短的 | 和 | 一个 | 粗暴 | , | " | 不 | , | 它是 | 出去 | 的 | 我们的 | 班级 | , |

话音未落，就被一句生硬的话语打断了：“不，这超出了我们的范畴。”

[bʌt; bət] [ai] ['wɒntɪd] ['mɪsɪz] . ['bækstə(r)] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,

| but | I | wanted | Mrs | . | Baxter | to | see | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 通缉 | 太太 | . | 巴克斯特 | 到 | 看 | 它 | , |

但我希望巴克斯特太太能看到它。

[ænd; ənd] [ai] ['wɒntɪd] [juː; jʊ] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ə'priːʃieɪts] [ə; eɪ] [faɪn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [æz; əz] [mʌtʃ]

| and | I | wanted | you | to | know | that | she | appreciates | a | fine | object | as | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 通缉 | 你 | 到 | 知道 | 那 | 她 | 感谢 | 一个 | 美好的 | 目的 | 作为 | 很多 |

[æz; əz] [ai] [duː; də] . "

| as | I | do | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 做 | . | " |

我想让你知道，她和我一样，非常欣赏精美的物品。

" ['evɪdəntli] , " [sed] [nɔː'vɛli] [æz; əz] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] .

| " | Evidently | , | " | said | Novelli | as | they | parted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 显然 | , | " | 说 | 诺维利 | 作为 | 他们 | 分手了 | . |

“显然如此，”诺维利在他们告别时说道。

" [ai] [həʊp] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [duː; də] [ˌem 'iː] [ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv] ['kʌmɪŋ] [ɪn] ['ɒf(ə)n] ; [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [huː]

| " | I | hope | she | will | do | me | the | honour | of | coming | in | often | ; | there | are | few | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 希望 | 她 | 将要 | 做 | 我 | 这 | 荣誉 | 的 | 未来 | 在 | 经常 | ; | 那里 | 是 | 很少 | WHO |

[ˌʌndə'stænd] ,

| understand | , |
|---|---|
| 理解 | , |

“我希望她能经常光顾，这是我的荣幸；很少有人能理解我。”

[ænd; ənd] ['weðə(r)] [ðeɪ] [bai] [ɔː(r)] [nɒt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['ɔːlweɪz] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [ɪn] [maɪ] [pleɪs] .

| and | whether | they | buy | or | not | I | am | always | glad | to | have | them | in | my | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 无论 | 他们 | 买 | 或者 | 不是 | 我 | 是 | 总是 | 高兴的 | 到 | 有 | 他们 | 在 | 我的 | 地方 | . |

无论他们买不买，我都很高兴他们能来我家。

" [ə'baʊt] [ə; eɪ] [wiːk] ['leɪtə(r)] [dʒɒn] ['bækstə(r)] [kləʊzd] [ænd; ənd] [lɒkt] [hɪz; ɪz] ['ɒfɪs] [desk] ,

| " | About | a | week | later | John | Baxter | closed | and | locked | his | office | desk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 关于 | 一个 | 星期 | 之后 | 约翰 | 巴克斯特 | 关闭 | 和 | 已锁定 | 他的 | 办公室 | 桌子 | , |

大约一周后，约翰·巴克斯特关上并锁上了他的办公室办公桌。

['hʌrid] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['seɪvɪŋz] [bæŋk] , [ænd; ənd] [druː] [faɪv] ['hʌndrəd] [d'ɒləz] .

| hurried | down | to | the | savings | bank | , | and | drew | five | hundred | dollars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 慌忙 | 向下 | 到 | 这 | 节省 | 银行 | , | 和 | 画 | 五 | 百 | 美元 | . |

我赶紧跑到储蓄银行，取了五百美元。

[məʊst] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [gəʊ] ['ɪntuː] ['stiːmə(r)] ['tɪkɪts] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] ,

| Most | of | it | was | to | go | into | steamer | tickets | forthwith | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 它 | 曾是 | 到 | 去 | 进入 | 汽船 | 门票 | 立即 | , |

大部分钱都用来购买轮船票了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['bæləns] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [tʃeɪndʒd] ['ɪntuː][ɪ'tæliən] ['mʌni] .

| a | little | balance | was | to | be | changed | into | Italian | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 平衡 | 曾是 | 到 | 是 | 已更改 | 进入 | 意大利语 | 钱 | . |

剩余的一小部分余额需要兑换成意大利镑。

[æz; əz][hiː; hi] [ 'mediteit ] [ə; eɪ] [ruːt] [ˌdaʊn'taʊn] , [hiː; hi][ ri'kɔːl, 'riːkɔːl ][ðə; ði]['əʊnli] [ə'djuː] [stɪl] [left]

| As | he | meditated | a | route | downtown | , | he | recalled | the | only | adieu | still | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 冥想 | 一个 | 路线 | 市中心 | , | 他 | 召回 | 这 | 仅有的 | 再见 | 仍然 | 左边 |

[ˌʌn'peɪd] .

| unpaid | . |
|---|---|
| 未付 | . |

当他思考前往市中心的路线时，他想起了唯一尚未付清的告别费。

[tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)][ðə; ði] [krɒs] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [θriː] [j'iəz] [æt; ət] -

| To | be | sure | the | cross | had | remained | for | three | years | at | Novelli's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 当然 | 这 | 叉 | 有 | 剩余 | 为了 | 三 | 年 | 在 | - |

可以肯定的是，那座十字架已经在诺维利家存放了三年。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [mait] [gəʊ][fər'evə(r)] ['eni] [deɪ] , [ænd; ənd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [greɪt] [rɪ'sɔːs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

| but | it | might | go | forever | any | day | , | and | with | it | a | great | resource | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 可能 | 去 | 永远 | 任何 | 天 | , | 和 | 和 | 它 | 一个 | 伟大的 | 资源 | 为了 | 一个 |

['wɪəri] ['mɒrəlɪst] .

| weary | moralist | . |
|---|---|---|
| 厌倦 | 道德家 | . |

但它可能随时都会消失，并成为疲惫的道德家的宝贵资源。

['fɛə'welz] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪnli] [ɪn]['ɔːdə(r)] ,

| Farewells | were | plainly | in | order | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 告别 | 是 | 显然 | 在 | 命令 | , |

显然，离别是必然的。

[ænd; ənd] [wɪð] [nəʊ]['ʌðə(r)] [θɔːt] [hiː; hi] [wɔːkt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɒp] [ænd; ənd] ['griːtɪd] [nɔː'vɛli] ,

| and | with | no | other | thought | he | walked | back | to | the | shop | and | greeted | Novelli | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 不 | 其他 | 想法 | 他 | 步行 | 后退 | 到 | 这 | 店铺 | 和 | 问候 | 诺维利 | , |

他没有想其他任何事情，径直走回店里，向诺维利打了个招呼。

[huː] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] [prə'djuːst] [ðə; ði]['krɪmz(ə)n]['pɑːs(ə)l] [ðæt] [kən'teɪnd] [ðə; ði]

| who | without | waiting | to | be | asked | produced | the | crimson | parcel | that | contained | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 没有 | 等待 | 到 | 是 | 问 | 生产 | 这 | 赤红 | 包裹 | 那 | 包含 | 这 |

['preʃəs] ['relɪk] .

| precious | relic | . |
|---|---|---|
| 宝贵的 | 遗迹 | . |

他不等别人开口，就拿出了装有珍贵圣物的深红色包裹。

[æz; əz][dʒɒn] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][frɒm; frəm]['pæn(ə)l][tuː; tə]['pæn(ə)l] ,

| As | John | looked | it | over | from | panel | to | panel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 约翰 | 看起来 | 它 | 超过 | 从 | 控制板 | 到 | 控制板 | , |

约翰逐个面板地仔细查看着

[æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][stæmp] ['evri] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] ['meməri] , [nɔː'vɛli] [wɒtʃt] [hɪm] , [rɪ'flektɪd]

| as | if | to | stamp | every | composition | upon | his | memory | , | Novelli | watched | him | , | reflected |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 到 | 邮票 | 每一个 | 作品 | 之上 | 他的 | 记忆 | , | 诺维利 | 观看 | 他 | , | 反映 |

, ['hezɪteɪtɪd] , [smaɪld] [bə'nevələntli] ,

| , | hesitated | , | smiled | benevolently | , |
|---|---|---|---|---|---|
| , | 犹豫了一下 | , | 微笑 | 仁慈地 | , |

仿佛要将每一首作品都深深地印刻在他的记忆中，诺维利注视着他，沉思片刻，犹豫片刻，然后和蔼地笑了笑。

[ænd; ənd] [spəʊk] .

| and | spoke | . |
|---|---|---|
| 和 | 辐 | . |

然后开口说话了。

" ['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)] , [ai][ˌeɪ 'em][ɪn] [greɪt] [niːd] [ɒv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][mʌst; məst]['sækrɪfaɪs][ðə; ði]

| " | Mr | . | Baxter | , | I | am | in | great | need | of | money | and | must | sacrifice | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 巴克斯特 | , | 我 | 是 | 在 | 伟大的 | 需要 | 的 | 钱 | 和 | 必须 | 牺牲 | 这 |

[krɒs] .

| cross | . |
|---|---|
| 叉 | . |

“巴克斯特先生，我急需用钱，不得不牺牲十字架。”

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | want | you | to | take | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 你 | 到 | 拿 | 它 | . |

我希望你收下它。

['voʊgəlˌstaɪn][hæz; həz] ['ɒfəd] [ˌem 'iː][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [d'ɒləz] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][hiː; hi]

| Vogelstein | has | offered | me | four | hundred | and | fifty | dollars | for | it | but | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃格尔斯坦 | 有 | 提供 | 我 | 四 | 百 | 和 | 五十 | 美元 | 为了 | 它 | 但 | 他 |

[ʃæl; ʃəl][nɒt][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [ai][kæn; kən] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['enibɒdi] [huː] [dɪ'zɜːvs] [ˌaɪ 'tiː]['betə(r)]

| shall | not | have | it | if | I | can | sell | it | to | anybody | who | deserves | it | better |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 不是 | 有 | 它 | 如果 | 我 | 能 | 卖 | 它 | 到 | 任何人 | WHO | 值得 | 它 | 更好的 |

[ænd; ənd] [wɪl] ['væljuː][ˌaɪ 'tiː] .

| and | will | value | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 将要 | 价值 | 它 | . |

沃格尔斯坦出价四百五十美元想买它，但如果我能把它卖给更值得拥有它、更懂得欣赏它的人，我就不会卖给他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːz] [æt; ət] [ðæt] [praɪs] .

| It | is | yours | at | that | price | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 你的 | 在 | 那 | 价格 | . |

这个价格就是你的了。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [seɪ] ?

| What | do | you | say | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 做 | 你 | 说 | ? |

你怎么说?

" [dʒɒn] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] [ðæt] [feɪld] [tuː; tə] [kʌm] .

| " | John | tried | for | words | that | failed | to | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 约翰 | 尝试 | 为了 | 字 | 那 | 失败的 | 到 | 来 | . |

约翰努力想说些什么，却怎么也说不出来。

" [ɪts] [ə; eɪ] ['bɑːgən] , ['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)] , " [pə'sjuːd] [nɔː'vɛli] ,

| " | It's | a | bargain | , | Mr | . | Baxter | , | " | pursued | Novelli | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 便宜货 | , | 先生 | . | 巴克斯特 | , | " | 追击 | 诺维利 | , |

“这很划算，巴克斯特先生，”诺维利继续说道。

" [bʌt; bət][ɒv; əv] [kɔːs] [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] ['hæpən] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)]

| " | but | of | course | if | you | don't | happen | to | have | the | money | there's | nothing | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 的 | 课程 | 如果 | 你 | 不 | 发生 | 到 | 有 | 这 | 钱 | 有 | 没有什么 | 更多的 |

[tuː; tə] [seɪ] . "

| to | say | . | " |
|---|---|---|---|
| 到 | 说 | . | " |

“但如果你恰好没钱，那就没什么好说的了。”

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [hɪə(r)] , " [ ri'tɔːt ] [dʒɒn][ɪn] [pə'pleksəti] ,

| " | But | I | have | it | right | here | , | " | retorted | John | in | perplexity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 我 | 有 | 它 | 正确的 | 这里 | , | " | 反驳 | 约翰 | 在 | 困惑 | , |

“但我手里就有啊，”约翰困惑地反驳道。

" ['əʊnli] [ɪts] [fɔː(r); fə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['pɜːpəs] . "

| " | only | it's | for | quite | a | different | purpose | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 仅有的 | 它是 | 为了 | 相当 | 一个 | 不同的 | 目的 | . | " |

“只不过用途完全不同。”

" [juː; jʊ] [nəʊ] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['bɪznəs] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [ɜːdʒ] [juː; jʊ] ,

| " | You | know | your | own | business | , | of | course | , | and | I | don't | urge | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | 你的 | 自己的 | 商业 | , | 的 | 课程 | , | 和 | 我 | 不 | 敦促 | 你 | , |

“你当然了解自己的情况，我也不敦促你……”

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] ['mʌni] [ænd; ənd][doʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [greɪt] [mis'teik]

| but | if | you | have | the | money | and | don't | take | it | , | you | make | a | great | mistake |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如果 | 你 | 有 | 这 | 钱 | 和 | 不 | 拿 | 它 | , | 你 | 制作 | 一个 | 伟大的 | 错误 |

.

:

.

但如果你拥有这笔钱却不去拿，那你就犯了一个大错。

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wel] [ɪ'nʌf] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪ'membə(r)] [haʊ] ['mɪsɪz] . ['bækstə(r)] [əd'maɪəd] [ˌaɪ 'tiː]

| You | know | that | well | enough | , | and | then | remember | how | Mrs | . | Baxter | admired | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 那 | 出色地 | 足够的 | , | 和 | 然后 | 记住 | 如何 | 太太 | . | 巴克斯特 | 钦佩 | 它 |

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [deɪ] . "

| the | other | day | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 天 | . | " |

你很清楚这一点，而且还记得巴克斯特太太前几天是如何赞赏它的吗?

" [jes] - [es] , " ['fɔːltəd] [dʒɒn] ['djuːbiəsli] .

| " | Yes | - | s | , | " | faltered | John | dubiously | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | - | s | , | " | 犹豫不决 | 约翰 | 可疑地 | . |

“是的，”约翰犹豫地、犹豫着说道。

" [ðen] [waɪ] [duː; də][juː; jʊ] ['hezɪteɪt] ?

| " | Then | why | do | you | hesitate | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 为什么 | 做 | 你 | 犹豫 | ? |

“那你为什么犹豫呢？”

[juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ænd; ənd] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] , [æz; əz][æn; ən] [ɪn'vestmənt] , [ai] [miːn] .

| You | know | what | it | is | , | and | what | it | is | worth | , | as | an | investment | , | I | mean | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 什么 | 它 | 是 | , | 和 | 什么 | 它 | 是 | 值得 | , | 作为 | 一个 | 投资 | , | 我 | 意思是 | . |

你知道它是什么，也知道它作为一项投资的价值。

[baɪ] ['teɪkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [juː; jʊ][kæn; kən]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['dʌb(ə)l] [jɔː(r); jə(r)]

| By | taking | your | time | and | selling | it | right | you | can | surely | double | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 采取 | 你的 | 时间 | 和 | 销售 | 它 | 正确的 | 你 | 能 | 一定 | 双倍的 | 你的 |

['mʌni] . "

| money | . | " |
|---|---|---|
| 钱 | . | " |

只要你花时间好好推销，肯定能赚到双倍的钱。

" [bʌt; bət] " —

| " | But | " | — |
|---|---|---|---|
| " | 但 | " | — |

“但”-

" [nəʊ] , [ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

| " | No | , | there | it | is | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 那里 | 它 | 是 | . |

不，就在那儿。

[ai][ˌeɪ 'em] ['ɒnɪstli] ['duːɪŋ] [juː; jʊ][ə; eɪ]['feɪvə(r)] ,

| I | am | honestly | doing | you | a | favour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 诚实地 | 正在做 | 你 | 一个 | 偏爱 | , |

我其实是在帮你一个忙。

" [ænd; ənd] [nɔːˈvɛli] [θrʌst] [ðə; ði][ sweið, swɔð ] [krɒs] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['feəli] [h'ɪpnət,aɪzd]

| " | and | Novelli | thrust | the | swathed | cross | into | the | hands | of | his | fairly | hypnotised |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 诺维利 | 推力 | 这 | 裹挟着 | 叉 | 进入 | 这 | 双手 | 的 | 他的 | 相当 | 被催眠 |

['kʌstəmə(r)] .

| customer | . |
|---|---|
| 顾客 | . |

诺维利将裹着布的十字架塞到他那位几乎被催眠般的顾客手中。

[dʒɒnz] [left] [hænd] [klʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'stɪŋktɪvli] ,

| John's | left | hand | clutched | it | instinctively | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰的 | 左边 | 手 | 紧握 | 它 | 本能地 | , |

约翰的左手本能地紧紧抓住了它。

[waɪl] [wɪð] [ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [raɪt] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] [ɒf] [naɪn] ['fɪfti] ['dɒlə(r)] [bɪls] .

| while | with | the | frightened | fingers | of | his | right | he | counted | off | nine | fifty | dollar | bills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 和 | 这 | 害怕 | 手指 | 的 | 他的 | 正确的 | 他 | 计数 | 离开 | 九 | 五十 | 美元 | 账单 | . |

他用颤抖的右手手指数出了九张五十美元的钞票。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['bækstə(r)] , ['naɪðə(r)] [juː; jʊ][nɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [waɪf] [wɪl] ['evə(r)] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | Thank | you | , | Mr | . | Baxter | , | neither | you | nor | your | wife | will | ever | regret | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 感谢 | 你 | , | 先生 | . | 巴克斯特 | , | 两者都不 | 你 | 也不 | 你的 | 妻子 | 将要 | 曾经 | 后悔 | 它 | . |

“谢谢你，巴克斯特先生，你和你的妻子都不会后悔的。”

['nəʊbədi] [ɪn] [ə'merɪkə] [hæz; həz] ['eniθɪŋ] [faɪnə] , [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [nəʊ] .

| Nobody | in | America | has | anything | finer | , | and | that | you | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 在 | 美国 | 有 | 任何事物 | 更精细 | , | 和 | 那 | 你 | 知道 | . |

美国没有人拥有比这更好的东西，这一点你也知道。

" [ðiːz] [wɜːdz] ['paʊndɪd] ['terəbli] [ɪn] [dʒɒnz] [breɪn] [æz; əz][hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪ] [həʊm] , ['stʌmb(ə)ld]

| " | These | words | pounded | terribly | in | John's | brain | as | he | found | his | way | home | , | stumbled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 字 | 猛击 | 可怕 | 在 | 约翰的 | 脑 | 作为 | 他 | 成立 | 他的 | 方式 | 家 | , | 踉跄 |

[ʌp] [steəz] ,

| up | stairs | , |
|---|---|---|
| 向上 | 楼梯 | , |

“这些话像重锤一样敲打着约翰的脑海，他跌跌撞撞地走回家，踉跄着上了楼。”

[ænd; ənd] ['bɔgəld] [wɪð] [ðə; ði] ['lætʃkiː] .

| and | boggled | with | the | latchkey | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 困惑 | 和 | 这 | 锁钥匙 | . |

被门锁钥匙难住了。

[ɔːl] [ðə; ði] [weɪ] [daʊn] ,

| All | the | way | down | , |
|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 方式 | 向下 | , |

一路向下，

[ʌn'hiːdɪd] ['pɑːsəz'baɪ] [hæd; həd] [w'ʌndəd] [æt; ət][ðə; ði]['krɪmz(ə)n]['bɜːd(ə)n] ( [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] ['weɪtɪd]

| unheeded | passersby | had | wondered | at | the | crimson | burden | ( | he | had | not | waited |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人理会 | 路人 | 有 | 想知道 | 在 | 这 | 赤红 | 负担 | ( | 他 | 有 | 不是 | 等待 |

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pɑːs(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [meɪd] ) [hʌgd] ['kləʊsli] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃæbi] [blæk] ['kʌtəweɪ] .

| for | a | parcel | to | be | made | ) | hugged | closely | to | the | shabby | black | cutaway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 包裹 | 到 | 是 | 制成 | ) | 拥抱 | 密切 | 到 | 这 | 破旧 | 黑色的 | 剖面图 | . |

路人纷纷驻足，好奇地看着紧紧裹在破旧黑色短外套上的那鲜红的包裹（他没有等包裹做好）。

[ðə; ði]['deɪndʒə(r)]['sɪgnəl] [smərt] ['mɪriəm] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [rəʊz] [tuː; tə][biː; bi] [kɪst] .

| The | danger | signal | smote | Miriam | in | the | eyes | as | she | rose | to | be | kissed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 危险 | 信号 | 猛击 | 米里亚姆 | 在 | 这 | 眼睛 | 作为 | 她 | 玫瑰 | 到 | 是 | 亲吻 | . |

危险信号击中了米里亚姆的眼睛，当时她正起身接受亲吻。

['stændɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] ,

| Standing | away | from | her | , |
|---|---|---|---|---|
| 常设 | 离开 | 从 | 她 | , |

远离她，

[hiː; hi] [pleɪst] [ðə; ði] ['ʃraʊdɪd] [krɒs] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ænd; ənd] [traɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ðæt]

| he | placed | the | shrouded | cross | on | the | table | and | tried | for | the | confession | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 放置 | 这 | 被遮蔽的 | 叉 | 在 | 这 | 桌子 | 和 | 尝试 | 为了 | 这 | 忏悔 | 那 |

[wʊd] [nɒt] [seɪ] [ɪt'self] .

| would | not | say | itself | . |
|---|---|---|---|---|
| 会 | 不是 | 说 | 本身 | . |

他将裹着布的十字架放在桌子上，试图让那份不愿自行吐露的忏悔之词说出。

" [waɪ] , [ɪts] ['aʊə(r)] [krɒs] , " [ʃiː; ʃi] [kraɪd] ['wʌndrɪŋli] .

| " | Why | , | it's | our | cross | , | " | she | cried | wonderingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 它是 | 我们的 | 叉 | , | " | 她 | 哭 | 惊奇地 | . |

“为什么？这是我们的十字架！”她惊呼道。

" ['mɪstə(r)] . [nɔː'vɛli] [hæz; həz] [lent] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][lɑːst] [lʊk] [bɪ'fɔː(r)] [wiː; wi][gəʊ]

| " | Mr | . | Novelli | has | lent | it | to | us | for | a | last | look | before | we | go |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 诺维利 | 有 | 借出的 | 它 | 到 | 我们 | 为了 | 一个 | 最后的 | 看 | 前 | 我们 | 去 |

[weə(r)] [ðə; ði] ['lʌvli] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [meɪd] .

| where | the | lovely | thing | was | made | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 迷人的 | 事物 | 曾是 | 制成 | . |

“诺维利先生把它借给我们，让我们在去这件精美物品的制作地之前最后看一眼。”

[bʌt; bət] , [dʒɒn] , [wʌts] [ðə; ði]['mætə(r)] ?

| But | , | John | , | what's | the | matter | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 约翰 | , | 是什么 | 这 | 事情 | ? |

约翰，你怎么了？

[haʊ] [juː; jʊ][duː; də] [lʊk] !

| How | you | do | look | ! |
|---|---|---|---|---|
| 如何 | 你 | 做 | 看 | ! |

你看起来真漂亮！

[hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] ['ɔːf(ə)l] ['hæpənd] ? "

| Has | something | awful | happened | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 某物 | 可怕 | 发生 | ? | " |

发生什么可怕的事情了吗?

" [jes] , " [ænd; ənd][ðə; ði] [peɪl] ['nɒndɪskrɪpt] [hed] [sʌŋk] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz] .

| " | Yes | , | " | and | the | pale | nondescript | head | sunk | into | his | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | " | 和 | 这 | 苍白 | 不伦不类 | 头 | 沉没 | 进入 | 他的 | 双手 | . |

“是的，”那颗苍白而平庸的脑袋埋进了他的手中。

" [ai][hæv; həv] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

| " | I | have | bought | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 买 | 它 | . |

我已经买了。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] .

| I | don't | know | how | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 知道 | 如何 | . |

我不知道该怎么做。

[ai][hæd; həd][ðə; ði] ['mʌni] , [ai][wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ænd; ənd][ai] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

| I | had | the | money | , | I | was | there | , | and | I | bought | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 这 | 钱 | , | 我 | 曾是 | 那里 | , | 和 | 我 | 买 | 它 | . |

我有钱，我当时也在场，所以我把它买了下来。

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'prest] [ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [wɒz; wəz][ɒn][hɜː(r); hə(r)][lɪps] ,

| " | She | repressed | the | word | that | was | on | her | lips | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 压抑 | 这 | 单词 | 那 | 曾是 | 在 | 她 | 嘴唇 | , |

她强忍住了即将脱口而出的话。

[ænd; ənd][ðə; ðiˈhɑːdə(r)] [θɔːt] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪn][hɜː(r); hə(r)][maɪnd] ,

| and | the | harder | thought | that | was | in | her | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 更难 | 想法 | 那 | 曾是 | 在 | 她 | 头脑 | , |

而她脑海中却萦绕着一个更难的想法：

[lʊkt] [lɒŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈpɪti] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmʌðə(r)] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]

| looked | long | at | his | humiliation | until | the | pity | of | a | mother | came | over | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看起来 | 长的 | 在 | 他的 | 屈辱 | 直到 | 这 | 遗憾 | 的 | 一个 | 母亲 | 来了 | 超过 | 她 |

[ˈtaɪəd] [feɪs] .

| tired | face | . |
|---|---|---|
| 疲劳的 | 脸 | . |

她久久地注视着他那狼狈的模样，直到疲惫的脸上浮现出一位母亲般的怜悯。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈmɜːsɪfəli] [ɪˈskeɪpt] [ skɔːn ] [hɪm] .

| She | had | mercifully | escaped | scorning | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 仁慈地 | 逃脱 | 蔑视 | 他 | . |

她总算没有轻蔑他，真是万幸。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

| Then | she | spoke | . |
|---|---|---|---|
| 然后 | 她 | 辐 | . |

然后她开口说话了。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] [taɪm] [tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ ˈtiː] , [ˈwʌznt] [ˌaɪ ˈtiː] , [dɪə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ]

| " | It | was | a | bad | time | to | buy | it | , | wasn't | it | , | Dear | , | but | it | is | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一个 | 坏的 | 时间 | 到 | 买 | 它 | , | 不是 | 它 | , | 亲爱的 | , | 但 | 它 | 是 | 一个 |

[ˈbjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] ,

| beautiful | thing | , |
|---|---|---|
| 美丽的 | 事物 | , |

“亲爱的，买它的时机确实不好，对吧？不过它确实是一件很漂亮的东西。”

[ˈɔːlməʊst] [wɜːθ] [ə; eɪ] [ˈriːəl] [trɪp] [tuː; tə] [ˈɪtəli] .

| almost | worth | a | real | trip | to | Italy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 值得 | 一个 | 真实的 | 旅行 | 到 | 意大利 | . |

几乎值得真的去一趟意大利。

" [ʃiː; ʃi] [ˈædɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈsʌpliənt] , " [ænd; ənd] [ðen] [pəˈhæps] [wiː; wi]

| " | She | added | with | a | curious | air | of | a | suppliant | , | " | And | then | perhaps | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 额外 | 和 | 一个 | 好奇的 | 空气 | 的 | 一个 | 请求者 | , | " | 和 | 然后 | 也许 | 我们 |

[kæn; kən] [sel] [ˌaɪ ˈtiː] . "

| can | sell | it | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 能 | 卖 | 它 | . | " |

她带着一种恳求的好奇语气补充道：“然后也许我们就能把它卖掉了。”

" [jes] , [ðæts] [səʊ] , [pəˈhæps] [wiː; wi][kæn; kən] [sel] [ˌaɪ ˈtiː] , " [ˈekəud] [dʒɒn] [ˈlɪstləsli] ,

| " | Yes | , | that's | so | , | perhaps | we | can | sell | it | , | " | echoed | John | listlessly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 那就是 | 所以 | , | 也许 | 我们 | 能 | 卖 | 它 | , | " | 回声 | 约翰 | 百无聊赖地 | , |

“是啊，或许我们可以把它卖掉，”约翰有气无力地附和道。

[ˈræpɪŋ] [ðə; ði] [krɒs] [ˈkləʊsli] [ɪn][ɪts][ˈkrɪmz(ə)n][ˈkʌvə(r)][ænd; ənd] [ˈleɪɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz][məʊst]

| wrapping | the | cross | closely | in | its | crimson | cover | and | laying | it | in | his | most |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包装 | 这 | 叉 | 密切 | 在 | 它是 | 赤红 | 覆盖 | 和 | 躺下 | 它 | 在 | 他的 | 最多 |

[ˈtreʒəd] [ˈlækə(r)] [bɒks] .

| treasured | lacquer | box | . |
|---|---|---|---|
| 珍藏 | 漆 | 盒子 | . |

他将十字架紧紧地裹在深红色的封皮里，然后把它放在他最珍爱的漆盒里。

" [jes] , [pə'hæps] [wiː; wi][kæn; kən] [sel] [ˌaɪ 'tiː] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [lɒŋ]

| " | Yes | , | perhaps | we | can | sell | it | , | " | he | repeated | , | and | there | was | a | long |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 也许 | 我们 | 能 | 卖 | 它 | , | " | 他 | 重复 | , | 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 长的 |

['saɪləns] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

| silence | between | them | . |
|---|---|---|---|
| 沉默 | 之间 | 他们 | . |

“是的，或许我们可以把它卖掉，”他重复道，两人之间陷入了长久的沉默。

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [ˌes 'tiː] .

| THE | MISSING | ST | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 丢失的 | 英石 | . |

失踪的圣徒

['maɪk(ə)l]

| MICHAEL |
|---|
| 迈克尔 |

迈克尔

['denɪs] , ['aʊə(r)][ˌepɪkjʊə'riːən][seɪdʒ] , [ə'drest] [ˌjuː 'es][ɔːl][æz; əz][wiː; wi] [ lɔl ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['terəs] ,

| Dennis | , | our | Epicurean | sage | , | addressed | us | all | as | we | lolled | on | his | terrace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 丹尼斯 | , | 我们的 | 伊壁鸠鲁主义者 | 圣人 | , | 已解决 | 我们 | 全部 | 作为 | 我们 | 懒散地 | 在 | 他的 | 阳台 | , |

[dræŋk][hɪz; ɪz] [tiː] ,

| drank | his | tea | , |
|---|---|---|---|
| 喝 | 他的 | 茶 | , |

我们这些身为伊壁鸠鲁式智者的丹尼斯，在我们懒洋洋地躺在他露台上喝茶的时候，向我们所有人发表了讲话。

[ænd; ənd][dɪ'vaɪdɪd]['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz]['fluːənt] ['wɪzdəm] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['speɪʃəs] [vjuː]

| and | divided | our | attention | between | his | fluent | wisdom | and | his | spacious | view |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 分割 | 我们的 | 注意力 | 之间 | 他的 | 流利 | 智慧 | 和 | 他的 | 宽敞 | 看法 |

[ɒv; əv][ðə; ði][væl'dɑːrnoʊ] .

| of | the | Valdarno | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 瓦尔达诺 | . |

我们分神于他流畅的谈吐和他对瓦尔达诺的开阔视野。

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , " [hiː; hi] [rɪ'piːtɪd] , " [wɒt] [wɪl] ['emə] [duː; də] ?

| " | The | question | is | , | " | he | repeated | , | " | what | will | Emma | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 问题 | 是 | , | " | 他 | 重复 | , | " | 什么 | 将要 | 艾玛 | 做 | ? |

“问题是，”他重复道，“艾玛会怎么做？”

[wɪl] [ʃiː; ʃi][biː; bi] [breɪv] , [ɔː(r)] , ['rɑːðə(r)]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ɪ'nʌf] , [tuː; tə][ækt][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ænd; ənd][hɪm]

| Will | she | be | brave | , | or | , | rather | ordinary | enough | , | to | act | for | herself | and | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 她 | 是 | 勇敢的 | , | 或者 | , | 相当 | 普通的 | 足够的 | , | 到 | 行为 | 为了 | 她自己 | 和 | 他 |

,

| , |
|---|
| , |

她会勇敢地，或者说，足够平凡地，为自己和他采取行动吗？

[ɔː(r)] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'fjuːz] [hɪm][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðem; ðəm]

| or | will | she | refuse | him | because | of | what | she | thinks | we | shall | think | of | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 将要 | 她 | 拒绝 | 他 | 因为 | 的 | 什么 | 她 | 思考 | 我们 | 将 | 思考 | 的 | 他们 |

[bəuθ] ?

| both | ? |
|---|---|
| 两个都 | ? |

或者她会因为担心我们怎么看待他们俩而拒绝他吗？

[æz; əz][wiː; wi] ['kɑːmli] [sɪt][hɪə(r)][ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪŋ] .

| As | we | calmly | sit | here | she | may | be | deciding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 平静地 | 坐 | 这里 | 她 | 可能 | 是 | 决定 | . |

当我们平静地坐在这里时，她或许正在做决定。

[ðæt] [ɪz] [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ʃʊə(r)] , ['hɑːrwʊd] ,
**That is if you are sure , Harwood ,**
那 是 如果 你 是 当然 , 哈伍德 ,

如果你确定的话，哈伍德。

[ðæt] ['krɑːkər] [wɒz; wəz] ['riːəli] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['ɛməz] [wen] [juː; jʊ] [sɔː] [hɪm] . "
**that Crocker was really bound for Emma's when you saw him . "**
那 克罗克 曾是 真的 边界 为了 艾玛的 什么时候 你 锯 他 . "

你看到克罗克的时候，就知道他确实是要去艾玛家。

" [haʊ] [kʊd; kəd] ['enibɒdi] [mis'teik] [hɪz; ɪz] ['biːmɪŋ] ['emə] [feɪs] ? " [ graul ] ['hɑːrwʊd] .
**" How could anybody mistake his beaming Emma face ? " growled Harwood .**
" 如何 可以 任何人 错误 他的 光芒四射 艾玛 脸 ? " 咆哮 哈伍德 .

“谁能认错他那张笑容灿烂的艾玛脸呢？”哈伍德咆哮道。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['mɑːrtʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [skwɒd] [ɒv; əv][ˌbeəsɑː'ljeəriː] . "
**" He was marching like a squad of Bersaglieri . "**
" 他 曾是 行军 喜欢 一个 队 的 贝尔萨格列里 . "

“他行进的姿态就像一队贝尔萨格列里骑兵。”

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nəʊz] [ðæt] ['krɑːkər] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] ['terəbli] ? " ['ædɪd] [ðə; ði]['seɪdʒɪz] [waɪf] .
**" And she knows that Crocker wants it terribly ? " added the Sage's wife .**
" 和 她 知道 那 克罗克 想要 它 可怕 ? " 额外 这 圣人的 妻子 .

“她知道克罗克非常想要那东西吗？”这位智者的妻子补充道。

" [ʃiː; ʃi] [dʌz] , [ɪn'diːd] , " [saɪd] [fraʊ] [stɜːn] [rɪ'pentəntli] ,
**" She does , indeed , " sighed Frau Stern repentantly ,**
" 她 做 , 的确 , " 叹了口气 弗劳 斯特恩 悔恨地 ,

“她确实如此，”斯特恩夫人懊悔地叹了口气。

" [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['diːmən] ( ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə] ['hɑːrwʊd] ) [dɪd] [tel] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ai][hæf] , ['beɪbiˌlaɪk] ,
**" for that demon ( pointing to Harwood ) did tell me and I haf , babylike ,**
" 为了 那 恶魔 ( 指向 到 哈伍德 ) 做过 告诉 我 和 我 半 , 婴儿般的 ,
[təʊld][hɜː(r); hə(r)] . "
**told her . "**
讲述 她 . "

“因为那个恶魔（指着哈伍德）确实告诉了我，而我，像个孩子一样，告诉了她。”

" [hɪə(r)][ɪz][ðə; ði] [keɪs] , [ðen] , " [riˈzjuːmd] ['denɪs] : " [ʃiː; ʃi] [nəʊz] [wiː; wi] [nəʊ] ['krɑːkər] ['wɒnts]
**" Here is the case , then , " resumed Dennis : " She knows we know Crocker wants**
" 这里 是 这 案件 , 然后 , " 恢复 丹尼斯 : " 她 知道 我们 知道 克罗克 想要
[hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] ,
**her and it ,**
她 和 它 ,

“那么，情况就是这样，”丹尼斯继续说道：“她知道我们知道克罗克想要她，而且……”

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [nəʊ] [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] . "
**but she doesn't know he doesn't know she has it . "**
但 她 不 知道 他 不 知道 她 有 它 . "

但她不知道他，他也不知道她有这种病。

" [prɪ'saɪsli] , [məʊst] ['klɪəli] [ænd; ənd] ['greɪsfəli] [pʊt] , [maɪ][dɪə(r)] , " [lɑːft]
**" Precisely , most clearly and gracefully put , my dear , " laughed**
" 恰恰 , 最多 清楚地 和 优雅地 放 , 我的 亲爱的 , " 笑了

“说得恰到好处，非常清楚优美，亲爱的，”笑着说。

['mɪsɪz] . ['denɪs] .
**Mrs . Dennis .**
太太 . 丹尼斯 .

丹尼斯夫人。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [nəʊz] , [tuː] , " [hiː; hi] [pə'sjuːd] [ˌɪmpə'tɜːbəbli] ,

| " | And | she | knows | , | too | , | " | he | pursued | imperturbably | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 她 | 知道 | , | 也 | , | " | 他 | 追击 | 沉着冷静 | , |

“而且她也知道，”他镇定地继续说道。

" [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [θɪŋk] [hiː; hi] ['wɒnts] [hɜː(r); hə(r)] ['mɪəli] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "

| " | that | we | may | think | he | wants | her | merely | for | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 我们 | 可能 | 思考 | 他 | 想要 | 她 | 仅仅 | 为了 | 它 | . | " |

“这样我们或许会认为他只是因为这个才想要她。”

" ['brɑːvəʊ] ! " [pʌft] ['hɑːrwʊd] ['smoʊkəli][frɒm; frəm][hɪz; ɪz][kæmp] - [stuːl] .

| " | Bravo | ! | " | puffed | Harwood | smokily | from | his | camp | - | stool | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | Bravo | ! | " | 膨胀的 | 哈伍德 | 烟雾缭绕 | 从 | 他的 | 营 | - | 凳子 | . |

“好极了！”哈伍德坐在露营凳上，吐着烟圈说道。

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [tuː] ['klevə(r)][tuː; tə][ɪk'spekt] ['eni] [wiːk] [ˌdʒenə'rɒsəti][frɒm; frəm] ['eni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

| " | She | is | too | clever | to | expect | any | weak | generosity | from | any | of | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 是 | 也 | 聪明的 | 到 | 预计 | 任何 | 虚弱的 | 慷慨 | 从 | 任何 | 的 | 我们 | . |

“她太聪明了，不会指望我们任何人对她表现出丝毫的慷慨。”

[ʃiː; ʃi] [bɪ'liːvz] [wiː; wi] [wɪl] [θɪŋk] [ðə; ði] [wɜːst] .

| She | believes | we | will | think | the | worst | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 相信 | 我们 | 将要 | 思考 | 这 | 最差 | . |

她认为我们会往最坏的方面想。

[ænd; ənd][woʊnt][wiː; wi] ?

| And | won't | we | ? |
|---|---|---|---|
| 和 | 惯于 | 我们 | ? |

难道我们不会吗?

['viːvə; 'vaɪvə] ['niːtʃə] , [ænd; ənd] ['perɪʃ] ['pɪti] ! "

| Viva | Nietzsche | , | and | perish | pity | ! | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 维瓦 | 尼采 | , | 和 | 沦 | 遗憾 | ! | " |

尼采万岁，可怜虫去死吧!

" [ʃeɪm] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] , [ðen] , " [kraɪd] [fraʊ] [stɜːn] .

| " | Shame | upon | us | , | then | , | " | cried | Frau | Stern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 耻辱 | 之上 | 我们 | , | 然后 | , | " | 哭 | 弗劳 | 斯特恩 | . |

“那我们真是丢脸！”斯特恩夫人喊道。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪf; dʒɪf] [ʌp] [ðæt] [faɪn] [jʌŋ] [mæn][fɔː(r); fə(r)][fɪə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [tɔːk] ?

| " | She | will | gif | up | that | fine | young | man | for | fear | of | our | talk | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 将要 | gif | 向上 | 那 | 美好的 | 年轻的 | 男人 | 为了 | 害怕 | 的 | 我们的 | 讲话 | ? |

“她会因为害怕我们的谈话而放弃那个优秀的年轻人吗？”

['nevə(r)] ! "

| Never | ! | " |
|---|---|---|
| 绝不 | ! | " |

绝不！ ”

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] [send] [hɪm] [ə'weɪ] , [dɪə(r)] [fraʊ] [stɜːn] , [ðə; ði]['məʊmənt][hiː; hi] [gɪvz] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] [tʃɑːns]

| " | She | will | send | him | away | , | dear | Frau | Stern | , | the | moment | he | gives | her | the | chance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 将要 | 发送 | 他 | 离开 | , | 亲爱的 | 弗劳 | 斯特恩 | , | 这 | 片刻 | 他 | 给予 | 她 | 这 | 机会 |

,

,

,

“亲爱的斯特恩夫人，只要他给她机会，她就会把他赶走。”

" [dɪ'kleəd] ['denɪs] .

| " | declared | Dennis | . |
|---|---|---|---|
| " | 声明 | 丹尼斯 | . |

丹尼斯说道。

" [wɒt] [els] [kæn; kən][ʃiː; ʃi][duː; də] ?
" **What** **else** **can** **she** **do** **?**
" 什么 别的 能 她 做 ?

她还能做什么呢?

[ʃiː; ʃi][kæn; kən]['nevə(r)] [teɪk] [ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv]['aʊə(r)][ 'səːmaiz, səː'maiz ] .
**She** **can** **never** **take** **the** **chance** **of** **our** **surmises** **.**
她 能 绝不 拿 这 机会 的 我们的 推测 .

她绝不会冒险采纳我们的猜测。

[bɪ'həʊld][ˌjuː 'es] , [ðə; ði] [dɪ'strɔɪəz] !
**Behold** **us** **,** **the** **destroyers** **!**
看哪 我们 , 这 驱逐舰 !

看哪，我们是毁灭者!

[ðə; ði] ['vɪktɪms] [ɑː(r); ə(r)] [prɪ'peəd] . "
**The** **victims** **are** **prepared** **.** **"**
这 受害者 是 准备 . "

受害者们已经做好了准备。

" [kænt] [wiː; wi][duː; də] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?
" **Can't** **we** **do** **something** **about** **it** **?**
" 不能 我们 做 某物 关于 它 ?

我们难道就不能做点什么吗?

" ['hɑːrwʊd] [ 'tʃʌkl ] .
" **Harwood** **chuckled** **.**
" 哈伍德 轻笑 .

哈伍德轻笑了一声。

" [rɪ'pent] ?
" **Repent** **?**
" 悔改 ?

“悔改?

[biː; bi][æz; əz] ['hɑːmləs] [æz; əz][dʌvz; dəʊvz] ?
**Be** **as** **harmless** **as** **doves** **?**
是 作为 无害 作为 鸽子 ?

像鸽子一样无害吗?

[lets] [raɪt] [ə; eɪ] - ['spləmli] ['steɪtɪŋ] [ðæt] , [tuː; tə][ðə; ði][best][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['nɒlɪdʒ]
**Let's** **write** **a** **roundrobin** **solemnly** **stating** **that** **,** **to** **the** **best** **of** **our** **knowledge**
我们来吧 写 一个 - 庄严地 声明 那 , 到 这 最好的 的 我们的 知识
[ænd; ənd] [bɪ'liːf] ,
**and** **belief** **,**
和 信仰 ,

让我们郑重声明，据我们所知所信，

[hiː; hi] ['wɒnts] [hɜː(r); hə(r)][fɔː(r); fə(r)] [hɜː'self] [ænd; ənd] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . "
**he** **wants** **her** **for** **herself** **and** **not** **for** **it** **.** **"**
他 想要 她 为了 她自己 和 不是 为了 它 . "

他想要的是她本人，而不是为了这个角色。

" ['dʒentli] , " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['denɪs] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [bluː] [aʊt] ['hɑːrwʊdz] [pɔɪzd] [ænd; ənd] ['laɪtɪd]
**"** **Gently** **,** **"** **exclaimed** **Mrs** **.** **Dennis** **,** **as** **she** **blew** **out** **Harwood's** **poised** **and** **lighted**
" 轻轻地 , " 惊呼 太太 . 丹尼斯 , 作为 她 吹 出去 哈伍德的 准备 和 照明
[mætʃ] .
**match** **.**
匹配 .

“轻轻地，”丹尼斯太太一边说着，一边吹灭了哈伍德点燃的火柴。

" [juː; jʊ]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][doʊnt][ɪ'mædʒɪn] ['krɑːkər] [wɪl] [prə'pəʊz] [ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [ʃəʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm] .
" You surely don't imagine Crocker will propose the very day she shows it to him .
" 你 一定 不 想象 克罗克 将要 提出 这 非常 天 她 演出 它 到 他 .
"
"
"

“你肯定不会认为克罗克会在她把照片给他看的当天就向她求婚吧。”

" [maɪ][dɪə(r)] , " ['proʊtestɪd; prə'testɪd] ['denɪs] ,
" My dear , " protested Dennis ,
" 我的 亲爱的 , " 抗议 丹尼斯 ,

“亲爱的，”丹尼斯抗议道。

" [doʊnt][wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] [hɪm] [wel] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ['eni] [ʃɒk] [wɪl] [prə'djuːs] [ðæt]
" don't we all know him well enough to understand that any shock will produce that
" 不 我们 全部 知道 他 出色地 足够的 到 理解 那 任何 震惊 将要 生产 那
[ɪ'fekt] ?
effect ?
影响 ?

“难道我们不都足够了解他，明白任何冲击都会产生那种效果吗？”

[ɪf] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [daɪd][ɔː(r)][hɪz; ɪz] [hɔːs] , [hɪz; ɪz] [vaɪnz] [gɒt][ðə; ði] [skeɪl] , [hɪz; ɪz] [ˌgɪrlən'daɪoʊ] [sprʌŋ]
If his mother died or his horse , his vines got the scale , his Ghirlandaio sprung
如果 他的 母亲 死亡 或者 他的 马 , 他的 藤蔓 得到 这 规模 , 他的 吉兰达约 弹簧
[ə; eɪ] [kræk] ,
a crack ,
一个 裂缝 ,

如果他的母亲去世，或者他的马死了，他的葡萄藤就会枯萎，他的吉兰达约（Ghirlandaio）就会裂开。

[hɪz; ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [geɪv] [hɪm][æn; ən] ['ɒnərəri] [dɪ'griː] — [ðiːz] [wʊd] [ɔːl][biː; bi] ['riːz(ə)nz] [fɔː(r); fə(r)]
his university gave him an honorary degree — these would all be reasons for
他的 大学 给予 他 一个 名誉 程度 — 这些 会 全部 是 原因 为了
[prə'pəuzɪŋ] [tuː; tə] ['emə] .
proposing to Emma .
提议 到 艾玛 .

他的大学授予他荣誉学位——这些都是他向艾玛求婚的理由。

[dɪə(r)][əʊld] ['krɑːkər] [ɪz] [laɪk] [ðæt] ; ['eni] [dʒəʊlt] [wʊd] [ə'fekt] [hɪm] [ðæt] [wei] . "
Dear old Crocker is like that ; any jolt would affect him that way . "
亲爱的 老的 克罗克 是 喜欢 那 ; 任何 颠簸 会 影响 他 那 方式 . "

老克罗克就是这样，任何轻微的震动都会让他有这种反应。

" [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə] ['enibɒdi] [ðæt] ['emə] [meɪ] [hæv; həv] [fɔː'siːn] [dʒʌst] [ðɪs]
" Has it occurred to anybody that Emma may have foreseen just this
" 有 它 发生 到 任何人 那 艾玛 可能 有 预见 只是 这
[ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n] [ænd; ənd]['kwaɪətli] [gɒt] [rɪd][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [fɜːst] ?
complication and quietly got rid of it first ?
并发症 和 悄悄 得到 摆脱 的 它 第一的 ?

“有没有人想过，艾玛可能早就预料到这种麻烦，并悄悄地先解决了它？”

" [sə'dʒestid] ['mɪsɪz] . ['denɪs] , [ðə; ði] ['riːəli] ['præktɪkl] ['membə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [gruːp] , ['ædɪŋ] ,
" suggested Mrs . Dennis , the really practical member of our group , adding ,
" 建议 太太 . 丹尼斯 , 这 真的 实际的 成员 的 我们的 团体 , 添加 ,

“丹尼斯太太建议道，她是小组里最务实的成员，”她补充说，“

" [ðæts] [haʊ] [aɪ'd][hæv; həv] [sɜːvd] [juː; jʊ] [ɪf] [aɪ'd] ['wɒntɪd] [hɪm] . "
" That's how I'd have served you if I'd wanted him . "
" 那就是 如何 ID 有 服务 你 如果 ID 通缉 他 . "

“如果我想要他，我就会那样为你服务。”

" ['nevə(r)] , " [rɪ'spɒndɪd] ['denɪs] .
" Never , " responded Dennis .
" 绝不 , " 回应 丹尼斯 .

“绝不，”丹尼斯回答道。

" [ʃi:; ʃi] [lʌvz] [ˌaɪ 'ti:] [tu:] [wel] ,
" She loves it too well ,
" 她 爱 它 也 出色地 ,

她太喜欢它了，

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [fi:l] [wi:; wi] [felt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['spɪrɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ə'weɪ] [ɒn] ['pɜ:pəs] . "
and then she would feel we felt she had spirited it away on purpose . "
和 然后 她 会 感觉 我们 毛毡 她 有 精神抖擞 它 离开 在 目的 . "

然后她就会觉得我们认为她是故意把东西偷走的。

" [bɪ'saɪdz] , " [kən'tɪnju:d] ['hɑ:rwʊd] ,
" Besides , " continued Harwood ,
" 除了 , " 持续 哈伍德 ,

“此外，”哈伍德继续说道，

[hu:z] ['berid] [ˌæspəɹ'eɪʃənz] - [hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ['flaʊəd] ['ɪntu:][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ə'næləsɪs]
whose buried aspirations Emmawards had long ago flowered into a minute analysis
谁 埋葬 抱负 - 有 长的 前 开花的 进入 一个 分钟 分析
[ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] [mu:dz] ,
of her moods ,
的 她 情绪 ,

Emmawards 内心深处的渴望早已演变成对她情绪的细致分析。

" [ʃi:; ʃi][ɪz] [tru:] [blu:] , [ju:; jʊ] [nəʊ] .
" she is true blue , you know .
" 她 是 真的 蓝色的 , 你 知道 .

“她是个非常忠诚的人，你知道的。”

[ʃi:; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)] [sɜ:v] [ˌju: 'es] [laɪk] [ðæt] .
She will never serve us like that .
她 将要 绝不 服务 我们 喜欢 那 .

她永远不会那样为我们服务。

[ʃi:; ʃi] [meɪ] ['ɪməleɪt] [ðə; ði] ['maɪti] ['krɑ:kər] [ə'pɒn][ðə; ði]['ɔ:ltə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kə'lektɪv] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
She may immolate the mighty Crocker upon the altar of our collective curiosity ,
她 可能 牺牲 这 强大的 克罗克 之上 这 坛 的 我们的 集体 好奇心 ,

她或许会将伟大的克罗克献祭在我们集体好奇心的祭坛上。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)] [dɒdʒ] [ˌju: 'es] . "
but she will never dodge us . "
但 她 将要 绝不 躲闪 我们 . "

但她永远也躲不开我们。

" ['kænɒt] [wi:; wi] [ɔ:l] [gəʊ] [bæk] [tu:; tə]['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntriz] [ænd; ənd] [li:v] [ðem; ðəm] [ə'ləʊn] ,
" Cannot we all go back to our own countries and leave them alone ,
" 不能 我们 全部 去 后退 到 我们的 自己的 国家 和 离开 他们 独自的 ,

“我们难道不能都回到自己的国家，让他们清静清静吗？”

" [sə'dʒestid] [fraʊ] [stɜ:n] ['ɔ:lməʊst] ['tɪəfəli] ; " [bʌt; bət][nəʊ] ; [wi:; wi][nəʊ][lɒŋgə(r)][hæf] ['kʌntriz] .
" suggested Frau Stern almost tearfully ; " but no ; we no longer haf countries .
" 建议 弗劳 斯特恩 几乎 泪流满面 ; " 但 不 ; 我们 不 更长 半 国家 .

斯特恩夫人几乎是含泪说道：“但是不，我们不再有国家了。”

[hɪə(r)][wi:; wi] [bɪ'lɒŋ] ; [ˌels'weə(r)] [ðə; ði][eə(r)][ɪz] [tu:] [strɒŋ] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [lʌŋz] .
Here we belong ; elsewhere the air is too strong for our little lungs .
这里 我们 属于 ; 别处 这 空气 是 也 强的 为了 我们的 小的 肺 .

这里才是我们的归属；别处空气太浓，我们的小肺受不了。

[ai] ['pɪti] [juː 'es] , [ænd; ənd][ai] ['pɪti] [mɔː(r)] [ðəʊz] [pɔː(r); pʊə(r)] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .

| I | pity | us | , | and | I | pity | more | those | poor | young | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 遗憾 | 我们 | , | 和 | 我 | 遗憾 | 更多的 | 那些 | 贫穷的 | 年轻的 | 人们 | . |

我同情我们，更同情那些可怜的年轻人。

[ɪf] ['əʊnli] [ðeɪ] [wɪl] [bʌt; bət][hæf][ðə; ði] [sens] [tuː; tə]['træmp(ə)l][ɒn]['aʊə(r)] [tɔːk] . "

| If | only | they | will | but | haf | the | sense | to | trample | on | our | talk | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 仅有的 | 他们 | 将要 | 但 | 半 | 这 | 感觉 | 到 | 践踏 | 在 | 我们的 | 讲话 | . | " |

如果他们肯有点脑子，不去理会我们的谈话就好了。

" [ðæt] , [tuː] , [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] , " ['denɪs] ['ædɪd] ['tʃɪəfəli] , [ænd; ənd][wiː; wi] [went]

| " | That | , | too | , | would | be | a | sensation | , | " | Dennis | added | cheerfully | , | and | we | went |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | , | 也 | , | 会 | 是 | 一个 | 感觉 | , | " | 丹尼斯 | 额外 | 愉快地 | , | 和 | 我们 | 去 |

['aʊə(r)] [weɪz] ,

| our | ways | , |
|---|---|---|
| 我们的 | 方式 | , |

“那也会引起轰动，”丹尼斯兴高采烈地补充道，然后我们就各自离开了。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] [riːtʃt] ['eniθɪŋ] [səʊ]['vʌlgə(r)][æz; əz][ə; eɪ] [kən'kluːʒn] .

| as | usual | , | without | having | reached | anything | so | vulgar | as | a | conclusion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 通常 | , | 没有 | 拥有 | 达到 | 任何事物 | 所以 | 庸俗 | 作为 | 一个 | 结论 | . |

和往常一样，并没有得出任何庸俗的结论。

['miːnwaɪl] ['emə] [vər'plæŋk] [stʊd] [ɪn][ðə; ði]['ləʊdʒə; 'lɒdʒiə][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['taɪni] ['vɪlə] [ænd; ənd]

| Meanwhile | Emma | Verplanck | stood | in | the | loggia | of | her | tiny | villa | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 艾玛 | 弗普兰克 | 站立 | 在 | 这 | 阳台 | 的 | 她 | 微小的 | 别墅 | 和 |

[ wins ] [ɪn][ðə; ði]['fəʊkəs][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkjʊəri'ɒsəti] [ʃiː; ʃi] [dɪ'spaɪzd] .

| winced | in | the | focus | of | the | curiosities | she | despised | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 畏缩 | 在 | 这 | 重点 | 的 | 这 | 奇闻异事 | 她 | 被鄙视的 | . |

与此同时，艾玛·弗普兰克站在她那座小别墅的凉廊里，面对着她所厌恶的好奇目光，她不禁畏缩了一下。

[ʃiː; ʃi] [skænd] [ðə; ði] [waɪt] [rəʊd] [ðæt] [rɪmd] [hɜː(r); hə(r)] ['væli] [bɪ'fɔː(r)] [dɪ'sendɪŋ] ['ʃɑːpli] [tuː; tə]

| She | scanned | the | white | road | that | rimmed | her | valley | before | descending | sharply | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 扫描 | 这 | 白色的 | 路 | 那 | 带边 | 她 | 谷 | 前 | 下降 | 尖锐地 | 到 |

['flɒrəns] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [hɪl] ,

| Florence | beyond | the | hill | , |
|---|---|---|---|---|
| 佛罗伦萨 | 超过 | 这 | 爬坡道 | , |

她环顾四周，那条环绕山谷的白色公路在山坡下陡然下降，通往佛罗伦萨。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] ['kres(ə)nt] [ɒv; əv] [dʌst] [weə(r)] [æn; ən] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['fɪgə(r)] [wʊd] [fɜːst]

| and | especially | the | crescent | of | dust | where | an | approaching | figure | would | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尤其 | 这 | 新月 | 的 | 灰尘 | 在哪里 | 一个 | 接近 | 数字 | 会 | 第一的 |

[ə'pɪə(r)] .

| appear | . |
|---|---|
| 出现 | . |

尤其是接近的人影最先出现时扬起的那道新月形尘土。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [rest] ,

| Now | and | then | , | as | if | for | a | rest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 然后 | , | 作为 | 如果 | 为了 | 一个 | 休息 | , |

时不时地，仿佛是为了休息一下，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪ] [treɪst] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] ['fleɪmɪŋ] ['wiləuz] [daʊn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [plʌndʒ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

| her | eye | traced | the | line | of | flaming | willows | down | toward | the | plunge | of | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 眼睛 | 追踪 | 这 | 线 | 的 | 炽盛 | 柳树 | 向下 | 朝向 | 这 | 暴跌 | 的 | 她 |

[brʊk] ['ɪntuː][ðə; ði]['lɑːdʒə(r)] ['væli] ,

| brook | into | the | larger | valley | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 溪 | 进入 | 这 | 更大的 | 谷 | , |

她的目光顺着一排簇簇燃烧的柳树向下望去，一直延伸到溪流汇入更广阔山谷的地方。

[ɔː(r)][ðə; ði] [faɪl] [ɒv; əv] ['spektrəl] ['pɒplə(r)] [ðæt] [led] ['ɪntuː][ðə; ði] [ 'vinjəd ] ['hæŋɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dɪ'klɪvɪti]

| or | the | file | of | spectral | poplars | that | led | into | the | vineyards | hanging | on | the | declivity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 文件 | 的 | 光谱 | 白杨树 | 那 | 引领 | 进入 | 这 | 葡萄园 | 绞刑 | 在 | 这 | 斜坡 |

[ɒv; əv] ['fjɛzoʊˌli] .

| of | Fiesole | . |
|---|---|---|
| 的 | 菲耶索莱 | . |

或者，是通往菲耶索莱山坡上葡萄园的那片幽灵般的白杨树林。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ðə; ði] [gɔːnt] [ænd; ənd] [gæʃt] [bʌlk] [ɒv; əv]['mɒntiː 'mɒnteɪ] - [ 'glisən ] ['hɒtli] [ə'genst]

| Above | all | , | the | gaunt | and | gashed | bulk | of | Monte | Ceceri | glistened | hotly | against |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 全部 | , | 这 | 瘦削 | 和 | 裂口 | 大部分 | 的 | 蒙特 | - | 闪闪发光 | 热 | 反对 |

[ə; eɪ] [peɪl] [bluː] [skaɪ] ,

| a | pale | blue | sky | , |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 苍白 | 蓝色的 | 天空 | , |

最引人注目的是，蒙特切切里山那瘦削而布满裂痕的山体在淡蓝色的天空映衬下闪闪发光。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bækwəd] ['eɪprəl] , [ðə; ði][fɜːst] ['stɜːrɪŋ] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] [wɒz; wəz]

| for | if | it | was | a | backward | April | , | the | first | stirring | of | summer | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 它 | 曾是 | 一个 | 落后 | 四月 | , | 这 | 第一的 | 搅拌 | 的 | 夏天 | 曾是 |

[ɔːl'redi] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

| already | in | the | air | . |
|---|---|---|---|---|
| 已经 | 在 | 这 | 空气 | . |

如果说四月是倒着来的，那么夏天的第一缕气息就已经在空气中弥漫了。

[ʃiː; ʃi] [θrɪld] [wɪð] [dɪs'gʌst] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː'self] [waɪ] [ʃiː; ʃi] ['dredɪd] [ðɪs] [kɔːl] .

| She | thrilled | with | disgust | as | she | asked | herself | why | she | dreaded | this | call | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 激动不已 | 和 | 厌恶 | 作为 | 她 | 问 | 她自己 | 为什么 | 她 | 令人恐惧的 | 这 | 称呼 | . |

她感到一阵厌恶，不禁自问：为什么我会害怕接到这个电话?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ʃiː; ʃi][fɪə(r)] [lest] [æn; ən] [ˌelɪ'mentri] [test] ,

| Why | should | she | fear | lest | an | elementary | test | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 应该 | 她 | 害怕 | 免得 | 一个 | 初级 | 测试 | , |

她为何要害怕一场小学考试呢?

[ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [sʌtʃ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [plænd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [ʃʊd; ʃəd]

| a | very | simple | explanation | such | as | she | planned | for | that | afternoon | , | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 非常 | 简单的 | 解释 | 这样的 | 作为 | 她 | 计划 | 为了 | 那 | 下午 | , | 应该 |

['kɒmprəmaɪz] [æn; ən] [ɪ'stæblɪʃt] ['frendʃɪp] ?

| compromise | an | established | friendship | ? |
|---|---|---|---|---|
| 妥协 | 一个 | 已确立的 | 友谊 | ? |

像她那天下午计划的那样，一个非常简单的解释，难道会破坏一段已经建立的友谊吗?

[ˌɪntə'rʌptɪŋ] [ðɪs] [self] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['maɪti] [bʌt; bət] [ʌn'wiːldi] [fɔːm] [ɒv; əv]['mɔːt(ə)n] ['krɑːkər]

| Interrupting | this | self | - | examination | the | mighty | but | unwieldy | form | of | Morton | Crocker |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 打断 | 这 | 自己 | - | 考试 | 这 | 强大的 | 但 | 笨重 | 形式 | 的 | 莫顿 | 克罗克 |

[ luːm ] [ɪn][ðə; ði] [waɪt] [dʌst] ['kres(ə)nt] ,

| loomed | in | the | white | dust | crescent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 迫近 | 在 | 这 | 白色的 | 灰尘 | 新月 | , |

莫顿·克罗克魁梧却笨重的身影出现在一片白色的尘土飞扬的新月形区域，打断了这种自我反省。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['premətʃə(r)] ['pænəmɑː] ['swɪftli] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ləʊ] [greɪ] [wɔːl]

| and | his | premature | panama | swiftly | followed | the | curve | of | the | low | grey | wall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 过早 | 巴拿马 | 迅速地 | 随后 | 这 | 曲线 | 的 | 这 | 低的 | 灰色的 | 墙 |

[tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] [geɪt] .

| towards | her | gate | . |
|---|---|---|---|
| 向 | 她 | 门 | . |

他那过早的巴拿马迅速沿着低矮的灰色墙壁的弧线朝着她的大门飞去。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [steps] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] ,

| As | his | steps | were | heard | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他的 | 步骤 | 是 | 听到 | , |

人们听到他的脚步声时，

[hɜː(r); hə(r)][maɪnd] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði] [fə'bɪdɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] [ɒn][hɪz; ɪz][gəʊld] ['bækgraʊnd] [ɪn]

| her | mind | flew | to | the | forbidding | St | . | Michael | on | his | gold | background | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 头脑 | 飞翔 | 到 | 这 | 禁止 | 英石 | . | 迈克尔 | 在 | 他的 | 金子 | 背景 | 在 |

[hɜː(r); hə(r)][den][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['feəli] [hɪə(r)] ['hɑːrwʊd] ['seɪɪŋ] [tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv][juː 'es] ,

| her | den | and | she | could | fairly | hear | Harwood | saying | to | all | of | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 丹 | 和 | 她 | 可以 | 相当 | 听到 | 哈伍德 | 说 | 到 | 全部 | 的 | 我们 | , |

她的思绪飘到了书房里那尊金色背景上的威严的圣米迦勒像上，她仿佛能听到哈伍德对我们所有人说：

" [θriː] [tuː; tə][wʌn][ɒn][ðə; ði][seɪnt] , [huː] [teɪks] [ˌem 'iː] ?

| " | Three | to | one | on | the | Saint | , | who | takes | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 三 | 到 | 一 | 在 | 这 | 圣 | , | WHO | 需要 | 我 | ? |

“圣徒队赔率三比一，谁押我？”

" [ðə; ði]['dʒæŋg(ə)lɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [bel] [ ri'kɔːl, 'riːkɔːl ][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['krɑːkər] ,

| " | The | jangling | of | the | bell | recalled | her | to | Crocker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 叮当作响 | 的 | 这 | 钟 | 召回 | 她 | 到 | 克罗克 | , |

铃铛的叮当声让她想起了克罗克。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [breɪst] [hɜː'self] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] ['sʌnlaɪt] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [hɪm] .

| and | she | braced | herself | in | the | full | sunlight | to | receive | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 支撑 | 她自己 | 在 | 这 | 满的 | 阳光 | 到 | 收到 | 他 | . |

她沐浴在阳光下，准备迎接他。

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [æz; əz][hiː; hi] [ luːm ] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːtʃweɪ] ,

| For | a | moment | , | as | he | loomed | in | the | archway | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 片刻 | , | 作为 | 他 | 迫近 | 在 | 这 | 拱道 | , |

那一刻，当他的身影出现在拱门内时，

[ʃiː; ʃi] [ɪn'dʌldʒd] [ðæt] [ɪ'speʃl] [praɪd] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'zɜːv] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [maɪt] [pə'zes]

| she | indulged | that | especial | pride | which | we | reserve | for | that | which | we | might | possess |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 沉溺其中 | 那 | 特别的 | 自豪 | 哪个 | 我们 | 预订 | 为了 | 那 | 哪个 | 我们 | 可能 | 具有 |

[bʌt; bət][ɒ'stɪəli; ɔː'stɪəli][dɪ'naɪ] [ɑː'selvz] .

| but | austerely | deny | ourselves | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 简朴地 | 否定 | 我们自己 | . |

她沉溺于那种我们只对那些我们本可以拥有却又会克制自己不去拥有的东西所保留的特殊骄傲之中。

[hɜː(r); hə(r)] ['mɪŋgld] [muːdz] [prə'djuːst] [æn; ən][ʌn'juːʒuəl] ['sɒftnəs] .

| Her | mingled | moods | produced | an | unusual | softness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 混合 | 情绪 | 生产 | 一个 | 异常 | 柔软 | . |

她复杂的情绪造就了一种不同寻常的柔美。

['krɑːkər] [felt] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [w'ʌndəd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm][hɜː(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd][hæd; həd][hɪm]

| Crocker | felt | it | and | wondered | as | she | gave | him | her | hand | and | had | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克罗克 | 毛毡 | 它 | 和 | 想知道 | 作为 | 她 | 给予 | 他 | 她 | 手 | 和 | 有 | 他 |

[sɪt][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['pruːd(ə)nt]['məʊmənt][ˌaʊt'saɪd] .

| sit | for | a | prudent | moment | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 坐 | 为了 | 一个 | 谨慎 | 片刻 | 外部 | . |

克罗克感觉到了，她把手递给他，让他谨慎地在外面坐了一会儿，他心里充满了疑惑。

[ɔːl][ðə; ði][hɒt] [weɪ] [ʌp][ðə; ði] ['væli] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kraɪsɪs] .

| All | the | hot | way | up | the | valley | he | had | had | a | sense | of | a | crisis | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 热的 | 方式 | 向上 | 这 | 谷 | 他 | 有 | 有 | 一个 | 感觉 | 的 | 一个 | 危机 | . |

一路酷热地攀登山谷，他始终感到危机四伏。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ɒd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmənd] ['wɪðə(r)] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['drɪftɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)]

| It | was | odd | to | be | summoned | whither | he | had | been | drifting | for | four |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 奇怪的 | 到 | 是 | 被召唤 | 往哪里去 | 他 | 有 | 到过 | 漂流 | 为了 | 四 |

[j'iəz] ,

| years | , |
|---|---|
| 年 | , |

被召唤到他漂泊了四年的地方，感觉很奇怪。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ðɪ] [saɪt] [ɒv; əv] ['emə] [dɪs'ɑ:md] , [pə'plekst] [hɪm] .

| and | now | the | sight | of | Emma | disarmed | , | perplexed | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 这 | 视线 | 的 | 艾玛 | 解除武装 | , | 困惑 | 他 | . |

而现在，看到艾玛卸下防备的模样，他感到困惑不解。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] ['ɒmɪnəs] .

| It | seemed | ominous | . |
|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 不祥的 | . |

这似乎预示着不祥之兆。

[wʌn] [faindz] [sʌtʃ] [trænz'pærənt] ['kaɪndnəs] [ɪn]['klevə(r)] ['pi:p(ə)l] ['dʒen(ə)rəli] [æt; ət] ['pɑ:tɪŋ] ,

| One | finds | such | transparent | kindness | in | clever | people | generally | at | parting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 发现 | 这样的 | 透明的 | 仁慈 | 在 | 聪明的 | 人们 | 一般来说 | 在 | 离别 | , |

人们通常会在聪明人临别时发现这种显而易见的善意。

[wen] [wʌn] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'membəd] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌnz] [self] [ænd; ənd] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] [freɪz] .

| when | one | would | be | remembered | for | one's | self | and | not | for | a | phrase | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一 | 会 | 是 | 记得 | 为了 | 一个人的 | 自己 | 和 | 不是 | 为了 | 一个 | 短语 | . |

人们会记住一个人本身，而不是记住他的一句话。

[ðen] ['krɑ:kər] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] ['ɪnstənt] [ glimps ] [ðə; ði] ['wɪldə] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] ['spf(ə)nɪŋ] [wɒz; wəz]

| Then | Crocker | for | an | instant | glimpsed | the | wilder | hope | that | the | softening | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 克罗克 | 为了 | 一个 | 立即的 | 瞥见 | 这 | 更狂野 | 希望 | 那 | 这 | 软化 | 曾是 |

[fɔ:(r); fə(r)] [hɪm] [ænd; ənd] [nɒt] [fɔ:(r); fə(r)] [æn; ən] [ə'keɪʒ(ə)n] .

| for | him | and | not | for | an | occasion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 和 | 不是 | 为了 | 一个 | 场合 | . |

克罗克瞬间瞥见了一丝更狂野的希望，希望这种软化是为了他，而不是为了某个场合。

['emə] [hæd; həd] ['nevə(r)] [si:md] [mɔ:(r)] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæn; ðən] [tu:; tə] - [deɪ] .

| Emma | had | never | seemed | more | desirable | than | to | - | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾玛 | 有 | 绝不 | 似乎 | 更多的 | 理想 | 比 | 到 | - | 天 | . |

艾玛从未像今天这样显得如此迷人。

[ə; eɪ] [waɪt] [strænd] [ɔ:(r)] [tu:] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['jeləʊ] [heə(r)] ,

| A | white | strand | or | two | in | her | yellow | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 白色的 | 链 | 或者 | 二 | 在 | 她 | 黄色的 | 头发 | , |

她金色的头发里夹杂着一两缕白发，

[ðə; ði] ['taɪni] ['rɪŋklz] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɔ:nəs] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ['stedi] [greɪ] [aɪz] ,

| the | tiny | wrinkles | at | the | corners | of | her | steady | grey | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 微小的 | 皱纹 | 在 | 这 | 角落 | 的 | 她 | 稳定的 | 灰色的 | 眼睛 | , |

她那双沉稳的灰色眼睛眼角处有细小的皱纹，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ʌn'taɪmli] ['θɪnnəs] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] [lɒŋ] [waɪt] ['fɪŋgəz] [meɪd] [hɪm] ['i:gə(r)] [tu:; tə]

| and | the | untimely | thinness | of | her | long | white | fingers | made | him | eager | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 不合时宜 | 薄 | 的 | 她 | 长的 | 白色的 | 手指 | 制成 | 他 | 渴望的 | 到 |

[wɔ:d] [ɒf] [ðə; ði] [əd'vɑ:nsɪŋ] [j'iəz] [æt; ət] [hɜ:(r); hə(r)] [saɪd] ,

| ward | off | the | advancing | years | at | her | side | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 病房 | 离开 | 这 | 前进 | 年 | 在 | 她 | 边 | , |

她修长白皙的手指过早地变得纤细，这让他渴望在她身边抵御岁月的流逝。

[tu:; tə] [ki:p] [ʌn'tʃeɪndʒd] , [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:(r); wə(r)] , [ði:z] ['preʃəs] ['evɪdənsɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [hæd; həd]

| to | keep | unchanged | , | as | it | were | , | these | precious | evidences | that | she | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保持 | 未更改 | , | 作为 | 它 | 是 | , | 这些 | 宝贵的 | 证据 | 那 | 她 | 有 |

[lɪvd; 'laɪvd] .

| lived | . |
|---|---|
| 居住地 | . |

要让这些她曾经生活过的珍贵证据保持原样。

[sʌm; səm] [sens] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tendənəs] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd] , [fɔ:(r); fə(r)][æz; əz][ʃi:; ʃi]

| Some | sense | of | his | tenderness | she | must | have | had | , | for | as | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 感觉 | 的 | 他的 | 压痛 | 她 | 必须 | 有 | 有 | , | 为了 | 作为 | 她 |

['tʃætɪd] ['greɪvli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] ['fɑ:mɪŋ] ,

| chatted | gravely | about | his | farming | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 聊天 | 严重地 | 关于 | 他的 | 农业 | , |

她一定感受到了他身上某种温柔的气质，因为当她严肃地谈论他的农耕生活时，

[ə'baʊt] [ðə; ði] ['leɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑ:mənd] ['blɔsəmz] , [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [ɪk'sept] ['pi:p(ə)l] , [hu:]

| about | the | lateness | of | the | almond | blossoms | , | about | everything | except | people | , | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 这 | 迟到 | 的 | 这 | 杏仁 | 花朵 | , | 关于 | 一切 | 除了 | 人们 | , | WHO |

['ɔ:lweɪz] ['temptɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [ʃɑ:p] [tʌŋ] ,

| always | tempted | her | sharp | tongue | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 总是 | 受诱惑 | 她 | 锋利的 | 舌头 | , |

关于杏花开得晚了，关于一切，除了人，因为人总是挑衅她那张伶牙俐齿。

[hɜ:(r); hə(r)] ['mænə(r)] [bɪ'keɪm] ['ɔ:ləʊst] [mə'tɜ:nəli] [sə'lɪsɪtəs] .

| her | manner | became | almost | maternally | solicitous | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 方式 | 成为 | 几乎 | 母性 | 殷勤 | . |

她的态度变得近乎母性般殷勤。

" [tu:; tə] - [deɪ] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][jɔ:(r); jə(r)] [fɜ:st] [ti:] [ɪn][maɪ][den] ,

| " | To | - | day | you | shall | have | your | first | tea | in | my | den | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | - | 天 | 你 | 将 | 有 | 你的 | 第一的 | 茶 | 在 | 我的 | 丹 | , |

“今天你将在我的书房里享用你的第一杯茶，

['krɑ:kər] " ( [səʊ] [mʌtʃ] [ʃi:; ʃi] [prɪ'zju:md] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [tu:] [j'iəz] - [ˌsi:ni'ɒrəti] ) , [ʃi:; ʃi] [sed] [æt; ət][lɑ:st]

| Crocker | " | ( | so | much | she | presumed | on | her | two | years | ' | seniority | ) | , | she | said | at | last |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克罗克 | " | ( | 所以 | 很多 | 她 | 假定 | 在 | 她 | 二 | 年 | - | 资历 | ) | , | 她 | 说 | 在 | 最后的 |

,

,

,

“克罗克”(她以自己两年的资历自以为是)，她最后说道。

" [ænd; ənd][ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [ kə'mɑ:nd ] [tu:; tə] [laɪk] [maɪ] [θɪŋz] . "

| " | and | you | are | commanded | to | like | my | things | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你 | 是 | 命令 | 到 | 喜欢 | 我的 | 事物 | . | " |

“你被命令要喜欢我的东西。”

" [wɒt] [hæz; həz] [ðaɪ] ['sɜ:vɪtə(r)] [dʌn] [tu:; tə] [dɪ'zɜ:v] [ðɪs] [greɪs] ?

| " | What | has | thy | servitor | done | to | deserve | this | grace | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 有 | 你的 | 仆人 | 完毕 | 到 | 应得 | 这 | 优雅 | ? |

“你的仆人做了什么事，配得上这份恩典？”

" [hi:; hi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [rɪ'plaɪ] .

| " | he | managed | to | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 管理 | 到 | 回复 | . |

他设法回复了。

" ['nʌθɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " ['greɪsɪz] ['nevə(r)][ɑ:(r); ə(r)][fɔ:(r); fə(r)] [dɪ'zɜ:ts] .

| " | Nothing | , | " | she | said | , | " | graces | never | are | for | deserts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 没有什么 | , | " | 她 | 说 | , | " | 恩典 | 绝不 | 是 | 为了 | 沙漠 | . |

“没有什么，”她说，“恩典是不会赐予沙漠的。”

[ɔ:(r)] , ['rɑ:ðə(r)] , [ju:; jʊ][pɔ:(r); pʊə(r)] ['feləʊ] ,

| Or | , | rather | , | you | poor | fellow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | , | 相当 | , | 你 | 贫穷的 | 同伴 | , |

或者说，你这个可怜的人。

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [ɑːskt] [tuː; tə][træmp] [aʊt] [hɪə(r)][ɪn] [ðɪs] [gleə(r)][ænd; ənd] ['riːəli] [dɪ'zɜːv] [tuː; tə][sɪt]

| you | have | been | asked | to | tramp | out | here | in | this | glare | and | really | deserve | to | sit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 到过 | 问 | 到 | 流浪汉 | 出去 | 这里 | 在 | 这 | 强光 | 和 | 真的 | 应得 | 到 | 坐 |

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kuːl] .

| where | it | is | cool | . |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 它 | 是 | 凉爽的 | . |

你被要求顶着这刺眼的阳光走到这里，你真的应该坐在凉爽的地方。

" [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ['krɑːkər] [stɪl] [felt]

| " | As | they | walked | through | the | hall | and | the | little | drawing | - | room | Crocker | still | felt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他们 | 步行 | 通过 | 这 | 大厅 | 和 | 这 | 小的 | 绘画 | - | 房间 | 克罗克 | 仍然 | 毛毡 |

[ʌn'iːzɪli] [ðæt] [nəʊ] [rəʊd] [wɪð] ['emə] [vər'plæŋk] [kʊd; kəd][biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] [smuːð] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː]

| uneasily | that | no | road | with | Emma | Verplanck | could | be | quite | as | smooth | as | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不安地 | 那 | 不 | 路 | 和 | 艾玛 | 弗普兰克 | 可以 | 是 | 相当 | 作为 | 光滑的 | 作为 | 它 |

[siːmd] .

| seemed | . |
|---|---|
| 似乎 | . |

“当他们穿过大厅和小客厅时，克罗克仍然感到不安，觉得与艾玛·弗普兰克的交往之路不可能像看起来那么顺利。

[ðə; ði][den] [dɪ'zɜːvd] [ɪts] [neɪm] ,

| The | den | deserved | its | name | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 丹 | 应得的 | 它是 | 姓名 | , |

这个巢穴名副其实。

['biːɪŋ] [ə; eɪ]['taɪni] [braʊn] [ruːm] [wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ɑːtʃt] ['wɪndəʊ] [ðæt] [lʊkt] [ə'skæns] [æt; ət][ðə; ði]

| being | a | tiny | brown | room | with | a | single | arched | window | that | looked | askance | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 一个 | 微小的 | 棕色的 | 房间 | 和 | 一个 | 单身的 | 拱形 | 窗户 | 那 | 看起来 | 斜视 | 在 | 这 |

['saɪprɪsiz] [ænd; ənd] [bel] ['taʊəz] [ɒv; əv] ['fjɛzoʊˌli] .

| cypresses | and | bell | towers | of | Fiesole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 柏树 | 和 | 钟 | 塔楼 | 的 | 菲耶索莱 | . |

那是一个很小的棕色房间，只有一个拱形窗户，斜对着菲耶索莱的柏树和钟楼。

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ] [kaʊtʃ] , [æn; ən]['empaɪə(r)] [desk] , [ænd; ənd]['sɒlɪd] [ʃelvz] [ɒv; əv] [bʊks] ,

| Beside | a | couch | , | an | Empire | desk | , | and | solid | shelves | of | books | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旁 | 一个 | 长椅 | , | 一个 | 帝国 | 桌子 | , | 和 | 坚硬的 | 货架 | 的 | 图书 | , |

沙发旁，摆放着一张帝国风格的书桌和一排排厚实的书架，

[ðə; ði][den] [kən'teɪnd] ['əʊnli][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [tʃeəz] [ænd; ənd][ðə; ði]['hændfʊl][ɒv; əv] [θɪŋz] [ðæt]

| the | den | contained | only | a | couple | of | chairs | and | the | handful | of | things | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 丹 | 包含 | 仅有的 | 一个 | 夫妻 | 的 | 椅子 | 和 | 这 | 少数 | 的 | 事物 | 那 |

['emə] ['lɑːfɪŋli] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)] [kə'lekʃ(ə)n] .

| Emma | laughingly | called | her | collection | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 艾玛 | 笑着 | 称为 | 她 | 收藏 | . |

书房里只有几把椅子和几件东西，艾玛笑着称之为她的收藏品。

[æz; əz] ['krɑːkər] [tʊk] [ɪn] ['veɪgli] ['bɪts][ɒv; əv][hɪ'spænəʊ] - [mɔː'resk] [ænd; ənd] ['meləʊ] ['aɪvəriz] ,

| As | Crocker | took | in | vaguely | bits | of | Hispano | - | Moresque | and | mellow | ivories | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 克罗克 | 采取 | 在 | 依稀 | 比特 | 的 | 西班牙语 | - | 摩尔式 | 和 | 醇厚 | 象牙 | , |

克罗克隐约听到了一些西班牙摩尔式风格和柔和的钢琴曲，

[ə; eɪ] [brɔːd] ['med(ə)l][ɔː(r)][səʊ][ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] - [pɔɪzd] [rɪ'neɪs(ə)ns] [brɒnz] , [ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz]

| a | broad | medal | or | so | and | a | well | - | poised | Renaissance | bronze | , | a | Japanese |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 广阔 | 勋章 | 或者 | 所以 | 和 | 一个 | 出色地 | - | 准备 | 复兴 | 青铜 | , | 一个 | 日本人 |

['peɪntɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['laɪtɪd] [wɔːl] ,

| painting | on | the | lighted | wall | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 绘画 | 在 | 这 | 照明 | 墙 | , |

一枚宽大的奖章，一尊姿态优美的文艺复兴时期青铜像，以及挂在灯光照射的墙上的一幅日本画作。

[ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['drɔːɪŋz] [baɪ] [greɪt] [kənt'ɛmpərəɹiz] , ['ɛməz] [frendz] ,

| and | one | or | two | drawings | by | great | contemporaries | , | Emma's | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一 | 或者 | 二 | 图画 | 经过 | 伟大的 | 同时代人 | , | 艾玛的 | 朋友们 | , |

还有一两幅出自艾玛的朋友们——当时伟大画家——之手的画作。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈmeɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈkwɒlətɪ] [ɒv; əv] [ˈevrɪθɪŋ] .

| he | was | amazed | at | the | quality | of | everything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 惊叹 | 在 | 这 | 质量 | 的 | 一切 | . |

他对一切事物的品质都感到惊讶。

[ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [ɪkˈstriːm] [fæˈstɪdiəsnəs] [ riˈbjuːk ] , [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] , [hɪz; ɪz][mɔː(r)] [ˌɪndɪˈskrɪmɪnət] [ziːl]

| A | sense | of | extreme | fastidiousness | rebuked | , | in | a | way | , | his | more | indiscriminate | zeal |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 感觉 | 的 | 极端 | 挑剔 | 责备 | , | 在 | 一个 | 方式 | , | 他的 | 更多的 | 不加区分的 | 热情 |

[æz; əz][ə; eɪ] [kəˈlektə(r)] .

| as | a | collector | . |
|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 集电极 | . |

某种程度上，他极度的挑剔态度否定了他作为收藏家不加选择的热情。

[ʌnˈkʌmftəbli; ʌnˈkʌmfətəbli][nɪə(r)][hɪm] [ɒn][ðə; ði] [dɑːk] [wɔːl] [hiː; hi][bɪˈgæn][tuː; tə][biː; bi][əˈweə(r)][ɒv; əv]

| Uncomfortably | near | him | on | the | dark | wall | he | began | to | be | aware | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不舒服地 | 靠近 | 他 | 在 | 这 | 黑暗的 | 墙 | 他 | 开始 | 到 | 是 | 意识到的 | 的 |

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈmɑːvələs] [ɒn][əʊld][gəʊld] [wen] [tiː] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [hɪz; ɪz] [ˌɑːbzərˈveɪʃənz] .

| something | marvellous | on | old | gold | when | tea | interrupted | his | observations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 奇妙 | 在 | 老的 | 金子 | 什么时候 | 茶 | 中断 | 他的 | 观察 | . |

他不安地靠近那面深色的墙壁，开始注意到古老的黄金上有什么奇妙的东西，这时茶水打断了他的观察。

[tiː] [wɪð] [ˈemə] [wɒz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈgrəʊsɪŋ] .

| Tea | with | Emma | was | always | engrossing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 茶 | 和 | 艾玛 | 曾是 | 总是 | 引人入胜 | . |

和艾玛一起喝茶总是很吸引人。

[ðə; ði][mɪə(r)] [ˈpræktɪs] [ænd; ənd] [ˈetɪkət] [ɒv; əv][ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈdʒentlwʊmən] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][ˈɪntuː]

| The | mere | practice | and | etiquette | of | it | brought | the | gentlewoman | in | her | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅仅 | 实践 | 和 | 礼仪 | 的 | 它 | 带来 | 这 | 淑女 | 在 | 她 | 进入 |

[ə; eɪ] [ˈlʌvli] [ˈseɪljəns] .

| a | lovely | salience | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 迷人的 | 显著性 | . |

仅仅是遵守礼仪和实践这些礼节，就让她身上那份淑女气质展现得淋漓尽致。

[hɜː(r); hə(r)][hændz][ænd; ənd] [aɪz] [bɪˈkeɪm] [ˈmædʒɪk(ə)l] , [hɜː(r); hə(r)] [tɔːk] [laɪt] [ænd; ənd] [ˈkɒnstənt]

| Her | hands | and | eyes | became | magical | , | her | talk | light | and | constant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 双手 | 和 | 眼睛 | 成为 | 神奇 | , | 她 | 讲话 | 光 | 和 | 持续的 |

[wɪˈðaʊt] [ɪnˈsɪstənsi] .

| without | insistency | . |
|---|---|---|
| 没有 | 坚持 | . |

她的双手和双眼变得神奇，她的谈吐轻松而连贯，毫不执着。

[ə; eɪ] [ˈsɪmbəlɪst] [maɪt] [ɪˈmædʒɪn] [ɪˈtɜːn(ə)l] [ˌkɒrəˈspɒndəns] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈæmbə(r)] [bruː] [ænd; ənd]

| A | symbolist | might | imagine | eternal | correspondence | between | the | amber | brew | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 象征主义者 | 可能 | 想象 | 永恒 | 一致 | 之间 | 这 | 琥珀色 | 酿造 | 和 |

[hɜː(r); hə(r)] [ˈsʌni] [heə(r)] .

| her | sunny | hair | . |
|---|---|---|---|
| 她 | 阳光明媚 | 头发 | . |

象征主义者可能会认为琥珀色的酒液与她阳光般的秀发之间存在着永恒的联系。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈiːzi] [tuː; tə][əˈdɔː(r)] [ˈemə] [æt; ət] [tiː] ,

| It | was | easy | to | adore | Emma | at | tea | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 简单的 | 到 | 崇拜 | 艾玛 | 在 | 茶 | , |

在下午茶时间，很容易就会喜欢上艾玛。

[ænd; ənd][ˈdʒen(ə)rəli][ʃiː; ʃi][dɪd] [nɒt] [rɪˈzent] [ə; eɪ] [dɪˈskriːtli] [prəˈnaʊnst] [ˈhɒmɪdʒ] .

| and | generally | she | did | not | resent | a | discreetly | pronounced | homage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一般来说 | 她 | 做过 | 不是 | 怨恨 | 一个 | 谨慎地 | 发音 | 尊敬 | . |

而且她通常不会对委婉表达的敬意感到反感。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ˌɑːftəˈnuːn] [ʃiː; ʃi] [gruː] [ˈɔːlməʊst] [ˈpetjulənt] [wɪð] [ˈkrɑːkər] [æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] [æt; ət] [ˈrændəm]

| But | this | afternoon | she | grew | almost | petulant | with | Crocker | as | they | talked | at | random |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 下午 | 她 | 生长 | 几乎 | 任性的 | 和 | 克罗克 | 作为 | 他们 | 谈话 | 在 | 随机的 |

,

,

,

但今天下午，她和克罗克随意聊天时，她几乎变得有些不耐烦了。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [lɑːft] [aʊt] [ɪmˈpeɪʃntli] : " [aɪ] [ˈriːəli] [kænt] [beə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ɪgˈnɔːrɪŋ] [maɪ] [ˌes ˈtiː]

| and | finally | laughed | out | impatiently | : | " | I | really | can't | bear | your | ignoring | my | St |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 笑了 | 出去 | 不耐烦地 | : | " | 我 | 真的 | 不能 | 熊 | 你的 | 忽略 | 我的 | 英石 |

[ˈmaɪk(ə)l] ,

| Michael | , |
|---|---|
| 迈克尔 | , |

最后他不耐烦地笑道：“我真的无法忍受你无视我的圣米迦勒，

[ɪˈspeʃəli] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˈnevə(r)] [siːn] [hɪm] [bɪˈfɔː(r)] [ænd; ənd] [meɪ] [ˈnevə(r)] [siː] [hɪm] [əˈgen] .

| especially | as | you | have | never | seen | him | before | and | may | never | see | him | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 作为 | 你 | 有 | 绝不 | 已见 | 他 | 前 | 和 | 可能 | 绝不 | 看 | 他 | 再次 | . |

尤其是因为你以前从未见过他，而且可能以后也不会再见到他。

[ˌes ˈtiː] . [ˈmaɪk(ə)l] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɔːt(ə)n] [ˈkrɑːkər] . "

| St | . | Michael | , | Mr | . | Morton | Crocker | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英石 | . | 迈克尔 | , | 先生 | . | 莫顿 | 克罗克 | . | " |

圣迈克尔，莫顿·克罗克先生。

" [maɪ] [rɪˈspekts] , " [smaɪld] [ˈkrɑːkər] , [æz; əz] [hiː; hi] [tɜːnd] [ˈleɪzɪli] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [ˈgɪldɪd] [ˈpæn(ə)l] .

| " | My | respects | , | " | smiled | Crocker | , | as | he | turned | lazily | toward | the | gilded | panel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 尊重 | , | " | 微笑 | 克罗克 | , | 作为 | 他 | 转向 | 懒洋洋 | 朝向 | 这 | 镀金 | 控制板 | . |

“我表示敬意，”克罗克微笑着，懒洋洋地转向镀金的镶板。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ˈwɒriə(r)] [seɪnt] , [hɪz; ɪz] [laɪnz] [stɪf] , [ɪkˈspresɪv] [ænd; ənd] [ˌhaɪəˈrætɪk] ,

| There | was | the | warrior | saint | , | his | lines | stiff | , | expressive | and | hieratic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这 | 战士 | 圣 | , | 他的 | 线条 | 僵硬的 | , | 富有表现力的 | 和 | 僧侣体 | , |

那位武士圣人，线条僵硬，富有表现力，庄严肃穆。

[hɪz; ɪz] [ˈɑːmə(r)] [ˈglɪsnɪŋ] [ɪn] [greɪ] - [bluː] [ˈfɑːsənd] [wɪð] [ɪmˈbɒst] [ˈgɪldɪd] [klɑːsps] ;

| his | armour | glistening | in | grey | - | blue | fastened | with | embossed | gilded | clasps | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 盔甲 | 闪闪发光 | 在 | 灰色的 | - | 蓝色的 | 系紧 | 和 | 压纹 | 镀金 | 扣环 | ; |

他身穿灰蓝色的闪亮盔甲，上面用浮雕镀金扣环固定；

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ˈgɔːdʒəs] [hɪnts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈkrɪmz(ə)n] [ˈdʌblət] — [ðə; ði] [ˌʌnmɪˈsteɪkəbl] [ɪˈnæm(ə)l] ,

| here | and | there | gorgeous | hints | of | a | crimson | doublet | — | the | unmistakable | enamel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 和 | 那里 | 华丽的 | 提示 | 的 | 一个 | 赤红 | 双联体 | — | 这 | 毋庸置疑 | 搪瓷 | , |

这里那里隐约可见一抹艳丽的深红色双层纱——那独特的珐琅彩，

[ðə; ði] [greɪv] [ænd; ənd] [ˈdelɪkət] [ˈtenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈmɑːstəpiːs] [baɪ] [ðə; ði] [reə(r)] [vəˈniːʃ(ə)n] , [ˈkɑːləʊ] [krɪˈvɛli] .

| the | grave | and | delicate | tension | of | a | masterpiece | by | the | rare | Venetian | , | Carlo | Crivelli | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 严重 | 和 | 精美的 | 紧张 | 的 | 一个 | 杰作 | 经过 | 这 | 稀有的 | 威尼斯 | , | 卡洛 | 克里维利 | . |

威尼斯稀世名家卡洛·克里韦利的杰作，展现了庄严而微妙的张力。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 收藏家：大多是违反第九诫(The Collectors Being Cases mostly under the )

## 第4/6页

['krɑːkər] [gɑːspt] [ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] , ['luːzɪŋ] [æt; ət][wʌns][hɪz; ɪz][kʌp] , [hɪz; ɪz]

| Crocker | gasped | and | started | from | his | seat | , | losing | at | once | his | cup | , | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克罗克 | 倒吸一口气 | 和 | 开始 | 从 | 他的 | 座位 | , | 输 | 在 | 一次 | 他的 | 杯子 | , | 他的 |

['mʌfɪn] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['mænəz] .

| muffin | , | and | his | manners | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 松饼 | , | 和 | 他的 | 礼仪 | . |

克罗克倒吸一口凉气，猛地从座位上跳了起来，杯子、松饼和礼貌都瞬间散落一地。

" [baɪ][dʒəʊv] , [mɪs] [vər'plæŋk] , ['emə] , [ɪts] [maɪ] ['mɪsɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] .

| " | By | Jove | , | Miss | Verplanck | , | Emma | , | it's | my | missing | St | . | Michael | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 经过 | 朱庇特 | , | 错过 | 弗普兰克 | , | 艾玛 | , | 它是 | 我的 | 丢失的 | 英石 | . | 迈克尔 | . |

“天哪，弗普兰克小姐，艾玛，那是我丢失的圣米迦勒。”

[weə(r)] [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ?

| Where | did | you | ever | find | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 做过 | 你 | 曾经 | 寻找 | 它 | ? |

你到底是从哪里找到它的?

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

| I | must | have | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 有 | 它 | . |

我一定要得到它。

" [hɪz; ɪz] ['təʊstɪd] ['mʌfɪn] [rəʊld] [ˌʌnkən'sɪdəd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [spuːn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] .

| " | His | toasted | muffin | rolled | unconsidered | beside | the | spoon | at | his | feet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他的 | 烤过的 | 松饼 | 滚动 | 未经考虑 | 旁 | 这 | 勺子 | 在 | 他的 | 脚 | . |

“他烤好的松饼不经意间滚到了脚边的勺子旁边。

['emə] [rɪ'triːvd] [ðə; ði][kʌp] — [wʌn][ɒv; əv][ə; eɪ] ['preʃəs] [sɪks][ɪn][əʊld] ['maɪsən] — [hiː; hi] [rɪ'teɪnd]

| Emma | retrieved | the | cup | — | one | of | a | precious | six | in | old | Meissen | — | he | retained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾玛 | 已检索 | 这 | 杯子 | — | 一 | 的 | 一个 | 宝贵的 | 六 | 在 | 老的 | 迈森 | — | 他 | 保留 |

[ðə; ði]['sɔːsə(r)] ['peɪnfəli] [grɪpt] [ɪn][bəuθ][hændz] .

| the | saucer | painfully | gripped | in | both | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 碟子 | 痛苦地 | 紧握 | 在 | 两个都 | 双手 | . |

艾玛取回了杯子——这是古老的迈森瓷器中珍贵的六个杯子之一——他仍然痛苦地用双手紧紧地攥着碟子。

" [aɪ][wɒz; wəz][ə'freɪd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] , " [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] , " [bʌt; bət] [lʊk] [wel] [ænd; ənd][biː; bi][ʃʊə(r)] . "

| " | I | was | afraid | it | was | , | " | she | answered | , | " | but | look | well | and | be | sure | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 曾是 | 害怕的 | 它 | 曾是 | , | " | 她 | 回答 | , | " | 但 | 看 | 出色地 | 和 | 是 | 当然 | . | " |

“我担心是真的，”她回答说，“但请仔细检查并确认。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][ʃʊə(r)] .

| " | Of | course | we | must | be | sure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 我们 | 必须 | 是 | 当然 | . |

“我们当然要确保万无一失。”

[jʊl] [let][ˌem 'iː] ['meʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː] , [woʊnt][juː; jʊ] ?

| You'll | let | me | measure | it | , | won't | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 让 | 我 | 措施 | 它 | , | 惯于 | 你 | ? |

你会让我量一下的，对吧?

[ɪts] [ðə; ði]['əʊnli] [weɪ] .

| It's | the | only | way | . |
|---|---|---|---|---|
| 它是 | 这 | 仅有的 | 方式 | . |

这是唯一的办法。

" [ə'sjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [pə'mɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [klaɪmd] ['ɔːkwədli] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tʃeə(r)] , ['hæpɪli] [ə; eɪ] [staʊt]

| " | Assuming | his | permission | he | climbed | awkwardly | upon | the | chair | , | happily | a | stout |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 假设 | 他的 | 允许 | 他 | 攀登 | 尴尬地 | 之上 | 这 | 椅子 | , | 快乐地 | 一个 | 肥硕 |

[ɪ'tælɪən] [kən'strʌkʃn] ,

| Italian | construction | , |
|---|---|---|
| 意大利语 | 建造 | , |

“得到允许后，他笨拙地爬上椅子，幸运的是，这是一把结实的意大利制造的椅子。”

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['pɪti] , [hiː; hi] [riːd] [ɒf] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['pɒkɪt]

| and | as | she | watched | him | with | a | strange | pity | , | he | read | off | from | a | pocket |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 她 | 观看 | 他 | 和 | 一个 | 奇怪的 | 遗憾 | , | 他 | 读 | 离开 | 从 | 一个 | 口袋 |

[ruːl] :

| rule | : |
|---|---|
| 规则 | : |

她带着一种莫名的怜悯看着他，他从口袋里的规则本上念了出来：

" [wʌn] ['miːtə(r)] ['θɜːti] - ['sev(ə)n] .

| " | One | metre | thirty | - | seven | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一 | 仪表 | 三十 | - | 七 | . |

“一米三十七。”

[ə; eɪ] [ʃeɪd] ['tɔːlə(r)] [ðæn; ðən] [maɪn] , [bʌt; bət] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [freɪm] .

| A | shade | taller | than | mine | , | but | there | is | no | frame | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 阴影 | 更高 | 比 | 矿 | , | 但 | 那里 | 是 | 不 | 框架 | . |

比我的略高一些，但是没有画框。

['θɜːti] - [wʌn] ['sentɪmiːtə(r)] ; [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] .

| Thirty | - | one | centimetres | ; | the | same | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三十 | - | 一 | 厘米 | ; | 这 | 相同的 | 事物 | . |

31厘米；是一样的。

[jes] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['mɪsɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] , " [ænd; ənd] [æz; əz] [hiː; hi] [klaɪmd] [daʊn] [ɪk'saɪtɪdli] [hiː; hi]

| Yes | , | it | is | my | missing | St | . | Michael | , | " | and | as | he | climbed | down | excitedly | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 它 | 是 | 我的 | 丢失的 | 英石 | . | 迈克尔 | , | " | 和 | 作为 | 他 | 攀登 | 向下 | 兴奋地 | 他 |

['hʌrid] [ɒn] :

| hurried | on | : |
|---|---|---|
| 慌忙 | 在 | : |

“是的，那就是我失散多年的圣米迦勒，”他兴奋地爬下山，匆匆赶路：

" [haʊ] [streɪndʒ] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [hɪə(r)] .

| " | How | strange | to | find | it | here | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 奇怪的 | 到 | 寻找 | 它 | 这里 | . |

“真没想到会在这里看到它。”

[aɪ] ['nevə(r)] [tɔːkt] [tuː; tə] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [dɪd] [aɪ] ?

| I | never | talked | to | you | about | it | , | did | I | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 绝不 | 谈话 | 到 | 你 | 关于 | 它 | , | 做过 | 我 | ? |

我从来没跟你谈过这件事，对吧?

[ðæts] [ɒd] , [tuː] .

| That's | odd | , | too | . |
|---|---|---|---|---|
| 那就是 | 奇怪的 | , | 也 | . |

这也很奇怪。

[aɪv] [biːn] ['hʌntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] .

| I've | been | hunting | for | it | for | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 到过 | 打猎 | 为了 | 它 | 为了 | 年 | . |

我找了好几年了。

[juː; jʊ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] , [aɪ] [sə'pəʊz] .

| You | didn't | know | , | I | suppose | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 没有 | 知道 | , | 我 | 认为 | . |

我想你并不知道。

[ai] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː] ['ɔːfli] .

| I | want | it | awfully | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 它 | 非常 | . |

我非常想要它。

[wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

| What | can | we | do | about | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 能 | 我们 | 做 | 关于 | 它 | ? |

我们能做些什么?

" [fɔː(r); fə(r)] ['krɑːkər] , [ðɪs] ['feəli] [ ə'maunt ] [tuː; tə][ə; eɪ] [spiːtʃ] ,

| " | For | Crocker | , | this | fairly | amounted | to | a | speech | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 克罗克 | , | 这 | 相当 | 金额 | 到 | 一个 | 演讲 | , |

对克罗克来说，这几乎相当于一次演讲。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ ri'plai ] ['emə] [geɪv] [hɪm] [taɪm] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] ,

| and | before | replying | Emma | gave | him | time | to | sit | down | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 前 | 回复 | 艾玛 | 给予 | 他 | 时间 | 到 | 坐 | 向下 | , |

艾玛在回答之前，先让他坐下。

[ænd; ənd] [θrʌst] [ə'nʌðə(r)] [kʌp] [ɒv; əv] [tiː] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [ʌn'wɪlɪŋ] [hændz] .

| and | thrust | another | cup | of | tea | into | his | unwilling | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 推力 | 其他 | 杯子 | 的 | 茶 | 进入 | 他的 | 不情愿 | 双手 | . |

然后又把一杯茶塞到他不情愿的手里。

['hævɪŋ] [ðʌs] ['ɒkjupaɪd] [ænd; ənd][ kɑːm, kɑːlm ][hɪm] , [ʃiː; ʃi] [sed] , " [aɪm] ['veri] ['sɒri] ,

| Having | thus | occupied | and | calmed | him | , | she | said | , | " | I'm | very | sorry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 因此 | 占领 | 和 | 平静下来 | 他 | , | 她 | 说 | , | " | 我是 | 非常 | 对不起 | , |

这样一来，她便安抚了他，说道："我很抱歉。"

[ai] [həʊpt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [tɜːn] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmθɪŋ] [els] .

| I | hoped | it | would | turn | out | to | be | something | else | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 它 | 会 | 转动 | 出去 | 到 | 是 | 某物 | 别的 | . |

我希望结果会是别的什么。

[ai]['əʊnli] ['lɜːnɪd] [lɑːst] [wiːk] [ðæt] [juː; jʊ] ['wɒntɪd] [ˌaɪ ˈtiː] .

| I | only | learned | last | week | that | you | wanted | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 学习 | 最后的 | 星期 | 那 | 你 | 通缉 | 它 | . |

我上周才知道你想要它。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['seldəm] [tɔːkt] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)] [kə'lektɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| You | have | seldom | talked | about | your | collecting | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 很少 | 谈话 | 关于 | 你的 | 收集 | 到 | 我 | . |

你很少跟我谈起你的收藏。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ ˈtiː] .

| There's | nothing | to | do | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 没有什么 | 到 | 做 | 关于 | 它 | . |

对此我们无能为力。

[ai] [wɪʃ] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] .

| I | wish | there | were | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 那里 | 是 | . |

我希望有。

[juː; jʊ] [wɒnt] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ] [mʌtʃ] .

| You | want | it | so | much | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 想 | 它 | 所以 | 很多 | . |

你非常想要它。

[bʌt; bət][ai] [kænt] [gɪv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .

| But | I | can't | give | it | to | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不能 | 给 | 它 | 到 | 你 | . |

但我不能给你。

[ðæt] [ˌwʊdnt] [duː; də] .
**That wouldn't do .**
那 不会 做 .

那样做不行。

[ænd; ənd][ai][woʊnt] [sel] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][juː; jʊ] .
**And I won't sell it to you .**
和 我 惯于 卖 它 到 你 .

我不会卖给你。

[ai] [ˌwʊdnt] [tuː; tə] ['enibɒdi] , [ænd; ənd] [ðen] [ðæt] [ˌwʊdnt] [duː; də] , ['aɪðə(r)] .
**I wouldn't to anybody , and then that wouldn't do , either .**
我 不会 到 任何人 , 和 然后 那 不会 做 , 任何一个 .

我不会告诉任何人，而且那样也不行。

[səʊ][ðeə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] .
**So there we are .**
所以 那里 我们 是 .

就是这样。

['əʊnli] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðeə(r)] [tɔːk] , [ænd; ənd] [jʊl] [siː] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
**Only think of their talk , and you'll see the situation is impossible .**
仅有的 思考 的 他们的 讲话 , 和 你会 看 这 情况 是 不可能的 .

只要想想他们的谈话内容，你就会明白这种情况有多么荒谬。

" ['krɑːkərz] [aɪz] [flæʃt] .
**" Crocker's eyes flashed .**
" 克罗克 眼睛 闪光灯 .

克罗克的眼神闪过一丝光芒。

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ][lɒt][wiː; wi] [mait] [duː; də] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] , ['emə] .
**" There's a lot we might do about it if you will , Emma .**
" 有 一个 很多 我们 可能 做 关于 它 如果 你 将要 , 艾玛 .

“如果你愿意的话，我们可以做很多事情来解决这个问题，艾玛。”

[dæm] [ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] .
**Damn the St . Michael .**
该死 这 英石 . 迈克尔 .

该死的圣米迦勒。

[ɪf] [hɪz; ɪz] [keɪs] [ɪz][səʊ] ['kɒmplɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd][ai][doʊnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
**If his case is so complicated , and I don't see it ,**
如果 他的 案件 是 所以 复杂的 , 和 我 不 看 它 ,

如果他的情况真的那么复杂，而我却看不出来，

[liːv] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['rekənɪŋ] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .
**leave him out of the reckoning between us .**
离开 他 出去 的 这 清算 之间 我们 .

不要把他牵扯进我们之间的纷争中。

[kænt] [juː; jʊ] [siː] [wɒt] [ai] [niːd] [ænd; ənd] [wɒnt] ? "
**Can't you see what I need and want ? "**
不能 你 看 什么 我 需要 和 想 ? "

你难道看不出我的需求和愿望吗?

" [ðeɪ] [ˌwʊdnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪm] ['ʃeɪmfəli] [ə'freɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ['sɪmpli] ,
**" They wouldn't see it , and I'm shamefully afraid of them , " she said simply ,**
" 他们 不会 看 它 , 和 我是 可耻地 害怕的 的 他们 , " 她 说 简单地 ,

“他们不会看到的，我羞愧地害怕他们，”她简单地说。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [ɪn'dɪgnəntli] , " [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ][deə(r)] , [tuː; tə] - [deɪ] ?
**and then she added indignantly , " How could you dare , to - day ?**
和 然后 她 额外 愤慨地 , " 如何 可以 你 敢 , 到 - 天 ?

然后她愤愤不平地补充道：“你今天怎么敢这样？”

[ai] [kænt] [trʌst] [juː; jʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [pə'sepʃ(ə)n] , [kæn; kən] [ai] ?

| I | can't | trust | you | for | any | perception | , | can | I | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 相信 | 你 | 为了 | 任何 | 洞察力 | , | 能 | 我 | ? |

我无法相信你的任何看法，对吗?

" [nɒt] [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['skruːp(ə)l] [wɒz; wəz] [bɪ'leɪtɪd] , ['krɑːkər] [ blə:t ] [aʊt] ['ruːfəli] .

| " | Not | perceiving | that | her | scruple | was | belated | , | Crocker | blurted | out | ruefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 感知 | 那 | 她 | 顾忌 | 曾是 | 迟到的 | , | 克罗克 | 脱口而出 | 出去 | 懊悔地 | . |

“克罗克没有意识到自己的顾虑来得太晚，懊悔地脱口而出。”

" [aɪm] [æn; ən] [æs] , [ænd; ənd] [aɪm] ['sɒri] [ænd; ənd] [aɪm] [nɒt] .

| " | I'm | an | ass | , | and | I'm | sorry | and | I'm | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 一个 | 屁股 | , | 和 | 我是 | 对不起 | 和 | 我是 | 不是 | . |

“我真是个混蛋，我很抱歉，但我并不抱歉。”

[ɪts] [wɒt] [ai] [hæv; həv] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [seɪ] [ðiːz] ['meni] [deɪz] ,

| It's | what | I | have | wanted | to | say | these | many | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 什么 | 我 | 有 | 通缉 | 到 | 说 | 这些 | 许多 | 天 | , |

这正是我这些天一直想说的话。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [æz; əz] [wel] [biː; bi] [səʊ] .

| and | perhaps | it | might | as | well | be | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 也许 | 它 | 可能 | 作为 | 出色地 | 是 | 所以 | . |

或许事实的确如此。

[bʌt; bət] [aɪv] ['wuːndɪd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [aɪm] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['sɒri] . "

| But | I've | wounded | you | and | for | that | I'm | more | than | sorry | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我已经 | 受伤 | 你 | 和 | 为了 | 那 | 我是 | 更多的 | 比 | 对不起 | . | " |

但我伤害了你，对此我深感抱歉。

" [lets] [nɒt] [tɔːk] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['emə] [sed] ['dʒentli] .

| " | Let's | not | talk | about | it | , | " | Emma | said | gently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们来吧 | 不是 | 讲话 | 关于 | 它 | , | " | 艾玛 | 说 | 轻轻地 | . |

“我们还是别谈这个了，”艾玛温柔地说。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [aɪl] [fə'gɪv] [æn; ən] [əʊld] [frend] [fɔː(r); fə(r)] ['seɪɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [hiː; hi]

| " | Of | course | I'll | forgive | an | old | friend | for | saying | a | little | more | than | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | 患病的 | 原谅 | 一个 | 老的 | 朋友 | 为了 | 说 | 一个 | 小的 | 更多的 | 比 | 他 |

[ʃʊd; ʃəd] .

| should | . |
|---|---|
| 应该 | . |

“当然，我会原谅老朋友说了些不该说的话。”

['əʊnli] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [stɒp] [hɪə(r)] .

| Only | you | must | stop | here | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 你 | 必须 | 停止 | 这里 | . |

只有你必须到此为止。

[jʊl] [fə'gɪv] [ˌem 'iː] , [tuː] , [fɔː(r); fə(r)] ['əʊnɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] .

| You'll | forgive | me | , | too | , | for | owning | your | St | . | Michael | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 原谅 | 我 | , | 也 | , | 为了 | 拥有 | 你的 | 英石 | . | 迈克尔 | . |

你也会原谅我拥有你的圣米迦勒雕像的。

[aɪm] ['ɒnɪstli] ['sɒri] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [səʊ] .

| I'm | honestly | sorry | it | happened | so | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 诚实地 | 对不起 | 它 | 发生 | 所以 | . |

我真的非常抱歉事情会发展成这样。

[ai] [wʊd] [dɪs'mɪs] [hɪm] [ɪf] [ai] [kʊd; kəd] , [fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [kɒst] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [gʊd] [frend] .

| I | would | dismiss | him | if | I | could | , | for | he | is | likely | to | cost | me | a | good | friend | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 解雇 | 他 | 如果 | 我 | 可以 | , | 为了 | 他 | 是 | 可能 | 到 | 成本 | 我 | 一个 | 好的 | 朋友 | . |

如果可以，我会解雇他，因为他很可能会让我失去一个好朋友。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kriː'eɪts] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] [ɪmˌpɒsə'bɪlətɪ] [bɪ'twiːn] [jʊː 'es] , ['dʌznt] [hiː; hi] ,

| But | he | creates | a | kind | of | impossibility | between | us | , | doesn't | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 创建 | 一个 | 种类 | 的 | 不可能 | 之间 | 我们 | , | 不 | 他 | , |

但他却在我们之间制造了一种不可能，不是吗?

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ɪts] [best] [juː; jʊ] ['ʃudnt] [kʌm] , [nɒt] [tɪl] [θɪŋz] [tʃeɪndʒ] [wɪð] [juː; jʊ] .

| and | for | a | while | it's | best | you | shouldn't | come | , | not | till | things | change | with | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 一个 | 尽管 | 它是 | 最好的 | 你 | 不应该 | 来 | , | 不是 | 直到 | 事物 | 改变 | 和 | 你 | . |

暂时你最好不要来，等你的情况有所改变再说。

[ɪts] ['kaɪndɪst][səʊ] , ['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː] , ['krɑːkər] ?

| It's | kindest | so | , | isn't | it | , | Crocker | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 最善良的 | 所以 | , | 不是 | 它 | , | 克罗克 | ? |

这样最仁慈，不是吗，克罗克?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][mɔː(r)] [dɪ'beɪt] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɪm'pæsɪv] [ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] ,

| " | There | was | more | debate | to | this | effect | before | the | impassive | St | . | Michael | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 更多的 | 辩论 | 到 | 这 | 影响 | 前 | 这 | 冷漠 | 英石 | . | 迈克尔 | , |

“在面无表情的圣米迦勒面前，还就此进行了更多辩论，

[ʌn'tɪl] [æt; ət][lɑːst] ['krɑːkər] [ə'griːd] [ɪm'peɪʃntlɪ] , " [jʊr; jər] [raɪt] , ['emə] ,

| until | at | last | Crocker | agreed | impatiently | , | " | You're | right | , | Emma | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 在 | 最后的 | 克罗克 | 同意 | 不耐烦地 | , | " | 你是 | 正确的 | , | 艾玛 | , |

最后克罗克不耐烦地同意道：“你说得对，艾玛。”

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem 'iː][æt; ət][ə; eɪ] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] , [wɪtʃ] ['kɒmz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm]

| or | at | least | you | have | me | at | a | disadvantage | , | which | comes | to | the | same |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 至少 | 你 | 有 | 我 | 在 | 一个 | 劣势 | , | 哪个 | 来 | 到 | 这 | 相同的 |

[θɪŋ] .

| thing | . |
|---|---|
| 事物 | . |

或者至少你让我处于劣势，这其实是一样的。

[ænd; ənd] [jet] [ɪts] [ɔːl] [rɒŋ] .

| And | yet | it's | all | wrong | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 它是 | 全部 | 错误的 | . |

然而，这一切都是错的。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['pʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['peɪntɪd] [seɪnt] [bɪ'twiːn] [jɔː'self] [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] [huː] ['wɒnts]

| You | are | putting | a | painted | saint | between | yourself | and | a | friend | who | wants |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 推杆 | 一个 | 绘 | 圣 | 之间 | 你自己 | 和 | 一个 | 朋友 | WHO | 想要 |

[tuː; tə][biː; bi][mɔː(r)] .

| to | be | more | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 更多的 | . |

你这是在自己和一位想要成为更好的人的朋友之间，设置了一个虚构的圣人形象。

[ɪts] ['lɒdʒɪk(ə)l] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt]['hjuːmən] .

| It's | logical | , | but | it | isn't | human | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 逻辑 | , | 但 | 它 | 不是 | 人类 | . |

这合乎逻辑，但不符合人性。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [tɔːk] , [ðel] [tɔːk] , ['enihaʊ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [mait] [æz; əz] [wel] [stænd][ˌaɪ 'tiː]

| As | for | their | talk | , | they'll | talk | , | anyhow | , | and | we | might | as | well | stand | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 他们的 | 讲话 | , | 他们会 | 讲话 | , | 无论如何 | , | 和 | 我们 | 可能 | 作为 | 出色地 | 站立 | 它 |

[tə'geðə(r)] .

| together | . |
|---|---|
| 一起 | . |

至于他们的谈话，反正他们总会谈的，我们最好一起忍受下去。

[aɪm] ['prɒbəblɪ] [ɒf] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , ['emə] .

| I'm | probably | off | for | a | long | time | , | Emma | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 大概 | 离开 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | , | 艾玛 | . |

艾玛，我可能要休假很长时间。

[ai] [həʊp] [jʊl] [faɪnd][jɔː(r); jə(r)][ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] [kəm'pænjənəbl] .

| I | hope | you'll | find | your | St | . | Michael | companionable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你会 | 寻找 | 你的 | 英石 | . | 迈克尔 | 友善的 | . |

希望您觉得您的圣米迦勒像个朋友。

[wen] [juː; jʊ] [dɪ'saɪd] [tuː; tə] [θrəʊ] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [let] [ˌem 'iː] [nəʊ] .

| When | you | decide | to | throw | him | out | of | the | window | , | let | me | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 决定 | 到 | 扔 | 他 | 出去 | 的 | 这 | 窗户 | , | 让 | 我 | 知道 | . |

当你决定把他从窗户扔出去的时候，告诉我一声。

[fə'gɪv] [ˌem 'iː] [ə'gen] .

| Forgive | me | again | . |
|---|---|---|---|
| 原谅 | 我 | 再次 | . |

请再次原谅我。

[gʊd] - [baɪ] .

| Good | - | by | . |
|---|---|---|---|
| 好的 | - | 经过 | . |

再见。

" [ʃiː; ʃi] [geɪv] [hɪm] [hɜː(r); hə(r)][hænd] ['saɪləntli] [ænd; ənd] ['fɒləʊd] [hɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['ləʊdʒə; 'lɒdʒiə] .

| " | She | gave | him | her | hand | silently | and | followed | him | out | into | the | loggia | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 给予 | 他 | 她 | 手 | 默默 | 和 | 随后 | 他 | 出去 | 进入 | 这 | 阳台 | . |

她默默地向他伸出手，跟着他走到了凉廊里。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [hɪm] ['straɪdɪŋ] ['æŋgrəli] [daʊn] [ðə; ði] ['væli] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ,

| As | she | watched | him | striding | angrily | down | the | valley | and | away | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 观看 | 他 | 大步走 | 愤怒地 | 向下 | 这 | 谷 | 和 | 离开 | , |

她看着他怒气冲冲地大步走下山谷，远去。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [wʊd] [hæv; həv] [kraɪd] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜː(r); wə(r)] [nɒt]

| she | had | the | air | of | a | woman | who | would | have | cried | if | she | were | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 这 | 空气 | 的 | 一个 | 女士 | WHO | 会 | 有 | 哭 | 如果 | 她 | 是 | 不是 |

['emə] [və'plæŋk] .

| Emma | Verplanck | . |
|---|---|---|
| 艾玛 | 弗普兰克 | . |

她一副如果不是艾玛·弗普兰克，早就哭出来的样子。

['krɑːkər] [wɒz; wəz] [raɪt] , [wiː; wi] [ɔːl] [dɪd] [tɔːk] .

| Crocker | was | right | , | we | all | did | talk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克罗克 | 曾是 | 正确的 | , | 我们 | 全部 | 做过 | 讲话 | . |

克罗克说得对，我们确实都谈过了。

[ænd; ənd]['nætʃ(ə)rəli] ,

| And | naturally | , |
|---|---|---|
| 和 | 自然 | , |

当然，

[fɔː(r); fə(r)][hæd; həd][wiː; wi][nɒt] [ɔːl] [biːn] ['iːgəli] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [kə'lɪʒ(ə)n] [ə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði]

| for | had | we | not | all | been | eagerly | awaiting | the | collision | announced | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 有 | 我们 | 不是 | 全部 | 到过 | 急切地 | 等待中 | 这 | 碰撞 | 宣布 | 经过 | 这 |

[se'seɪʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪzɪts] [ænd; ənd][ðə; ði]['ruːmə(r)] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [nɔːθ] .

| cessation | of | his | visits | and | the | rumour | that | he | was | bound | north | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 停止 | 的 | 他的 | 访问 | 和 | 这 | 谣言 | 那 | 他 | 曾是 | 边界 | 北 | . |

因为我们都热切期盼着他停止来访以及他北上行踪的传闻所预示的碰撞发生。

[ɪn]['kaʊns(ə)l][ɒn] ['dɛnɪsɪz] ['terəs] , [haʊ'evə(r)] , [wiː; wi] [keɪm] [tuː; tə][nəʊ] [ju'nænɪməs] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv]

| In | council | on | Dennis's | terrace | , | however | , | we | came | to | no | unanimous | reading | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 理事会 | 在 | 丹尼斯的 | 阳台 | , | 然而 | , | 我们 | 来了 | 到 | 不 | 一致 | 阅读 | 的 |

[ðə; ði][ə'feə(r)] .

| the | affair | . |
|---|---|---|
| 这 | 事务 | . |

然而，在丹尼斯家的露台上，我们商议后，对这件事并没有达成一致的看法。

['dʒen(ə)rəli] , [wiː; wi] [felt] [ðæt] ['iːv(ə)n] [ɪf] ['emə] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [wei] [aʊt] ,

| **Generally** | **,** | **we** | **felt** | **that** | **even** | **if** | **Emma** | **wanted** | **a** | **way** | **out** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一般来说 | , | 我们 | 毛毡 | 那 | 甚至 | 如果 | 艾玛 | 通缉 | 一个 | 方式 | 出去 | , |

总的来说，我们觉得即使艾玛想要摆脱困境，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [gest] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][fækt] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevə(r)][ɪk'spəʊz] [hɜː'self] [tuː; tə]['aʊə(r)]

| **which** | **we** | **guessed** | **to** | **be** | **the** | **fact** | **,** | **she** | **would** | **never** | **expose** | **herself** | **to** | **our** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我们 | 猜对了 | 到 | 是 | 这 | 事实 | , | 她 | 会 | 绝不 | 暴露 | 她自己 | 到 | 我们的 |

['bætəris] ,

| **batteries** | **,** |
|---|---|
| 电池 | , |

我们猜测事实的确如此，她绝不会让自己接触到我们的电池。

[ænd; ənd] [wɪð] [rɪ'gret] [wiː; wi][ əu'pain ] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [wei] , [hæd; həd][wiː; wi] [wɪʃt] ,

| **and** | **with** | **regret** | **we** | **opined** | **that** | **there** | **was** | **no** | **way** | **,** | **had** | **we** | **wished** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 后悔 | 我们 | 发表意见 | 那 | 那里 | 曾是 | 不 | 方式 | , | 有 | 我们 | 希望 | , |

我们遗憾地认为，即便我们愿意，也没有办法实现。

[tuː; tə][daɪ'vest] [ɑː'selvz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [kə'lektɪv] ['fɔːrmɪdəblnəs] .

| **to** | **divest** | **ourselves** | **of** | **our** | **collective** | **formidableness** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 剥离 | 我们自己 | 的 | 我们的 | 集体 | 强大 | . |

放弃我们集体的强大力量。

[ɒn] [ɔːl] [saɪdz] [wiː; wi] [ di'vain ] [ə; eɪ] ['dedlɒk] , [wɪð] ['denɪs] [ðə; ði]['əʊnli] [dɪ'sentɪŋ] [vɔɪs] .

| **On** | **all** | **sides** | **we** | **divined** | **a** | **deadlock** | **,** | **with** | **Dennis** | **the** | **only** | **dissenting** | **voice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 侧面 | 我们 | 神谕 | 一个 | 僵局 | , | 和 | 丹尼斯 | 这 | 仅有的 | 持不同意见 | 嗓音 | . |

各方意见均呈僵局，只有丹尼斯持反对意见。

[hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] ['skɔːnfəli] [ðæt] [wiː; wi] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [njuː] ['emə] ,

| **He** | **insisted** | **scornfully** | **that** | **we** | **none** | **of** | **us** | **knew** | **Emma** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 坚持 | 轻蔑地 | 那 | 我们 | 没有任何 | 的 | 我们 | 知道 | 艾玛 | , |

他轻蔑地坚称我们当中没有人认识艾玛。

[ðæt] [wiː; wi] [ˌʌndər'estɪmeɪtɪd] [bəuθ][hɜː(r); hə(r)] [ɪ'məʊʃən(ə)l] [kə'pæsəti] [ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]

| **that** | **we** | **underestimated** | **both** | **her** | **emotional** | **capacity** | **and** | **her** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 低估 | 两个都 | 她 | 情绪 | 容量 | 和 | 她 |

[rɪ'sɔːsflnəs; rɪ'zɔːsflnəs] , [ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,

| **resourcefulness** | **,** | **and** | **,** | **finally** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 足智多谋 | , | 和 | , | 最后 | , |

我们低估了她的情感承受能力和应变能力，最后，

[ɪn][ə; eɪ] [bɜːst] [ɒv; əv] [ræʃ] [ˌklɛr'vɔɪənsi] [hiː; hi] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ə'weɪ] [bəuθ][ðə; ði][ˌes 'tiː]

| **in** | **a** | **burst** | **of** | **rash** | **clairvoyancy** | **he** | **declared** | **that** | **she** | **would** | **give** | **away** | **both** | **the** | **St** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 爆裂 | 的 | 皮疹 | 透视力 | 他 | 声明 | 那 | 她 | 会 | 给 | 离开 | 两个都 | 这 | 英石 |

. ['maɪk(ə)l] [ænd; ənd] [hɜː'self] ,

| **.** | **Michael** | **and** | **herself** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| . | 迈克尔 | 和 | 她自己 | , |

他一时冲动，妄自预言她会把圣米迦勒和她自己都出卖出去。

[bʌt; bət][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [taɪm] [ænd; ənd] ['mænə(r)] ,

| **but** | **in** | **her** | **own** | **time** | **and** | **manner** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 她 | 自己的 | 时间 | 和 | 方式 | , |

但按照她自己的节奏和方式，

[ænd; ənd] [wɪð] [sʌm; səm] [ɒd] ['pɜːsən(ə)l] [ˌrezə'veɪʃn] [ðæt] [wʊd] ['kɒntent ][ˌjuː 'es][ɔːl] .

| **and** | **with** | **some** | **odd** | **personal** | **reservation** | **that** | **would** | **content** | **us** | **all** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一些 | 奇怪的 | 个人的 | 预订 | 那 | 会 | 内容 | 我们 | 全部 | . |

还有一些奇怪的个人保留意见，这些意见会让所有人都感到满意。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [siː] .

| **We** | **should** | **see** | **.** |
|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 看 | . |

我们应该拭目以待。

['gɪv(ə)n][ðə; ði][reə(r)]['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪv] [ðæt] [wɒz; wəz] ['emə]

| **Given** | **the** | **rare** | **mixture** | **of** | **the** | **conventional** | **and** | **instinctive** | **that** | **was** | **Emma** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鉴于 | 这 | 稀有的 | 混合物 | 的 | 这 | 传统的 | 和 | 本能 | 那 | 曾是 | 艾玛 |

[vər'plæŋk] ,

| **Verplanck** | **,** |
|---|---|
| 弗普兰克 | , |

鉴于艾玛·维普兰克身上兼具传统与本能的罕见特质，

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɔ:t] [dɪd] [ɪn'di:d] [si:m] ['prɒbəb(ə)l] .

| **something** | **of** | **the** | **sort** | **did** | **indeed** | **seem** | **probable** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 的 | 这 | 种类 | 做过 | 的确 | 似乎 | 可能 | . |

类似的事情确实很有可能发生。

[fɔ:(r); fə(r)] [ten] [j'iəz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪn'hæbɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [nʊk] ,

| **For** | **ten** | **years** | **she** | **had** | **inhabited** | **her** | **nook** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 十 | 年 | 她 | 有 | 有人居住的 | 她 | 角落 | , |

她在这个地方住了十年，

[bɪ'kʌmɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ]['fɪkstʃə(r)] [ə'mʌŋ] [ˌju: 'es][æz; əz][ðə; ði] [ˌkæmpə'ni:li] [bɪ'ləʊ] .

| **becoming** | **as** | **much** | **of** | **a** | **fixture** | **among** | **us** | **as** | **the** | **Campanile** | **below** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成为 | 作为 | 很多 | 的 | 一个 | 固定装置 | 之中 | 我们 | 作为 | 这 | 钟楼 | 以下 | . |

它就像下面的钟楼一样，逐渐成为我们生活中不可或缺的一部分。

[ʃi:; ʃi] [keɪm] , [laɪk] [səʊ] ['meni] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃi:pnəs] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][praɪ'merəli] .

| **She** | **came** | **,** | **like** | **so** | **many** | **,** | **for** | **the** | **cheapness** | **and** | **dignity** | **of** | **it** | **primarily** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 来了 | , | 喜欢 | 所以 | 许多 | , | 为了 | 这 | 廉价 | 和 | 尊严 | 的 | 它 | 主要 | . |

她和许多人一样，主要是冲着它的低廉价格和体面而来。

[hɪə(r)][hɜ:(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['pætrɪməni] [ment] [ˌɪndɪ'pendəns] , ['seɪfti] [frɒm; frəm] [pə'fʌŋktəri] [ænd; ənd]

| **Here** | **her** | **little** | **patrimony** | **meant** | **independence** | **,** | **safety** | **from** | **perfunctory** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 她 | 小的 | 遗产 | 意思是 | 独立 | , | 安全 | 从 | 敷衍了事 | 和 |

[ˌʌnkən'dʒi:niəl] ['kɔntækts] [æt; ət] [həʊm] ,

| **uncongenial** | **contacts** | **at** | **home** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 忤 | 联系方式 | 在 | 家 | , |

在这里，她那点微薄的遗产意味着独立，意味着免受家中敷衍了事和令人不快的交往。

[ænd; ənd][mɔ:(r)] ['pɒzətɪvli] [ɔ:l] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlwʊmən] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [rɪ'kwaɪəd] .

| **and** | **more** | **positively** | **all** | **those** | **purtenances** | **of** | **the** | **gentlewoman** | **that** | **she** | **required** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更多的 | 积极地 | 全部 | 那些 | 普尔滕纳斯 | 的 | 这 | 淑女 | 那 | 她 | 必需的 | . |

更确切地说，是她所要求的那些淑女应有的所有仪态举止。

[bʌt; bət] , [ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['mɪəli] ['θrɪfti] [i'tæljəneit] , [ʃi:; ʃi]['nevə(r)] [bɪ'keɪm] [ blʌnt ] [baɪ]['aʊə(r)]

| **But** | **,** | **unlike** | **the** | **merely** | **thrifty** | **Italianates** | **,** | **she** | **never** | **became** | **blunted** | **by** | **our** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 与此不同 | 这 | 仅仅 | 节俭 | 意大利式 | , | 她 | 绝不 | 成为 | 钝化 | 经过 | 我们的 |

[ɪn'ses(ə)nt] [ti:] ['gɪvɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'si:vɪŋ] .

| **incessant** | **tea** | **giving** | **and** | **receiving** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 不停歇 | 茶 | 给予 | 和 | 接收 | . |

但是，与那些只是节俭的意大利人不同，她从未因我们不停地互赠茶水而变得麻木。

[wɪð] [fəˌmɪli'ærəti] , [ðə; ði] [ɪn'efəb(ə)l] ['swi:tnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ['penətreɪtɪd] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð]

| **With** | **familiarity** | **,** | **the** | **ineffable** | **sweetness** | **of** | **the** | **country** | **penetrated** | **her** | **with** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 熟悉 | , | 这 | 难以言喻的 | 甜味 | 的 | 这 | 国家 | 渗透 | 她 | 和 |

['evə(r)] - [nju:] [ɪm'preʃnz] .

| **ever** | **-** | **new** | **impressions** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 曾经 | - | 新的 | 印象 | . |

随着对这片土地的熟悉，它那难以言喻的甜蜜不断给她带来新的感受。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] [ˌəʊvə'læpɪŋ] [bluː] [hɪlz] [ðæt] [stretʃt] [ə'weɪ] ['endləsli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rɪm] [ɒv; əv]

| She | loved | the | overlapping | blue | hills | that | stretched | away | endlessly | from | the | rim | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 喜爱 | 这 | 重叠 | 蓝色的 | 丘陵 | 那 | 拉伸 | 离开 | 不休 | 从 | 这 | 轮缘 | 的 |

[hɜː(r); hə(r)] ['væli] ,

| her | valley | , |
|---|---|---|
| 她 | 谷 | , |

她喜欢从山谷边缘绵延不绝的层峦叠嶂的蓝色山丘。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [skɑːd] [kræg] [ðæt] [kləʊzd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [bɪ'haɪnd] .

| and | the | scarred | crag | that | closed | it | from | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 疤痕 | 岩 | 那 | 关闭 | 它 | 从 | 在后面 | . |

还有从后面将它封闭起来的伤痕累累的峭壁。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] [waɪt] [rəʊdz] ,

| She | loved | the | climbing | white | roads | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 喜爱 | 这 | 攀登 | 白色的 | 道路 | , |

她喜欢攀登那些白色山路，

[hɜː(r); hə(r)] ['tʃɔːki] [brʊk] — [sʌŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] ['rɪvə(r)] [baɪ] [ðə; ði] ['ɜːli] ['poʊəts] — [wɪð] [ɪts] ['bɔːdərɪŋ]

| her | chalky | brook | — | sung | as | a | river | by | the | early | poets | — | with | its | bordering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 粉笔 | 溪 | — | 唱 | 作为 | 一个 | 河 | 经过 | 这 | 早期的 | 诗人 | — | 和 | 它是 | 毗邻 |

['pɒplə(r)] [ænd; ənd] ['wiləuz] [ænd; ənd] [ɪts] [prə'seʃənl] [dɪ'spleɪ] [ɒv; əv] ['vaiəlits] ,

| poplars | and | willows | and | its | processional | display | of | violets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 白杨树 | 和 | 柳树 | 和 | 它是 | 游行队伍 | 展示 | 的 | 紫罗兰 | , |

她那条白垩质的小溪——早期诗人将其歌颂为河流——两岸生长着白杨和柳树，紫罗兰竞相绽放，美不胜收。

[ə'neməniz] , ['prɪmrəʊz] , - , [ænd; ənd] ['rəʊzɪz] .

| anemones | , | primroses | , | blueflags | , | and | roses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海葵 | , | 报春花 | , | - | , | 和 | 玫瑰 | . |

银莲花、报春花、蓝旗鱼和玫瑰。

[ʃiː; ʃi] [lʌvd] ['iːv(ə)n] ['betə(r)] [ðæt] ['kɒnstənt] ['pɑːsɪŋ] ['trɪk(ə)l] [ɒv; əv] [faɪn] [ɪnt'ɛlɪdʒənsɪz] [wɪtʃ] [fiːdz] [ðə; ði]

| She | loved | even | better | that | constant | passing | trickle | of | fine | intelligences | which | feeds | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 喜爱 | 甚至 | 更好的 | 那 | 持续的 | 通过 | 涓涓细流 | 的 | 美好的 | 情报 | 哪个 | 饲料 | 这 |

['ɑːrnoʊ] ['væli] [æz; əz] [hɜː(r); hə(r)] [brʊk] [rɪ'freʃt] [ɪts] ['vɪnjəd] .

| Arno | valley | as | her | brook | refreshed | its | vineyard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿诺 | 谷 | 作为 | 她 | 溪 | 焕然一新 | 它是 | 葡萄园 | . |

她更喜爱那源源不断涌现的智慧之流，它滋养着阿诺河谷，就像她的小溪滋润着葡萄园一样。

[ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðiːz] [keɪm] ['glædli] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['əʊpən]

| The | best | of | these | came | gladly | to | her | , | for | she | was | an | open |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 的 | 这些 | 来了 | 乐意 | 到 | 她 | , | 为了 | 她 | 曾是 | 一个 | 打开 |

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌdɪsɪ'luːʒnd] ['spɪrɪt] ,

| and | a | disillusioned | spirit | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 幻灭 | 精神 | , |

她欣然接受了其中最好的东西，因为她是一个坦诚而又对现实感到失望的人。

[wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mænz] ['daʊn'raɪtnɪs] ['ʌndə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['sensətɪv] [ə,priː'ʃi'eɪʃn] .

| with | something | of | a | man's | downrightness | under | her | sensitive | appreciation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 某物 | 的 | 一个 | 男人的 | 正直 | 在下面 | 她 | 敏感的 | 欣赏 | . |

在她细腻的欣赏之下，隐藏着些许男人的坦率。

[hɜːz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [kɑːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['temprəmənt] [faɪnd] [bʌt; bət] [nɒt] [ dʌl ] [baɪ] [kən'fɔːməti]

| Hers | was | the | calm | of | a | temperament | fined | but | not | dulled | by | conformity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她的 | 曾是 | 这 | 冷静的 | 的 | 一个 | 气质 | 罚款 | 但 | 不是 | 迟钝 | 经过 | 一致性 |

[ænd; ənd] [ɪk'spɪərɪəns] .

| and | experience | . |
|---|---|---|
| 和 | 经验 | . |

她的性情沉稳，虽经世故和阅历磨砺，却并未变得迟钝。

['mɪsɪz] . ['denɪs] , [huːz] ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] ['eksələnt] ,

| Mrs | . | Dennis | , | whose | sources | of | information | were | excellent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 丹尼斯 | , | 谁 | 来源 | 的 | 信息 | 是 | 出色的 | , |

丹尼斯夫人，她的信息来源非常可靠，

[sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][æn; ən] [ʌn'hæpi] ['gɜːlɪʃ] [ə'feə(r)] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'wɜːðɪ] ['kʌz(ə)n] .

| said | it | was | rather | an | unhappy | girlish | affair | with | an | unworthy | cousin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 它 | 曾是 | 相当 | 一个 | 不开心 | 少女 | 事务 | 和 | 一个 | 不配 | 表哥 | . |

她说这是一段不愉快的少女恋情，对象是一个不值得交往的表兄。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ðɪ]['lɪmɪts][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['pɒsəb(ə)l] , [ðə; ðɪ] - ['ɔːlweɪz] ['mærɪd] ['kʌz(ə)nz] , [ænd; ənd]

| Within | the | limits | of | the | possible | , | the | Verplancks | always | married | cousins | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 这 | 限制 | 的 | 这 | 可能的 | , | 这 | - | 总是 | 已婚 | 表兄弟姐妹 | , | 和 |

['emə] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [θɔːt] ,

| Emma | , | it | was | thought | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 艾玛 | , | 它 | 曾是 | 想法 | , |

在条件允许的范围内，弗普兰克家族总是让表亲结婚，而艾玛，人们认为，

[hæd; həd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] - [tiːnz] [peɪd] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['hɒmɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['fæməli] [trə'dɪʃ(ə)n] .

| had | in | her | ' | teens | paid | sentimental | homage | to | the | family | tradition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 在 | 她 | - | 青少年 | 有薪酬的 | 感伤的 | 尊敬 | 到 | 这 | 家庭 | 传统 | . |

她在十几岁时就对家族传统表达了深切的敬意。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] [sə'praɪzɪŋli] ['juːθfl] ['ʌndə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['nɪəli] ['fɔːti] [j'iəz] .

| In | any | case | she | remained | surprisingly | youthful | under | her | nearly | forty | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 案件 | 她 | 剩余 | 出奇 | 青春 | 在下面 | 她 | 几乎 | 四十 | 年 | . |

总之，尽管她已年近四十，但依然保持着令人惊讶的年轻容颜。

[hɜː(r); hə(r)][kə'pæsəti][fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [əd'ventʃə(r)] [siːmd] ['əʊnli][tuː; tə] [ɪn'kriːs] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

| Her | capacity | for | intellectual | adventure | seemed | only | to | increase | as | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 容量 | 为了 | 知识分子 | 冒险 | 似乎 | 仅有的 | 到 | 增加 | 作为 | 她 |

[pɑːst] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ][fɜːst] [gləʊ] [tuː; tə] [pruːvd] [ɪm'preʃnz] [ɒv; əv] [bʊks] ,

| passed | from | the | first | glow | to | proved | impressions | of | books | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过了 | 从 | 这 | 第一的 | 辉光 | 到 | 已证实 | 印象 | 的 | 图书 | , |

随着她从最初的求知欲逐渐发展到对书籍有更深刻的理解，她对知识探索的能力似乎有增无减。

[ɑːt] , [p'ɜːsənz] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ][ɔːl] - [ɪn'kluːsɪv] ['tʌskən] ['neɪtʃə(r)] .

| art | , | persons | , | and | the | all | - | inclusive | Tuscan | nature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艺术 | , | 人 | , | 和 | 这 | 全部 | - | 包容性 | 托斯卡纳 | 自然 | . |

艺术、人物和包罗万象的托斯卡纳自然风光。

[hɜː(r); hə(r)] ['staɪvəsənt] [skweə(r)] [ɑːnt] , [huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɔː'θɒrətiz] [ɒn] [self] - ['sækrɪfaɪs] ,

| Her | Stuyvesant | Square | aunts | , | who | were | authorities | on | self | - | sacrifice | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 史岱文森 | 正方形 | 姑姑们 | , | WHO | 是 | 当局 | 在 | 自己 | - | 牺牲 | , |

她住在史岱文森广场的姨妈们，都是自我牺牲的权威，

['griːd] [ðæt] [ðə; ðɪ]['əʊnli]['sækrɪfaɪs] ['emə] [hæd; həd] [meɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['θʌrəli] ['selfɪʃ] [laɪf][wɒz; wəz]

| agreed | that | the | only | sacrifice | Emma | had | made | in | a | thoroughly | selfish | life | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同意 | 那 | 这 | 仅有的 | 牺牲 | 艾玛 | 有 | 制成 | 在 | 一个 | 彻底 | 自私 | 生活 | 曾是 |

[ðə; ðɪ] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] .

| the | purchase | of | the | St | . | Michael | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 购买 | 的 | 这 | 英石 | . | 迈克尔 | . |

大家一致认为，艾玛在她完全自私的一生中唯一做出的牺牲就是购买了圣米迦勒酒店。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ɒn][ə; eɪ]['vɪzɪt][ɪn] [rɒ'mɑːnjə] ,

| She | had | found | it | , | on | a | visit | in | Romagna | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 成立 | 它 | , | 在 | 一个 | 访问 | 在 | 罗马涅 | , |

她在罗马涅的一次旅行中发现了它。

[ɪn][ðə; ðɪ][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ]['nəʊb(ə)l]['fæməli] [huː] [njuː] [ɪts]['vælјuː][ænd; ənd] ['niːdɪd] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː] ,

| in | the | hands | of | a | noble | family | who | knew | its | value | and | needed | to | sell | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 双手 | 的 | 一个 | 高贵 | 家庭 | WHO | 知道 | 它是 | 价值 | 和 | 需要 | 到 | 卖 | 它 | , |

它落入了一个贵族家庭手中，他们懂得它的价值，需要出售它。

[bʌt; bət] ['dredɪd] [ðə; ði] [vʌl'gærəti] [ɒv; əv][ə; eɪ][træn'zækʃ(ə)n] [θru:] [ðə; ði] [ 'æntikwəri ] .

| but | dreaded | the | vulgarity | of | a | transaction | through | the | antiquaries | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 令人恐惧的 | 这 | 粗俗 | 的 | 一个 | 交易 | 通过 | 这 | 古董商 | . |

但他害怕通过古董商进行交易的庸俗之处。

[tu:; tə] ['emə] , [ə'kɔ:dɪŋli] , [hu:m] [ðeɪ] [ə'sju:md] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪtʃ] ,

| To | Emma | , | accordingly | , | whom | they | assumed | to | be | rich | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 艾玛 | , | 因此 | , | 谁 | 他们 | 假定 | 到 | 是 | 富有的 | , |

因此，他们认为艾玛很富有，

[ðeɪ] ['ɒfəd] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ə; eɪ] [praɪs] ['stægərɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)] , [ðəʊ] [stɪl] [tʃi:p] [fɔ:(r); fə(r)]

| they | offered | it | at | a | price | staggering | for | her | , | though | still | cheap | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 提供 | 它 | 在 | 一个 | 价格 | 令人震惊 | 为了 | 她 | , | 尽管 | 仍然 | 便宜的 | 为了 |

[ˌaɪ 'ti:] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

他们给出的价格对她来说简直是天文数字，不过就这件东西而言仍然很便宜。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜ:st][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ə'dɔ:rd] [ˌaɪ 'ti:] .

| From | the | first | she | had | adored | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 第一的 | 她 | 有 | 受人喜爱 | 它 | . |

她从一开始就非常喜欢它。

[ðeə(r)] [hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [swɪft] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [dɪ'spætʃ] [wɪð] [nju:] [jɔ:k] ,

| There | had | been | a | swift | exchange | of | despatches | with | New | York | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 一个 | 迅速 | 交换 | 的 | 电报 | 和 | 新的 | 约克 | , |

与纽约方面曾迅速交换过电报。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['maɪk(ə)l] [went] [həʊm] [wɪð] [hɜ:(r); hə(r)][tu:; tə] ['flɒrəns] .

| and | the | St | . | Michael | went | home | with | her | to | Florence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 英石 | . | 迈克尔 | 去 | 家 | 和 | 她 | 到 | 佛罗伦萨 | . |

圣米迦勒和她一起回到了佛罗伦萨。

['ɑ:ftə(r)] [ðæt] [əd'ventʃə(r)] [ðə; ði] [smɔ:l] [vɪk'tɔ:riə] , [ðə; ði] ['stɒki] ['pəʊni] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spɒləm]

| After | that | adventure | the | small | victoria | , | the | stocky | pony | , | and | the | solemn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 那 | 冒险 | 这 | 小的 | 维多利亚 | , | 这 | 矮壮 | 小马 | , | 和 | 这 | 庄严 |

['kəʊtʃmən] [hæd; həd]['nevə(r)] [ ˌri:ə'piə ] .

| coachman | had | never | reappeared | . |
|---|---|---|---|---|
| 马车夫 | 有 | 绝不 | 再次出现 | . |

那次冒险之后，那辆小维多利亚、那匹矮壮的小马和那位严肃的马车夫再也没有出现过。

['emə] [wɔ:kt] [tu:; tə] [ti:z] [ɔ:(r)] , [wen] [ʃi:; ʃi][mʌst; məst] , ['sʌfəd] [ðə; ði][ˌprɒmɪs'kju:əti][ɒv; əv][ðə; ði]

| Emma | walked | to | teas | or | , | when | she | must | , | suffered | the | promiscuity | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾玛 | 步行 | 到 | 茶 | 或者 | , | 什么时候 | 她 | 必须 | , | 遭受 | 这 | 滥交 | 的 | 这 |

[træmz] .

| trams | . |
|---|---|
| 电车 | . |

艾玛步行去喝下午茶，或者，如果实在没办法，就只能忍受电车上那些形形色色的人。

[tu:; tə] [ðəʊz] [ɒv; əv][ˌju: 'es] [hu:] [nju:] [ðə; ði][stɔ:(r)][ʃi:; ʃi][set][baɪ][hɜ:(r); hə(r)] ['ekwɪpɪdʒ] [ɪts] [ɪks'tʃeɪndʒ]

| To | those | of | us | who | knew | the | store | she | set | by | her | equipage | its | exchange |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 那些 | 的 | 我们 | WHO | 知道 | 这 | 店铺 | 她 | 放 | 经过 | 她 | 装备 | 它是 | 交换 |

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['maɪk(ə)l] ['ɪndəˌkeɪtɪd][ə; eɪ] ['feəli] [fə'nætɪkl] [dɪ'vəʊʃn] .

| for | the | St | . | Michael | indicated | a | fairly | fanatical | devotion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 英石 | . | 迈克尔 | 表明的 | 一个 | 相当 | 狂热的 | 虔诚 | . |

对于我们这些了解她对圣米迦勒的重视程度的人来说，她用圣米迦勒的圣物来交换圣物，表明了她相当狂热的虔诚。

[tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ɑːnt] [ˌaɪ 'tiː] [ment] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [spent] [hɜː(r); hə(r)]['prɪnsəp(ə)l] , [wɪtʃ] , [ɪn]

| To | her | aunts | it | meant | that | she | had | spent | her | principal | , | which | , | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 她 | 姑姑们 | 它 | 意思是 | 那 | 她 | 有 | 花费 | 她 | 主要的 | , | 哪个 | , | 在 |

[ðeə(r)] [aɪz] ,

| their | eyes | , |
|---|---|---|
| 他们的 | 眼睛 | , |

对她的姑姑们来说，这意味着她已经花光了本金，在她们看来，

[wɒz; wəz][æn; ən] [əˌprɒksɪ'meɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [mɪ'stɪəriəs] " [sɪn] [ə'genst] [ðə; ði]['həʊli] [gəʊst] .

| was | an | approximation | to | the | mysterious | " | sin | against | the | Holy | Ghost | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 近似 | 到 | 这 | 神秘 | " | 罪 | 反对 | 这 | 圣 | 鬼 | . |

这近似于神秘的“亵渎圣灵之罪”。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['denɪs] [huː] [ 'spekjuleit ] [məʊst] [ɔː'deɪʃəsli] , [ænd; ənd] [pə'hæps] ['truːli] , [ə'baʊt] [ðə; ði]

| " | It | was | Dennis | who | speculated | most | audaciously | , | and | perhaps | truly | , | about | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 丹尼斯 | WHO | 推测 | 最多 | 大胆地 | , | 和 | 也许 | 真的 | , | 关于 | 这 |

[ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] .

| St | . | Michael | . |
|---|---|---|---|
| 英石 | . | 迈克尔 | . |

“丹尼斯对圣米迦勒的推测最为大胆，或许也是最真实的。

[wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['emə] [sɪ'kriːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜː(r); hə(r)][den] , [weə(r)] [ʃiː; ʃi] ['reəli] [əd'mɪtɪd]

| When | he | learned | that | Emma | secreted | it | in | her | den | , | where | she | rarely | admitted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 学习 | 那 | 艾玛 | 分泌物 | 它 | 在 | 她 | 丹 | , | 在哪里 | 她 | 很少 | 承认 |

['eniwʌn] ,

| anyone | , |
|---|---|
| 任何人 | , |

当他得知艾玛把它藏在她的秘密房间里，而她很少让任何人进入那个房间时，

[hiː; hi] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɜː(r); hə(r)] [ˌɪnkɔː'pɔːriəl] [spaʊs] .

| he | maintained | that | it | had | become | her | incorporeal | spouse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 维持 | 那 | 它 | 有 | 变得 | 她 | 无形的 | 配偶 | . |

他坚称它已成为她无形的配偶。

[ðə; ði] ['deɪntɪnəs] [wɪð] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['fɪŋgəd] [ə; eɪ]['gəʊldən] [spɔːd] - [hɪlt] , [æz; əz] [ɪf] ['fɪrɪŋ]

| The | daintiness | with | which | it | fingered | a | golden | sword | - | hilt | , | as | if | fearing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精致 | 和 | 哪个 | 它 | 用手指 | 一个 | 金的 | 剑 | - | 剑柄 | , | 作为 | 如果 | 害怕 |

[kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

| contamination | , |
|---|---|
| 污染 | , |

它轻柔地抚摸着金色的剑柄，仿佛害怕被玷污。

['sɪmbəlaɪz] [ðə; ði] [ə'luːfnəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['spɪrɪt] .

| symbolised | the | aloofness | of | her | spirit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 象征性的 | 这 | 冷漠 | 的 | 她 | 精神 | . |

象征着她冷漠疏离的性格。

[ðə; ði] ['sɒlətri] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɑːt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][den][ə; eɪ]

| The | solitary | enjoyment | of | a | great | impression | of | art | made | her | den | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孤 | 享受 | 的 | 一个 | 伟大的 | 印象 | 的 | 艺术 | 制成 | 她 | 丹 | 一个 |

['sæŋktʃuəri] ,

| sanctuary | , |
|---|---|
| 避难所 | , |

独自欣赏艺术杰作，使她的书房成为她的避风港。

[ əb'zɔlv, -'sɔlv ][hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm] ['kɒmənə(r)] [ɔː(r)] [ʃeəd] ['pleʒəz] .

| absolving | her | from | commoner | or | shared | pleasures | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赦免 | 她 | 从 | 平民 | 或者 | 共享 | 快乐 | . |

免除她享受平民或大众享乐的责任。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][ðə; ði][seɪnt][wɒz; wəz][ðə; ði][taɪp][ɒv; əv][ðə; ði] ['ʌltrə] - ['vɜːdʒɪnl]['kwɒləti][ʃiː; ʃi]

| And | in | a | manner | the | Saint | was | the | type | of | the | ultra | - | virginal | quality | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 方式 | 这 | 圣 | 曾是 | 这 | 类型 | 的 | 这 | 极端主义者 | - | 处女 | 质量 | 她 |

[hæd; həd] [rɪ'teɪnd] [θruː] [mʌtʃ] ['kɒntækt] [wɪð] [bʊks] [ænd; ənd][laɪf] .

| had | retained | through | much | contact | with | books | and | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 保留 | 通过 | 很多 | 接触 | 和 | 图书 | 和 | 生活 | . |

从某种意义上说，这位圣人正是她通过与书籍和生活的大量接触而保留下来的那种超凡脱俗的纯洁品质的化身。

[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][sel][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] , ['denɪs] [felt] ,

| For | her | to | sell | the | St | . | Michael | , | Dennis | felt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 她 | 到 | 卖 | 这 | 英石 | . | 迈克尔 | , | 丹尼斯 | 毛毡 | , |

丹尼斯觉得，她要是卖掉圣迈克尔酒店，

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ][sɔːt][ɒv; əv] ['vendɪŋ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][səʊl] ,

| would | be | a | sort | of | vending | of | her | soul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 是 | 一个 | 种类 | 的 | 自动售货机 | 的 | 她 | 灵魂 | , |

那将是一种出卖她灵魂的行为，

[tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['ɪnstəns] [wʊd] [ɪm'plaɪ] , [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] ,

| to | give | it | away | in | the | present | instance | would | imply | , | he | insisted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 给 | 它 | 离开 | 在 | 这 | 展示 | 实例 | 会 | 意味着 | , | 他 | 坚持 | , |

他坚持认为，在这种情况下把它送人就意味着：

[æn; ən] [ɪn'stɪŋktɪv] [self] - [sə'rendə(r)] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dʒʌdʒd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'keɪpəbl] .

| an | instinctive | self | - | surrender | of | which | he | judged | her | incapable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 本能 | 自己 | - | 投降 | 的 | 哪个 | 他 | 评判 | 她 | 无法 | . |

他认为她不具备那种本能的自我臣服能力。

[tuː; tə] ['krɑːkərz] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ði][ə'feə(r)][wiː; wi] [geɪv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [θɔːt] , [kən'sɪdərɪŋ] [ðæt][hiː; hi] ,

| To | Crocker's | side | of | the | affair | we | gave | very | little | thought | , | considering | that | he | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 克罗克 | 边 | 的 | 这 | 事务 | 我们 | 给予 | 非常 | 小的 | 想法 | , | 考虑 | 那 | 他 | , |

['ɑːftə(r)][ɔːl] ,

| after | all | , |
|---|---|---|
| 后 | 全部 | , |

对于克罗克在这件事上的说法，我们几乎没有多想，毕竟，他.....

[hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði] ['θrɪlɪŋ] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] .

| had | created | the | thrilling | importance | of | the | St | . | Michael | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 创建 | 这 | 惊险 | 重要性 | 的 | 这 | 英石 | . | 迈克尔 | . |

创造了圣米迦勒激动人心的重要性。

[bʌt; bət]['aʊə(r)]['dʒen(ə)rəl] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ʌn'wəʊntɪd] [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ɪn'dɪfrəns] ,

| But | our | general | attitude | toward | the | unwonted | was | one | of | indifference | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们的 | 一般的 | 态度 | 朝向 | 这 | 不寻常的 | 曾是 | 一 | 的 | 漠不关心 | , |

但我们对不寻常的事情普遍持漠不关心的态度。

[ænd; ənd] ['krɑːkər] [wɒz; wəz] [tuː] [ˌʌn'laɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [pə'mɪt] [hɪz; ɪz] ['ɔːbɪt][tuː; tə][biː; bi]['kælkjuleɪtɪd] .

| and | Crocker | was | too | unlike | us | to | permit | his | orbit | to | be | calculated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 克罗克 | 曾是 | 也 | 与此不同 | 我们 | 到 | 允许 | 他的 | 轨道 | 到 | 是 | 计算 | . |

克罗克与我们太过不同，以至于无法预测他的轨迹。

[ðə; ði] ['elɪmənt] [ɒv; əv] ['fɔɪbl] [ɪn][hɪm][wɒz; wəz]['ɔːlməʊst] [nʌl] .

| The | element | of | foible | in | him | was | almost | null | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 元素 | 的 | 怪癖 | 在 | 他 | 曾是 | 几乎 | 无效的 | . |

他身上几乎没有任何缺点。

[nʌn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['gesɪz] ['evə(r)] [stʌk] [tuː; tə][hɪm] ,

| None | of | our | guesses | ever | stuck | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有任何 | 的 | 我们的 | 猜测 | 曾经 | 卡住 | 到 | 他 | , |

我们所有的猜测都与他无关。

[ænd; ənd][wi:; wi][hæd; həd] [grəʊn] ['wɪəri] [ɒv; əv] [ ˌri:di'skʌvə ] [ðæt] ['eniθɪŋ] [səʊ]['sɪmp(ə)l][kʊd; kəd]

| and | we | had | grown | weary | of | rediscovering | that | anything | so | simple | could |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 有 | 生长 | 厌倦 | 的 | 重新发现 | 那 | 任何事物 | 所以 | 简单的 | 可以 |

['ɔ:lsəʊ][bi:; bi][səʊ] [ɪm'pɜ:miəb(ə)l] [tu:; tə]['aʊə(r)][ˌɪndʒə'nju:əti] .

| also | be | so | impermeable | to | our | ingenuity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 还 | 是 | 所以 | 不透水的 | 到 | 我们的 | 独创性 | . |

我们已经厌倦了不断发现，如此简单的事物也可能如此难以突破我们的创造力。

[ɪn][ə; eɪ] [wɜ:d] , ['krɑ:kərz] [keɪs] [wɒz; wəz][æz; əz] [mʌtʃ] ['pleɪnə(r)][ðæn; ðən] ['ɛməz] [æz; əz] ['nu:ndeɪ] [ɪz]

| In | a | word | , | Crocker's | case | was | as | much | plainer | than | Emma's | as | noonday | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 单词 | , | 克罗克 | 案件 | 曾是 | 作为 | 很多 | 更朴素 | 比 | 艾玛的 | 作为 | 午 | 是 |

[ðæn; ðən] ['twaɪlaɪt] .

| than | twilight | . |
|---|---|---|
| 比 | 暮 | . |

总之，克罗克的案子比艾玛的案子简单得多，就像正午比黄昏简单一样。

[wen] [wʌn] [sez] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [bɔ:n] [ɪn] ['bɒstən] [ænd; ənd][frɒm; frəm] [bɜ:θ] ['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə]

| When | one | says | that | he | was | born | in | Boston | and | from | birth | dedicated | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一 | 说道 | 那 | 他 | 曾是 | 出生 | 在 | 波士顿 | 和 | 从 | 出生 | 投入的 | 到 |

[ðə; ði] ['hɑ:vəd] [naɪn] ,

| the | Harvard | nine | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 哈佛大学 | 九 | , |

当有人说他出生在波士顿，并且从出生起就致力于哈佛九人组时，

[ɪ'lev(ə)n] , [ɔ:(r)] [kru:] — [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bɪ'fɔ:l] ; [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz]['grædʒueɪtɪd][ə; eɪ] ['kændɪdət]

| eleven | , | or | crew | — | as | it | might | befall | ; | that | he | was | graduated | a | candidate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十一 | , | 或者 | 全体人员 | — | 作为 | 它 | 可能 | 降临 | ; | 那 | 他 | 曾是 | 毕业 | 一个 | 候选人 |

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] [klʌbz] ,

| for | the | right | clubs | , |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 正确的 | 俱乐部 | , |

十一，或者船员——如果可能的话；他毕业后成为合适俱乐部的候选人，

[ðæt] [hi:; hi] [tʊk] [tu:; tə] [stɒks] [səʊ]['nætʃ(ə)rəli] [ðæt] [hi:; hi] ['kwɪkli] [ænd; ənd] ['seɪfli] [ɪn'kri:st] [æn; ən]

| that | he | took | to | stocks | so | naturally | that | he | quickly | and | safely | increased | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 采取 | 到 | 股票 | 所以 | 自然 | 那 | 他 | 迅速地 | 和 | 安全 | 增加 | 一个 |

['æmpl] [ɪn'herɪtɪd] ['fɔ:tʃu:n] ,

| ample | inherited | fortune | , |
|---|---|---|---|
| 充足 | 遗传 | 财富 | , |

他天生就擅长股票投资，因此能够迅速而安全地增加他继承的一大笔财富。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [nɪ'glektɪŋ] [hɔ:s] , [ɔ:(r)][rɒd] , [ɔ:(r)] [gʌn] ;

| and | this | without | neglecting | horse | , | or | rod | , | or | gun | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 没有 | 疏忽 | 马 | , | 或者 | 杆 | , | 或者 | 枪 | ; |

而且这还不包括马匹、鱼竿或枪支；

['faɪnəli] [ðæt] [hi:; hi] ['kærid] ['ɪntu:][mə'tʃʊərəti][ə; eɪ] [faɪn] ['bɔɪɪʃ] [i:z] — [wen] [ðɪs] [hæz; həz] [bi:n] [sed]

| finally | that | he | carried | into | maturity | a | fine | boyish | ease | — | when | this | has | been | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后 | 那 | 他 | 携带 | 进入 | 到期 | 一个 | 美好的 | 男孩气 | 舒适 | — | 什么时候 | 这 | 有 | 到过 | 说 |

[ɔ:l][hæz; həz] [bi:n] [təʊld] [ə'baʊt] ['mɔ:t(ə)n] ['krɑ:kər] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['wɪmzɪk(ə)l] [tʃɑ:ns] [ðæt] [meɪd] [hɪm]

| all | has | been | told | about | Morton | Crocker | except | the | whimsical | chance | that | made | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 有 | 到过 | 讲述 | 关于 | 莫顿 | 克罗克 | 除了 | 这 | 异想天开 | 机会 | 那 | 制成 | 他 |

[æn; ən] [ɪ'tæljəneɪt] .

| an | Italianate | . |
|---|---|---|
| 一个 | 意大利式 | . |

最后，他成年后依然保持着一种俊俏的少年般的轻松自在——说完这一点，关于莫顿·克罗克的一切也就都讲完了，除了让他成为意大利人的异想天开的偶然事件。

[sʌm; səm] [ˌremɪ'nɪsns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][grænd][tʊə(r)][hæd; həd] [ bi'gail ] [ə; eɪ] ['tiːdiəs] [ˌkɒnvə'lesns]

| Some | reminiscence | of | his | grand | tour | had | beguiled | a | tedious | convalescence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 怀旧 | 的 | 他的 | 盛大 | 旅游 | 有 | 被迷惑 | 一个 | 乏味 | 恢复期 |

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

对他的欧洲大陆游历的回忆，让他得以度过漫长而乏味的康复期。

['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [gliːm] [fɔː(r); fə(r)] [wɒnt] [ɒv; əv][mɔː(r)] ['sɪəriəs] [ˌɒkju'peɪʃ(ə)n] ,

| following | the | gleam | for | want | of | more | serious | occupation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下列的 | 这 | 闪耀 | 为了 | 想 | 的 | 更多的 | 严肃的 | 职业 | , |

因为缺乏更严肃的工作，便开始从事一些与工作相关的活动。

[hiː; hi][hæd; həd][set][seɪl][fɔː(r); fə(r)] ['neɪplz] [wɪð] [ə; eɪ]['məʊtə(r)] - [kɑː(r)][ɪn][ðə; ði][həʊld] .

| he | had | set | sail | for | Naples | with | a | motor | - | car | in | the | hold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 放 | 帆 | 为了 | 那不勒斯 | 和 | 一个 | 发动机 | - | 车 | 在 | 这 | 抓住 | . |

他带着一辆汽车，乘船前往那不勒斯。

[æt; ət] ['θɜːti] - [θriː] [hiː; hi] [brɔːt] [ðə; ði] ['kiːnnəs] [ɒv; əv][ə; eɪ][gɜːl][tuː; tə][ðə; ði] ['gæləriz] , [ðə; ði]

| At | thirty | - | three | he | brought | the | keenness | of | a | girl | to | the | galleries | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 三十 | - | 三 | 他 | 带来 | 这 | 敏锐 | 的 | 一个 | 女孩 | 到 | 这 | 画廊 | , | 这 |

[taʊnz] ,

| towns | , |
|---|---|
| 城镇 | , |

三十三岁时，他带着少女般的热情走进了画廊和城镇。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'efəb(ə)l] [həʊl] [θɪŋ] .

| and | the | ineffable | whole | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 难以言喻的 | 所有的 | 事物 | . |

以及那难以言喻的一切。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['tʌskəni] [ðæt] [kəm'plitɪd] [hɪz; ɪz]['kæptʃə(r)] .

| It | was | Tuscany | that | completed | his | capture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 托斯卡纳 | 那 | 完全的 | 他的 | 捕获 | . |

是托斯卡纳最终完成了对他的俘虏。

[hiː; hi] [bɔːt] [ə; eɪ] ['vɪlə] [ænd; ənd] , [æz; əz][hɪz; ɪz] [streŋθ] [keɪm] [bæk] ,

| He | bought | a | villa | and | , | as | his | strength | came | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 买 | 一个 | 别墅 | 和 | , | 作为 | 他的 | 力量 | 来了 | 后退 | , |

他买了一栋别墅，随着体力的恢复，

[bɪ'gæn][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] [njuː] [ 'vinjəd ] [ænd; ənd] ['ɔːtʃədz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪ'steɪt] .

| began | to | add | new | vineyards | and | orchards | to | his | estate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 添加 | 新的 | 葡萄园 | 和 | 果园 | 到 | 他的 | 财产 | . |

他开始在他的庄园里增添新的葡萄园和果园。

[bʌt; bət] [ðɪs] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [pleɪ] ; [hɪz; ɪz] ['sɪəriəs] [wɜːk] [bɪ'keɪm] [kə'lektɪŋ] [ænd; ənd][mɔː(r)]

| But | this | was | his | play | ; | his | serious | work | became | collecting | and | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 曾是 | 他的 | 玩 | ; | 他的 | 严肃的 | 工作 | 成为 | 收集 | 和 | 更多的 |

[pə'tɪkjələli] , [æz; əz][hæz; həz] [biːn] [ hint ] ,

| particularly | , | as | has | been | hinted | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 特别 | , | 作为 | 有 | 到过 | 暗示 | , |

但这只是他的消遣；他的严肃工作是收藏，更具体地说，正如前面提到的那样，

[ðə; ði] [kwest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] .

| the | quest | of | the | missing | St | . | Michael | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寻求 | 的 | 这 | 丢失的 | 英石 | . | 迈克尔 | . |

寻找失踪的圣米迦勒。

[wen] [hiː; hi] ['lɜːnɪd] , [æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [miːnz] [suːn] [mʌst; məst] ,

| When | he | learned | , | as | a | man | of | means | soon | must | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 学习 | , | 作为 | 一个 | 男人 | 的 | 方法 | 很快 | 必须 | , |

当他意识到这一点时，正如一个有钱人很快就会明白的那样，

[ðæt] [gʊd] ['pɪktʃəz] [meɪ] [stɪl] [biː; bi] [bɔːt] [ɪn] ['ɪtəli] ,

| that | good | pictures | may | still | be | bought | in | Italy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 好的 | 图片 | 可能 | 仍然 | 是 | 买 | 在 | 意大利 | , |

在意大利仍然可以买到好的画作。

[hiː; hi] ['prɒmptli] [ səˈkʌm ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌvətəsnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'lektə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]

| he | promptly | succumbed | to | the | covetousness | of | the | collector | , | and | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 及时 | 屈服了 | 到 | 这 | 贪婪 | 的 | 这 | 集电极 | , | 和 | 这 |

['məʊtə(r)] - [kɑː(r)] [bɪ'keɪm] ['predət(ə)ri] .

| motor | - | car | became | predatory | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 发动机 | - | 车 | 成为 | 掠食性 | . |

他很快就屈服于收藏家的贪婪，汽车也变成了掠夺者。

[ɪts] ['tɒnəʊ] [hæd; həd] [kən'teɪnd] [ˌsʌrəp'tɪʃəs] ['lɒtəʊ] [ænd; ənd][kɑː'pætʃɪəʊ; kær'pættʃo] .

| Its | tonneau | had | contained | surreptitious | Lottos | and | Carpaccios | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 货箱盖 | 有 | 包含 | 偷偷摸摸的 | 彩票 | 和 | 生牛肉片 | . |

它的货箱里藏着偷偷摸摸的彩票和生牛肉片。

[ɪts] [ ˌdʒaiə'reiʃən ] [bɪ'keɪm] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ɒv; əv] ['pʌblɪk]

| Its | gyrations | became | an | object | of | interest | to | the | Ministry | of | Public |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 旋转 | 成为 | 一个 | 目的 | 的 | 兴趣 | 到 | 这 | 部 | 的 | 民众 |

[ɪn'strʌkʃ(ə)n] .

| Instruction | . |
|---|---|
| 操作说明 | . |

它的旋转引起了公共教育部的关注。

[wʌns] [ɒn] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [ælps] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [sɜːrtʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪnɪŋz] .

| Once | on | crossing | the | Alps | it | had | been | searched | to | the | linings | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 在 | 过境 | 这 | 阿尔卑斯山 | 它 | 有 | 到过 | 搜索 | 到 | 这 | 衬里 | . |

一旦翻越阿尔卑斯山，它就被搜遍了所有地方。

[waɪl] ['krɑːkər] [hæd; həd][hɪz; ɪz][ˌjuː piː 'es][ænd; ənd] [daʊnz] [æz; əz][ə; eɪ][kə'lektə(r)] ,

| While | Crocker | had | his | ups | and | downs | as | a | collector | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 克罗克 | 有 | 他的 | UPS | 和 | 下坡 | 作为 | 一个 | 集电极 | , |

虽然克罗克作为收藏家的经历也有起伏，

[frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst][hɪz; ɪz] [sens] [ɒv; əv] [riˈæləti] [stʊd] [hɪm][ɪn] [sted] .

| from | the | first | his | sense | of | reality | stood | him | in | stead | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 第一的 | 他的 | 感觉 | 的 | 现实 | 站立 | 他 | 在 | 坚定 | . |

从一开始，他的现实感就一直支撑着他。

['biːɪŋ] [ə; eɪ][bɒs'təʊnɪən][hiː; hi]['nætʃ(ə)rəli] ['stʌdid] , [bʌt; bət]['iːv(ə)n][bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][æt; ət][ɔːl] [njuː] [waɪ] ,

| Being | a | Bostonian | he | naturally | studied | , | but | even | before | he | at | all | knew | why | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 一个 | 波士顿人 | 他 | 自然 | 研究 | , | 但 | 甚至 | 前 | 他 | 在 | 全部 | 知道 | 为什么 | , |

身为波士顿人，他自然而然地开始学习，但甚至在他完全明白原因之前，

[hiː; hi] [ˌdisri'gɑːdid] [ðə; ði][ pæs'tiːʃ, pɑː ][ænd; ənd] [ 'fɔːdʒəri ] ,

| he | disregarded | the | pastiches | and | forgeries | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 被忽视 | 这 | 模仿作品 | 和 | 伪造品 | , |

他不屑于那些模仿之作和伪造品。

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌn'hezɪteɪtɪŋli] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] ['pæn(ə)l][ɪn][æn; ən] [ə'reɪ] [ɒv; əv] ['rʌbɪʃ] .

| and | made | unhesitatingly | for | the | good | panel | in | an | array | of | rubbish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 毫不犹豫 | 为了 | 这 | 好的 | 控制板 | 在 | 一个 | 大批 | 的 | 垃圾 | . |

毫不犹豫地从一堆垃圾中选出了好的那一个。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðɪs] [sens] [fɔː(r); fə(r)] [riˈæləti] [ðæt] [ɪm'peld] [hɪm] [tuː; tə]['set(ə)l] [weə(r)] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv]

| It | was | this | sense | for | reality | that | impelled | him | to | settle | where | the | rest | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 这 | 感觉 | 为了 | 现实 | 那 | 被迫 | 他 | 到 | 定居 | 在哪里 | 这 | 休息 | 的 |

[ˌjuː 'es] ['mɪəli] [pɜːtʃt] .

| us | merely | perched | . |
|---|---|---|---|
| 我们 | 仅仅 | 栖息 | . |

正是这种对现实的认知促使他定居下来，而我们其他人只是栖身于此。

['fɪfti] [kɑ:ntɑ:di:ni] [ til ] [hɪz; ɪz] [də'meɪn] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [ɜ:n] [aʊt] [ðə; ði] ['kɒstli]

| Fifty | contadini | tilled | his | domain | and | actually | began | to | earn | out | the | costly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五十 | 孔塔迪尼 | 平铺 | 他的 | 领域 | 和 | 实际上 | 开始 | 到 | 赚 | 出去 | 这 | 昂贵 |

[ɪm'prʊvmənt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˌɪntrə'dju:st] .

| improvements | he | had | introduced | . |
|---|---|---|---|---|
| 改进 | 他 | 有 | 介绍 | . |

五十名农民耕种了他的土地，并开始真正收回他所引入的昂贵改良措施所带来的收益。

[hɪz; ɪz] [waɪn] [ænd; ənd] [ɔɪl] [wɜ:(r); wə(r)] [sɔ:t] [baɪ] [ðəʊz] [hu:] [nju:] [ænd; ənd] [wɜ:(r); wə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]

| His | wine | and | oil | were | sought | by | those | who | knew | and | were | willing | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 葡萄酒 | 和 | 油 | 是 | 寻求 | 经过 | 那些 | WHO | 知道 | 和 | 是 | 愿意的 | 到 |

[peɪ] .

| pay | . |
|---|---|
| 支付 | . |

他的葡萄酒和橄榄油受到那些识货且愿意付费的人的追捧。

[ɪn] [ðə; ði] ['ɪntərvlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['meɪdʒə(r)] ['pæʃ(ə)n] ['krɑ:kər] [wɔ:kt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['grɑ:si]

| In | the | intervals | of | the | major | passion | Crocker | walked | up | and | down | the | grassy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 间隔 | 的 | 这 | 主要的 | 热情 | 克罗克 | 步行 | 向上 | 和 | 向下 | 这 | 草丛 |

[rəʊdz] [ ˌsju:pərin'tend ] [ðə; ði] ['lɑ:dʒə(r)] [ɑ:pə'reɪʃnz] .

| roads | superintending | the | larger | operations | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 道路 | 监督 | 这 | 更大的 | 运营 | . |

在主要激情爆发的间隙，克罗克沿着草地小路来回走动，监督着更大的行动。

[hɪz; ɪz] ['mʌskjələ(r)] [ænd; ənd] ['hʌlkɪŋ] ['blɑ:ndnəs] — [hi:; hi] [hæd; həd] [rəud] [fɔ:(r)] [j'iəz] — ['taʊəd]

| His | muscular | and | hulking | blondness | — | he | had | rowed | four | years | — | towered |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 肌肉发达的 | 和 | 庞大的 | 金发 | — | 他 | 有 | 划船 | 四 | 年 | — | 高耸 |

[ə'bʌv] [ðə; ði] [dɑ:k] ['lɪt(ə)l] [men] [hu:] [sɜ:vd] ,

| above | the | dark | little | men | who | served | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 这 | 黑暗的 | 小的 | 男人 | WHO | 服务 | , |

他身材魁梧，肌肉发达，一头金发——他划了四年船——比那些身材矮小、皮肤黝黑的船员们高出许多。

[fɪəd] , [ænd; ənd] ['wə:ʃip] [hɪm] .

| feared | , | and | worshipped | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 害怕 | , | 和 | 崇拜 | 他 | . |

他们敬畏他，崇拜他。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌju: 'es] [hu:] [prɪ'fɜ:d] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ɪn] [ə; eɪ] [dɪ'laɪtf(ə)l] [klaʊd] ['kʊku:] [taʊn] ,

| Unlike | the | rest | of | us | who | preferred | to | live | in | a | delightful | Cloud | Cuckoo | Town | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 与此不同 | 这 | 休息 | 的 | 我们 | WHO | 首选 | 到 | 居住 | 在 | 一个 | 愉快 | 云 | 布谷鸟 | 镇 | , |

与我们这些更喜欢生活在美好幻想世界中的人不同，

[wɪtʃ] ['hæpənd] [tu:; tə] [bi:; bi] ['flɒrəns] ['ɔ:lsəʊ] , [hi:; hi] [hæd; həd] ['tʃəʊzn] [tu:; tə] [teɪk] [ru:t] [ɪn] ['tʌskəni]

| which | happened | to | be | Florence | also | , | he | had | chosen | to | take | root | in | Tuscany |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 发生 | 到 | 是 | 佛罗伦萨 | 还 | , | 他 | 有 | 选定 | 到 | 拿 | 根 | 在 | 托斯卡纳 |

.

| : |
|---|
| . |

而佛罗伦萨恰好也是他最终选择定居的地方，但他最终选择了托斯卡纳。

[fɜ:st] [hi:; hi] [pɜ:rdʒd] [hɪz; ɪz] ['kæstəleɪtɪd] ['vɪlə] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪntə'næʃ(ə)nəl] [ə'bju:sɪz; ə'bju:zɪz] [ˌaɪ 'ti:] [hæd; həd]

| First | he | purged | his | castellated | villa | of | the | international | abuses | it | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 他 | 已清除 | 他的 | 城堡状的 | 别墅 | 的 | 这 | 国际的 | 滥用 | 它 | 有 |

[ˌʌndə'gɒn] [fɔ:(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sentʃəri] .

| undergone | for | a | century | . |
|---|---|---|---|---|
| 经历 | 为了 | 一个 | 世纪 | . |

首先，他清除了他那座城堡式别墅在一个世纪以来遭受的国际侵害。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['hɑːdli] [ ri'gein, riː- ][ɪts] [ˌfɪf'tiːnθ] ['sentʃəri] ['speɪʃəsnəs] [ænd; ənd] [sɪm'plɪsəti] [bɪ'fɔː(r)]

| It | had | hardly | regained | its | fifteenth | century | spaciousness | and | simplicity | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 几乎 | 恢复 | 它是 | 第十五 | 世纪 | 宽敞 | 和 | 简单 | 前 |

[ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn][tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [ə'gen] ,

| it | began | to | fill | up | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 开始 | 到 | 充满 | 向上 | 再次 | , |

它还没来得及恢复十五世纪的宽敞和简洁，就又开始人满为患了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [wɪð] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] ['fɪtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm] .

| but | this | time | with | pictures | and | fittings | of | the | time | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 时间 | 和 | 图片 | 和 | 配件 | 的 | 这 | 时间 | . |

但这次附上了当时的图片和服饰。

[ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [hiː; hi] [bɔːt] [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['riːəl] [vəʊ'keɪʃ(ə)n] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]

| In | all | directions | he | bought | with | enthusiasm | , | but | his | real | vocation | , | after | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 方向 | 他 | 买 | 和 | 热情 | , | 但 | 他的 | 真实的 | 职业 | , | 后 | 这 |

[ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɛməz] [sə'saɪəti] ,

| cultivation | of | Emma's | society | , |
|---|---|---|---|---|
| 栽培 | 的 | 艾玛的 | 社会 | , |

他热情地四处采购，但在培养了艾玛的社交圈之后，他真正的使命是……

[suːn] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [kəm'pliːʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ænd; ənd] ['grəʊɪŋ] ['ɔːltə(r)] - [piːs] [baɪ]

| soon | came | to | be | the | completion | of | his | great | and | growing | altar | - | piece | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 来了 | 到 | 是 | 这 | 完成 | 的 | 他的 | 伟大的 | 和 | 生长 | 坛 | - | 片 | 经过 |

['kɑːləʊ] [krɪ'vɛli] .

| Carlo | Crivelli | . |
|---|---|---|
| 卡洛 | 克里维利 | . |

不久之后，卡洛·克里韦利 (Carlo Crivelli) 为他创作的伟大且不断扩充的祭坛画就完成了。

[wɒt] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ə; eɪ]['frɪdʒɪd] ['eksəsaɪz] ,

| What | is | usually | a | frigid | exercise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 通常 | 一个 | 寒冷 | 锻炼 | , |

通常来说，这是一项令人感到乏味的运动，

[ə; eɪ][mɪə(r)] [ˌæsə'teɪnmənt] [ðæt] [ðə; ði] [pɑːts] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['skætəd] [æŋ'kəʊnə][ɑː(r); ə(r)][æt; ət] ['lʌndən] ,

| a | mere | ascertainment | that | the | parts | of | a | scattered | ancona | are | at | London | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 仅仅 | 确定 | 那 | 这 | 部分 | 的 | 一个 | 疏散 | 安科纳 | 是 | 在 | 伦敦 | , |

[bɜː'lɪn] , [ˌes 'tiː] . ['piːtəzbəːg] ,

| Berlin | , | St | . | Petersburg | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 柏林 | , | 英石 | . | 圣彼得堡 | , |

仅仅确定散落在伦敦、柏林、圣彼得堡的安科纳碎片，

['bɒstən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] [ˌkɒmpɪ'leɪʃn] [ɒv; əv] ['meʒəm(ə)nts] , ['dɒkjumənts]

| Boston | , | etc | . | — | a | patient | compilation | of | measurements | , | documents |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波士顿 | , | ETC | . | — | 一个 | 病人 | 汇编 | 的 | 测量 | , | 文件 |

[ænd; ənd] [ˌprɔbə'bilitiz] ;

| and | probabilities | ; |
|---|---|---|
| 和 | 概率 | ; |

波士顿等地——一份包含测量数据、文件和概率的详细汇编；

[wɒt] [ɪz]['dʒen(ə)rəli][ə; eɪ][mɪə(r)]['priːtekst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['spɒlɪd]['ɑːtɪk(ə)l][ɪn][ə; eɪ] ['hevi] ['dʒɜːn(ə)l] — [ɔː(r)]

| what | is | generally | a | mere | pretext | for | a | solid | article | in | a | heavy | journal | — | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 一般来说 | 一个 | 仅仅 | 借口 | 为了 | 一个 | 坚硬的 | 文章 | 在 | 一个 | 重的 | 杂志 | — | 或者 |

[æt; ət] [best] [ə; eɪ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['peɪstɪŋ] ['fəutəgræfs] [tə'geðə(r)] [ɪn][ðə; ði]['ɔːdə(r)][ðə; ði] ['ɑːtɪst]

| at | best | a | question | of | pasting | photographs | together | in | the | order | the | artist |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最好的 | 一个 | 问题 | 的 | 粘贴 | 照片 | 一起 | 在 | 这 | 命令 | 这 | 艺术家 |

[ɪn'tendɪd] — ['krɑːkər] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][æn; ən]['iːgə(r)][ænd; ənd][məʊst] ['præktɪkl] [pə'sjuːt] .

| intended | — | Crocker | converted | into | an | eager | and | most | practical | pursuit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 故意的 | — | 克罗克 | 转换 | 进入 | 一个 | 渴望的 | 和 | 最多 | 实际的 | 追逐 | . |

通常来说，这只是在厚重的期刊上发表一篇扎实文章的借口——或者充其量只是按照艺术家意图将照片粘贴在一起的问题——而克罗克将其变成了一种热情而又非常实际的追求。

[bɪt][baɪ][bɪt][hiː; hi] ['grædʒuəli] [ˌriː'kɒnstɪtjuːtɪd] [hɪz; ɪz] [krɪ'vɛli] [ɪn][ɪts] ['eɪnʃənt] ['glɔːri] [ɒv; əv][ɪ'næm(ə)l][ɒn]

| Bit | by | bit | he | gradually | reconstituted | his | Crivelli | in | its | ancient | glory | of | enamel | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 少量 | 经过 | 少量 | 他 | 逐步地 | 重组 | 他的 | 克里维利 | 在 | 它是 | 古老的 | 荣耀 | 的 | 搪瓷 | 在 |

[gəʊld] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [ɔː'neɪt] ['məuldiŋz] .

| gold | within | its | ornate | mouldings | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 金子 | 之内 | 它是 | 华丽 | 模具 | . |

他一点一点地将他的克里韦利瓷器恢复到昔日辉煌，使其重现了金珐琅彩绘和华丽造型的昔日荣光。

[ðə; ði] [kwest] [ 'prɔspə ] ['kæpɪt(ə)li] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [stʌk] ['həʊpləsli] [æt; ət][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l]

| The | quest | prospered | capitally | until | he | stuck | hopelessly | at | the | missing | St | . | Michael |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寻求 | 繁荣昌盛 | 资本 | 直到 | 他 | 卡住 | 绝望地 | 在 | 这 | 丢失的 | 英石 | . | 迈克尔 |

.

:

.

他的探险之旅进展顺利，直到他绝望地卡在了失踪的圣米迦勒那里。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [j'iəz] [kəm'pliːt] [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [vɔɪd] [weə(r)]

| As | it | stood | for | a | couple | of | years | complete | except | for | the | void | where |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 站立 | 为了 | 一个 | 夫妻 | 的 | 年 | 完全的 | 除了 | 为了 | 这 | 空白 | 在哪里 |

[ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ,

| the | St | . | Michael | should | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英石 | . | 迈克尔 | 应该 | 是 | , |

除了圣米迦勒像所在位置的空缺之外，这座教堂已经完工两年了。

[ðə; ði]['ɔːltə(r)] - [piːs] [ˌreprɪ'zentɪd] [les] ['krɑːkərz] [ə'bʌndənt] [rɪ'sɔːsɪz] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ['taɪələs]

| the | altar | - | piece | represented | less | Crocker's | abundant | resources | than | his | tireless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 坛 | - | 片 | 代表 | 较少的 | 克罗克 | 丰富 | 资源 | 比 | 他的 | 不知疲倦 |

['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['enədʒi] .

| patience | and | energy | . |
|---|---|---|---|
| 耐心 | 和 | 活力 | . |

这幅祭坛画与其说是展现了克罗克丰富的资源，不如说是展现了他孜孜不倦的耐心和精力。

[hiː; hi][hæd; həd] [pɪkt] [ʌp][ðə; ði][fɜːst] ['frægmənt] ,

| He | had | picked | up | the | first | fragment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 挑选 | 向上 | 这 | 第一的 | 分段 | , |

他捡起了第一块碎片，

[ə; eɪ]['slendə(r)][ˌes 'tiː] . ['kæθ(ə)rɪn] [ɒv; əv][ˌælɪg'zɑːndriə] [dɪ'mjʊəli] ['liːnɪŋ] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [spaɪkt] [wiːl]

| a | slender | St | . | Catherine | of | Alexandria | demurely | leaning | upon | her | spiked | wheel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 苗条 | 英石 | . | 凯瑟琳 | 的 | 亚历山大 | 端庄地 | 倾斜 | 之上 | 她 | 尖峰 | 车轮 |

,

,

,

一位身材苗条的亚历山大圣凯瑟琳端庄地倚靠在她的尖刺轮上，

[æt; ət][ə; eɪ] [prə'vɪnʃ(ə)l] - [ɪn] [rɒ'mɑːnjə] , [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði][æŋ'kəʊnə][hæd; həd]

| at | a | provincial | antiquary's | in | Romagna | , | not | far | from | where | the | ancona | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 省级 | - | 在 | 罗马涅 | , | 不是 | 远的 | 从 | 在哪里 | 这 | 安科纳 | 有 |

[biːn] ['ɪmpɪəsli] [dis'membəd] .

| been | impiously | dismembered | . |
|---|---|---|---|
| 到过 | 肆无忌惮地 | 肢解 | . |

在罗马涅省一位古董商那里，距离安科纳人被亵渎地肢解的地方不远。

['fɔːtʃənətli] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['gɒθɪk] [freɪm] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] [kluː] [tuː; tə]['ʌðə(r)]['pænəlz] .

| Fortunately | the | original | Gothic | frame | remained | to | give | a | clue | to | other | panels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸运的是 | 这 | 原来的 | 哥特 | 框架 | 剩余 | 到 | 给 | 一个 | 线索 | 到 | 其他 | 面板 | . |

幸运的是，原有的哥特式画框得以保留，为其他画板提供了线索。

[nekst] , [wɜːd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [krɪ'vɛli] [mə'dɒnə] [wɪð] ['dəʊnəz] [æt; ət] ['krɪstiz] [tʊk] [hɪm] [ˌpəʊst'heɪst] [tuː; tə]

| Next | , | word | of | a | Crivelli | Madonna | with | Donors | at | Christie's | took | him | posthaste | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下一个 | , | 单词 | 的 | 一个 | 克里维利 | 麦当娜 | 和 | 捐赠者 | 在 | 佳士得 | 采取 | 他 | 急如星火 | 到 |

['lʌndən] .

| London | . |
|---|---|
| 伦敦 | . |

接下来，他听说佳士得拍卖行将拍卖一幅克里韦利圣母像及捐赠者，便立即赶往伦敦。

[freɪm] , ['pɪəriəd][ænd; ənd] ['meʒəm(ə)nts] [pruːvd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ðɪ] ['sentrəl] ['pæn(ə)l] ,

| Frame | , | period | and | measurements | proved | that | it | was | the | central | panel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 框架 | , | 时期 | 和 | 测量 | 已证实 | 那 | 它 | 曾是 | 这 | 中央 | 控制板 | , |

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['taɪnɪ]['dəʊnəz] ,

| and | the | tiny | donors | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 微小的 | 捐赠者 | , |

画框、年代和尺寸都证明它是中央面板，以及那些微小的捐赠者。

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] [ænd; ənd] [waɪf] [wɪð] [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][gɜːl] ,

| a | husband | and | wife | with | a | boy | and | girl | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 丈夫 | 和 | 妻子 | 和 | 一个 | 男生 | 和 | 女孩 | , |

一对夫妇，育有一子一女。

['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [wɪŋz] [hæd; həd] [kən'teɪnd] [tuː] ['fiːmeɪl] [ænd; ənd] [tuː] [meɪl] [seɪnts] .

| indicated | that | the | wings | had | contained | two | female | and | two | male | saints | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 表明的 | 那 | 这 | 翅膀 | 有 | 包含 | 二 | 女性 | 和 | 二 | 男性 | 圣徒 | . |

这表明，翅膀上曾供奉着两名女圣人和两名男圣人。

[bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ][ˌes 'tiː] . ['luːsi] ( [wɪtʃ] [tɜːnd] [ʌp] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)]['leɪtə(r)][ɪn][æn; ən] [ən] -

| Between | the | St | . | Lucy | ( | which | turned | up | more | than | a | year | later | in | an | un | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 英石 | . | 露西 | ( | 哪个 | 转向 | 向上 | 更多的 | 比 | 一个 | 年 | 之后 | 在 | 一个 | 联合国 | - |

[hɜːd] - [ɒv; əv] ['swiːdɪʃ] [kə'lekʃ(ə)n] ,

| heard | - | of | Swedish | collection | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | - | 的 | 瑞典 | 收藏 | , |

在《圣露西》（一年多后在一个闻所未闻的瑞典藏品中出现）之间，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][hæd; həd]['əʊnli][baɪ][ə; eɪ][hɑːd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][reə(r)][lə'renzəʊ]['mɒnəkəʊ]

| and | was | had | only | by | a | hard | exchange | for | a | rare | Lorenzo | Monaco |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 有 | 仅有的 | 经过 | 一个 | 难的 | 交换 | 为了 | 一个 | 稀有的 | 洛伦佐 | 摩纳哥 |

[ænd; ənd][ə; eɪ]['plɔːzəb(ə)l][frɑː][æn'dʒelɪˌkəʊ] ) [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['sʌmptʃuəs] [ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] ,

| and | a | plausible | Fra | Angelico | ) | and | the | sumptuous | St | . | Augustine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 合情合理 | 弗拉 | 安杰利科 | ) | 和 | 这 | 豪华 | 英石 | . | 奥古斯丁 | , |

只有通过艰难的交换，才换来了罕见的洛伦佐·摩纳哥葡萄酒、一瓶还算不错的弗拉·安杰利科葡萄酒以及奢华的圣奥古斯丁葡萄酒。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['vɪlə] [ɪn][ə; eɪ] ['bærəʊ] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['diːlə(r)] ,

| which | was | brought | to | the | villa | in | a | barrow | by | a | little | dealer | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 带来 | 到 | 这 | 别墅 | 在 | 一个 | 巴罗 | 经过 | 一个 | 小的 | 经销商 | , |

那东西是由一个小商贩用手推车运到别墅的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒŋgə(r)] ['ɪntəv(ə)l] .

| there | was | a | longer | interval | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 更长 | 间隔 | . |

间隔时间更长。

['miːnwaɪl] [ðə; ðɪ] [freɪm] [hæd; həd] [biːn] [ˌriːkən'strʌktɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [niːʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ]

| Meanwhile | the | frame | had | been | reconstructed | , | and | a | niche | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 这 | 框架 | 有 | 到过 | 重建 | , | 和 | 一个 | 小众市场 | 为了 | 这 |

['mɪsɪŋ] [seɪnt] [rəʊz] [ɪn] ['melənkəli] ['emptɪnəs] .

| missing | saint | rose | in | melancholy | emptiness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 丢失的 | 圣 | 玫瑰 | 在 | 忧郁 | 空虚 | . |

与此同时，圣像框已被重建，一个供奉失踪圣人的壁龛在忧郁的空旷中升起。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [sen'seɪʃən(ə)l] [ren'kɒntə(r)][ɪn] ['ɛməz] [den] ,

| A | little | before | the | sensational | rencontre | in | Emma's | den | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 前 | 这 | 轰动一时 | 邂逅 | 在 | 艾玛的 | 丹 | , |

在艾玛的房间里那场轰动一时的邂逅发生前不久，

[ðə; ði] [tʃɑːns] [ɒv; əv] ['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] [ruːd] ['pɪlgrɪm] ['wʊdkʌt] [ɒn][ðə; ði] [keɪ] [vɒl'teə] [rɪ'viːld] [ðə; ði]

| the | chance | of | finding | a | rude | pilgrim | woodcut | on | the | Quai | Voltaire | revealed | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 机会 | 的 | 寻找 | 一个 | 粗鲁的 | 朝圣 | 木刻 | 在 | 这 | 码头 | 伏尔泰 | 揭晓 | 这 |

[seɪnts] [aɪ'dentətɪ] .

| saint's | identity | . |
|---|---|---|
| 圣徒 | 身份 | . |

在伏尔泰码头发现一幅粗鲁的朝圣者木刻，这揭示了这位圣人的身份。

[ðɪs] ['ʌgli] [prɪnt] [ɪn'fɔːmd] [ðə; ði] ['feɪθf(ə)l] [ðæt] [ðə; ði] " [prə'dɪdʒəs] ['ɪmɪdʒ] " [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['leɪdi]

| This | ugly | print | informed | the | faithful | that | the | " | prodigious | image | " | of | Our | Lady |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 丑陋的 | 打印 | 知情的 | 这 | 忠实 | 那 | 这 | " | 惊人 | 图像 | " | 的 | 我们的 | 女士 |

[ɪg'zɪstɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɑːməlaɪt] [æt; ət]['bɔːrgoʊ][sæn; sɑːn] [ˌliːbɛ'rɑːli] .

| existed | in | the | Church | of | the | Carmelites | at | Borgo | San | Liberale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 存在 | 在 | 这 | 教会 | 的 | 这 | 加尔默罗会 | 在 | 博尔戈 | 圣 | 自由主义者 | . |

这幅丑陋的印刷品告诉信徒们，圣母的"神奇画像"存在于博尔戈圣利贝拉莱的加尔默罗会教堂中。

[wʌn] [maɪt] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [raɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [faɪv] [kəm'pɑːtmənts] [ə; eɪ] ['wɪləʊi]

| One | might | distinguish | at | the | extreme | right | of | the | five | compartments | a | willowy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 可能 | 区分 | 在 | 这 | 极端 | 正确的 | 的 | 这 | 五 | 隔间 | 一个 | 纤细的 |

[ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] [ɪn] ['ɑːmə(r)] ,

| St | . | Michael | in | armour | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 英石 | . | 迈克尔 | 在 | 盔甲 | , |

在五个隔间的最右侧，人们或许可以辨认出一位身着盔甲、身姿挺拔的圣米迦勒。

[laɪk] ['tʃɔːsərz] ['skwaɪə(r)][ɪn][ə; eɪ] [blæk] - ['letə(r)]['fəʊliəʊ] , [ɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði][aɪˌdentɪfɪ'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] [biːn]

| like | Chaucer's | Squire | in | a | black | - | letter | folio | , | or | if | the | identification | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 乔叟的 | 乡绅 | 在 | 一个 | 黑色的 | - | 信 | 对开本 | , | 或者 | 如果 | 这 | 鉴别 | 有 | 到过 |

['daʊtf(ə)l] ,

| doubtful | , |
|---|---|
| 疑 | , |

就像乔叟笔下哥特体对开本中的侍从一样，或者如果身份鉴定存在疑问的话，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [bɪ'ləʊ] [ɪn][ɔːl] ['lɛtəz] .

| there | was | the | name | below | in | all | letters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 这 | 姓名 | 以下 | 在 | 全部 | 信件 | . |

下面的名字用所有字母拼写出来。

[wen] [ðə; ði] [prɪnt] [wɒz; wəz] [ʃəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['skiːmɪŋ] ['hɑːrwʊd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn]

| When | the | print | was | shown | to | the | scheming | Harwood | over | the | afternoon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 打印 | 曾是 | 所示 | 到 | 这 | 心计 | 哈伍德 | 超过 | 这 | 下午 |

[vɜː'muːθ; 'vɜːməθ] ,

| vermouth | , |
|---|---|
| 苦艾酒 | , |

当这幅版画在下午的苦艾酒声中展示给诡计多端的哈伍德时，

[hiː; hi] [sə'spendɪd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['dɪskɔːs] [ɒn][ðə; ði] [kən'temptəbl] [feɪt] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [bɔːn] [æn; ən]['æŋgləʊ]

| he | suspended | a | long | discourse | on | the | contemptible | fate | of | being | born | an | Anglo |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 暂停 | 一个 | 长的 | 话语 | 在 | 这 | 可鄙 | 命运 | 的 | 存在 | 出生 | 一个 | 盎格鲁 |

- ['sæksn] ,

| - | Saxon | , |
|---|---|---|
| - | 撒克逊 | , |

他突然中断了关于生为盎格鲁-撒克逊人所遭受的卑微命运的长篇大论。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [ˈəʊvə(r)][hɪm] [wɪð] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] [ʃɒk] [ðæt] ['emə] [hæd; həd][ðə; ði] ['mɪsɪŋ]

| and | it | came | over | him | with | a | blessed | shock | that | Emma | had | the | missing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 来了 | 超过 | 他 | 和 | 一个 | 蒙福 | 震惊 | 那 | 艾玛 | 有 | 这 | 丢失的 |

[ˌes ˈtiː] . ['maɪk(ə)l] .

| St | . | Michael | . |
|---|---|---|---|
| 英石 | . | 迈克尔 | . |

他惊喜地发现，艾玛拥有了失踪的圣米迦勒。

['penətreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] ,

| Penetrated | by | the | joy | of | the | situation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 渗透 | 经过 | 这 | 喜悦 | 的 | 这 | 情况 | , |

沉浸在喜悦之中，

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['weðə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði] [ɪˈnɪʃətɪv] [tuː; tə][ðə; ði][mæn][ɔː(r)]

| he | hesitated | for | a | moment | whether | to | give | the | initiative | to | the | man | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 犹豫了一下 | 为了 | 一个 | 片刻 | 无论 | 到 | 给 | 这 | 倡议 | 到 | 这 | 男人 | 或者 |

[ðə; ði] ['wʊmən] .

| the | woman | . |
|---|---|---|
| 这 | 女士 | . |

他犹豫了一会儿，不知道该把主动权交给男人还是女人。

[ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] ['krɑːkərz] [ʌnˈkɒmprəmaɪzɪŋ] ['stɜːdinəs] [kənˈvɪnst] [hɪm] [ðæt] [ɒn] [ðæt] [saɪd][ðə; ði]

| A | glance | at | Crocker's | uncompromising | sturdiness | convinced | him | that | on | that | side | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 瞥一眼 | 在 | 克罗克 | 毫不妥协 | 坚固性 | 确信 | 他 | 那 | 在 | 那 | 边 | 这 |

[ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] ['kwɪkli] [ɪgˈzɔːstɪd] .

| situation | might | be | quickly | exhausted | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 情况 | 可能 | 是 | 迅速地 | 筋疲力尽的 | . |

克罗克毫不妥协的坚韧让他确信，在那边，局势可能很快就会结束。

['emə] [hiː; hi][kʊd; kəd] [trʌst] [tuː; tə][duː; də][ˌaɪ ˈtiː] [fʊl] ['dʒʌstɪs] .

| Emma | he | could | trust | to | do | it | full | justice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾玛 | 他 | 可以 | 相信 | 到 | 做 | 它 | 满的 | 正义 | . |

他可以信任艾玛，让她尽职尽责地完成这项工作。

[ɪkˈskjuːzɪŋ] [hɪmˈself] [əˈbrʌptli] , [hiː; hi] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [fraʊ] [stɜːrnz] ['lɒdʒɪŋz] ,

| Excusing | himself | abruptly | , | he | made | for | Frau | Stern's | lodgings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 借口 | 他自己 | 突然 | , | 他 | 制成 | 为了 | 弗劳 | 斯特恩 | 住宿 | , |

他突然找了个借口离开，前往斯特恩夫人的住处。

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [teɪst] [ɒv; əv] ['krɑːkərz] [vɜːˈmuːθ; ˈvɜːməθ] [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪθləs] [maʊθ] ,

| and | with | the | taste | of | Crocker's | vermouth | still | in | his | faithless | mouth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 这 | 品尝 | 的 | 克罗克 | 苦艾酒 | 仍然 | 在 | 他的 | 不忠 | 嘴 | , |

克罗克苦艾酒的味道还留在他那不忠的嘴里，

[təʊld][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] ['ɛməz] [krɪˈvɛli] [wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [ˌes ˈtiː] . ['maɪk(ə)l] .

| told | her | that | Emma's | Crivelli | was | no | other | than | the | missing | St | . | Michael | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 她 | 那 | 艾玛的 | 克里维利 | 曾是 | 不 | 其他 | 比 | 这 | 丢失的 | 英石 | . | 迈克尔 | . |

告诉她，艾玛的克里维利正是失踪的圣米迦勒。

[tuː; tə] [meɪk] ['mætəz] [ʃʊə(r)][hiː; hi] ['spləmli] [baʊnd] [fraʊ] [stɜːn] [tuː; tə] ['siːkrəsi] .

| To | make | matters | sure | he | solemnly | bound | Frau | Stern | to | secrecy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 事情 | 当然 | 他 | 庄严地 | 边界 | 弗劳 | 斯特恩 | 到 | 保密 | . |

为了确保万无一失，他郑重地要求斯特恩夫人保守秘密。

[ðæt] [əˈkʌmplɪʃt] , [hiː; hi] [streʊd] ['wɪslɪŋ] [daʊn] [θruː] [ðə; ði]['pɜːp(ə)l] ['twaɪlaɪt] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

| That | accomplished | , | he | strode | whistling | down | through | the | purple | twilight | to | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 完成 | , | 他 | 大步走 | 吹口哨 | 向下 | 通过 | 这 | 紫色的 | 暮 | 到 | 他的 |

[wel] - [ɜːnd] ['frɪtoʊ][æt; ət] - .

| well | - | earned | fritto | at | Paoli's | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | - | 获得 | 炸物 | 在 | - | . |

完成任务后，他吹着口哨，大步穿过紫色的暮色，来到 Paoli's 享用他应得的炸物。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [bɪ'gæn] ['aʊə(r)] ['wʌndərɪŋ] [wɒt] ['emə] [wʊd] [duː; də] .

| The | next | day | began | our | wondering | what | Emma | would | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下一个 | 天 | 开始 | 我们的 | 好奇 | 什么 | 艾玛 | 会 | 做 | . |

第二天，我们开始猜测艾玛会做什么。

[ʃiː; ʃi] [dɪd] , [æz; əz] [ɪz] [nəʊn] ,

| She | did | , | as | is | known | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | , | 作为 | 是 | 已知 | , |

众所周知，她确实这么做了。

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)] ['sɪmp(ə)l] ['nɪkəbɒkə(r)] ['ænsestrɪs] [wʊd] [hæv; həv] [ə'pruːvd] —

| a | thing | that | her | simple | Knickerbocker | ancestresses | would | have | approved | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 事物 | 那 | 她 | 简单的 | 尼克博克 | 祖先压力 | 会 | 有 | 得到正式认可的 | — |

[prɪ'zentɪd] ['krɑːkər] [tuː; tə][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] ['mɒdɪstli] [tuː; tə][ðə; ði]

| presented | Crocker | to | the | St | . | Michael | and | left | the | decision | modestly | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 呈现 | 克罗克 | 到 | 这 | 英石 | . | 迈克尔 | 和 | 左边 | 这 | 决定 | 谦虚地 | 到 | 这 |

[men] .

| men | . |
|---|---|
| 男人 | . |

这是她朴实的尼克博克家族的祖先们会赞同的事情——将克罗克介绍给圣迈克尔，并谦逊地将决定权留给了男人们。

[bɪ'haɪnd][ðə; ði] ['fræŋknəs] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][prə'siːdʒə(r)] [leɪ] , [pə'hæps] ,

| Behind | the | frankness | of | her | procedure | lay | , | perhaps | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在后面 | 这 | 坦率 | 的 | 她 | 程序 | 躺 | , | 也许 | , |

她坦率的做法背后，或许隐藏着……

[ə; eɪ][ˌkjʊəri'ɒsəti][tuː; tə] [siː] [haʊ] ['krɑːkər] [wʊd] [beə(r)] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] ['delɪkət] [ɪ'mɜːdʒənsi] .

| a | curiosity | to | see | how | Crocker | would | bear | himself | in | a | delicate | emergency | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好奇心 | 到 | 看 | 如何 | 克罗克 | 会 | 熊 | 他自己 | 在 | 一个 | 精美的 | 紧急情况 | . |

很好奇克罗克在棘手的紧急情况下会如何应对。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi][ɪn][sʌm; səm] ['fæʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [ɔː'diːl] .

| It | was | to | be | in | some | fashion | his | ordeal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 到 | 是 | 在 | 一些 | 时尚 | 他的 | 考验 | . |

这在某种程度上是他要经历的磨难。

[ðʌs] [ʃiː; ʃi] [mait] [æt; ət] [liːst] [ʃeɪk] [ðə; ði] [ə'pɔːlɪŋ] [ˌekwə'nɪməti] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [pɑːst]

| Thus | she | might | at | least | shake | the | appalling | equanimity | with | which | he | had | passed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 她 | 可能 | 在 | 至少 | 摇 | 这 | 令人震惊 | 平静 | 和 | 哪个 | 他 | 有 | 通过了 |

[frɒm; frəm][ðə; ði][steɪdʒ][ɒv; əv] ['kɒmreɪd] [tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['sʌpliənt] .

| from | the | stage | of | comrade | to | that | of | suppliant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 阶段 | 的 | 同志 | 到 | 那 | 的 | 请求者 | . |

这样，她至少可以打破他从同志到乞求者的那种可怕的平静。

[nɒt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['daʊtɪd] [hɪm] ; ['nəʊbədi] [dɪd] [ðæt] ,

| Not | that | she | doubted | him | ; | nobody | did | that | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 那 | 她 | 怀疑 | 他 | ; | 无人 | 做过 | 那 | , |

倒不是说她怀疑他；没人会怀疑他。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [ ri'zent ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] ['retrəspekt] [hɪz; ɪz] ['saɪləns] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt]

| but | she | resented | a | little | in | retrospect | his | silence | on | the | subject | of | the | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 怨恨 | 一个 | 小的 | 在 | 回顾 | 他的 | 沉默 | 在 | 这 | 主题 | 的 | 这 | 伟大的 |

[kwest] .

| quest | . |
|---|---|
| 寻求 | . |

但事后她还是有点不满他对那场伟大冒险保持沉默。

[wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɒsəb(ə)l] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] [ðiːz] [faɪv] [j'iəz] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃætɪd] ['əʊnli] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

| Was | it | possible | that | for | these | five | years | he | had | chatted | only | about | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 可能的 | 那 | 为了 | 这些 | 五 | 年 | 他 | 有 | 聊天 | 仅有的 | 关于 | 他的 |

['kɒlɪdʒ] [præŋks] ,

| college | pranks | , |
|---|---|---|
| 大学 | 恶作剧 | , |

难道这五年里，他只跟人聊过他在大学时的恶作剧吗?

[hɪz; ɪz] ['fɪʃɪŋ] [trɪps] , [hɪz; ɪz] ['ɔːtʃədz] [ænd; ənd] [ 'vinjəd ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [v'juːz] ?

| his | fishing | trips | , | his | orchards | and | vineyards | , | and | the | views | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 钓鱼 | 旅行 | , | 他的 | 果园 | 和 | 葡萄园 | , | 和 | 这 | 浏览 | ? |

他的钓鱼之旅、他的果园和葡萄园，以及那里的景色?

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [rɪ'vjuːd] [ðeə(r)] ['kaʊntləs] [wɔːks] [ænd; ənd] [tiːz] ,

| As | she | reviewed | their | countless | walks | and | teas | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 已审核 | 他们的 | 无数 | 散步 | 和 | 茶 | , |

她回想起他们无数次的散步和喝茶时光，

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [peɪd] [hɜː(r); hə(r)][ðə; ði] ['kɒmplɪmənt] [ɒv; əv]

| it | really | seemed | as | if | he | had | never | paid | her | the | compliment | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 真的 | 似乎 | 作为 | 如果 | 他 | 有 | 绝不 | 有薪酬的 | 她 | 这 | 赞扬 | 的 |

['biːɪŋ] [ɪm'pɜːsənl] .

| being | impersonal | . |
|---|---|---|
| 存在 | 不具个人色彩 | . |

他似乎从未给予她“不偏不倚”这种赞美。

[wel] , [ðæt] [wɒz; wəz] [endid] [naʊ] [æt; ət] ['eni] [reɪt] .

| Well | , | that | was | ended | now | at | any | rate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 那 | 曾是 | 结束 | 现在 | 在 | 任何 | 速度 | . |

好吧，这件事总算是结束了。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌmɪs'gɪvɪŋ] [fɪld] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [rɪ'viːld] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv]

| A | little | misgiving | filled | her | that | she | had | never | revealed | the | presence | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 疑虑 | 已填 | 她 | 那 | 她 | 有 | 绝不 | 揭晓 | 这 | 在场 | 的 |

[ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] [tuː; tə][səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [pleɪ] - ['feləʊ] .

| the | St | . | Michael | to | so | good | a | play | - | fellow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英石 | . | 迈克尔 | 到 | 所以 | 好的 | 一个 | 玩 | - | 同伴 | . |

她心中涌起一丝不安，因为她从未向这么好的玩伴透露过圣米迦勒的存在。

[ə; eɪ] ['delɪkəsi] , ['nəʊɪŋ] [hɪz; ɪz][ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] [ziːl] [æz; əz][ə; eɪ] [kə'lektə(r)] , [hæd; həd] [rɪ'streɪnd]

| A | delicacy | , | knowing | his | incorrigible | zeal | as | a | collector | , | had | restrained |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 美味 | , | 会心 | 他的 | 不可救药 | 热情 | 作为 | 一个 | 集电极 | , | 有 | 克制 |

[hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] ,

| her | , | and | then | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | , | 和 | 然后 | , |

她深知他收藏癖的狂热，这种谨慎让她有所克制，然后，

[æz; əz] ['denɪs] [hæd; həd] [gest] , [hɜː(r); hə(r)][den][wɒz; wəz][hɜː(r); hə(r)] ['sæŋktʃuəri] ,

| as | Dennis | had | guessed | , | her | den | was | her | sanctuary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 丹尼斯 | 有 | 猜对了 | , | 她 | 丹 | 曾是 | 她 | 避难所 | , |

正如丹尼斯所料，她的巢穴是她的避难所。

[əd'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ɪm'plaɪd] [æn; ən] ['ɪntɪməsi] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kən'siːd] .

| admission | to | which | implied | an | intimacy | difficult | to | concede | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 入学 | 到 | 哪个 | 暗示 | 一个 | 亲密关系 | 难的 | 到 | 承认 | . |

承认这一点意味着一种难以承认的亲密关系。

[wɒt'evə(r)] [ðə; ði] ['merɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] ,

| Whatever | the | merits | of | the | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 这 | 优点 | 的 | 这 | 案件 | , |

无论案件本身是否有理，

[ðə; ði] ['rʌptʃə(r)] [hæd; həd] [prə'dju:st] [ɪn][ə; eɪ] [mɪl'jɜ:] [kən'sju:md] [baɪ][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [ges] [wɒt]

| the | rupture | had | produced | in | a | milieu | consumed | by | the | desire | to | guess | what |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 破裂 | 有 | 生产 | 在 | 一个 | 环境 | 消耗 | 经过 | 这 | 欲望 | 到 | 猜测 | 什么 |

['emə] [wʊd] [du:; də] ,

| Emma | would | do | , |
|---|---|---|---|
| 艾玛 | 会 | 做 | , |

这种裂痕产生于一个充满猜测艾玛下一步行动的氛围中。

[æt; ət] [li:st] [wʌn]['pɜ:s(ə)n] [hu:] [wɒz; wəz] ['səʊlli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [wɒt] ['krɑ:kərz] [nekst] [mu:v] [maɪt]

| at | least | one | person | who | was | solely | interested | in | what | Crocker's | next | move | might |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 至少 | 一 | 人 | WHO | 曾是 | 仅 | 感兴趣的 | 在 | 什么 | 克罗克 | 下一个 | 移动 | 可能 |

[bi:; bi] .

| be | . |
|---|---|
| 是 | . |

至少有一个人只关心克罗克下一步会采取什么行动。

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] ['kælkjələb(ə)l] [laɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [æn; ən]

| For | the | first | time | in | a | singularly | calculable | life | he | had | become | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 在 | 一个 | 单独地 | 可计算的 | 生活 | 他 | 有 | 变得 | 一个 |

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['dʒenjuɪn] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .

| object | of | genuine | curiosity | . |
|---|---|---|---|---|
| 目的 | 的 | 真的 | 好奇心 | . |

在他原本一成不变的人生中，第一次，他成为了人们真正好奇的对象。

[hi:; hi] ['æktɪd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ju:ʒuəl] [sɪm'plɪsəti] .

| He | acted | with | his | usual | simplicity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 行动 | 和 | 他的 | 通常 | 简单 | . |

他行事作风一如既往地朴实无华。

[tu:; tə] ['emə] [hi:; hi] [rəʊt] [ə; eɪ] [bri:f] [nəʊt] [ʌp'breɪdɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['fɪrɪŋ] [ðə; ði] ['vɔɪsɪz]

| To | Emma | he | wrote | a | brief | note | upbraiding | her | for | fearing | the | voices |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 艾玛 | 他 | 写道 | 一个 | 简短的 | 笔记 | 责骂 | 她 | 为了 | 害怕 | 这 | 声音 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] ,

| of | the | valley | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 谷 | , |

他给艾玛写了一张便条，责备她害怕山谷里的声音。

[ prəu'fes ] [hɪz; ɪz] ['i:gənəs] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [wen] [ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['maɪk(ə)l] [hæd; həd] [bi:n] [pʊt] [aʊt]

| professing | his | eagerness | to | return | when | the | St | . | Michael | had | been | put | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 声称 | 他的 | 渴望 | 到 | 返回 | 什么时候 | 这 | 英石 | . | 迈克尔 | 有 | 到过 | 放 | 出去 |

[ɒv; əv][ðə; ði] ['rekənɪŋ] ,

| of | the | reckoning | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 清算 | , |

当圣米迦勒号被排除在外时，他声称自己渴望回归。

[ænd; ənd] [dɪkl'eəɹɪŋ] [ðæt] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [su:n] ,

| and | declaring | that | if | it | were | not | soon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 声明 | 那 | 如果 | 它 | 是 | 不是 | 很快 | , |

并宣称，如果再不尽快，

[hi:; hi] [wʊd] ['wɪli] - ['nɪli:] [kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [si:] [haʊ] [θɪŋz] [wɜ:(r); wə(r)] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .

| he | would | willy | - | nilly | come | back | and | see | how | things | were | between | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 威利 | - | 随意 | 来 | 后退 | 和 | 看 | 如何 | 事物 | 是 | 之间 | 他们 | . |

他会不时地回来看看他们之间发生了什么。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['letə(r)] [ðæt] ['wu:ndɪd] ['emə] , [jet] ['sʌmhaʊ] [ wɔ:m ] [hɜ:(r); hə(r)] , [tu:] ,

| It | was | a | letter | that | wounded | Emma | , | yet | somehow | warmed | her | , | too | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 信 | 那 | 受伤 | 艾玛 | , | 然而 | 不知何故 | 温暖 | 她 | , | 也 | , |

这封信伤害了艾玛，但不知为何，也温暖了她。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ɪts] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wi:; wi] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)][ɪn][æn; ən] [ʌn'wəʊntɪd] ['ætɪtju:d] [ɒv; əv]

| and | from | its | reception | we | found | her | in | an | unwonted | attitude | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 它是 | 接待 | 我们 | 成立 | 她 | 在 | 一个 | 不寻常的 | 态度 | 的 |

[ˌnɒnkən'fɔ:mətɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɜ:dɪkts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['væli] .

| nonconformity | to | the | verdicts | of | the | valley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不合格 | 到 | 这 | 判决 | 的 | 这 | 谷 | . |

从她的反应来看，我们发现她一反常态地对山谷里的判决持不服从的态度。

[ʃi:; ʃi] [bɪ'gæn][tu:; tə] [spi:k] [ʌp][ɪn] [bɪ'hɑ:f] [ɒv; əv] [ðɪs] [ɔ:(r)] [ðæt] ['hju:mən] ['spesɪmən] ['ʌndə(r)]['aʊə(r)]

| She | began | to | speak | up | in | behalf | of | this | or | that | human | specimen | under | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 开始 | 到 | 说话 | 向上 | 在 | 代表 | 的 | 这 | 或者 | 那 | 人类 | 标本 | 在下面 | 我们的 |

[dɪ'mɪnɪʃɪŋ] ['lensɪz] [wɪð] [ðə; ði] [ʌn'sʌt(ə)l] [ænd; ənd] [ˌdɪskən'sɜ:tɪŋ] ['blʌntnəs] [ɒv; əv]['mɔ:t(ə)n] ['krɑ:kər]

| diminishing | lenses | with | the | unsubtle | and | disconcerting | bluntness | of | Morton | Crocker |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 减少 | 镜头 | 和 | 这 | 不委婉 | 和 | 令人不安 | 钝 | 的 | 莫顿 | 克罗克 |

[hɪm'self] .

| himself | . |
|---|---|
| 他自己 | . |

在她开始为我们这些观察力日渐减弱的人挺身而出，以莫顿·克罗克本人那种直率而令人不安的坦率，为这个或那个人类标本发声。

[ðə; ði] [fə'nɒmɪnən] [kept] [ə'laɪv]['aʊə(r)] ['weɪnɪŋ] ['ɪntrəst] ['djʊərɪŋ] ['nɪəli] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] .

| The | phenomenon | kept | alive | our | waning | interest | during | nearly | a | year | of | waiting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 现象 | 保留 | 活 | 我们的 | 减弱 | 兴趣 | 期间 | 几乎 | 一个 | 年 | 的 | 等待 | . |

在近一年的等待中，这一现象让我们逐渐减弱的兴趣保持了下来。

[æz; əz][fɔ:(r); fə(r)] ['krɑ:kər] [hi:; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][aʊt] [ˌɒsten'teɪʃəsli] [ðæt] [hi:; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [fɔ:(r); fə(r)]

| As | for | Crocker | he | gave | it | out | ostentatiously | that | he | was | bound | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 克罗克 | 他 | 给予 | 它 | 出去 | 炫耀地 | 那 | 他 | 曾是 | 边界 | 为了 |

[ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] ['si:mə][ɪn] [ˌnɔ:'θʌmbrɪə] [ænd; ənd] ['ɑ:ftəwəd] [wɒz; wəz][tu:; tə][traɪ][draɪ] - [flaɪ] ['fɪʃɪŋ] [ɒn]

| a | wonderful | Cima | in | Northumbria | and | afterward | was | to | try | dry | - | fly | fishing | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 精彩的 | 西玛 | 在 | 诺森布里亚 | 和 | 之后 | 曾是 | 到 | 尝试 | 干燥 | - | 飞 | 钓鱼 | 在 |

[ðə; ði] ['ɪtʃən] .

| the | Itchen | . |
|---|---|---|
| 这 | 伊琴 | . |

至于克罗克，他大张旗鼓地宣布，他要去诺森伯兰郡参加一场精彩的锡马舞会，之后还要去伊钦河尝试干蝇钓鱼。

[bɪ'jɒnd] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][nəʊ][plænz] .

| Beyond | that | he | had | no | plans | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 那 | 他 | 有 | 不 | 计划 | . |

除此之外，他没有任何其他计划。

[ɔ:l] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˌkærəktə'rɪstɪkli] [ðə; ði] [tru:θ] ; [hi:; hi] [bɔ:t] [ðə; ði]['si:mə] , [rəʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| All | this | was | characteristically | the | truth | ; | he | bought | the | Cima | , | wrote | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 曾是 | 典型地 | 这 | 真相 | ; | 他 | 买 | 这 | 西玛 | , | 写道 | 的 | 他的 |

[b'ɑ:skɪts] [tu:; tə] ['hɑ:rwʊd] ,

| baskets | to | Harwood | , |
|---|---|---|---|
| 篮子 | 到 | 哈伍德 | , |

这一切都属实；他买了西玛牌篮子，还写信给哈伍德讲述了他的篮子，

[bʌt; bət] [steɪd] [ə'weɪ] [pɑ:st][hɪz; ɪz] ['meləNz] , [hɪz; ɪz] [greɪps] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɒlɪvz] .

| but | stayed | away | past | his | melons | , | his | grapes | and | his | olives | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 入住 | 离开 | 过去的 | 他的 | 甜瓜 | , | 他的 | 葡萄 | 和 | 他的 | 橄榄 | . |

但他却远离了他的甜瓜、葡萄和橄榄。

[baɪ] ['ɜ:li] ['wɪntə(r)][wi:; wi] [hɜ:d] [ɒv; əv][hɪm] ['ʃu:tɪŋ] [ðə; ði] [mu:s] [ɪn] [nju:] ['brʌnzwɪk] ,

| By | early | winter | we | heard | of | him | shooting | the | moose | in | New | Brunswick | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 早期的 | 冬天 | 我们 | 听到 | 的 | 他 | 射击 | 这 | 驼鹿 | 在 | 新的 | 布伦瑞克 | , |

初冬时节，我们听说他在新不伦瑞克省猎杀了驼鹿。

[ænd; ənd]['leɪtə(r)] ['plænɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [ɑːt] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] [skuːlz] ,

| and | later | planning | a | system | of | art | education | in | the | Massachusetts | schools | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之后 | 规划 | 一个 | 系统 | 的 | 艺术 | 教育 | 在 | 这 | 马萨诸塞州 | 学校 | , |

后来，他们开始规划马萨诸塞州学校的艺术教育体系。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [tɪl] [ðə; ði] [brɪsk] [deɪz] [ɒv; əv] [mɑːtʃ] [ðæt] [wiː; wi] ['lɜːnɪd] [ðə; ði] [west] [wɪnd]

| and | it | was | not | till | the | brisk | days | of | March | that | we | learned | the | west | wind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 不是 | 直到 | 这 | 轻快 | 天 | 的 | 行进 | 那 | 我们 | 学习 | 这 | 西方 | 风 |

[wɒz; wəz] ['brɪŋɪŋ] [hɪm] ['aʊə(r)] [wei] [ə'gen] .

| was | bringing | him | our | way | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 带来 | 他 | 我们的 | 方式 | 再次 | . |

直到三月的寒风凛冽的日子里，我们才知道西风又要把他带到我们这里来了。

['miːnwaɪl] ['emə] [hæd; həd] [ə'kwaɪəd] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [greɪ] [heəz] [ænd; ənd][hæd; həd] ['rezəluːtli]

| Meanwhile | Emma | had | acquired | a | few | more | grey | hairs | and | had | resolutely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 艾玛 | 有 | 获得 | 一个 | 很少 | 更多的 | 灰色的 | 头发 | 和 | 有 | 坚决地 |

[dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [ˌdɪspə'zes] [hɜː'self] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] .

| declined | to | dispossess | herself | of | the | St | . | Michael | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拒绝 | 到 | 剥夺 | 她自己 | 的 | 这 | 英石 | . | 迈克尔 | . |

与此同时，艾玛又多了几根白头发，并且坚决拒绝放弃圣米迦勒教堂。

[ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] ['krɑːkərz] [liːv] - ['teɪkɪŋ] , [ə; eɪ] [nəʊt] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə]

| A | couple | of | months | after | Crocker's | leave | - | taking | , | a | note | had | come | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 夫妻 | 的 | 几个月 | 后 | 克罗克 | 离开 | - | 采取 | , | 一个 | 笔记 | 有 | 来 | 到 |

[hɜː(r); hə(r)][frɒm; frəm]['krɛspiː] ,

| her | from | Crespi | , |
|---|---|---|---|
| 她 | 从 | 克雷斯皮 | , |

克罗克离开几个月后，她收到了克雷斯皮的一张便条。

[ðə; ði] [ ˌʌn'frɔk ] [priːst] [ænd; ənd] [kən'sʌmət] [ˌæntɪ'kweərɪən] , [huː] , [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv]

| the | unfrocked | priest | and | consummate | antiquarian | , | who | , | to | the | point | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 被剥夺圣职 | 牧师 | 和 | 完善 | 古玩 | , | WHO | , | 到 | 这 | 观点 | 的 |

[ 'imprəvaiz ] [ə; eɪ] [ʃef] [dɜːvrə] ,

| improvising | a | chef | d'oeuvre | , |
|---|---|---|---|---|
| 即兴发挥 | 一个 | 厨师 | 作品 | , |

这位已卸下神职的牧师兼资深古董收藏家，甚至能即兴创作出一件杰作，

[wɪl] ['fɜːnɪʃ] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ðɪs] ['gɪldɪd] [eɪdʒ] [dɪ'mɑːndz] .

| will | furnish | anything | that | this | gilded | age | demands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 提供 | 任何事物 | 那 | 这 | 镀金 | 年龄 | 需求 | . |

它将提供这个镀金时代所需的一切。

['krɛspiː][məʊst] [rɪ'spektfəli] [begd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [æn; ən]['ɜːdʒənt]['klaɪənt] , [ə; eɪ] ['rʌʃ(ə)n] [prɪns] ,

| Crespi | most | respectfully | begged | to | represent | an | urgent | client | , | a | Russian | prince | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克雷斯皮 | 最多 | 尊敬 | 乞求 | 到 | 代表 | 一个 | 紧迫的 | 客户 | , | 一个 | 俄语 | 王子 | , |

[huː] [dɪ'zaɪəd] [ə; eɪ] [faɪn] [krɪ'vɛli] .

| who | desired | a | fine | Crivelli | . |
|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 想要的 | 一个 | 美好的 | 克里维利 | . |

克雷斯皮恭敬地请求代理一位紧急客户，一位俄罗斯王子，他想要一把精美的克里韦利步枪。

[wʊd] [ðə; ði][məʊst]['dʒent(ə)l] [mɪs] [vər'plæŋk] ['hæpli] [pɑːt] [wɪð] [hɜːz] ?

| Would | the | most | gentle | Miss | Verplanck | haply | part | with | hers | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 这 | 最多 | 温和的 | 错过 | 弗普兰克 | 或许 | 部分 | 和 | 她的 | ? |

温柔善良的维普兰克小姐会愿意把她的……卖掉吗?

[ðə; ði] [praɪs] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [tʃəʊz] [tuː; tə] [neɪm] .

| The | price | should | be | what | she | chose | to | name | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 价格 | 应该 | 是 | 什么 | 她 | 选择 | 到 | 姓名 | . |

价格由她自己定。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nəʊ] ['kwestʃən] [ɒv; əv] ['mʌni] ,

| It | was | no | question | of | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不 | 问题 | 的 | 钱 | , |

这不是钱的问题。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ə'blaɪdʒɪŋ][ə; eɪ]['klaɪənt] [huːm] ['krɛspiː][kʊd; kəd] [ɪl] [ə'fɔːd] [tuː; tə] [ˌdɪsə'pɔɪnt] .

| but | of | obliging | a | client | whom | Crespi | could | ill | afford | to | disappoint | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 的 | 乐于助人 | 一个 | 客户 | 谁 | 克雷斯皮 | 可以 | 患病的 | 买得起 | 到 | 辜负 | . |

但克雷斯皮必须满足客户的要求，他实在承受不起让客户失望的后果。

['emə] ['kɜːtli] [dɪ'klaɪnd] [ðə; ðɪ]['ɒfə(r)] .

| Emma | curtly | declined | the | offer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 艾玛 | 简短地 | 拒绝 | 这 | 提供 | . |

艾玛断然拒绝了这一提议。

[ðə; ðɪ][ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] [wɒz; wəz]['vælju:d][fɔː(r); fə(r)]['pɜːsən(ə)l] ['riːz(ə)nz] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)]

| The | St | . | Michael | was | valued | for | personal | reasons | and | was | not | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英石 | . | 迈克尔 | 曾是 | 有价值的 | 为了 | 个人的 | 原因 | 和 | 曾是 | 不是 | 为了 |

[seɪl] .

| sale | . |
|---|---|
| 销售 | . |

圣米迦勒号因其私人原因而备受珍视，并不出售。

[sɪks] [wiːks] ['leɪtə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][mɔː(r)] [ɪn'sɪdiəs] [sə'dʒestʃən] .

| Six | weeks | later | came | a | more | insidious | suggestion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 六 | 周 | 之后 | 来了 | 一个 | 更多的 | 阴险 | 建议 | . |

六周后，一个更阴险的建议出现了。

[ðə; ðɪ][də'rektə(r); daɪ'rektə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ʊ'fiːtsɪ] ,

| The | Director | of | the | Uffizi | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 导演 | 的 | 这 | 乌菲齐 | , |

乌菲齐美术馆馆长

['lɜːnɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [pə'zest] [ə; eɪ] ['mɑːstəpiːs] [ɒv; əv][ə; eɪ] [skuːl] ['spɑːsli] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ðɪ]

| learning | that | she | possessed | a | masterpiece | of | a | school | sparsely | represented | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 学习 | 那 | 她 | 拥有 | 一个 | 杰作 | 的 | 一个 | 学校 | 稀疏地 | 代表 | 在 | 这 |

[fɜːst] [ɪ'tæliən] ['gæləri] ,

| first | Italian | gallery | , |
|---|---|---|---|
| 第一的 | 意大利语 | 画廊 | , |

得知她拥有一幅在意大利第一家画廊中极为罕见的画派杰作，

['pliːdɪŋ] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [pɑːs] [frɒm; frəm] ['ɪtəli] ,

| pleading | that | such | an | object | should | not | pass | from | Italy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恳求 | 那 | 这样的 | 一个 | 目的 | 应该 | 不是 | 经过 | 从 | 意大利 | , |

恳求不要让这样的物品离开意大利。

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] ['dʒenərəs] [ɑːt] - ['lʌvəz] [huː] [dɪ'zaɪəd] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][ˌaɪ 'tiː]

| and | representing | a | number | of | generous | art | - | lovers | who | desired | to | add | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 代表 | 一个 | 数字 | 的 | 慷慨的 | 艺术 | - | 恋人 | WHO | 想要的 | 到 | 添加 | 它 |

[tuː; tə][ðə; ðɪ] [kə'lekʃn] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz][keə(r)] ,

| to | the | collections | under | his | care | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 收藏 | 在下面 | 他的 | 关心 | , |

并代表着许多慷慨的艺术爱好者，他们希望将这件艺术品添加到他所保管的收藏中。

[meɪd] [ðə; ðɪ] ['fɒləʊɪŋ] ['ɒfə(r)] , ['trʌstɪŋ] , [haʊ'evə(r)] ,

| made | the | following | offer | , | trusting | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制成 | 这 | 下列的 | 提供 | , | 信任 | , | 然而 | , |

然而，出于信任，他提出了以下提议：

[nɒt][tuː; tə]['eni] [pɪ'kjuːniəri] [ɪn'djuːsmənt] [bʌt; bət][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['lɔɪəlti] [æz; əz][æn; ən] ['ɒnərəri]

| not | to | any | pecuniary | inducement | but | to | her | loyalty | as | an | honorary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 到 | 任何 | 金钱 | 诱导 | 但 | 到 | 她 | 忠诚 | 作为 | 一个 | 名誉 |

['sɪtɪz(ə)n][ɒv; əv] ['flɒrəns] .

| citizen | of | Florence | . |
|---|---|---|---|
| 公民 | 的 | 佛罗伦萨 | . |

并非出于任何金钱上的诱惑，而是出于她作为佛罗伦萨荣誉市民的忠诚。

[ðə; ði][preɪs] [nemd] [wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [les] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['lʌndən] ['vælјuː] ,

| The | price | named | was | something | less | than | the | London | value | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 价格 | 命名 | 曾是 | 某物 | 较少的 | 比 | 这 | 伦敦 | 价值 | , |

这个价格比伦敦的估价要低一些。

[bʌt; bət][ɪts] [ək'septəns] [wʊd] [hæv; həv] [pə'petʃuəli] [ɪn'daʊd] [ðə; ði][vɪk'tɔːriə] , [ænd; ənd] [pə'hæps] —

| but | its | acceptance | would | have | perpetually | endowed | the | victoria | , | and | perhaps | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它是 | 验收 | 会 | 有 | 永恒地 | 捐赠 | 这 | 维多利亚 | , | 和 | 也许 | — |

.

:

.

但如果接受这一做法，维多利亚女王将永远享有这一荣誉，或许——。

[ɪf] [ðə; ði] [mə'lɪʃəs] ['hɑːrwʊd] [hæd; həd][nɒt] [pɑːst] [ðə; ði] [wɜːd] [ðæt] [ðə; ði]['ɒfə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ruːz]

| If | the | malicious | Harwood | had | not | passed | the | word | that | the | offer | was | a | ruse |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 恶意 | 哈伍德 | 有 | 不是 | 通过了 | 这 | 单词 | 那 | 这 | 提供 | 曾是 | 一个 | 诡计 |

[ɒv; əv][ðə; ði]['waɪli] ['krɑːkər] ,

| of | the | wily | Crocker | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 狡猾的 | 克罗克 | , |

如果不是心怀恶意的哈伍德泄露了消息，说这个提议是狡猾的克罗克设下的圈套，

[wiː; wi][ɔːl] [bɪ'liːvd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ək'septɪd] .

| we | all | believed | that | she | would | have | accepted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 全部 | 相信 | 那 | 她 | 会 | 有 | 公认 | . |

我们都相信她会接受的。

[ɪn'diːd] , [wiː; wi] [rɪ'gretɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɒbdjərəsi] .

| Indeed | , | we | regretted | her | obduracy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 我们 | 后悔 | 她 | 顽固 | . |

的确，我们对她的固执感到遗憾。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] [weɪ] [aʊt] ,

| It | would | have | been | such | a | capital | way | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 有 | 到过 | 这样的 | 一个 | 首都 | 方式 | 出去 | , |

这本来会是一个绝佳的脱身之计。

[wɪð] [nəʊ]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['skruːplz] [nɔː(r)]['weɪvə(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)] [kə'lektɪv] [ɪm'presɪvnɪs] .

| with | no | sacrifice | of | her | scruples | nor | waiver | of | our | collective | impressiveness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 牺牲 | 的 | 她 | 顾虑 | 也不 | 放弃 | 的 | 我们的 | 集体 | 令人印象深刻 | . |

她既没有放弃自己的原则，也没有动摇我们集体的敬佩之心。

[səʊ] ['hɑːrwʊd] [keɪm] [ɪn][fɔː(r); fə(r)][maɪld] [ˌreprɪ'henʃən] ,

| So | Harwood | came | in | for | mild | reprehension | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 哈伍德 | 来了 | 在 | 为了 | 温和的 | 非难 | , |

所以哈伍德受到了轻微的谴责。

[ðə; ði][seɪdʒ] ['denɪs] [rɪ'mɑːkɪŋ] [wɪð] [sʌm; səm][æ'sperəti] [ðæt] [wen] [ðə; ði][gɒdz][hæv; həv][prə'veɪdɪd]

| the | Sage | Dennis | remarking | with | some | asperity | that | when | the | gods | have | provided |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 圣人 | 丹尼斯 | 评论 | 和 | 一些 | 粗糙度 | 那 | 什么时候 | 这 | 神 | 有 | 假如 |

[ˌjuː 'es] [wɪð] [fɑːs] , ['kɑːmədiz] ,

| us | with | farces | , | comedies | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 和 | 闹剧 | , | 喜剧 | , |

圣人丹尼斯略带尖刻地评论道，当诸神赐予我们闹剧、喜剧时，

[ænd; ənd] ['trædʒədi] [ɪn][frɒm; frəm][wʌn][tuː; tə][faɪv][ækts][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'siːmli] [tuː; tə] [strɪŋ] [ðem; ðəm][aʊt]

| and | tragedies | in | from | one | to | five | acts | it | is | unseemly | to | string | them | out |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 悲剧 | 在 | 从 | 一 | 到 | 五 | 行为 | 它 | 是 | 不体面的 | 到 | 细绳 | 他们 | 出去 |

[tuː; tə][sɪks][ɔː(r)]['sev(ə)n] .

| to | six | or | seven | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 六 | 或者 | 七 | . |

悲剧通常只有一到五幕，硬要拉长到六七幕就太不合适了。

['ɜːli] [mɑːtʃ] , [ðen] , [sɔː] [ðə; ði] ['dedlɒk] [ʌn'brəʊkən] .

| Early | March | , | then | , | saw | the | deadlock | unbroken | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早期的 | 行进 | , | 然后 | , | 锯 | 这 | 僵局 | 未破 | . |

因此，3月初僵局仍未打破。

[ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [dɪs'lɒdʒd] .

| The | St | . | Michael | had | not | been | dislodged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 英石 | . | 迈克尔 | 有 | 不是 | 到过 | 脱落 | . |

圣米迦勒号并未被移开。

['emə] [stɪl] [wɒz; wəz] [ʌn'weɪvərɪŋ] [səʊ][fɑː(r)][æz; əz][wiː; wi] [njuː] .

| Emma | still | was | unwavering | so | far | as | we | knew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾玛 | 仍然 | 曾是 | 坚定不移 | 所以 | 远的 | 作为 | 我们 | 知道 | . |

据我们所知，艾玛的态度依然坚定不移。

[wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ʌn'eɪb(ə)l] , [hæd; həd][wiː; wi] ['wɪld] , [tuː; tə][daɪ'vest] [ɑː'selvz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [dɪ'terənt]

| We | were | unable | , | had | we | willed | , | to | divest | ourselves | of | our | deterrent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 无法 | , | 有 | 我们 | 意志 | , | 到 | 剥离 | 我们自己 | 的 | 我们的 | 威慑 |

[ə'trɪbjuːts] .

| attributes | . |
|---|---|
| 属性 | . |

即使我们愿意，也无法摆脱自身的威慑能力。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪk'stent] [ðæt] ['krɑːkər] [wɒz; wəz] [sed] [tuː; tə]

| But | the | situation | had | changed | to | this | extent | that | Crocker | was | said | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 情况 | 有 | 已更改 | 到 | 这 | 程度 | 那 | 克罗克 | 曾是 | 说 | 到 |

[biː; bi][ɒn][hɪz; ɪz] [weɪ] [daʊn] [tuː; tə] [ˌəʊvə'siː] [ə; eɪ] [njuː] ['sɪstəm] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ['tɪlɪdʒ] [ɪn]['pɜːs(ə)n] .

| be | on | his | way | down | to | oversee | a | new | system | of | spring | tillage | in | person | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 他的 | 方式 | 向下 | 到 | 监督 | 一个 | 新的 | 系统 | 的 | 春天 | 耕作 | 在 | 人 | . |

但情况已经发生了如此大的变化，据说克罗克即将亲自前往监督新的春季耕作系统。

['emə] [tʊk] [hɪz; ɪz] [ə'prəʊtʃ] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] ['terə(r)][ænd; ənd][æn; ən] [ʌn'wəʊntɪd]

| Emma | took | his | approach | with | something | between | terror | and | an | unwonted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾玛 | 采取 | 他的 | 方法 | 和 | 某物 | 之间 | 恐怖 | 和 | 一个 | 不寻常的 |

[ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .

| resignation | . |
|---|---|
| 辞职 | . |

艾玛对他的态度既感到恐惧，又表现出一种异乎寻常的无奈。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['plɑːntɪd] [hɪm'self] ['fɜːmli] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['faɪəpleɪs] [wɪð]

| From | the | day | when | he | had | planted | himself | firmly | beside | her | fireplace | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 天 | 什么时候 | 他 | 有 | 已种植 | 他自己 | 牢牢 | 旁 | 她 | 壁炉 | 和 |

[ə; eɪ] ['bɔɪɪʃ] ['wʌndə(r)][æt; ət]['faɪndɪŋ] [hɪm'self] [səʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [həʊm] ,

| a | boyish | wonder | at | finding | himself | so | much | at | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男孩气 | 想知道 | 在 | 寻找 | 他自己 | 所以 | 很多 | 在 | 家 | , |

从他怀着孩童般的惊奇，发现自己如此自在地坐在她家壁炉旁的那天起，

[hiː; hi][hæd; həd] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ɪn'kælkjələbl] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ['keəfəli] [plænd] [laɪf] .

| he | had | represented | the | incalculable | in | her | carefully | planned | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 代表 | 这 | 不可估量 | 在 | 她 | 小心 | 计划 | 生活 | . |

在她精心规划的人生中，他代表着不可估量的部分。

[dɪ'klaɪnɪŋ] [tuː; tə] [ək'sept] [ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] ['piːp(ə)l] [tə'wɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ,

| **Declining** | **to** | **accept** | **the** | **attitude** | **of** | **other** | **people** | **toward** | **her** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下降 | 到 | 接受 | 这 | 态度 | 的 | 其他 | 人们 | 朝向 | 她 | , |

她无法接受其他人对她的态度。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlməʊst] [ˌʌp'set] [hɜː(r); hə(r)] ['ætɪtjuːd] [tə'wɔːd] [hɜː'self] .

| **he** | **had** | **almost** | **upset** | **her** | **attitude** | **toward** | **herself** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 几乎 | 沮丧的 | 她 | 态度 | 朝向 | 她自己 | . |

他几乎让她对自己的态度都发生了改变。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [fɜːst] [mæn] [sɪns] [ðə; ði] ['skeɪpˌgreɪs] ['kʌz(ə)n] [huː] [hæd; həd] ['naɪðə(r)] [fɪəd] [nɔː(r)]

| **He** | **was** | **the** | **first** | **man** | **since** | **the** | **scapegrace** | **cousin** | **who** | **had** | **neither** | **feared** | **nor** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 这 | 第一的 | 男人 | 自从 | 这 | 逃犯 | 表哥 | WHO | 有 | 两者都不 | 害怕 | 也不 |

[jet] [prə'vɔʊkt] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɑːp] [tʌŋ] .

| **yet** | **provoked** | **her** | **sharp** | **tongue** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 挑衅 | 她 | 锋利的 | 舌头 | . |

他是自那个不争气的表妹以来，第一个既不怕她，也不招惹她尖酸刻薄的男人。

[waɪl] [hiː; hi] [ 'reliʃ ] [hɜː(r); hə(r)] [wɪt] , [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [biːn] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'spəʊkən]

| **While** | **he** | **relished** | **her** | **wit** | **,** | **it** | **had** | **always** | **been** | **with** | **an** | **unspoken** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 津津有味 | 她 | 有 | , | 它 | 有 | 总是 | 到过 | 和 | 一个 | 未说出口的 |

[ˌdeprə'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] ['kʌtɪŋ] [edʒ] .

| **deprecation** | **of** | **its** | **cutting** | **edge** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 弃用 | 的 | 它是 | 切割 | 边缘 | . |

虽然他很欣赏她的机智，但心中始终带着一种不言而喻的轻蔑，认为她的机智过于尖锐。

[hiː; hi] [geɪv] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ə'laʊənsɪz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] —

| **He** | **gave** | **her** | **a** | **queer** | **feeling** | **of** | **having** | **allowances** | **made** | **for** | **her** | **—** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 她 | 一个 | 酷儿 | 感觉 | 的 | 拥有 | 津贴 | 制成 | 为了 | 她 | — |

[ə; eɪ] [ˌkɒndɪ'senʃn] [ðæt] [ɪn] ['enibɒdi] [bʌt; bət] [ðɪs] [bɪg] ,

| **a** | **condescension** | **that** | **in** | **anybody** | **but** | **this** | **big** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 居高临下 | 那 | 在 | 任何人 | 但 | 这 | 大的 | , |

他让她感到一种奇怪的被优待的感觉——一种居高临下的姿态，这种姿态除了在这种大人物身上，在其他任何人身上都不会出现。

['laɪkəbl] [bɔɪ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv] [ ri'kwait ] [wɪð] ['sɑːkæzəm] .

| **likable** | **boy** | **she** | **would** | **have** | **requited** | **with** | **sarcasm** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讨人喜欢 | 男生 | 她 | 会 | 有 | 回报 | 和 | 讽刺 | . |

她本该用讽刺挖苦来回应这个讨人喜欢的男孩。

[bʌt; bət] [ə'genst] [hɪm] [ðə; ði] [ʃə'vɜː] [diː] [frisi] [ʃiː; ʃi] [sək'sesfəli] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld]

| **But** | **against** | **him** | **the** | **cheveux** | **de** | **frise** | **she** | **successfully** | **presented** | **to** | **the** | **world** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 反对 | 他 | 这 | 头发 | 德 | 弗里斯 | 她 | 成功地 | 呈现 | 到 | 这 | 世界 |

[siːmd] [ɒv; əv] [nəʊ] [ə'veɪl] .

| **seemed** | **of** | **no** | **avail** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 的 | 不 | 可用 | . |

但是，她成功地向世人展示的蓬松发型似乎对他毫无作用。

[hiː; hi] [njuː] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] ['tɪmbə(r)] [bʌt; bət] [twɪgz] ,

| **He** | **knew** | **it** | **was** | **not** | **timber** | **but** | **twigs** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 它 | 曾是 | 不是 | 木材 | 但 | 树枝 | , |

他知道那不是木头，而是树枝。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [wɜːst] [wʌn] [wɒz; wəz] [skrætʃt] [ænd; ənd] [nɒt] [ɪm'peɪld] .

| **and** | **that** | **at** | **worst** | **one** | **was** | **scratched** | **and** | **not** | **impaled** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 在 | 最差 | 一 | 曾是 | 刮痕 | 和 | 不是 | 刺穿 | . |

最坏的情况也只是被划伤而不是被刺穿。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['krɒpɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɒŋ] [laɪn] [ɒv; əv] ['fleɪmɪŋ] ['wɪləʊ] [pluːmz]

| Day | by | day | she | watched | the | cropping | of | the | long | line | of | flaming | willow | plumes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 天 | 经过 | 天 | 她 | 观看 | 这 | 裁剪 | 的 | 这 | 长的 | 线 | 的 | 炽盛 | 柳 | 羽流 |

[ðæt] ['eskɔːtid] [hɜː(r); hə(r)] [brʊk] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['levə(l)] .

| that | escorted | her | brook | toward | the | level | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 护送 | 她 | 溪 | 朝向 | 这 | 等级 | . |

她日复一日地看着那条小溪蜿蜒流向水面的长长的火红色的柳枝被收割。

[ðə; ði] [laɪn] [ 'dwindl ] [æz; əz] [ðə; ði] [ʃɔːn] [ 'pɔləd ] [geɪv] [ʌp] [ðeə(r)] [wɪθ] [tuː; tə][baɪnd][ðə; ði] [vaɪnz]

| The | line | dwindled | as | the | shorn | pollards | gave | up | their | withes | to | bind | the | vines |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 线 | 减少 | 作为 | 这 | 剪 | 秃头 | 给予 | 向上 | 他们的 | 威斯 | 到 | 绑定 | 这 | 藤蔓 |

[tuː; tə][ðə; ði] [dwɔːf] [m'eɪpəlz] .

| to | the | dwarf | maples | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 矮人 | 枫树 | . |

随着被修剪过的树干上的枝条不再用来将藤蔓绑在矮枫树上，这条队伍也逐渐消失了。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ðə; ði] [maɪlz] [bɪ'twiːn] [hɜː'self] [ænd; ənd] ['krɑːkər] ['lesnɪŋ] , [ænd; ənd] ( [æt; ət][reə(r)]

| She | felt | the | miles | between | herself | and | Crocker | lessening | , | and | ( | at | rare |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 毛毡 | 这 | 英里 | 之间 | 她自己 | 和 | 克罗克 | 减少 | , | 和 | ( | 在 | 稀有的 |

['momənts] )

| moments | ) |
|---|---|
| 时刻 | ) |

她感觉自己和克罗克之间的距离正在缩短，而且（偶尔）

[hɜː(r); hə(r)] ['skruːplz] ['redi] [tuː; tə][biː; bi] [ 'gɑːnə ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [swiːt] [ænd; ənd] [ɪl] - [dɪ'faɪnd]

| her | scruples | ready | to | be | garnered | for | some | sweet | and | ill | - | defined |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 顾虑 | 准备好 | 到 | 是 | 获得 | 为了 | 一些 | 甜的 | 和 | 患病的 | - | 定义 |

[bʌt; bət]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['sɜːvɪsəb(ə)l] [juːz] .

| but | surely | serviceable | use | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 一定 | 可用 | 使用 | . |

她的良知随时准备被收集起来，用于一些甜蜜而模糊但肯定有用的用途。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] ['emə] [vər'plæŋk] [ɪf] [ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][nɒt]

| But | she | would | not | have | been | Emma | Verplanck | if | the | manner | of | her | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 她 | 会 | 不是 | 有 | 到过 | 艾玛 | 弗普兰克 | 如果 | 这 | 方式 | 的 | 她 | 不是 |

[ɪm'pɒsəb(ə)l] [sə'rendə(r)] [hæd; həd] [nɒt] ['trʌbld] [hɜː(r); hə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][ækt][ɪt'self] .

| impossible | surrender | had | not | troubled | her | more | than | the | act | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不可能的 | 投降 | 有 | 不是 | 麻烦 | 她 | 更多的 | 比 | 这 | 行为 | 本身 | . |

但如果不是她那并非不可能的投降的方式比投降本身更令她感到不安，她就不会成为艾玛·弗普兰克了。

['eni] [læk] [ɒv; əv][tækt][ɒn][ðə; ði] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hʌzbəndmən] [maɪt] [stɪl] [spɔɪl] [θɪŋz] .

| Any | lack | of | tact | on | the | part | of | the | husbandman | might | still | spoil | things | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 缺少 | 的 | 策略 | 在 | 这 | 部分 | 的 | 这 | 农夫 | 可能 | 仍然 | 剧透 | 事物 | . |

农场主的任何不妥之处都可能破坏事情的进展。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [sens] [ðæt] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['wiləuz] [maɪt] [rɪ'fjuːz] [ɪts]

| She | had | a | whimsical | sense | that | any | one | of | the | flaming | willows | might | refuse | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 一个 | 异想天开 | 感觉 | 那 | 任何 | 一 | 的 | 这 | 炽盛 | 柳树 | 可能 | 拒绝 | 它是 |

[ˌkɒntrɪ'bjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪnjəd] [ʃʊd; ʃəd] [ðə; ði] ['pruːnə] [ə'prəʊtʃ] [wɪð] ['eniθɪŋ] [ʃɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ]

| contribution | to | the | vineyard | should | the | pruner | approach | with | anything | short | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贡献 | 到 | 这 | 葡萄园 | 应该 | 这 | 修枝剪 | 方法 | 和 | 任何事物 | 短的 | 的 | 一个 |

[pə'sweɪsɪv] " [kɒn] [pɜ˞mɛsoʊ] .

| persuasive | " | con | permesso | . |
|---|---|---|---|---|
| 有说服力的 | " | 康 | 许可 | . |

她有一种异想天开的感觉，如果修剪者没有用令人信服的“con permesso”（允许）来接近，那么任何一棵燃烧的柳树都可能拒绝为葡萄园做出贡献。

" ['krɑːkərz] " [baɪ][jɔː(r); jə(r)] [liːv] " [wɒz; wəz][səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [pə'sweɪsɪv] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [left]

| " | Crocker's | " | by | your | leave | " | was | so | far | from | persuasive | that | it | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 克罗克 | " | 经过 | 你的 | 离开 | " | 曾是 | 所以 | 远的 | 从 | 有说服力的 | 那 | 它 | 左边 |

[hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] ['pænɪki] [dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] — [ə'gen] [ə; eɪ] [njuː] [sen'seɪʃ(ə)n] .

| her | with | a | panicky | desire | to | run | away | — | again | a | new | sensation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 和 | 一个 | 惊慌失措 | 欲望 | 到 | 跑步 | 离开 | — | 再次 | 一个 | 新的 | 感觉 | . |

克罗克的"恕我冒昧"丝毫没有说服力，反而让她产生了一种想要逃跑的恐慌感——这又是一种全新的感觉。

[hiː; hi] [rəʊt] :

| He | wrote | : |
|---|---|---|
| 他 | 写道 | : |

他写道：

" [dɪə(r)] ['emə] —

| " | DEAR | EMMA | — |
|---|---|---|---|
| " | 亲爱的 | 艾玛 | — |

亲爱的艾玛——

" [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] ['endləs] [jɪə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)] ,

| " | We | have | had | an | endless | year | to | think | it | over | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 有 | 有 | 一个 | 无尽的 | 年 | 到 | 思考 | 它 | 超过 | , |

"我们有整整一年的时间来思考这个问题，

[ænd; ənd][ðə; ðiː]['əʊnli] [tʃeɪndʒ] [ɒn][maɪ][saɪd][ɪz] [ðæt] [aɪ] [niːd] [juː; jʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

| and | the | only | change | on | my | side | is | that | I | need | you | more | than | ever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 仅有的 | 改变 | 在 | 我的 | 边 | 是 | 那 | 我 | 需要 | 你 | 更多的 | 比 | 曾经 | . |

我这边唯一的变化就是，我比以往任何时候都更需要你。

[aɪ] [wɪl] [gəʊ] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['riːəl] ['riːz(ə)nz] , [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['riːz(ə)nz] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][nəʊ] ['ʌðə(r)z]

| I | will | go | away | for | real | reasons | , | for | your | reasons | , | but | for | no | others |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 去 | 离开 | 为了 | 真实的 | 原因 | , | 为了 | 你的 | 原因 | , | 但 | 为了 | 不 | 其他的 |

.

:

.

我会因为真正的原因离开，为了你的原因，但不会为了其他任何原因。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ðeə(r)] [tɔːk] [ðæt] ['seprəts] [ˌjuː 'es] ,

| If | it | is | only | their | talk | that | separates | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 仅有的 | 他们的 | 讲话 | 那 | 分离 | 我们 | , |

如果仅仅是他们的言辞让我们彼此疏远，

[ðeə(r)] [tɔːk] [hæz; həz][hæd; həd] [twelv] [gʊd] [mʌnθs] [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ][mɔː(r)] .

| their | talk | has | had | twelve | good | months | and | shall | have | no | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 讲话 | 有 | 有 | 十二 | 好的 | 几个月 | 和 | 将 | 有 | 不 | 更多的 | . |

他们的对话已经持续了十二个月，以后不会再有了。

[aɪ][mʌst; məst] [siː] [juː; jʊ] .

| I | must | see | you | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 看 | 你 | . |

我必须见你。

[meɪ] [aɪ] [kʌm] [tə'mɒrəʊ] [æt; ət][ðə; ðiː][əʊld]['aʊə(r)] ?

| May | I | come | tomorrow | at | the | old | hour | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 我 | 来 | 明天 | 在 | 这 | 老的 | 小时 | ? |

我明天可以按老时间来吗?

" [æz; əz] ['ɔːlweɪz] [jɔːz] ,

| " | As | always | yours | , |
|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 总是 | 你的 | , |

一如既往，您的

" ['mɔːt(ə)n] ['krɑːkər] .
" **MORTON CROCKER .**
" 莫顿 克罗克 .

“莫顿·克罗克。

" ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [rɒθ] [ænd; ənd] [dɪs'meɪ] [wɒz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['tʃælɪndʒ] .
" **Something between wrath and dismay was the result of this challenge .**
" 某物 之间 愤怒 和 沮丧 曾是 这 结果 的 这 挑战 .

“面对这一挑战，我感到既愤怒又沮丧。”

[ʃiː; ʃi][sæt] [daʊn] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] [hɪm] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['ɪmpjədəns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz]
**She sat down to answer him according to his impudence , and the words**
她 卫星 向下 到 回答 他 根据 到 他的 厚颜无耻 , 和 这 字
[wʊd] [nɒt] [kʌm] .
**would not come .**
会 不是 来 .

她坐下来，想以牙还牙地回击他的无礼，却一个字也说不出来。

[ðə; ði] ['greɪtnəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'kwaɪəd] ['sækrɪfaɪs] [keɪm] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ]
**The greatness of the required sacrifice came over her and therewith**
这 伟大 的 这 必需的 牺牲 来了 超过 她 和 由此
[ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə] ['tempəraɪz] .
**the desire to temporise .**
这 欲望 到 拖延 .

她意识到需要做出多么巨大的牺牲，于是产生了拖延的念头。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['meni] ['nɪkəbɒkə(r)] ['ænsestrɪs] [spəʊk] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] ,
**The voice of many Knickerbocker ancestresses spoke in her ,**
这 嗓音 的 许多 尼克博克 祖先压力 辐 在 她 ,

她身上流露出许多尼克博克家族女先祖的声音。

[ænd; ənd] [bɪ'twiːn] [hɜː'self] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['riːəl] [ɪ'mɜːdʒənsi] [ʃiː; ʃi] [ˌɪntə'pəʊzd] [ðə; ði] [ɪm'penɪtrəb(ə)l]
**and between herself and a real emergency she interposed the impenetrable**
和 之间 她自己 和 一个 真实的 紧急情况 她 插入 这 坚不可摧
['bʌklə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kənˌvenʃə'næləti] .
**buckler of a conventionality .**
盾牌 的 一个 惯例 .

在她自己和真正的紧急情况之间，她筑起了一道坚不可摧的壁垒——墨守成规。

[ʃiː; ʃi] [rəʊt] :
**She wrote :**
她 写道 :

她写道：

" - - , [bæd] [waɪstaɪn] , ['ɒstriən] ['tɪrol] .
" **PENSIOIN SCHALCK , Bad Weisstein , Austrian Tyrol .**
" - - , 坏的 魏斯坦 , 奥地利 蒂罗尔 .

“PENSIOIN SCHALCK，巴特韦斯坦，奥地利蒂罗尔。

" [maɪ] [dɪə(r)] ['krɑːkər] —
" **MY DEAR CROCKER —**
" 我的 亲爱的 克罗克 —

“我亲爱的克罗克——

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['plez(ə)nt] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][ænd; ənd] [tɔːk] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)] [trɪp] ,
" **It would be pleasant to see you and talk over your trip ,**
" 它 会 是 令人愉快的 到 看 你 和 讲话 超过 你的 旅行 ,

“很高兴能见到你，和你聊聊你的旅行。”

[bʌt; bət][juː; jʊ] [siː] [baɪ] [ðɪs] [ə'dres] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prez(ə)nt] [ɪm'pɒsəb(ə)l] .
**but you see by this address it is for the present impossible .**
但 你 看 经过 这 地址 它 是 为了 这 展示 不可能的 .

但从这个地址来看，目前这是不可能实现的。

[æz; əz] ['ɔːlweɪz] ,
**As always ,**
作为 总是 ,

一如既往，

" ['kɔːdiəli] [jɔːz] ,
**" Cordially yours ,**
" 诚挚地 你的 ,

此致敬礼，

" ['emə] [vər'plæŋk] .
**" EMMA VERPLANCK .**
" 艾玛 弗普兰克 .

艾玛·维普兰克。

" [wen] ['krɑːkər] [faʊnd] ['ɛməz] ['væli] [æz; əz] [ɪ'fektʃuəli] [bɑːd] [æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] ['bætri] ['gɑːdɪd]
**" When Crocker found Emma's valley as effectually barred as if a battery guarded**
" 什么时候 克罗克 成立 艾玛的 谷 作为 有效地 禁止 作为 如果 一个 电池 守卫
[ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪz] ,
**the approaches ,**
这 方法 ,

“当克罗克发现艾玛的山谷被有效地封锁起来，就像有炮台守卫着入口一样，

[hiː; hi] [geɪv] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːp] [rɪ'zentmənt] .
**he gave way to a deep resentment .**
他 给予 方式 到 一个 深的 怨恨 .

他心中充满了怨恨。

[ɪn'stɪŋktɪvli] ['heɪtɪŋ] ['eniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ] [trɪk] , [tuː; tə][biː; bi][ 英 /trɪk/ 美 /trɪk/ ][baɪ] ['emə] [æt; ət] [ðɪs]
**Instinctively hating anything like a trick , to be tricked by Emma at this**
本能地 憎恨 任何事物 喜欢 一个 诡计 , 到 是 被骗了 经过 艾玛 在 这
[pɔɪnt] [wɒz; wəz][ɪn'tɒlərəb(ə)l] .
**point was intolerable .**
观点 曾是 无法容忍 .

我本能地厌恶任何欺骗行为，此时被艾玛欺骗是无法容忍的。

[hɪz; ɪz] [gluːm] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi] [ kən'faid ] [tuː; tə][ðə; ði] [mə'lɪʃəs] ['hɑːrwʊd] [ə; eɪ] [prə'faʊnd]
**His gloom was such that he confided to the malicious Harwood a profound**
他的 愁云 曾是 这样的 那 他 坦白 到 这 恶意 哈伍德 一个 深刻的
[dɪs'gʌst] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'ælətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf] [ɪ'tæljəneɪt] .
**disgust with the irreality of the life Italianate .**
厌恶 和 这 不真实 的 这 生活 意大利式 .

他极度忧郁，甚至向心怀恶意的哈伍德吐露了他对意大利式生活虚幻本质的深深厌恶。

[ðə; ði][poʊdɛrɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊld][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi][pʊt][ɪn]['ɔːdə(r)] .
**The podere should be sold as soon as it could be put in order .**
这 波德雷 应该 是 卖 作为 很快 作为 它 可以 是 放 在 命令 .

一旦整理妥当，庄园就应该尽快出售。

[sʌtʃ] ['pɪktʃəz] [æz; əz][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['gʌvənmənt] ['kʌvətɪd] , [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [kiːp] ,
**Such pictures as the Italian Government coveted , it should keep ,**
这样的 图片 作为 这 意大利语 政府 令人垂涎的 , 它 应该 保持 ,

意大利政府如此珍视的这类照片，就应该好好保存。

[ðə; ði] [rest] [ʃʊd; ʃəd] [gəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [mjuˈziːəm] [æt; ət] ['bɒstən] .
**the rest should go to the Museum at Boston .**
这 休息 应该 去 到 这 博物馆 在 波士顿 .

其余部分应捐赠给波士顿博物馆。

[hiː; hi] [hɪm'self] [wʊd] [grəʊ] ['ɒrɪndʒ] [triːz] [ɪn] [nɔːθ] ['kjuːbə] [weə(r)] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θɪŋz] [tuː; tə]

| He | himself | would | grow | orange | trees | in | North | Cuba | where | there | were | things | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 他自己 | 会 | 生长 | 橙子 | 树木 | 在 | 北 | 古巴 | 在哪里 | 那里 | 是 | 事物 | 到 |

[ʃuːt] [ænd; ənd] ,

| shoot | and | , |
|---|---|---|
| 射击 | 和 | , |

他本人会在古巴北部种植橘子树，那里有可以射击的目标，而且

[θæŋk] ['hev(ə)n] , [nəʊ][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n] .

| thank | heaven | , | no | civilisation | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 感谢 | 天堂 | , | 不 | 文明 | . |

谢天谢地，这里没有文明。

['hɑːrwʊd] [keɪm] ['breθləsli] [tuː; tə] ['dɛnɪsɪz] [wɪð] [ðə; ði] [teɪl] ,

| Harwood | came | breathlessly | to | Dennis's | with | the | tale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈伍德 | 来了 | 气喘吁吁 | 到 | 丹尼斯的 | 和 | 这 | 故事 | , |

哈伍德气喘吁吁地把这件事告诉了丹尼斯，

['gləʊtɪŋ] ['əʊpənli] [ðæt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['sev(ə)nθ] [ækt] [ɪf] [nɒt] [æn; ən] [eɪtθ] .

| gloating | openly | that | there | was | to | be | a | seventh | act | if | not | an | eighth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 幸灾乐祸 | 公然 | 那 | 那里 | 曾是 | 到 | 是 | 一个 | 第七 | 行为 | 如果 | 不是 | 一个 | 第八 | . |

他们公开沾沾自喜地说，即使不是第八幕，也肯定会有第七幕。

[ə; eɪ] [lɒŋ] [hɑːd] [deɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['beɪlɪf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['peznts] [rɪ'stɔːd] ['krɑːkərz] [pɔɪz] .

| A | long | hard | day | with | his | bailiff | and | the | peasants | restored | Crocker's | poise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 长的 | 难的 | 天 | 和 | 他的 | 法警 | 和 | 这 | 农民 | 恢复 | 克罗克 | 沉着 | . |

与法警和农民们度过了漫长而辛苦的一天后，克罗克恢复了镇定。

[hiː; hi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hʌndrədθ] [taɪm] ['əʊvə(r)] ['ɪntuː] ['ɛməz] ['væli] [ænd; ənd] [ di'vain ]

| He | looked | for | the | hundredth | time | over | into | Emma's | valley | and | divined |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 为了 | 这 | 百分之一 | 时间 | 超过 | 进入 | 艾玛的 | 谷 | 和 | 神谕 |

[hɜː(r); hə(r)] ['ætɪtjuːd] .

| her | attitude | . |
|---|---|---|
| 她 | 态度 | . |

他第一百次看向艾玛所在的山谷，揣摩她的心思。

['dredɪŋ] [æn; ən] ['ɪntəvjuː] , [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [wei] ['əʊpən] [tuː; tə] ['pɑːli] .

| Dreading | an | interview | , | she | had | left | the | way | open | to | parley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 恐惧 | 一个 | 面试 | , | 她 | 有 | 左边 | 这 | 方式 | 打开 | 到 | 谈判 | . |

她害怕接受采访，所以留有谈判的余地。

[ʃiː; ʃi] ['vɜːtʃuəli] ['pliːdɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [dɪ'leɪ] .

| She | virtually | pleaded | for | a | delay | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 几乎 | 恳求 | 为了 | 一个 | 延迟 | . |

她几乎是在恳求延期。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [dɪ'laɪtf(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [fɪəd] .

| It | was | a | new | and | , | in | a | way | , | delightful | sensation | to | be | feared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 新的 | 和 | , | 在 | 一个 | 方式 | , | 愉快 | 感觉 | 到 | 是 | 害怕 | . |

既恐惧又兴奋，这是一种全新的、某种程度上令人愉悦的感觉。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] [ɪn] ['eni] ['hjuːmən] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [hiː; hi] [ɪk'splɔɪtɪd] [ə; eɪ] ['pɜːsən(ə)l] [əd'vɑːntɪdʒ]

| For | the | first | time | in | any | human | relation | he | exploited | a | personal | advantage |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 在 | 任何 | 人类 | 关系 | 他 | 被利用 | 一个 | 个人的 | 优势 |

[ænd; ənd] [rəʊt] ,

| and | wrote | , |
|---|---|---|
| 和 | 写道 | , |

这是他第一次在任何人际关系中利用个人优势，并写道：

[ə'dresɪŋ] [bæd] [waɪstaɪn] :

| addressing | Bad | Weisstein | : |
|---|---|---|---|
| 解决 | 坏的 | 魏斯坦 | : |

致巴特·魏斯坦：

" ['dɪərɪst] ['emə] —
" **DEAREST EMMA —**
" 亲爱的 艾玛 —

“亲爱的艾玛——

" [juː; jʊ][hæv; həv] ['wɒntɪd] [ə; eɪ] [dɪ'leɪ] .
" **You have wanted a delay .**
" 你 有 通缉 一个 延迟 .

“你们一直想要延期。”

[wel] , [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] — ['prɒbəbli] [ə; eɪ] [wiːk] [ɔː'redi] .
**Well , you have it — probably a week already .**
出色地 , 你 有 它 — 大概 一个 星期 已经 .

嗯，你已经收到了——可能已经过去一周了。

[meɪk] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
**Make the most of it ,**
制作 这 最多 的 它 ,

充分利用它。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [wiːks] [frɒm; frəm] [ðɪs] [deɪt] — [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [taɪm] [tuː; tə] [rɪ'kʌvə(r)] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)]
**for two weeks from this date — I give you time to recover from your**
为了 二 周 从 这 日期 — 我 给 你 时间 到 恢复 从 你的
['dʒɜːni] — [aɪ][ˌeɪ 'em] ['kʌmɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] [ɪn][ðə; ði][əʊld] [weɪ] .
**journey — I am coming for tea in the old way .**
旅行 — 我 是 未来 为了 茶 在 这 老的 方式 .

从即日起两周内——我给你时间从旅途中恢复过来——我将以传统的方式来和你喝茶。

['miːnwaɪl] [juː; jʊ][kæn; kən] ['hɑːdli] [ɪ'mædʒɪn][ðə; ði] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv]
**Meanwhile you can hardly imagine the impatience of**
同时 你 能 几乎 想象 这 不耐烦 的

与此同时，你很难想象他们有多么不耐烦。

" [jɔːz] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] ,
" **Yours more than ever ,**
" 此致 更多的 比 曾经 ,

比以往任何时候都更爱你，

" ['mɔːt(ə)n] ['krɑːkər] .
" **MORTON CROCKER .**
" 莫顿 克罗克 .

“莫顿·克罗克。

" ['weðə(r)] ['krɑːkər] [ɔː(r)] ['emə] [wɒz; wəz][mɔː(r)] ['mɪzrəbl] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['fɔːtnaɪt] ['iːv(ə)n] ['denɪs]
" **Whether Crocker or Emma was more miserable during the fortnight even Dennis**
" 无论 克罗克 或者 艾玛 曾是 更多的 悲惨的 期间 这 两星期 甚至 丹尼斯
[kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv][təʊld] .
**could not have told .**
可以 不是 有 讲述 .

“就连丹尼斯也无法分辨克罗克和艾玛谁在这两周里更痛苦。”

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][wəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [sə'blaɪm] [stə'lɪdəti] [ɒv; əv][ðə; ði][mæn]
**But there was in his woe something of the sublime stolidity of the man**
但 那里 曾是 在 他的 悲哀 某物 的 这 升华 沉稳 的 这 男人
[huː] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][stænd][ʌp][tuː; tə][biː; bi] [ʃɒt] [ɔː(r)] [ ri'priːv ] ,
**who is going to stand up to be shot or reprieved ,**
WHO 是 去 到 站立 向上 到 是 射击 或者 暂缓执行 ,

但他的悲伤中却蕴含着一种崇高的坚韧，就像一个即将站出来接受枪决或赦免的人一样。

[ˌweər'æz] [ʃi:; ʃi] ['sʌfəd] [ðə; ði] [ʌn'sɜ:t(ə)nti] [ɒv; əv][ðə; ði]['səʊldʒə(r)] [hu:] [hæz; həz] [bi:n] [drɔ:n] [tu:; tə]

| whereas | she | suffered | the | uncertainty | of | the | soldier | who | has | been | drawn | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 她 | 遭受 | 这 | 不确定 | 的 | 这 | 士兵 | WHO | 有 | 到过 | 绘制 | 到 |

[meɪk] [ʌp][ðə; ði] " ['faɪərɪŋ] ['pɑ:ti] " [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['kɒmreɪd] .

| make | up | the | " | firing | party | " | for | a | comrade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 向上 | 这 | " | 射击 | 派对 | " | 为了 | 一个 | 同志 | . |

而她却承受着被临时拉去为战友组成“射击队”的士兵的那种不确定感。

[ʃi:; ʃi] [fɪəd] [ðæt] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] ['kʌrɪdʒ] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [dɪ'spætʃ] [hɪm] ,

| She | feared | that | she | would | not | have | courage | enough | to | despatch | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 害怕 | 那 | 她 | 会 | 不是 | 有 | 勇气 | 足够的 | 到 | 调度 | 他 | , |

她担心自己没有足够的勇气除掉他。

[ænd; ənd] [ðen] [ʃi:; ʃi] [fɪəd] [ʃi:; ʃi] [wʊd] .

| and | then | she | feared | she | would | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 她 | 害怕 | 她 | 会 | . |

然后她担心自己会真的那样做。

['mi:ntaɪm] [ðə; ði] [deɪz] [pɑ:st] ,

| Meantime | the | days | passed | , |
|---|---|---|---|---|
| 与此同时 | 这 | 天 | 通过了 | , |

日子一天天过去，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [wəʊk] [ʌp] [wʌn] ['mɔ:nɪŋ] [wɪð] [æn; ən] [ɒd] ['lɪt(ə)l] ['ʃɪvə(r)] [rɪ'maɪndɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)] [ðæt]

| and | she | woke | up | one | morning | with | an | odd | little | shiver | reminding | her | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 觉醒 | 向上 | 一 | 早晨 | 和 | 一个 | 奇怪的 | 小的 | 颤抖 | 提醒 | 她 | 那 |

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)]['pɒsəb(ə)l][tu:; tə][get][ə; eɪ][nəʊt][tu:; tə][hɪm][baɪ] [wei] [ɒv; əv][bæd] [waɪstaɪn] .

| it | was | no | longer | possible | to | get | a | note | to | him | by | way | of | Bad | Weisstein | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不 | 更长 | 可能的 | 到 | 得到 | 一个 | 笔记 | 到 | 他 | 经过 | 方式 | 的 | 坏的 | 魏斯坦 | . |

一天早晨，她醒来时感到一阵奇怪的轻微颤抖，这提醒她，再也不能通过巴特魏斯坦给他送信了。

[nɔ:(r)][hæd; həd][ʃi:; ʃi][ðə; ði] [hɑ:t] [tu:; tə] [mu:v] [tu:; tə][ə; eɪ]['nɪərə(r)] [kɔɪn] [ɒv; əv] [kən'strʌktɪv] ['æbsəns] .

| Nor | had | she | the | heart | to | move | to | a | nearer | coign | of | constructive | absence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 有 | 她 | 这 | 心 | 到 | 移动 | 到 | 一个 | 更近 | 中心 | 的 | 建设性的 | 缺席 | . |

她也不忍心采取更接近建设性缺席的方式。

[ɒv; əv][hɑ:f] ['meʒəz] [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] , ['ɑ:ftə(r)][ɔ:l] , [ə; eɪ][fəʊ] .

| Of | half | measures | she | was | , | after | all | , | a | foe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一半 | 措施 | 她 | 曾是 | , | 后 | 全部 | , | 一个 | 敌人 | . |

毕竟，她最痛恨的就是不折不扣的妥协。

[hɜ:(r); hə(r)] [dɪˌtɜ:mɪ'neɪʃ(ə)n] [tu:; tə][send] ['krɑ:kər] [ə'weɪ] ['deɪli] [ɪn'kri:st] ,

| Her | determination | to | send | Crocker | away | daily | increased | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 决心 | 到 | 发送 | 克罗克 | 离开 | 日常的 | 增加 | , |

她将克罗克赶走的决心与日俱增。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪm'plækəbl] [ˌes 'ti:] . ['maɪk(ə)l] [si:md] [tu:; tə] [kə'mɑ:nd] [ðæt] [kɔ:s] .

| and | the | implacable | St | . | Michael | seemed | to | command | that | course | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 冷酷无情 | 英石 | . | 迈克尔 | 似乎 | 到 | 命令 | 那 | 课程 | . |

而那位冷酷无情的圣米迦勒似乎也主宰着这条道路。

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][nɒt][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] .

| " | You | are | not | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 不是 | 为了 | 他 | . |

你不是他的支持者。

[ju:; jʊ] [ˌeprɪ'zent] [ə; eɪ] [həʊl] [ˌɑ:tɪ'fɪʃ(ə)l] [wɜ:ld] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] ['kænɒt] [bri:ð] .

| You | represent | a | whole | artificial | world | in | which | he | cannot | breathe | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 代表 | 一个 | 所有的 | 人造的 | 世界 | 在 | 哪个 | 他 | 不能 | 呼吸 | . |

你代表着一个他无法呼吸的完全人造的世界。

[ai] , [ðə; ði]['faɪnɪst] [ˌɪnkɑ:'neɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['mænərɪzəm] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['baɪgɒn] [taɪm] ,

| I | , | the | finest | incarnation | of | the | most | exquisite | mannerism | of | a | bygone | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | , | 这 | 最好的 | 化身 | 的 | 这 | 最多 | 精美的 | 举止 | 的 | 一个 | 逝去的 | 时间 | , |

[ˌeɪ 'em][jɔ:(r); jə(r)]['spɪrɪtʃuəl] [spaʊs] ,

| am | your | spiritual | spouse | , |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 你的 | 精神 | 配偶 | , |

我，昔日最精致优雅风范的完美化身，是你的精神伴侣。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [meɪ] [nɒt] ['laɪtli] [rɪ'naʊns] [ˌem 'i:] .

| and | you | may | not | lightly | renounce | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 可能 | 不是 | 轻轻 | 放弃 | 我 | . |

你不能轻易与我断绝关系。

[ju:; jʊ][hæv; həv] [dɪ'vəʊtɪd] [jɔ:'self] [tu:; tə] ['greɪsf(ə)l] [ˌɪrɪ'ælətɪ] [ænd; ənd][mʌst; məst] [naʊ] [ə'baɪd][baɪ]

| You | have | devoted | yourself | to | graceful | irrealities | and | must | now | abide | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 奉献 | 你自己 | 到 | 优美 | 非现实 | 和 | 必须 | 现在 | 遵守 | 经过 |

[jɔ:(r); jə(r)] [tʃɔɪs] .

| your | choice | . |
|---|---|---|
| 你的 | 选择 | . |

你已全身心投入到优雅的虚幻之中，现在必须遵守你的选择。

" [ðʌs] [ðə; ði][ˌes 'ti:] . ['maɪk(ə)l] [hæd; həd]['spəʊkən][ɪn][ə; eɪ] [dri:m] [ɪn][ðə; ði] ['trʌbld] ['aʊəz] [bɪ'fɔ:(r)]

| " | Thus | the | St | . | Michael | had | spoken | in | a | dream | in | the | troubled | hours | before |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 因此 | 这 | 英石 | . | 迈克尔 | 有 | 说 | 在 | 一个 | 梦 | 在 | 这 | 麻烦 | 小时 | 前 |

['deɪbreɪk] ,

| daybreak | , |
|---|---|
| 拂晓 | , |

“圣米迦勒在黎明前那段动荡不安的时光里，于梦中如此说道：”

[ænd; ənd] [wen] ['emə] [went] [tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][den] [leɪt] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:nɪŋ] [ʃi:; ʃi] [kən'frʌntɪd] [hɪm]

| and | when | Emma | went | to | her | den | late | the | next | morning | she | confronted | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 艾玛 | 去 | 到 | 她 | 丹 | 晚的 | 这 | 下一个 | 早晨 | 她 | 面对 | 他 |

[ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] ,

| and | admitted | , |
|---|---|---|
| 和 | 承认 | , |

第二天上午晚些时候，艾玛回到自己的书房时，质问了他，并承认了：

" [ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] , [ˌes 'ti:] . ['maɪk(ə)l] .

| " | You | are | right | , | St | . | Michael | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 是 | 正确的 | , | 英石 | . | 迈克尔 | . |

“你说得对，圣米迦勒。”

[ɪts] [ɔ:l] [tru:] .

| It's | all | true | . |
|---|---|---|---|
| 它是 | 全部 | 真的 | . |

这一切都是真的。

" [ðæt] [ˌɑ:ftə'nu:n] ['krɑ:kər] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ti:] , [ænd; ənd] [ɪf] [hɜ:(r); hə(r)] [nju:] [jɔ:k] [ɑ:nt]

| " | That | afternoon | Crocker | was | coming | for | tea | , | and | if | her | New | York | aunts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 下午 | 克罗克 | 曾是 | 未来 | 为了 | 茶 | , | 和 | 如果 | 她 | 新的 | 约克 | 姑姑们 |

[kʊd; kəd][hæv; həv] [nəʊn] ,

| could | have | known | , |
|---|---|---|---|
| 可以 | 有 | 已知 | , |

“那天下午克罗克要来喝茶，如果她那些在纽约的姑妈们知道的话，

['i:v(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv]['grɑ:ntɪd] [ðæt] , [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði]['sekənd] [taɪm] [ɪn][ə; eɪ] ['θʌrəli] ['selfɪʃ]

| even | they | would | have | granted | that | , | for | the | second | time | in | a | thoroughly | selfish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 他们 | 会 | 有 | 的确 | 那 | , | 为了 | 这 | 第二 | 时间 | 在 | 一个 | 彻底 | 自私 |

[laɪf] ,

| life | , |
|---|---|
| 生活 | , |

即使是他们也会承认，在他们彻底自私的一生中，这已经是第二次了。

['emə] [wɒz; wəz] [dɪ'spleɪɪŋ] [kə'pæsitiz] [fɔː(r); fə(r)] [self] - ['sækrɪfaɪs] .

| Emma | was | displaying | capacities | for | self | - | sacrifice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾玛 | 曾是 | 显示 | 容量 | 为了 | 自己 | - | 牺牲 | . |

艾玛展现出了自我牺牲的能力。

[æz; əz] ['emə] [ænd; ənd] ['krɑːkər] [ʃʊk] [hændz] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] , [wʌn] [maɪt] [siː] [ðæt] [bəuθ] [hæd; həd]

| As | Emma | and | Crocker | shook | hands | that | afternoon | , | one | might | see | that | both | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 艾玛 | 和 | 克罗克 | 摇晃 | 双手 | 那 | 下午 | , | 一 | 可能 | 看 | 那 | 两个都 | 有 |

[eɪdʒd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ,

| aged | a | little | , |
|---|---|---|---|
| 老年人 | 一个 | 小的 | , |

那天下午，当艾玛和克罗克握手时，人们或许会发现两人都老了一些。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [məʊst] .

| but | he | most | . |
|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 最多 | . |

但他最……

['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'piːlɪŋ] [b'ɔɪɪʃnəs] [hæd; həd] [gɒn] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

| Something | of | the | appealing | boyishness | had | gone | out | of | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 的 | 这 | 上诉 | 男孩气 | 有 | 已消失 | 出去 | 的 | 他的 | 眼睛 | . |

他眼中那份迷人的少年气息消失了一些。

[hiː; hi] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [hɜː(r); hə(r)] [kən'temp(ə)rəri] .

| He | had | become | her | contemporary | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 变得 | 她 | 当代的 | . |

他成了她的同龄人。

[ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] ['mɒrəl] [əd'vɑːntɪdʒ] , [tuː] , [hæd; həd] [pɑːst] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ,

| A | certain | moral | advantage | , | too | , | had | passed | to | his | side | and | she | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 肯定 | 道德 | 优势 | , | 也 | , | 有 | 通过了 | 到 | 他的 | 边 | 和 | 她 | , |

此外，某种道德上的优势也转移到了他这边，而她，

[huːz] [prɪ'rɒgətɪv] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [pɑːt] , [naʊ] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)]

| whose | prerogative | it | had | been | to | take | the | leading | part | , | now | waited | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 特权 | 它 | 有 | 到过 | 到 | 拿 | 这 | 领导 | 部分 | , | 现在 | 等待 | 为了 |

[hɪm] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] .

| him | to | begin | . |
|---|---|---|---|
| 他 | 到 | 开始 | . |

原本由他来担任主角，现在却等着他开始。

[æz; əz] [ɪf] [ɒn] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [duː; də] ['nʌθɪŋ] [ə'brʌptli] , [hiː; hi] [ sketʃ ] [hɪz; ɪz] [jɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)]

| As | if | on | honour | to | do | nothing | abruptly | , | he | sketched | his | year | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 在 | 荣誉 | 到 | 做 | 没有什么 | 突然 | , | 他 | 草图 | 他的 | 年 | 为了 |

[hɜː(r); hə(r)] — [hɪz; ɪz] [spɔːts] [ænd; ənd] [kə'mɪtiz] ,

| her | — | his | sports | and | committees | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | — | 他的 | 运动的 | 和 | 委员会 | , |

仿佛出于不贸然行事的原则，他向她简要介绍了自己这一年的经历——他的体育活动和参与的委员会，

[hɪz; ɪz] ['kɪnzfəʊk] [ænd; ənd] [hɜːz] ; [ðeə(r)] [freʃ] , [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] , [hɑːf] - [meɪd] [lænd] .

| his | kinsfolk | and | hers | ; | their | fresh | , | invigorating | , | half | - | made | land | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 亲属 | 和 | 她的 | ; | 他们的 | 新鲜的 | , | 令人精神振奋 | , | 一半 | - | 制成 | 土地 | . |

他的亲人和她的亲人；他们清新、充满活力、尚未完全开发的土地。

[ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] ['ɔːlməʊst] [ɪn] ['saɪləns] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ænd; ənd] [sed] :

| She | listened | almost | in | silence | until | he | turned | to | her | and | said | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 听着 | 几乎 | 在 | 沉默 | 直到 | 他 | 转向 | 到 | 她 | 和 | 说 | : |

她几乎是默默地听着，直到他转过身对她说：

" [wɪð] [ˌem 'iː] , ['emə] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] [ðə; ði] [seɪm] .

| " | With | me | , | Emma | , | it | is | and | always | will | be | the | same | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 我 | , | 艾玛 | , | 它 | 是 | 和 | 总是 | 将要 | 是 | 这 | 相同的 | . |

“对我来说，艾玛，过去是，将来也永远是一样。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] .
**You know that .**
你 知道 那 .

你知道的。

[hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tʃeɪndʒd] [wɪð] [juː; jʊ] ? "
**Has anything changed with you ? "**
有 任何事物 已更改 和 你 ? "

你有什么变化吗?

" [ai][doʊnt] [θɪŋk] [səʊ] , ['krɑːkər] .
**" I don't think so , Crocker .**
" 我 不 思考 所以 , 克罗克 .

“我不这么认为，克罗克。”

[haʊ] [kæn; kən][ai] [tel] ?
**How can I tell ?**
如何 能 我 告诉 ?

我怎么知道?

[aɪm][glæd] [jʊr; jər] [hɪə(r)] , [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ʃæbi] [trɪk] [aɪv] [pleɪd] [juː; jʊ] .
**I'm glad you're here , in spite of the shabby trick I've played you .**
我是 高兴的 你是 这里 , 在 尽管如此 的 这 破旧 诡计 我已经 玩 你 .

尽管我耍了你这么卑鄙的伎俩，但我很高兴你来了。

[let] [ˌem 'iː] [seɪ] [dʒʌst] [ðæt] [aɪm] ['hɑːtɪli] [glæd][tuː; tə] [siː] [æn; ən][əʊld] [frend] . "
**Let me say just that I'm heartily glad to see an old friend . "**
让 我 说 只是 那 我是 衷心地 高兴的 到 看 一个 老的 朋友 . "

我只想说，我真心高兴见到一位老朋友。

" [nəʊ] , [ai][mʌst; məst][hæv; həv][mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɔː(r)] [les] .
**" No , I must have more than that or less .**
" 不 , 我 必须 有 更多的 比 那 或者 较少的 .

“不，我必须比这更多或更少。”

[ai] [wɒnt] [mʌtʃ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðæt] . "
**I want much more than that . "**
我 想 很多 更多的 比 那 . "

我想要的远不止这些。

" [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː] [mʌtʃ] .
**" You want too much .**
" 你 想 也 很多 .

你想要的太多了。

[juː; jʊ] [wɒnt] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [gɪv] [tuː; tə] ['enibɒdi] .
**You want more than I can give to anybody .**
你 想 更多的 比 我 能 给 到 任何人 .

你想要的比我能给任何人的都多。

[əʊ] !
**O !**
哦 !

哦!

[waɪ] [kænt] [juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ?
**Why can't you see it all ?**
为什么 不能 你 看 它 全部 ?

为什么你看不见这一切?

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪv] , ['iːv(ə)n][hɪə(r)][ɪn] ['flɒrəns] [bʌt; bət] , [ai] ,
**You are alive , even here in Florence but , I ,**
你 是 活 , 甚至 这里 在 佛罗伦萨 但 , 我 ,

你还活着，即使身在佛罗伦萨，但是，我，

[ai][ˌeɪ 'em][nəʊ][lɒŋgə(r)][ə; eɪ]['riːəl]['pɜːs(ə)n][ðæt][kæn; kən][lʌv][ɔː(r)][biː; bi][lʌvd] .

| I | am | no | longer | a | real | person | that | can | love | or | be | loved | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 不 | 更长 | 一个 | 真实的 | 人 | 那 | 能 | 爱 | 或者 | 是 | 喜爱 | . |

我不再是一个能够爱或被爱的真正的人。

[kænt][juː; jʊ][siː][ðæt][ai][ˌeɪ 'em]['əʊnli][ə; eɪ][ˌsensə'bɪləti][ðæt][əb'zɔːbs][ðə; ði]['swiːtnəs][ɒv; əv][ðɪs]

| Can't | you | see | that | I | am | only | a | sensibility | that | absorbs | the | sweetness | of | this |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 你 | 看 | 那 | 我 | 是 | 仅有的 | 一个 | 感性 | 那 | 吸收 | 这 | 甜味 | 的 | 这 |

['væli] ,

| valley | , |
|---|---|
| 谷 | , |

难道你看不出来，我只是吸收这山谷甘甜的一种感觉吗?

[ə; eɪ][mɪə(r)]['bʌnd(ə)l][ɒv; əv]['skruːplz][ænd; ənd][fɪəz] ,

| a | mere | bundle | of | scruples | and | fears | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 仅仅 | 捆 | 的 | 顾虑 | 和 | 恐惧 | , |

只不过是一堆顾虑和恐惧罢了。

[ə; eɪ]['weðə(r)] - [kɒk]['vɪərɪŋ][wɪð][ðə; ði][tɔːk][ɒv; əv][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðem; ðəm] ?

| a | weather | - | cock | veering | with | the | talk | of | the | rest | of | them | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 天气 | - | 公鸡 | 转向 | 和 | 这 | 讲话 | 的 | 这 | 休息 | 的 | 他们 | ? |

就像风向标一样，随着其他人的谈话而摇摆不定?

[θɪŋk][ɒv; əv][ðæt][ænd; ənd][teɪk][bæk][wɒt][juː; jʊ][hæv; həv][θɔːt][ə'baʊt][ˌem 'iː] . "

| Think | of | that | and | take | back | what | you | have | thought | about | me | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 思考 | 的 | 那 | 和 | 拿 | 后退 | 什么 | 你 | 有 | 想法 | 关于 | 我 | . | " |

好好想想，然后收回你对我的看法。

" ['emə] , [juː; jʊ][əd'mɪt][ə; eɪ][niːd] , [ænd; ənd][ðæt][ɪz]['veri][swiːt][tuː; tə][ˌem 'iː] .

| " | Emma | , | you | admit | a | need | , | and | that | is | very | sweet | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 艾玛 | , | 你 | 承认 | 一个 | 需要 | , | 和 | 那 | 是 | 非常 | 甜的 | 到 | 我 | . |

“艾玛，你承认自己有需要，这让我非常感动。”

[juː; jʊ][wɒnt][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə]['streŋ(k)θn][juː; jʊ][ə'genst][ɔːl][ðɪs][ðæt][juː; jʊ][kɔːl][ðə; ði]['væli] .

| You | want | some | one | to | strengthen | you | against | all | this | that | you | call | the | valley | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 想 | 一些 | 一 | 到 | 加强 | 你 | 反对 | 全部 | 这 | 那 | 你 | 称呼 | 这 | 谷 | . |

你想找个人来帮助你对抗你称之为“山谷”的一切。

['maitənt][ðæt]['helpə(r)][biː; bi][ai] ? "

| Mightn't | that | helper | be | I | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能不会 | 那 | 帮手 | 是 | 我 | ? | " |

那个帮手会不会就是我呢?

" [juː; jʊ][ʃænt][biː; bi][kə'mɪtɪd][tuː; tə]['eniθɪŋ][səʊ]['həʊpləs] . "

| " | You | shan't | be | committed | to | anything | so | hopeless | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 不会 | 是 | 坚定的 | 到 | 任何事物 | 所以 | 绝望 | . | " |

“你不会执着于如此毫无希望的事情。”

" [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][æz; əz]['həʊpləs][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ siːm ] .

| " | It | isn't | as | hopeless | as | it | seems | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 不是 | 作为 | 绝望 | 作为 | 它 | 似乎 | . |

“情况并没有看起来那么绝望。”

[ðə; ði][streŋθ][ɒv; əv][ðə; ði]['væli][ɪz]['əʊnli][ɪn][ɪts]['wiːknəs] , [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][strɒŋ]

| The | strength | of | the | valley | is | only | in | its | weakness | , | and | we | shall | be | strong |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 力量 | 的 | 这 | 谷 | 是 | 仅有的 | 在 | 它是 | 弱点 | , | 和 | 我们 | 将 | 是 | 强的 |

[tə'geðə(r)] . "

| together | . | " |
|---|---|---|
| 一起 | . | " |

山谷的力量恰恰在于它的弱点，而我们将团结起来，变得强大。

" [ai][hæv; həv] [fə'gɒtn] [haʊ] [tuː; tə][biː; bi] [strɒŋ] , [fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [ai][hæv; həv]['əʊnli] [biːn] ['klevə(r)] . "

| " | I | have | forgotten | how | to | be | strong | , | for | years | I | have | only | been | clever | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 有 | 被遗忘的 | 如何 | 到 | 是 | 强的 | , | 为了 | 年 | 我 | 有 | 仅有的 | 到过 | 聪明的 | . | " |

“我已经忘记了如何坚强，多年来我只顾着耍小聪明。”

" [jʊd] [biː; bi] [dʌl] [ɪ'nʌf] [wɪð] [ˌem 'iː][æz; əz][juː; jʊ] [wel] [nəʊ] .

| " | You'd | be | dull | enough | with | me | as | you | well | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你会 | 是 | 乏味的 | 足够的 | 和 | 我 | 作为 | 你 | 出色地 | 知道 | . |

“你跟我在一起会很无聊，你很清楚这一点。”

[ai][kæn; kən][duː; də] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][bəuθ] .

| I | can | do | that | for | both | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 做 | 那 | 为了 | 两个都 | . |

我可以为他们俩都做到这一点。

[bʌt; bət][doʊnt] [tɔːk] [æz; əz] [ɪf] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)][sʌm; səm] [feɪt] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] .

| But | don't | talk | as | if | there | were | some | fate | between | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 不 | 讲话 | 作为 | 如果 | 那里 | 是 | 一些 | 命运 | 之间 | 我们 | . |

但别说得好像我们之间有什么命中注定似的。

[ðeə(r)] [kæn; kən][biː; bi] [nʌn] [ɪk'sept] [jɔː(r); jə(r)] [ɪn'dɪfrəns] ,

| There | can | be | none | except | your | indifference | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 能 | 是 | 没有任何 | 除了 | 你的 | 漠不关心 | , |

除了你的冷漠，别无其他。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][duː; də][keə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [wɪl] [mɔː(r)] . "

| and | I | believe | you | do | care | a | little | and | will | more | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 相信 | 你 | 做 | 关心 | 一个 | 小的 | 和 | 将要 | 更多的 | . | " |

我相信你现在确实有点在乎，以后会更在乎。

" [ɒv; əv] [kɔːs] , [ai][keə(r)] , ['krɑːkər] , [bʌt; bət][nɒt][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] .

| " | Of | course | , | I | care | , | Crocker | , | but | not | as | you | wish | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | , | 我 | 关心 | , | 克罗克 | , | 但 | 不是 | 作为 | 你 | 希望 | . |

“我当然关心你，克罗克，但不是你想的那样。”

[juː; jʊ][hæv; həv] [rɪ'freʃt] [ˌem 'iː][ɪn] [ðɪs] ['əʊpiət] [eə(r)] .

| You | have | refreshed | me | in | this | opiate | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 焕然一新 | 我 | 在 | 这 | 阿片类药物 | 空气 | . |

你让我在这充满鸦片香气的空气中焕然一新。

[juː; jʊ][hæv; həv] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði]['riːəl] ['kʌntri] [ai][hæv; həv] [ɪks'tʃeɪndʒd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪ'luːʒ(ə)n] ,

| You | have | represented | the | real | country | I | have | exchanged | for | this | illusion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 代表 | 这 | 真实的 | 国家 | 我 | 有 | 交换 | 为了 | 这 | 错觉 | , |

你代表着我为了这虚幻的现实而放弃的真实国家。

[ðə; ði]['riːəl] [laɪf][ai] [mait] [hæv; həv][lɪvd; 'laɪvd][hæd; həd][ai] [biːn] ['breɪvə(r)][ɔː(r)][mɔː(r)] ['fɔːtʃənət] .

| the | real | life | I | might | have | lived | had | I | been | braver | or | more | fortunate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真实的 | 生活 | 我 | 可能 | 有 | 居住地 | 有 | 我 | 到过 | 更勇敢 | 或者 | 更多的 | 幸运 | . |

如果我更勇敢或更幸运，我可能会过上这样的生活。

[bʌt; bət][juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][nəʊ][pɑːt][ɪn] [wɒt] [ai][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] .

| But | you | can | have | no | part | in | what | I | have | come | to | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 能 | 有 | 不 | 部分 | 在 | 什么 | 我 | 有 | 来 | 到 | 是 | . |

但你与我如今的成就毫无关系。

[gəʊ] , [fɔː(r); fə(r)][bəuθ]['aʊə(r)] [ seik ] . "

| Go | , | for | both | our | sakes | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | , | 为了 | 两个都 | 我们的 | 清酒 | . | " |

为了我们俩，走吧。

" [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [sʌtʃ] ['riːz(ə)n] .

| " | Not | for | any | such | reason | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 为了 | 任何 | 这样的 | 原因 | . |

“并非出于任何此类原因。”

[ai] [kænt] [sə'rendə(r)] [maɪ] ['hæpinəs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [freɪz] ; [ai] [kænt] [liːv] [juː; jʊ][tuː; tə] [ðiːz]

| I | can't | surrender | my | happiness | for | a | phrase | ; | I | can't | leave | you | to | these |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 投降 | 我的 | 幸福 | 为了 | 一个 | 短语 | ; | 我 | 不能 | 离开 | 你 | 到 | 这些 |

[dɪ'lʊʒən] [ə'baʊt] [jɔː'self] . "

| delusions | about | yourself | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 妄想 | 关于 | 你自己 | . | " |

我不能为了区区一句话而放弃我的幸福；我不能让你继续沉浸在这些关于你自己的幻想中。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [dɪ'luːʒn] ; [ai] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] .

| " | It | is | no | delusion | ; | I | wish | it | were | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 不 | 错觉 | ; | 我 | 希望 | 它 | 是 | . |

“这不是错觉；我希望它是错觉。”

[ɪts] [ɪn] [maɪ] [blʌd] [ænd; ənd] ['briːdɪŋ] .

| It's | in | my | blood | and | breeding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 在 | 我的 | 血 | 和 | 选育 | . |

这是我的血统和家教所决定的。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [maɪ] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [lɪvd; 'laɪvd] [ðə; ði] [ˌʌn'rɪəl] [laɪf] .

| For | generations | my | people | have | lived | the | unreal | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 几代人 | 我的 | 人们 | 有 | 居住地 | 这 | 虚幻 | 生活 | . |

我的族人世世代代都过着不真实的生活。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ðə; ði] [faɪn] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [reɪs] ,

| I | am | the | fine | flower | of | my | race | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 这 | 美好的 | 花 | 的 | 我的 | 种族 | , |

我是我族中最优秀的一朵花，

[ænd; ənd] [ɪn] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['væli] [ɒv; əv] [driːmz] [ænd; ənd] [ðɪs] [nəʊ] - [laɪf] [ai] [ˌeɪ 'em] ['mɪəli]

| and | in | coming | to | this | valley | of | dreams | and | this | no | - | life | I | am | merely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 未来 | 到 | 这 | 谷 | 的 | 梦境 | 和 | 这 | 不 | - | 生活 | 我 | 是 | 仅仅 |

[fʊl'fɪlɪŋ] [ə; eɪ] ['destəni] — [ə; eɪ] [feɪt] ,

| fulfilling | a | destiny | — | a | fate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 满足 | 一个 | 命运 | — | 一个 | 命运 | , |

来到这片梦幻般的山谷，这片虚无缥缈的土地，我只不过是在履行一个命运——一个宿命。

[æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] — [ænd; ənd] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] . "

| as | you | say | — | and | coming | to | my | own | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 说 | — | 和 | 未来 | 到 | 我的 | 自己的 | . | " |

正如你所说——最终我还是会明白这一点。

" [bʌt; bət] ['emə] , [ðə; ði] ['wɜːðɪ] - ? "

| " | But | Emma | , | the | worthy | Verplancks | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 艾玛 | , | 这 | 值得 | - | ? | " |

“但是艾玛，值得尊敬的维尔普兰克家族成员呢？”

" [nəʊ] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

| " | No | , | listen | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 听 | 到 | 我 | . |

不，听我说。

[fɔː(r); fə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [ðə; ði] - [hæv; həv] [biːn] [wɒt] ['piːp(ə)l] [ɪk'spektɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi]

| For | generations | the | Verplancks | have | been | what | people | expected | them | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 几代人 | 这 | - | 有 | 到过 | 什么 | 人们 | 预期的 | 他们 | 到 | 是 |

,

,

,

几代以来，弗普兰克家族一直都符合人们对他们的期望。

[ɪn'kɑːnət] [fɔːmjʊləz] [ɒv; əv] ['etɪkət] [ænd; ənd] ['tɪmɪd] ['lɪvɪŋ] .

| incarnate | formulas | of | etiquette | and | timid | living | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 体现 | 公式 | 的 | 礼仪 | 和 | 胆小 | 活的 | . |

礼仪和怯懦生活的化身。

[ðeɪ] [tʊk] [ðeə(r)] ['kʌlə(r)] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['gɑːsɪpɪŋ] [sə'saɪəti][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .

| They | took | their | colour | from | the | gossiping | society | in | which | they | seemed | to | live | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 采取 | 他们的 | 颜色 | 从 | 这 | 八卦 | 社会 | 在 | 哪个 | 他们 | 似乎 | 到 | 居住 | . |

他们似乎从他们所生活的那个爱嚼舌根的社会中汲取了色彩。

[ðeɪ] ['pruːdntli] ['mærid] ['ʌðə(r)] - , ['kʌz(ə)nz] [ɔː(r)] ['kʌz(ə)nz] - ['kʌz(ə)nz] .

| They | prudently | married | other | Verplancks | , | cousins | or | cousins | ' | cousins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 谨慎地 | 已婚 | 其他 | - | , | 表兄弟姐妹 | 或者 | 表兄弟姐妹 | - | 表兄弟姐妹 | . |

他们谨慎地与其他弗普兰克家族成员联姻，要么是表亲，要么是表亲的表亲。

[ðeɪ] [ hɔːd ] [ðeə(r)]['lɪt(ə)l] ['fɔːtʃənz] [wɪ'ðaʊt] [ɪn'kriːsɪŋ] [ðem; ðəm] ,

| They | hoarded | their | little | fortunes | without | increasing | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 囤积 | 他们的 | 小的 | 财富 | 没有 | 增加 | 他们 | , |

他们把自己的微薄财富积攒起来，却不去增加收入。

[ænd; ənd] [ɪf] [wɒt] [ðeɪ] [kɔːld] [ðə; ði] ['ræbl] [hæd; həd] [nɒt] ['piːp(ə)ld] [njuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [reɪzd] [ðə; ði]

| and | if | what | they | called | the | rabble | had | not | peopled | New | York | and | raised | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 什么 | 他们 | 称为 | 这 | 乌合之众 | 有 | 不是 | 人 | 新的 | 约克 | 和 | 提高 | 这 |

[praɪs] [ɒv; əv][lænd] ,

| price | of | land | , |
|---|---|---|---|
| 价格 | 的 | 土地 | , |

如果他们所谓的乌合之众没有涌入纽约，推高地价，

[wɪtʃ] [maɪ] ['piːp(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] [tuː] ['stɒlɪd] [tuː; tə] [sel] ,

| which | my | people | were | merely | too | stolid | to | sell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我的 | 人们 | 是 | 仅仅 | 也 | 沉稳 | 到 | 卖 | , |

我的族人只是太过固执，不愿出售这些东西。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [lɒŋ] [ə'gəʊ][hæv; həv] [gɒn] ['ʌndə(r)][ɪn] ['penjəri] .

| we | should | long | ago | have | gone | under | in | penury | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 长的 | 前 | 有 | 已消失 | 在下面 | 在 | 贫困 | . |

我们早就应该穷困潦倒了。

[wiː; wi][hæv; həv][led] ['nəʊbədi][ænd; ənd] [meɪd] ['nʌθɪŋ] , [bʌt; bət][hæv; həv] [biːn] [meɪn'teɪnd] [baɪ]

| We | have | led | nobody | and | made | nothing | , | but | have | been | maintained | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 引领 | 无人 | 和 | 制成 | 没有什么 | , | 但 | 有 | 到过 | 维持 | 经过 |

[strɒŋgə(r)] ['fɔːsɪz] [ænd; ənd] [p'ɜːsənz] ,

| stronger | forces | and | persons | , |
|---|---|---|---|---|
| 更强 | 力量 | 和 | 人 | , |

我们没有领导任何人，也没有做出任何成就，只是依靠更强大的力量和个人维持生存。

[tə'wɔːd] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv] ['ɔːlweɪz] ['teɪkən][ðə; ði][eə(r)][ɒv; əv] ['duːɪŋ] [ə; eɪ]['feɪvə(r)] .

| toward | whom | we | have | always | taken | the | air | of | doing | a | favour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 朝向 | 谁 | 我们 | 有 | 总是 | 已采取 | 这 | 空气 | 的 | 正在做 | 一个 | 偏爱 | . |

我们一直都觉得是在帮他们的忙。

[ðæt] [mis'teik] [æt; ət] [liːst] [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt] [meɪk] [wɪð] [juː; jʊ] , ['krɑːkər] .

| That | mistake | at | least | I | shall | not | make | with | you | , | Crocker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 错误 | 在 | 至少 | 我 | 将 | 不是 | 制作 | 和 | 你 | , | 克罗克 | . |

至少我不会在你身上犯同样的错误，克罗克。

[ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [fʊl] ['nʌləti] [ɒv; əv][ˌem 'iː] .

| I | want | you | to | feel | the | full | nullity | of | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想 | 你 | 到 | 感觉 | 这 | 满的 | 无效 | 的 | 我 | . |

我想让你彻底感受到我的虚无。

[æz; əz][ai] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [twɪndʒ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][maɪ] [greɪt] ['grænfɑːðə(r)] ,

| As | I | see | you | now | I | have | a | twinge | because | my | great | grandfather | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 看 | 你 | 现在 | 我 | 有 | 一个 | 轻微疼痛 | 因为 | 我的 | 伟大的 | 祖父 | , |

此刻看到你，我心中涌起一丝伤感，因为我的曾祖父，

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] ['bæŋkə(r)] , [wʊd] [hæv; həv] [kɔːld] [jɔːz] ,

| who | was | a | small | banker | , | would | have | called | yours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 一个 | 小的 | 银行家 | , | 会 | 有 | 称为 | 你的 | , |

一个小型银行家，会打电话给你。

[huː] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɑːmə(r)] — [juː; jʊ] [siː] [ai][hæv; həv] [lʊkt] [juː; jʊ] [ʌp] — [nɒt] - ['mɪstə(r)] - [bʌt; bət] -

| who | was | a | farmer | — | you | see | I | have | looked | you | up | — | not | ' | Mister | ' | but | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 一个 | 农民 | — | 你 | 看 | 我 | 有 | 看起来 | 你 | 向上 | — | 不是 | - | 先生 | - | 但 | - |

[maɪ] [gʊd] [mæn] . -

| My | Good | Man | . | ' |
|---|---|---|---|---|
| 我的 | 好的 | 男人 | . | - |

这位农民——你看，我查过你的资料——不是“先生”，而是“我的好兄弟”。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [pɔːzd] , [ænd; ənd] ['krɑːkər] [ grəup ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][rɪ'plaɪ] .

| " | For | a | moment | she | paused | , | and | Crocker | groped | for | a | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 一个 | 片刻 | 她 | 暂停 | , | 和 | 克罗克 | 摸索 | 为了 | 一个 | 回复 | . |

她停顿了一会儿，克罗克努力想找到一个合适的回答。

" [ɔːl] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [truː] , ['emə] , " [hiː; hi] [sed] [æt; ət] [lɑːst] ,

| " | All | this | may | be | true | , | Emma | , | " | he | said | at | last | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 这 | 可能 | 是 | 真的 | , | 艾玛 | , | " | 他 | 说 | 在 | 最后的 | , |

“这一切或许都是真的，艾玛，”他最后说道。

" [ænd; ənd] [jet] [miːn] ['veri] ['lɪt(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] .

| " | and | yet | mean | very | little | to | you | and | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 然而 | 意思是 | 非常 | 小的 | 到 | 你 | 和 | 我 | . |

“然而，对你我而言，它们却意义不大。”

[bɪ'saɪdz] , [aɪm] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [kɔːl] [ˌem 'iː][jɔː(r); jə(r)] [gʊd] [mæn] .

| Besides | , | I'm | quite | willing | you | should | call | me | your | Good | Man | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | , | 我是 | 相当 | 愿意的 | 你 | 应该 | 称呼 | 我 | 你的 | 好的 | 男人 | . |

此外，我非常乐意你称我为你的“好男人”。

[ɪn][fækt] , [aɪ'd]['rɑːðə(r)] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . "

| In | fact | , | I'd | rather | like | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | , | ID | 相当 | 喜欢 | 它 | . | " |

事实上，我挺喜欢的。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [ˌem 'iː] ['sɪəriəsli] — [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] .

| " | You | must | take | me | seriously | — | you | shall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 必须 | 拿 | 我 | 严重地 | — | 你 | 将 | . |

你必须认真对待我——你也应该如此。

[ai] ['kænɒt] ['mæri] .

| I | cannot | marry | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 结婚 | . |

我不能结婚。

[aɪm] ['mærid] [ɔːl'redi] .

| I'm | married | already | . |
|---|---|---|---|
| 我是 | 已婚 | 已经 | . |

我已经结婚了。

['denɪs] [sez] [ai][ˌeɪ 'em] .

| Dennis | says | I | am | . |
|---|---|---|---|---|
| 丹尼斯 | 说道 | 我 | 是 | . |

丹尼斯说我是。

[kʌm] [ænd; ənd] [siː] [maɪ] ['braɪdgruːm] .

| Come | and | see | my | bridegroom | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 和 | 看 | 我的 | 新郎 | . |

来看看我的新郎。

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['feəli] [drægd] [ðə; ði] [bɪ'wɪldəd] ['krɑːkər] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)][den][ænd; ənd][set][hɪm]

| " | And | she | fairly | dragged | the | bewildered | Crocker | into | her | den | and | set | him |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 她 | 相当 | 拖拽 | 这 | 困惑 | 克罗克 | 进入 | 她 | 丹 | 和 | 放 | 他 |

[wʌns][mɔː(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] .

| once | more | before | the | missing | St | . | Michael | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 更多的 | 前 | 这 | 丢失的 | 英石 | . | 迈克尔 | . |

“她把一脸茫然的克罗克拖进自己的巢穴，再次把他放在失踪的圣米迦勒面前。

" [ðeə(r)][hiː; hi][ɪz] , [æn; ən][ in'kɑːnit, -neit, in'kɑːneit ] ['wiːknəs] [ænd; ənd] [fæ'stɪdiəsnəs] .

| " | There | he | is | , | an | incarnated | weakness | and | fastidiousness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 他 | 是 | , | 一个 | 化身 | 弱点 | 和 | 挑剔 | . |

“瞧他，简直就是软弱和挑剔的化身。”

[hɪz; ɪz][hænd][ɪz] [tuː] ['delɪkət] [tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz] [əʊn] [spːd] .

| His | hand | is | too | delicate | to | draw | his | own | sword | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 手 | 是 | 也 | 精美的 | 到 | 画 | 他的 | 自己的 | 剑 | . |

他的手太纤细，无法拔出自己的剑。

[ɪf] [hiː; hi] ['riːəli] [kɑːst] [aʊt] ['seɪtn] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] [baɪ] ['mɪəli] ['steərɪŋ] [hɪm] [daʊn] .

| If | he | really | cast | out | Satan | , | it | must | have | been | by | merely | staring | him | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他 | 真的 | 投掷 | 出去 | 撒但 | , | 它 | 必须 | 有 | 到过 | 经过 | 仅仅 | 凝视 | 他 | 向下 | . |

如果他真的驱逐了撒旦，那一定是仅仅通过眼神凝视就做到的。

[hɪz; ɪz] ['helmɪt] [rests] [wɪð] [nəʊ] [weɪt] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [kɜːld] [ænd; ənd] ['pɜːfjuːmd] [lɒks] — [hɪz; ɪz]

| His | helmet | rests | with | no | weight | upon | his | curled | and | perfumed | locks | — | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 头盔 | 休息 | 和 | 不 | 重量 | 之上 | 他的 | 卷曲 | 和 | 香 | 锁 | — | 他的 |

['bʌklz] [ɑː(r); ə(r)] [spft] [gəʊld] [weə(r)] ['aɪən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] .

| buckles | are | soft | gold | where | iron | should | be | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扣环 | 是 | 柔软的 | 金子 | 在哪里 | 铁 | 应该 | 是 | . |

他的头盔轻盈地搭在他卷曲芬芳的头发上——他头盔上的扣环本应是铁制的，却用了柔软的黄金。

[hiː; hi] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] [dʌl] , [kə'lektɪv] ,

| He | represents | the | dull | , | collective | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 代表 | 这 | 乏味的 | , | 集体 | , |

他代表着沉闷、集体主义，

[ˌærɪstə'krætɪk] [ɪn'tɒlərəns] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['əʊnli][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlɪst][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] ['mænɪdʒd]

| aristocratic | intolerance | of | Heaven | for | the | only | individualist | it | ever | managed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贵族 | 不容忍 | 的 | 天堂 | 为了 | 这 | 仅有的 | 个人主义者 | 它 | 曾经 | 管理 |

[tuː; tə] [prə'djuːs] .

| to | produce | . |
|---|---|---|
| 到 | 生产 | . |

贵族阶层对上天唯一造就的个人主义者抱有极大的不宽容。

[hiː; hi] [prɪ'tendz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['wɒriə(r)] [ænd; ənd][ɪz][æz; əz] ['femənɪn] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)][ˌes 'tiː] .

| He | pretends | to | be | a | warrior | and | is | as | feminine | as | your | St | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 假装 | 到 | 是 | 一个 | 战士 | 和 | 是 | 作为 | 女性 | 作为 | 你的 | 英石 | . |

['kæθ(ə)rɪn] .

| Catherine | . |
|---|---|
| 凯瑟琳 | . |

他假装自己是战士，却像你的圣凯瑟琳一样女性化。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] [ˌɪmpə'tɜːbəb(ə)l] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv] [sə'lestiəl] [gʊd] [fɔːm] , [ænd; ənd] ['denɪs] , [huː] [siːz]

| He | is | the | imperturbable | champion | of | celestial | good | form | , | and | Dennis | , | who | sees |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 这 | 沉着冷静 | 冠军 | 的 | 天体 | 好的 | 形式 | , | 和 | 丹尼斯 | , | WHO | 看到 |

[θruː] [θɪŋz] ,

| through | things | , |
|---|---|---|
| 通过 | 事物 | , |

他是沉着冷静的天界美好秩序的捍卫者，而丹尼斯则能看穿一切。

[sez] [hiː; hi][ɪz][maɪ]['spɪrɪtʃuəl] ['hʌzbənd] .

| says | he | is | my | spiritual | husband | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 说道 | 他 | 是 | 我的 | 精神 | 丈夫 | . |

他说他是我的精神伴侣。

[hiː; hi][ɪz][ðə; ði] ['wiːkɪst] [ɒv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd][ɪz] [tuː] [strɒŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['krɑːkər] .

| He | is | the | weakest | of | the | weak | and | is | too | strong | for | you | , | Crocker | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 这 | 最弱 | 的 | 这 | 虚弱的 | 和 | 是 | 也 | 强的 | 为了 | 你 | , | 克罗克 | . |

他弱中之弱，你克罗克根本比他强太多了。

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [speɪs] [ðæt] [siːmd] ['mɪnɪts] [ðeɪ] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , ['emə] [ɪk'saɪtɪd] ,

| " | For | a | space | that | seemed | minutes | they | faced | each | other | , | Emma | excited | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为了 | 一个 | 空间 | 那 | 似乎 | 分钟 | 他们 | 面对 | 每个 | 其他 | , | 艾玛 | 兴奋的 | , |

“两人面对面站了一会儿，感觉好像过了好几分钟，艾玛很兴奋。”

[wɪð] [ə; eɪ] [dɪ'fjuːzd] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [dɪ'faɪd] [ɪm'pɑːʃəli] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] [ænd; ənd]

| with | a | diffused | indignation | that | defied | impartially | the | missing | St | . | Michael | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 扩散 | 愤慨 | 那 | 违抗 | 秉公 | 这 | 丢失的 | 英石 | . | 迈克尔 | 和 |

[ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] [mæn] [bɪ'fɔː(r)] [hɜː(r); hə(r)] ;

| the | puzzled | man | before | her | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 困惑 | 男人 | 前 | 她 | ; |

她带着一种弥漫的愤慨，这种愤慨既针对失踪的圣米迦勒，也针对眼前这位困惑的男人；

['krɑːkər] [wɪð] [ə; eɪ] [pə'pleksəti] [ðæt] [rɪ'njuːd] [ðə; ði][əʊld] ['bɔɪɪʃ] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

| Crocker | with | a | perplexity | that | renewed | the | old | boyish | expression | in | his | eyes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克罗克 | 和 | 一个 | 困惑 | 那 | 更新 | 这 | 老的 | 男孩气 | 表达 | 在 | 他的 | 眼睛 | . |

克罗克眼中露出困惑的神情，仿佛又回到了孩童时代。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['θɪŋkɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] , [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɛməz]

| He | seemed | to | be | thinking | , | and | , | as | he | thought | , | the | tension | of | Emma's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 似乎 | 到 | 是 | 思维 | , | 和 | , | 作为 | 他 | 想法 | , | 这 | 紧张 | 的 | 艾玛的 |

['ætɪtjuːd] [rɪ'lækst] ,

| attitude | relaxed | , |
|---|---|---|
| 态度 | 轻松 | , |

他似乎在思考，随着他的思考，艾玛紧张的神情也放松了下来。

[ʃiː; ʃi] [fə'gɒt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] [ænd; ənd] [w'ʌndəd] [æt; ət][ðə; ði]['iːv(ə)n] ,

| she | forgot | to | look | at | the | St | . | Michael | and | wondered | at | the | even | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 忘了 | 到 | 看 | 在 | 这 | 英石 | . | 迈克尔 | 和 | 想知道 | 在 | 这 | 甚至 | , |

她忘记去看圣米迦勒像，而是疑惑地看着眼前发生的一切。

['stedi] ['peɪʃ(ə)ns] [ɒv; əv][ðə; ði][bɪg] ['laɪkəbl] [bɔɪ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [dɪs'mɪsɪŋ] .

| steady | patience | of | the | big | likable | boy | she | was | dismissing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 稳定的 | 耐心 | 的 | 这 | 大的 | 讨人喜欢 | 男生 | 她 | 曾是 | 解雇 | . |

她对那个讨人喜欢的大男孩表现出了十足的耐心，而她却对此不屑一顾。

[ʃiː; ʃi] [ 'piti ] [hɪm][ɪn] [əd'vɑːns] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['fjuːtaɪl] ['ɑːgjumənt] [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [rɪ'vɒlvɪŋ] .

| She | pitied | him | in | advance | for | the | futile | argument | he | must | be | revolving | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 可怜的 | 他 | 在 | 进步 | 为了 | 这 | 徒劳 | 争论 | 他 | 必须 | 是 | 旋转 | . |

她事先就同情他，因为他肯定在进行徒劳的争论。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'spætʃ] [hɪm][æz; əz][ɪn]['djuːti] [baʊnd] [ænd; ənd][wɒz; wəz][bəuθ] ['sɒri] [ænd; ənd][glæd] .

| She | had | despatched | him | as | in | duty | bound | and | was | both | sorry | and | glad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 已派送 | 他 | 作为 | 在 | 责任 | 边界 | 和 | 曾是 | 两个都 | 对不起 | 和 | 高兴的 | . |

她出于职责派他离开，既感到遗憾又感到欣慰。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['kaʊntəpliː] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪskən'sɜːtɪŋ] ['briːfnəs] [ænd; ənd]

| But | his | counterplea | when | it | came | was | of | a | disconcerting | briefness | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 反诉 | 什么时候 | 它 | 来了 | 曾是 | 的 | 一个 | 令人不安 | 简单 | 和 |

['pəʊt(ə)nsi] .

| potency | . |
|---|---|
| 效力 | . |

但他提出的反驳却出人意料地简短有力。

[hiː; hi] [sed] ['veri] ['sləʊli] , " [jes] , [ai] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] .

| He | said | very | slowly | , | " | Yes | , | I | see | it | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 非常 | 缓慢地 | , | " | 是的 | , | 我 | 看 | 它 | 全部 | . |

他缓缓说道：“是的，我全都看到了。”

[ðeə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] ['spɪrɪtʃuəl] ['hʌzbənd] ;

| There | is | your | spiritual | husband | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 你的 | 精神 | 丈夫 | ; |

这就是你的精神伴侣；

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] " ( ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['væli] [wɪð] [ə; eɪ] [swiːp] [ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg][hænd] ) , "

| there | are | they | " | ( | indicating | the | valley | with | a | sweep | of | a | big | hand | ) | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 他们 | " | ( | 表明 | 这 | 谷 | 和 | 一个 | 扫 | 的 | 一个 | 大的 | 手 | ) | , | " |

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ,

| and | there | are | you | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 你 | , |

“他们就在那里”(用大手挥动指着山谷)，“你们也在那里，

['emə] , [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][web][ɒv; əv] ['bæflɪŋ] [ænd; ənd] [fɔːls] [aɪ'diəz] ; [ænd; ənd][hɪə(r)][ˌeɪ 'em][ai] ,

| Emma | , | caught | in | a | web | of | baffling | and | false | ideas | ; | and | here | am | I | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾玛 | , | 捕捉 | 在 | 一个 | 网站 | 的 | 莫名其妙 | 和 | 错误的 | 想法 | ; | 和 | 这里 | 是 | 我 | , |

艾玛，深陷于令人困惑的错误观念之中；而我，却身处其中。

[ə; eɪ] ['riːəl][mæn] [huː] [lʌvz] [juː; jʊ] ,

| a | real | man | who | loves | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 真实的 | 男人 | WHO | 爱 | 你 | , |

一个真正爱你的人，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 收藏家：大多是违反第九诫(The Collectors Being Cases mostly under the )

## 第5/6页

['fɪrɪŋ] ['naɪðə(r)] [ðə; ði] [ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] [nɔː(r)] [ðem; ðəm] " ( [ə'nʌðə(r)] ['dʒestʃə(r)] ) " [nɔː(r)] [jɔː(r); jə(r)]

| fearing | neither | the | St | . | Michael | nor | them | " | ( | another | gesture | ) | " | nor | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 害怕 | 两者都不 | 这 | 英石 | . | 迈克尔 | 也不 | 他们 | " | ( | 其他 | 手势 | ) | " | 也不 | 你的 |

[ daut ] .

| doubts | . |
|---|---|
| 疑虑 | . |

既不怕圣米迦勒，也不怕他们"(又做了个手势)，"也不怕你的疑虑。

[ai] [set] [maɪ'self] , ['mɔːt(ə)n] ['krɑːkər] , [jɔː(r); jə(r)] ['lʌvə(r)] , [ə'genst] [ðem; ðəm] [ɔːl] [ænd; ənd] [teɪk] [maɪ] [əʊn]

| I | set | myself | , | Morton | Crocker | , | your | lover | , | against | them | all | and | take | my | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 放 | 我 | , | 莫顿 | 克罗克 | , | 你的 | 情人 | , | 反对 | 他们 | 全部 | 和 | 拿 | 我的 | 自己的 |

[səʊ] .

| so | . |
|---|---|
| 所以 | . |

莫顿·克罗克，你的情人，我将与他们所有人为敌，并采取我自己的行动。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fraɪt(ə)nd] ['sekənd] [ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['stɜːdi] [ɑːmz] [kləʊzd] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] .

| " | There | was | a | frightened | second | in | which | his | sturdy | arms | closed | about | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 害怕 | 第二 | 在 | 哪个 | 他的 | 结实的 | 武器 | 关闭 | 关于 | 她 | . |

"他用结实的双臂紧紧地抱住了她，那一刻她惊恐万分。"

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃʌdə(r)] ,

| There | was | a | little | shudder | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 小的 | 不寒而栗 | , |

一阵轻微的颤抖，

[æz; əz] [ðə; ði] [seɪm] [bɪg] [hænd] [ðæt] [hæd; həd] [dɪ'faɪd] [ðə; ði] ['væli] [sɔːt] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ænd; ənd]

| as | the | same | big | hand | that | had | defied | the | valley | sought | her | head | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 相同的 | 大的 | 手 | 那 | 有 | 违抗 | 这 | 谷 | 寻求 | 她 | 头 | 和 |

[prest] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

| pressed | it | to | his | shoulder | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 按下 | 它 | 到 | 他的 | 肩膀 | . |

那只曾与山谷抗争的大手找到了她的头，并将她的头按在了自己的肩膀上。

[wen] ['emə] [æt; ət] [lɑːst] [lʊkt] [ʌp] [ðə; ði] ['mɒkəri] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [hæd; həd]

| When | Emma | at | last | looked | up | the | mockery | she | always | carried | in | her | eyes | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 艾玛 | 在 | 最后的 | 看起来 | 向上 | 这 | 嘲讽 | 她 | 总是 | 携带 | 在 | 她 | 眼睛 | 有 |

['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə] [ə; eɪ] [njuː] [sə'renəti] ,

| given | place | to | a | new | serenity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 给定 | 地方 | 到 | 一个 | 新的 | 宁静 | , |

当艾玛终于抬起头时，她眼中一贯的嘲讽已经消失，取而代之的是一种新的平静。

[ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] [hænd] [riːtʃt] [ʌp] ['tɪmɪdli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] .

| and | her | hand | reached | up | timidly | for | his | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 手 | 达到 | 向上 | 胆怯地 | 为了 | 他的 | . |

她怯生生地伸出手去握他的手。

['krɑːkər] [ænd; ənd] ['emə] — [wiː; wi] [naʊ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [geɪv] [hɪm] [ðə; ði] ['presɪdəns] — [wɜː(r); wə(r)]

| Crocker | and | Emma | — | we | now | instinctively | gave | him | the | precedence | — | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克罗克 | 和 | 艾玛 | — | 我们 | 现在 | 本能地 | 给予 | 他 | 这 | 优先权 | — | 是 |

[ˌɪnkən'sɪdərət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ðəm'selvz] [wɪ'ðaʊt] ['meɪkɪŋ] [klɪə(r)][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| inconsiderate | enough | to | remove | themselves | without | making | clear | the | fate | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不体贴 | 足够的 | 到 | 消除 | 他们自己 | 没有 | 制作 | 清除 | 这 | 命运 | 的 | 这 |

[nəʊ][lɒŋgə(r)] ['mɪsɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] .

| no | longer | missing | St | . | Michael | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 更长 | 丢失的 | 英石 | . | 迈克尔 | . |

克罗克和艾玛——我们现在本能地把克罗克放在了首位——却很不顾及他人感受，在没有明确说明失踪的圣米迦勒的命运的情况下就离开了。

[wiː; wi] [stɪl] [ 'spekjuleit ] ['indələntli] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɑːftəˌpiːs] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi]

| We | still | speculated | indolently | as | to | the | nature | of | the | afterpiece | in | which | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 仍然 | 推测 | 懒散地 | 作为 | 到 | 这 | 自然 | 的 | 这 | 余音 | 在 | 哪个 | 我们 |

[ə'sjuːmd] [ðɪs] [eks] - ['hɪərəʊ][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kɒmədi] [maɪt] [jet] [ə'pɪə(r)] .

| assumed | this | ex | - | hero | of | our | comedy | might | yet | appear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 假定 | 这 | 前任 | - | 英雄 | 的 | 我们的 | 喜剧 | 可能 | 然而 | 出现 | . |

我们仍然漫不经心地猜测着，我们这位喜剧中的前英雄可能会在续作中以何种形式出现。

[ðen] [wiː; wi] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['emə] [wɒz; wəz][tuː; tə][biː; bi] ['mærid] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði]

| Then | we | learned | that | Emma | was | to | be | married | without | delay | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 学习 | 那 | 艾玛 | 曾是 | 到 | 是 | 已婚 | 没有 | 延迟 | 从 | 这 |

[stəʊn] ['mænə(r)] [haʊs] ['ʌndə(r)][ðə; ði][təkɑːnɪks] [weə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['piːp(ə)l] [hæd; həd] [dwelt] [sɪns]

| stone | manor | house | under | the | Taconics | where | her | people | had | dwelt | since |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 石头 | 庄园 | 房子 | 在下面 | 这 | 塔科尼克斯 | 在哪里 | 她 | 人们 | 有 | 居住 | 自从 |

[pə'truːn] [deɪz] .

| patroon | days | . |
|---|---|---|
| 赞助人 | 天 | . |

然后我们得知，艾玛将在塔科尼克山脉下的石头庄园里举行婚礼，她的族人自领地时代以来就一直居住在那里。

['əʊnli][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [frendz] [wɪð] ['krɑːkərz] ['nɪərɪst] [kɪn][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)][ɪn'evɪtəb(ə)l] [njuː]

| Only | a | handful | of | friends | with | Crocker's | nearest | kin | and | her | inevitable | New |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 一个 | 少数 | 的 | 朋友们 | 和 | 克罗克 | 最近的 | 亲属 | 和 | 她 | 不可避免的 | 新的 |

[jɔːk] [ɑːnt] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]['prez(ə)nt] .

| York | aunts | were | to | be | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 约克 | 姑姑们 | 是 | 到 | 是 | 展示 | . |

只有克罗克的几个至亲好友以及她那些住在纽约的姑妈们会出席。

[ðiːz] ['venərəb(ə)l] ['leɪdɪz] [hæd; həd] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ɪn] ['mærɪɪŋ] , ['iːv(ə)n] ['ɒpjələntli] , [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| These | venerable | ladies | had | admitted | that | in | marrying | , | even | opulently | , | out | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 可敬 | 女士们 | 有 | 承认 | 那 | 在 | 结婚 | , | 甚至 | 奢华地 | , | 出去 | 的 | 这 |

['fæməli] ,

| family | , |
|---|---|
| 家庭 | , |

这些德高望重的女士们承认，即使是嫁给家族外的人，哪怕是豪门嫁人，

['emə] [hæd; həd][wʌns] [mɔː(r)] [ʃəʊn] [ ve'liːəti ] [ɒv; əv][self] - ['sækrɪfaɪs] .

| Emma | had | once | more | shown | velleities | of | self | - | sacrifice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艾玛 | 有 | 一次 | 更多的 | 所示 | 维莱蒂斯 | 的 | 自己 | - | 牺牲 | . |

艾玛再次展现了极强的自我牺牲精神。

[ðen] [wiː; wi] [hɜːd] [ɒv; əv] ['krɑːkər] [ænd; ənd] ['emə] [ɒn][hɪz; ɪz][bəʊt] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][kəʊst] " [daʊn] [iːst] .

| Then | we | heard | of | Crocker | and | Emma | on | his | boat | along | the | coast | " | Down | East | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 我们 | 听到 | 的 | 克罗克 | 和 | 艾玛 | 在 | 他的 | 船 | 沿着 | 这 | 海岸 | " | 向下 | 东方 | . |

然后我们听说了克罗克和艾玛在他的船上沿着“东部海岸”航行。

" ['leɪtə(r)][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [ʃɒkt] [baɪ] ['ruːmə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kə'nuː] [trɪp] [θruː] [kə'neɪdiən]

| " | Later | we | were | shocked | by | rumours | of | a | canoe | trip | through | Canadian |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 之后 | 我们 | 是 | 震惊 | 经过 | 谣言 | 的 | 一个 | 独木舟 | 旅行 | 通过 | 加拿大 |

['wɔːtəweɪz] .

| waterways | . |
|---|---|
| 水道 | . |

“后来，我们听到有人要划独木舟穿越加拿大水道的传闻，感到非常震惊。”

[ˌhɪərə'pɒn] [ðə; ði]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [bə'nevələnt] ['denɪs] ['prɵtestɪd; prə'testɪd][æz; əz][hiː; hi][ glɑːns, glæns ]

| Hereupon | the | usually | benevolent | Dennis | protested | as | he | glanced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 于是 | 这 | 通常 | 仁慈 | 丹尼斯 | 抗议 | 作为 | 他 | 瞥了一眼 |

[ə'pruːvɪŋli] [æt; ət][ðə; ði] [wel] - [kept] ['tʌskən] ['lændskeɪp] .

| approvingly | at | the | well | - | kept | Tuscan | landscape | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 赞许地 | 在 | 这 | 出色地 | - | 保留 | 托斯卡纳 | 景观 | . |

这时，一向和蔼可亲的丹尼斯一边赞许地看着托斯卡纳整洁的风景，一边提出了抗议。

" ['krɑːkər] ['nɪdnt] [rʌb] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] , " [hiː; hi][ əu'pain ] .

| " | Crocker | needn't | rub | it | in | , | " | he | opined | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 克罗克 | 不必 | 擦 | 它 | 在 | , | " | 他 | 发表意见 | . |

“克罗克没必要再添油加醋了，”他评论道。

" [waɪ] , [ɪts] [ðə; ði] [seɪm] ['skrʌbi] [spruːs] [triː] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪnz] [ɒv; əv]['eɪbrəhæm][tuː; tə]

| " | Why | , | it's | the | same | scrubby | spruce | tree | from | the | Plains | of | Abraham | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 它是 | 这 | 相同的 | 灌木丛 | 云杉 | 树 | 从 | 这 | 平原 | 的 | 亚伯拉罕 | 到 |

[dʒeɪmzɪz] [beɪ] - [ænd; ənd] ['emə] ,

| James's | Bay | - | and | Emma | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 詹姆斯的 | 湾 | - | 和 | 艾玛 | , |

“为什么呢？从亚伯拉罕平原到詹姆斯湾，再到艾玛湾，都是同样的矮小云杉树啊。”

[huː] [ heit ] ['biːɪŋ] [bɔːd] !

| who | hated | being | bored | ! |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 憎恨 | 存在 | 无聊的 | ! |

谁讨厌无聊！

[waɪ] , [ɪts] ['mærɪdʒ] [baɪ]['kæptʃə(r)] ; [ɪts] [bɑː'bærɪk] . "

| Why | , | it's | marriage | by | capture | ; | it's | barbaric | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 它是 | 婚姻 | 经过 | 捕获 | ; | 它是 | 野蛮 | . | " |

这是强行结婚，太野蛮了。

" [ɪts] [wɜːs] ; [ɪts] [ru'mætɪk] , " [ 'ʃʌdə ] ['hɑːrwʊd] [æz; əz][hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [mɑː'sɑːlə][ænd; ənd]

| " | It's | worse | ; | it's | rheumatic | , | " | shuddered | Harwood | as | he | declined | Marsala | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 更糟 | ; | 它是 | 风湿病 | , | " | 颤抖 | 哈伍德 | 作为 | 他 | 拒绝 | 玛萨拉 | 和 |

[tʊk] ['wɪski] .

| took | whisky | . |
|---|---|---|
| 采取 | 威士忌酒 | . |

“情况更糟了；是风湿病，”哈伍德一边说着，一边打了个寒颤，拒绝了玛萨拉酒，改喝威士忌。

" [bʌt; bət] [hiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃ(ə)n][sʌm; səm] [taɪm] , [ɪf] ['əʊnli]

| " | But | he'll | have | to | bring | her | back | to | civilisation | some | time | , | if | only |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 地狱 | 有 | 到 | 带来 | 她 | 后退 | 到 | 文明 | 一些 | 时间 | , | 如果 | 仅有的 |

[tuː; tə]['hɒspɪt(ə)l] .

| to | hospital | . |
|---|---|---|
| 到 | 医院 | . |

“但他总有一天要把她带回文明世界，哪怕只是送到医院。”

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] . "

| We | shall | have | her | again | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将 | 有 | 她 | 再次 | . | " |

我们还会再见到她的。

" [hiː; hi] [wɪl] [brɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [bæk] , [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] [ə'gen] , " [sed]

| " | He | will | bring | her | back | , | but | we | shall | never | have | her | again | , | " | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 将要 | 带来 | 她 | 后退 | , | 但 | 我们 | 将 | 绝不 | 有 | 她 | 再次 | , | " | 说 |

['denɪs] ['spləmli] .

| Dennis | solemnly | . |
|---|---|---|
| 丹尼斯 | 庄严地 | . |

“他会把她带回来，但我们再也见不到她了，”丹尼斯严肃地说。

" [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ ri'nauns ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][ɔːl]['aʊə(r)] [wɜːks] . "

| " | She | has | renounced | us | and | all | our | works | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 有 | 放弃 | 我们 | 和 | 全部 | 我们的 | 作品 | . | " |

“她已经与我们断绝关系，并与我们的一切事业断绝了联系。”

" [ ri'nauns ] ['aʊə(r)] [wɜːks] ['ɪz(ə)nt][səʊ] ['dɪfɪkəlt] , " [smaɪld] ['mɪsɪz] . ['denɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]

| " | Renouncing | our | works | isn't | so | difficult | , | " | smiled | Mrs | . | Dennis | , | and | then | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 放弃 | 我们的 | 作品 | 不是 | 所以 | 难的 | , | " | 微笑 | 太太 | . | 丹尼斯 | , | 和 | 然后 | 这 |

[tɔːk] ['drɪftɪd] [ˌels'weə(r)] ,

| talk | drifted | elsewhere | , |
|---|---|---|---|
| 讲话 | 漂移 | 别处 | , |

“放弃我们的作品并没有那么难，”丹尼斯太太笑着说，然后话题就转移到了别处。

[tuː; tə] [njuː] ['emə] [huː] [wɜː(r); wə(r)][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] ['tʌskən] ['ləʊtəs] .

| to | new | Emmas | who | were | just | beginning | to | eat | the | Tuscan | lotus | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 新的 | 爱玛斯 | WHO | 是 | 只是 | 开始 | 到 | 吃 | 这 | 托斯卡纳 | 莲花 | . |

致那些刚刚开始品尝托斯卡纳莲花的新生艾玛们。

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [jɪə(r)] [hæd; həd] [tɜːnd] [tuː; tə][dʒuːn] [ə'gen] [wiː; wi][hæd; həd] ['nɪəli] [fə'gɒtn] ['aʊə(r)]

| Before | the | year | had | turned | to | June | again | we | had | nearly | forgotten | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 年 | 有 | 转向 | 到 | 六月 | 再次 | 我们 | 有 | 几乎 | 被遗忘的 | 我们的 |

[ 'rʌnəˌwei ] ,

| runaways | , |
|---|---|
| 逃亡者 | , |

还没到六月，我们几乎就把那些离家出走的孩子忘得一干二净了。

[wen] [ə; eɪ] [kwaɪt] [ʌn'juːʒuəl] [æk'tɪvəti] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['vɪlə] [ænd; ənd] ['krɑːkərz] [wɔːnd] [ˌjuː 'es] [ðæt]

| when | a | quite | unusual | activity | about | her | villa | and | Crocker's | warned | us | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 相当 | 异常 | 活动 | 关于 | 她 | 别墅 | 和 | 克罗克 | 警告 | 我们 | 那 |

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [bæk] .

| they | were | coming | back | . |
|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 未来 | 后退 | . |

当她别墅附近发生的一些非常不寻常的活动以及克罗克的举动都预示着他们即将回来。

['hɑːrwʊd] [hæd; həd] [siːn] [ɪn]['trænzɪt][ə; eɪ][bɒks] [wɪtʃ] [hiː; hi] [θɔːt] [ˌkɔris'pɔndid] [tuː; tə][ðə; ði][ˌes 'tiː]

| Harwood | had | seen | in | transit | a | box | which | he | thought | corresponded | to | the | St |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈伍德 | 有 | 已见 | 在 | 交通 | 一个 | 盒子 | 哪个 | 他 | 想法 | 对应 | 到 | 这 | 英石 |

. ['maɪkəlz] ['stætʃə(r)] ,

| . | Michael's | stature | , |
|---|---|---|---|
| . | 迈克尔的 | 身材 | , |

哈伍德在运输途中看到一个箱子，他认为这个箱子与圣米迦勒雕像相符。

[bʌt; bət][wɒz; wəz][nɒt][ʃʊə(r)] .

| but | was | not | sure | . |
|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 不是 | 当然 | . |

但他并不确定。

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [keɪm] [ə; eɪ]['sɜːkjələ(r)] [nəʊt] [frɒm; frəm] ['krɑːkər] [θruː] ['denɪs] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðeɪ]

| In | a | few | days | came | a | circular | note | from | Crocker | through | Dennis | saying | that | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 很少 | 天 | 来了 | 一个 | 圆 | 笔记 | 从 | 克罗克 | 通过 | 丹尼斯 | 说 | 那 | 他们 |

[wɜː(r); wə(r)] ['feəli] ['set(ə)ld][ænd; ənd][hiː; hi][glæd][tuː; tə] [siː] ['eni] [ɔː(r)][ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

| were | fairly | settled | and | he | glad | to | see | any | or | all | of | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 相当 | 定居 | 和 | 他 | 高兴的 | 到 | 看 | 任何 | 或者 | 全部 | 的 | 我们 | . |

几天后，克罗克通过丹尼斯发来一张传单，说他们已经基本安顿下来，他很高兴见到我们中的任何一个人或所有人。

[ʃiː; ʃi] , [haʊ'evə(r)] , [wɒz; wəz] [stɪl] [fə'tiːgd] [baɪ][ðə; ði] ['dʒɜːni] [ænd; ənd][mʌst; məst][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [taɪm]

| She | , | however | , | was | still | fatigued | by | the | journey | and | must | for | a | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | , | 然而 | , | 曾是 | 仍然 | 疲劳 | 经过 | 这 | 旅行 | 和 | 必须 | 为了 | 一个 | 时间 |

[kiːp] [hɜː(r); hə(r)] [ruːm] .

| keep | her | room | . |
|---|---|---|---|
| 保持 | 她 | 房间 | . |

然而，她仍然因为旅途劳顿而疲惫不堪，必须暂时待在房间里休息。

['hɑːrwʊd] ['streɪtˌweɪ] [ˌvɔlən'tiəd] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk] [ðə; ði] [prɪ'lɪmɪnəri] [rɪ'kɒnɪs(ə)ns] , [waɪl]

| Harwood | straightway | volunteered | to | undertake | the | preliminary | reconnaissance | , | while |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈伍德 | 立刻 | 自愿 | 到 | 承担 | 这 | 初步的 | 侦察 | , | 尽管 |

[fraʊ] [stɜːn] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] ['penətreɪt] [tuː; tə] ['emə] [hɜː'self] .

| Frau | Stern | engaged | to | penetrate | to | Emma | herself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弗劳 | 斯特恩 | 已订婚的 | 到 | 穿透 | 到 | 艾玛 | 她自己 | . |

哈伍德立即自告奋勇进行初步侦察，而斯特恩夫人则负责亲自潜入艾玛的住处。

[ɒn] [ə; eɪ] [ˌbiːə'tɪfɪk] [ˌɑːftə'nuːn] [wiː; wi][sæt][ɪn]['kaʊns(ə)l][ɒn] ['dɛnɪsɪz] ['terəs] [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [ 'envɔi ] .

| On | a | beatific | afternoon | we | sat | in | council | on | Dennis's | terrace | awaiting | the | envoys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 幸福的 | 下午 | 我们 | 卫星 | 在 | 理事会 | 在 | 丹尼斯的 | 阳台 | 等待中 | 这 | 使节 | . |

在一个阳光明媚的下午，我们坐在丹尼斯家的露台上开会，等待使节的到来。

[bɪ'ləʊ] ,

| Below | , |
|---|---|
| 以下 | , |

以下，

[ðə; ði] ['mɪsti] [pleɪn] [rəʊz][ɒn][ænd; ənd][ɒn] [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['gæðəd] ['ɪntuː][æn; ən]['æmbə(r)] [sɜːdʒ] [ɪn]

| the | misty | plain | rose | on | and | on | till | it | gathered | into | an | amber | surge | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蒙蒙 | 清楚的 | 玫瑰 | 在 | 和 | 在 | 直到 | 它 | 聚集 | 进入 | 一个 | 琥珀色 | 涌 | 在 |

['mɒnti; 'mɒnteɪ][mə'reləʊ][ænd; ənd] ['rɪpld] [ə'weɪ] [ə'gen] [θruː] [ðə; ði] - [hɪlz] .

| Monte | Morello | and | rippled | away | again | through | the | Fiesolan | hills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蒙特 | 莫雷洛 | 和 | 涟漪 | 离开 | 再次 | 通过 | 这 | - | 丘陵 | . |

雾气弥漫的平原一直向上延伸，直到在莫雷洛山汇聚成琥珀色的浪潮，然后又在菲耶索兰山丘间荡漾开来。

['nɪərə(r)] , ['tɒrɪd] [bel] - ['taʊəz] [pɪəst] [ðə; ði] ['ʃɪmərɪŋ] [riːk] , [laɪk] [steɪks] [ɪn][ə; eɪ] ['sweltərɪŋ]

| Nearer | , | torrid | bell | - | towers | pierced | the | shimmering | reek | , | like | stakes | in | a | sweltering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更近 | , | 热带 | 钟 | - | 塔楼 | 穿孔 | 这 | 闪闪发光 | 臭 | , | 喜欢 | 赌注 | 在 | 一个 | 酷热 |

[lə'guːn] .

| lagoon | . |
|---|---|
| 泻湖 | . |

更近处，炽热的钟楼刺破了闪烁的恶臭，如同插在闷热泻湖中的木桩。

[ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ɔːl] , [ðə; ði] [greɪt] [dəʊm] [swæm] ['laɪtli] ,

| In | the | centre | of | all | , | the | great | dome | swam | lightly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 中心 | 的 | 全部 | , | 这 | 伟大的 | 穹顶 | 游泳 | 轻轻 | , |

在一切的中心，巨大的穹顶轻轻地漂浮着。

[ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk] [sə'lestiəl] [bɔɪ] [ɪn][ə; eɪ] ['veɪpərəs] [siː] .

| a | gigantic | celestial | buoy | in | a | vaporous | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 巨大 | 天体 | 浮标 | 在 | 一个 | 蒸汽 | 海 | . |

漂浮在雾海中的巨大天体浮标。

[ðə; ði] [spel] [ðæt] [baʊnd] [ˌjuː 'es][ɔːl][wɒz; wəz] ['dʌbli] ['pəʊt(ə)nt] [ðæt] [deɪ] .

| The | spell | that | bound | us | all | was | doubly | potent | that | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 拼写 | 那 | 边界 | 我们 | 全部 | 曾是 | 双倍 | 强效 | 那 | 天 | . |

那一天，束缚我们所有人的魔力加倍强大。

[ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] [laɪf] [ðæt] [hæd; həd] [meɪd] [ðə; ði] [dəʊm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ 'belfri ]

| The | sense | of | a | continuous | life | that | had | made | the | dome | and | the | belfries |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 感觉 | 的 | 一个 | 连续的 | 生活 | 那 | 有 | 制成 | 这 | 穹顶 | 和 | 这 | 钟楼 |

[æn; ən][ɪn'evɪtəb(ə)l] [ˌemə'neɪʃn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kliːn] ['krʌmblɪŋ] [ɜːθ] ,

| an | inevitable | emanation | from | the | clean | crumbling | earth | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 不可避免的 | 散发 | 从 | 这 | 干净的 | 摇摇欲坠 | 地球 | , |

穹顶和钟楼仿佛是从洁净的、风化的泥土中自然流露出来的，这象征着生命的延续。

[ lʌl ] [ˌjuː 'es][ɔːl] , [ænd; ənd][wiː; wi] ['hɑːdli] [stɜːd] [wen] ['hɑːrwʊd] [ 'bʌsl ] [ɪn] , ['seɪɪŋ] , " [tʃɪə(r)] [ʌp]

| lulled | us | all | , | and | we | hardly | stirred | when | Harwood | bustled | in | , | saying | , | " | Cheer | up |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 昏昏欲睡 | 我们 | 全部 | , | 和 | 我们 | 几乎 | 搅拌 | 什么时候 | 哈伍德 | 熙熙攘攘 | 在 | , | 说 | , | " | 欢呼 | 向上 |

.

:

.

这让我们都平静下来，当哈伍德匆匆进来，说："振作起来。"时，我们几乎没有动弹。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] ['krɑːkər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] . "

| I | have | seen | Crocker | , | and | it | isn't | there | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已见 | 克罗克 | , | 和 | 它 | 不是 | 那里 | . | " |

我去过克罗克那里，它不在那里。

" [juː; jʊ] [miːn] , " [sed] [ðə; ði] ['kɔːʃəs] ['denɪs] , " [ðæt] ['krɑːkər] [stɪl] [pə'zesɪz] ['əʊnli][ðə; ði] [həʊl] ,

| " | You | mean | , | " | said | the | cautious | Dennis | , | " | that | Crocker | still | possesses | only | the | hole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 意思是 | , | " | 说 | 这 | 谨慎 | 丹尼斯 | , | " | 那 | 克罗克 | 仍然 | 拥有 | 仅有的 | 这 | 洞 | , |

['æpətʃə(r)] ,

| aperture | , |
|---|---|
| 光圈 | , |

"你的意思是，"谨慎的丹尼斯说，"克罗克仍然只拥有那个洞、那个孔，

[freɪm] , [ɔː(r)] [niːʃ] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] [meɪ] [jet] [ə'dɔːn] . "

| frame | , | or | niche | that | the | missing | St | . | Michael | may | yet | adorn | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 框架 | , | 或者 | 小众市场 | 那 | 这 | 丢失的 | 英石 | . | 迈克尔 | 可能 | 然而 | 装饰 | . | " |

画框，或者说壁龛，或许失落的圣米迦勒雕像仍会在那里安放。

" [aɪ]['əʊnli] [nəʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['ɪz(ə)nt][ðeə(r)] [naʊ] , " [ graul ] ['hɑːrwʊd] .

| " | I | only | know | that | it | isn't | there | now | , | " | growled | Harwood | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 仅有的 | 知道 | 那 | 它 | 不是 | 那里 | 现在 | , | " | 咆哮 | 哈伍德 | . |

"我只知道它现在不在那里了，"哈伍德咆哮道。

" [aɪ] [diːl] ['mɪəli] [ɪn][fækts] , [bʌt; bət][juː; jʊ] [meɪ] [get] ['θɪərɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv][ðem; ðəm]

| " | I | deal | merely | in | facts | , | but | you | may | get | theories | , | if | you | must | have | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 交易 | 仅仅 | 在 | 事实 | , | 但 | 你 | 可能 | 得到 | 理论 | , | 如果 | 你 | 必须 | 有 | 他们 |

,

,

,

我只陈述事实，但如果你非要了解理论，也可以告诉我。

[frɒm; frəm] [fraʊ] [stɜːn] , [huː] [hə'rəʊɪkli] [fɔːst] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [tuː; tə] ['emə] ['əʊvə(r)] ['krɑːkərz]

| from | Frau | Stern | , | who | heroically | forced | her | way | to | Emma | over | Crocker's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 弗劳 | 斯特恩 | , | WHO | 英勇地 | 强制 | 她 | 方式 | 到 | 艾玛 | 超过 | 克罗克 |

['prɒstreɪt] [fɔːm] .

| prostrate | form | . |
|---|---|---|
| 前列腺 | 形式 | . |

来自斯特恩夫人，她英勇地爬过倒在地上的克罗克，来到艾玛身边。

" [æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [wiː; wi] [hɜːd] [fraʊ] [stɜːrnz] ['tɪmɪd] , [wel] - ['miːnɪŋ] [rɪŋ] ,

| " | As | he | spoke | we | heard | Frau | Stern's | timid | , | well | - | meaning | ring | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他 | 辐 | 我们 | 听到 | 弗劳 | 斯特恩 | 胆小 | , | 出色地 | - | 意义 | 戒指 | , |

"他说话的时候，我们听到了斯特恩夫人怯懦而善意的铃声。"

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['məʊmənt][hɜː(r); hə(r)] [smaɪl] [fɪld] [ðə; ði] ['ɑːtʃweɪ] .

| and | in | a | moment | her | smile | filled | the | archway | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | 片刻 | 她 | 微笑 | 已填 | 这 | 拱道 | . |

片刻之后，她的笑容充满了拱门。

" [wiː; wi][doʊnt] [niːd] [tuː; tə][ɑːsk] [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv] [njuːz] , " [kraɪd] ['mɪsɪz] . ['denɪs] [frɒm; frəm][ə'fɑː(r)] .

| " | We | don't | need | to | ask | if | you | have | news | , | " | cried | Mrs | . | Dennis | from | afar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 不 | 需要 | 到 | 问 | 如果 | 你 | 有 | 消息 | , | " | 哭 | 太太 | . | 丹尼斯 | 从 | 远方 | . |

“不用问你有没有消息，我们也能知道，”丹尼斯太太从远处喊道。

" [ɪf] [aɪ][hæf] [njuːz] .

| " | If | I | haf | news | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 我 | 半 | 消息 | . |

“如果我有消息。”

[ges] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

| Guess | what | it | is | . |
|---|---|---|---|---|
| 猜测 | 什么 | 它 | 是 | . |

猜猜这是什么。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [tuː] ['lʌvli] .

| It | is | too | lovely | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 也 | 迷人的 | . |

它太美了。

[juː; jʊ] ['kænɒt] [θɪŋk] ?

| You | cannot | think | ? |
|---|---|---|---|
| 你 | 不能 | 思考 | ? |

你不会思考吗?

[wel] , [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['beɪbi][nekst] ['ɔːtəm] , [wɒt] [juː; jʊ][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ? "

| Well | , | there | will | be | a | baby | next | autumn | , | what | you | call | it | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 那里 | 将要 | 是 | 一个 | 婴儿 | 下一个 | 秋天 | , | 什么 | 你 | 称呼 | 它 | ? | " |

“嗯，明年秋天会有个宝宝，你们管他叫什么呢？”

" ['mɪklməs] , [aɪ] [sə'pəʊz] , " [ grʌnt ] ['hɑːrwʊd] [θruː] [hɪz; ɪz][paɪp] - [smәʊk] [ænd; ənd] [ səb'said ]

| " | Michaelmas | , | I | suppose | , | " | grunted | Harwood | through | his | pipe | - | smoke | and | subsided |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 米迦勒节 | , | 我 | 认为 | , | " | 哼哼 | 哈伍德 | 通过 | 他的 | 管道 | - | 抽烟 | 和 | 平静下来 |

['ɪntuː] [ɪn'dɪfrəns] .

| into | indifference | . |
|---|---|---|
| 进入 | 漠不关心 | . |

“我想应该是米迦勒节吧，”哈伍德对着烟斗里的烟雾咕哝了一声，然后变得漠不关心。

" [ɔːl] [ðɪs] [ɪz][məʊst] ['tʃɑːmɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] , [fraʊ] [stɜːn] , " [ ɪk'spɔstjuleit ] ['denɪs] , "

| " | All | this | is | most | charming | and | interesting | , | Frau | Stern | , | " | expostulated | Dennis | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 这 | 是 | 最多 | 迷人 | 和 | 有趣的 | , | 弗劳 | 斯特恩 | , | " | 所宣称的 | 丹尼斯 | , | " |

[bʌt; bət] ,

| but | , |
|---|---|
| 但 | , |

“这一切都非常迷人有趣，斯特恩夫人，”丹尼斯说道，“但是，

[æz; əz]['aʊə(r)] [ɪnˌθjuːzi'æstɪk] [frend] ['hɑːrwʊd] ['delɪkətli] [hɪnts] ,

| as | our | enthusiastic | friend | Harwood | delicately | hints | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们的 | 热情的 | 朋友 | 哈伍德 | 轻柔地 | 提示 | , |

正如我们热情的朋友哈伍德委婉地暗示的那样，

[wɒt] [wiː; wi] ['riːəli] [let] [juː; jʊ][gəʊ][fɔː(r); fə(r)][wɒz; wəz][tuː; tə][ləʊ'keɪt][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] . "

| what | we | really | let | you | go | for | was | to | locate | the | Missing | St | . | Michael | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 我们 | 真的 | 让 | 你 | 去 | 为了 | 曾是 | 到 | 定位 | 这 | 丢失的 | 英石 | . | 迈克尔 | . | " |

我们放你走的真正目的是让你找到失踪的圣米迦勒。

" [aɪ][hæf]['ɔːlməʊst] [fə'gɒt] [ðæt] , " [ʃiː; ʃi] [ ə'pɔlədʒaiz ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['nɪbld] [hɜː(r); hə(r)] ['briːɒʃ] , " ['emə]
" I haf almost forgot that , " she apologised as she nibbled her brioche , " Emma
" 我 半 几乎 忘了 那 , " 她 道歉 作为 她 轻咬 她 鞋垫 , " 艾玛
[wɒz; wəz][səʊ] ['hæpi] .
was so happy .
曾是 所以 快乐的 .

“我差点忘了这件事，”她一边小口咬着奶油面包一边道歉说，“艾玛当时非常高兴。”

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['bɒðəsəm] [ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l] [ðeə(r)] [ɪz][nəʊ] [tʃeɪndʒ] .
But for the bothersome St . Michael there is no change .
但 为了 这 烦人的 英石 . 迈克尔 那里 是 不 改变 .

但令人烦恼的圣米迦勒却没有任何改变。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [kɔːlz] [hɜː(r); hə(r)] [njuː] [den] .
I saw it in what she calls her new den .
我 锯 它 在 什么 她 呼叫 她 新的 丹 .

我在她所谓的“新巢穴”里看到了它。

[ʃiː; ʃi] [lɑːft] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] , - [aɪ] ['kænɒt] [let] [hɪm][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [siː] ,
She laughed to me and said , ' I cannot let him have it , you see ,
她 笑了 到 我 和 说 , - 我 不能 让 他 有 它 , 你 看 ,

她笑着对我说：“我不能让他得到它，你知道吗？”

[juː; jʊ] [wʊd] [ɔːl] [seɪ] [hiː; hi] ['mærid] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] . - "
you would all say he married me for it . ' "
你 会 全部 说 他 已婚 我 为了 它 . - "

你们都会说他娶我就是为了这个。

" ['brɑːvəʊ] ! " ['ʃaʊtɪd] ['denɪs] [ænd; ənd] ['hɑːrwʊd] [ɪn]['juːnɪs(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][seɪdʒ] ['ædɪd] [wɪð]
" Bravo ! " shouted Dennis and Harwood in unison , and the Sage added with
" Bravo ! " 喊叫 丹尼斯 和 哈伍德 在 齐声 , 和 这 圣人 额外 和
['ʌŋkʃn] ,
unction ,
功能 ,

“太棒了！”丹尼斯和哈伍德齐声喊道，那位智者也带着敬意补充道：

" [səʊ][ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt] [biːn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'naʊns] [ˌjuː 'es] ['ʌtəli] . "
" So she has not been able to renounce us utterly . "
" 所以 她 有 不是 到过 有能力的 到 放弃 我们 完全地 . "

“所以她还无法彻底与我们断绝关系。”

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] , " [ ˌriː'dʒɔin, ri- ] [fraʊ] [stɜːn] ,
" It is not now for long , " rejoined Frau Stern ,
" 它 是 不是 现在 为了 长的 , " 重新加入 弗劳 斯特恩 ,

“不会持续太久了，”斯特恩夫人接着说道。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][tuː; tə][ðə; ði] [taɪm] [wiː; wi][hæf] [sed] . "
" it is only to the time we haf said . "
" 它 是 仅有的 到 这 时间 我们 半 说 . "

“这只是我们之前说过的话。”

" ['mɪklməs] , " [rɪ'piːtɪd] ['hɑːrwʊd] [dɪs'gʌstɪdli] .
" Michaelmas , " repeated Harwood disgustedly .
" 米迦勒节 , " 重复 哈伍德 厌恶地 .

“米迦勒节，”哈伍德厌恶地重复道。

" [jes] , [ðæt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [pə'sjuːd] ['træŋkwɪli] , " ['emə] [təʊld][ˌem 'iː][ɪn] ['kɒnfɪdəns] ,
" Yes , that is it , " she pursued tranquilly , " Emma told me in confidence ,
" 是的 , 那 是 它 , " 她 追击 平静地 , " 艾玛 讲述 我 在 信心 ,

“是的，就是这样，”她平静地继续说道，“艾玛私下告诉我的。”

- [tuː; tə] ['krɑːkər] [ai] ['kænɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][juː; jʊ][ɔːl] , [bʌt; bət][tuː; tə]['aʊə(r)][tʃaɪld][ai] [meɪ]

| ' | To | Crocker | I | cannot | give | it | because | of | you | all | , | but | to | our | child | I | may |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 到 | 克罗克 | 我 | 不能 | 给 | 它 | 因为 | 的 | 你 | 全部 | , | 但 | 到 | 我们的 | 孩子 | 我 | 可能 |

,

,

,

“因为有你们，我不能把钱给克罗克，但我可以给我们的孩子。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] . -

| and | it | shall | do | with | it | what | it | will | . | ' |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 将 | 做 | 和 | 它 | 什么 | 它 | 将要 | . | - |

它想怎么处置就怎么处置吧。

[naʊ] [duː; də][juː; jʊ] [prɪ'veɪl] , ['mɪstəz] ['denɪs] [ænd; ənd] ['hɑːrwʊd] ? "

| Now | do | you | prevail | , | Misters | Dennis | and | Harwood | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 做 | 你 | 占上风 | , | 先生们 | 丹尼斯 | 和 | 哈伍德 | ? | " |

现在你们得胜了吗，丹尼斯先生和哈伍德先生?

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ][bɪt] ['daʊnkɑːst] [bʌt; bət][nɒt] [dɪs'kʌmfɪtɪd] , " [ək'nɒlɪdʒd] ['denɪs] ,

| " | We | are | a | bit | downcast | but | not | discomfited | , | " | acknowledged | Dennis | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 是 | 一个 | 少量 | 沮丧 | 但 | 不是 | 不安 | , | " | 已确认 | 丹尼斯 | , |

“我们有点沮丧，但并不感到不安，”丹尼斯承认道。

[waɪl] ['hɑːrwʊd] [rɪ'meɪnd] ['glʌmli] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [sməʊk] .

| while | Harwood | remained | glumly | within | his | smoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 哈伍德 | 剩余 | 闷闷不乐地 | 之内 | 他的 | 抽烟 | . |

而哈伍德则闷闷不乐地待在烟雾缭绕中。

" ['emə] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [ˌjuː 'es] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [stɪl] [peɪz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] ['trɪbjuːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['sʌbtəfjuːdʒ]

| " | Emma | has | escaped | us | , | but | she | still | pays | us | the | tribute | of | a | subterfuge |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 艾玛 | 有 | 逃脱 | 我们 | , | 但 | 她 | 仍然 | 支付 | 我们 | 这 | 贡 | 的 | 一个 | 托词 |

.

:

.

“艾玛虽然逃脱了我们的追捕，但她仍然通过欺骗的方式向我们表达敬意。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪ'nʌf] , [wiː; wi] [wɪl] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hɜː(r); hə(r)] [weɪ] [laɪz][frɒm; frəm][ˌjuː 'es]

| It | is | enough | , | we | will | forgive | her | , | even | if | her | way | lies | from | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 足够的 | , | 我们 | 将要 | 原谅 | 她 | , | 甚至 | 如果 | 她 | 方式 | 谎言 | 从 | 我们 |

[d'əʊzəz][hɪə(r)] .

| dozers | here | . |
|---|---|---|
| 推土机 | 这里 | . |

够了，我们会原谅她，即使她的路与我们这些在这里施工的人背道而驰。

[fɔː(r); fə(r)][tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [seɪm] ['sʌnʃaɪn] [ drentʃ ] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][ˌjuː 'es] .

| For | to | - | day | the | same | sunshine | drenches | her | and | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 到 | - | 天 | 这 | 相同的 | 阳光 | 倾盆大雨 | 她 | 和 | 我们 | . |

今天，同样的阳光洒在她和我们身上。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][bɒnd] .

| It | is | a | bond | . |
|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 纽带 | . |

这是一种纽带。

[let] [ˌjuː 'es][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː] [waɪl] [wiː; wi] [meɪ] .

| Let | us | enjoy | it | while | we | may | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 享受 | 它 | 尽管 | 我们 | 可能 | . |

让我们趁现在好好享受吧。

" [ðə; ði] ['lʌstə] [pɒts]

| " | THE | LUSTRED | POTS |
|---|---|---|---|
| " | 这 | 光泽 | 盆 |

《油灯》

" [hɔːl] [əˈweɪ] , [sæm] .
" Haul away , Sam .
" 运输 离开 , 山姆 .

“把东西拖走，萨姆。”

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] " [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [depθs] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] .
This is the real thing " came from the depths of the well .
这 是 这 真实的 事物 " 来了 从 这 深度 的 这 出色地 .

“这是真的”这句话是从井底传来的。

[sæm] ['klɛgˌhɔrn] ['stʌmb(ə)ld][ɪn][ðə; ði] [gluːm] [təˈwɔːdz] [ðə; ði] ['wɪndləs] ,
Sam Cleghorn stumbled in the gloom towards the windlass ,
山姆 克莱格霍恩 踉跄 在 这 愁云 向 这 绞盘 ,

山姆·克莱格霍恩在昏暗中跌跌撞撞地走向绞盘。

[əˈvɔɪdɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [weɪ] [ə; eɪ] [ruːd] [hænd'pʌmp] [ænd; ənd] [tuː] [hiːps] [ɒv; əv][dɜːt][ænd; ənd]['brəʊkən]
avoiding on the way a rude handpump and two heaps of dirt and broken
避免 在 这 方式 一个 粗鲁的 手动泵 和 二 堆积如山 的 污垢 和 破碎的
['pɒtəri] [ðæt] [sləʊpt] ['θretnɪŋli] [əˈpɒn][ðə; ði] [ləʊ] [kɜːb] ,
pottery that sloped threateningly upon the low curb ,
陶器 那 倾斜的 威胁地 之上 这 低的 抑制 ,

途中避开了一个简陋的手动水泵和两堆倾斜在低矮路沿上的泥土和碎陶片，它们看起来颇具威胁性。

[weə(r)] ['bæləns] [ə; eɪ] ['pɜːfəˌreɪtɪd] [dɪsk][ɒv; əv]['mɑːb(ə)l] , [ðə; ði] [greɪt] ['bɒtəm] - [stəʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel]
where balanced a perforated disc of marble , the great bottom - stone of the well
在哪里 均衡 一个 穿孔的 光盘 的 大理石 , 这 伟大的 底部 - 石头 的 这 出色地
.
:
.

井底的大石头，一块带孔的大理石圆盘，平衡地立在那里。

[ɔːl] [ðiːz] ['prɒpətiz] [kɔːt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪt] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [biːm] [ðæt] [keɪm] [θruː] [ə; eɪ][slɪt][ɪn]
All these properties caught a little light from a beam that came through a slit in
全部 这些 特性 捕捉 一个 小的 光 从 一个 光束 那 来了 通过 一个 缝隙 在
[ðə; ði] [wɔːl] ,
the wall ,
这 墙 ,

所有这些建筑都捕捉到了透过墙壁缝隙射入的一束光线。

['kɑːstɪŋ] [məʊst][ɒv; əv][ɪts] [ʌn'sɜːt(ə)n] [bluːm] [ʌp]['ɪntuː][ə; eɪ] [ləʊ] [ grɔin ] [vɔːlt] ,
casting most of its uncertain bloom up into a low groined vault ,
铸件 最多 的 它是 不确定 盛开 向上 进入 一个 低的 腹股沟 金库 ,

它那朦胧的花朵大部分都投射到一个低矮的拱形穹顶之下，

[ðə; ði] ['hevi] [raʊnd] ['ɑːtʃɪz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['sepəreɪtɪd] [frɒm; frəm] [skwɒt] [pɪrz] [baɪ] ['klʌmzi]
the heavy round arches of which were separated from squat piers by clumsy
这 重的 圆形的 拱门 的 哪个 是 分开 从 蹲 码头 经过 笨拙
['brækɪts] .
brackets .
括号 .

沉重的圆形拱门与矮胖的桥墩之间用笨拙的托架隔开。

[ˌaʊt'saɪd] [æt; ət][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'tɪkjuleɪtɪd] [stəʊn] [flɔː(r)] [wʌn][kʊd; kəd][hɪə(r)][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ]
Outside at the level of the reticulated stone floor one could hear the rushing
外部 在 这 等级 的 这 网状的 石头 地面 一 可以 听到 这 匆忙
[ɒv; əv][ə; eɪ]['rɪvə(r)] .
of a river .
的 一个 河 .

在室外，从网状石板地面的高度可以听到河流奔腾的声音。

[æz; əz] ['klɛgˌhɔrn] [li:nd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [wel] - [maʊθ] [bɪ'fɔ:(r)] ['si:zɪŋ] [ðə; ði][kræŋk] ,

| As | Cleghorn | leaned | over | the | well | - | mouth | before | seizing | the | crank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 克莱格霍恩 | 倾斜 | 超过 | 这 | 出色地 | - | 嘴 | 前 | 抓住 | 这 | 曲柄 | , |

克莱格霍恩俯身靠近井口，然后抓住了曲柄。

[ə; eɪ] ['glɪmə(r)] [ɒv; əv] ['jeləʊ] [laɪt] ['flʌdɪd] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] [ə'gen] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] ['hɒləʊ]

| a | glimmer | of | yellow | light | flooded | his | face | and | again | came | up | the | hollow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 微光 | 的 | 黄色的 | 光 | 被淹 | 他的 | 脸 | 和 | 再次 | 来了 | 向上 | 这 | 空洞的 |

[ɪm'peɪʃ(ə)nt][kraɪ] ,

| impatient | cry | , |
|---|---|---|
| 不耐烦 | 哭 | , |

一道黄光闪过他的脸庞，他再次发出空洞而急躁的叫喊声。

" [hɔ:l] [ə'weɪ] , [sæm] .

| " | Haul | away | , | Sam | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 运输 | 离开 | , | 山姆 | . |

“把东西拖走，萨姆。”

[ðɪs] [lɑ:ts][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] , [ænd; ənd] [ɪts] [maɪn] .

| This | lot's | a | good | one | , | and | it's | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 很多 | 一个 | 好的 | 一 | , | 和 | 它是 | 矿 | . |

这批货不错，是我的。

" [ ri'plai ] " [ɔ:l] [raɪt] , [dɪk] , " ['klɛgˌhɔrn] [bent] [tu:; tə][ðə; ði][kræŋk] .

| " | Replying | " | All | right | , | Dick | , | " | Cleghorn | bent | to | the | crank | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 回复 | " | 全部 | 正确的 | , | 迪克 | , | " | 克莱格霍恩 | 弯曲 | 到 | 这 | 曲柄 | . |

“好的，迪克，”克莱霍恩弯腰去摇曲柄。

[wɪð] [mʌtʃ] [ kri:k ] [ðə; ði] [kɔɪlz] [krept] [ə'lɒŋ] [ðə; ði]['spɪnd(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ['bɜ:d(ə)n][bɪ'gæn]

| With | much | creaking | the | coils | crept | along | the | spindle | and | the | light | burden | began |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很多 | 嘎吱作响 | 这 | 线圈 | 悄悄地爬 | 沿着 | 这 | 主轴 | 和 | 这 | 光 | 负担 | 开始 |

[tu:; tə][raɪz]['dʒɜ:kɪli] .

| to | rise | jerkily | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 上升 | 生硬地 | . |

线圈发出嘎吱嘎吱的响声，沿着主轴缓缓移动，轻盈的重物开始猛然上升。

[ɔ:l'ðəʊ] ['naɪðə(r)][ðə; ði] [wel] [nɔ:(r)][ðə; ði] ['vɔ:ltɪd] ['selə(r)]['tʃeɪmbə(r)] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][sæm] ['klɛgˌhɔrn]

| Although | neither | the | well | nor | the | vaulted | cellar | chamber | belonged | to | Sam | Cleghorn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 两者都不 | 这 | 出色地 | 也不 | 这 | 拱形 | 地窖 | 房间 | 属于 | 到 | 山姆 | 克莱格霍恩 |

[ɔ:(r)][tu:; tə] [dɪk] [web] ,

| or | to | Dick | Webb | , |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 迪克 | 韦伯 | , |

虽然这口井和拱形地窖都不属于萨姆·克莱格霍恩或迪克·韦伯，

[ðeə(r)] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd]['ækʃ(ə)nz][ðeə(r)][wɜ:(r); wə(r)][nɒt] [ˌsʌrəp'tɪʃəs] .

| their | presence | and | actions | there | were | not | surreptitious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 在场 | 和 | 行动 | 那里 | 是 | 不是 | 偷偷摸摸的 | . |

他们在那里的出现和行动并非秘密进行。

['stæntən] ['meɪˌhju:] , [hu:] ['ɪgnərəntli] [əʊnd] [ðə; ði] [wel] , [hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ['pli:nərɪ]

| Stanton | Mayhew | , | who | ignorantly | owned | the | well | , | had | given | them | plenary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 斯坦顿 | 梅休 | , | WHO | 无知地 | 拥有 | 这 | 出色地 | , | 有 | 给定 | 他们 | 全体会议 |

[pə'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [pʌmp] [ænd; ənd][dɪg] ,

| permission | to | pump | and | dig | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 允许 | 到 | 泵 | 和 | 挖 | , |

斯坦顿·梅休（Stanton Mayhew）对这口井的所有权一无所知，却给了他们抽水和挖掘的完全许可。

['maɪldli] ['pɪtiɪŋ] [ðeə(r)] [ə'pærənt] ['lu:nəsi] .

| mildly | pitying | their | apparent | lunacy | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 轻微地 | 怜悯 | 他们的 | 明显 | 疯狂 | . |

略带怜悯地看着他们那看似疯狂的行为。

[ðə; ði] ['pæləs] [ə'bʌv] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz][ɪn]['vɜːtʃuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['sensəb(ə)l] ['prefrəns] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪvɪŋ]

| The | palace | above | was | his | in | virtue | of | his | sensible | preference | for | living |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 宫殿 | 多于 | 曾是 | 他的 | 在 | 美德 | 的 | 他的 | 明智的 | 偏爱 | 为了 | 活的 |

[twaɪs] [æz; əz] [wel] [ɒn][ðə; ði]['ɑːrnoʊ][fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ðə; ði] [kɒst] [ɒn][ðə; ði] ['hʌdsən] .

| twice | as | well | on | the | Arno | for | half | the | cost | on | the | Hudson | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两次 | 作为 | 出色地 | 在 | 这 | 阿诺 | 为了 | 一半 | 这 | 成本 | 在 | 这 | 哈德逊 | . |

上面的宫殿是他的，因为他明智地选择了在阿诺河畔生活，花费哈德逊河畔一半的钱，就能享受两倍于哈德逊河畔的生活。

[ðɪs] [ruːl] [ɒv; əv] [tuː] , [laɪk] [səʊ] ['meni] ['fɒrən] ['rezɪdənts] [ɒv; əv] ['flɒrəns] , [hiː; hi] [ʌn'kwestʃənɪŋli]

| This | rule | of | two | , | like | so | many | foreign | residents | of | Florence | , | he | unquestioningly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 规则 | 的 | 二 | , | 喜欢 | 所以 | 许多 | 外国的 | 居民 | 的 | 佛罗伦萨 | , | 他 | 毫不质疑地 |

[ əu'bei ] ,

| obeyed | , |
|---|---|
| 服从 | , |

和许多在佛罗伦萨居住的外国居民一样，他毫不质疑地遵守了这条两人限聚令。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ 'kɔnstitjuːt ] ['præktɪkli] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fə'lɒsəfi] [ænd; ənd]['mæksɪmz] .

| and | it | constituted | practically | the | whole | of | his | philosophy | and | maxims | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 构成 | 几乎 | 这 | 所有的 | 的 | 他的 | 哲学 | 和 | 格言 | . |

这几乎构成了他全部的哲学思想和格言。

[hens] [hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði][mæn][tuː; tə][praɪz][ə; eɪ] ['tʌskən] [wel] [dʌg][ɪn][ðə; ði] [ˌfɔː'tiːnθ]

| Hence | he | was | not | the | man | to | prize | a | Tuscan | well | dug | in | the | fourteenth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 他 | 曾是 | 不是 | 这 | 男人 | 到 | 奖 | 一个 | 托斯卡纳 | 出色地 | 挖 | 在 | 这 | 第十四 |

['sentʃəri] ,

| century | , |
|---|---|
| 世纪 | , |

因此，他并不是那种会珍视十四世纪在托斯卡纳挖掘的水井的人。

[kliːnd] [pə'hæps] ['nevə(r)] ,

| cleaned | perhaps | never | , |
|---|---|---|---|
| 已清洗 | 也许 | 绝不 | , |

或许从未清理过

[ænd; ənd] ['grædʒuəli] [fɪld] [tuː; tə][ðə; ði][brɪm] [wɪð] [wɒt] [ðə; ði] [fɔrwɝdlʊkɪŋ] [pɑːst] [bɪ'naɪtɪd.li]

| and | gradually | filled | to | the | brim | with | what | the | forwardlooking | past | benightedly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 逐步地 | 已填 | 到 | 这 | 帽檐 | 和 | 什么 | 这 | 前瞻性 | 过去的 | 夜幕降临 |

[tʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['rʌbɪʃ] .

| took | for | rubbish | . |
|---|---|---|---|
| 采取 | 为了 | 垃圾 | . |

并逐渐被过去那些目光短浅的人愚昧地视为垃圾的东西填满。

[səʊ] [wen] ['klɛgˌhɔrn] [ænd; ənd] [web] [meɪd] [hɪm][æn; ən]['əʊvətʃʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kliːn]

| So | when | Cleghorn | and | Webb | made | him | an | overture | for | the | right | to | clean |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 什么时候 | 克莱格霍恩 | 和 | 韦伯 | 制成 | 他 | 一个 | 序曲 | 为了 | 这 | 正确的 | 到 | 干净的 |

[ðə; ði] [wel] ,

| the | well | , |
|---|---|---|
| 这 | 出色地 | , |

所以当克莱格霍恩和韦伯向他提出让他负责清理水井时，

[hiː; hi][hæd; həd] ['dʒiːniəli] [rɪ'plaɪd] , " [waɪ] , [gəʊ] [ə'hed] , [bɔɪz] , [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ] [jɔː'selvz] .

| he | had | genially | replied | , | " | Why | , | go | ahead | , | boys | , | and | enjoy | yourselves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 和蔼地 | 回复 | , | " | 为什么 | , | 去 | 前方 | , | 男孩们 | , | 和 | 享受 | 你们自己 | . |

他和蔼地回答说："孩子们，尽情玩吧。"

[ɪts] [juː; jʊ] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [peɪd] ,

| It's | you | who | ought | to | be | paid | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 你 | WHO | 应该 | 到 | 是 | 有薪酬的 | , |

真正应该获得报酬的是你。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] [helθ] - [seɪk] [juː; jʊ] ['riːəli] [ɔːt] [tuː; tə] [weɪt] [tɪl] [aɪv] [pʌntʃt] [sʌm; səm]

| but | for | your | healths | ' | sake | you | really | ought | to | wait | till | I've | punched | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 你的 | 健康 | - | 清酒 | 你 | 真的 | 应该 | 到 | 等待 | 直到 | 我已经 | 拳击 | 一些 |

['diːsnt] ['wɪndəʊz] [θruː] [ðæt] [dæmp]['selə(r)] [wɔːl] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði][eə(r)][ɪn] .

| decent | windows | through | that | damp | cellar | wall | and | let | the | air | in | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 体面的 | 视窗 | 通过 | 那 | 潮湿 | 地窖 | 墙 | 和 | 让 | 这 | 空气 | 在 | . |

但为了你的健康着想，你最好等到我在潮湿的地窖墙上打几扇像样的窗户，让空气流通起来之后再来。

" [ɪf] ['naɪðə(r)] [sæm][nɔː(r)] [dɪk] ['weɪtɪd] ['iːv(ə)n][ə; eɪ] [deɪ] ,

| " | If | neither | Sam | nor | Dick | waited | even | a | day | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 两者都不 | 山姆 | 也不 | 迪克 | 等待 | 甚至 | 一个 | 天 | , |

“如果山姆和迪克连一天都等不了，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [iːtʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪt] [ə'freɪd] [ðæt] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wʊd] [bɪ'gɪn] [ə'ləʊn] .

| it | was | because | each | was | a | bit | afraid | that | the | other | would | begin | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 因为 | 每个 | 曾是 | 一个 | 少量 | 害怕的 | 那 | 这 | 其他 | 会 | 开始 | 独自的 | . |

这是因为他们都有些害怕对方会独自开始。

['kɒlɪdʒ] [meɪts] , [kə'lektər] [bəuθ] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][fɑːst] [frendz] [ɪn][ə; eɪ] [weɪ] [ænd; ənd] ['raɪvlz]

| College | mates | , | collectors | both | , | they | were | fast | friends | in | a | way | and | rivals |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大学 | 伙伴们 | , | 收藏家 | 两个都 | , | 他们 | 是 | 快速地 | 朋友们 | 在 | 一个 | 方式 | 和 | 竞争对手 |

[bɪ'jɒnd] [dɪ'spjuːt] .

| beyond | dispute | . |
|---|---|---|
| 超过 | 争议 | . |

他们是大学同学，也是收藏家，某种程度上是好朋友，但毫无疑问也是竞争对手。

[ðeə(r)] ['kɒmən] [teɪst] [fɔː(r); fə(r)][æn'tɪkwəti] [ænd; ənd] ['ædɪkwəsi] [ɒv; əv] [miːnz] [hæd; həd] [meɪd] [ðeə(r)]

| Their | common | taste | for | antiquity | and | adequacy | of | means | had | made | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 常见的 | 品尝 | 为了 | 古代 | 和 | 充足性 | 的 | 方法 | 有 | 制成 | 他们的 |

['grædʒuət; 'grædʒuˌeɪt] [kɔːs] ['tʃiːfli] [wʌn][ɒv; əv]['træv(ə)l] .

| graduate | course | chiefly | one | of | travel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 毕业 | 课程 | 主要 | 一 | 的 | 旅行 | . |

他们对古代事物的共同爱好以及足够的经济能力，使得他们的研究生生活主要以旅行为主。

[ænd; ənd] [wen] ['træv(ə)l][wɔː(r)] [aʊt] [ɪts] ['nɒv(ə)lti] [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] ['set(ə)ld] [ɪn][ðə; ði] ['iːzɪɪst] , [æz; əz][ðə; ði]

| And | when | travel | wore | out | its | novelty | they | naturally | settled | in | the | easiest | , | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 旅行 | 穿着 | 出去 | 它是 | 新奇 | 他们 | 自然 | 定居 | 在 | 这 | 最容易 | , | 作为 | 这 |

[liːst] [ɪg'zæktɪŋ] ,

| least | exacting | , |
|---|---|---|
| 至少 | 严格 | , |

当旅行的新鲜感消失后，他们自然而然地选择了最轻松、要求最低的方式。

[ˌjʊərə'piːən] ['sɪti] , ['ɔkjupaiŋ] [tuː] [hɑːvz] [ɒv; əv][wʌn] [flɔː(r)][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['pæləs] .

| European | city | , | occupying | two | halves | of | one | floor | in | the | same | palace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 欧洲的 | 城市 | , | 占领 | 二 | 一半 | 的 | 一 | 地面 | 在 | 这 | 相同的 | 宫殿 | . |

欧洲城市，占据同一座宫殿一层楼的两半。

[ðeə(r)] [ə'pɑːtmənts] ['stɑːtɪd] [fʊl] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [ˌəʊvəfl'əʊd] [wɪð] ['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv][ˌkjʊəri'ɒsəti]

| Their | apartments | started | full | , | and | quickly | overflowed | with | objects | of | curiosity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 公寓 | 开始 | 满的 | , | 和 | 迅速地 | 溢出 | 和 | 对象 | 的 | 好奇心 |

[ænd; ənd][ɑːt] — [ɔːl][əʊld] ,

| and | art | — | all | old | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 艺术 | — | 全部 | 老的 | , |

他们的公寓一开始就堆满了东西，很快就被各种新奇的物品和艺术品塞满了——全都是些老物件。

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['nɒlɪdʒ] [wɒz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] ; [sʌm; səm] [faɪn] , [fɔː(r); fə(r)]['naɪðə(r)][wɒz; wəz]

| for | their | knowledge | was | considerable | ; | some | fine | , | for | neither | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们的 | 知识 | 曾是 | 大量 | ; | 一些 | 美好的 | , | 为了 | 两者都不 | 曾是 |

[wɪ'ðaʊt] [teɪst] .

| without | taste | . |
|---|---|---|
| 没有 | 品尝 | . |

因为他们的知识相当渊博；有些知识渊博，而且都很有品位，因为他们都不缺乏品味。

[bʌt; bət] [teɪst] ['naɪðə(r)] [hæd; həd] [ɪn] ['eni] [ɒ'stɪə(r)] [sens] ,

| But | taste | neither | had | in | any | austere | sense | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 品尝 | 两者都不 | 有 | 在 | 任何 | 简朴 | 感觉 | , |

但他们俩都没有那种严苛意义上的品味。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kə'lektɪd] [ɑːt] [mʌtʃ] [æz; əz] [ə; eɪ] [dredʒ] [kə'lekts] [mə'riːn] ['spesəmən] .

| for | they | collected | art | much | as | a | dredge | collects | marine | specimens | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 集 | 艺术 | 很多 | 作为 | 一个 | 疏通 | 收集 | 海洋 | 标本 | . |

他们收集艺术品的方式，就像挖泥船收集海洋标本一样。

['nʌθɪŋ] [keɪm] [ə'maɪz] [tuː; tə] [ðem; ðəm] .

| Nothing | came | amiss | to | them | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 来了 | 错误 | 到 | 他们 | . |

他们一切平安无事。

[wʊd] , ['aɪvəri] , ['sɪlvə(r)] , [brɒnz] , ['mɑːb(ə)l] , ['plɑːstə(r)] — [ðeɪ] [ rɪ'pjuːdieɪt ] [nəʊ] [mə'tɪəriəl] [ɔː(r)] ['pɪəriəd]

| Wood | , | ivory | , | silver | , | bronze | , | marble | , | plaster | — | they | repudiated | no | material | or | period |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 木头 | , | 象牙 | , | 银 | , | 青铜 | , | 大理石 | , | 石膏 | — | 他们 | 被否认 | 不 | 材料 | 或者 | 时期 |

.

:

.

木头、象牙、银、青铜、大理石、石膏——他们不排斥任何材料或时期。

[ stʌf ] , [glɑːs] , ['pɪktʃəz] , ['pɔːsəlɪn] , ['pɒtəriz] — [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ɔːl] [wʌn] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [səʊ]

| Stuffs | , | glass | , | pictures | , | porcelains | , | potteries | — | it | was | all | one | to | them | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 东西 | , | 玻璃 | , | 图片 | , | 瓷器 | , | 陶器 | — | 它 | 曾是 | 全部 | 一 | 到 | 他们 | 所以 |

[ðə; ði] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [wɜː(r); wə(r)] [əʊld] [ænd; ənd] [reə(r)] .

| the | object | were | old | and | rare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 目的 | 是 | 老的 | 和 | 稀有的 | . |

物品、玻璃制品、绘画、瓷器、陶器——在他们眼中都是一体的，所以这些物品既古老又稀有。

[ɪn'evɪtəbli] , [ðen] , [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] ['prɪmətɪv] [pɒts] , [ænd; ənd] [ˌsɪm(ə)l'teɪniəsli] ,

| Inevitably | , | then | , | they | had | come | to | primitive | pots | , | and | simultaneously | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不可避免地 | , | 然后 | , | 他们 | 有 | 来 | 到 | 原始 | 锅 | , | 和 | 同时地 | , |

因此，他们不可避免地发展到了使用原始陶罐的阶段，与此同时，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [nɒt] ['əʊnli] [wɒtʃt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['kləʊsli] , [bʌt; bət] ['ɔːlməʊst] [riːd] [iːtʃ] ['ʌðərz] [maɪndz] .

| for | they | not | only | watched | each | other | closely | , | but | almost | read | each | other's | minds | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 不是 | 仅有的 | 观看 | 每个 | 其他 | 密切 | , | 但 | 几乎 | 读 | 每个 | 其他的 | 思想 | . |

因为他们不仅密切关注着对方，而且几乎能读懂对方的心思。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] ['prɪmətɪv] [pɒts] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [beg] ,

| And | when | they | came | to | primitive | pots | it | was | certain | that | they | would | beg | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 来了 | 到 | 原始 | 锅 | 它 | 曾是 | 肯定 | 那 | 他们 | 会 | 求 | , |

['bɒrəʊ] ,

| borrow | , |
|---|---|
| 借 | , |

当他们接触到原始的陶罐时，他们一定会想方设法去借用。

[ɔː(r)] [stiːl] [ə; eɪ] [wel] , [sɪns] [ɪn] [əʊld] [welz] , [ænd; ənd] [ 'sistən ] , [bɪ'saɪdz] [les] ['menʃənəbl] ['pleɪsɪz] ,

| or | steal | a | well | , | since | in | old | wells | , | and | cisterns | , | besides | less | mentionable | places | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 偷 | 一个 | 出色地 | , | 自从 | 在 | 老的 | 水井 | , | 和 | 水箱 | , | 除了 | 较少的 | 值得一提 | 地方 | , |

['prɪmətɪv] [pɒts] [ə'baɪd] .

| primitive | pots | abide | . |
|---|---|---|---|
| 原始 | 锅 | 遵守 | . |

或者偷一口井，因为在旧井、蓄水池以及其他一些不太值得一提的地方，都存放着原始的陶罐。

['meni] [pɒts] [wɜː(r); wə(r)] [ðeə(r)] , [æz; əz] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [fɜːst] ,

| Many | pots | were | there | , | as | we | shall | see | , | from | the | first | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 锅 | 是 | 那里 | , | 作为 | 我们 | 将 | 看 | , | 从 | 这 | 第一的 | , |

从一开始，那里就有很多陶罐，我们将会看到这一点。

[ænd; ənd][ðə; ði] [meɪdz] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəriz] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] [kən'siːlɪŋ]

| and | the | maids | and | children | of | the | centuries | , | by | way | of | concealing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 女佣 | 和 | 孩子们 | 的 | 这 | 几个世纪 | , | 经过 | 方式 | 的 | 隐藏 |

['breɪkɪdʒ] ,

| breakages | , |
|---|---|
| 破损 | , |

几个世纪以来，女仆和孩子们为了掩盖破损，

[hæv; həv]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] ['nəʊtəb(ə)l] ['sekənd(ə)ri] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃnz] .

| have | usually | made | notable | secondary | contributions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 通常 | 制成 | 值得注意的 | 次要 | 贡献 | . |

通常做出了显著的次要贡献。

[səʊ] [wen] ['eɪmiəb(ə)l] ['stæntən] ['meɪˌhjuː] ['friːli] [ kən'siːd ] [ə; eɪ][məʊst] ['eɪnʃənt] [wel] [tuː; tə] ['klɛgˌhɔrn]

| So | when | amiable | Stanton | Mayhew | freely | conceded | a | most | ancient | well | to | Cleghorn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 什么时候 | 可亲 | 斯坦顿 | 梅休 | 自由 | 承认 | 一个 | 最多 | 古老的 | 出色地 | 到 | 克莱格霍恩 |

[ænd; ənd] [web] ,

| and | Webb | , |
|---|---|---|
| 和 | 韦伯 | , |

所以，当和蔼可亲的斯坦顿·梅休欣然将一口古老的井让给克莱霍恩和韦伯时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [laɪk] [rɪ'siːvɪŋ] [pæn'dɔːrəz] [bɒks] , [wɪð] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [ðæt] [ðə; ði] [wel] [maɪt] ['seɪfli]

| it | was | like | receiving | Pandora's | box | , | with | the | difference | that | the | well | might | safely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 喜欢 | 接收 | 潘多拉的 | 盒子 | , | 和 | 这 | 不同之处 | 那 | 这 | 出色地 | 可能 | 安全 |

[biː; bi] ['əʊpənd] .

| be | opened | . |
|---|---|---|
| 是 | 打开 | . |

这就像收到了潘多拉的盒子，不同之处在于，这个盒子里的水井或许可以安全打开。

[hɪə(r)][hæd; həd] [ ɪn'sjuː ] [ə; eɪ][məʊst] ['delɪkət] [nɪˌgəʊʃi'eɪʃn] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [spɔɪl]

| Here | had | ensued | a | most | delicate | negotiation | concerning | the | division | of | the | spoil |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 有 | 随后 | 一个 | 最多 | 精美的 | 谈判 | 有关 | 这 | 分配 | 的 | 这 | 剧透 |

.

| : |
|---|
| . |

接下来，双方就战利品的分配展开了一场极其微妙的谈判。

[ə; eɪ][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] [pɑː'tɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['frægmənt(ə)ri] [mə'tɪəriəl] [ðæt] [æn; ən][əʊld][ɪ'tæliən] [wel]

| A | mathematical | partition | of | the | fragmentary | material | that | an | old | Italian | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 数学 | 分割 | 的 | 这 | 片段 | 材料 | 那 | 一个 | 老的 | 意大利语 | 出色地 |

[kən'teɪnz] [ɪz] [ɪk'striːmli] ['dɪfɪkəlt] [ɪf] [æt; ət][ɔːl]['pɒsəb(ə)l] .

| contains | is | extremely | difficult | if | at | all | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包含 | 是 | 极其 | 难的 | 如果 | 在 | 全部 | 可能的 | . |

对意大利古井中所含的碎片材料进行数学划分极其困难，甚至可能根本无法划分。

['ɑːftə(r)] [mʌtʃ] [dɪ'beɪt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ] [strʌk] [peɪ] [dɜːt] , [iːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [dɪg][ɪn]

| After | much | debate | it | was | agreed | that | after | they | struck | pay | dirt | , | each | should | dig | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 很多 | 辩论 | 它 | 曾是 | 同意 | 那 | 后 | 他们 | 击 | 支付 | 污垢 | , | 每个 | 应该 | 挖 | 在 |

[tɜːn] ,

| turn | , |
|---|---|
| 转动 | , |

经过一番讨论，他们一致同意，挖到金矿后，每个人都应该轮流挖掘。

[iːtʃ] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['bʌkɪtfʊl] [ðæt] [keɪm] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] ['trəʊəl] [ɔː(r)] ['fɪŋgəz] .

| each | to | have | the | bucketful | that | came | under | his | trowel | or | fingers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 到 | 有 | 这 | 一桶 | 那 | 来了 | 在下面 | 他的 | 镘 | 或者 | 手指 | . |

每人都能得到一桶用泥刀或手指挖出来的泥土。

['skætəd] ['frægmənts] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [pɒt][ænd; ənd]['ʌðə(r)][ˌkɑːmplɪ'keɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][biː; bi]

| **Scattered** | **fragments** | **of** | **the** | **same** | **pot** | **and** | **other** | **complications** | **were** | **to** | **be** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 疏散 | 片段 | 的 | 这 | 相同的 | 锅 | 和 | 其他 | 并发症 | 是 | 到 | 是 |

[ə'dʒuːdɪkeɪtɪd][baɪ] ['meɪˌhjuː] ,

| **adjudicated** | **by** | **Mayhew** | **,** |
|---|---|---|---|
| 裁决 | 经过 | 梅休 | , |

同一陶罐的散落碎片和其他疑难杂症将由梅休裁决。

[huːz] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd] [dɪs'ɪntərəstɪdnɪs] [wɜː(r); wə(r)] [seɪf] [tuː; tə] [ə'sjuːm] .

| **whose** | **ignorance** | **and** | **disinterestedness** | **were** | **safe** | **to** | **assume** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 无知 | 和 | 无私 | 是 | 安全的 | 到 | 认为 | . |

可以肯定的是，他们的无知和漠不关心是可以理解的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [wel] [geɪv] [ʌp] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv] ['nɒnkən'teʃəs] ['mætə(r)] [bɪ'fɔː(r)] ['meɪˌhjuːz] ['sɜːvɪsɪz]

| **But** | **the** | **well** | **gave** | **up** | **quantities** | **of** | **noncontentious** | **matter** | **before** | **Mayhew's** | **services** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 出色地 | 给予 | 向上 | 数量 | 的 | 非争议性的 | 事情 | 前 | 梅休 | 服务 |

[wɜː(r); wə(r)] [rɪ'kwaɪəd] .

| **were** | **required** | **.** |
|---|---|---|
| 是 | 必需的 | . |

但在梅休出动之前，这口井已经产出了大量无争议的物质。

[ðə; ði] [fɜːst] [faɪv] [fiːt] [hæd; həd] [rɪ'viːld] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['frægmənts] [ɒv; əv] ['kɪtʃɪn] ['pɒtəri] [ɒv; əv]

| **The** | **first** | **five** | **feet** | **had** | **revealed** | **nothing** | **but** | **fragments** | **of** | **kitchen** | **pottery** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 五 | 脚 | 有 | 揭晓 | 没有什么 | 但 | 片段 | 的 | 厨房 | 陶器 | 的 |

['aʊə(r)] [taɪm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feəli] ['pɜːfɪkt] ['huːpskəːt] [ɒv; əv][ˌgæri'bɔːldiən] [deɪt] .

| **our** | **time** | **and** | **a** | **fairly** | **perfect** | **hoopskirt** | **of** | **Garibaldian** | **date** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 时间 | 和 | 一个 | 相当 | 完美的 | 裙撑 | 的 | 加里波第人 | 日期 | . |

前五英尺只发现了我们这个时代的厨房陶器碎片和一条相当完整的加里波第时期的裙撑。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ləʊə(r)][hæd; həd] [ɪ'mɜːdʒd] [ðə; ði] ['skelɪt(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæt] .

| **A** | **little** | **lower** | **had** | **emerged** | **the** | **skeleton** | **of** | **a** | **cat** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 小的 | 降低 | 有 | 出现 | 这 | 骨骼 | 的 | 一个 | 猫 | . |

再往下一点，露出了一具猫的骨架。

['sɪmələ(r)] ['trædʒədi] [wɜː(r); wə(r)][ɪn] ['evɪdəns] , [ɒn][æn; ən] ['ævərɪdʒ] , [æt; ət] ['evri] ['kwɔːtə(r)] ['sentʃəri]

| **Similar** | **tragedies** | **were** | **in** | **evidence** | **,** | **on** | **an** | **average** | **,** | **at** | **every** | **quarter** | **century** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相似的 | 悲剧 | 是 | 在 | 证据 | , | 在 | 一个 | 平均的 | , | 在 | 每一个 | 四分之一 | 世纪 |

[ɒv; əv] [depθ] .

| **of** | **depth** | **.** |
|---|---|---|
| 的 | 深度 | . |

平均而言，每隔四分之一世纪的深度都会出现类似的悲剧。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːd] [kæt] , [leɪ] [dʒɪ'nɔːri] [ ˌimi'teiʃən ] [ɒv; əv] ['seivr] [ænd; ənd]

| **Between** | **the** | **second** | **and** | **third** | **cat** | **,** | **lay** | **Ginori** | **imitations** | **of** | **Sevres** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 这 | 第二 | 和 | 第三 | 猫 | , | 躺 | 吉诺里 | 仿制品 | 的 | 塞夫尔 | 和 |

['wɛdʒˌwʊd] ,

| **Wedgewood** | **,** |
|---|---|
| 韦奇伍德 | , |

在第二只猫和第三只猫之间，摆放着吉诺里仿制的塞夫尔瓷器和韦奇伍德瓷器。

[skræps] [tuː] [ɒv; əv] ['gɪldɪd] [glɑːs] — [ðə; ði] ['ɜːnɪst] [ɒv; əv]['betə(r)] [θɪŋz] [bɪ'ləʊ] .

| **scraps** | **too** | **of** | **gilded** | **glass** | **—** | **the** | **earnest** | **of** | **better** | **things** | **below** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 碎屑 | 也 | 的 | 镀金 | 玻璃 | — | 这 | 认真 | 的 | 更好的 | 事物 | 以下 | . |

还有镀金玻璃的碎片——预示着下面会有更美好的事物。

[faɪv] [kæts] [daʊn] , [sʌm; səm] [ˌeɪ'tiːnθ] - ['sentʃəri] [ə'pɒθəkəri] [pɒts] , ['dæmɪdʒd] [bʌt; bət][ə'miːnəb(ə)l]

| **Five** | **cats** | **down** | **,** | **some** | **eighteenth** | **-** | **century** | **apothecary** | **pots** | **,** | **damaged** | **but** | **amenable** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 猫 | 向下 | , | 一些 | 第十八 | - | 世纪 | 药剂师 | 锅 | , | 损坏的 | 但 | 易于相处 |

[tuː; tə][rɪ'peə(r)] ,

| **to** | **repair** | **,** |
|---|---|---|
| 到 | 维修 | , |

五只猫倒下了，一些十八世纪的药剂罐也损坏了，但可以修复。

[hæd; həd] [ɪ'nɔ:gjəreɪtɪd] [ðə; ði] [ˌɔ:ltə'neɪʃn] [ɒv; əv] [ 'bʌkit ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [ə'gri:mənt] .

| had | inaugurated | the | alternation | of | buckets | under | the | agreement | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 就职典礼 | 这 | 交替 | 的 | 水桶 | 在下面 | 这 | 协议 | . |

根据协议，已开始实行水桶轮换制度。

[ˌaɪ 'ti:][wɜ:(r); wə(r)] ['ti:diəs] [tu:; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [ə'sendɪŋ] [skeɪl] [ɒv; əv] ['eksələns] [æz; əz][ðə; ði] ['dɪgɪŋ]

| It | were | tedious | to | follow | the | ascending | scale | of | excellence | as | the | digging |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 乏味 | 到 | 跟随 | 这 | 上升 | 规模 | 的 | 卓越 | 作为 | 这 | 挖掘 |

[went] [di:pə(r)] .

| went | deeper | . |
|---|---|---|
| 去 | 更深 | . |

随着挖掘的深入，要追踪不断上升的卓越等级是很乏味的。

[ɪ'nʌf] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [mɪkst] [ɪn'gri:diənts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['neðəˌməʊst] [kæt] [ðeɪ]

| Enough | to | say | that | below | the | mixed | ingredients | and | the | nethermost | cat | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 足够的 | 到 | 说 | 那 | 以下 | 这 | 混合 | 原料 | 和 | 这 | 最下层 | 猫 | 他们 |

[faʊnd] [ə; eɪ] [ˌhɒmə'dʒi:niəs] ['leɪə(r)][ɒv; əv] ['bju:tɪf(ə)l] [ˌfɔ:'ti:nθ] - ['sentʃəri] [ʃɑ:dz] ,

| found | a | homogeneous | layer | of | beautiful | fourteenth | - | century | shards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 成立 | 一个 | 均质 | 层 | 的 | 美丽的 | 第十四 | - | 世纪 | 碎片 | , |

总之，在混合食材和最底层的猫的下方，他们发现了一层均匀分布的精美十四世纪碎片。

[ ə'fɔ:d; ə'fɔrd ] ['meni] [ 'bʌkit ] [fʊl] , [ænd; ənd] ['prɒmɪsɪŋ] ['delɪkət] [əˌdʒu:dɪ'keɪʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌrefə'ri:] .

| affording | many | buckets | full | , | and | promising | delicate | adjudication | to | the | referee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 负担得起 | 许多 | 水桶 | 满的 | , | 和 | 有前途 | 精美的 | 裁决 | 到 | 这 | 裁判 | . |

提供了许多装满水的桶，并承诺对裁判做出微妙的裁决。

[bɪ'fɔ:(r)] [ðə; ði] ['lʌstə] [pɒts] [ðəm'selvz] [ʃed] [ə; eɪ]['beɪlf(ə)l] [gli:m] ['əʊvə(r)] [ðɪs] ['nærətɪv] ,

| Before | the | lustred | pots | themselves | shed | a | baleful | gleam | over | this | narrative | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 这 | 光泽 | 锅 | 他们自己 | 棚 | 一个 | 有害的 | 闪耀 | 超过 | 这 | 叙述 | , |

在那些光泽闪亮的陶罐本身为这个故事蒙上不祥的光芒之前，

['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['ɒbviəsli] [bi:; bi] [sed] [ə'baʊt] [ɪ'tæliən] [welz] [ænd; ənd] [waɪ] [ðeɪ] [kən'teɪn] [pɒts] .

| something | should | obviously | be | said | about | Italian | wells | and | why | they | contain | pots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某物 | 应该 | 明显地 | 是 | 说 | 关于 | 意大利语 | 水井 | 和 | 为什么 | 他们 | 包含 | 锅 | . |

显然应该谈谈意大利的水井以及为什么井里会有陶罐。

[bɪ'jɒnd] [ðəʊz] ['kæʒuəli] [ə'kwaɪəd] [frɒm; frəm] ['keələs] [ɔ:(r)] ['si:krətɪv] ['sɜ:vənts] , [ðeə(r)] [ɪz] ,

| Beyond | those | casually | acquired | from | careless | or | secretive | servants | , | there | is | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 那些 | 随意地 | 获得 | 从 | 粗心 | 或者 | 神秘的 | 仆人 | , | 那里 | 是 | , |

除了那些从粗心或偷偷摸摸的仆人那里随意获得的物品之外，还有.....

[ɪf] [ðə; ði] [wel] [bi:; bi][əʊld][ænd; ənd][ɒv; əv] [gʊd] [meɪk] ,

| if | the | well | be | old | and | of | good | make | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 出色地 | 是 | 老的 | 和 | 的 | 好的 | 制作 | , |

如果这口井年代久远且质量上乘，

[ə; eɪ] ['sɜ:t(ə)n] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv] [ɪn'tækt] ['pi:sɪz] [pʊt] [ɪn][tu:; tə] [sɜ:v] [æz; əz][ə; eɪ]['fɪltə(r)] .

| a | certain | number | of | intact | pieces | put | in | to | serve | as | a | filter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 肯定 | 数字 | 的 | 完好无损的 | 件 | 放 | 在 | 到 | 服务 | 作为 | 一个 | 筛选 | . |

放入一定数量的完整碎片作为过滤器。

['ɒf(ə)n] [ə; eɪ] [gru:p] [ɒv; əv] ['pɪtʃər] [ɔ:(r)]['sɪmələ(r)] [ krɔk ] [ɪz] [ɪm'prɪznd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] ['bɒtəm] -

| Often | a | group | of | pitchers | or | similar | crocks | is | imprisoned | between | the | two | bottom | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 一个 | 团体 | 的 | 投手 | 或者 | 相似的 | 陶罐 | 是 | 被监禁 | 之间 | 这 | 二 | 底部 | - |

[stəʊnz] .

| stones | . |
|---|---|
| 石头 | . |

通常，一组水罐或类似的陶罐会被困在两块底石之间。

['sʌmtaɪmz] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:] [sʌtʃ] ['leɪəz] .

| Sometimes | there | are | two | such | layers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 那里 | 是 | 二 | 这样的 | 层 | . |

有时会存在两层这样的结构。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['fɪltə(r)][hæd; həd] [biːn] [meɪd] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['friːkwəntli] ['skætəd] [ə; eɪ] ['bʊʃl] [ɔː(r)][mɔː(r)]

| **After** | **this** | **filter** | **had** | **been** | **made** | **there** | **was** | **frequently** | **scattered** | **a** | **bushel** | **or** | **more** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 筛选 | 有 | 到过 | 制成 | 那里 | 曾是 | 频繁地 | 疏散 | 一个 | 蒲式耳 | 或者 | 更多的 |

[ɒv; əv] [smɔːl] [ʃɑːdz] [ə'bʌv] .

| **of** | **small** | **shards** | **above** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 小的 | 碎片 | 多于 | . |

过滤完成后，经常会有一大堆（一蒲式耳或更多）小碎片散落在上方。

[frɒm; frəm] [ðiːz] [baɪ] ['keəf(ə)l] ['sɔːtɪŋ] [kəm'pliːt] [ɔː(r)] ['nɪəli] [kəm'pliːt] ['piːsɪz] [meɪ] [biː; bi] [rɪ'kʌvəd] .

| **From** | **these** | **by** | **careful** | **sorting** | **complete** | **or** | **nearly** | **complete** | **pieces** | **may** | **be** | **recovered** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这些 | 经过 | 小心 | 排序 | 完全的 | 或者 | 几乎 | 完全的 | 件 | 可能 | 是 | 恢复 | . |

通过仔细分类，可以从中回收完整或近乎完整的碎片。

[θruː] [ɔːl] [ðɪs] [mæs] [ɒv; əv] [həʊl] [ɔː(r)]['brəʊkən] ['pɒtəri] [ðə; ði]['wɔːtə(r)][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][ɪts]

| **Through** | **all** | **this** | **mass** | **of** | **whole** | **or** | **broken** | **pottery** | **the** | **water** | **had** | **to** | **find** | **its** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 全部 | 这 | 大量的 | 的 | 所有的 | 或者 | 破碎的 | 陶器 | 这 | 水 | 有 | 到 | 寻找 | 它是 |

[weɪ] [ʌp] ,

| **way** | **up** | **,** |
|---|---|---|
| 方式 | 向上 | , |

水必须穿过这堆积如山的完整或破碎的陶器才能向上渗出。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɪ'ment] [saɪdz] [ɒv; əv][æn; ən][ɪ'tæliən] [wel] [ɑː(r); ə(r)] ['wɔːtətaɪt] .

| **for** | **the** | **cement** | **sides** | **of** | **an** | **Italian** | **well** | **are** | **watertight** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 水泥 | 侧面 | 的 | 一个 | 意大利语 | 出色地 | 是 | 防水 | . |

意大利水井的水泥井壁是完全密封的。

[ðʌs] , ['bɑːrɪŋ] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'skreʃənz] [ɒv; əv] ['haʊsmeɪd] [ænd; ənd][kæts] , [ðə; ði] ['ɜːli] [ɪ'tæljənz] [dræŋk]

| **Thus** | **,** | **barring** | **the** | **indiscretions** | **of** | **housemaids** | **and** | **cats** | **,** | **the** | **early** | **Italians** | **drank** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | , | 禁止 | 这 | 轻率行为 | 的 | 女佣 | 和 | 猫 | , | 这 | 早期的 | 意大利人 | 喝 |

[pjʊə(r)]['wɔːtə(r)] .

| **pure** | **water** | **.** |
|---|---|---|
| 纯的 | 水 | . |

因此，除了女佣和猫的不检点行为外，早期的意大利人喝的是纯净水。

['nætʃ(ə)rəli] ['klɛgˌhɔrn] [ænd; ənd] [web] [wɜː(r); wə(r)] [kən'vɜːs(ə)nt] [wɪð] [ðiːz] [rɪ'faɪnmənts] [ɒv; əv]

| **Naturally** | **Cleghorn** | **and** | **Webb** | **were** | **conversant** | **with** | **these** | **refinements** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | 克莱格霍恩 | 和 | 韦伯 | 是 | 熟人 | 和 | 这些 | 改进 | 的 |

[ˌmediˈiːvl] [haɪ'drɒlɪks] .

| **mediaeval** | **hydraulics** | **.** |
|---|---|---|
| 中世纪 | 液压 | . |

克莱格霍恩和韦伯自然对中世纪水力学的这些改进非常熟悉。

[ɪn][fækt] [wen] [web] , [ðə; ði] ['stəːdiə] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] , [ hɔːl ] [ʌp][ðə; ði] ['bɒtəm] - [stəʊn] [ɔːl]

| **In** | **fact** | **when** | **Webb** | **,** | **the** | **sturdier** | **of** | **the** | **two** | **,** | **hauled** | **up** | **the** | **bottom** | **-** | **stone** | **all** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 事实 | 什么时候 | 韦伯 | , | 这 | 更坚固 | 的 | 这 | 二 | , | 拖拽 | 向上 | 这 | 底部 | - | 石头 | 全部 |

['drɪpɪŋ] ,

| **dripping** | **,** |
|---|---|
| 滴落 | , |

事实上，当两人中较为强壮的韦伯把那块滴水的底石拖上来时，

['klɛgˌhɔrn] ['prɒmptli] [dɪ'kleəd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði]['kɒntrækt; kən'trækt][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ]

| **Cleghorn** | **promptly** | **declared** | **that** | **in** | **the** | **sense** | **of** | **the** | **contract** | **it** | **was** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克莱格霍恩 | 及时 | 声明 | 那 | 在 | 这 | 感觉 | 的 | 这 | 合同 | 它 | 曾是 | 一个 |

['bʌkɪtfʊl] ;

| **bucketful** | **;** |
|---|---|
| 一桶 | ; |

克莱格霍恩立即宣称，按照合同的规定，这是一大桶钱；

[hens] [hɪz; ɪz] [fɜːst] [gəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [naʊ] [ʌn'kʌvəd] [pɒts] .

| **hence** | **his** | **first** | **go** | **at** | **the** | **now** | **uncovered** | **pots** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 他的 | 第一的 | 去 | 在 | 这 | 现在 | 裸露 | 锅 | . |

因此，他第一次尝试打开了那些现在已经揭开面纱的陶罐。

[səʊ] ['hiːtɪd] [gruː] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] ,
**So heated grew the debate ,**
所以 加热 生长 这 辩论 ,

争论愈演愈烈。

[ðæt] ['faɪnəli] [ðə; ði]['graɪmi] ['ekskəveɪtəz] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [eə(r)][ænd; ənd] [ə'piːld] [tuː; tə]
**that finally the grimy excavators climbed to the upper air and appealed to**
那 最后 这 肮脏的 挖掘机 攀登 到 这 上 空气 和 上诉 到
['meɪˌhjuː] ,
**Mayhew ,**
梅休 ,

最后，那些脏兮兮的挖掘机爬到了高空，向梅休求助。

[huː] ['prɒmptli] [dɪ'naɪd] [ðə; ði] ['kwɪb(ə)l] , [dɪ'saɪdɪŋ] [ðæt] [stəʊnz] [ænd; ənd] [pɒts] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt]
**who promptly denied the quibble , deciding that stones and pots were not**
WHO 及时 否认 这 狡辩 , 决定 那 石头 和 锅 是 不是
[ˌɪntə'tʃeɪndʒəb(ə)l] .
**interchangeable .**
可互换 .

他立即驳斥了这一吹毛求疵的说法，并裁定石头和陶罐不能互换。

[ðə; ði][daɪ'vɜːʃ(ə)n] [druː] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm][ðə; ði] [greɪt] ['pɜːfəˌreɪtɪd] [dɪsk] [ɪt'self] ,
**The diversion drew attention from the great perforated disc itself ,**
这 导流 画 注意力 从 这 伟大的 穿孔的 光盘 本身 ,

这一事件转移了人们对巨大穿孔圆盘本身的注意力。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['sʌlən] ['klɛgˌhɔrn] [let][ðə; ði] [ɪg'zʌltənt] [web] [daʊn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [pɒts] ,
**and as the sullen Cleghorn let the exultant Webb down upon the ancient pots ,**
和 作为 这 忧郁 克莱格霍恩 让 这 眉飞色舞 韦伯 向下 之上 这 古老的 锅 ,

当闷闷不乐的克莱霍恩把兴高采烈的韦伯放到古老的陶罐上时，

[ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ['bædli] [bɪ'stəʊd] [nɪə(r)][ðə; ði] [kɜːb] [ɒn][ðə; ði] ['krʌmblɪŋ] [sləʊp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['rʌbɪʃ] [hiːp] .
**it lay badly bestowed near the curb on the crumbling slope of a rubbish heap .**
它 躺 糟糕 授予 靠近 这 抑制 在 这 摇摇欲坠 坡 的 一个 垃圾 堆 .

它狼狈地躺在路边，在摇摇欲坠的垃圾堆斜坡上。

[ænd; ənd] [naʊ] ['klɛgˌhɔrn] [wɪð] ['bɪtənəs] [ɒv; əv] [hɑːt] [wɒz; wəz] ['riːlɪŋ] [ʌp] [wɛbz] [faɪnd] .
**And now Cleghorn with bitterness of heart was reeling up Webb's find .**
和 现在 克莱格霍恩 和 苦味 的 心 曾是 卷轴 向上 韦伯的 寻找 .

克莱霍恩现在怀着苦涩的心情，整理着韦伯的发现。

[æz; əz][ðə; ði] [kɔɪlz] ['brɔːdnd] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndləs] [ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪən] ['bʌkɪt] [rəʊz] [ə'bʌv] [ðə; ði]
**As the coils broadened on the windlass a small iron bucket rose above the**
作为 这 线圈 扩大 在 这 绞盘 一个 小的 铁 桶 玫瑰 多于 这
['pærəpɪt; 'pærəpet] ,
**parapet ,**
栏杆 ,

随着绞盘上的线圈逐渐展开，一个小铁桶从栏杆上方升了起来。

['brɪmɪŋ] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ glint ] [mət'ælɪkli] ['ʌndə(r)][ðə; ði][dɜːt] .
**brimming with something that glinted metallically under the dirt .**
充满 和 某物 那 闪闪发光 金属 在下面 这 污垢 .

里面充满了某种在泥土下闪着金属光泽的东西。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [flæpt] [ðə; ði] [ruːd] [swɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['entrənsiz] [ænd; ənd]['eksɪts; 'egzɪts]
**Beside the bucket flapped the rude swing in which the entrances and exits**
旁 这 桶 拍打 这 粗鲁的 摇摆 在 哪个 这 入口 和 出口
[ɒv; əv][ðə; ði] ['pɑːtnə] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] .
**of the partners were made .**
的 这 合作伙伴 是 制成 .

水桶旁边是简陋的秋千，舞伴们就是在这里进出。

[æz; əz] ['klɛgˌhɔrn] [ grɑːsp, græsp ][ðə; ði][beɪl][ænd; ənd] [swʌŋ] [ðə; ði] ['preʃəs] ['kɑːgəʊ][klɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

| As | Cleghorn | grasped | the | bail | and | swung | the | precious | cargo | clear | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 克莱格霍恩 | 抓住 | 这 | 保释 | 和 | 摇摆 | 这 | 宝贵的 | 货物 | 清除 | 的 | 这 |

[welˌ]

| well | , |
|---|---|
| 出色地 | , |

克莱格霍恩抓住吊钩，将珍贵的货物从井里甩了出来。

[keɪm] [ʌp] [wʌns] [mɔː(r)][ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] [web] : " ['hʌs(ə)l] , [əʊld][mæn] , [aɪm] [kiːn] [tuː; tə] [siː]

| came | up | once | more | the | voice | of | Webb | : | " | Hustle | , | Old | Man | , | I'm | keen | to | see |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 向上 | 一次 | 更多的 | 这 | 嗓音 | 的 | 韦伯 | : | " | 努力奋斗 | , | 老的 | 男人 | , | 我是 | 敏锐的 | 到 | 看 |

[ðem; ðəm] ,

| them | , |
|---|---|
| 他们 | , |

韦伯的声音再次响起：“快点，老兄，我很想见见他们。”

[ðeɪ] [fiːl] [gʊd] .

| they | feel | good | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 感觉 | 好的 | . |

他们感觉很好。

" [gʊd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] .

| " | Good | they | were | indeed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 他们 | 是 | 的确 | . |

他们的确很好。

['klɛgˌhɔrn] ,

| Cleghorn | , |
|---|---|
| 克莱格霍恩 | , |

克莱格霍恩

[huː] [fɔː(r); fə(r)] [ˌfɪf'tiːn] [j'iəz] [hæd; həd] ['hɔːntɪd] [ʃɒps] [ænd; ənd] [mjʊ'zɪəm] [hæd; həd]['nevə(r)] [siːn]

| who | for | fifteen | years | had | haunted | shops | and | museums | had | never | seen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 为了 | 十五 | 年 | 有 | 闹鬼的 | 商店 | 和 | 博物馆 | 有 | 绝不 | 已见 |

[ðə; ði][laɪk][ɪn]['iːkwəl] ['kʌmpəs] .

| the | like | in | equal | compass | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 喜欢 | 在 | 平等的 | 罗盘 | . |

十五年来，他一直出没于商店和博物馆，却从未见过如此规模和范围都如此之大的景象。

[æz; əz][hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm] ['kɔːʃəsli] [wʌn][baɪ][wʌn][ænd; ənd][held][ðem; ðəm] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]

| As | he | took | them | cautiously | one | by | one | and | held | them | high | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 采取 | 他们 | 谨慎地 | 一 | 经过 | 一 | 和 | 握住 | 他们 | 高的 | 在 | 这 |

[ʌn'sɜːt(ə)n] [laɪt] ,

| uncertain | light | , |
|---|---|---|
| 不确定 | 光 | , |

他小心翼翼地将它们一个个拿起来，高高举在昏暗的光线下，

[iːtʃ] [rɪ'viːld] [ə; eɪ][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [pɔɪnt] .

| each | revealed | a | desirable | point | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 揭晓 | 一个 | 理想 | 观点 | . |

每一项都揭示了一个可取之处。

[hɪə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [kəʊt][ɒv; əv] [ɑːmz] , [ə; eɪ] [deɪt] , [ðə; ði][ɪ'nɪʃ(ə)l][ɒv; əv][æn; ən]['əʊnə(r)] .

| Here | was | a | coat | of | arms | , | a | date | , | the | initial | of | an | owner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 曾是 | 一个 | 外套 | 的 | 武器 | , | 一个 | 日期 | , | 这 | 最初的 | 的 | 一个 | 所有者 | . |

这里有纹章、日期和所有者的姓名首字母。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [grəʊ'tesk] [bɜːdz][ænd; ənd] [biːsts] .

| There | were | grotesque | birds | and | beasts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 怪诞 | 鸟类 | 和 | 野兽 | . |

那里有外形怪异的鸟兽。

[ 'difə ] [ɪn] [fɔːm] [ænd; ənd] ['kʌlə(r)] , [ðə; ði][ɪn'taɪə(r)][lɒt] [ə'griːd] [ɪn] [pə'zesɪŋ] [ðæt] [dʌl] ['ɜːli]

**Differing** **in** **form** **and** **colour** **,** **the** **entire** **lot** **agreed** **in** **possessing** **that** **dull** **early**

不同 在 形式 和 颜色 , 这 全部的 很多 同意 在 拥有 那 乏味的 早期的

[ɪ'tæliən] ['lʌstə(r)] ,

**Italian** **lustre** **,**

意大利语 光泽 ,

虽然形状和颜色各不相同，但所有拍品都具有早期意大利拍品特有的那种暗淡光泽。

[wɪtʃ] [pə'hæps] [ˌæksɪ'dent(ə)l][ænd; ənd] [les] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [speɪn] , [ɪz]['iːv(ə)n]

**which** **perhaps** **accidental** **and** **less** **distinguished** **than** **that** **of** **Spain** **,** **is** **even**

哪个 也许 偶然 和 较少的 杰出的 比 那 的 西班牙 , 是 甚至

['dɪrər] [ɪn][ə; eɪ] [kə'lɛktərz] [aɪz] .

**dearer** **in** **a** **collector's** **eyes** **.**

更贵 在 一个 收藏家的 眼睛 .

虽然这种奶酪或许不如西班牙奶酪那样出名，但它在收藏家眼中却更加珍贵。

[ðeɪ] [ hint ] [ɒv; əv][ɔːl] [ɪ'næmld] [θɪŋz] [ðæt] [kʌm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] — [ɒv; əv][ðə; ði] ['piːkɒk]

**They** **hinted** **of** **all** **enamelled** **things** **that** **come** **out** **of** **the** **East** **—** **of** **the** **peacock**

他们 暗示 的 全部 珐琅 事物 那 来 出去 的 这 东方 — 的 这 孔雀

[rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪlz] [ɒv; əv] [də'mæskəs] [ænd; ənd] ['kɔːdəvə] ,

**reflections** **of** **the** **tiles** **of** **Damascus** **and** **Cordova** **,**

反思 的 这 瓷砖 的 大马士革 和 科尔多瓦 ,

他们暗示了所有来自东方的珐琅制品——大马士革和科尔多瓦瓷砖上孔雀倒映的图案，

[ɒv; əv][ðə; ði]['fræŋkə(r)] ['pɒlɪkrəʊmɪ] [ɒv; əv] ['rəudiən] ['kɪlnz] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌtlə(r)] [bluːm] [ɒv; əv][ðə; ði]

**of** **the** **franker** **polychromy** **of** **Rhodian** **kilns** **,** **of** **the** **subtler** **bloom** **of** **the**

的 这 弗兰克 多色 的 罗德岛 窑炉 , 的 这 更微妙 盛开 的 这

['dɪʃɪz] [ɒv; əv]['mɔːrɪʃ; 'mʊərɪʃ] [speɪn] ,

**dishes** **of** **Moorish** **Spain** **,**

菜肴 的 摩尔式 西班牙 ,

罗德岛窑炉中更为鲜艳的色彩，以及摩尔人统治下的西班牙餐具中更为柔和的光泽，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['brɑːsiə] ['gleɪzɪz][ɒv; əv][mə'nɔːkə][ænd; ənd] ['sɪsəli] — [ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [leɪ] [ɪn'taɪsɪŋli] [ɪn]

**of** **the** **brassier** **glazes** **of** **Minorca** **and** **Sicily** **—** **all** **these** **things** **lay** **enticingly** **in**

的 这 胸罩 釉料 的 梅诺卡岛 和 西西里岛 — 全部 这些 事物 躺 诱人地 在

[ɪ'pɪtəmi] [ɪn] [ðiːz] ['lʌstə] [ɪ'tæliən] [pɒts] ,

**epitome** **in** **these** **lustred** **Italian** **pots** **,**

缩影 在 这些 光泽 意大利语 锅 ,

梅诺卡岛和西西里岛的黄铜色釉面——所有这些特点都诱人地浓缩在这些光泽闪亮的意大利陶罐中。

[æz; əz] [ðeɪ] [ 'glimə ] [wɪð] [ə; eɪ] ['fɜːtɪv] ['splendə(r)] .

**as** **they** **glimmered** **with** **a** **furtive** **splendour** **.**

作为 他们 闪烁 和 一个 鬼鬼祟祟 辉煌 .

它们闪烁着一种隐秘的光芒。

[jes] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [lɒt] , [θɔːt] ['klɛgˌhɔrn] [æz; əz][hiː; hi] [pleɪst] [ðem; ðəm] ['revərəntli]

**Yes** **,** **they** **were** **a** **good** **lot** **,** **thought** **Cleghorn** **as** **he** **placed** **them** **reverently**

是的 , 他们 是 一个 好的 很多 , 想法 克莱格霍恩 作为 他 放置 他们 虔诚地

[ɒn][ðə; ði] ['flægɪŋ] .

**on** **the** **flagging** **.**

在 这 标记 .

“是的，他们是一群好人，”克莱霍恩一边想着，一边恭敬地把它们放在旗帜上。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][faɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] ['laɪftaɪm] .

**It** **was** **the** **find** **of** **a** **lifetime** **.**

它 曾是 这 寻找 的 一个 寿命 .

这是一生中最重大的发现。

[ə; eɪ][mæn] [wɪð] ['nʌθɪŋ] [els] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌbəd] [mʌst; məst][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [rɪ'spektfəli] [ə'mʌŋ]

| A | man | with | nothing | else | in | his | cupboard | must | be | mentioned | respectfully | among |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 男人 | 和 | 没有什么 | 别的 | 在 | 他的 | 橱柜 | 必须 | 是 | 提及 | 尊敬 | 之中 |

[kə'lektər] [frɒm; frəm][dæn][tuː; tə][bɪə'ʃiːbə; ber'ʃevə] .

| collectors | from | Dan | to | Beersheba | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 收藏家 | 从 | 担 | 到 | 别是巴 | . |

从但到别是巴的收藏家们，都应该对一个橱柜里除了收藏品什么都没有的人表示尊敬。

[ə'gen] [ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] [vɔɪs] [ɒv; əv] [web] [bɪ'ləʊ] : " ['hʌri] [ʌp] , [ai] [seɪ] .

| Again | the | impatient | voice | of | Webb | below | : | " | Hurry | up | , | I | say | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 这 | 不耐烦 | 嗓音 | 的 | 韦伯 | 以下 | : | " | 匆忙 | 向上 | , | 我 | 说 | . |

下面又传来韦伯不耐烦的声音："快点，我说。"

[ɪts] ['getɪŋ] [kəʊld] : [ðə; ði]['wɔːtə(r)][ɪz] ['geɪnɪŋ] . "

| It's | getting | cold | : | the | water | is | gaining | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 获得 | 寒冷的 | : | 这 | 水 | 是 | 获得 | . | " |

天气变冷了，水位上涨了。

" [ɔːl] [raɪt] , " [kɔːld] ['klɛgˌhɔrn] , ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [strəʊks] [ɒv; əv][ðə; ði] [pʌmp] ,

| " | All | right | , | " | called | Cleghorn | , | giving | a | few | strokes | of | the | pump | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | " | 称为 | 克莱格霍恩 | , | 给予 | 一个 | 很少 | 笔画 | 的 | 这 | 泵 | , |

"好了，"克莱霍恩一边说着，一边抽了几下水泵。

[bʌt; bət]['nevə(r)] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['lʌstə] [pɒts] .

| but | never | taking | his | eyes | from | the | lustred | pots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 绝不 | 采取 | 他的 | 眼睛 | 从 | 这 | 光泽 | 锅 | . |

但他的目光始终没有离开那些闪闪发光的陶罐。

[ðen] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][hiː; hi] [ɑːskt] , " ['eni] [mɔː(r)][ɪn] [ðæt] [lɒt] , [dɪk] ? "

| Then | as | if | by | a | sudden | inspiration | he | asked | , | " | Any | more | in | that | lot | , | Dick | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 作为 | 如果 | 经过 | 一个 | 突然 | 灵感 | 他 | 问 | , | " | 任何 | 更多的 | 在 | 那 | 很多 | , | 迪克 | ? | " |

然后，他仿佛突然灵光一闪，问道："迪克，那批人里还有吗？"

" [nɒt] [ə; eɪ][wʌn] , " [kraɪd] [web] ['dʒuːbɪləntli] , " [ðeə(r)] [wɒz; wəz][dʒʌst][ə; eɪ] ['bʌkɪtfʊl] [ænd; ənd][ə; eɪ]

| " | Not | a | one | , | " | cried | Webb | jubilantly | , | " | there | was | just | a | bucketful | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不是 | 一个 | 一 | , | " | 哭 | 韦伯 | 欢欣雀跃 | , | " | 那里 | 曾是 | 只是 | 一个 | 一桶 | 和 | 一个 |

[skwiːz] [æt; ət] [ðæt] .

| squeeze | at | that | . |
|---|---|---|---|
| 挤 | 在 | 那 | . |

"一个也没有，"韦伯高兴地喊道，"只有一桶，而且挤起来还很费劲。"

[bʌt; bət][ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi]['ʌðə(r)z] [bɪ'niːθ] .

| But | there | may | be | others | beneath | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那里 | 可能 | 是 | 其他的 | 下面 | . |

但下面可能还有其他的。

[ðeəz; ðəz] [ə'nʌðə(r)] ['bɒtəm] - [stəʊn] , [ænd; ənd] [ɪts] [jɔː(r); jə(r)][nekst] [tɜːn] .

| There's | another | bottom | - | stone | , | and | it's | your | next | turn | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 其他 | 底部 | - | 石头 | , | 和 | 它是 | 你的 | 下一个 | 转动 | . |

还有一块底石，现在轮到你了。

[bʌt; bət] [waɪ] [doʊnt][juː; jʊ] ['hʌri] [ʌp] ?

| But | why | don't | you | hurry | up | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为什么 | 不 | 你 | 匆忙 | 向上 | ? |

但你为什么不快点呢?

" [ə; eɪ] [skaʊl] [pɑːst] ['əʊvə(r)] - [θɪn] [feɪs] [set] [ˌʌn'swəːviŋli] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [pɒts] .

| " | A | scowl | passed | over | Cleghorn's | thin | face | set | unswervingly | towards | the | pots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 皱眉头 | 通过了 | 超过 | - | 薄的 | 脸 | 放 | 毫不动摇 | 向 | 这 | 锅 | . |

克莱霍恩瘦削的脸上掠过一丝怒容，目光毫不动摇地盯着那些锅。

[ðeɪ] [ 'glimə ] [ɪn][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [wɪð] [æn; ən] [ʌn'həʊli] [ˌfɒsfə'resns] — [griːn] , [bluː] ,
**They glimmered in the shadow with an unholy phosphorescence — green , blue ,**
他们 闪烁 在 这 阴影 和 一个 不圣洁的 磷光 — 绿色的 , 蓝色的 ,
['kɑːmaɪn] , [streɪndʒ] ['pɜːpəlɪʃ] [braʊnz] .
**carmine , strange purplish browns .**
胭脂红 , 奇怪的 紫红色 棕色 .

它们在阴影中闪烁着不祥的磷光——绿色、蓝色、胭脂红色、奇异的紫褐色。

[səʊ][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [kɔɪlz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɜːpənt] [meɪ] [hæv; həv] [bɪ'wɪldəd] ['aʊə(r)] [fɜːst] ['mʌðə(r)] .
**So the glittering coils of the serpent may have bewildered our first Mother .**
所以 这 闪闪发光 线圈 的 这 蛇 可能 有 困惑 我们的 第一的 母亲 .

所以，蛇那闪闪发光的盘绕身躯或许让我们的第一位母亲感到困惑。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['ʌðə(r)] [pɒts] [bɪ'ləʊ] , [rɪ'flektɪd] ['klɛgˌhɔrn] , [jes] ,
**There were other pots below , reflected Cleghorn , yes ,**
那里 是 其他 锅 以下 , 反映 克莱格霍恩 , 是的 ,

下面还有其他陶罐，克莱格霍恩说道，是的。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] ['nevə(r)] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ə'gen] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [bætʃ] [æz; əz] [ðiːz] .
**but there never could be again such a batch as these .**
但 那里 绝不 可以 是 再次 这样的 一个 批 作为 这些 .

但再也不会有像这样的一批货了。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] [deɪzd] [aɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['sekənd] [left] [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] [pɒts] ,
**And then his dazed eye for a second left the fascinating pots ,**
和 然后 他的 茫然 眼睛 为了 一个 第二 左边 这 迷人 锅 ,

然后，他迷茫的目光有一瞬间离开了那些迷人的陶罐。

[ænd; ənd] [mə'kænɪkli] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] ['vɔːltɪd] ['tʃeɪmbə(r)] .
**and mechanically searched the vaulted chamber .**
和 机械地 搜索 这 拱形 房间 .

然后对拱形密室进行了机械搜索。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtɪd] [geɪz] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [hiːps] ['sentərɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kɜːb] [siːmd] [ɔːl'redi] [ɪn]
**To his excited gaze the rubbish heaps centring about the curb seemed already in**
到 他的 兴奋的 目光 这 垃圾 堆积如山 定心 关于 这 抑制 似乎 已经 在
['muːvmənt] .
**movement .**
移动 .

在他兴奋的目光中，路边堆积的垃圾似乎已经开始移动了。

[ðə; ði] ['mæsɪv] ['bɒtəm] - [stəʊn] [ˌəʊvə'hʌŋ] [ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] , ['restɪŋ] ['əʊnli][ɒn] [luːs] [dɜːt]
**The massive bottom - stone overhung the parapet , resting only on loose dirt**
这 大量的 底部 - 石头 悬垂 这 栏杆 , 休息 仅有的 在 松动的 污垢
[ænd; ənd] [ʃɑːdz] .
**and shards .**
和 碎片 .

巨大的底石悬在女儿墙上，仅靠松散的泥土和碎石支撑。

[wɪð] ['hɒrə(r)] [hiː; hi]['nəʊtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [breθ] [maɪt] [send] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
**With horror he noted that a breath might send it down .**
和 恐怖 他 著名的 那 一个 气息 可能 发送 它 向下 .

他惊恐地发现，一口气就可能把它吹下去。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] , [huːz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['lʌstə] [pɒts] ?
**If it slipped , whose were the lustred pots ?**
如果 它 滑倒了 , 谁 是 这 光泽 锅 ?

如果滑落了，那些光亮的陶罐又归谁所有呢?

[ə'genst] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ðə; ði] [freɪz] [sed] [ɪt'self] ['əʊvə(r)][ænd; ənd]['əʊvə(r)] [ə'gen] ['θrɑbɪŋli] [bɪ'haɪnd]

| Against | his | will | the | phrase | said | itself | over | and | over | again | throbbingly | behind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反对 | 他的 | 将要 | 这 | 短语 | 说 | 本身 | 超过 | 和 | 超过 | 再次 | 悸动地 | 在后面 |

[hɪz; ɪz] [aɪz] ,

| his | eyes | , |
|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | , |

违背他的意愿，这句话在他眼底反复回响，悸动不已。

[ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [fə'gɒt] ['evriθɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['vɪʒn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌstə] [pɒts] .

| and | again | he | forgot | everything | in | the | vision | of | the | lustred | pots | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 再次 | 他 | 忘了 | 一切 | 在 | 这 | 想象 | 的 | 这 | 光泽 | 锅 | . |

他又一次沉浸在闪亮陶罐的幻象中，忘记了一切。

" [dæm] [ˌaɪ 'tiː] , ['hʌri] [ʌp] , " [keɪm] ['θʌndərəsli] [frɒm; frəm] [bɪ'ləʊ] .

| " | Damn | it | , | hurry | up | , | " | came | thunderously | from | below | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 该死 | 它 | , | 匆忙 | 向上 | , | " | 来了 | 雷鸣般地 | 从 | 以下 | . |

“该死，快点！”楼下传来雷鸣般的声音。

['klɛgˌhɔrn] ['stʌmb(ə)ld] [wɪð] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ˌhezɪ'teɪʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][kræŋk][ænd; ənd][ðə; ði] [pɔɪzd]

| Cleghorn | stumbled | with | a | curious | hesitation | between | the | crank | and | the | poised |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克莱格霍恩 | 踉跄 | 和 | 一个 | 好奇的 | 犹豫 | 之间 | 这 | 曲柄 | 和 | 这 | 准备 |

['bɒtəm] - [stəʊn] .

| bottom | - | stone | . |
|---|---|---|---|
| 底部 | - | 石头 | . |

克莱格霍恩在曲柄和准备就绪的底石之间犹豫了一下，显得有些踉跄。

[ðə; ði] ['klʌmzi] ['muːvmənt] ['luːs(ə)nd] [ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv] [ʃɑːdz] [wɪtʃ] [went] [ 'klætə ] [daʊn] ;

| The | clumsy | movement | loosened | a | handful | of | shards | which | went | clattering | down | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 笨拙 | 移动 | 松动 | 一个 | 少数 | 的 | 碎片 | 哪个 | 去 | 咔嗒咔嗒 | 向下 | ; |

[ðə; ði] [greɪt] [stəʊn] [slɪd] ,

| the | great | stone | slid | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 石头 | 滑行 | , |

笨拙的动作松动了几块碎片，碎片噼里啪啦地掉下来；巨石滑落了。

[kɔːt] [ɒn][ðə; ði]['pærəpɪt; 'pærəpet] , [ænd; ənd] [hʌŋ] [wʌns] [mɔː(r)][ɪn] [ʌn'sɜːt(ə)n] [ˌpsɪ'leɪʃn] .

| caught | on | the | parapet | , | and | hung | once | more | in | uncertain | oscillation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 捕捉 | 在 | 这 | 栏杆 | , | 和 | 悬挂 | 一次 | 更多的 | 在 | 不确定 | 振荡 | . |

挂在栏杆上，再次摇摇晃晃地悬挂着。

[prə'fænəti] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [træn'spaɪəd][frɒm; frəm][ðə; ði] [maʊθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wel] .

| Profanity | unrestrained | transpired | from | the | mouth | of | the | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 亵渎 | 不受约束的 | 发生了 | 从 | 这 | 嘴 | 的 | 这 | 出色地 | . |

井口喷涌出肆无忌惮的污言秽语。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['tremjələs] ['klɛgˌhɔrn] [ðæt] [sent] [daʊn] [ðə; ði] ['bʌkɪt] [ænd; ənd] [riːld] [ʌp][æn; ən]

| It | was | a | tremulous | Cleghorn | that | sent | down | the | bucket | and | reeled | up | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 颤抖的 | 克莱格霍恩 | 那 | 发送 | 向下 | 这 | 桶 | 和 | 卷曲 | 向上 | 一个 |

[aɪ'reɪt][ænd; ənd] [və'sɪfərəs] [web] .

| irate | and | vociferous | Webb | . |
|---|---|---|---|---|
| 愤怒 | 和 | 喧闹的 | 韦伯 | . |

颤抖的克莱霍恩放下水桶，把愤怒而大声喧哗的韦伯拉了上来。

[wɜːdz] [ ə'baund ] [wɪ'ðaʊt] [ˌeksplə'neɪʃnz] , [ænd; ənd] [bləʊz] [siːmd] ['pɒsəb(ə)l] , [wen] ['klɛgˌhɔrn] ,

| Words | abounded | without | explanations | , | and | blows | seemed | possible | , | when | Cleghorn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 字 | 大量 | 没有 | 解释 | , | 和 | 打击 | 似乎 | 可能的 | , | 什么时候 | 克莱格霍恩 | , |

克莱霍恩滔滔不绝却毫无解释，似乎随时都有可能动手打人。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wɜː(r); wə(r)] [əˌpɒləˈdʒetɪkli] [reɪzd] [ə; eɪ] [ˈpɪtʃə(r)] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bəʊl] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ʃɑːft]

| as | it | were | apologetically | raised | a | pitcher | and | a | bowl | into | the | shaft |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | 带着歉意地 | 提高 | 一个 | 投手 | 和 | 一个 | 碗 | 进入 | 这 | 轴 |

[ɒv; əv] [laɪt] [ðæt] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [ˌuːblɪˈet] .

| of | light | that | came | through | the | oubliette | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 光 | 那 | 来了 | 通过 | 这 | 地牢 | . |

他仿佛带着歉意，将一个水罐和一个碗举到透过地牢射入的光束中。

" ['ðer] [ɔːl] [laɪk] [ðæt] , [dɪk] , " [hiː; hi]['proʊtestɪd; prə'testɪd] .

| " | They're | all | like | that | , | Dick | , | " | he | protested | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它们是 | 全部 | 喜欢 | 那 | , | 迪克 | , | " | 他 | 抗议 | . |

“他们都那样，迪克，”他抗议道。

" [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] ['lʌki] [deɪ] .

| " | It's | your | lucky | day | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 你的 | 幸运的 | 天 | . |

“你今天走运了。”

[aɪ] [kən'grætʃəleɪt] [juː; jʊ] .

| I | congratulate | you | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 祝贺 | 你 | . |

我祝贺你。

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['saɪlənst] [ænd; ənd] [ 'mɔlifai ] [web] [ðæt] [klʌtʃt] [æt; ət][ðə; ði] [pɒts] ,

| " | It | was | a | silenced | and | mollified | Webb | that | clutched | at | the | pots | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 曾是 | 一个 | 沉默 | 和 | 柔和的 | 韦伯 | 那 | 紧握 | 在 | 这 | 锅 | , |

“韦伯沉默不语，情绪平静下来，紧紧地抓着锅碗瓢盆。”

[ænd; ənd]['nəʊtɪd] ['waɪzli] [ðæt] ['evri] [wʌn][hæd; həd] [biːn] [brʌʃt] [baɪ][ðə; ði] ['piːˌkɑːks] [teɪl] .

| and | noted | wisely | that | every | one | had | been | brushed | by | the | peacock's | tail | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 著名的 | 明智地 | 那 | 每一个 | 一 | 有 | 到过 | 刷过 | 经过 | 这 | 孔雀的 | 尾巴 | . |

他敏锐地注意到，每个人都被孔雀的尾巴拂过过。

[wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['pɪti] [æt; ət][lɑːst][hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['deprəkeɪtɪŋ] ['klɛgˌhɔrn] [ænd; ənd]

| With | a | kind | of | pity | at | last | he | turned | to | the | deprecating | Cleghorn | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 种类 | 的 | 遗憾 | 在 | 最后的 | 他 | 转向 | 到 | 这 | 弃用 | 克莱格霍恩 | 和 |

[sed] ,

| said | , |
|---|---|
| 说 | , |

最后，他带着一丝怜悯，转向一脸贬低的克莱霍恩说道：

" [ðæt] [wɒz; wəz][æn; ən] ['ɔːkwəd] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [jɔːz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ʃɑːdz] ,

| " | That | was | an | awkward | business | of | yours | about | the | shards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那 | 曾是 | 一个 | 尴尬的 | 商业 | 的 | 你的 | 关于 | 这 | 碎片 | , |

“你之前关于碎片的事儿挺尴尬的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bɒtəm] - [stəʊn] [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mæn] [huː] [left] [ˌaɪ ˈtiː][səʊ]

| and | the | bottom | - | stone | there | is | a | pretty | sight | for | a | man | who | left | it | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 底部 | - | 石头 | 那里 | 是 | 一个 | 漂亮的 | 视线 | 为了 | 一个 | 男人 | WHO | 左边 | 它 | 所以 |

[ænd; ənd] [went] [daʊn] [tuː; tə] [wɜːk] ['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

| and | went | down | to | work | under | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 向下 | 到 | 工作 | 在下面 | 它 | , |

而对于一个把它留在原地，然后下去在下面工作的人来说，那块底石倒也算得上是一道美丽的风景。

[bʌt; bət][wʌn] ['kʊd(ə)nt] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [pɒts] [æz; əz] [ðiːz] .

| but | one | couldn't | wait | for | such | pots | as | these | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一 | 不能 | 等待 | 为了 | 这样的 | 锅 | 作为 | 这些 | . |

但人们迫不及待地想要拥有这样的锅。

[ɒn] [maɪ] [səʊl] , [əʊld][mæn] ,

| On | my | soul | , | Old | Man | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 灵魂 | , | 老的 | 男人 | , |

老头，我以我的灵魂发誓。

[ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [dʌmpt] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [daʊn] [ɒn][ˌem 'iː][aɪ][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [hæv; həv] [bleɪmd] [juː; jʊ] .

| if | you | had | dumped | it | all | down | on | me | I | could | hardly | have | blamed | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 有 | 丢弃 | 它 | 全部 | 向下 | 在 | 我 | 我 | 可以 | 几乎 | 有 | 被指责 | 你 | . |

如果你把所有事情都一股脑儿地倾倒在我身上，我恐怕也怪不了你。

" [ 'welkəm ] [wɪð] [ə; eɪ] [laʊd] [lɑːf] [baɪ][ɪts]['meɪkə(r)] , [ðə; ði][dʒəʊk] [dʒ'ɑːd] [ɒn] ['klɛgˌhɔrn] , [huː] ['mɪəli]

| " | Welcomed | with | a | loud | laugh | by | its | maker | , | the | joke | jarred | on | Cleghorn | , | who | merely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 欢迎 | 和 | 一个 | 大声 | 笑 | 经过 | 它是 | 制造商 | , | 这 | 开玩笑 | 罐装 | 在 | 克莱格霍恩 | , | WHO | 仅仅 |

['ɑːnsə(r)d] ,

| answered | , |
|---|---|
| 回答 | , |

笑话的创造者发出了一声大笑，但这笑话却让克莱霍恩感到不自在，他只是回答说：

" [ɪts] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [dɪk] , [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] . "

| " | It's | very | good | of | you | , | Dick | , | to | say | so | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 非常 | 好的 | 的 | 你 | , | 迪克 | , | 到 | 说 | 所以 | . | " |

“迪克，你这么说真是太好了。”

" [bʌt; bət][ðeə(r)] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] [gʊd] [wʌnz] [bɪ'ləʊ] , " [pə'sjuːd] [web] ['dʒiːniəli] .

| " | But | there | may | be | quite | as | good | ones | below | , | " | pursued | Webb | genially | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 那里 | 可能 | 是 | 相当 | 作为 | 好的 | 一个 | 以下 | , | " | 追击 | 韦伯 | 和蔼地 | . |

“但下面可能也有同样好的东西，”韦伯和蔼地继续说道。

" [wiːl; wil] [rest] [ʌp] [ə; eɪ] [bɪt] [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ] [hæv; həv] [jɔː(r); jə(r)] [gəʊ] [ænd; ənd] ['fɪnɪʃ] [ðə; ði] [dʒɒb] . "

| " | We'll | rest | up | a | bit | and | then | you | have | your | go | and | finish | the | job | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 出色地 | 休息 | 向上 | 一个 | 少量 | 和 | 然后 | 你 | 有 | 你的 | 去 | 和 | 结束 | 这 | 工作 | . | " |

“我们先休息一会儿，然后轮到你来完成这项工作。”

" [ɪf] [juː; jʊ] [dəʊnt] [maɪnd] , [dɪk] , [aɪ'd] ['rɑːðə(r)] [nɒt] , " [wɒz; wəz] [ðə; ði] [ɪm'bærəst] ['ɑːnsə(r)] .

| " | If | you | don't | mind | , | Dick | , | I'd | rather | not | , | " | was | the | embarrassed | answer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你 | 不 | 头脑 | , | 迪克 | , | ID | 相当 | 不是 | , | " | 曾是 | 这 | 尴尬的 | 回答 | . |

“迪克，如果你不介意的话，我宁愿不去。”他尴尬地回答道。

" [ðə; ði][fækt][ɪz][aɪm] [tuː] ['nɜːvəs] [ænd; ənd]['æbsənt'maɪndɪd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːk] .

| " | The | fact | is | I'm | too | nervous | and | absentminded | for | this | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 事实 | 是 | 我是 | 也 | 紧张的 | 和 | 恍惚 | 为了 | 这 | 工作 | . |

“事实上，我太紧张、太心不在焉，不适合这份工作。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] ['blæknəs] [wɪð] [ə; eɪ] ['ʃʌdə(r)] [ænd; ənd] [sed] .

| " | He | looked | down | into | the | blackness | with | a | shudder | and | said | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 看起来 | 向下 | 进入 | 这 | 黑 | 和 | 一个 | 不寒而栗 | 和 | 说 | . |

他颤抖着低头望向黑暗，说道。

" [nəʊ] , [aɪ][dəʊnt] [wɒnt] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [ðeə(r)] [ə'gen] .

| " | No | , | I | don't | want | to | go | down | there | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | , | 我 | 不 | 想 | 到 | 去 | 向下 | 那里 | 再次 | . |

“不，我不想再下去了。”

[wʌn] [kænt] [tel] [wɒt] [maɪt] ['hæpən] [ðeə(r)] . "

| One | can't | tell | what | might | happen | there | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 不能 | 告诉 | 什么 | 可能 | 发生 | 那里 | . | " |

谁也说不准那里会发生什么事。

" [ðen] [juːv] [drɒpt] [jɔː(r); jə(r)] [nɜːv] .

| " | Then | you've | dropped | your | nerve | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 你已经 | 掉落 | 你的 | 神经 | . |

“那你就没勇气了。”

['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] , " [keɪm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['bæfld] [ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪd] ['pɑːtnə(r)] ,

| Sorry | for | it | , | " | came | from | a | baffled | and | disgusted | partner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对不起 | 为了 | 它 | , | " | 来了 | 从 | 一个 | 困惑 | 和 | 厌恶 | 伙伴 | , |

“真抱歉，”一位困惑又厌恶的伴侣说道。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] [ə; eɪ] [smaɪl] [druː] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [brɔːd] , [ˈeɪmiəb(ə)l] [feɪs] , [ænd; ənd][hiː; hi]

| but | as | he | spoke | a | smile | drew | across | the | broad | , | amiable | face | , | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 他 | 辐 | 一个 | 微笑 | 画 | 穿过 | 这 | 广阔 | , | 可亲 | 脸 | , | 和 | 他 |

['ædɪd] [ɪnˈsɪnjuˌeɪtɪŋli] ,

| added | insinuatingly | , |
|---|---|---|
| 额外 | 暗示地 | , |

但他说话时，那张宽阔和蔼的脸上浮现出一丝微笑，并意味深长地补充道：

" [ðen] [ðə; ði] [rest] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] , [əʊld][mæn] ? "

| " | Then | the | rest | are | mine | , | Old | Man | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 这 | 休息 | 是 | 矿 | , | 老的 | 男人 | ? | " |

“那么剩下的都是我的了，老头？”

" [jes] ['ðer] [jɔːz] [fɑːst] [ɪˈnʌf] . "

| " | Yes | they're | yours | fast | enough | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | 它们是 | 你的 | 快速地 | 足够的 | . | " |

“是的，它们很快就归你了。”

" [ɪts] ['maɪti] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , [sæm] .

| " | It's | mighty | good | of | you | , | Sam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 强大的 | 好的 | 的 | 你 | , | 山姆 | . |

“你真是太好了，萨姆。”

[ai][woʊnt] [fəˈget] [ˌaɪ ˈtiː] .

| I | won't | forget | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 惯于 | 忘记 | 它 | . |

我不会忘记的。

[aɪl] [ʃeə(r)] ['sʌmtaɪm] [ɒn][ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] [laɪk] [ðɪs] .

| I'll | share | sometime | on | a | good | thing | like | this | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 分享 | 有时 | 在 | 一个 | 好的 | 事物 | 喜欢 | 这 | . |

我会找时间分享这样的好事。

[aɪm][ɔːl] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [daʊn] [əˈgen] [wen] [juːv] [hæd; həd][ə; eɪ] [sməʊk] .

| I'm | all | ready | to | go | down | again | when | you've | had | a | smoke | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 全部 | 准备好 | 到 | 去 | 向下 | 再次 | 什么时候 | 你已经 | 有 | 一个 | 抽烟 | . |

等你抽完烟，我就准备好再下去了。

['əʊnli][wiːl; wil][set] [ðæt] [stəʊn] [raɪt] [ænd; ənd] [jʊl] [biː; bi][mɔː(r)] ['keəf(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ʃɑːdz] . "

| Only | we'll | set | that | stone | right | and | you'll | be | more | careful | about | the | shards | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 出色地 | 放 | 那 | 石头 | 正确的 | 和 | 你会 | 是 | 更多的 | 小心 | 关于 | 这 | 碎片 | . | " |

只有我们会把那块石头放正，你也会更小心地处理那些碎片。

" [ɪf] [jʊl] [ɪkˈskjuːs][ˌem ˈiː] , [dɪk] , [aɪˈd]['rɑːðə(r)] [nɒt] .

| " | If | you'll | excuse | me | , | Dick | , | I'd | rather | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如果 | 你会 | 原谅 | 我 | , | 迪克 | , | ID | 相当 | 不是 | . |

“恕我直言，迪克，我还是不去了。”

" ['klɛgˌhɔrn] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ] .

| " | Cleghorn | looked | at | his | watch | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 克莱格霍恩 | 看起来 | 在 | 他的 | 手表 | . |

克莱霍恩看了看手表。

" [juː; jʊ] [siː] [ai] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðiːz] [dʌdz] [ɔːlˈredi] .

| " | You | see | I | ought | to | be | out | of | these | duds | already | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 看 | 我 | 应该 | 到 | 是 | 出去 | 的 | 这些 | 失败 | 已经 | . |

“你看，我早就该脱掉这些旧衣服了。”

[ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['veri] [pəˈtɪkjələ(r)] [tiː] [ˌaʊtˈsaɪd] .

| I | have | a | very | particular | tea | outside | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 非常 | 特别的 | 茶 | 外部 | . |

我外面有一家很特别的茶店。

['dɪd(ə)nt][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

| Didn't | I | tell | you | about | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有 | 我 | 告诉 | 你 | 关于 | 它 | ? |

我不是跟你说过吗?

[aɪl] [send] ['meɪˌhjuː] [daʊn] [tuː; tə] [help] . "

| I'll | send | Mayhew | down | to | help | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 患病的 | 发送 | 梅休 | 向下 | 到 | 帮助 | . | " |

我会派梅休下去帮忙。

" [ɔːl] [raɪt] , [dʒʌst][æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪn'dɪfrənt] [rɪ'plaɪ] .

| " | All | right | , | just | as | you | please | , | " | was | the | indifferent | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 全部 | 正确的 | , | 只是 | 作为 | 你 | 请 | , | " | 曾是 | 这 | 冷漠 | 回复 | . |

“好吧，随你的便。”对方冷漠地回答道。

[bʌt; bət][æz; əz] ['klɛgˌhɔrn] [tɜːnd] [ʌp][ðə; ði] ['nærəʊ] [steps] , [web] [ 'mʌtə ] [pə'pleksɪdli] ,

| But | as | Cleghorn | turned | up | the | narrow | steps | , | Webb | muttered | perplexedly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 作为 | 克莱格霍恩 | 转向 | 向上 | 这 | 狭窄的 | 步骤 | , | 韦伯 | 低声说道 | 困惑地 | , |

但当克莱霍恩转身走上狭窄的台阶时，韦伯困惑地低声说道:

" [tuː; tə] [fʌŋk] [æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [tiː] !

| " | To | funk | at | this | point | and | for | a | tea | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 到 | 放克 | 在 | 这 | 观点 | 和 | 为了 | 一个 | 茶 | ! |

“此时此刻，我想放克一下，然后喝杯茶！”

[ðə; ði][mæn][ɪz] [tʌtʃt] [ɔː(r)][ɪn] [lʌv] .

| The | man | is | touched | or | in | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 是 | 感动 | 或者 | 在 | 爱 | . |

这个人感动了，或者坠入了爱河。

" [web] [wɪð] ['meɪˌhjuːz] [dɪs'pæʃənət] [eɪd] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [hɔːl] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] ['sekənd]

| " | Webb | with | Mayhew's | dispassionate | aid | made | a | considerable | haul | below | the | second |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 韦伯 | 和 | 梅休 | 冷静 | 援助 | 制成 | 一个 | 大量 | 运输 | 以下 | 这 | 第二 |

[stəʊn] ,

| stone | , |
|---|---|
| 石头 | , |

“韦伯在梅休冷静的协助下，在第二块石头下面取得了相当大的进展，

[ðəʊ] [ɪn] [truːθ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðeə(r)] [tuː; tə][kəm'peə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [fɜːst] [lɒt] .

| though | in | truth | there | was | nothing | there | to | compare | with | the | first | lot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 在 | 真相 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 那里 | 到 | 比较 | 和 | 这 | 第一的 | 很多 | . |

但实际上，这批货里没有什么可以和第一批货相提并论的。

[ðə; ði] [bætʃ] [ɒv; əv] ['lʌstə] [pɒts] [ɪz][ðə; ði] [praɪd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

| The | batch | of | lustred | pots | is | the | pride | of | his | eye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 批 | 的 | 光泽 | 锅 | 是 | 这 | 自豪 | 的 | 他的 | 眼睛 | , |

那批光泽亮丽的陶罐是他最引以为傲的宝贝。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'dʒestid] [ðæt] [hiː; hi]['vælјuːz][ðem; ðəm] ['haɪli] [hiː; hi] ['ɑːnsəz] , " [wel]

| and | when | it | is | suggested | that | he | values | them | highly | he | answers | , | " | Well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 它 | 是 | 建议 | 那 | 他 | 值 | 他们 | 高度 | 他 | 答案 | , | " | 出色地 |

['rɑːðə(r)] , ['ðer] ['prɪti] [gʊd] ,

| rather | , | they're | pretty | good | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | , | 它们是 | 漂亮的 | 好的 | , |

当有人暗示他非常看重它们时，他回答说：“嗯，它们确实很不错。”

[juː; jʊ] [nəʊ] ,

| you | know | , |
|---|---|---|
| 你 | 知道 | , |

你知道，

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] ['nɪəli] [kɒst] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['brəʊkən] [hed] .

| and | then | they | nearly | cost | me | a | broken | head | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 他们 | 几乎 | 成本 | 我 | 一个 | 破碎的 | 头 | . |

他们差点让我脑袋骨折。

[ai][wɒz; wəz][səʊ] [kiːn] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [ai][set][ə; eɪ][bɪg] [stəʊn] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['iːzəli]

| I | was | so | keen | for | them | that | I | set | a | big | stone | where | it | might | easily |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 所以 | 敏锐的 | 为了 | 他们 | 那 | 我 | 放 | 一个 | 大的 | 石头 | 在哪里 | 它 | 可能 | 容易地 |

[hæv; həv] ['tʌmbld] [ɒn][ˌem 'iː] .

| have | tumbled | on | me | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 翻滚 | 在 | 我 | . |

我太想保护他们了，以至于我把一块大石头放在了很容易掉下来砸到我的地方。

" [ðen] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ænɪkdəʊt] , [wɪtʃ] ['klɛgˌhɔrn] , [ɪn] [huːz] ['prez(ə)ns] [ˌaɪ 'tiː] ['friːkwəntli]

| " | Then | the | rest | of | the | anecdote | , | which | Cleghorn | , | in | whose | presence | it | frequently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 这 | 休息 | 的 | 这 | 轶事 | , | 哪个 | 克莱格霍恩 | , | 在 | 谁 | 在场 | 它 | 频繁地 |

[ɪz][təʊld] ,

| is | told | , |
|---|---|---|
| 是 | 讲述 | , |

“接下来是这则轶事的其余部分，克莱霍恩经常在他面前讲述这个故事，

['nevə(r)] [h'iəz] [wɪð] [kəm'pliːt] [ˌekwə'nɪməti] .

| never | hears | with | complete | equanimity | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 听到 | 和 | 完全的 | 平静 | . |

从未完全平静地听过。

[ðə; ði] ['kɔːzɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ʌn'izɪnɪs] [ai][duː; də][nɒt] [ɪn'geɪdʒ] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] , [fɔː(r); fə(r)] , [ˌʌn'laɪk]

| The | causes | of | his | uneasiness | I | do | not | engage | to | analyse | , | for | , | unlike |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 原因 | 的 | 他的 | 不安 | 我 | 做 | 不是 | 从事 | 到 | 分析 | , | 为了 | , | 与此不同 |

[web] ,

| Webb | , |
|---|---|
| 韦伯 | , |

我并不打算分析他不安的原因，因为，与韦伯不同，

['klɛgˌhɔrn] [ɪz] [ɪ'mædʒɪnətɪv] [ænd; ənd] ['dɪfɪkəlt] .

| Cleghorn | is | imaginative | and | difficult | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 克莱格霍恩 | 是 | 富有想象力的 | 和 | 难的 | . |

克莱格霍恩富有想象力，但性格复杂。

[ðə; ði] [ˌbælə'klɑːvə] ['kɒrənəl]

| THE | BALAKLAVA | CORONAL |
|---|---|---|
| 这 | 巴拉克拉瓦 | 冠 |

巴拉克拉瓦冠状动脉

[æz; əz][ðə; ði] ['dɪnə(r)] [wɔː(r)] [ɒn] ['endləsli] , [ai] [kən'səʊl] [maɪ'self][baɪ][ðə; ði] [θɔːt] [ɒv; əv][ðə; ði]

| As | the | dinner | wore | on | endlessly | , | I | consoled | myself | by | the | thought | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 晚餐 | 穿着 | 在 | 不休 | , | 我 | 安慰 | 我 | 经过 | 这 | 想法 | 的 | 这 |

[ˌbælə'klɑːvə] ['kɒrənəl] .

| Balaklava | Coronal | . |
|---|---|---|
| 巴拉克拉瓦 | 冠 | . |

晚宴漫长而难熬，我只能靠着巴拉克拉瓦冠冕来安慰自己。

[ðeə(r)] [ɪn][ðə; ði] - [siːt] [wɒz; wəz] ['mɒrɪs(ə)n] [huː] [hæd; həd] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| There | in | the | toastmaster's | seat | was | Morrison | who | had | bought | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 在 | 这 | - | 座位 | 曾是 | 莫里森 | WHO | 有 | 买 | 它 | , |

坐在司仪位置上的正是买下这把椅子的莫里森。

[æt; ət][maɪ] [raɪt] [ luːm ] ['voʊgəlˌstaɪn] [huː] [hæd; həd][səʊld][ˌaɪ 'tiː] , [fɑː(r)] [ə'krɒs] , [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [fʊt]

| at | my | right | loomed | Vogelstein | who | had | sold | it | , | far | across | , | towards | the | foot |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我的 | 正确的 | 迫近 | 沃格尔斯坦 | WHO | 有 | 卖 | 它 | , | 远的 | 穿过 | , | 向 | 这 | 脚 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [bɔːd] ,

| of | the | board | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 木板 | , |

在我右边，远远地，靠近交易板底部，站着卖掉那块地的沃格尔斯坦。

[sæt][ðə; ði]['krɪtɪk] [brʌʃ] [ɪn] [huːz] ['prez(ə)ns] [aɪ] [ʌndə'stʊd] [ðə; ði] ['ɪnfəməs] [seɪl] [hæd; həd] [biːn]

| sat | the | critic | Brush | in | whose | presence | I | understood | the | infamous | sale | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卫星 | 这 | 评论家 | 刷子 | 在 | 谁 | 在场 | 我 | 理解 | 这 | 臭名昭著的 | 销售 | 有 | 到过 |

[meɪd] .

| made | . |
|---|---|
| 制成 | . |

评论家布拉什就坐在那里，我听说那笔臭名昭著的交易就是在他面前完成的。

[aɪ] [mɪst] ['əʊnli] - , [ðə; ði] ['mɑːvələs] ['pez(ə)nt] - ['sɪlvəsmɪθ] ,

| I | missed | only | Sarafoff | , | the | marvellous | peasant | - | silversmith | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 错过 | 仅有的 | - | , | 这 | 奇妙 | 农民 | - | 银匠 | , |

我唯一错过的就是那位了不起的农民银匠萨拉福夫。

[huː] [rɔːt] [ðə; ði] ['kɒrənəl] [ɪn][hɪz; ɪz]['prɪz(ə)n] ['wɜːkʃɒp] [ɪn][ðə; ði] [ˌvɪə'niːz] ['getəʊ] .

| who | wrought | the | coronal | in | his | prison | workshop | in | the | Viennese | ghetto | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 锻 | 这 | 冠 | 在 | 他的 | 监狱 | 车间 | 在 | 这 | 维也纳 | 贫民窟 | . |

他在维也纳犹太区监狱的作坊里制作了这件冠冕。

[naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [streɪndʒ] [ə'baʊt] - ['selɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)] [jet] [ə'baʊt]

| Now | there | was | nothing | strange | about | Vogelstein's | selling | it | , | nor | yet | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那里 | 曾是 | 没有什么 | 奇怪的 | 关于 | - | 销售 | 它 | , | 也不 | 然而 | 关于 |

['mɔːrɪsənz] ['baɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ;

| Morrison's | buying | it | ; |
|---|---|---|---|
| 莫里森的 | 购买 | 它 | ; |

沃格尔斯坦卖掉它并不奇怪，莫里森买下它也不奇怪；

['əʊnli][ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] [ɪ'lɪtərət] - [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪləns] [ɒv; əv] [brʌʃ]

| only | the | making | of | it | by | the | illiterate | Sarafoff | and | the | silence | of | Brush |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 这 | 制作 | 的 | 它 | 经过 | 这 | 文盲 | - | 和 | 这 | 沉默 | 的 | 刷子 |

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊld] [rɪ'kwaɪəd] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] .

| when | it | was | sold | required | explanation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 曾是 | 卖 | 必需的 | 解释 | . |

只有文盲萨拉福夫制作了它，以及布拉什在它被出售时保持沉默，才需要解释。

['voʊgəlˌstaɪn] , [huː] [briːðd] ['hevɪli] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [ʌn'daʊtɪdli] [held] [ðə; ði] ['siːkrət] .

| Vogelstein | , | who | breathed | heavily | beside | me | , | undoubtedly | held | the | secret | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃格尔斯坦 | , | WHO | 呼吸 | 重度 | 旁 | 我 | , | 无疑 | 握住 | 这 | 秘密 | . |

坐在我旁边喘着粗气的沃格尔斯坦无疑掌握着秘密。

[aɪ] [felt] [səʊ]['həʊpf(ə)l] [ðæt] [taɪm] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃæm'peɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['drɪŋkɪŋ]

| I | felt | so | hopeful | that | time | and | the | champagne | which | we | were | drinking |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 所以 | 充满希望 | 那 | 时间 | 和 | 这 | 香槟酒 | 哪个 | 我们 | 是 | 喝 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ɑːt] [wʊd] [gɪv] [hɪm][tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ] [tʊk] [nəʊ][peɪnz] ['miːnwaɪl]

| for | the | sake | of | art | would | give | him | to | me | that | I | took | no | pains | meanwhile |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 艺术 | 会 | 给 | 他 | 到 | 我 | 那 | 我 | 采取 | 不 | 疼痛 | 同时 |

[tuː; tə] [dɪ'stɜːb] [hɪz; ɪz] [ɪ'læbərət] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə][maɪ] ['prez(ə)ns] .

| to | disturb | his | elaborate | indifference | to | my | presence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 打扰 | 他的 | 精心制作的 | 漠不关心 | 到 | 我的 | 在场 | . |

我满怀希望地认为，时间和我们为了艺术而喝的香槟会让他回到我身边，因此我并没有费心去打扰他对我存在的刻意冷漠。

[bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] ['lɪt(ə)l] [lʌv] [wɒz; wəz] [lɒst] .

| **Between** | **him** | **and** | **me** | **little** | **love** | **was** | **lost** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之间 | 他 | 和 | 我 | 小的 | 爱 | 曾是 | 丢失的 | . |

我和他之间几乎没有什么感情。

[æz; əz] [ðə; ði] ['edɪtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - [ɑːt] [ˌmægə'ziːn] [ɪn] [ðə; ði] [ɪn'tɪəriə(r)] ,

| **As** | **the** | **editor** | **of** | **a** | **moneylosing** | **art** | **magazine** | **in** | **the** | **interior** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 编辑 | 的 | 一个 | - | 艺术 | 杂志 | 在 | 这 | 内部的 | , |

作为一家亏损的内陆艺术杂志的编辑，

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] ['djuːti] [ə'keɪʒnəli] [tuː; tə] ['vɪzɪt] [hɪz; ɪz] ['gæləriz] .

| **it** | **was** | **my** | **duty** | **occasionally** | **to** | **visit** | **his** | **galleries** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 我的 | 责任 | 偶尔 | 到 | 访问 | 他的 | 画廊 | . |

偶尔去参观他的画廊是我的职责。

['ɑːftə(r)] [sʌtʃ] ['vɪzɪts] [ðə; ði] ['remnənt] [ɒv; əv] [maɪ] [njuː] ['ɪŋgləndˌ] ['kɒnʃəns] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [fɔːst] [ˌem 'iː]

| **After** | **such** | **visits** | **the** | **remnant** | **of** | **my** | **New** | **England** | **conscience** | **usually** | **forced** | **me** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 这样的 | 访问 | 这 | 剩 | 的 | 我的 | 新的 | 英格兰 | 良心 | 通常 | 强制 | 我 |

[tuː; tə] [dɪ'mɪnɪʃ] [ɔː(r)] ['æktʃuəli] [tuː; tə] [spɔɪl] ['meni] [ə; eɪ] [seɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['djuːbiəs] [ɔː(r)] ['mɪəli]

| **to** | **diminish** | **or** | **actually** | **to** | **spoil** | **many** | **a** | **sale** | **of** | **the** | **dubious** | **or** | **merely** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 减少 | 或者 | 实际上 | 到 | 剧透 | 许多 | 一个 | 销售 | 的 | 这 | 可疑 | 或者 | 仅仅 |

['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [ænt'ɪkwɪtiz] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [delt] .

| **fashionable** | **antiquities** | **in** | **which** | **he** | **dealt** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 时髦 | 古董 | 在 | 哪个 | 他 | 已处理 | . |

每次拜访之后，我那残存的新英格兰良心常常迫使我减少甚至毁掉他所经营的许多可疑或仅仅是时髦的古董的交易。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [meɪn] [maɪ] ['paʊə(r)] [tuː; tə] [hɑːm] [hɪm] [wɒz; wəz] [slaɪt] .

| **But** | **in** | **the** | **main** | **my** | **power** | **to** | **harm** | **him** | **was** | **slight** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 主要的 | 我的 | 力量 | 到 | 伤害 | 他 | 曾是 | 轻微 | . |

但总的来说，我伤害他的能力微乎其微。

[hiː; hi] [held] [ɪn] [ə; eɪ] ['nəʊɪŋ] [grɪp] [ðə; ði] [strɪŋz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['peɪtrənz] - ['vænəti] [ænd; ənd] [teɪst] .

| **He** | **held** | **in** | **a** | **knowing** | **grip** | **the** | **strings** | **of** | **his** | **patrons** | **'** | **vanity** | **and** | **taste** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 握住 | 在 | 一个 | 会心 | 紧握 | 这 | 字符串 | 的 | 他的 | 顾客 | - | 虚荣 | 和 | 品尝 | . |

他深谙顾客的虚荣心和品味。

[səʊ] [hiː; hi] [rɪ'gɑːdɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] ['sʌmθɪŋ] [bɪ'twiːn] [skɔːn] [ænd; ənd] [ʌn'izɪnɪs] — [æz; əz] [ə; eɪ]

| **So** | **he** | **regarded** | **me** | **with** | **something** | **between** | **scorn** | **and** | **uneasiness** | **—** | **as** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 认为 | 我 | 和 | 某物 | 之间 | 轻蔑 | 和 | 不安 | — | 作为 | 一个 |

['pækidɜːm] [mait] [teɪk] [ə; eɪ] ['predət(ə)ri] [biː] .

| **pachyderm** | **might** | **take** | **a** | **predatory** | **bee** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 厚皮动物 | 可能 | 拿 | 一个 | 掠食性 | 蜜蜂 | . |

所以他看我的眼神介于轻蔑和不安之间——就像一头大象对待一只捕食蜜蜂一样。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] [maɪ] ['stedi] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hʌni] [ɒv; əv] [friː] ['ædvətaɪzɪŋ] [hiː; hi]

| **For** | **the** | **sake** | **of** | **my** | **steady** | **production** | **of** | **the** | **honey** | **of** | **free** | **advertising** | **he** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 我的 | 稳定的 | 生产 | 的 | 这 | 蜂蜜 | 的 | 自由的 | 广告 | 他 |

[fə'geɪv] [ə; eɪ] [stɪŋ] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] [ɪ'mjuːn] .

| **forgave** | **a** | **sting** | **from** | **which** | **he** | **was** | **after** | **all** | **immune** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原谅了 | 一个 | 蜇 | 从 | 哪个 | 他 | 曾是 | 后 | 全部 | 免疫 | . |

为了让我能够持续不断地生产免费广告的蜂蜜，他原谅了我那次对他来说毕竟是免疫的攻击。

[æt; ət] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪnə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] ['griːtɪd] [ˌem 'iː] [wɪð] [wɒt] [wɒz; wəz] [ment]

| **At** | **the** | **beginning** | **of** | **the** | **dinner** | **he** | **had** | **greeted** | **me** | **with** | **what** | **was** | **meant** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 晚餐 | 他 | 有 | 问候 | 我 | 和 | 什么 | 曾是 | 意思是 |

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [sə'vɪləti] [ænd; ənd] [ðen] [hæd; həd] [rɪ'læpst] ['ɪntuː] ['saɪləns] .

| **for** | **a** | **civility** | **and** | **then** | **had** | **relapsed** | **into** | **silence** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 礼貌 | 和 | 然后 | 有 | 复发 | 进入 | 沉默 | . |

晚宴开始时，他礼貌地向我问好，然后便陷入了沉默。

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [lə'kwæsəti] [ɒv; əv] [maɪ] ['ʌðə(r)] ['neɪbə(r)] [aɪ] [geɪv] [maɪ'self] [tuː; tə] ['pærəlel]

| To | escape | the | loquacity | of | my | other | neighbour | I | gave | myself | to | parallel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 逃脱 | 这 | 健谈 | 的 | 我的 | 其他 | 邻居 | 我 | 给予 | 我 | 到 | 平行线 |

[ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['vɒʊgəlˌstaɪn] [ænd; ənd] ['mɒrɪs(ə)n] — [ðə; ði] [greɪt] ['diːlə(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['greɪtə(r)]

| observation | of | Vogelstein | and | Morrison | — | the | great | dealer | and | his | greater |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观察 | 的 | 沃格尔斯坦 | 和 | 莫里森 | — | 这 | 伟大的 | 经销商 | 和 | 他的 | 更大的 |

['kʌstəmə(r)] .

| customer | . |
|---|---|
| 顾客 | . |

为了躲避邻居的喋喋不休，我开始平行观察沃格尔斯坦和莫里森——这位伟大的经销商和他更伟大的顾客。

[bəuθ] ['pleɪnli] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] ['spiːʃiːz] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [pliːzd] [maɪ] [wɪm] [tuː; tə]

| Both | plainly | belonged | to | the | same | species | and | it | pleased | my | whim | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 显然 | 属于 | 到 | 这 | 相同的 | 物种 | 和 | 它 | 高兴 | 我的 | 一时兴起 | 到 |

['sɪmbəlaɪz] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['mæstədɒn] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [rəʊg] ['elɪfənt] .

| symbolise | them | as | a | mastodon | and | a | rogue | elephant | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 象征 | 他们 | 作为 | 一个 | 乳齿象 | 和 | 一个 | 流氓 | 大象 | . |

它们显然属于同一物种，我突发奇想地将它们象征为乳齿象和一头野象。

['mɒrɪs(ə)n] , [ðə; ði] ['dredɪd] ['eɪdʒənt] [ænd; ənd] ['ɒpəreɪtə(r)] , [wɒz; wəz] [ʌn'kwestʃənəbli] [ðə; ði] [faɪnə]

| Morrison | , | the | dreaded | agent | and | operator | , | was | unquestionably | the | finer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫里森 | , | 这 | 令人恐惧的 | 代理人 | 和 | 操作员 | , | 曾是 | 毫无疑问 | 这 | 更精细 |

['kriːtʃə(r)] .

| creature | . |
|---|---|
| 生物 | . |

莫里森，这位令人闻风丧胆的特工和操盘手，无疑是个更优秀的人。

[hiː; hi] [muːvd] [mɔː(r)] [prɪ'saɪsli] [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['wiːldi] ['paʊə(r)] .

| He | moved | more | precisely | and | with | a | sense | of | wieldy | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已搬 | 更多的 | 恰恰 | 和 | 和 | 一个 | 感觉 | 的 | 灵活 | 力量 | . |

他的动作更加精准，也更具掌控力。

[hɪz; ɪz] ['freɪzɪz] [kʌt] [weə(r)] - ['mɪəli] [smәʊt] .

| His | phrases | cut | where | Vogelstein's | merely | smote | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 短语 | 切 | 在哪里 | - | 仅仅 | 猛击 | . |

他的措辞犀利，而沃格尔斯坦的措辞只是轻描淡写。

[hɪz; ɪz] ['bɪgnəs] [hæd; həd] ['sʌmθɪŋ] ['dʒiːniəl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| His | bigness | had | something | genial | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 大 | 有 | 某物 | 和蔼可亲 | 关于 | 它 | . |

他魁梧的身材给人一种亲切的感觉。

[hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] ['æmətə(r)] ,

| He | looked | the | amateur | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 看起来 | 这 | 业余 | , |

他看起来像个业余人士。

[ænd; ənd] [ɪn'diːd] [dʌz] [nɒt] [ðə; ði] [rəʊg] ['elɪfənt] ['træmp(ə)l] [daʊn] ['vɪlɪdʒ] ['tʃiːfli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'freɪ] ?

| and | indeed | does | not | the | rogue | elephant | trample | down | villages | chiefly | for | the | joy | of | the | affray | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的确 | 做 | 不是 | 这 | 流氓 | 大象 | 践踏 | 向下 | 村庄 | 主要 | 为了 | 这 | 喜悦 | 的 | 这 | 斗殴 | ? |

难道那头桀骜不驯的大象践踏村庄，主要不是为了取乐吗?

[wʌn] [felt] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['mɔːrɪsənz] [prɪ'pɒstərəs] ['wɪnɪŋz] [hæd; həd] [biːn]

| One | felt | that | something | more | than | Morrison's | preposterous | winnings | had | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 毛毡 | 那 | 某物 | 更多的 | 比 | 莫里森的 | 荒谬 | 奖金 | 有 | 到过 |

[ɪn'vɒlvd] [ɪn][ðə; ði] ['klæʃɪz] [ɒv; əv] ['reɪlrəudz] [ænd; ənd][ 'kætəklizəm ][ɒn][ðə; ði] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd]

| involved | in | the | clashes | of | railroads | and | cataclysms | on | the | exchange | which | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 涉及 | 在 | 这 | 冲突 | 的 | 铁路 | 和 | 灾难 | 在 | 这 | 交换 | 哪个 | 有 |

[fɔː(r); fə(r)] [j'iəz] [pɑːst] [biːn] [hɪz; ɪz]['meɪdʒə(r)][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

| for | years | past | been | his | major | recreation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 年 | 过去的 | 到过 | 他的 | 主要的 | 娱乐 | . |

人们觉得，莫里森多年来的主要娱乐活动——铁路冲突和交易所动荡——背后，除了他赢得的巨额奖金之外，还有其他因素在起作用。

['vɒʊgəlˌstaɪn] , [ðəʊ] ['evɪdəntli] [ɒv; əv] ['kɔːrsər] ['faɪbə(r)] , [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [fə'mɪdəb(ə)l]

| Vogelstein | , | though | evidently | of | coarser | fibre | , | belonged | to | the | same | formidable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃格尔斯坦 | , | 尽管 | 显然 | 的 | 较粗糙 | 纤维 | , | 属于 | 到 | 这 | 相同的 | 强大 |

[briːd] .

| breed | . |
|---|---|
| 品种 | . |

Vogelstein 虽然纤维明显较粗，但属于同一个强大的品种。

[ðə; ði] ['mæstədɒn] , [wiː; wi][mʌst; məst] [sə'pəʊz] , [lækt] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [fɪ'nes] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊg]

| The | mastodon | , | we | must | suppose | , | lacked | much | of | the | finesse | of | the | rogue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 乳齿象 | , | 我们 | 必须 | 认为 | , | 缺乏 | 很多 | 的 | 这 | 技巧 | 的 | 这 | 流氓 |

['elɪfənt] [ɒv; əv]['leɪtə(r)][ˌiːvə'luːʃ(ə)n] .

| elephant | of | later | evolution | . |
|---|---|---|---|---|
| 大象 | 的 | 之后 | 进化 | . |

我们必须推测，乳齿象缺乏后来进化过程中出现的桀骜不驯的大象所拥有的许多技巧。

[ænd; ənd] - ['simɪtɪzəm] [wɒz; wəz][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː'keɪɪk] , ['pəʊt(ə)nt] , [ˌmɒnju'ment(ə)l] [taɪp] .

| And | Vogelstein's | Semitism | was | of | the | archaic | , | potent | , | monumental | type | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | - | 闪米特主义 | 曾是 | 的 | 这 | 古老的 | , | 强效 | , | 宏伟的 | 类型 | . |

而沃格尔斯坦的闪米特主义是古老、强大、不朽的类型。

[hɪz; ɪz] [ə'bʌndənt] [fæt] [lʊkt] [hɑːd] .

| His | abundant | fat | looked | hard | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 丰富 | 胖的 | 看起来 | 难的 | . |

他身上的肥肉看起来很硬。

[fɔː(r); fə(r)][ɔːl][ðə; ði] ['sægɪŋ] ['dʌb(ə)l] [tʃɪn] , [hɪz; ɪz][dʒɔː] [rɪ'teɪnd] [ðə; ði] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][klæmp] .

| For | all | the | sagging | double | chin | , | his | jaw | retained | the | character | of | a | clamp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 全部 | 这 | 下垂 | 双倍的 | 下巴 | , | 他的 | 颚 | 保留 | 这 | 特点 | 的 | 一个 | 夹钳 | . |

尽管他的双下巴明显下垂，但他的下颌仍然保持着紧咬的形状。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [strɒŋ] [reɪs] [ɒv; əv] [ɑːt] ['dilər] [hiː; hi][wɒz; wəz] [fɪəd] .

| Among | the | strong | race | of | art | dealers | he | was | feared | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之中 | 这 | 强的 | 种族 | 的 | 艺术 | 经销商 | 他 | 曾是 | 害怕 | . |

在实力强大的艺术品商人圈子里，他令人畏惧。

[həʊl] [kə'lekʃn] [nɒt]['sɪŋg(ə)l]['ɒbdʒɪkts][wɜː(r); wə(r)][hɪz; ɪz] ['kwɒri] .

| Whole | collections | not | single | objects | were | his | quarry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所有的 | 收藏 | 不是 | 单身的 | 对象 | 是 | 他的 | 采石场 | . |

他的目标是整个收藏品，而不是单个物品。

[hiː; hi] [peɪd] ['lævɪʃli] , ['fuːlɪʃli] , ['kaʊntɪŋ] [æz; əz] ['kɒnfɪdəntli] [ɒn][ðə; ði] ['ɪgnərəns] [ænd; ənd]['vænəti]

| He | paid | lavishly | , | foolishly | , | counting | as | confidently | on | the | ignorance | and | vanity |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有薪酬的 | 慷慨地 | , | 愚蠢地 | , | 计数 | 作为 | 自信地 | 在 | 这 | 无知 | 和 | 虚荣 |

[ɒv; əv][hɪz; ɪz]['klaɪənts] ,

| of | his | clients | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 客户 | , |

他出手阔绰，愚蠢至极，笃定地认为客户的无知和虚荣心作祟。

[æz; əz]['evə(r)] ['mɒrɪs(ə)n] [ə'pɒn] [ðə; ði] [bruːt] [ɪk'spænʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['næʃ(ə)nəl] [welθ] .

| as | ever | Morrison | upon | the | brute | expansion | of | the | national | wealth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 曾经 | 莫里森 | 之上 | 这 | 蛮力 | 扩张 | 的 | 这 | 国家的 | 财富 | . |

莫里森一如既往地抨击国家财富的野蛮扩张。

[bʌt; bət]['voʊgəlˌstaɪn] [lʊkt] [ænd; ənd][wɒz; wəz][æz; əz] [kəm'pliːtli] [ðə; ði] [prə'feʃən(ə)l] [æz; əz] ['mɒrɪs(ə)n] [ðə; ði] ['æmətə(r)] .

| But | Vogelstein | looked | and | was | as | completely | the | professional | as | Morrison | the | amateur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 沃格尔斯坦 | 看起来 | 和 | 曾是 | 作为 | 完全地 | 这 | 专业的 | 作为 | 莫里森 | 这 | 业余 | . |

但沃格尔斯坦看起来和表现起来都完全像个职业选手，而莫里森则是个业余选手。

[ðeə(r)] [rɪ'meɪnd] [ðɪs] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪfrəns] [ðæt] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [tuː] [bɪg][tuː; tə]['stægə(r)] ['voʊgəlˌstaɪn] ,

| There | remained | this | essential | difference | that | if | nothing | could | be | too | big | to | stagger | Vogelstein | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 剩余 | 这 | 基本的 | 不同之处 | 那 | 如果 | 没有什么 | 可以 | 是 | 也 | 大的 | 到 | 错开 | 沃格尔斯坦 | , |

但仍然存在一个本质区别：没有什么事大到能让沃格尔斯坦感到震惊，

['nʌθɪŋ] ['laɪkwaɪz] [kʊd; kəd][biː; bi] [tuː] [smɔːl] [tuː; tə][dɪ'tɜː(r)] [hɪm] .

| nothing | likewise | could | be | too | small | to | deter | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 同样地 | 可以 | 是 | 也 | 小的 | 到 | 阻止 | 他 | . |

同样，没有什么事小到足以阻止他。

[aɪ] [njuː] [hɪz; ɪz] [ʃɒp] , [ɔː(r)]['rɑːðə(r)][hɪz; ɪz] ['pæləs] ,

| I | knew | his | shop | , | or | rather | his | palace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 他的 | 店铺 | , | 或者 | 相当 | 他的 | 宫殿 | , |

我认识他的店铺，或者更确切地说，是他的宫殿。

[ænd; ənd][hæd; həd] [əb'zɜːvd] [ðə; ði] ['relɪʃ] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ʃeɪm] [ə; eɪ] ['tɪmərəs] [ɑːt] ['stjuːd(ə)nt]['ɪntuː] ['gɪvɪŋ] [θriː] [praisiz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][prɪnt] .

| and | had | observed | the | relish | with | which | he | could | shame | a | timorous | art | student | into | giving | three | prices | for | a | print | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 观察到 | 这 | 尽情享用 | 和 | 哪个 | 他 | 可以 | 耻辱 | 一个 | 胆怯的 | 艺术 | 学生 | 进入 | 给予 | 三 | 价格 | 为了 | 一个 | 打印 | . |

他曾亲眼目睹他如何得意洋洋地让胆怯的艺术系学生为一幅版画报出三个价格。

[ˌaɪ 'tiː][ə'fɔːd; ə'fɔrd ][hɪm][nəʊ][mɔː(r)] ['pleʒə(r)] , [wʌn][kʊd; kəd] [sə'maɪz] ,

| It | afforded | him | no | more | pleasure | , | one | could | surmise | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 提供 | 他 | 不 | 更多的 | 乐趣 | , | 一 | 可以 | 推测 | , |

可以推测，这并没有给他带来更多快乐。

[tuː; tə] [ɪm'pəʊz] [ə; eɪ] [fɔːls] ['rembrænt] [æt; ət][sɪks] ['fɪgəz] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['weɪvərɪŋ] ['aɪən] - ['mɑːstə(r)] , [ɔː(r)] ,

| to | impose | a | false | Rembrandt | at | six | figures | upon | a | wavering | iron | - | master | , | or | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 强加 | 一个 | 错误的 | 伦勃朗 | 在 | 六 | 数据 | 之上 | 一个 | 摇摆不定 | 铁 | - | 掌握 | , | 或者 | , |

以六位数的价格向一个犹豫不决的钢铁厂主强加一幅伪造的伦勃朗画作，或者，

[ɪn'diːd] [tuː; tə] [ʌn'ləʊd] [æn; ən] [hɪ'stɒrɪk] [bʌt; bət]['rɑːðə(r)] ['wɜːθləs] [kə'lekʃ(ə)n] [ə'pɒn] ['mɒrɪs(ə)n] [hɪm'self] .

| indeed | to | unload | an | historic | but | rather | worthless | collection | upon | Morrison | himself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | 到 | 卸下 | 一个 | 历史性 | 但 | 相当 | 毫无价值 | 收藏 | 之上 | 莫里森 | 他自己 | . |

实际上是将一批具有历史意义但价值不高的藏品转嫁给了莫里森本人。

[fɔː(r); fə(r)]['voʊgəlˌstaɪn][wɒz; wəz]['ɑːftə(r)][ɔːl][ɒv; əv] ['prɪmətɪv] [stæmp] , [tuː; tə][wɪt][ðə; ði] ['mɪlɪtənt] ['pʌblɪkən] .

| For | Vogelstein | was | after | all | of | primitive | stamp | , | to | wit | the | militant | publican |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 沃格尔斯坦 | 曾是 | 后 | 全部 | 的 | 原始 | 邮票 | , | 到 | 有 | 这 | 好战分子 | 酒馆老板 |

.

| . |
|---|

毕竟，沃格尔斯坦带有原始的印记，即好战的酒馆老板。

[səʊ][hiː; hi] [tʊk] [təʊl][ænd; ənd] ['plenti] , [ˌaɪ 'tiː] ['mætəd] ['lɪt(ə)l] [weə(r)] [ɔː(r)] [wens] .

| So | he | took | toll | and | plenty | , | it | mattered | little | where | or | whence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 他 | 采取 | 收费 | 和 | 很多 | , | 它 | 重要 | 小的 | 在哪里 | 或者 | 何处 | . |

所以他付出了惨重的代价，至于代价来自何方，则无关紧要。

[tuː; tə] ['mɒrɪs(ə)n] [ænd; ənd] ['vɒʊgəlˌstaɪn] [nəʊ] ['betə(r)] [fɔɪl] [kʊd; kəd] [biː; bi] [ɪ'mædʒɪnd] [ðæn; ðən] [brʌʃ] .

| To | Morrison | and | Vogelstein | no | better | foil | could | be | imagined | than | Brush | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 莫里森 | 和 | 沃格尔斯坦 | 不 | 更好的 | 挫败 | 可以 | 是 | 想象 | 比 | 刷子 | . |

对于莫里森和沃格尔斯坦来说，没有比布拉什更合适的对手了。

[ɪf] [ðeɪ] [ ri'kɔːl, 'riːkɔːl ][ðə; ði] ['tʌskt] ['mɒnstəz] [ðæt] [tʃɑːdʒd] [ɪn][ðə; ði][væn][ɒv; əv][ˌeɪʒi'ætɪk; ˌeɪʃi'ætɪk] ['ɑːmiz] ,

| If | they | recalled | the | tusked | monsters | that | charged | in | the | van | of | Asiatic | armies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 召回 | 这 | 长着獠牙的 | 怪物 | 那 | 带电 | 在 | 这 | 货车 | 的 | 亚洲 | 军队 | , |

如果他们还记得那些冲锋陷阵、在亚洲军队前列的长着獠牙的怪物，

[hɪz; ɪz] ['ænəlɒg] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['dezət] [hɔːs] .

| his | analogue | was | the | desert | horse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 类似物 | 曾是 | 这 | 沙漠 | 马 | . |

它的类比对象是沙漠马。

[smɔːl] , [speə(r)] , ['sensətɪv] , [ʃaɪ] , [hɪz; ɪz] ['evri] ['pɒstʃə(r)] [sə'dʒestid] [reɪs] , ['treɪnɪŋ] , ['spɪrɪt] , [ænd; ənd][dəʊ'sɪləti] .

| Small | , | spare | , | sensitive | , | shy | , | his | every | posture | suggested | race | , | training | , | spirit | , | and | docility | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | , | 空闲的 | , | 敏感的 | , | 害羞的 | , | 他的 | 每一个 | 姿势 | 建议 | 种族 | , | 训练 | , | 精神 | , | 和 | 码头 | . |

他身材矮小精瘦，敏感腼腆，一举一动都透露着他的种族、训练、精神和温顺。

[hɪz; ɪz][fleə(r)][fɔː(r); fə(r)]['klæsɪk(ə)l] [ɑːt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [prə'vɜːbiəl] .

| His | flair | for | classical | art | had | become | proverbial | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 天赋 | 为了 | 古典 | 艺术 | 有 | 变得 | 谚语 | . |

他对古典艺术的天赋早已闻名遐迩。

[baɪ][mɪə(r)] [tʌtʃ] [hiː; hi] [dɪ'tektɪd] [ðəʊz] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] ['kaʊntəfɪts] [ɒv; əv][ˌsɪrə'kjuːzən] [kɔɪnz] .

| By | mere | touch | he | detected | those | remarkable | counterfeits | of | Syracusan | coins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 仅仅 | 触碰 | 他 | 检测到 | 那些 | 卓越 | 假冒产品 | 的 | 锡拉库萨 | 硬币 | . |

他仅凭触摸就辨别出了那些精妙绝伦的叙拉古硬币赝品。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] ['segrɪˌgeɪtɪd] [ðə; ði] [rɪ'neɪs(ə)ns] [ɪn'tɑːliəʊ] [æt; ət] ['bluːmzb(ə)ri] ['əʊnli][ðə; ði] ['wɪntə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi] [ɪk'spəʊzd] [ðə; ði] ['kɒmpəzɪt] [ˌfɪgjə'riːnz] [æt; ət] [bɜː'lɪn] .

| It | was | he | who | segregated | the | Renaissance | intaglios | at | Bloomsbury | only | the | winter | before | he | exposed | the | composite | figurines | at | Berlin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 他 | WHO | 隔离 | 这 | 复兴 | 凹版印刷 | 在 | 布卢姆斯伯里 | 仅有的 | 这 | 冬天 | 前 | 他 | 裸露 | 这 | 合成的 | 小雕像 | 在 | 柏林 | . |

就在他在柏林展出组合雕像的前一个冬天，他把布卢姆斯伯里文艺复兴时期的凹版雕刻品进行了隔离。

[tuː; tə][hɪm][ðə; ði][ˌbæləˈklɑːvə] ['kɒrənəl] [mʌst; məst][hæv; həv] [prə'kleɪmd] [ɪts] ['nʌləti] [æz; əz][fɑː(r)][æz; əz][ɪts] [red] [gəʊld][kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] .

| To | him | the | Balaklava | Coronal | must | have | proclaimed | its | nullity | as | far | as | its | red | gold | could | be | seen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 他 | 这 | 巴拉克拉瓦 | 冠 | 必须 | 有 | 宣布 | 它是 | 无效 | 作为 | 远的 | 作为 | 它是 | 红色的 | 金子 | 可以 | 是 | 已见 | . |

在他看来，巴拉克拉瓦日冕的红色金色光芒一定宣告了它的无效性。

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)][ðə; ði] ['kɒrənəl] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [baɪ] - [wɜːd] , [ænd; ənd] [waɪ] [nɒt] ?

| For | that | matter | the | coronal | was | a | bye | - | word | , | and | why | not | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 那 | 事情 | 这 | 冠 | 曾是 | 一个 | 再见 | - | 单词 | , | 和 | 为什么 | 不是 | ? |

就此而言，冠状动脉就成了一个贬义词，为什么不呢?

[ðə; ði] [seɪm] ['dilər] [huː] [hæd; həd] ['lændɪd] [ðə; ði] [mɔː(r)] ['feɪməs] [tiˈɑːrə] [ɪn] [ðə; ði] ['luːvə(r)] [hæd; həd]

| The | same | dealers | who | had | landed | the | more | famous | Tiara | in | the | Louvre | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 经销商 | WHO | 有 | 登陆 | 这 | 更多的 | 著名的 | 蒂亚拉 | 在 | 这 | 卢浮宫 | 有 |

[ðə; ði] ['selɪŋ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

| the | selling | of | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 销售 | 的 | 它 | . |

当年将那顶更为著名的王冠收入卢浮宫的那些经销商，也负责了这顶王冠的销售。

[ðə; ði] ['greɪtə(r)] [mjʊ'zɪəm] [ɪn] ['jʊərəp] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [hæd; həd] [rɪ'fjuːzd] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ə; eɪ] ['bɑːgən] .

| The | greater | museums | in | Europe | and | America | had | refused | it | at | a | bargain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 更大的 | 博物馆 | 在 | 欧洲 | 和 | 美国 | 有 | 拒绝 | 它 | 在 | 一个 | 便宜货 | . |

欧美各大博物馆都曾以极低的价格拒绝收藏它。

[ɒn] [fɪfθ] ['ævənjuː] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ruː] [lə'fiːt] [ɔːl] [ðə; ði] ['dilər] [wɜː(r); wə(r)] ['dʒəʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

| On | Fifth | Avenue | and | the | Rue | Lafitte | all | the | dealers | were | joking | about | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第五 | 大街 | 和 | 这 | 后悔 | 拉菲特 | 全部 | 这 | 经销商 | 是 | 开玩笑 | 关于 | 这 |

[ˌbælə'klɑːvə] ['kɒrənəl] .

| Balaklava | Coronal | . |
|---|---|---|
| 巴拉克拉瓦 | 冠 | . |

在第五大道和拉菲特街，所有商家都在拿巴拉克拉瓦冠冕开玩笑。

[ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] - , [ɪts] ['meɪkə(r)] , [hæd; həd] ['iːv(ə)n] [bɪ'kʌm] [ək'septɪd] [slæŋ] .

| The | name | of | Sarafoff | , | its | maker | , | had | even | become | accepted | slang | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 姓名 | 的 | - | , | 它是 | 制造商 | , | 有 | 甚至 | 变得 | 公认 | 俚语 | . |

它的制造者萨拉福夫的名字甚至已经成为了公认的俚语。

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['siːz(ə)n] [wiː; wi] " - " ['aʊə(r)] ['ɪntɪmeɪts; 'ɪntɪmətz] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [ həuks ] [ðem; ðəm]

| For | a | season | we | " | Sarafoffed | " | our | intimates | instead | of | hoaxing | them |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 季节 | 我们 | " | - | " | 我们的 | 亲密 | 反而 | 的 | 骗局 | 他们 |

.

| : |
|---|
| . |

有一段时间，我们用"萨拉福式"的方式欺骗了我们的亲近之人，而不是戏弄他们。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ['voʊgəlˌstaɪn] [hæd; həd] [səʊld] [ðə; ði] ['kɒrənəl] [tuː; tə] ['mɒrɪs(ə)n]

| And | in | the | face | of | all | this | Vogelstein | had | sold | the | Coronal | to | Morrison |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 脸 | 的 | 全部 | 这 | 沃格尔斯坦 | 有 | 卖 | 这 | 冠 | 到 | 莫里森 |

['ʌndə(r)] [brʌʃs] ['veri] [nəʊz] .

| under | Brush's | very | nose | . |
|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 布拉什的 | 非常 | 鼻子 | . |

面对这一切，沃格尔斯坦竟然在布拉什的眼皮底下把科罗纳尔卖给了莫里森。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] ['həʊlli] [ɪn'kredəb(ə)l] [ðæt] [aɪ] [bɪ'gæn] ['kaʊntɪŋ] - ['hevi] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n] ,

| It | seemed | so | wholly | incredible | that | I | began | counting | Vogelstein's | heavy | respirations | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 所以 | 完全 | 极好的 | 那 | 我 | 开始 | 计数 | - | 重的 | 呼吸作用 | , |

这事儿太不可思议了，我开始数沃格尔斯坦沉重的呼吸声。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊə(r)] [aɪ] [wɒz; wəz] ['riːəli] [ə'weɪk] .

| to | make | sure | I | was | really | awake | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 制作 | 当然 | 我 | 曾是 | 真的 | 醒 | . |

为了确保我真的清醒了。

[ðen] [ðə; ði] [peɪl] , [tens] [mɑːsk] [ɒv; əv] [brʌʃ] — [səʊ] ['aɪsəleɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌæpə'plektɪk] [rəʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði]

| Then | the | pale | , | tense | mask | of | Brush | — | so | isolated | in | the | apoplectic | row | across | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 苍白 | , | 紧张 | 面具 | 的 | 刷子 | — | 所以 | 孤立 | 在 | 这 | 中风 | 排 | 穿过 | 这 |

['teɪb(ə)l] — [ kɑːm, kɑːlm ] [ˌem 'iː] .

| table | — | calmed | me | . |
|---|---|---|---|---|
| 桌子 | — | 平静下来 | 我 | . |

然后，布拉什苍白而紧张的表情——在桌子对面那群怒气冲冲的人中显得如此孤立——让我平静了下来。

[ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] - [ɔː(r)] ['ɛniˌwʌnz] [tuːl] [wɒz; wəz] [ʌn'θɪŋkəbl] .

| That | he | was | Vogelstein's | or | anyone's | tool | was | unthinkable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他 | 曾是 | - | 或者 | 任何人的 | 工具 | 曾是 | 不可思议 | . |

他竟然会成为沃格尔斯坦或任何人的工具，这简直不可思议。

['mɜːsənəri] [ sə'spiʃən ] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , [hæd; həd] [biːn] [pʊt] [ə'baʊt] ,

| Mercenary | suspicions | , | to | be | sure | , | had | been | put | about | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 雇佣兵 | 怀疑 | , | 到 | 是 | 当然 | , | 有 | 到过 | 放 | 关于 | , |

可以肯定的是，坊间曾流传着关于此人是唯利是图者的怀疑。

[bʌt; bət] [ðəʊz] [huː] [njuː] [hɪm] ['mɪəli] [lɑːft] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] .

| but | those | who | knew | him | merely | laughed | at | such | a | notion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那些 | WHO | 知道 | 他 | 仅仅 | 笑了 | 在 | 这样的 | 一个 | 概念 | . |

但认识他的人都对这种想法嗤之以鼻。

['vɒʊgəlˌstaɪn]['ɔːlsəʊ] [lɑːft] , ['ʃeɪkɪŋ] [vɒl'kænɪkli] [wɪ'ðɪn] , [wen'evə(r)] [ðə; ði] ['kɒrənəl] , [ðə; ði]

| Vogelstein | also | laughed | , | shaking | volcanically | within | , | whenever | the | Coronal | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃格尔斯坦 | 还 | 笑了 | , | 摇晃 | 火山 | 之内 | , | 每当 | 这 | 冠 | , | 这 |

['dʒenjuɪnnəs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [stɪl] [meɪn'teɪnd] ,

| genuineness | of | which | he | still | maintained | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 真实性 | 的 | 哪个 | 他 | 仍然 | 维持 | , |

每当科罗纳尔仍然坚持其真实性时，沃格尔斯坦也会笑，内心却像火山一样颤抖。

[wɒz; wəz] ['menʃ(ə)nd] .

| was | mentioned | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 提及 | . |

被提及。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['triːtɪd] [brʌʃ] [wɪð] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst]['tendə(r)] [ˌkɒndɪ'senʃn] ,

| And | he | always | treated | Brush | with | a | curious | and | almost | tender | condescension | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 总是 | 治疗 | 刷子 | 和 | 一个 | 好奇的 | 和 | 几乎 | 投标 | 居高临下 | , |

他总是以一种奇特而近乎温柔的居高临下的态度对待布拉什。

[mʌtʃ] [ɪn][fækt][æz; əz][ðə; ði] ['mæstədɒn] [mait] [hæv; həv] [rɪ'gɑːdɪd] [ðæt] ['frædʒaɪl]['ænsestə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]

| much | in | fact | as | the | mastodon | might | have | regarded | that | fragile | ancestor | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 在 | 事实 | 作为 | 这 | 乳齿象 | 可能 | 有 | 认为 | 那 | 脆弱的 | 祖先 | 的 | 这 |

[hɔːs] ,

| horse | , |
|---|---|
| 马 | , |

事实上，就像乳齿象可能看待马的这种脆弱祖先一样。

[ðə; ði] [faɪv] - [təʊd] - .

| the | five | - | toed | protohippos | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 五 | - | 脚趾 | - | . |

五趾原河马。

[ai][hæv; həv] [nɪ'glektɪd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] [wɪtʃ] [brɔːt] [ˌem 'iː][æt; ət][wʌn]['teɪb(ə)l]

| I | have | neglected | to | explain | that | the | occasion | which | brought | me | at | one | table |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 被忽视的 | 到 | 解释 | 那 | 这 | 场合 | 哪个 | 带来 | 我 | 在 | 一 | 桌子 |

[wɪð] [sʌtʃ] ['meɪdʒə(r)] [sə'lebrətiz] [æz; əz] ['mɒrɪs(ə)n] ,

| with | such | major | celebrities | as | Morrison | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 主要的 | 名人 | 作为 | 莫里森 | , |

我忽略了解释，让我有机会与莫里森这样的大人物同桌用餐的场合，

['vɒʊgəlˌstaɪn] , [ænd; ənd] [brʌʃ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pʌblɪk] ['dɪnə(r)] [ɪn] [bɪ'hɑːf] [ɒv; əv]['sɪvɪk] [ɑːt] .

| Vogelstein | , | and | Brush | was | a | public | dinner | in | behalf | of | civic | art | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃格尔斯坦 | , | 和 | 刷子 | 曾是 | 一个 | 民众 | 晚餐 | 在 | 代表 | 的 | 公民 | 艺术 | . |

Vogelstein 和 Brush 是一场为市民艺术举办的公共晚宴。

[fɔː(r); fə(r)][dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [sə'lestiəl] ['kɒmprəmaɪzd] [baɪ][ðə; ði] ['nɔːti] [ˌæfrə'daɪti] ,

| For | just | as | we | find | the | celestial | compromised | by | the | naughty | Aphrodite | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 只是 | 作为 | 我们 | 寻找 | 这 | 天体 | 受损 | 经过 | 这 | 淘气 | 阿芙洛狄忒 | , |

正如我们发现天界因顽皮的阿芙洛狄忒而蒙受损失一样，

[səʊ][wiː; wi] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [tuː] [ˌæntɪ'θetɪk(ə)l] [sɔːrts][ɒv; əv][ɑːt] .

| so | we | distinguish | two | antithetical | sorts | of | art | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我们 | 区分 | 二 | 对立的 | 排序 | 的 | 艺术 | . |

因此，我们区分了两种截然相反的艺术类型。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ][bæd] ['praɪvət] [ɑːt] [wɪtʃ] [ɪz] [prə'djuːst] [fɔː(r); fə(r)] ['dilər] [ænd; ənd] [ˌmiljə'nɛəz] [ænd; ənd]

| There | is | a | bad | private | art | which | is | produced | for | dealers | and | millionaires | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一个 | 坏的 | 私人的 | 艺术 | 哪个 | 是 | 生产 | 为了 | 经销商 | 和 | 百万富翁 | 和 |

[teɪks] [keə(r)][ɒv; əv][ɪt'self] ,

| takes | care | of | itself | , |
|---|---|---|---|---|
| 需要 | 关心 | 的 | 本身 | , |

有一种劣质的私人艺术品，是为经销商和百万富翁生产的，它无需维护自身利益。

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['vɜːtʃuəs] ['pʌblɪk] [ɑːt] [wɪtʃ] [wiː; wi] [həʊp] [tuː; tə][hæv; həv][sʌm; səm] [deɪ] [ænd; ənd]

| and | there | is | a | virtuous | public | art | which | we | hope | to | have | some | day | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 一个 | 有德行的 | 民众 | 艺术 | 哪个 | 我们 | 希望 | 到 | 有 | 一些 | 天 | 和 |

['miːnwaɪl] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][baɪ]['speʃ(ə)l] [sə'saɪətiz] .

| meanwhile | has | to | be | taken | care | of | by | special | societies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 有 | 到 | 是 | 已采取 | 关心 | 的 | 经过 | 特别的 | 社会 | . |

还有一种美好的公共艺术，我们希望有朝一日能够拥有，但在此之前，它必须由专门的社团来照料。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ðæt] [wɒz; wəz] [naʊ] ['daɪnɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gʊd] [ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːz] .

| It | was | one | of | these | that | was | now | dining | for | the | good | of | the | cause | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一 | 的 | 这些 | 那 | 曾是 | 现在 | 用餐 | 为了 | 这 | 好的 | 的 | 这 | 原因 | . |

正是其中一人，现在正为了这项事业而用餐。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [bə'nevələnt] [aɪ] [ɒv; əv] ['mɒrɪs(ə)n] , ['aʊə(r)] ['æktɪŋ] ['prezɪdənt] ,

| Under | the | benevolent | eye | of | Morrison | , | our | acting | president | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 仁慈 | 眼睛 | 的 | 莫里森 | , | 我们的 | 表演 | 总统 | , |

在代理总统莫里森的仁慈关注下，

[wiː; wi][hæd; həd][pʊt]['pɒmpəˌnəʊ][ə'pɒn][ə; eɪ] [suːp] [ˌʌndə'leɪd] [wɪð] ['ɔɪstə(r)z] ,

| we | had | put | pompano | upon | a | soup | underlaid | with | oysters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 放 | 鲳鱼 | 之上 | 一个 | 汤 | 底层 | 和 | 牡蛎 | , |

我们把鲳鱼放在铺有牡蛎的汤上，

[ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [ lɑːd ] ['fɪlɪt] [ə'pɒn][sʌm; səm]['kæʒuəl]['tɪdbɪt][ɒv; əv] ['terəpɪn] .

| and | then | a | larded | fillet | upon | some | casual | tidbit | of | terrapins | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 一个 | 肥腻的 | 鱼片 | 之上 | 一些 | 随意的 | 小插曲 | 的 | 龟 | . |

然后是一块涂满猪油的鱼片，配上一些随意的海龟小食。

[ˌweərə'pɒn] [ə; eɪ]['frəʊz(ə)n] [pʌntʃ] .

| Whereupon | a | frozen | punch | . |
|---|---|---|---|---|
| 于是 | 一个 | 冷冻 | 冲床 | . |

于是，一杯冰镇潘趣酒。

[ðʌs] ['kʌrɪdʒ] [wɒz; wəz] [geɪnd] , [ðə; ði] ['kənsəˌkreitid] ['siːkwəns] [ɒv; əv] ['ʃeri] , [hɒk] , ['klærət]

| Thus | courage | was | gained | , | the | consecrated | sequence | of | sherry | , | hock | , | claret |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 勇气 | 曾是 | 获得 | , | 这 | 已祝圣的 | 顺序 | 的 | 雪利酒 | , | 跺脚 | , | 红酒 |

[ænd; ənd] [ʃæm'peɪn] ['biːɪŋ] [əb'zɒlv] ,

| and | champagne | being | absolved | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 香槟酒 | 存在 | 赦免 | , |

于是，勇气得以获得，雪利酒、黑啤、波尔多红酒和香槟这套神圣的饮酒顺序也得以解除。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['prɒpə(r)] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['wʊdkɒk] [ɪn][ðə; ði] [red] [wɪð] [ə; eɪ] ['feɪməs] [əʊld] ['bɜːgəndi]

| for | the | proper | discussion | of | woodcock | in | the | red | with | a | famous | old | burgundy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 恰当的 | 讨论 | 的 | 鹬 | 在 | 这 | 红色的 | 和 | 一个 | 著名的 | 老的 | 勃艮第酒红 |

— ['mɔːrɪsənz] ['pɜːsən(ə)l] ['kɒmplɪmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'pɒstəlɪt] [ɒv; əv]['sɪvɪk][ɑːt] .

| — | Morrison's | personal | compliment | to | the | apostolate | of | civic | art | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 莫里森的 | 个人的 | 赞扬 | 到 | 这 | 使徒工作 | 的 | 公民 | 艺术 | . |

为了恰当地讨论红丘鹬与著名的老勃艮第葡萄酒——莫里森对市民艺术使徒的个人赞美——的话题，请享用。

[æt; ət][ðə; ði] [dɪ'zɜ:t] , ['mɒrɪs(ə)n] [hɪm'self] [spəʊk] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:dz] .

| At | the | dessert | , | Morrison | himself | spoke | a | few | words | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 甜点 | , | 莫里森 | 他自己 | 辐 | 一个 | 很少 | 字 | . |

在甜点环节，莫里森本人发表了简短讲话。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [spi:tʃ] [keɪm] ['bru:skli; 'brʊskli][frɒm; frəm][hɪm] ,

| The | little | speech | came | brusquely | from | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 演讲 | 来了 | 粗暴地 | 从 | 他 | , |

他简短地发表了一番讲话。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [hu:] [nju:] [hɪz; ɪz][rə'pæsəti][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [kʊd; kəd] [daʊt] [hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn]

| and | no | one | who | knew | his | rapacity | for | the | beautiful | could | doubt | his | faith | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 一 | WHO | 知道 | 他的 | 贪婪 | 为了 | 这 | 美丽的 | 可以 | 怀疑 | 他的 | 信仰 | 在 |

[ðə; ði][ju:nɪ'vɜ:s(ə)l] [sə'pɜ:rlətɪv] [hi:; hi] [naʊ] [ 'ædvəkeit, 'ædvəkət ] .

| the | universal | superlatives | he | now | advocated | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 普遍的 | 最高级 | 他 | 现在 | 倡导者 | . |

任何了解他对美的贪婪的人，都不会怀疑他现在所倡导的普遍至上主义的信念。

['aʊə(r)][ɑ:t] , [hi:; hi][held] , [mʌst; məst] [weɪ] [wɪð] ['aʊə(r)] [mɪlz] [ænd; ənd] ['reilrəudz] ,

| Our | art | , | he | held | , | must | weigh | with | our | mills | and | railroads | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 艺术 | , | 他 | 握住 | , | 必须 | 称重 | 和 | 我们的 | 磨坊 | 和 | 铁路 | , |

他认为，我们的艺术必须与我们的工厂和铁路相提并论。

[els] ['aʊə(r)][laɪf][ɪz][aʊt][ɒv; əv] ['bæləns] .

| else | our | life | is | out | of | balance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 别的 | 我们的 | 生活 | 是 | 出去 | 的 | 平衡 | . |

否则我们的生活就会失去平衡。

[wi:; wi]['nevə(r)] [ grʌdʒ ] [m'ɪliənz] [tu:; tə] ['bʌrəʊ] [bɪ'ni:θ] [nju:] [jɔ:k] [fɔ:(r); fə(r)] [lait] , [ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)]

| We | never | grudged | millions | to | burrow | beneath | New | York | for | light | , | or | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 绝不 | 心怀怨恨 | 百万 | 到 | 洞穴 | 下面 | 新的 | 约克 | 为了 | 光 | , | 或者 | 为了 |

[drɪŋk] [ɔ:(r)] [spi:d] ,

| drink | or | speed | , |
|---|---|---|---|
| 喝 | 或者 | 速度 | , |

我们从未吝惜数百万人为了获取光线、酒精或毒品而挖掘纽约地下的隧道。

[waɪ] [ðen] [ʃʊd; ʃəd] [wi:; wi] [grʌdʒ] [ðem; ðəm][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ ˌinju:'tiləti ] [ðæt] [mait] [meɪk]

| why | then | should | we | grudge | them | for | the | beautiful | inutilities | that | might | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 然后 | 应该 | 我们 | 怨恨 | 他们 | 为了 | 这 | 美丽的 | 公用事业 | 那 | 可能 | 制作 |

[ðə; ði] ['sɜ:fɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['splendɪd] .

| the | surface | of | the | city | splendid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 表面 | 的 | 这 | 城市 | 灿烂 | . |

那么，我们为什么要嫉妒那些可能使城市表面变得绚丽多彩的美丽无用之物呢?

[ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [faɪn] ['ɒbdʒɪkts][wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [əʊn] ['dɪərɪst] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə]

| A | craving | for | fine | objects | was | his | own | dearest | emotion | , | he | wanted | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 渴望 | 为了 | 美好的 | 对象 | 曾是 | 他的 | 自己的 | 亲爱的 | 情感 | , | 他 | 通缉 | 到 |

[si:] ['sɪtɪz] ,

| see | cities | , |
|---|---|---|
| 看 | 城市 | , |

对精美物品的渴望是他最珍视的情感，他想游览城市。

[steɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ['redi] [tu:; tə][spend] [wɪð] ['i:kwəl] ['fɜ:və(r)] .

| states | , | and | the | nation | ready | to | spend | with | equal | fervour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 各州 | , | 和 | 这 | 国家 | 准备好 | 到 | 花费 | 和 | 平等的 | 热情 | . |

各州以及全国人民都准备以同样的热情进行消费。

[ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [keɪm] [ə'pærəntli] [tu:; tə][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['spendɪŋ] .

| It | all | came | apparently | to | a | matter | of | spending | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 全部 | 来了 | 显然 | 到 | 一个 | 事情 | 的 | 开支 | . |

这一切最终似乎都归结于消费问题。

['mɒrɪs(ə)n] [entə'teɪnd] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [æn; ən] [ɪm'pɪəriəs] [dɪ'mɑːnd] [wʊd] [krɪ'eɪt] [æn; ən] [ə'bʌndənt]

| **Morrison** | **entertained** | **no** | **doubt** | **that** | **an** | **imperious** | **demand** | **would** | **create** | **an** | **abundant** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫里森 | 娱乐 | 不 | 怀疑 | 那 | 一个 | 专横 | 要求 | 会 | 创造 | 一个 | 丰富 |

[sə'plaɪ] [ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [kɔːld] [ðə; ði] [best] [ɑːt] .

| **supply** | **of** | **what** | **he** | **called** | **the** | **best** | **art** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 供应 | 的 | 什么 | 他 | 称为 | 这 | 最好的 | 艺术 | . |

莫里森毫不怀疑，强烈的需求会创造出他所谓的“最好的艺术”的充足供应。

['weðə(r)] [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] ['trænspɔːt] ['bɒdɪli] [ðə; ði] [greɪt] ['mɔnjumənts] [ɒv; əv] ['jʊərəp] [tuː; tə]

| **Whether** | **we** | **were** | **to** | **transport** | **bodily** | **the** | **great** | **monuments** | **of** | **Europe** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 我们 | 是 | 到 | 运输 | 身体上的 | 这 | 伟大的 | 纪念碑 | 的 | 欧洲 | 到 |

[ə'merɪkə] ,

| **America** | **,** |
|---|---|
| 美国 | , |

无论我们是否要将欧洲的伟大古迹实物运到美洲，

[ɔː(r)] ['mɪəli] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [sə'plaɪ] ['bjuːti] [ɒf] ['aʊə(r)] [ɪn'dɪdʒənəs] [bæt] , [wɒz; wəz] [nɒt] [klɪə(r)]

| **or** | **merely** | **were** | **to** | **supply** | **beauty** | **off** | **our** | **indigenous** | **bat** | **,** | **was** | **not** | **clear** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 仅仅 | 是 | 到 | 供应 | 美丽 | 离开 | 我们的 | 土著 | 蝙蝠 | , | 曾是 | 不是 | 清除 |

[frɒm; frəm] ['mɔːrɪsənz] [ə'dres] ,

| **from** | **Morrison's** | **address** | **,** |
|---|---|---|---|
| 从 | 莫里森的 | 地址 | , |

或者仅仅是提供我们本土蝙蝠的美丽，莫里森的讲话并没有明确说明这一点。

[ænd; ənd] ['pɒsəbli] [wɒz; wəz] [nɒt] ['həʊlli] [səʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] .

| **and** | **possibly** | **was** | **not** | **wholly** | **so** | **in** | **his** | **own** | **mind** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 曾是 | 不是 | 完全 | 所以 | 在 | 他的 | 自己的 | 头脑 | . |

或许在他自己看来，情况并非完全如此。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tɔːk] [wɒz; wəz] ['spɒlɪd] [ænd; ənd] ['fɔːsfl] ,

| **But** | **the** | **talk** | **was** | **solid** | **and** | **forceful** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 讲话 | 曾是 | 坚硬的 | 和 | 有力 | , |

但谈话内容扎实有力。

[ænd; ənd] [ai] [kʊd; kəd] [hɪə(r)] ['vəʊgəlˌstaɪn] [grʌnt] [wɪð] ['ɪnwəd] [dʒɔɪ] [wen] [hiː; hi] ['kɒntəmpleɪtɪd] [ðə; ði] ['sɪti]

| **and** | **I** | **could** | **hear** | **Vogelstein** | **grunt** | **with** | **inward** | **joy** | **when** | **he** | **contemplated** | **the** | **city** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 可以 | 听到 | 沃格尔斯坦 | 咕哝 | 和 | 向内 | 喜悦 | 什么时候 | 他 | 思考 | 这 | 城市 |

, [ðə; ði] [steɪt] ,

| **,** | **the** | **state** | **,** |
|---|---|---|---|
| , | 这 | 状态 | , |

我能听见沃格尔斯坦在思考这座城市、这个州时，内心发出喜悦的低吼。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðeə(r)] [prɪ'dɪktɪd] [roʊl] [æz; əz] ['kʌstəməz] .

| **and** | **the** | **nation** | **in** | **their** | **predicted** | **rôle** | **as** | **customers** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 国家 | 在 | 他们的 | 预测 | 角色 | 作为 | 顾客 | . |

以及该国在其预测的角色中作为客户。

[ai] [tuː] [felt] [ðæt] [ə; eɪ] ['riːəl] [ɪf] [æn; ən] [ˌɪnkəʊ'hɪərənt] [vɔɪs] [hæd; həd] ['spəʊkən] ,

| **I** | **too** | **felt** | **that** | **a** | **real** | **if** | **an** | **incoherent** | **voice** | **had** | **spoken** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 也 | 毛毡 | 那 | 一个 | 真实的 | 如果 | 一个 | 语无伦次 | 嗓音 | 有 | 说 | , |

我也觉得好像有一个真实存在的声音，虽然这个声音语无伦次。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] ['sɪvɪk] [ɑːt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'diːd] [tuː; tə] [kʌm] ,

| **and** | **that** | **if** | **civic** | **art** | **were** | **indeed** | **to** | **come** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 如果 | 公民 | 艺术 | 是 | 的确 | 到 | 来 | , |

如果公民艺术真的要来了，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [θruː] [sʌtʃ] ['niːəʊ] - ['rəʊmən] ['vɪʒəˌneriːz] [æz; əz] ['mɒrɪs(ə)n] .

| **it** | **would** | **be** | **through** | **such** | **neo** | **-** | **Roman** | **visionaries** | **as** | **Morrison** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 通过 | 这样的 | 新 | - | 罗马 | 有远见的人 | 作为 | 莫里森 | . |

这将是通过像莫里森这样的新罗马主义先驱来实现的。

[ðen] [ðə; ði] [muːd] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪləʊi] , ['hɜːsjuːt] ,

| Then | the | mood | changed | and | a | willowy | , | hirsute | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 情绪 | 已更改 | 和 | 一个 | 纤细的 | , | 多毛的 | , |

然后气氛变了，一个身形纤细、毛发浓密的……

[ænd; ənd] ['ɜːnɪst] [rɪ'vaɪvə(r)][ɒv; əv] ['tæpəstri] ['wiːvɪŋ] [rəʊz][ænd; ənd] ['pliːdɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] " ['sɪti]

| and | earnest | reviver | of | tapestry | weaving | rose | and | pleaded | for | the | " | City |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 认真 | 复苏者 | 的 | 挂毯 | 编织 | 玫瑰 | 和 | 恳求 | 为了 | 这 | " | 城市 |

['bjuːtɪf(ə)l] ,

| Beautiful | , |
|---|---|
| 美丽的 | , |

一位热忱的挂毯编织复兴者站出来恳求恢复“美丽的城市”，

" [ 'kæstigeit ] [ðə; ði] ['fɪlɪstaɪn] [ðə; ði] [waɪl] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə][ə; eɪ] [taɪm] [wen] "

| " | castigating | the | Philistine | the | while | , | and | looking | forward | to | a | time | when | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 惩罚 | 这 | 庸俗 | 这 | 尽管 | , | 和 | 寻找 | 向前 | 到 | 一个 | 时间 | 什么时候 | " |

[ðə; ði] [pɒmp] ,

| the | pomp | , |
|---|---|---|
| 这 | 盛大场面 | , |

与此同时，他谴责非利士人，并期待着“盛况”消逝的时代到来。

[ænd; ənd] ['krɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [taɪm] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['splendɪdli] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [ɪ'luːmɪnd] ['wɪndəʊ]

| and | chronicle | of | our | time | should | be | splendidly | committed | to | illumined | window |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 编年史 | 的 | 我们的 | 时间 | 应该 | 是 | 精彩地 | 坚定的 | 到 | 照明 | 窗户 |

[ænd; ənd] ['piktʃəd] [wɔːl] ,

| and | pictured | wall | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 如图所示 | 墙 | , |

我们时代的编年史应该被精美地呈现在明亮的窗户和装饰华丽的墙上。

" [wɪð] [sʌm; səm] [slaɪt] [ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə] " [ðəʊz] ['eɪnʃənt] [wɛbs] [θruː] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz]

| " | with | some | slight | allusion | to | " | those | ancient | webs | through | which | the | Middle | Ages |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 一些 | 轻微 | 典故 | 到 | " | 那些 | 古老的 | 网络 | 通过 | 哪个 | 这 | 中间 | 年龄 |

[stɪl] [spiːk] ['gləʊɪŋli] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

| still | speak | glowingly | to | us | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 说话 | 容光焕发 | 到 | 我们 | . |

“略带暗示地提到了‘那些古老的网络，中世纪仍然通过这些网络向我们闪耀着光芒’。

" [ə'baʊt] [ˌmɪd'weɪ] [ɪn][ðə; ði] [spiːtʃ] ['mɒrɪs(ə)n] , [huː] [hæd; həd] [ə'nʌðə(r)] ['pʌblɪk] ['dɪnə(r)] [daʊn] [ðə; ði]

| " | About | midway | in | the | speech | Morrison | , | who | had | another | public | dinner | down | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 关于 | 中途 | 在 | 这 | 演讲 | 莫里森 | , | WHO | 有 | 其他 | 民众 | 晚餐 | 向下 | 这 |

['ævənjuː] [slɪpt] [ə'weɪ] .

| avenue | slipped | away | . |
|---|---|---|---|
| 大街 | 滑倒了 | 离开 | . |

“演讲进行到一半的时候，莫里森悄悄离开了，因为他还要在附近参加另一场公开晚宴。”

[æz; əz][hiː; hi] [nˈɒdɪd] " [siː] [juː; jʊ]['leɪtə(r)] [pə'hæps] " [ai] [mɑːkt] [ðə; ði] [ə'dɔːrɪŋ] [aɪ] [ænd; ənd] [smaɪl]

| As | he | nodded | " | See | you | later | perhaps | " | I | marked | the | adoring | eye | and | smile |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 点头 | " | 看 | 你 | 之后 | 也许 | " | 我 | 标记 | 这 | 崇拜 | 眼睛 | 和 | 微笑 |

[ɒv; əv]['vɒʊgəlˌstaɪn] ,

| of | Vogelstein | , |
|---|---|---|
| 的 | 沃格尔斯坦 | , |

他点点头说“也许以后再见”，我注意到沃格尔斯坦充满爱慕的眼神和微笑。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [greɪt] [fəʊldz] ['set(ə)ld] [bæk] ['ɪntuː][ðeə(r)] ['pleɪsɪz] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][maɪ]

| and | then | the | great | folds | settled | back | into | their | places | about | his | mouth | and | my |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 这 | 伟大的 | 折叠 | 定居 | 后退 | 进入 | 他们的 | 地方 | 关于 | 他的 | 嘴 | 和 | 我的 |

['neɪbə(r)] [wʌns] [mɔː(r)] [geɪv] [æn; ən] [ʌn'iːzi] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['wiːvə(r)] [ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] ['freɪzɪz]

| neighbour | once | more | gave | an | uneasy | attention | to | the | weaver | of | beautiful | phrases |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 邻居 | 一次 | 更多的 | 给予 | 一个 | 不安 | 注意力 | 到 | 这 | 织工 | 的 | 美丽的 | 短语 |

,

,

,

然后，他嘴边的大褶皱又恢复了原状，我的邻居再次不安地注视着这位吟诵优美词句的人。

['miːnwaɪl] ['drɪŋkɪŋ] [rɪ'piːtɪd] ['glɑːsɪz] [ɒv; əv] ['bɜːgəndi] .

| meanwhile | drinking | repeated | glasses | of | burgundy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | 喝 | 重复 | 眼镜 | 的 | 勃艮第酒红 | . |

与此同时，他不停地喝着勃艮第葡萄酒。

[suːn] [hɪz; ɪz][hjuːdʒ] [fɔːm] [ hiːv ] [wɪð] [æn; ən] [ˌɪnɑː'tɪkjələt] [ˌdɪskən'tent] ,

| Soon | his | huge | form | heaved | with | an | inarticulate | discontent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 他的 | 巨大的 | 形式 | 喘息 | 和 | 一个 | 不善言辞 | 不满 | , |

很快，他庞大的身躯因难以言喻的不满而剧烈起伏。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['spiːkə(r)] [sæt] [daʊn] [ə'mɪd] [pə'fʌŋktəri] [ə'plɔːz] ['voʊgəlˌstaɪn] [ snɔːt ] [twaɪs]

| and | as | the | speaker | sat | down | amid | perfunctory | applause | Vogelstein | snorted | twice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 这 | 扬声器 | 卫星 | 向下 | 之中 | 敷衍了事 | 掌声 | 沃格尔斯坦 | 哼了一声 | 两次 |

['ɪntuː][ðə; ði][eə(r)] .

| into | the | air | . |
|---|---|---|---|
| 进入 | 这 | 空气 | . |

当演讲者在敷衍的掌声中坐下时，沃格尔斯坦对着空气哼了两声。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['rɑːðə(r)] [əb'sɜːd] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] , " [aɪ] ['ventʃəd] .

| " | It | is | rather | absurd | , | as | you | say | , | " | I | ventured | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 相当 | 荒诞 | , | 作为 | 你 | 说 | , | " | 我 | 冒险 | . |

“正如你所说，这确实很荒谬，”我试探性地说道。

" [ɪts] ['sɪkənɪŋ] , " [ hwiːz ] ['voʊgəlˌstaɪn] .

| " | It's | sickening | , | " | wheezed | Vogelstein | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 令人作呕 | , | " | 喘息 | 沃格尔斯坦 | . |

“真令人作呕，”沃格尔斯坦喘着气说。

" [waɪ] [kænt] [hiː; hi] [sel] [hɪz; ɪz] ['tæpɪstriːz] [wɪ'ðaʊt] [ɔːl] [ðæt] [tɔːk] ? "

| " | Why | can't | he | sell | his | tapestries | without | all | that | talk | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | 不能 | 他 | 卖 | 他的 | 挂毯 | 没有 | 全部 | 那 | 讲话 | ? | " |

“为什么他不说那么多废话就卖不出去他的挂毯呢？”

" [əʊ] , [hiː; hi][ inˈdʒɔi ][ðə; ði] [tɔːk] [ænd; ənd] ['prɒbəbli] [bɪ'liːvz] [ˌaɪ 'tiː] ,

| " | Oh | , | he | enjoys | the | talk | and | probably | believes | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 他 | 享受 | 这 | 讲话 | 和 | 大概 | 相信 | 它 | , |

“哦，他很喜欢听人谈论这些，而且可能真的相信了。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][duː; də]['betə(r)]['ɑːftə(r)][ɔːl][tuː; tə][hɪə(r)][hɪz; ɪz][tɔːk][ðæn; ðən][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]

| and | you | and | I | do | better | after | all | to | hear | his | talk | than | to | see | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 和 | 我 | 做 | 更好的 | 后 | 全部 | 到 | 听到 | 他的 | 讲话 | 比 | 到 | 看 | 他的 |

['tæpɪstriːz] .

| tapestries | . |
|---|---|
| 挂毯 | . |

最终，你我还是更适合聆听他的演讲，而不是欣赏他的挂毯。

" [ə; eɪ][ˌmæstə'dɑːnɪk] ['tʃʌk(ə)l] [ 'welkəm ] [ðɪs] [maɪld] ['sæli] .

| " | A | mastodonic | chuckle | welcomed | this | mild | sally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 乳突 | 轻笑 | 欢迎 | 这 | 温和的 | 莎莉 | . |

“一阵响亮的笑声欢迎了这温和的挑衅。”

[ðə; ði] ['bɜːgəndi] [wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ɪ'fekt] .

| The | burgundy | was | taking | effect | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 勃艮第酒红 | 曾是 | 采取 | 影响 | . |

酒红色开始起作用了。

[æz; əz][ðə; ði]['dainəz] [rəʊz] ['stɪfli] [ɔː(r)] [ə'lɜːtli] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðeə(r)] ['sevrəl] [g'reɪdz] [ɒv; əv] [rɪ'pliːʃən]

| As | the | diners | rose | stiffly | or | alertly | , | according | to | their | several | grades | of | repletion |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 食客 | 玫瑰 | 僵硬地 | 或者 | 警觉地 | , | 根据 | 到 | 他们的 | 一些 | 成绩 | 的 | 补充 |

,

,

,

用餐者们根据各自的饱腹程度，或僵硬或机敏地起身，

['voʊgəlˌstaɪn] [ə'tætʃt] [hɪm'self] [tuː; tə][ˌem 'iː]['ɔːlməʊst] [ə'fekʃənətli] .

| Vogelstein | attached | himself | to | me | almost | affectionately | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 沃格尔斯坦 | 随附的 | 他自己 | 到 | 我 | 几乎 | 亲切地 | . |

沃格尔斯坦几乎带着一种亲昵的依恋和我待在一起。

" [duː; də] [stɒp] [ɪn][ðə; ði][kæ'feɪ][ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] , " [hiː; hi] [ɜːrdʒd] .

| " | Do | stop | in | the | café | and | talk | to | me | , | " | he | urged | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 做 | 停止 | 在 | 这 | 咖啡店 | 和 | 讲话 | 到 | 我 | , | " | 他 | 敦促 | . |

“请到咖啡馆来和我聊聊吧，”他恳切地说道。

" [ɪts] [kwɪə(r)] , [hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌstəməz] , [sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['ɑːtɪsts] , [bɪ'saɪdz]

| " | It's | queer | , | here | are | a | lot | of | my | customers | , | some | of | my | artists | , | besides |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 酷儿 | , | 这里 | 是 | 一个 | 很多 | 的 | 我的 | 顾客 | , | 一些 | 的 | 我的 | 艺术家 | , | 除了 |

[juː; jʊ] ['lɪtərəri] [tʃæps] ,

| you | literary | chaps | , |
|---|---|---|---|
| 你 | 文学 | 小伙子们 | , |

“真奇怪，这里有很多我的顾客，一些我的艺术家，还有你们这些搞文学的家伙，”

[ænd; ənd] [ɪk'sept] ['mɒrɪs(ə)n] , ['nəʊbədi] ['wɒnts] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| and | except | Morrison | , | nobody | wants | to | talk | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 除了 | 莫里森 | , | 无人 | 想要 | 到 | 讲话 | 到 | 我 | . |

除了莫里森，没人愿意跟我说话。

['mɒrɪs(ə)n] [ænd; ənd][aɪ] , [wiː; wi] [ˌʌndə'stænd] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

| Morrison | and | I | , | we | understand | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫里森 | 和 | 我 | , | 我们 | 理解 | 每个 | 其他 | . |

莫里森和我彼此很了解。

[ɪts] ['ɜːli] [jet] .

| It's | early | yet | . |
|---|---|---|---|
| 它是 | 早期的 | 然而 | . |

现在还早。

[kʌm] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [tɔːk] .

| Come | along | with | me | and | talk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 来 | 沿着 | 和 | 我 | 和 | 讲话 | . |

跟我来聊聊。

[aɪv] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] ,

| I've | wanted | to | talk | to | you | for | a | long | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我已经 | 通缉 | 到 | 讲话 | 到 | 你 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | , |

我一直很想和你谈谈，

[bʌt; bət] ['ɔːlweɪz] [wɒz; wəz] [tuː] ['bɪzi] [ɪn][maɪ] [pleɪs] .

| but | always | was | too | busy | in | my | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 总是 | 曾是 | 也 | 忙碌的 | 在 | 我的 | 地方 | . |

但我那边总是太忙。

[juː; jʊ] [siː] [juː; jʊ] ['raɪtər] [doʊnt] [baɪ] , [ɪn][fækt] [ðəʊz] [ðæt] [nəʊ] ['ɔːlməʊst]['nevə(r)][duː; də] .

| You | see | you | writers | don't | buy | , | in | fact | those | that | know | almost | never | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 你 | 作家 | 不 | 买 | , | 在 | 事实 | 那些 | 那 | 知道 | 几乎 | 绝不 | 做 | . |

你看，你们这些作家根本不买账，事实上，那些懂行的人几乎从来不买账。

[ɪts] ['riːəli] [kwɪə(r)] .

| It's | really | queer | . |
|---|---|---|---|
| 它是 | 真的 | 酷儿 | . |

真是太奇怪了。

" ['nəʊɪŋ] [ðə; ði] [maɪt] [ɒv; əv] ['bɜːgəndi] [wen] [ə; eɪ] [djuː] [faʊn'deɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] [hæz; həz]

| " | Knowing | the | might | of | burgundy | when | a | due | foundation | of | champagne | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 会心 | 这 | 可能 | 的 | 勃艮第酒红 | 什么时候 | 一个 | 到期的 | 基础 | 的 | 香槟酒 | 有 |

[biːn] [leɪd] ,

| been | laid | , |
|---|---|---|
| 到过 | 铺设 | , |

“了解了勃艮第葡萄酒的强大之处，前提是香槟酒要打好基础，”

[aɪ] ['hɑːdli] [tʊk] [ðɪs] [ɪ'fjuːʒ(ə)n] [æz; əz]['pɜːsən(ə)l][tuː; tə][maɪ'self] , [bʌt; bət][aɪ]['ɔːlsəʊ] [sɔː] [nəʊ]['riːz(ə)n] ,

| I | hardly | took | this | effusion | as | personal | to | myself | , | but | I | also | saw | no | reason | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 几乎 | 采取 | 这 | 渗出液 | 作为 | 个人的 | 到 | 我 | , | 但 | 我 | 还 | 锯 | 不 | 原因 | , |

我几乎没把这番话当成针对我个人的攻击，但我也看不出有什么理由。

[tuː] , [waɪ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] ['prɒfɪt] [baɪ][ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .

| too | , | why | I | should | not | profit | by | the | occasion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | , | 为什么 | 我 | 应该 | 不是 | 利润 | 经过 | 这 | 场合 | . |

而且，我为什么不应该利用这个机会牟利呢?

" [aɪl] ['glædli] [tʃæt] [wɪð] [juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['voʊgəlˌstaɪn] , " [aɪ] ['ɑːnsə(r)d] ,

| " | I'll | gladly | chat | with | you | , | Mr | . | Vogelstein | , | " | I | answered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 患病的 | 乐意 | 聊天 | 和 | 你 | , | 先生 | . | 沃格尔斯坦 | , | " | 我 | 回答 | , |

“我很乐意和您聊聊，沃格尔斯坦先生，”我回答道。

" [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][let][ˌem 'iː] [tʃuːz] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .

| " | but | you | must | let | me | choose | the | subject | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 必须 | 让 | 我 | 选择 | 这 | 主题 | . |

但是你必须让我选择科目。

[wiː; wi] [wɪl] [tɔːk] [ə'baʊt] [ðə; ði][ˌbælə'klɑːvə] ['kɒrənəl] .

| We | will | talk | about | the | Balaklava | Coronal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 将要 | 讲话 | 关于 | 这 | 巴拉克拉瓦 | 冠 | . |

我们将讨论巴拉克拉瓦冠状动脉。

" [æz; əz][hiː; hi][led][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['elɪveɪtə(r)][baɪ][ðə; ði][ɑːm][hiː; hi] ['wɪspəd] " [ɔːl] [raɪt] , [əʊld]

| " | As | he | led | me | into | the | elevator | by | the | arm | he | whispered | " | All | right | , | Old |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他 | 引领 | 我 | 进入 | 这 | 电梯 | 经过 | 这 | 手臂 | 他 | 低声说道 | " | 全部 | 正确的 | , | 老的 |

他挽着我的胳膊把我领进电梯，低声说道：“好了，老家伙。”

[mæn] , [bʌt; bət] [waɪ] ?

| Man | , | but | why | ? |
|---|---|---|---|---|
| 男人 | , | 但 | 为什么 | ? |

天哪，为什么?

[juː; jʊ] [nəʊ] [dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| You | know | just | as | much | as | I | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 只是 | 作为 | 很多 | 作为 | 我 | 关于 | 它 | . |

你对此了解的程度和我一样。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ] [tʃɑːns] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [sɪ'lektɪd] [hɪz; ɪz]['teɪb(ə)l][ænd; ənd]

| " | There | was | no | chance | to | reply | until | he | had | selected | his | table | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 不 | 机会 | 到 | 回复 | 直到 | 他 | 有 | 已选 | 他的 | 桌子 | 和 |

['ɔːdəd] [tuː] [ skɔtʃ ] [ænd; ənd]['səʊdə] .

| ordered | two | Scotches | and | soda | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 订购 | 二 | 苏格兰威士忌 | 和 | 苏打 | . |

“直到他选好桌子，点了两杯苏格兰威士忌加苏打水之后，我才有机会回复。”

" [jes] , [ai] [nəʊ] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " [ai] [sed] [æt; ət][lɑːst] ; " ['evriwʌn] [dʌz] [ə'pærəntli]

| " | Yes | , | I | know | something | about | it | , | " | I | said | at | last | ; | " | everyone | does | apparently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我 | 知道 | 某物 | 关于 | 它 | , | " | 我 | 说 | 在 | 最后的 | ; | " | 每个人 | 做 | 显然 |

[ɪk'sept] ['mɒrɪs(ə)n] .

| except | Morrison | . |
|---|---|---|
| 除了 | 莫里森 | . |

“是的，我知道一些内情，”我最后说道；“显然除了莫里森之外，每个人都知道。”

[ai] [nəʊ] [ðæt] - [meɪd] [ðə; ðɪ] ['kɒrənəl] ,

| I | know | that | Sarafoff | made | the | Coronal | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 那 | - | 制成 | 这 | 冠 | , |

我知道萨拉福夫参与了《冠状动脉》的制作。

[bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [huː] [tɔːt] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

| but | I | don't | know | who | taught | him | how | to | make | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 不 | 知道 | WHO | 教授 | 他 | 如何 | 到 | 制作 | 它 | , |

但我不知道是谁教他做的。

[nɔː(r)] [jet] [haʊ] ['mɒrɪs(ə)n] [wɒz; wəz] ['ɪdiət] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː] ,

| nor | yet | how | Morrison | was | idiot | enough | to | buy | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 然而 | 如何 | 莫里森 | 曾是 | 笨蛋 | 足够的 | 到 | 买 | 它 | , |

也不知道莫里森怎么会蠢到买下它。

[wen] ['enibɒdi] [kʊd; kəd][hæv; həv][təʊld][hɪm] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ,

| when | anybody | could | have | told | him | what | it | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 任何人 | 可以 | 有 | 讲述 | 他 | 什么 | 它 | 曾是 | , |

任何人都可以告诉他那是什么，

[nɔː(r)] [jet] [haʊ] [brʌʃ] [keɪm] [tuː; tə] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][səʊld] .

| nor | yet | how | Brush | came | to | let | it | be | sold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 然而 | 如何 | 刷子 | 来了 | 到 | 让 | 它 | 是 | 卖 | . |

也不清楚布拉什是如何决定出售它的。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ðɪ] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['stɔːri] ,

| These | are | the | interesting | parts | of | the | story | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 这 | 有趣的 | 部分 | 的 | 这 | 故事 | , |

这些是故事中比较精彩的部分。

[ænd; ənd] [aɪl] [drɪŋk] [nəʊ] [drɪŋk] [ɒv; əv] [jɔːz] [ən'les] [juː; jʊ] [tel] .

| and | I'll | drink | no | drink | of | yours | unless | you | tell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 患病的 | 喝 | 不 | 喝 | 的 | 你的 | 除非 | 你 | 告诉 | . |

除非你允许，否则我不会喝你的任何饮料。

" [æt; ət][ðə; ðɪ] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɪdiəsi] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] ['mɒrɪs(ə)n] ['voʊgəlˌstaɪn] [ 'ʃʌdə ] [ænd; ənd]

| " | At | the | mention | of | idiocy | in | connection | with | Morrison | Vogelstein | shuddered | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 提到 | 的 | 白痴 | 在 | 联系 | 和 | 莫里森 | 沃格尔斯坦 | 颤抖 | 和 |

[reɪzd] [ə; eɪ] ['mæsɪv] ['deprəkeɪtɪŋ] [hænd] .

| raised | a | massive | deprecating | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 提高 | 一个 | 大量的 | 弃用 | 手 | . |

“一提到莫里森的愚蠢，沃格尔斯坦就浑身一颤，举起一只巨大的手表示轻蔑。

[ðə; ðɪ]['dʒestʃə(r)][wɒz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['entrəns] [ɒv; əv] [brʌʃ] ,

| The | gesture | was | arrested | by | the | entrance | of | Brush | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 手势 | 曾是 | 被捕 | 经过 | 这 | 入口 | 的 | 刷子 | , |

这一幕被布拉什的出现打断了。

[huː] [wɪð] [ə; eɪ] [slaɪt] [nɒd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [pɑːst] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dɪstənt] ['kɔːnə(r)] .

| who | with | a | slight | nod | to | us | passed | to | a | distant | corner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 和 | 一个 | 轻微 | 点头 | 到 | 我们 | 通过了 | 到 | 一个 | 遥远 | 角落 | . |

他微微向我们点头，然后走向远处的一个角落。

['sʌd(ə)nli] - [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [wʌn] ['biːmɪŋ] , [ˌkɒndɪ'sendɪŋ] [pə'tɜːnəlɪzəm] .

| Suddenly | Vogelstein's | expression | had | become | one | beaming | , | condescending | paternalism | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 突然 | - | 表达 | 有 | 变得 | 一 | 光芒四射 | , | 居高临下的 | 家长式作风 | . |

突然间，沃格尔斯坦的表情变成了笑容满面、居高临下的家长式作风。

" [gʊd] [mæn] [bʌt; bət] [ɪm'præktɪkəbl] , " [hiː; hi] [ 'mʌtə ] .

| " | Good | man | but | impracticable | , | " | he | muttered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 好的 | 男人 | 但 | 不切实际 | , | " | 他 | 低声说道 | . |

“人不错，但不太现实。”他喃喃自语道。

" [θɪŋks] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['evriθɪŋ] .

| " | Thinks | knowing | it | is | everything | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 思考 | 会心 | 它 | 是 | 一切 | . |

“认为知道这件事就万事大吉了。”

['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] ['selɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['riːəl] [θɪŋ] .

| Knowing | it | is | something | , | but | selling | it | is | the | real | thing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 它 | 是 | 某物 | , | 但 | 销售 | 它 | 是 | 这 | 真实的 | 事物 | . |

知道是一回事，但把它卖出去才是真正的挑战。

[naʊ] [aɪ] ['hɑːdlɪ] [nəʊ] [æt; ət] [ɔːl] , [nɒt] [ə; eɪ] [tenθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [brʌʃ] ,

| Now | I | hardly | know | at | all | , | not | a | tenth | as | much | as | Brush | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 几乎 | 知道 | 在 | 全部 | , | 不是 | 一个 | 第十 | 作为 | 很多 | 作为 | 刷子 | , |

现在我几乎什么都不知道，连布拉什的十分之一都不到。

[nɒt] [ə; eɪ] [hɑːf] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [juː; jʊ] ['iːv(ə)n] , [bʌt; bət] [səʊ] [lɒŋ] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən] [sel] ,

| not | a | half | as | much | as | you | even | , | but | so | long | as | I | can | sell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一个 | 一半 | 作为 | 很多 | 作为 | 你 | 甚至 | , | 但 | 所以 | 长的 | 作为 | 我 | 能 | 卖 | , |

虽然不及你的一半，但只要能卖出去就行。

[aɪ] [doʊnt] ['riːəli] [keə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] .

| I | don't | really | care | to | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不 | 真的 | 关心 | 到 | 知道 | . |

我其实不想知道。

[wʌts] [ðə; ði] [juːz] ? "

| What's | the | use | ? | " |
|---|---|---|---|---|
| 是什么 | 这 | 使用 | ? | " |

有什么用?

" [bʌt; bət] [juː; jʊ] [dɪd] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ˌbælə'klɑːvə] ['kɒrənəl] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [səʊld] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] , " [aɪ] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

| " | But | you | did | know | about | the | Balaklava | Coronal | and | you | sold | it | too | , | " | I | interrupted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 你 | 做过 | 知道 | 关于 | 这 | 巴拉克拉瓦 | 冠 | 和 | 你 | 卖 | 它 | 也 | , | " | 我 | 中断 | . |

“但是你确实知道巴拉克拉瓦冠冕，而且你也把它卖掉了，”我打断道。

" [haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [deə(r)] ? "

| " | How | did | you | dare | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 如何 | 做过 | 你 | 敢 | ? | " |

你怎敢如此?

" [ðæts] [maɪ] ['siːkrət] — [bʌt; bət] [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['aʊə(r)] [drɪŋks] .

| " | That's | my | secret | — | but | here | are | our | drinks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 我的 | 秘密 | — | 但 | 这里 | 是 | 我们的 | 饮料 | . |

“这是我的秘密——不过，这是我们的饮料。”

[ə; eɪ] [-] [ə; eɪ] ['bɑːgən] .

| A | bargain's | a | bargain | . |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 便宜货 | 一个 | 便宜货 | . |

便宜货就是便宜货。

[haʊ] ['fʌni] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [truːθ] .

| How | funny | it | is | to | be | talking | truth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 有趣的 | 它 | 是 | 到 | 是 | 说 | 真相 | . |

说真话真是一件很有趣的事。

[waɪ] , [mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] ['iːv(ə)n][jɔː(r); jə(r)][dʒɒb] ['dɪfɪkəlt] . "

| Why | , | much | of | it | would | make | even | your | job | difficult | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 很多 | 的 | 它 | 会 | 制作 | 甚至 | 你的 | 工作 | 难的 | . | " |

“为什么呢？其中很多内容甚至会让你的工作都变得困难。”

" [ænd; ənd] [jɔːz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , [bʌt; bət] [wɪr] [nɒt] ['getɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɒrənəl] , " [aɪ] [ɪn'sɪstɪd] .

| " | And | yours | impossible | , | but | we're | not | getting | to | the | Coronal | , | " | I | insisted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 你的 | 不可能的 | , | 但 | 是 | 不是 | 获得 | 到 | 这 | 冠 | , | " | 我 | 坚持 | . |

“你的说法不可能，但我们不会去到冠状动脉，”我坚持道。

" [æz; əz][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , " [rɪ'spɒndɪd] ['voʊgəlˌstaɪn] [ə'blaɪdʒɪŋli] , " [ðə; ði][fɜːst] [θɪŋ] [wɒz; wəz][ɒv; əv]

| " | As | for | that | , | " | responded | Vogelstein | obligingly | , | " | the | first | thing | was | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 为了 | 那 | , | " | 回应 | 沃格尔斯坦 | 乐意地 | , | " | 这 | 第一的 | 事物 | 曾是 | 的 |

[kɔːs] [ðə; ði] ['meɪkɪŋ] .

| course | the | making | . |
|---|---|---|---|
| 课程 | 这 | 制作 | . |

“至于那件事，”沃格尔斯坦欣然回答道，“第一件事当然是制作。”

[juː; jʊ] [nəʊ] [ɔːl] [ə'baʊt] - [jɔː'self] .

| You | know | all | about | Sarafoff | yourself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 知道 | 全部 | 关于 | - | 你自己 | . |

你自己对萨拉福夫的事了如指掌。

[wel] , [hiː; hi]['əʊnli][dɪd][ðə; ði] [wɜːk] .

| Well | , | he | only | did | the | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 他 | 仅有的 | 做过 | 这 | 工作 | . |

他只是做了工作而已。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] - [huː] [pʊt] [ɪn][ðə; ði] [breɪnz] .

| It | was | Schönfeld | who | put | in | the | brains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | - | WHO | 放 | 在 | 这 | 大脑 | . |

是舍恩菲尔德把大脑放进去的。

[juː; jʊ][dəʊnt] [nəʊ] [hɪm] ?

| You | don't | know | him | ? |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 不 | 知道 | 他 | ? |

你不认识他?

[fjuː] [duː; də] .

| Few | do | . |
|---|---|---|
| 很少 | 做 | . |

很少有人这么做。

[greɪt] [mæn] [ðəʊ] .

| Great | man | though | . |
|---|---|---|---|
| 伟大的 | 男人 | 尽管 | . |

他真是个伟大的人。

[ˌjuːnɪˈvɜːsəti] [prəˈfesə(r)] [ɒv; əv] [ˌɑːkiˈɒlədʒi] , [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] , [nekst] [ˈtrʌb(ə)l] [wɪð] [ˈmʌni] ,

| University | professor | of | archaeology | , | trouble | with | a | woman | , | next | trouble | with | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大学 | 教授 | 的 | 考古学 | , | 麻烦 | 和 | 一个 | 女士 | , | 下一个 | 麻烦 | 和 | 钱 | , |

[naʊ] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː ˈes] .

| now | one | of | us | . |
|---|---|---|---|---|
| 现在 | 一 | 的 | 我们 | . |

大学考古学教授，先是和女人闹矛盾，然后是经济问题，现在又和我们中的一员闹矛盾了。

[jes] - [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː] [aʊt] [ænd; ənd] [sɔː] [ˌaɪ ˈtiː] [θruː] . "

| Yes | Schönfeld | thought | it | out | and | saw | it | through | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | - | 想法 | 它 | 出去 | 和 | 锯 | 它 | 通过 | . | " |

是的，舍恩菲尔德考虑周全并付诸行动了。

" [ænd; ənd] [ˈsɜːt(ə)nli] [meɪd] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒɒb] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] , " [aɪ] [ədˈmɪtɪd] .

| " | And | certainly | made | a | good | job | of | it | , | " | I | admitted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 当然 | 制成 | 一个 | 好的 | 工作 | 的 | 它 | , | " | 我 | 承认 | . |

“而且他确实做得很好，”我承认道。

" [æz; əz] [juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [ˈwɒntɪd] [ˈsʌmθɪŋ] [juˈniːk] — [ˈsʌmθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi]

| " | As | you | see | , | we | wanted | something | unique | — | something | that | could | not | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 你 | 看 | , | 我们 | 通缉 | 某物 | 独特的 | — | 某物 | 那 | 可以 | 不是 | 是 |

[kəmˈpeəd] [wɪð] [ˈeniθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [mjʊˈzɪəm] . "

| compared | with | anything | in | the | museums | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比较的 | 和 | 任何事物 | 在 | 这 | 博物馆 | . | " |

“正如你所看到的，我们想要一些独一无二的东西——一些无法与博物馆里的任何展品相提并论的东西。”

" [prɪˈsaɪsli] , " [aɪ] [ˌɪntəˈpəʊzd] , " [ˈprɒdʌkt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈləʊk(ə)l] , [ˈsemi] - [bɑːˈbærɪk] [skuːl] [ɒv; əv] [ðə; ði]

| " | Precisely | , | " | I | interposed | , | " | Product | of | the | local | , | semi | - | barbaric | school | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 恰恰 | , | " | 我 | 插入 | , | " | 产品 | 的 | 这 | 当地的 | , | 半 | - | 野蛮 | 学校 | 的 | 这 |

[kraɪˈmɪə] . "

| Crimea | . | " |
|---|---|---|
| 克里米亚 | . | " |

“正是如此，”我插话道，“这是克里米亚当地半野蛮学派的产物。”

" [juːv] [hɪt] [ˌaɪ ˈtiː] , " [grɪnd] [ˈvoʊgəlˌstaɪn] .

| " | You've | hit | it | , | " | grinned | Vogelstein | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你已经 | 打 | 它 | , | " | 咧嘴一笑 | 沃格尔斯坦 | . |

“你说对了，”沃格尔斯坦咧嘴一笑。

" [ˈsɪθɪən] [ˈɪnfluəns] , [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [prəˈfesər] .

| " | Scythian | influence | , | to | take | the | professors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 斯基泰人 | 影响 | , | 到 | 拿 | 这 | 教授们 | . |

“斯基泰人的影响，是为了吸引教授们。”

- [sed] [wiː; wi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [ðæt] .

| Schönfeld | said | we | must | have | that | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 说 | 我们 | 必须 | 有 | 那 | . |

舍恩菲尔德说我们必须拥有它。

[ænd; ənd] [ðæts] [waɪ] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət] [ˌbælə ˈklɑːvə] . "

| And | that's | why | it | had | to | be | found | at | Balaklava | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那就是 | 为什么 | 它 | 有 | 到 | 是 | 成立 | 在 | 巴拉克拉瓦 | . | " |

所以它才一定是在巴拉克拉瓦被发现的。

" [bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [hæd; həd] [tuː; tə] [lʊk] [ˈsɪθɪən] [tuː] .

| " | But | it | had | to | look | Scythian | too | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 它 | 有 | 到 | 看 | 斯基泰人 | 也 | . |

但它也必须看起来像斯基泰风格。

[haʊ] [dɪd] [juː; jʊ] [ˈmænɪdʒ] [ðæt] ? "

| How | did | you | manage | that | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做过 | 你 | 管理 | 那 | ? | " |

你是怎么做到的?

" [əʊ] , [ðæt] [wɒz; wəz] - ['bɪznəs] .
**" Oh , that was Sarafoff's business .**
" 哦 , 那 曾是 - 商业 .

“哦，那是萨拉福夫的事。”

[hiː; hi][hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] ['sɜːvənt] [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] ['nɒvɪs] [æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['mɑːnəˌsteriz]
**He had been a servant and then a novice at one of the monasteries**
他 有 到过 一个 仆人 和 然后 一个 新手 在 一 的 这 修道院
[ɒv; əv] [maʊnt] [ 'æθɔs ] .
**of Mount Athos .**
的 山 阿索斯 .

他曾是阿索斯山某座修道院的仆人，后来成为见习修士。

[kʊd; kəd] [meɪk] ['bjuːtɪf(ə)l] [tenθ] - ['sentʃəri] [baɪ'zæntaɪn] [mə'dɒnə] .
**Could make beautiful tenth - century Byzantine madonnas .**
可以 制作 美丽的 第十 - 世纪 拜占庭 圣母像 .

可以制作精美的十世纪拜占庭圣母像。

[aɪv] [səʊld][sʌm; səm] .
**I've sold some .**
我已经 卖 一些 .

我卖出了一些。

[ðen] [hiː; hi] [kɑːrvd] [ 'aikɔn ][ɪn] [wʊd] , ['aɪvəri] , ['sɪlvə(r)] , [ɔː(r)] [wɒt] [keɪm] .
**Then he carved ikons in wood , ivory , silver , or what came .**
然后 他 雕刻 图标 在 木头 , 象牙 , 银 , 或者 什么 来了 .

然后他用木头、象牙、银子或任何能找到的材料雕刻圣像。

[hɪz; ɪz] [θɪŋz] ['riːəli] [lʊkt] ['sɪθɪən] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ðeə(r)] ['mɒd(ə)n]
**His things really looked Scythian enough to those who didn't know their modern**
他的 事物 真的 看起来 斯基泰人 足够的 到 那些 WHO 没有 知道 他们的 现代的
[griːs] [ænd; ənd] ['rʌʃə] .
**Greece and Russia .**
希腊 和 俄罗斯 .

对于不了解现代希腊和俄罗斯的人来说，他的东西看起来确实很有斯基泰风格。

[səʊ][wiː; wi][set] [hɪm][tuː; tə] [wɜːk] [ɪn][ə; eɪ] [bæk] ['æli] [ɒv; əv] [vi'enə] [æt; ət] [θriː] ['krəunə] [ə; eɪ] [deɪ] —
**So we set him to work in a back alley of Vienna at three kroners a day —**
所以 我们 放 他 到 工作 在 一个 后退 胡同 的 维也纳 在 三 克朗 一个 天 —
['dʌb(ə)l] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] — [ænd; ənd] - [ræn] [daʊn] [frɒm; frəm] ['piːtəzbəːg] [naʊ] [ænd; ənd]
**double pay for him — and Schönfeld ran down from Petersburg now and**
双倍的 支付 为了 他 — 和 - 跑 向下 从 圣彼得堡 现在 和
[ðen] [tuː; tə] [kəʊtʃ] [hɪm] . "
**then to coach him . "**
然后 到 教练 他 . "

于是我们安排他在维也纳的一条小巷里工作，每天挣三克朗——对他来说是双倍工资——而舍恩菲尔德时不时会从圣彼得堡赶下来指导他。

" [juː; jʊ][kʊd; kəd] [trʌst] [hɪm] ?
**" You could trust him ?**
" 你 可以 相信 他 ?

“你可以信任他吗？”

" [ai] [ in'kwaiə ] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [haʊ] - [hæd; həd] ['sʌbsɪkwəntli] [wʌn] [feɪm] [baɪ] [kən'fesɪŋ] [tuː; tə]
**" I inquired , recalling how Sarafoff had subsequently won fame by confessing to**
" 我 询问 , 回忆 如何 - 有 随后 韩元 名声 经过 坦白 到
[hɪz; ɪz][məʊst] ['feɪməs] ['fɔːdʒəri] .
**his most famous forgery .**
他的 最多 著名的 伪造 .

我问道，想起萨拉福夫后来是如何通过承认他最著名的伪造行为而声名鹊起的。

" [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wʌn][kæn; kən] ['enibɒdi] .
" As much as one can anybody .
" 作为 很多 作为 一 能 任何人 .

“尽每个人所能。”

[juː; jʊ] [siː] [hiː; hi] ['dʌznt] [spiːk] ['eni] ['sɪvɪlaɪzd] ['læŋgwɪdʒ] ,
You see he doesn't speak any civilised language ,
你 看 他 不 说话 任何 文明 语言 ,

你看，他根本不会说任何文明语言。

[ænd; əndˌ][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wiː; wi] ['kʊd(ə)nt] [tel] [ðæt] [ðə; ði][tiˈɑːrə] [wʊd] [spɔɪl] [hɪm] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd]
and at that time we couldn't tell that the Tiara would spoil him as it did
和 在 那 时间 我们 不能 告诉 那 这 蒂亚拉 会 剧透 他 作为 它 做过
[ðə; ði][ɪnˈtaɪə(r)] [diːl] . "
the entire deal . "
这 全部的 交易 . "

当时我们根本无法预料到，这顶王冠会像它彻底毁掉一切一样，把他宠坏。

" [bʌt; bət] - ['kəʊtʃɪŋ] ?
" But Schönfeld's coaching ?
" 但 - 教练 ?

但是舍恩菲尔德的执教呢?

" [aɪ] [sə'dʒestɪd] .
" I suggested .
" 我 建议 .

我建议道。

['voʊgəlˌstaɪn][hɪə(r)] [ wiŋk ] ['spləmli] [ænd; ənd][dræŋk] ['diːpli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [tɔːl] [glɑːs] .
Vogelstein here winked solemnly and drank deeply from his tall glass .
沃格尔斯坦 这里 眨眼 庄严地 和 喝 深 从 他的 高的 玻璃 .

沃格尔斯坦郑重地眨了眨眼，然后从他的高脚杯中痛饮了一口。

" [fɜːst] [aɪ] [wɒnt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] - , " [hiː; hi] [pəˈsɪstɪd] ,
" First I want to tell you all about Sarafoff , " he persisted ,
" 第一的 我 想 到 告诉 你 全部 关于 - , " 他 持续 ,

“首先我想跟你们讲讲萨拉福夫的事，”他坚持道。

" [ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi][hæd; həd][hɪm] [wɒtʃt] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] , [ænd; ənd] [wenˈevə(r)] [hiː; hi][gɒt][æn; ən]
" of course we had him watched all the same , and whenever he got an
" 的 课程 我们 有 他 观看 全部 这 相同的 , 和 每当 他 得到 一个
['iːvnɪŋ] [ɒf] ,
evening off ,
晚上 离开 ,

“当然，我们还是安排人看着他，只要他晚上休息，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['seldəm] , [wiː; wi][hæd; həd][hɪm] [fɪld] [ʌp] [wɪð] [ʃnæps] .
which was seldom , we had him filled up with schnapps .
哪个 曾是 很少 , 我们 有 他 已填 向上 和 杜松子酒 .

虽然这种情况很少发生，但我们还是让他喝了很多烈酒。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['kwaɪət] [drʌŋk] [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] ['eksələnt] [θɪŋ] , [sɜː(r)] .
He was a quiet drunk which is an excellent thing , Sir .
他 曾是 一个 安静的 醉 哪个 是 一个 出色的 事物 , 先生 .

先生，他喝醉后很安静，这是一件好事。

" [æz; əz][aɪ] [nˈɒdɪd] [əˈsent] [tuː; tə] [ðɪs] [greɪt] [truːθ] , [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] : " [jes] - , [æz; əz][aɪ]
" As I nodded assent to this great truth , he continued : " Yes Schönfeld , as I
" 作为 我 点头 同意 到 这 伟大的 真相 , 他 持续 : " 是的 - , 作为 我
[wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] ,
was saying ,
曾是 说 ,

当我点头表示同意这个伟大的真理时，他继续说道：“是的，舍恩菲尔德，正如我刚才所说，

['mænɪdʒd] ['evriθɪŋ] .
**managed** **everything** **.**
管理 一切 .

一切都安排妥当了。

['wʌndəf(ə)l] ['skɒlə(r)] .
**Wonderful** **scholar** **.**
精彩的 学者 .

杰出的学者。

[juː; jʊ] [wʊd] [rɪ'spekt] [hɪm] [aɪm] [ʃʊə(r)] .
**You** **would** **respect** **him** **I'm** **sure** **.**
你 会 尊重 他 我是 当然 .

我相信你会尊重他的。

[waɪ] , ['evri] [bɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kɒrənəl] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [frɒm; frəm] [sʌm; səm] ['riːəl]
**Why** **,** **every** **bit** **of** **the** **pattern** **of** **the** **Coronal** **was** **taken** **from** **some** **real**
为什么 , 每一个 少量 的 这 图案 的 这 冠 曾是 已采取 从 一些 真实的
[æn'tiːk] ,
**antique** **,**
古董 ,

为什么呢？因为日冕仪的每一个图案都是从某个真正的古董上取材的。

['evri] [wɜːd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'skrɪpʃ(ə)n] [tuː] . "
**every** **word** **of** **the** **inscription** **too** **.** **"**
每一个 单词 的 这 题词 也 . "

碑文上的每一个字也都一样。

" ['wʌznt] [ðæt] [ə; eɪ] [bɪt] ['deɪndʒərəs] ? "
**"** **Wasn't** **that** **a** **bit** **dangerous** **?** **"**
" 不是 那 一个 少量 危险的 ? "

“那岂不是有点危险吗？”

" [wɪð] - [ɪn] [tʃɑːdʒ] , [nɒt] [səʊ] ['veri] .
**"** **With** **Schönfeld** **in** **charge** **,** **not** **so** **very** **.**
" 和 - 在 收费 , 不是 所以 非常 .

“在舍恩菲尔德的领导下，情况就没那么好了。”

['evriθɪŋ] [wɒz; wəz] ['teɪkən] [frɒm; frəm] ['lɪt(ə)l] ['rʌʃ(ə)n] [mjʊ'zɪəm] [ðæt] ['iːv(ə)n] [juː; jʊ] ['krɪtɪks] [dəʊnt] ['vɪzɪt] .
**Everything** **was** **taken** **from** **little** **Russian** **museums** **that** **even** **you** **critics** **don't** **visit** **.**
一切 曾是 已采取 从 小的 俄语 博物馆 那 甚至 你 评论家 不 访问 .

所有展品都来自俄罗斯一些小型博物馆，就连你们这些评论家都不会去参观。

['ɔːlməʊst] [nəʊ] ['pʌblɪʃt] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [juːst] , [juː; jʊ] [siː] . "
**Almost** **no** **published** **thing** **was** **used** **,** **you** **see** **.** **"**
几乎 不 已发布 事物 曾是 用过的 , 你 看 . "

你看，几乎没有使用任何已出版的资料。

" [ðen] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] - " —
**"** **Then** **there** **was** **Sarafoff** **"** **—**
" 然后 那里 曾是 - " —

“然后还有萨拉福夫”——

" [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [ðæt] [kweɪnt] ['sɪθɪən] [lʊk] , " ['voʊgəlˌstaɪn] ['ædɪd] ['dʒɔɪəsli] .
**"** **To** **give** **it** **all** **that** **quaint** **Scythian** **look** **,** **"** **Vogelstein** **added** **joyously** **.**
" 到 给 它 全部 那 古雅 斯基泰人 看 , " 沃格尔斯坦 额外 欣喜地 .

“为了赋予它那种古朴的斯基泰风情，”沃格尔斯坦高兴地补充道。

" [jes] , [wiː; wi] [hæd; həd] [dʒʌst] [ðə; ði] [best] [breɪnz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [best] [hændz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʒɒb] ,
**"** **Yes** **,** **we** **had** **just** **the** **best** **brains** **and** **the** **best** **hands** **for** **the** **job** **,**
" 是的 , 我们 有 只是 这 最好的 大脑 和 这 最好的 双手 为了 这 工作 ,

“是的，我们拥有最优秀的头脑和最能胜任这项工作的人才。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

# 收藏家：大多是违反第九诫(The Collectors Being Cases mostly under the )

## 第6/6页

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['bjuːtɪf(ə)l] . "

| and | it | was | beautiful | . | " |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 美丽的 | . | " |

景色很美。

" ['betə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][tiˈɑːrə] ? "

| " | Better | than | the | Tiara | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 更好的 | 比 | 这 | 蒂亚拉 | ? | " |

比皇冠还好看?

" [jes] , [fɑː(r)]['betə(r)] .

| " | Yes | , | far | better | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 远的 | 更好的 | . |

“是的，好多了。”

[ðə; ði][tiˈɑːrə][wɒz; wəz][ɔːl][ə; eɪ] [misˈteik] , [æz; əz][ai][təʊld] - ;

| The | Tiara | was | all | a | mistake | , | as | I | told | Schönfeld | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 蒂亚拉 | 曾是 | 全部 | 一个 | 错误 | , | 作为 | 我 | 讲述 | - | ; |

正如我告诉舍恩菲尔德的那样，那顶王冠完全是个错误；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [tuː] [bɪg][ænd; ənd] [tuː] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [truː] .

| it | was | too | big | and | too | good | to | be | true | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 也 | 大的 | 和 | 也 | 好的 | 到 | 是 | 真的 | . |

它太大了，好得令人难以置信。

[ɪkˈsept] [fɔː(r); fə(r)] ['staɪnˌbɑːk] , [huː] [fel] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [ɪts] ['kwɪənəs] [ænd; ənd] [tʃɪpt] [ɪn][sʌm; səm]

| Except | for | Steinbach | , | who | fell | in | love | with | its | queerness | and | chipped | in | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 为了 | 斯坦巴赫 | , | WHO | 跌倒 | 在 | 爱 | 和 | 它是 | 酷儿 | 和 | 缺口 | 在 | 一些 |

['mʌni] ,

| money | , |
|---|---|
| 钱 | , |

除了斯坦巴赫之外，其他人都很喜欢它的独特之处，并捐了一些钱。

[wiː; wi]['nevə(r)][kʊd; kəd][hæv; həv][səʊld][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ][mjuˈziːəm] .

| we | never | could | have | sold | it | to | a | museum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 绝不 | 可以 | 有 | 卖 | 它 | 到 | 一个 | 博物馆 | . |

我们根本不可能把它卖给博物馆。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][bæd] [θɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ðeə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [əˈraʊzd] [ˌɒpəˈzɪʃ(ə)n] ,

| And | it | was | a | bad | thing | to | have | it | there | , | it | aroused | opposition | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 曾是 | 一个 | 坏的 | 事物 | 到 | 有 | 它 | 那里 | , | 它 | 被唤醒 | 反对 | , |

它放在那里是一件坏事，它引起了反对。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ɪkˈspəʊzd] .

| it | was | bound | to | be | exposed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 边界 | 到 | 是 | 裸露 | . |

这件事迟早会被揭露。

[ai][wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] [əˈgenst] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ʃʊə(r)] [ɪˈnʌf] [ˌaɪ 'tiː] [spɔɪld] [ðə; ði] [geɪm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es]

| I | was | always | against | it | , | and | sure | enough | it | spoiled | the | game | for | us |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 总是 | 反对 | 它 | , | 和 | 当然 | 足够的 | 它 | 被宠坏了 | 这 | 游戏 | 为了 | 我们 |

.

| : |
|---|
| . |

我一直反对这样做，果不其然，这毁了我们的比赛。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˌbælə'klɑːvə] ['kɒrənəl] [ðæt] [wɒz; wəz][dʒʌst] [raɪt] .

| But | the | Balaklava | Coronal | that | was | just | right | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 巴拉克拉瓦 | 冠 | 那 | 曾是 | 只是 | 正确的 | . |

但巴拉克拉瓦冠状动脉手术恰到好处。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [wel] - [bred] ['mɒdɪst] ['bjuːti] .

| It | had | a | sort | of | well | - | bred | modest | beauty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 一个 | 种类 | 的 | 出色地 | - | 繁殖 | 谦虚的 | 美丽 | . |

它有一种温文尔雅、谦逊的美。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['endɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .

| We | should | have | begun | instead | of | ending | with | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 有 | 开始 | 反而 | 的 | 结束 | 和 | 它 | . |

我们本应该以它开头，而不是以它结尾。

[jes] , [sɜː(r)] , [ðeə(r)]['nevə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] , [ə; eɪ][mɔː(r)]['plɔːzəb(ə)l] [θɪŋ] ,

| Yes | , | Sir | , | there | never | was | a | more | beautiful | thing | , | a | more | plausible | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是的 | , | 先生 | , | 那里 | 绝不 | 曾是 | 一个 | 更多的 | 美丽的 | 事物 | , | 一个 | 更多的 | 合情合理 | 事物 | , |

是的，先生，再也没有比这更美好的事，再也没有比这更合情合理的事了。

[ə; eɪ][faɪnə]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][tuː; tə] [sel] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌbælə'klɑːvə] ['kɒrənəl] .

| a | finer | object | to | sell | than | the | Balaklava | Coronal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 更精细 | 目的 | 到 | 卖 | 比 | 这 | 巴拉克拉瓦 | 冠 | . |

比巴拉克拉瓦头饰更值得出售的物品。

" [æz; əz][hiː; hi] [ 'beləu ] [ðə; ði] [wɜːd] [ænd; ənd] [biːt] [ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn] [ˌkɒnfə'meɪʃ(ə)n] ,

| " | As | he | bellowed | the | word | and | beat | the | table | in | confirmation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 他 | 咆哮 | 这 | 单词 | 和 | 打 | 这 | 桌子 | 在 | 确认 | , |

“他大声喊出这个词，并拍打桌子以示确认，”

[brʌʃ] [lʊkt] ['əʊvə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['kɔːnə(r)] [ˌæprɪ'hensɪvli] .

| Brush | looked | over | from | his | corner | apprehensively | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刷子 | 看起来 | 超过 | 从 | 他的 | 角落 | 忧心忡忡地 | . |

布拉什从角落里不安地望了过来。

" ['kwaɪətli] , ['mɪstə(r)] . ['vəʊgəlˌstaɪn] , " [aɪ] [ hint ] , " [ðɪs] [ɪz] [bɪ'twiːn] [ɑː'selvz] , [ænd; ənd][wiː; wi]

| " | Quietly | , | Mr | . | Vogelstein | , | " | I | hinted | , | " | this | is | between | ourselves | , | and | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 悄悄 | , | 先生 | . | 沃格尔斯坦 | , | " | 我 | 暗示 | , | " | 这 | 是 | 之间 | 我们自己 | , | 和 | 我们 |

[mait] [biː; bi] [ˌəʊvər'hɜːrd] . "

| might | be | overheard | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 可能 | 是 | 无意中听到 | . | " |

“沃格尔斯坦先生，小声点，”我暗示道，“这是我们之间的秘密，我们可能会被人听到。”

" [ðæts] [raɪt] , " [hiː; hi] [əd'mɪtɪd] , [ænd; ənd] ['muːdɪli] [lɪt] [ə'nʌðə(r)] [sɪ'gɑː(r)] .

| " | That's | right | , | " | he | admitted | , | and | moodily | lit | another | cigar | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 正确的 | , | " | 他 | 承认 | , | 和 | 情绪低落地 | 点燃 | 其他 | 雪茄 | . |

“没错，”他承认道，然后闷闷不乐地点燃了另一支雪茄。

" [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)][wiː; wi] ?

| " | Where | were | we | ? |
|---|---|---|---|---|
| " | 在哪里 | 是 | 我们 | ? |

我们刚才说到哪儿了？

" [hiː; hi] [ɑːskt] [ʌn'iːzɪli] .

| " | he | asked | uneasily | . |
|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | 不安地 | . |

他不安地问道。

" [əʊ] [jes] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði][ti'ɑːrə] .

| " | Oh | yes | , | we | were | at | the | Tiara | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | 是的 | , | 我们 | 是 | 在 | 这 | 蒂亚拉 | . |

“哦，是的，我们当时在蒂亚拉。”

[naʊ] [ðə; ði] ['kɒrənəl] [ænd; ənd] [wɒt] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][səʊld][ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]

| Now | the | Coronal | and | what | we | could | have | sold | on | the | strength | of | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这 | 冠 | 和 | 什么 | 我们 | 可以 | 有 | 卖 | 在 | 这 | 力量 | 的 | 它 |

[wɒz; wəz] [wɜːθ] [ten][ɒv; əv][ðə; ði][tiˈɑːrə] ,

| was | worth | ten | of | the | Tiara | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 值得 | 十 | 的 | 这 | 蒂亚拉 | , |

现在，那顶冠冕以及我们原本可以靠它卖掉的东西，价值相当于十顶王冠。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['hædnt] [biːn] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][kɜːst; 'kɜːsɪd] [θɪŋ] ,

| and | if | it | hadn't | been | for | the | cursed | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 它 | 之前没有 | 到过 | 为了 | 这 | 被诅咒的 | 事物 | , |

如果不是因为那件该死的东西，

[wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv]['lændɪd][ðə; ði] ['kɒrənəl] [æz; əz][ə; eɪ]['stɑːtə(r)][ɪn] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]

| we | could | have | landed | the | Coronal | as | a | starter | in | any | one | of | half | a | dozen |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可以 | 有 | 登陆 | 这 | 冠 | 作为 | 一个 | 起动机 | 在 | 任何 | 一 | 的 | 一半 | 一个 | 打 |

[mjʊˈzɪəm] . "

| museums | . | " |
|---|---|---|
| 博物馆 | . | " |

我们本来可以把科罗纳号作为开场展品放到六家博物馆中的任何一家。

" [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv][fækt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ʃaɪ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] . "

| " | As | a | matter | of | fact | they | were | all | shy | of | it | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 一个 | 事情 | 的 | 事实 | 他们 | 是 | 全部 | 害羞的 | 的 | 它 | . | " |

“事实上，他们都对此感到害羞。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] .

| " | Of | course | . |
|---|---|---|---|
| " | 的 | 课程 | . |

“当然。

[wʌns] [ðə; ði][tiˈɑːrə][wɒz; wəz] ['biːɪŋ] [lʊkt] ['ɪntuː] , [ðə; ði] [mjuˈziːəm] [geɪm] [wɒz; wəz] [ʌp] ,

| Once | the | Tiara | was | being | looked | into | , | the | museum | game | was | up | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 这 | 蒂亚拉 | 曾是 | 存在 | 看起来 | 进入 | , | 这 | 博物馆 | 游戏 | 曾是 | 向上 | , |

一旦王冠成为调查对象，博物馆的阴谋就败露了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli] ['mɒrɪs(ə)n] [left] .

| and | there | was | only | Morrison | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 仅有的 | 莫里森 | 左边 | . |

只剩下莫里森一人了。

" ['voʊgəlˌstaɪn] [ ləːtʃ ] [ə'raʊnd] ['nɜːvəsli] .

| " | Vogelstein | lurched | around | nervously | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 沃格尔斯坦 | 踉跄了一下 | 大约 | 紧张地 | . |

沃格尔斯坦紧张地踉跄着走来走去。

" [hiː; hi] [meɪ] [drɒp] [ɪn] [suːn] , " [hiː; hi] [ɪk'spleɪnd] .

| " | He | may | drop | in | soon | , | " | he | explained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 可能 | 降低 | 在 | 很快 | , | " | 他 | 解释 | . |

“他可能很快就会过来，”他解释说。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [ə'kweɪntɪd] .

| " | I'd | like | to | make | you | acquainted | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | ID | 喜欢 | 到 | 制作 | 你 | 熟人 | . |

我想介绍你们认识一下。

" [ɪg'nɔːrɪŋ] [ðə; ði]['ɒfə(r)] , [ai] [pə'sistid] , " [juːv] [gɒt][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [pɔɪnt] [æt; ət][lɑːst] .

| " | Ignoring | the | offer | , | I | persisted | , | " | You've | got | to | the | interesting | point | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 忽略 | 这 | 提供 | , | 我 | 持续 | , | " | 你已经 | 得到 | 到 | 这 | 有趣的 | 观点 | 在 | 最后的 | . |

我无视他的提议，坚持道：“你终于说到有趣的地方了。”

[tel] [ˌem ˈiː] [waɪ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['əʊnli] ['mɒrɪs(ə)n] [left] .

| Tell | me | why | there | was | only | Morrison | left | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 告诉 | 我 | 为什么 | 那里 | 曾是 | 仅有的 | 莫里森 | 左边 | . |

告诉我为什么只剩下莫里森一个人。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð] ['mɒrɪs(ə)n] [nəʊz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [sʌtʃ] ['mætəz] ,

| To | begin | with | Morrison | knows | something | about | such | matters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 开始 | 和 | 莫里森 | 知道 | 某物 | 关于 | 这样的 | 事情 | , |

首先，莫里森对这类事情有所了解。

[ænd; ənd] [nekst] [hiː; hi] [kæn; kən] [hæv; həv] [ðə; ði] [best] [əd'vaɪs] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɑːskɪŋ] .

| and | next | he | can | have | the | best | advice | for | the | asking | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 下一个 | 他 | 能 | 有 | 这 | 最好的 | 建议 | 为了 | 这 | 问 | . |

接下来，只要他开口询问，就能得到最好的建议。

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ] [tel] [ˌem ˈiː] [ðæt] ['mɒrɪs(ə)n] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [greɪt] [kə'lektə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld]

| And | yet | you | tell | me | that | Morrison | was | the | only | great | collector | in | the | world |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 你 | 告诉 | 我 | 那 | 莫里森 | 曾是 | 这 | 仅有的 | 伟大的 | 集电极 | 在 | 这 | 世界 |

[tuː; tə] [huːm] [ðæt] [nəʊ'tɔːriəsli] [fɔːls] ['bɔːb(ə)l] [kʊd; kəd] [biː; bi] [səʊld] .

| to | whom | that | notoriously | false | bauble | could | be | sold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 那 | 臭名昭著 | 错误的 | 玩具 | 可以 | 是 | 卖 | . |

然而你却告诉我，莫里森是世界上唯一一位能把那件臭名昭著的赝品卖给他的伟大收藏家。

" ['vəʊgəlˌstaɪn] [sweɪd] [ʌn'kʌmftəbli; ʌn'kʌmfətəbli] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] , [pʌft] , [sw'bləʊd] , [klɪəd] [hɪz; ɪz]

| " | Vogelstein | swayed | uncomfortably | in | his | chair | , | puffed | , | swallowed | , | cleared | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 沃格尔斯坦 | 摇摆 | 不舒服地 | 在 | 他的 | 椅子 | , | 膨胀的 | , | 吞咽 | , | 已清除 | 他的 |

[θrəʊt] , [ænd; ənd] [sed] ,

| throat | , | and | said | , |
|---|---|---|---|---|
| 喉 | , | 和 | 说 | , |

沃格尔斯坦不安地在椅子上摇晃着，喘了口气，咽了口唾沫，清了清嗓子，说道：

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [θɪŋz] [wʌn] [kænt] [seɪ] [raɪt] [aʊt] ; [juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ai] ,

| " | There | are | some | things | one | can't | say | right | out | ; | you | know | that | as | well | as | I | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 是 | 一些 | 事物 | 一 | 不能 | 说 | 正确的 | 出去 | ; | 你 | 知道 | 那 | 作为 | 出色地 | 作为 | 我 | , |

有些事不能直说，你我都明白这一点。

[bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] [seɪ] [ðɪs] : [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [greɪt] [ænd; ənd] ['entəpraɪzɪŋ] [kə'lektər] [ɪn]

| but | I | can | say | this | : | there | are | many | great | and | enterprising | collectors | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 能 | 说 | 这 | : | 那里 | 是 | 许多 | 伟大的 | 和 | 进取 | 收藏家 | 在 |

[ə'merɪkə] ,

| America | , |
|---|---|
| 美国 | , |

但我可以肯定地说：美国有很多杰出且富有进取心的收藏家。

[ænd; ənd] ['mɒrɪs(ə)n] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] [wʌn] [huː] ['nevə(r)] [ daut ] ['eniθɪŋ] [hiː; hi] [hæz; həz] [wʌns] [bɔːt] . "

| and | Morrison | is | the | only | one | who | never | doubts | anything | he | has | once | bought | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 莫里森 | 是 | 这 | 仅有的 | 一 | WHO | 绝不 | 疑虑 | 任何事物 | 他 | 有 | 一次 | 买 | . | " |

而莫里森是唯一一个从不怀疑自己买过的东西的人。

" [æn; ən] [aɪ'diːəl] ['klaɪənt] [ðen] . "

| " | An | ideal | client | then | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 一个 | 理想的 | 客户 | 然后 | . | " |

“那真是个理想的客户。”

" [kwaɪt] [səʊ] .

| " | Quite | so | . |
|---|---|---|---|
| " | 相当 | 所以 | . |

正是如此。

[juː; jʊ] [siː] [ðə; ði] ['ʌðə(r)z] [get] ['wʌrid] [baɪ] [ðə; ði] ['krɪtɪks] .

| You | see | the | others | get | worried | by | the | critics | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 看 | 这 | 其他的 | 得到 | 担心 | 经过 | 这 | 评论家 | . |

你看其他人都会因为批评而感到担忧。

[ðæt] [miːnz] [ɪksˈtʃeɪndʒɪŋ] , [rɪˈfʌndɪŋ] — [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [ˈtrʌb(ə)l] . "

| That | means | exchanging | , | refunding | — | all | sorts | of | trouble | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 方法 | 交换 | , | 退款 | — | 全部 | 排序 | 的 | 麻烦 | . | " |

这意味着要换货、退款——各种各样的麻烦。”

" [bʌt; bət] [ˈmɒrɪs(ə)n] [ˈnevə(r)] ? "

| " | But | Morrison | never | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 但 | 莫里森 | 绝不 | ? | " |

“但莫里森从来没有过吗？”

" [ˈnevə(r)] ; [hiːz] [ə; eɪ] [truː] [spɔːt] .

| " | Never | ; | he's | a | true | sport | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | ; | 他是 | 一个 | 真的 | 运动 | . |

“绝不可能；他是个真正的体育精神。”

[hiː; hi][ˈnevə(r)] [ skwiːl ] . "

| He | never | squeals | . | " |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 绝不 | 尖叫 | . | " |

他从不告密。

" [ˈdʌznt] [hæv; həv][tuː; tə][bɪˈkəz; bɪˈkɒz][hiː; hi] [ˈdʌznt] [nəʊ] [hiːz] [hɜːt] . "

| " | Doesn't | have | to | because | he | doesn't | know | he's | hurt | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 有 | 到 | 因为 | 他 | 不 | 知道 | 他是 | 伤害 | . | " |

“他不必知道，因为他不知道自己受伤了。”

" [ðæts] [raɪt] , " [kənˈkluːdɪd] [ˈvoʊgəlˌstaɪn] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ˈkɒrʊgeɪtɪŋ] [ˈɪntuː][wʌn] [ˈæmpl] , [kənˈtentɪd]

| " | That's | right | , | " | concluded | Vogelstein | , | his | face | corrugating | into | one | ample | , | contented |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 正确的 | , | " | 结束 | 沃格尔斯坦 | , | 他的 | 脸 | 瓦楞纸板 | 进入 | 一 | 充足 | , | 满足 |

[smaɪl] .

| smile | . |
|---|---|
| 微笑 | . |

“没错，”沃格尔斯坦总结道，脸上露出了灿烂而满足的笑容。

" [ðen] [ðə; ði][bɪg] [geɪm] [ɹɪdjˈuːsɪz] [ɪtˈself] [ˈɪntuː] [ˈselɪŋ] [tuː; tə] [ˈmɒrɪs(ə)n] . "

| " | Then | the | big | game | reduces | itself | into | selling | to | Morrison | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然后 | 这 | 大的 | 游戏 | 减少 | 本身 | 进入 | 销售 | 到 | 莫里森 | . | " |

“那么，这场大战最终就变成了向莫里森推销产品。”

" [ðæts] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] [ˌaɪ ˈtiː] , [sɜː(r)] .

| " | That's | more | or | less | it | , | Sir | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那就是 | 更多的 | 或者 | 较少的 | 它 | , | 先生 | . |

“差不多就是这样了，先生。”

[fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][ˈkrɪtɪk][juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbɪznəs] [hed] . "

| For | a | critic | you | have | a | business | head | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 评论家 | 你 | 有 | 一个 | 商业 | 头 | . | " |

作为一名评论家，你却有着商业头脑。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ɪkˈskjuːs][ə; eɪ][ˈrɑːðə(r)][ˈpɜːsən(ə)l] [ˈkwestʃən] ,

| " | You | will | excuse | a | rather | personal | question | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 原谅 | 一个 | 相当 | 个人的 | 问题 | , |

请原谅我问一个比较私人的问题，

[bʌt; bət] [haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [əˈbaʊt] [ˈselɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [best] [ˈkʌstəmə(r)] [æt; ət] [ɪˈnɔːməs] [praisiz]

| but | how | do | you | feel | about | selling | your | best | customer | at | enormous | prices |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 如何 | 做 | 你 | 感觉 | 关于 | 销售 | 你的 | 最好的 | 顾客 | 在 | 巨大的 | 价格 |

[ˈɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [nəʊ] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːls] ? "

| objects | which | you | know | to | be | false | ? | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 对象 | 哪个 | 你 | 知道 | 到 | 是 | 错误的 | ? | " |

但是，如果你明知商品是假货，却以天价卖给你的头号客户，你会作何感想?

" [ɪts] [ə; eɪ][feə(r)] ['kwestʃən] [sɪns] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['tɔːkɪŋ] [bɪ'twiːn] [ɑː'selvz] , [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl]

| " | It's | a | fair | question | since | we | are | talking | between | ourselves | , | and | you | shall |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 一个 | 公平的 | 问题 | 自从 | 我们 | 是 | 说 | 之间 | 我们自己 | , | 和 | 你 | 将 |

[hæv; həv][ə; eɪ] [streɪt] ['ɑːnsə(r)] .

| have | a | straight | answer | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 一个 | 直的 | 回答 | . |

“这是一个合理的问题，因为我们是在私下讨论，你会得到一个直接的答案。”

[fɜːst] [maɪ] ['bɪznəs] ['ɪz(ə)nt][dʒʌst][ə; eɪ] [naɪs] [wʌn] .

| First | my | business | isn't | just | a | nice | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | 我的 | 商业 | 不是 | 只是 | 一个 | 好的 | 一 | . |

首先，我的生意可不是什么好生意。

[ɪn] [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də][fɔː(r); fə(r)] ['sensətɪv] ['piːp(ə)l] .

| In | the | nature | of | the | case | it | wouldn't | do | for | sensitive | people | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 自然 | 的 | 这 | 案件 | 它 | 不会 | 做 | 为了 | 敏感的 | 人们 | . |

就案件性质而言，它不适合敏感人士。

[aɪ] [sə'pəʊz] [juː; jʊ][ænd; ənd] [brʌʃ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , ['kʊd(ə)nt] [ænd; ənd] [ˌwʊdnt] [meɪk] [mʌtʃ]

| I | suppose | you | and | Brush | , | for | instance | , | couldn't | and | wouldn't | make | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 认为 | 你 | 和 | 刷子 | , | 为了 | 实例 | , | 不能 | 和 | 不会 | 制作 | 很多 |

[aʊt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

| out | of | it | . |
|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 它 | . |

我想，像你和布拉什这样的人，既不能也不会从中获得太多好处。

[ðen] [æz; əz] [rɪ'gɑːdz] ['mɒrɪs(ə)n] , [aɪm] [nɒt] [səʊ][ʃʊə(r)][hiː; hi][kʊd; kəd] [kəm'pleɪn] [ɪf] [hiː; hi] [njuː] .

| Then | as | regards | Morrison | , | I'm | not | so | sure | he | could | complain | if | he | knew | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 作为 | 问候 | 莫里森 | , | 我是 | 不是 | 所以 | 当然 | 他 | 可以 | 抱怨 | 如果 | 他 | 知道 | . |

至于莫里森，如果他知道真相，我不太确定他是否会抱怨。

[aɪ] [gɪv] [hɪm][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [laɪks] [ænd; ənd][ðə; ði] ['triːtmənt] [hiː; hi] [laɪks] [æt; ət][ðə; ði] [praisiz] [hiː; hi]

| I | give | him | the | things | he | likes | and | the | treatment | he | likes | at | the | prices | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 给 | 他 | 这 | 事物 | 他 | 点赞 | 和 | 这 | 治疗 | 他 | 点赞 | 在 | 这 | 价格 | 他 |

[laɪks] .

| likes | . |
|---|---|
| 点赞 | . |

我给他他喜欢的东西、他喜欢的待遇和他喜欢的价格。

[wɒt] [mɔː(r)][kæn; kən] ['eni] ['mɜːtʃənt] [duː; də] ?

| What | more | can | any | merchant | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 更多的 | 能 | 任何 | 商人 | 做 | ? |

商家还能做些什么呢?

" [aɪ] [sɔː] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt]['ræpɪdli] [ɪg'zɔːstɪŋ] [ɪt'self] [ænd; ənd] [traɪd] [wʌn] [mɔː(r)] [tæk] .

| " | I | saw | the | subject | rapidly | exhausting | itself | and | tried | one | more | tack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 锯 | 这 | 主题 | 快速 | 精疲力竭 | 本身 | 和 | 尝试 | 一 | 更多的 | 钉 | . |

“我眼见这个话题很快就没了下文，于是又尝试了一种新的方法。”

" [jes] , [ɪts] ['sɪmplə] [ðæn; ðən][aɪ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] , " [aɪ] [əd'mɪtɪd] , " [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [siːm]

| " | Yes | , | it's | simpler | than | I | supposed | , | " | I | admitted | , | " | but | it | doesn't | seem |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 它是 | 更简单 | 比 | 我 | 据称 | , | " | 我 | 承认 | , | " | 但 | 它 | 不 | 似乎 |

“是的，比我想象的要简单，”我承认道，“但似乎并非如此。”

[kwaɪt] [æn; ən] ['evri] - [deɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði][ˌbæləˈklɑːvə] ['kɒrənəl] [tuː; tə] ['enibɒdi] ['ʌndə(r)]

| quite | an | every | - | day | thing | to | sell | the | Balaklava | Coronal | to | anybody | under |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 一个 | 每一个 | - | 天 | 事物 | 到 | 卖 | 这 | 巴拉克拉瓦 | 冠 | 到 | 任何人 | 在下面 |

把巴拉克拉瓦冠冕卖给任何人，这可是件稀松平常的事。

[brʌʃs] [nəʊz] . "

| Brush's | nose | . | " |
|---|---|---|---|
| 布拉什的 | 鼻子 | . | " |

刷子的鼻子。

" [ɪts] ['iːzɪə] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [θɪŋk] , " ['ekəud] ['voʊgəlˌstaɪn] .

| " | It's | easier | than | you | think | , | " | echoed | Vogelstein | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 更轻松 | 比 | 你 | 思考 | , | " | 回声 | 沃格尔斯坦 | . |

“这比你想象的要容易，”沃格尔斯坦附和道。

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ]

| " | You | don't | know |
|---|---|---|---|
| " | 你 | 不 | 知道 |

你不知道

['mɒrɪs(ə)n] .

| Morrison | . |
|---|---|
| 莫里森 | . |

莫里森。

[həʊp] [hiːl] [lʊk] [ɪn][tuː; tə] - [naɪt] .

| Hope | he'll | look | in | to | - | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 地狱 | 看 | 在 | 到 | - | 夜晚 | . |

希望他今晚会过来看看。

[juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [miːt] [hɪm] .

| You | ought | to | meet | him | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 到 | 见面 | 他 | . |

你应该见见他。

" [maɪ][lɑːst][bəʊlt][wɒz; wəz] [ʃɒt] .

| " | My | last | bolt | was | shot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我的 | 最后的 | 螺栓 | 曾是 | 射击 | . |

“我的最后一支箭射出去了。”

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪ] [tɜːn] [tuː; tə][sɪt]['saɪlənt][ænd; ənd] [drɪŋk] .

| It | was | my | turn | to | sit | silent | and | drink | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 我的 | 转动 | 到 | 坐 | 沉默的 | 和 | 喝 | . |

轮到我静静地坐着喝酒了。

[wɒt] [kʊd; kəd][biː; bi] [ðɪs] [streɪndʒ] [ɪnˌfætʃu'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌhɑːd'hedɪd] ['mɒrɪs(ə)n] ,

| What | could | be | this | strange | infatuation | of | the | hardheaded | Morrison | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 可以 | 是 | 这 | 奇怪的 | 痴情 | 的 | 这 | 固执 | 莫里森 | , |

固执的莫里森为何会对这种奇怪的迷恋如此着迷?

[ðɪs] [ə'vaʊɪdli] ['sɪmp(ə)l]['mædʒɪk][ɒv; əv][ðə; ði] ['grəʊsli] ['kʌnɪŋ] ['voʊgəlˌstaɪn] ?

| this | avowedly | simple | magic | of | the | grossly | cunning | Vogelstein | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 公开地 | 简单的 | 魔法 | 的 | 这 | 粗略地 | 狡猾 | 沃格尔斯坦 | ? |

这就是狡猾至极的沃格尔斯坦那看似简单的魔法吗?

[æz; əz][aɪ] [ 'pɔndə ] [ðə; ði] [keɪs] [aɪ] ['nəʊtɪst] [brʌʃ] [gɪv] [ə; eɪ] ['stɑːtld] [glɑːns] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] ['entrəns]

| As | I | pondered | the | case | I | noticed | Brush | give | a | startled | glance | towards | the | entrance |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 沉思 | 这 | 案件 | 我 | 注意到 | 刷子 | 给 | 一个 | 惊慌 | 瞥一眼 | 向 | 这 | 入口 |

,

,

,

我正琢磨着这案子，突然注意到布拉什惊愕地朝入口方向瞥了一眼。

[hɜːd] ['hevi] [steps] [bɪ'haɪnd][juː 'es] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [diːp] [vɔɪs] ['seɪɪŋ] , " [hə'ləʊ] [ə'gen] ,

| heard | heavy | steps | behind | us | , | and | then | a | deep | voice | saying | , | " | Hallo | again | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 听到 | 重的 | 步骤 | 在后面 | 我们 | , | 和 | 然后 | 一个 | 深的 | 嗓音 | 说 | , | " | 你好 | 再次 | , |

['voʊgəlˌstaɪn] ,

| Vogelstein | , |
|---|---|
| 沃格尔斯坦 | , |

我们听到身后传来沉重的脚步声，然后是一个低沉的声音说：“你好，沃格尔斯坦，又见面了。”

[aɪm] ['lʌki] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [kæt͡ʃ] [juː; jʊ] .

| I'm | lucky | not | to | be | too | late | to | catch | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我是 | 幸运的 | 不是 | 到 | 是 | 也 | 晚的 | 到 | 抓住 | 你 | . |

我真幸运，没来晚到，没赶上你。

" ['voʊgəlˌstaɪn] ['lʌmbəd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd] [ 'mʌtə ] [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌk͡ʃn] .

| " | Vogelstein | lumbered | to | his | feet | and | muttered | an | introduction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 沃格尔斯坦 | 笨重的 | 到 | 他的 | 脚 | 和 | 低声说道 | 一个 | 介绍 | . |

沃格尔斯坦蹒跚地站起身，咕哝着做了个自我介绍。

[wiː; wi] [ɔːl] [tʊk] ['aʊə(r)] [siːts] , [æz; əz] [ðə; ði] ['hed'weɪtə(r)] [ 'bʌsl ] [əb'siːkwiəsli] [ʌp] [tuː; tə] [teɪk]

| We | all | took | our | seats | , | as | the | headwaiter | bustled | obsequiously | up | to | take |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 全部 | 采取 | 我们的 | 座位 | , | 作为 | 这 | 领班 | 熙熙攘攘 | 谄媚地 | 向上 | 到 | 拿 |

['mɔːrɪsənz] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ʃæm'peɪn] .

| Morrison's | order | of | champagne | . |
|---|---|---|---|---|
| 莫里森的 | 命令 | 的 | 香槟酒 | . |

我们都落座了，领班谄媚地走过来，为莫里森点香槟。

[æz; əz] [ɪf] ['ɔːlsəʊ] [ əu'bei ] ['mɔːrɪsənz] [nɒd] , [bʌt; bət] [rɪ'lʌktəntli] , [brʌʃ] [ krɔːl ] ['əʊvə(r)] [frɒm; frəm]

| As | if | also | obeying | Morrison's | nod | , | but | reluctantly | , | Brush | crawled | over | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 还 | 服从 | 莫里森的 | 点头 | , | 但 | 勉强 | , | 刷子 | 爬行 | 超过 | 从 |

[hɪz; ɪz] ['kɔːnə(r)] ,

| his | corner | , |
|---|---|---|
| 他的 | 角落 | , |

仿佛也听从了莫里森的点头，但又很不情愿地，布拉什从角落里爬了过来。

[ə; eɪ] ['skeəsli] [ˌdefə'renʃ(ə)l] [ə'tendənt] [træn'spɔːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˌlemə'neɪd] .

| a | scarcely | deferential | attendant | transporting | his | lemonade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 几乎 | 尊重 | 服务员 | 运输 | 他的 | 柠檬水 | . |

一个态度勉强恭敬的服务员端着他的柠檬水。

[waɪl] ['kæʒuəl] ['griːtɪŋz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['rændəm] [tɔːk] [went] [ɒn] [ai] [traɪd] [tuː; tə] ['pɪktʃə(r)] [ðə; ði]

| While | casual | greetings | and | some | random | talk | went | on | I | tried | to | picture | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 随意的 | 问候 | 和 | 一些 | 随机的 | 讲话 | 去 | 在 | 我 | 尝试 | 到 | 图片 | 这 |

[siːn] [wiː; wi] [mʌst; məst] ['prez(ə)nt] .

| scene | we | must | present | . |
|---|---|---|---|---|
| 场景 | 我们 | 必须 | 展示 | . |

在大家随意打招呼、闲聊的时候，我试着想象我们必须呈现的场景。

['naɪðə(r)] [brʌʃ] [nɔː(r)] [maɪ'self] [ɪz] [kən'temptəbl] ['fɪzɪkli] [ɔː(r)] [ɪn] ['ʌðə(r)] [weɪz] ,

| Neither | Brush | nor | myself | is | contemptible | physically | or | in | other | ways | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 刷子 | 也不 | 我 | 是 | 可鄙 | 身体 | 或者 | 在 | 其他 | 方式 | , |

无论是布鲁什还是我本人，在身体上或其他方面都不令人鄙夷。

[jet] [wiː; wi] [bəuθ] [siːmd] ['kjʊəriəsli] [ðə; ði] [in'fiəriəz] [ɒv; əv] [ðiːz] [ˌtrɒglə'dɪtɪk] ['dʒaɪənts] .

| yet | we | both | seemed | curiously | the | inferiors | of | these | troglodytic | giants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 我们 | 两个都 | 似乎 | 奇怪的是 | 这 | 下等人 | 的 | 这些 | 穴居的 | 巨人 | . |

然而，我们俩似乎都比这些穴居巨人逊色不少。

['aʊə(r)] ['skruːplz] , [ðə; ði] ['vɒləntri] [ˌkɒmplɪ'keɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [laɪvz; lɪvz] ,

| Our | scruples | , | the | voluntary | complication | of | our | lives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 顾虑 | , | 这 | 自愿 | 并发症 | 的 | 我们的 | 生活 | , |

我们的顾虑，我们自愿让生活变得复杂，

[siːmd] [tuː; tə] ['kɒnstɪtjuːt] [æt; ət] [liːst] [ə; eɪ] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [wen] ['meʒəd] [ə'genst] [ðə; ði]

| seemed | to | constitute | at | least | a | disadvantage | when | measured | against | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 似乎 | 到 | 构成 | 在 | 至少 | 一个 | 劣势 | 什么时候 | 测量 | 反对 | 这 |

['prɪmətɪvnəs] , [pə'hæps] [ðə; ði] ['rɑːðə(r)] ['bruːt(ə)l] [sɪm'plɪsəti] ,

| primitiveness | , | perhaps | the | rather | brutal | simplicity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 原始性 | , | 也许 | 这 | 相当 | 野蛮 | 简单 | , |

与原始性，或许还有略显粗犷的简单性相比，这似乎至少构成了一种劣势。

[ɒv; əv]['aʊə(r)] [kəm'pænjənz] .

| of | our | companions | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 我们的 | 同伴 | . |

我们的同伴们。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['mɒrɪs(ə)n] [huː] [kʌt] [ðiːz] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ʃɔːt] .

| It | was | Morrison | who | cut | these | reflections | short | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 莫里森 | WHO | 切 | 这些 | 反思 | 短的 | . |

是莫里森打断了这些思考。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ɪk'skjuːs][ˌem 'iː] , ['dʒentlmən] , " [hiː; hi] [sed] , " [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] [ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv]

| " | You | will | excuse | me | , | gentlemen | , | " | he | said | , | " | for | introducing | a | matter | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 将要 | 原谅 | 我 | , | 先生们 | , | " | 他 | 说 | , | " | 为了 | 介绍 | 一个 | 事情 | 的 |

['bɪznəs] [hɪə(r)] ,

| business | here | , |
|---|---|---|
| 商业 | 这里 | , |

“各位先生，请原谅我在这里谈一件公事，”他说。

[bʌt; bət][ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['presɪŋ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['iːv(ə)n] ['ɪntrəst] [juː; jʊ][æz; əz] ['krɪtɪks] [ɒv; əv][ɑːt] .

| but | the | case | is | pressing | and | it | may | even | interest | you | as | critics | of | art | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 案件 | 是 | 紧迫 | 和 | 它 | 可能 | 甚至 | 兴趣 | 你 | 作为 | 评论家 | 的 | 艺术 | . |

但这个案子很紧迫，作为艺术评论家，您或许也会对此感兴趣。

" [wiː; wi] [nˈɒdɪd] [pə'mɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [ɪts] [ə'baʊt] [ðə; ði] - ['ræfeɪəl] ,

| " | We | nodded | permission | and | he | continued | , | " | It's | about | the | Bleichrode | Raphael | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 点头 | 允许 | 和 | 他 | 持续 | , | " | 它是 | 关于 | 这 | - | 拉斐尔 | , |

[æz; əz][ɒv; əv] [kɔːs] [juː; jʊ] [nəʊ] , ['vəʊgəlˌstaɪn] .

| as | of | course | you | know | , | Vogelstein | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 的 | 课程 | 你 | 知道 | , | 沃格尔斯坦 | . |

“我们点头表示同意，他继续说道：‘这幅画是关于布莱希罗德·拉斐尔的，当然，沃格尔斯坦，你知道的。’

[aɪ] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][aɪ][hɪə(r)] [ɔːl] [sɔːrts] [ɒv; əv] [θɪŋz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| I | like | it | , | I | want | it | , | but | I | hear | all | sorts | of | things | about | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 喜欢 | 它 | , | 我 | 想 | 它 | , | 但 | 我 | 听到 | 全部 | 排序 | 的 | 事物 | 关于 | 它 | , |

我喜欢它，我想要它，但我听到了关于它的各种各样的说法。

[ænd; ənd] ['fræŋkli] [ˌaɪ 'tiː] [straɪks] [ˌem 'iː][æz; əz][dɪə(r)][æt; ət][ðə; ði] [praɪs] .

| and | frankly | it | strikes | me | as | dear | at | the | price | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 坦率地说 | 它 | 罢工 | 我 | 作为 | 亲爱的 | 在 | 这 | 价格 | . |

坦白说，我觉得这个价格太贵了。

[haʊ] [duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ?

| How | do | you | feel | about | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做 | 你 | 感觉 | 关于 | 它 | ? |

你对此有何感想?

" [æt; ət][ðə; ði] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] - ['ræfeɪəl] , [brʌʃ] [ænd; ənd][aɪ] ['stɑːtɪd] .

| " | At | the | mention | of | the | Bleichrode | Raphael | , | Brush | and | I | started | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 在 | 这 | 提到 | 的 | 这 | - | 拉斐尔 | , | 刷子 | 和 | 我 | 开始 | . |

“一提到布莱希罗德·拉斐尔，我和布拉什就开始了。”

[ðə; ði] ['fɔːdʒəri] [wɒz; wəz][mɔː(r)][ðæn; ðən] [nəʊ'tɔːriəs] .

| The | forgery | was | more | than | notorious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伪造 | 曾是 | 更多的 | 比 | 臭名昭著 | . |

这起伪造案可谓臭名昭著。

[ðə; ði] - ['pæn(ə)l][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [laɪf]['pɔːli; 'pʊəli][bʌt; bət] ['ɒnɪstli] [æz; əz][ə; eɪ] -

| The | Bleichrode | panel | had | begun | life | poorly | but | honestly | as | a | Franciabigio |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 控制板 | 有 | 开始 | 生活 | 差 | 但 | 诚实地 | 作为 | 一个 | - |

— [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌn'nəʊn] ['flɒrəntaɪn; 'flɒrənti:n] [læd] [wɪð] [ə; eɪ] [bə'retə] ,

| — | a | portrait | of | an | unknown | Florentine | lad | with | a | beretta | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 一个 | 肖像 | 的 | 一个 | 未知 | 佛罗伦萨 | 小伙子 | 和 | 一个 | 贝雷塔 | , |

布莱希罗德的这幅画作最初虽然粗糙，但却是一幅弗朗恰比乔风格的肖像画——画的是一位不知名的佛罗伦萨少年，他戴着贝雷塔手枪。

[ðə; ði] [taɪp] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['ræfiːəlz] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] [hɪm'self] [ɪz][ðə; ði][məʊst] ['feɪməs] [ɪg'zɑːmp(ə)l] .

| the | type | of | which | Raphael's | portrait | of | himself | is | the | most | famous | example | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 类型 | 的 | 哪个 | 拉斐尔的 | 肖像 | 的 | 他自己 | 是 | 这 | 最多 | 著名的 | 例子 | . |

其中最著名的例子是拉斐尔的自画像。

[ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [hʌŋ] [lɒŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['praɪvət] ['gæləri] [æt; ət] [rəʊm] [ænd; ənd][wɒz; wəz]['djuːli] ['lɪstɪd] [ɪn]

| The | picture | hung | long | in | a | private | gallery | at | Rome | and | was | duly | listed | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 图片 | 悬挂 | 长的 | 在 | 一个 | 私人的 | 画廊 | 在 | 罗马 | 和 | 曾是 | 正式地 | 列出 | 在 |

[ðə; ði] ['hændbuks] .

| the | handbooks | . |
|---|---|---|
| 这 | 手册 | . |

这幅画作在罗马的一家私人画廊里悬挂了很长时间，并被正式列入了图录。

[wʌn] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [dɪsə'pɪəd] [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌns] [mɔː(r)] [keɪm] [tuː; tə] [laɪt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

| One | day | it | disappeared | and | when | it | once | more | came | to | light | it | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 天 | 它 | 消失 | 和 | 什么时候 | 它 | 一次 | 更多的 | 来了 | 到 | 光 | 它 | 有 |

[bɪ'kʌm] [ðə; ði] - ['ræfeɪəl] .

| become | the | Bleichrode | Raphael | . |
|---|---|---|---|---|
| 变得 | 这 | - | 拉斐尔 | . |

有一天它消失了，当它再次出现时，它已经变成了布莱希罗德·拉斐尔。

[ɪts] - [hæd; həd] [biːn] [ɪ'fektɪd] , [æz; əz] ['meni] [ɒv; əv][juː 'es] [njuː] , [baɪ][ðə; ði]

| Its | Raphaelisation | had | been | effected | , | as | many | of | us | knew | , | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | - | 有 | 到过 | 受影响 | , | 作为 | 许多 | 的 | 我们 | 知道 | , | 经过 | 这 |

[kən'sʌmət] [rɪ'stɔːrə(r)] - [ɒv; əv] [gent] ,

| consummate | restorer | Vilgard | of | Ghent | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 完善 | 修复器 | - | 的 | 根特 | , |

很多人都知道，这幅画的拉斐尔化是由技艺精湛的修复师根特的维尔加德完成的。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][hɪm][ðə; ði][tɑːsk][hæd; həd] [biːn] [æn; ən] ['iːzi] [wʌn] .

| and | for | him | the | task | had | been | an | easy | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 他 | 这 | 任务 | 有 | 到过 | 一个 | 简单的 | 一 | . |

对他来说，这项任务轻而易举。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['niːdɪd] ['əʊnli] [slaɪt] [ɪˌlɪmɪ'neɪʃənz] [ænd; ənd] [dɪ'skriːt] [ə'dɪʃən] [tuː; tə] [prə'djuːs] [ə; eɪ]

| It | had | needed | only | slight | eliminations | and | discreet | additions | to | produce | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 需要 | 仅有的 | 轻微 | 淘汰赛 | 和 | 慎重 | 新增内容 | 到 | 生产 | 一个 |

['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['ræfeɪəl] [baɪ] [hɪm'self] [fɑː(r)][mɔː(r)] ['ɒbviəsli] ['kæptɪveɪtɪŋ] [ðæn; ðən] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði]

| portrait | of | Raphael | by | himself | far | more | obviously | captivating | than | any | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肖像 | 的 | 拉斐尔 | 经过 | 他自己 | 远的 | 更多的 | 明显地 | 引人入胜 | 比 | 任何 | 的 | 这 |

['dʒenjuɪn] ['sɪəriːz] .

| genuine | series | . |
|---|---|---|
| 真的 | 系列 | . |

只需稍作删减和巧妙添加，就能创作出一幅比任何真迹系列都更引人入胜的拉斐尔个人肖像。

[suːn] [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] ['vænɪʃd] [frɒm; frəm] [ʃlɒs] - ,

| Soon | the | picture | vanished | from | Schloss | Bleichrode | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 这 | 图片 | 消失了 | 从 | 城堡 | - | , |

不久，这幅画就从布莱希罗德城堡消失了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['ɛniˌbɑːdiz] [ges] [wɒt] ['æmətə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ɪ'lektɪd] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ɪts]

| and | it | became | anybody's | guess | what | amateur | had | been | elected | to | become | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 成为 | 任何人的 | 猜测 | 什么 | 业余 | 有 | 到过 | 当选 | 到 | 变得 | 它是 |

[pə'zesə(r)] .

| possessor | . |
|---|---|
| 拥有者 | . |

至于哪位业余爱好者被选为它的主人，就成了众说纷纭的事情了。

[ðə; ði] [mjʊ'zɪəm] ['nætʃ(ə)rəli] [wɜː(r); wə(r)] [ fɔ'wɔːn ] .

| The | museums | naturally | were | forewarned | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 博物馆 | 自然 | 是 | 事先警告 | . |

博物馆自然事先得到了通知。

[waɪl] [ðɪs] [keɪm] ['ɪntuː] [brʌʃs] ['meməri] [ænd; ənd] [maɪn] , - ['kaʊntənəns] [hæd; həd]

| While | this | came | into | Brush's | memory | and | mine | , | Vogelstein's | countenance | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 来了 | 进入 | 布拉什的 | 记忆 | 和 | 矿 | , | - | 面容 | 有 |

[bɪ'kʌm] [sɪ'vɪə(r)] , ['ɔːlməʊst]['sɪnɪstə(r)] ,

| become | severe | , | almost | sinister | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 变得 | 严重 | , | 几乎 | 险恶 | , |

当这件事进入布拉什和我脑海中时，沃格尔斯坦的脸色变得严肃起来，几乎是阴险的。

[ænd; ənd][hiː; hi][wɒz; wəz] ['ɑːnsərɪŋ] ['mɒrɪs(ə)n] [æz; əz] [f'ɒləʊz] :

| and | he | was | answering | Morrison | as | follows | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 曾是 | 回答 | 莫里森 | 作为 | 跟随 | : |

他是这样回答莫里森的：

" ['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs(ə)n] , [aɪ][hæv; həv] ['ɒfəd] [juː; jʊ][ðə; ði] - ['ræfeɪəl] [fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ]

| " | Mr | . | Morrison | , | I | have | offered | you | the | Bleichrode | Raphael | for | half | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 先生 | . | 莫里森 | , | 我 | 有 | 提供 | 你 | 这 | - | 拉斐尔 | 为了 | 一半 | 一个 |

['mɪljən] [d'ɒləz] .

| million | dollars | . |
|---|---|---|
| 百万 | 美元 | . |

“莫里森先生，我曾以五十万美元的价格向您出售布莱克罗德·拉斐尔的画作。”

[juː; jʊ] [wɪl] [hɪə(r)][ɔːl] [sɔːrts][ɒv; əv] ['gɒsɪp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| You | will | hear | all | sorts | of | gossip | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 听到 | 全部 | 排序 | 的 | 闲话 | 关于 | 它 | . |

你会听到各种各样的流言蜚语。

['daʊtləs] [ðiːz] ['dʒentlmən] ( ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ˌjuː 'es] ) [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [fɔːls] [ænd; ənd] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][səʊ]

| Doubtless | these | gentlemen | ( | indicating | us | ) | believe | it | is | false | and | will | tell | you | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毫无疑问 | 这些 | 先生们 | ( | 表明 | 我们 | ) | 相信 | 它 | 是 | 错误的 | 和 | 将要 | 告诉 | 你 | 所以 |

( [wiː; wi] [n'ɒdɪd] ['fiːbli] ) .

| ( | we | nodded | feebly | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ( | 我们 | 点头 | 虚弱地 | ) | . |

毫无疑问，这些先生们（指着我们）认为这是假的，并且会告诉你这一点（我们无力地点了点头）。

[bʌt; bət][aɪ]['bfə(r)][ˌaɪ 'tiː][nɒt][tuː; tə][ðeə(r)]['dʒʌdʒmənt][bʌt; bət][tuː; tə] [jɔːz] .

| But | I | offer | it | not | to | their | judgment | but | to | yours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 提供 | 它 | 不是 | 到 | 他们的 | 判断 | 但 | 到 | 你的 | . |

但我把它交给你们评判，而不是交给他们评判。

[juː; jʊ]

| You |
|---|
| 你 |

你

[ænd; ənd][aɪ] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [ænd; ənd] [wɜːθ] [ðə; ði] ['mʌni] .

| and | I | know | it | is | a | beautiful | thing | and | worth | the | money | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | 它 | 是 | 一个 | 美丽的 | 事物 | 和 | 值得 | 这 | 钱 | . |

我知道它很漂亮，物有所值。

[ai] [meɪk] [nəʊ] [kleɪmz] , ['ɒfə(r)][nəʊ] [ˌgærən'tiː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɪktʃə(r)] .

| I | make | no | claims | , | offer | no | guarantee | for | the | picture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 制作 | 不 | 索赔 | , | 提供 | 不 | 保证 | 为了 | 这 | 图片 | . |

我对图片不做任何声明或保证。

[juː; jʊ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [ðæts] [ɪ'nʌf] .

| You | have | seen | it | , | and | that's | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 已见 | 它 | , | 和 | 那就是 | 足够的 | . |

你已经看到了，这就足够了。

[ɪf] [juː; jʊ][doʊnt] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [nəʊ] ['dɪfrəns] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| If | you | don't | want | it | , | it | makes | no | difference | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 不 | 想 | 它 | , | 它 | 制作 | 不 | 不同之处 | 到 | 我 | , |

如果你不想要，对我来说也无所谓。

[ai][kæn; kən] [sel] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [taɪs] ( [ðə; ði] [greɪt] [pə'rɪziən] ['æmətə(r)] , ['mɔːrɪsənz] ['əʊnli]['riːəl]['raɪv(ə)l] )

| I | can | sell | it | to | Theiss | ( | the | great | Parisian | amateur | , | Morrison's | only | real | rival | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 能 | 卖 | 它 | 到 | 泰斯 | ( | 这 | 伟大的 | 巴黎人 | 业余 | , | 莫里森的 | 仅有的 | 真实的 | 竞争对手 | ) |

,

,

,

我可以把它卖给泰斯（伟大的巴黎业余高尔夫球手，莫里森唯一真正的竞争对手）。

[ɔː(r)][aɪ] [wɪl] ['glædli] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][maɪ'self] , [fɔː(r); fə(r)][aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [æz; əz] [faɪn]

| or | I | will | gladly | keep | it | myself | , | for | I | shall | never | have | anything | as | fine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 我 | 将要 | 乐意 | 保持 | 它 | 我 | , | 为了 | 我 | 将 | 绝不 | 有 | 任何事物 | 作为 | 美好的 |

[ə'gen] .

| again | . |
|---|---|
| 再次 | . |

或者我会很乐意自己留着它，因为我再也不会拥有这么好的东西了。

" ['mɒrɪs(ə)n] [sæt] [ɪm'pæsɪvli] [waɪl] ['voʊgəlˌstaɪn] [wɒtʃt] [hɪm] ['nærəʊli] .

| " | Morrison | sat | impassively | while | Vogelstein | watched | him | narrowly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 莫里森 | 卫星 | 面无表情地 | 尽管 | 沃格尔斯坦 | 观看 | 他 | 勉强 | . |

莫里森面无表情地坐着，沃格尔斯坦则紧紧地盯着他。

[brʌʃ] [ænd; ənd][aɪ] [felt] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sed] [jet] [wʊd] [nɒt] [kʌm] .

| Brush | and | I | felt | for | something | that | ought | to | be | said | yet | would | not | come | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 刷子 | 和 | 我 | 毛毡 | 为了 | 某物 | 那 | 应该 | 到 | 是 | 说 | 然而 | 会 | 不是 | 来 | . |

我和布拉什都感到有些话应该说出来，但却说不出口。

[æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [spiːtʃ] , [ɔː(r)] ['tʃælɪndʒ] ,

| At | the | end | of | his | speech | , | or | challenge | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 他的 | 演讲 | , | 或者 | 挑战 | , |

在他演讲或挑战的最后，

- [ɪk'spreʃ(ə)n] [hæd; həd] ['sɔfənd] ['ɪntuː][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['kɔːtli] [in'dʒenjuəsnis] ,

| Vogelstein's | expression | had | softened | into | one | of | the | most | courtly | ingenuousness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 表达 | 有 | 软化 | 进入 | 一 | 的 | 这 | 最多 | 宫廷式 | 天真 | , |

沃格尔斯坦的表情柔和了许多，流露出一种最彬彬有礼的纯真。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hɑːd(ə)nd] [ə'gen] ['ɪntuː][ə; eɪ] [streɪndʒ] ['ærəgəns] .

| now | it | hardened | again | into | a | strange | arrogance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 它 | 硬化 | 再次 | 进入 | 一个 | 奇怪的 | 傲慢 | . |

现在它又变得异常傲慢。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [snæpt] [æz; əz][hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [wɪð] [ə'fektɪd] [ɪn'dɪfrəns] , " [sɪns] [juː; jʊ][hæv; həv]

| His | eyes | snapped | as | he | continued | with | affected | indifference | , | " | Since | you | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 眼睛 | 啪啪 | 作为 | 他 | 持续 | 和 | 做作的 | 漠不关心 | , | " | 自从 | 你 | 有 |

[reɪzd] [ðə; ði] ['kwestʃən] ,

| raised | the | question | , |
|---|---|---|---|
| 提高 | 这 | 问题 | , |

他眼神一闪，继续装出一副漠不关心的样子说道：“既然你提出了这个问题，

['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs(ə)n] , [ðə; ði] - ['ræfeɪəl] [ɪz] [jɔːz] [tuː; tə] [teɪk] [ɔː(r)] [liːv] — [tuː; tə] - [naɪt] .

| Mr | . | Morrison | , | the | Bleichrode | Raphael | is | yours | to | take | or | leave | — | to | - | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 先生 | . | 莫里森 | , | 这 | - | 拉斐尔 | 是 | 你的 | 到 | 拿 | 或者 | 离开 | — | 到 | - | 夜晚 | . |

莫里森先生，今晚这幅布莱希罗德·拉斐尔的画作任您挑选，拿走或放弃都行。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pɔːz] [æz; əz][ðə; ði] [tuː] ['dʒaɪənts] [feɪst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

| " | There | was | a | pause | as | the | two | giants | faced | each | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 那里 | 曾是 | 一个 | 暂停 | 作为 | 这 | 二 | 巨人 | 面对 | 每个 | 其他 | . |

两位巨人对峙了一会儿，沉默不语。

[ðen] ['mɒrɪs(ə)n] [smaɪld] ['biːmɪŋli] , [æz; əz][wʌn] [huː] [lʌvd] [ə; eɪ] [gʊd] ['faɪtə(r)] , [ænd; ənd] [sed] , "

| Then | Morrison | smiled | beamingly | , | as | one | who | loved | a | good | fighter | , | and | said | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 莫里森 | 微笑 | 笑容满面 | , | 作为 | 一 | WHO | 喜爱 | 一个 | 好的 | 战斗机 | , | 和 | 说 | , | " |

[send] [ˌaɪ 'tiː] [raʊnd] [tə'mɒrəʊ] ,

| Send | it | round | tomorrow | , |
|---|---|---|---|---|
| 发送 | 它 | 圆形的 | 明天 | , |

然后莫里森露出了灿烂的笑容，就像一个喜爱优秀斗士的人那样，说道："明天把它寄出去。"

[ɒv; əv] [kɔːs] [aɪ] [wɒnt] [ˌaɪ 'tiː] .

| of | course | I | want | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | 我 | 想 | 它 | . |

我当然想要。

[wel] , [ðæts] ['set(ə)ld] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðiːz] ['dʒentlmən] [wɪl] [speə(r)][juː; jʊ] , [aɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] [lɪft]

| Well | , | that's | settled | , | and | if | these | gentlemen | will | spare | you | , | I'll | give | you | a | lift |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 那就是 | 定居 | , | 和 | 如果 | 这些 | 先生们 | 将要 | 空闲的 | 你 | , | 患病的 | 给 | 你 | 一个 | 举起 |

[daʊn] [taʊn] .

| down | town | . |
|---|---|---|
| 向下 | 镇 | . |

好了，就这么定了。如果这些先生们不嫌弃你，我就送你去市中心。

" - ['ærəgəns] ['meltɪd] [wʌns] [mɔː(r)]['ɪntuː] ['fʊlsəmnəs] [æz; əz][hiː; hi] [sed] , ['ɔːlməʊst]

| " | Vogelstein's | arrogance | melted | once | more | into | fulsomeness | as | he | said | , | almost |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | - | 傲慢 | 融化 | 一次 | 更多的 | 进入 | 饱满 | 作为 | 他 | 说 | , | 几乎 |

[fər'get] [hɪz; ɪz] [ˌgʊd'naɪt] [tuː; tə][ˌjuː 'es] ,

| forgetting | his | Goodnight | to | us | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 遗忘 | 他的 | 晚安 | 到 | 我们 | , |

"沃格尔斯坦的傲慢再次化作了自鸣得意，他几乎忘了向我们道晚安，

" [aɪm][ʃʊə(r)] [ɪts] ['veri] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ] , ['mɪstə(r)] . ['mɒrɪs(ə)n] .

| " | I'm | sure | it's | very | good | of | you | , | Mr | . | Morrison | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我是 | 当然 | 它是 | 非常 | 好的 | 的 | 你 | , | 先生 | . | 莫里森 | . |

"我相信您真是太好了，莫里森先生。"

" [ðə; ði] [fɔːmz] [ɒv; əv] ['mɒrɪs(ə)n] [ænd; ənd]['vɒʊgəlˌstaɪn]['ɔːlməʊst] [blɒkt] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [ˌɪntəkə'lʌmnə]

| " | The | forms | of | Morrison | and | Vogelstein | almost | blocked | the | generous | intercolumnar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 表格 | 的 | 莫里森 | 和 | 沃格尔斯坦 | 几乎 | 已屏蔽 | 这 | 慷慨的 | 柱间 |

[speɪs] [æz; əz] ['ʃəʊldə(r)] [tuː; tə] ['ʃəʊldə(r)] [ðeɪ] [muːvd] [ə'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['jeləʊ] ['mɑːb(ə)l] ['pɪlər]

| space | as | shoulder | to | shoulder | they | moved | away | between | the | yellow | marble | pillars |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 空间 | 作为 | 肩膀 | 到 | 肩膀 | 他们 | 已搬 | 离开 | 之间 | 这 | 黄色的 | 大理石 | 柱子 |

[ænd; ənd]['ʌndə(r)][ðə; ði] [griːn] [ænd; ənd][gəʊld] ['siːlɪŋ] .

| and | under | the | green | and | gold | ceiling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在下面 | 这 | 绿色的 | 和 | 金子 | 天花板 | . |

"莫里森和沃格尔斯坦的造型几乎堵住了宽敞的柱间空间，他们肩并肩地在黄色大理石柱之间移动，在绿色和金色的天花板下。

[ðə; ði] [braʊn] ['leðə(r)] [dɔ:z] [swʌŋ] ['saɪləntli] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wi:; wi] [wɜ:(r); wə(r)] [left]

| The | brown | leather | doors | swung | silently | behind | them | , | and | we | were | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 棕色的 | 皮革 | 门 | 摇摆 | 默默 | 在后面 | 他们 | , | 和 | 我们 | 是 | 左边 |

[tə'geðə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)] [ə'meɪzmənt] .

| together | with | our | amazement | . |
|---|---|---|---|---|
| 一起 | 和 | 我们的 | 惊愕 | . |

棕色皮门在他们身后无声地摆动，我们俩留下来，仍然感到十分惊讶。

" ['nevə(r)] [maɪnd] , [əʊld] ['feləʊ] , " [sed] [brʌʃ] [æt; ət] [lɑ:st] .

| " | Never | mind | , | Old | Fellow | , | " | said | Brush | at | last | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 绝不 | 头脑 | , | 老的 | 同伴 | , | " | 说 | 刷子 | 在 | 最后的 | . |

“没事了，老伙计，”布拉什最后说道。

" [ɪts] [ðə; ði] [fɜ:st] [taɪm] [fɔ:(r); fə(r)] [ju:; jʊ] .

| " | It's | the | first | time | for | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它是 | 这 | 第一的 | 时间 | 为了 | 你 | . |

这是你的第一次。

[jʊl] [get] [ju:st] [tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] .

| You'll | get | used | to | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你会 | 得到 | 用过的 | 到 | 它 | . |

你会习惯的。

[ɪts] [maɪ] ['sekənd] [taɪm] ; [aɪ] ['hæpənd] [tu:; tə][bi:; bi] [ðeə(r)] , [ju:; jʊ] [nəʊ] , [wen] [ðə; ði][ˌbælə'klɑ:və]

| It's | my | second | time | ; | I | happened | to | be | there | , | you | know | , | when | the | Balaklava |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 我的 | 第二 | 时间 | ; | 我 | 发生 | 到 | 是 | 那里 | , | 你 | 知道 | , | 什么时候 | 这 | 巴拉克拉瓦 |

['kɒrənəl] [wɒz; wəz][səʊld] .

| Coronal | was | sold | . |
|---|---|---|---|
| 冠 | 曾是 | 卖 | . |

这是我第二次去了；你知道，我当时正好在那里，巴拉克拉瓦冠冕被出售的时候。

" [sʌm; səm] [rɪ'flekʃ(ə)nz] [ɒn] [ɑ:t] [kə'lektɪŋ]

| " | SOME | REFLECTIONS | ON | ART | COLLECTING |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 一些 | 反思 | 在 | 艺术 | 收集 |

关于艺术收藏的一些思考

['mɒrəli] [kən'sɪdəd] , [ðə; ði] [ɑ:t] [kə'lektə(r)] [ɪz] ['teɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [fɔ:θ] ['dedli] [sɪn] ; [ˌpæθə'lɒdʒɪkli]

| Morally | considered | , | the | art | collector | is | tainted | with | the | fourth | deadly | sin | ; | pathologically |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 道德上 | 经过考虑的 | , | 这 | 艺术 | 集电极 | 是 | 受污染的 | 和 | 这 | 第四 | 致命 | 罪 | ; | 病理学上 |

,

,

,

从道德角度来看，艺术收藏家犯下了第四宗罪；从病态的角度来看，

[hi:; hi][ɪz]['ɒf(ə)n] [ə'flɪktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'gri:] [ɒv; əv]['meɪniə] .

| he | is | often | afflicted | by | a | degree | of | mania | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 经常 | 受苦的 | 经过 | 一个 | 程度 | 的 | 狂热 | . |

他经常患有一定程度的躁狂症。

[hɪz; ɪz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['kɪnzmən] , [ðə; ði] [ˌkɒnə'sɜ:(r)] , [ skɔ:n ] [hɪm][æz; əz][ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['mɜ:sənəri]

| His | distinguished | kinsman | , | the | connoisseur | , | scorns | him | as | a | kind | of | mercenary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 杰出的 | 亲属 | , | 这 | 行家 | , | 蔑视 | 他 | 作为 | 一个 | 种类 | 的 | 雇佣兵 |

,

,

,

他那位德高望重的亲戚，那位鉴赏家，鄙视他，认为他不过是个唯利是图的雇佣兵。

[ɔ:(r)][æt; ət] [li:st] [ə; eɪ]['mænə(r)][ɒv; əv] ['renɪgeɪd] .

| or | at | least | a | manner | of | renegade | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 在 | 至少 | 一个 | 方式 | 的 | 叛逆者 | . |

或者至少是一种叛逆的方式。

[ai][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)] [fə'get] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [ˌkɒnə'sɜː(r)] — [huː] [pə'zesɪz]
**I shall never forget the expression with which a great connoisseur — who possesses**
我 将 绝不 忘记 这 表达 和 哪个 一个 伟大的 行家 — WHO 拥有
[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['faɪnɪst] ['praɪvət] [kə'lekʃn] [ɪn][ðə; ði][væl] - — [ɪn] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['feɪməs]
**one of the finest private collections in the Val d'Arno — in speaking of a famous**
一 的 这 最好的 私人的 收藏 在 这 瓦尔 - — 在 请讲 的 一个 著名的
['kɒliːg] ,
**colleague ,**
同事 ,

我永远不会忘记一位伟大的鉴赏家——他在阿尔诺河谷拥有最精美的私人收藏之一——在谈到一位著名的同行时所使用的措辞：

[dɪ'kleəd] , " [əʊ] , [eks] — — !
**declared , " Oh , X — — !**
声明 , " 哦 , X — — !

宣称："哦，X——！

[waɪ] , [eks] — — [ɪz] ['mɪəli] [ə; eɪ] [kə'lektə(r)] .
**Why , X — — is merely a collector .**
为什么 , X — — 是 仅仅 一个 集电极 .

为什么，X——只是一个收藏家。

" [ðə; ði] [ˌɪmplɪ'keɪʃn] [ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
**" The implication is , of course ,**
" 这 含义 是 , 的 课程 ,

"其含义当然是，

[ðæt] [ðə; ði][wʌn] [huː] [lʌvz] [ɑːt] ['truːli][ænd; ənd] [nəʊz] [ˌaɪ 'tiː] ['θʌrəli] [wɪl] [faɪnd] [fʊl] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n]
**that the one who loves art truly and knows it thoroughly will find full satisfaction**
那 这 一 WHO 爱 艺术 真的 和 知道 它 彻底 将要 寻找 满的 满意
[ɪn][æn; ən] [ɪn'dʒɔɪmənt] [dɪ'vɔɪd] [ə'laɪk][ɒv; əv] ['envi] [ɔː(r)][ðə; ði][dɪ'zaɪə(r)][ɒv; əv] [pə'zeʃ(ə)n] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə]
**in an enjoyment devoid alike of envy or the desire of possession He is to**
在 一个 享受 缺乏 同样 的 嫉妒 或者 这 欲望 的 拥有 他 是 到
[ə'dɔː(r)][ɔːl] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɒbdʒɪkts] [wɪð] [ə; eɪ] [plə'tɒnɪk] ['fɜːvə(r)] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n]
**adore all beautiful objects with a Platonic fervour to which the idea of acquisition**
崇拜 全部 美丽的 对象 和 一个 柏拉图式 热情 到 哪个 这 主意 的 获得
[ænd; ənd] [dəˌmestɪ'keɪʃn] [ɪz] [rɪ'pʌgnənt] .
**and domestication is repugnant .**
和 驯化 是 令人厌恶的 .

真正热爱艺术并对其有透彻了解的人，会在欣赏艺术的过程中获得完全的满足，既没有嫉妒，也没有占有的欲望。他会以柏拉图式的热情去崇拜一切美好的事物，而占有和驯服的想法是令人厌恶的。

[bɪ'fɔː(r)] ['gəʊɪŋ]['ɪntuː] [ðɪs] ['lɒfti] ['ɑːgjumənt] , [ai][ʃʊd; ʃəd] [pə'hæps] [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][maɪ]
**Before going into this lofty argument , I should perhaps explain the collection of my**
前 去 进入 这 高远 争论 , 我 应该 也许 解释 这 收藏 的 我的
['skɔːnf(ə)l] [frend] .
**scornful friend .**
轻蔑的 朋友 .

在深入探讨这个高深的论点之前，我或许应该先解释一下我这位爱嘲讽的朋友的收藏。

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [sed] : " [ai] [siː] [ðæt] [æz; əz][ai] [pʊt] [eks] — — [ɪn][hɪz; ɪz]['prɒpə(r)] [pleɪs] ,
**He would have said : " I see that as I put X — — in his proper place ,**
他 会 有 说 : " 我 看 那 作为 我 放 X — — 在 他的 恰当的 地方 ,

他本会说："我看到，当我把X——放在他应该在的位置上时，

[juː; jʊ] [lʊk] [æt; ət][maɪ] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd] [smaɪl] .
**you look at my pictures and smile .**
你 看 在 我的 图片 和 微笑 .

你看着我的照片，然后微笑。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['raɪtli] [ di'vain ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][sʌm; səm]['reərəti] , [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɔːt] , [ɪn][fækt] ,

| You | have | rightly | divined | that | they | are | of | some | rarity | , | of | a | sort | , | in | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 没错 | 神谕 | 那 | 他们 | 是 | 的 | 一些 | 稀有性 | , | 的 | 一个 | 种类 | , | 在 | 事实 | , |

你的判断是正确的，它们确实有些稀有。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [eks] — — [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kaɪnd] [wʊd] [sel] [ðeə(r)] [ɪ'mɔːt(ə)l] [səʊlz] .

| for | which | X | — | — | and | his | kind | would | sell | their | immortal | souls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 哪个 | X | — | — | 和 | 他的 | 种类 | 会 | 卖 | 他们的 | 不朽 | 灵魂 | . |

为此，X——及其同类会出卖他们的不朽灵魂。

[bʌt; bət][aɪ][beg][juː; jʊ][tuː; tə][nəʊt] [ðæt] [ðiːz] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd]['bɪts][ɒv; əv] ['skʌlptʃə(r)] [hæv; həv] [biːn]

| But | I | beg | you | to | note | that | these | pictures | and | bits | of | sculpture | have | been |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 求 | 你 | 到 | 笔记 | 那 | 这些 | 图片 | 和 | 比特 | 的 | 雕塑 | 有 | 到过 |

[bɔːt] [nɒt][æt; ət][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['reərəti] ,

| bought | not | at | all | for | their | rarity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 买 | 不是 | 在 | 全部 | 为了 | 他们的 | 稀有性 | , |

但我恳请各位注意，这些画作和雕塑残片并非因其稀有性而被购买。

[nɔː(r)]['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['bjuːti] [æz; əz] [sʌtʃ] ,

| nor | even | for | their | beauty | as | such | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 甚至 | 为了 | 他们的 | 美丽 | 作为 | 这样的 | , |

甚至不是因为它们本身的美貌，

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'prəʊpriətnəs] [æz; əz] [ˌdekə'reɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)]

| but | simply | because | of | their | appropriateness | as | decorations | for | this | particular |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 简单地 | 因为 | 的 | 他们的 | 恰当性 | 作为 | 装饰 | 为了 | 这 | 特别的 |

['vɪlə] .

| villa | . |
|---|---|
| 别墅 | . |

仅仅是因为它们非常适合作为这栋别墅的装饰品。

[ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [nɒt][maɪ] ['enədʒi] [æz; əz][ə; eɪ][kə'lektə(r)] , [nɔː(r)]['iːv(ə)n][maɪ] [ziːl] [æz; əz][ə; eɪ]

| They | represent | not | my | energy | as | a | collector | , | nor | even | my | zeal | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 代表 | 不是 | 我的 | 活力 | 作为 | 一个 | 集电极 | , | 也不 | 甚至 | 我的 | 热情 | 作为 | 一个 |

[ˌkɒnə'sɜː(r)] ,

| connoisseur | , |
|---|---|
| 行家 | , |

它们既不代表我作为收藏家的精力，也不代表我作为鉴赏家的热情。

[bʌt; bət] ['sɪmpli] [maɪ]['nɔːm(ə)l][æk'tɪvəti][æz; əz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [teɪst] .

| but | simply | my | normal | activity | as | a | man | of | taste | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 简单地 | 我的 | 普通的 | 活动 | 作为 | 一个 | 男人 | 的 | 品尝 | . |

但这只是我作为一个有品位的人的正常活动而已。

[ɪn] [ðɪs] ['vɪlə] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] [ɪ'tæliən][əʊld] ['mɑːstəz] [siːm] [ðə; ði]['prɒpə(r)] [mə'tɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)]

| In | this | villa | it | happens | that | Italian | old | masters | seem | the | proper | material | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 别墅 | 它 | 发生 | 那 | 意大利语 | 老的 | 大师 | 似乎 | 这 | 恰当的 | 材料 | 为了 |

[ˌdekə'reɪʃ(ə)n] .

| decoration | . |
|---|---|
| 装饰 | . |

在这栋别墅里，意大利古典大师的作品似乎是最合适的装饰材料。

[ɪn] [ə'nʌðə(r)] [haʊs] [ɔː(r)][ɪn] [ə'nʌðə(r)] [lænd][juː; jʊ] [mait] [faɪnd][ˌem 'iː] [ɪm'plɔɪɪŋ] , [ə'gen] ['səʊlli]

| In | another | house | or | in | another | land | you | might | find | me | employing | , | again | solely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 房子 | 或者 | 在 | 其他 | 土地 | 你 | 可能 | 寻找 | 我 | 雇用 | , | 再次 | 仅 |

[fɔː(r); fə(r)] ['dekərətɪv] [p'ɜːpəsɪz] ,

| for | decorative | purposes | , |
|---|---|---|---|
| 为了 | 装饰性的 | 目的 | , |

在另一栋房子或另一片土地上，你可能会发现我同样出于装饰目的而使用它。

[ðə; ði] [prɪnts] [ɒv; əv][dʒə'pæn] , [ðə; ði] ['lændskeɪps] [ɒv; əv][ðə; ði] ['mɒd(ə)n] [ɪm'preʃənɪsts] , [ðə; ði] [rʌgz]

| the | prints | of | Japan | , | the | landscapes | of | the | modern | impressionists | , | the | rugs |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印刷 | 的 | 日本 | , | 这 | 风景 | 的 | 这 | 现代的 | 印象派 | , | 这 | 地毯 |

[ɒv; əv][ðə; ði] [i:st] ,

| of | the | East | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 东方 | , |

日本的版画、现代印象派的风景画、东方的地毯，

[ɔ:(r)][ðə; ði] ['blæŋkɪts] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌærɪ'zəʊnə] ['dezət] .

| or | the | blankets | of | the | Arizona | desert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 毯子 | 的 | 这 | 亚利桑那 | 沙漠 | . |

或者亚利桑那沙漠的毯子。

[fri:] [ˌem 'i:] , [ðen] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [rɪ'prəʊtʃ] [ɪm'plaɪd] [ɪn] [ðæt] ['kʌvət] [lɪə(r)][æt; ət][maɪ] ['ɜ:li] [ˌsiə'nis]

| Free | me | , | then | , | from | the | reproach | implied | in | that | covert | leer | at | my | Early | Sienese |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自由的 | 我 | , | 然后 | , | 从 | 这 | 责备 | 暗示 | 在 | 那 | 隐蔽 | 斜视 | 在 | 我的 | 早期的 | 锡耶纳 |

.

| : |
|---|
| . |

那么，请让我摆脱那道隐晦的目光中对我早期锡耶纳琴的谴责吧。

" [jes] , [wi:; wi][mʌst; məst] , [ai] [θɪŋk] ,

| " | Yes | , | we | must | , | I | think | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 我们 | 必须 | , | 我 | 思考 | , |

“是的，我认为我们必须这样做。”

[ɪk'sklu:d] [frɒm; frəm][ðə; ði][ræŋks][ɒv; əv][ðə; ði] [tru:] ['zeləts] [ɔ:l] [hu:] [ɪn] ['eni] ['plɔ:zəb(ə)l] ['fæʃ(ə)n] ['ju:təlaɪz]

| exclude | from | the | ranks | of | the | true | zealots | all | who | in | any | plausible | fashion | utilise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 排除 | 从 | 这 | 排名 | 的 | 这 | 真的 | 狂热分子 | 全部 | WHO | 在 | 任何 | 合情合理 | 时尚 | 利用 |

[ðə; ði]['ɒbdʒɪkts][ɒv; əv] [ɑ:t] [ðeɪ] [bai] .

| the | objects | of | art | they | buy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 对象 | 的 | 艺术 | 他们 | 买 | . |

将所有以任何可能的方式利用所购买艺术品的人排除在真正的狂热分子之外。

[ɪk'ses] , [ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] [tu:; tə] [pə'zes] [wɒt] [hi:; hi] [ə'pærəntli] [dʌz] [nɒt] [ni:d] ,

| Excess | , | the | craving | to | possess | what | he | apparently | does | not | need | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 过量的 | , | 这 | 渴望 | 到 | 具有 | 什么 | 他 | 显然 | 做 | 不是 | 需要 | , |

过度，即渴望拥有他显然并不需要的东西。

[ɪz][ðə; ði] [mɑ:k] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [tru:] [kə'lektə(r)] .

| is | the | mark | of | your | true | collector | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 标记 | 的 | 你的 | 真的 | 集电极 | . |

这是真正收藏家的标志。

[naʊ] [ði:z] ['vɪʒəˌneri:z] — [æt; ət] [li:st] [ðə; ði] [tru:] [wʌnz] — ['ɒnə(r)] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə]

| Now | these | visionaries | — | at | least | the | true | ones | — | honour | each | other | according | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 这些 | 有远见的人 | — | 在 | 至少 | 这 | 真的 | 一个 | — | 荣誉 | 每个 | 其他 | 根据 | 到 |

[ðə; ði] [dɪ'gri:] [ɒv; əv] " [aɪ] " [ðæt] [i:tʃ] [pə'zesɪz] .

| the | degree | of | " | eye | " | that | each | possesses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 程度 | 的 | " | 眼睛 | " | 那 | 每个 | 拥有 | . |

如今，这些有远见的人——至少是真正的有远见的人——会根据各自拥有的“眼光”程度来互相尊重。

[baɪ] " [aɪ] " [ðə; ði] [kə'lektə(r)] [mi:nz] [ə; eɪ]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] [dɪ'sɜ:nɪŋ] [ə; eɪ] [faɪn] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] ['kwɪkli]

| By | " | eye | " | the | collector | means | a | faculty | of | discerning | a | fine | object | quickly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | " | 眼睛 | " | 这 | 集电极 | 方法 | 一个 | 学院 | 的 | 有洞察力 | 一个 | 美好的 | 目的 | 迅速地 |

[ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪvli] .

| and | instinctively | . |
|---|---|---|
| 和 | 本能地 | . |

收藏家所说的“眼光”是指能够迅速、凭直觉辨别出一件精美物品的能力。

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [ðə; ði] [treɪnd] [aɪ] [bɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [ˈmædʒɪkli] [faɪn] [ˈɪnstrəmənt] .

| **And** | **,** | **in** | **fact** | **,** | **the** | **trained** | **eye** | **becomes** | **a** | **magically** | **fine** | **instrument** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 在 | 事实 | , | 这 | 受过训练 | 眼睛 | 变成 | 一个 | 神奇地 | 美好的 | 乐器 | . |

事实上，训练有素的眼睛会成为一种神奇的精密工具。

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈtekts] [ðə; ði] [ˈfrækʃnz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈmɪlimiːtə(r)] [baɪ] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈkɒpi] [ bi'lai ] [ɪts][əˈrɪdʒən(ə)l] .

| **It** | **detects** | **the** | **fractions** | **of** | **a** | **millimetre** | **by** | **which** | **a** | **copy** | **belies** | **its** | **original** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 检测 | 这 | 分数 | 的 | 一个 | 毫米 | 经过 | 哪个 | 一个 | 复制 | 谎言 | 它是 | 原来的 | . |

它可以检测出复制品与原件之间哪怕只有几毫米的差别。

[ɪn] [ˈkʌləs] [ˌaɪ ˈtiː] [ dis'tiŋgwiʃ ] [njˈuːənsɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈmɒdərətli] [treɪnd] [ˈvɪʒn] [wɪl] [dɪˈkleə(r)] [nɒn] -

| **In** | **colours** | **it** | **distinguishes** | **nuances** | **that** | **a** | **moderately** | **trained** | **vision** | **will** | **declare** | **non** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 颜色 | 它 | 区别 | 细微差别 | 那 | 一个 | 中等程度 | 受过训练 | 想象 | 将要 | 宣布 | 非 | - |

[ɪgˈzɪstənt] .

| **existent** | **.** |
|---|---|
| 存在的 | . |

它能分辨出颜色上的细微差别，而稍有训练的视力的人却会认为这些差别并不存在。

[nɔː(r)][ɪz][ðə; ði] [treɪnd] [kəˈlektə(r)] [baʊnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈevɪdəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] [əˈləʊn] .

| **Nor** | **is** | **the** | **trained** | **collector** | **bound** | **by** | **the** | **evidence** | **of** | **the** | **eye** | **alone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 是 | 这 | 受过训练 | 集电极 | 边界 | 经过 | 这 | 证据 | 的 | 这 | 眼睛 | 独自的 | . |

训练有素的收藏家也不会仅仅依据肉眼所见的证据。

[ɒv; əv] [ˈsɜːt(ə)n] [θɪŋz] [hiː; hi] [nəʊz] [ðə; ði] [teɪst] [ɔː(r)] [ədˈhiːsɪvnəs] .

| **Of** | **certain** | **things** | **he** | **knows** | **the** | **taste** | **or** | **adhesiveness** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 肯定 | 事物 | 他 | 知道 | 这 | 品尝 | 或者 | 粘附性 | . |

他知道某些东西的味道或粘性。

[hɪz; ɪz][ɪə(r)][ grɑːsp, græsp ][ðə; ði] [truː] [rɪŋ] [ɒv; əv] [ˈsɜːt(ə)n] [ˈpɒtəriz] , [ˈpɔːsəlɪn] , [ɔː(r)] [ˈkwɒlətiz] [ɒv; əv]

| **His** | **ear** | **grasps** | **the** | **true** | **ring** | **of** | **certain** | **potteries** | **,** | **porcelains** | **,** | **or** | **qualities** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 耳朵 | 抓住 | 这 | 真的 | 戒指 | 的 | 肯定 | 陶器 | , | 瓷器 | , | 或者 | 品质 | 的 |

[ˈbiːt(ə)n] [ˈmet(ə)l] .

| **beaten** | **metal** | **.** |
|---|---|---|
| 被打败 | 金属 | . |

他能分辨出某些陶器、瓷器或锻造金属的真实音色。

[ai] [nəʊ] [æn; ən]['ekspɜːt][ɒn][ˌdʒæpəˈniːz] ['pɒtəri] [huː] ,

| **I** | **know** | **an** | **expert** | **on** | **Japanese** | **pottery** | **who** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 一个 | 专家 | 在 | 日本人 | 陶器 | WHO | , |

我认识一位日本陶器专家，他

[wen] [ə; eɪ] [sɪksθ] [sens] [telz] [hɪm] [ðæt] [tuː] [pɒts] [əˈpærəntli] [aɪˈdentɪk(ə)l] [kʌm] ['riːəli] [frɒm; frəm]

| **when** | **a** | **sixth** | **sense** | **tells** | **him** | **that** | **two** | **pots** | **apparently** | **identical** | **come** | **really** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一个 | 第六 | 感觉 | 讲述 | 他 | 那 | 二 | 锅 | 显然 | 完全相同的 | 来 | 真的 | 从 |

[ˈdɪfrənt] ['kɪlnz] ,

| **different** | **kilns** | **,** |
|---|---|---|
| 不同的 | 窑炉 | , |

当他的第六感告诉他，两个看似相同的陶罐实际上来自不同的窑炉时，

[pʊts] [ðem; ðəm][bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [riˈfəːz] [ðə; ði]['mætə(r)][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['retɪnə] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

| **puts** | **them** | **behind** | **his** | **back** | **and** | **refers** | **the** | **matter** | **from** | **his** | **retina** | **to** | **his** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 放置 | 他们 | 在后面 | 他的 | 后退 | 和 | 指 | 这 | 事情 | 从 | 他的 | 视网膜 | 到 | 他的 |

['fɪŋgə(r)] - [tɪps] .

| **finger** | **-** | **tips** | **.** |
|---|---|---|---|
| 手指 | - | 尖端 | . |

他将它们藏在身后，并将视网膜上的信息传递到指尖。

[ðʌs] [ɔːlˈtɜːnətli] [ˈtʃælɪndʒd] [ænd; ənd] [ˈtrʌstɪd] , [ðə; ði] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [bɪˈkʌm] [ɪkˈstrɔːdnrəli] [ˈekspɜːt]

**Thus** **alternately** **challenged** **and** **trusted** **,** **the** **eye** **should** **become** **extraordinarily** **expert**

因此 交替 挑战 和 可信 , 这 眼睛 应该 变得 非常 专家

.

**:**

.

因此，在不断受到挑战和信任之后，眼睛应该会变得异常精湛。

[ə; eɪ][ˈflɒrəntaɪn; ˈflɒrənti:n] [kəˈlektə(r)] [wʌns] [sɔː] [ɪn][ə; eɪ][dʒʌŋk] - [ʃɒp] [ə; eɪ][ˈmɑːb(ə)l] [hed] [ɒv; əv] [ˈbjuːtɪf(ə)l]

**A** **Florentine** **collector** **once** **saw** **in** **a** **junk** **-** **shop** **a** **marble** **head** **of** **beautiful**

一个 佛罗伦萨 集电极 一次 锯 在 一个 垃圾 - 店铺 一个 大理石 头 的 美丽的

[ˈwɜːkmənʃɪp] .

**workmanship** **.**

做工 .

一位佛罗伦萨收藏家曾在一家旧货店里看到一尊做工精美的大理石头像。

[ˈnaɪnti] - [naɪn] [ˈæməˌtʃʊr] [aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [wʊd] [hæv; həv] [sed] .

**Ninety** **-** **nine** **amateurs** **out** **of** **a** **hundred** **would** **have** **said** **.**

九十 - 九 业余爱好者 出去 的 一个 百 会 有 说 .

一百个业余人士中，有九十九个会这么说。

" [wɒt] [ə; eɪ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkɒpi] !

**"** **What** **a** **beautiful** **copy** **!**

" 什么 一个 美丽的 复制 !

“多么精美的副本啊！”

" [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪm] [hed] [ɪz] [ɪgˈzibitid] [ɪn][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [mjuˈziːəm] [ænd; ənd][ɪz] [ˌriːprəˈdjuːst] [ɪn]

**"** **for** **the** **same** **head** **is** **exhibited** **in** **a** **famous** **museum** **and** **is** **reproduced** **in**

" 为了 这 相同的 头 是 展出 在 一个 著名的 博物馆 和 是 复制品 在

[ˈpeɪstbɔːd] ,

**pasteboard** **,**

纸板 ,

“因为同一个头像既在一家著名博物馆展出，又被复制成纸板模型，

[kleɪ] , [ˈmet(ə)l] , [ænd; ənd] [stəʊn] [æd] [ˈnɔːziəm] .

**clay** **,** **metal** **,** **and** **stone** **ad** **nauseam** **.**

黏土 , 金属 , 和 石头 广告 恶心 .

黏土、金属和石头，没完没了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [kəˈlektə(r)] [geɪv] [ðə; ði] [əˈpærənt] [ˈkɒpi] [ə; eɪ] [ˈsekənd] [lʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɜːd] .

**But** **this** **collector** **gave** **the** **apparent** **copy** **a** **second** **look** **and** **a** **third** **.**

但 这 集电极 给予 这 明显 复制 一个 第二 看 和 一个 第三 .

但这位收藏家对这件看似赝品的东西看了两遍，又看了三遍。

[hiː; hi] [rɪˈflektɪd] [ðæt] [ðə; ði][ɪgˈzɑːmp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [mjuˈziːəm] [wɒz; wəz] [ɪtˈself] [nəʊ][əˈrɪdʒən(ə)l] , [bʌt; bət][ə; eɪ]

**He** **reflected** **that** **the** **example** **in** **the** **museum** **was** **itself** **no** **original** **,** **but** **a**

他 反映 那 这 例子 在 这 博物馆 曾是 本身 不 原来的 , 但 一个

[skuːl] - [piːs] ,

**school** **-** **piece** **,**

学校 - 片 ,

他认为博物馆里的那件展品本身并非原作，而是一件学生作品。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] [ðə; ði] [kənˈvɪkʃn] [gruː] [ðæt] [hɪə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] .

**and** **as** **he** **gazed** **the** **conviction** **grew** **that** **here** **was** **the** **original** **.**

和 作为 他 凝视 这 定罪 生长 那 这里 曾是 这 原来的 .

他凝视着，越来越确信这就是原件。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kləʊzɪŋ] [taɪm] , [ænd; ənd][ðə; ði]['mɑːb(ə)l] ['hevi] , [ə; eɪ] ['bɑːgən] [wɒz; wəz] [strʌk]

| Since | it | was | closing | time | , | and | the | marble | heavy | , | a | bargain | was | struck |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 它 | 曾是 | 结束 | 时间 | , | 和 | 这 | 大理石 | 重的 | , | 一个 | 便宜货 | 曾是 | 击 |

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['mɒrəʊ] .

| for | the | morrow | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 明天 | . |

由于当时已是关门时间，而且大理石很重，所以双方商定明天再来。

['ɑːftə(r)][æn; ən] ['æŋkʃəs] [naɪt] ,

| After | an | anxious | night | , |
|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 焦虑的 | 夜晚 | , |

经过一个焦虑不安的夜晚，

[ðɪs] ['fɔːtʃənət] ['æmətə(r)] [rɪ'tɜːnd] [ɪn][ə; eɪ][kæb][tuː; tə] [brɪŋ] [həʊm] [wɒt] ['krɪtɪsɪzəm] [naʊ] [ əd'mit ] [ɪz]

| this | fortunate | amateur | returned | in | a | cab | to | bring | home | what | criticism | now | admits | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 幸运 | 业余 | 返回 | 在 | 一个 | 出租车 | 到 | 带来 | 家 | 什么 | 批评 | 现在 | 承认 | 是 |

[ə; eɪ][suː'pɜːb] [ˌdɛsɪ'dɪrioʊ] [ˌdiː 'eɪ] [ˌsɛtiː'njɑːnoʊ] .

| a | superb | Desiderio | da | Settignano | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 高超 | 德西德里奥 | 达 | 塞蒂尼亚诺 | . |

这位幸运的业余爱好者乘出租车回来，带回了一瓶如今评论界公认的杰作——塞蒂尼亚诺的《德西德里奥》。

[ðə; ði] ['ɪnsɪdənt] ['ɪləstreɪts] ['kæpɪt(ə)li] [ðə; ði] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['kiːnnəs] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ðæt]

| The | incident | illustrates | capitally | the | combination | of | keenness | and | patience | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 事件 | 图示 | 资本 | 这 | 组合 | 的 | 敏锐 | 和 | 耐心 | 那 |

[gəʊz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [kə'lɛktərz] [aɪ] .

| goes | to | make | the | collector's | eye | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 去 | 到 | 制作 | 这 | 收藏家的 | 眼睛 | . |

这一事件充分说明了敏锐的眼光和耐心相结合才能造就收藏家的眼光。

[wiː; wi] [meɪ] [dɪ'vaɪd] [kə'lektər] ['ɪntuː] [ðəʊz] [huː] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [duː; də] [nɒt] .

| We | may | divide | collectors | into | those | who | play | the | game | and | those | who | do | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 可能 | 划分 | 收藏家 | 进入 | 那些 | WHO | 玩 | 这 | 游戏 | 和 | 那些 | WHO | 做 | 不是 | . |

我们可以将收藏家分为玩游戏的收藏家和不玩游戏的收藏家。

[ðə; ði] ['welθi] ['dʒentlmən] [huː] [gɪvz] [kɑːt] [blɑːntʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['dilər] [ænd; ənd]['eɪdʒənts][ɪz]

| The | wealthy | gentleman | who | gives | carte | blanche | to | his | dealers | and | agents | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 富裕 | 绅士 | WHO | 给予 | 卡片 | 布兰奇 | 到 | 他的 | 经销商 | 和 | 代理人 | 是 |

['mɪəli] [ə; eɪ] ['spɔɪlspɔːt] .

| merely | a | spoilsport | . |
|---|---|---|---|
| 仅仅 | 一个 | 扫兴的人 | . |

给予经销商和代理人全权委托的富豪，不过是个扫兴的人。

[hiː; hi] [meɪks] [wɒt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ə'drɔɪtnəs] ['sɪmpli] [æn; ən] ['ɪʃuː] [ɒv; əv] [bruːt]

| He | makes | what | should | be | a | matter | of | adroitness | simply | an | issue | of | brute |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 制作 | 什么 | 应该 | 是 | 一个 | 事情 | 的 | 灵巧 | 简单地 | 一个 | 问题 | 的 | 蛮力 |

[fɔːs] .

| force | . |
|---|---|
| 力量 | . |

他把原本应该依靠技巧的事情，变成了依靠蛮力的问题。

[hiː; hi] [rɒbz] [ɒv; əv] [ɔːl] ['delɪkəsi] [wɒt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] [gləʊ] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] [tuː; tə]['æktʃuəl]

| He | robs | of | all | delicacy | what | from | the | first | glow | of | discovery | to | actual |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 抢劫 | 的 | 全部 | 美味 | 什么 | 从 | 这 | 第一的 | 辉光 | 的 | 发现 | 到 | 实际的 |

[pə'zeʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ə; eɪ] [faɪn] [træn'zækʃ(ə)n] .

| possession | should | be | a | fine | transaction | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 应该 | 是 | 一个 | 美好的 | 交易 | . |

他剥夺了从发现的最初喜悦到实际拥有，本应是一次美好的交易的所有细腻之处。

[nɒt] ['əʊnli] [dʌz] [hiː; hi] [luːz] [ðə; ði] ['riːəl] ['pleʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] ,

| Not | only | does | he | lose | the | real | pleasures | of | the | chase | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 仅有的 | 做 | 他 | 失去 | 这 | 真实的 | 快乐 | 的 | 这 | 追赶 | , |

他不仅失去了追逐的真正乐趣，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['reɪzɪz] [ʌp][ə; eɪ]['speʃ(ə)l][klæn][ɒv; əv][ 'sikəfənt, -fænt ][tuː; tə][pɑːt] [hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]

| but | he | raises | up | a | special | clan | of | sycophants | to | part | him | and | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 提高 | 向上 | 一个 | 特别的 | 氏族 | 的 | 谄媚者 | 到 | 部分 | 他 | 和 | 他的 |

['mʌni] .

| money | . |
|---|---|
| 钱 | . |

但他却扶植了一群阿谀奉承之徒，企图从他手中夺走他的钱财。

[ə; eɪ][mɪə(r)]['hændfʊl][ɒv; əv] [sʌtʃ] — [ə'mæs] , [let][juː 'es][seɪ] — [hæv; həv] [di'mɔrəlalz] [ðə; ði][ɑːt]

| A | mere | handful | of | such | — | amassers | , | let | us | say | — | have | demoralised | the | art |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 仅仅 | 少数 | 的 | 这样的 | — | 囤积者 | , | 让 | 我们 | 说 | — | 有 | 士气低落 | 这 | 艺术 |

['mɑːkɪt] .

| market | . |
|---|---|
| 市场 | . |

仅仅少数这样的作品——我们不妨称之为“收藏家”——就打击了艺术市场的士气。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][leŋkθ; leŋθ][ɒv; əv][ðeə(r)] [pɜːrsɪz] ,

| According | to | the | length | of | their | purses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 这 | 长度 | 的 | 他们的 | 钱包 | , |

根据他们钱包的长度，

[kə'lektər] [meɪ] ['ɔːlsəʊ][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [ðəʊz] [huː] [siːk] [ænd; ənd] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [sɔːt] .

| collectors | may | also | be | divided | into | those | who | seek | and | those | who | are | sought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收藏家 | 可能 | 还 | 是 | 分割 | 进入 | 那些 | WHO | 寻找 | 和 | 那些 | WHO | 是 | 寻求 | . |

收藏家还可以分为寻找收藏品的人和被寻找收藏品的人。

['wɪzdəm] [laɪz][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][məʊst][ɒv; əv]['aɪðə(r)] [kən'dɪʃn] .

| Wisdom | lies | in | making | the | most | of | either | condition | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 智慧 | 谎言 | 在 | 制作 | 这 | 最多 | 的 | 任何一个 | 状况 | . |

智慧在于充分利用任何一种情况。

[ðə; ði] [ 'siːkə ] [ʌn'kwestʃənəbli] [get][mɔː(r)] ['pleʒə(r)] ; [ðə; ði] [sɔːt] [ə'tʃiːv] [ðə; ði][mɔː(r)] [ɪm'pəʊzɪŋ]

| The | seekers | unquestionably | get | more | pleasure | ; | the | sought | achieve | the | more | imposing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寻求者 | 毫无疑问 | 得到 | 更多的 | 乐趣 | ; | 这 | 寻求 | 达到 | 这 | 更多的 | 气势磅礴 |

[rɪ'zʌlts] .

| results | . |
|---|---|
| 结果 | . |

寻求者无疑会获得更多快乐；被寻求者则取得更显著的成果。

[ðə; ði] [ 'siːkə ] [dɪ'pend] ['tʃiːfli] [ɒn][ðeə(r)] [əʊn] ['dʒʌdʒmənt] , ['baɪɪŋ] ['prefrəbli] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː]

| The | seekers | depend | chiefly | on | their | own | judgment | , | buying | preferably | of | those | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寻求者 | 依赖 | 主要 | 在 | 他们的 | 自己的 | 判断 | , | 购买 | 最好 | 的 | 那些 | WHO |

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ðəm'selvz] ;

| know | less | than | themselves | ; |
|---|---|---|---|---|
| 知道 | 较少的 | 比 | 他们自己 | ; |

寻宝者主要依靠自己的判断，更倾向于从那些不如自己懂得多的人那里购买商品；

[ðə; ði] [sɔːt] [dɪ'pend] [ə'pɒn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [nəʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðəm'selvz] ,

| the | sought | depend | upon | the | judgment | of | those | who | know | more | than | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寻求 | 依赖 | 之上 | 这 | 判断 | 的 | 那些 | WHO | 知道 | 更多的 | 比 | 他们自己 | , |

[ænd; ənd] , ['nætʃ(ə)rəli] ,

| and | , | naturally | , |
|---|---|---|---|
| 和 | , | 自然 | , |

所寻求的取决于那些比他们懂得更多的人的判断，而且，自然而然地，

[mʌst; məst] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [vɪ'keəriəs] [ˌekspɜː'tiːz] .

| must | pay | for | such | vicarious | expertise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 支付 | 为了 | 这样的 | 替代性的 | 专业知识 | . |

必须为这种间接的专业知识付费。

[ænd; ənd] , ['raɪtli] , [ðeɪ] [peɪ] [dɪə(r)] .

| And | , | rightly | , | they | pay | dear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 没错 | , | 他们 | 支付 | 亲爱的 | . |

他们为此付出了惨痛的代价，这是理所当然的。

[let] [nəʊ] [wʌn] [huː] [baɪz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['diːlə(r)] [ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [hiː; hi] [peɪz] ['sɪmplɪ] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv]

| Let | no | one | who | buys | of | a | great | dealer | imagine | that | he | pays | simply | the | cost | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 不 | 一 | WHO | 购买 | 的 | 一个 | 伟大的 | 经销商 | 想象 | 那 | 他 | 支付 | 简单地 | 这 | 成本 | 的 |

[æn; ən] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [plʌs] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [pə'sentɪdʒ] [ɒv; əv] ['prɒfɪt] .

| an | object | plus | a | generous | percentage | of | profit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 目的 | 加 | 一个 | 慷慨的 | 百分比 | 的 | 利润 | . |

任何从大经销商那里购买商品的人都不要以为他支付的仅仅是商品的成本加上一笔丰厚的利润。

[nəʊ] , [mʌtʃ] - [sɔːt] ['æmətə(r)] , [juː; jʊ] [peɪ] [ðə; ði] [rent] [ɒv; əv] [ðæt] ['pæləs] [ɪn] [bɒnd] [striːt] [ɔː(r)] [fɪfθ]

| No | , | much | - | sought | amateur | , | you | pay | the | rent | of | that | palace | in | Bond | Street | or | Fifth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 很多 | - | 寻求 | 业余 | , | 你 | 支付 | 这 | 租 | 的 | 那 | 宫殿 | 在 | 纽带 | 街道 | 或者 | 第五 |

['ævənjuː] ;

| Avenue | ; |
|---|---|
| 大街 | ; |

不，这位备受追捧的业余爱好者，你得付得起邦德街或第五大道上那座豪宅的租金；

[juː; jʊ] [peɪ] [ðə; ði] ['sæləri] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒentlmənli] [ə'sɪstənt] [ɔː(r)] ['pɑːtnə(r)] [huːz] [taɪm] [ɪz] [æt; ət]

| you | pay | the | salary | of | the | gentlemanly | assistant | or | partner | whose | time | is | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 支付 | 这 | 薪水 | 的 | 这 | 绅士风度 | 助手 | 或者 | 伙伴 | 谁 | 时间 | 是 | 在 |

[jɔː(r); jə(r)] [dɪ'spəʊz(ə)l] ['djʊərɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [tuː] [reə(r)] ['vɪzɪts] ;

| your | disposal | during | your | too | rare | visits | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 处理 | 期间 | 你的 | 也 | 稀有的 | 访问 | ; |

你需要支付那位绅士助理或合伙人的薪水，在他/她难得的探访期间，他的时间将完全由你支配；

[juː; jʊ] [peɪ] [ðə; ði] [kə'mɪʃnz] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] ['eɪdʒənts] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] ; [juː; jʊ]

| you | pay | the | commissions | of | an | army | of | agents | throughout | the | world | ; | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 支付 | 这 | 佣金 | 的 | 一个 | 军队 | 的 | 代理人 | 自始至终 | 这 | 世界 | ; | 你 |

[peɪ] , [ə'læs] !

| pay | , | alas | ! |
|---|---|---|---|
| 支付 | , | 唉 | ! |

你得向遍布世界各地的代理商支付佣金；唉，你得支付！

[tuː] ['ɒf(ə)n] [ðə; ði] [kɒst] [ɒv; əv] [sɪ'kjʊr] [fɔːls] " [seɪl] ['rekɔːdz] " [ɪn] ['klæsɪk] ['ɔːkʃ(ə)n] [rʊmz; ruːmz] ;

| too | often | the | cost | of | securing | false | " | sale | records | " | in | classic | auction | rooms | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | 经常 | 这 | 成本 | 的 | 确保 | 错误的 | " | 销售 | 记录 | " | 在 | 经典的 | 拍卖 | 房间 | ; |

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] ,

| and | , | finally | , |
|---|---|---|---|
| 和 | , | 最后 | , |

在传统拍卖行中，伪造"销售记录"的成本往往过高；最后，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['əʊnli] [tuː] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [juː; jʊ] [peɪ] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] ['hevi] ['siːkrət] [kə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]

| it | is | only | too | probable | that | you | pay | also | a | heavy | secret | commission | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 仅有的 | 也 | 可能 | 那 | 你 | 支付 | 还 | 一个 | 重的 | 秘密 | 委员会 | 到 | 这 |

[dɪs'ɪntrəstɪd] [frend] [huː] ['hæpənd] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ʌn'kɒmənli] [faɪn]

| disinterested | friend | who | happened | to | remark | there | was | an | uncommonly | fine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无私的 | 朋友 | WHO | 发生 | 到 | 评论 | 那里 | 曾是 | 一个 | 不寻常地 | 美好的 |

['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪn] [waɪ] — — - [es] ['gælәri] .

| object | in | Y | — | — | ' | s | gallery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 目的 | 在 | 是 | — | — | - | s | 画廊 | . |

你很可能还要向那位无意中提到 Y—— 的画廊里有一件非同寻常的精美藏品的无辜朋友支付一大笔秘密佣金。

[baɪ] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [ˌækwi'es(ə)ns] [ɪn] [ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['deɪli] [meɪd] [tuː; tə] [juː; jʊ] ,

| By | a | cheerful | acquiescence | in | the | suggestions | that | are | daily | made | to | you | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 一个 | 快乐 | 默认 | 在 | 这 | 建议 | 那 | 是 | 日常的 | 制成 | 到 | 你 | , |

你欣然接受每天别人向你提出的建议，

[juː; jʊ] [meɪ] [əˈkjuːmjəleɪt] [əʊld] [ˈmɑːstəz] [æz; əz] [ɪmˈpɜːsənəli] , [æz; əz] [dʒenˈtiːlli] , [let] [ˌem ˈiː] [seɪ] , [æz; əz]

| you | may | accumulate | old | masters | as | impersonally | , | as | genteelly | , | let | me | say | , | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 积累 | 老的 | 大师 | 作为 | 不带个人色彩地 | , | 作为 | 优雅地 | , | 让 | 我 | 说 | , | 作为 |

[juː; jʊ] [duː; də] [ˈreɪlweɪ] [bɒndz] .

| you | do | railway | bonds | . |
|---|---|---|---|---|
| 你 | 做 | 铁路 | 债券 | . |

你可以像收藏铁路债券一样，以一种不带个人色彩、优雅的方式收藏古典大师的作品。

[bʌt; bət] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ˈʌndə(r)] [ðiːz] [ˈsɜːkəmstənsɪz] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [nɒt] [ɪkˈspekt] [ˈbaːginz] .

| But | , | of | course | , | under | these | circumstances | you | must | not | expect | bargains | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 的 | 课程 | , | 在下面 | 这些 | 情况 | 你 | 必须 | 不是 | 预计 | 特价商品 | . |

当然，在这种情况下，你不能指望能买到便宜货。

[naʊ] ,

| Now | , |
|---|---|
| 现在 | , |

现在，

[ɪn] [ˈɒbdʒɪkts] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] — [ə; eɪ] [ˈkætəgəri] [ɪnˈkluːdɪŋ] [ˈɔːlweɪz] [ˈmeni] [ɒv; əv]

| in | objects | that | are | out | of | the | fashion | — | a | category | including | always | many | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 对象 | 那 | 是 | 出去 | 的 | 这 | 时尚 | — | 一个 | 类别 | 包括 | 总是 | 许多 | 的 |

[ðə; ði] [best] [θɪŋz] — [ænd; ənd] [ɪf] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ɪn] [slæk] [taɪmz] ,

| the | best | things | — | and | if | approached | in | slack | times | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最好的 | 事物 | — | 和 | 如果 | 接近 | 在 | 松弛 | 时代 | , |

对于那些已经过时的物品——这一类别中总是包含许多最好的东西——以及在闲暇时期接触它们，

[ðə; ði] [greɪt] [ˈdilər] [wɪl] [əˈkeɪʒnəli] [əˈfɔːd] [ˈbaːginz] , [bʌt; bət] [ɪn] [ˈdʒen(ə)rəl] [ðə; ði] [ˌiːkəˈnɒmɪkli]

| the | great | dealers | will | occasionally | afford | bargains | , | but | in | general | the | economically |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 经销商 | 将要 | 偶尔 | 买得起 | 特价商品 | , | 但 | 在 | 一般的 | 这 | 经济上 |

[ˈmaɪndɪd] [kəˈlektə(r)] ,

| minded | collector | , |
|---|---|---|
| 有思想 | 集电极 | , |

大型经销商偶尔会提供物美价廉的商品，但总的来说，精打细算的收藏家

[huː] [ɪz] [nɒt] [ˌnesəˈserəli] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [wʌn] , [mʌst; məst] [ˌɪntəˈsept] [hɪz; ɪz] [preɪ] [bɪˈfɔː(r)] [ˌaɪ ˈtiː]

| who | is | not | necessarily | the | poor | one | , | must | intercept | his | prey | before | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 是 | 不是 | 一定 | 这 | 贫穷的 | 一 | , | 必须 | 截距 | 他的 | 猎物 | 前 | 它 |

[ˈriːtʃɪz] [ðə; ði] [ˈkæpɪtlz] .

| reaches | the | capitals | . |
|---|---|---|---|
| 到达 | 这 | 首都 | . |

不一定是穷人，而是要在猎物到达首都之前将其拦截。

[ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪks] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈdɪfrəns] [frɒm; frəm] [huːm] [ænd; ənd] [weə(r)] [juː; jʊ] [baɪ] , [let] [ə; eɪ]

| That | it | makes | all | the | difference | from | whom | and | where | you | buy | , | let | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 制作 | 全部 | 这 | 不同之处 | 从 | 谁 | 和 | 在哪里 | 你 | 买 | , | 让 | 一个 |

[ˈriːs(ə)nt] [ɪgˈzɑːmp(ə)l] [əˈtest] .

| recent | example | attest | . |
|---|---|---|---|
| 最近的 | 例子 | 证明 | . |

从谁那里购买以及在哪里购买，真的会产生很大的影响，最近的一个例子可以证明这一点。

[ə; eɪ] [fjuː] [jˈiəz] [əˈgəʊ] [ə; eɪ] [faɪn] [ˈpɔːtreɪt] [wɒz; wəz] [ˈɒfəd] [tuː; tə] [æn; ən] [əˈmerɪkən]

| A | few | years | ago | a | fine | Giorgionesque | portrait | was | offered | to | an | American |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 年 | 前 | 一个 | 美好的 | 乔尔乔纳斯式 | 肖像 | 曾是 | 提供 | 到 | 一个 | 美国人 |

[ˈæmətə(r)] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈlʌndən] [ˈdiːlə(r)] .

| amateur | by | a | famous | London | dealer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 业余 | 经过 | 一个 | 著名的 | 伦敦 | 经销商 | . |

几年前，一位伦敦著名艺术品经销商向一位美国业余爱好者提供了一幅精美的乔尔乔内斯风格的肖像画。

[æt; ət] $60 , - [ðə; ði][rɪ'fjuːz(ə)l][wɒz; wəz] ['grɑːntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['əʊnli] , ['sʌbʤɪkt][tuː; tə]

| At | $60 | , | 000 | the | refusal | was | granted | for | a | few | days | only | , | subject | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | $60 | , | - | 这 | 拒绝 | 曾是 | 的确 | 为了 | 一个 | 很少 | 天 | 仅有的 | , | 主题 | 到 |

['keɪb(ə)l] [rɪ'spɒns] .

| cable | response | . |
|---|---|---|
| 电缆 | 回复 | . |

6万美元的拒付期限只有几天，具体视电报回复情况而定。

[ðə; ði] ['fəʊtəgrɑːf] [wɒz; wəz] ['temptɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [bɪ'sɔːt] ['æmətə(r)] ,

| The | photograph | was | tempting | , | but | the | besought | amateur | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 照片 | 曾是 | 诱人的 | , | 但 | 这 | 恳求 | 业余 | , |

照片很诱人，但这位被恳求的业余爱好者，

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɔːθen'tɪsəti] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ævərɪʤ] [dʒɔːr'dʒɔːne][ɪz] ['sʌmwɒt] [les] ['sɜːt(ə)n]

| knowing | that | the | authenticity | of | the | average | Giorgione | is | somewhat | less | certain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 那 | 这 | 真实性 | 的 | 这 | 平均的 | 乔尔乔内 | 是 | 有些 | 较少的 | 肯定 |

[ðæn; ðən] , [seɪ] ,

| than | , | say | , |
|---|---|---|---|
| 比 | , | 说 | , |

要知道，普通乔尔乔内作品的真伪性不如某些作品那么确定，例如……

[ðə; ði]['pɪəriəd][ɒv; əv][ðə; ði] [bʊk] [ɒv; əv][dʒɒb] , [let][ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [pɑːs] .

| the | period | of | the | Book | of | Job | , | let | the | opportunity | pass | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 时期 | 的 | 这 | 书 | 的 | 工作 | , | 让 | 这 | 机会 | 经过 | . |

约伯记时期，让机会稍纵即逝吧。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] ['ɑːftə(r)] ['lɜːnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] ,

| A | few | months | after | learning | of | this | incident | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 很少 | 几个月 | 后 | 学习 | 的 | 这 | 事件 | , |

得知此事几个月后，

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ɪn] ['flɒrəns] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['æmətə(r)] [huː] [ ek'speiʃieit ]

| I | had | the | pleasure | of | meeting | in | Florence | an | English | amateur | who | expatiated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 这 | 乐趣 | 的 | 会议 | 在 | 佛罗伦萨 | 一个 | 英语 | 业余 | WHO | 加长 |

[ə'pɒn][ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ə; eɪ][dʒɔːr'dʒɔːne] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][dʒʌst] [ə'kwaɪəd] [æt; ət][ðə; ði] ['veri]

| upon | the | beauty | of | a | Giorgione | that | he | had | just | acquired | at | the | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 美丽 | 的 | 一个 | 乔尔乔内 | 那 | 他 | 有 | 只是 | 获得 | 在 | 这 | 非常 |

['riːznəbl] [praɪs] [ɒv; əv] $15 , - .

| reasonable | price | of | $15 | , | 000 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 合理的 | 价格 | 的 | $15 | , | - | . |

我有幸在佛罗伦萨遇到了一位英国业余爱好者，他滔滔不绝地讲述着他刚刚以 15,000 美元的非常合理的价格购得的一幅乔尔乔内画作的美丽之处。

[fɔː(r); fə(r)] [pə'tɪkjələz] [hiː; hi] [rɪ'fɜːd] [ˌem 'iː][tuː; tə][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dilər] [ɒv; əv] ['flɒrəns] .

| For | particulars | he | referred | me | to | one | of | the | great | dealers | of | Florence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 细节 | 他 | 指 | 我 | 到 | 一 | 的 | 这 | 伟大的 | 经销商 | 的 | 佛罗伦萨 | . |

他把我介绍给佛罗伦萨一位著名的古董商，让我去了解具体细节。

[ðə; ði] ['pɔːtreɪt] , [æz; əz][aɪ] [ɔːl'redi] [sə'spektɪd] , [wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][aɪ][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ɪn]

| The | portrait | , | as | I | already | suspected | , | was | the | one | I | had | heard | of | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 肖像 | , | 作为 | 我 | 已经 | 怀疑 | , | 曾是 | 这 | 一 | 我 | 有 | 听到 | 的 | 在 |

[ə'merɪkə] .

| America | . |
|---|---|
| 美国 | . |

正如我之前所料，这幅画像正是我在美国听说过的那幅。

['fɔːti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['baɪɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ə; eɪ]

| Forty | - | five | thousand | dollars | represented | the | difference | between | buying | it | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四十 | - | 五 | 千 | 美元 | 代表 | 这 | 不同之处 | 之间 | 购买 | 它 | 的 | 一个 |

['flɒrəntaɪn; 'flɒrənti:n]['rɑːðə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['lʌndən] ['diːlə(r)] .

| Florentine | rather | than | a | London | dealer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 佛罗伦萨 | 相当 | 比 | 一个 | 伦敦 | 经销商 | . |

四万五千美元代表着从佛罗伦萨商人那里购买这件物品与从伦敦商人那里购买之间的差价。

[ɒv; əv] [kɔːs] , [ðə; ði]['pɪktʃə(r)] [ɪt'self] [hæd; həd]['nevə(r)] [left] ['flɒrəns] [æt; ət][ɔːl] ,

| Of | course | , | the | picture | itself | had | never | left | Florence | at | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 这 | 图片 | 本身 | 有 | 绝不 | 左边 | 佛罗伦萨 | 在 | 全部 | , |

当然，这幅画本身从未离开过佛罗伦萨。

[ðə; ði] ['lɪmɪtɪd] [rɪ'fjuːz(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [wɜː(r); wə(r)] ['mɪəli] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['juːʒuəl] ['kɒmədi]

| the | limited | refusal | and | the | rest | were | merely | part | of | the | usual | comedy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 有限的 | 拒绝 | 和 | 这 | 休息 | 是 | 仅仅 | 部分 | 的 | 这 | 通常 | 喜剧 |

[pleɪd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [greɪt] ['diːlə(r)] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['klaɪənt] .

| played | between | the | great | dealer | and | his | client | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玩 | 之间 | 这 | 伟大的 | 经销商 | 和 | 他的 | 客户 | . |

有限的拒绝和其他一切都只是这位大商人和他的客户之间上演的一场寻常喜剧的一部分。

[ɒn] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [hænd] ,

| On | the | other | hand | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 手 | , |

另一方面，

[ɪf] [ðə; ði] ['lʌki] ['ɪŋglɪʃ] [kə'lektə(r)] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [gʊd] ['fɔːtʃuːn] [tuː; tə] [meɪk]

| if | the | lucky | English | collector | had | had | the | additional | good | fortune | to | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 幸运的 | 英语 | 集电极 | 有 | 有 | 这 | 额外的 | 好的 | 财富 | 到 | 制作 |

[hɪz; ɪz][faɪnd][ɪn][æn; ən][ɪ'tæliən] ['ɔːkʃ(ə)n] [ruːm] [ɔː(r)][æt; ət][ə; eɪ] [smɔːl] ['diːlərz] ,

| his | find | in | an | Italian | auction | room | or | at | a | small | dealer's | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 寻找 | 在 | 一个 | 意大利语 | 拍卖 | 房间 | 或者 | 在 | 一个 | 小的 | 经销商 | , |

如果这位幸运的英国收藏家还有额外的好运，那就是在意大利的拍卖行或小型经销商那里发现这件藏品，

[hiː; hi] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [peɪd] ['lɪt(ə)l][mɔː(r)][ðæn; ðən] $5 , - ,

| he | would | probably | have | paid | little | more | than | $5 | , | 000 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 会 | 大概 | 有 | 有薪酬的 | 小的 | 更多的 | 比 | $5 | , | - | , |

他大概只会支付略高于5000美元的价格。

[waɪl] [ðə; ði] [seɪm] ['pɜːtʃəs] [meɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['həʊlli] ['ɪgnərənt] ['diːlə(r)] [ɔː(r)][də'rekt][frɒm; frəm][ðə; ði]

| while | the | same | purchase | made | of | a | wholly | ignorant | dealer | or | direct | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 相同的 | 购买 | 制成 | 的 | 一个 | 完全 | 无知 | 经销商 | 或者 | 直接的 | 从 | 这 |

[rɪ'djuːst] ['fæməli] [huː] [səʊld] [ðɪs] ['ænsestə(r)] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd]

| reduced | family | who | sold | this | ancestor | might | have | been | made | for | a | few | hundred |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 减少 | 家庭 | WHO | 卖 | 这 | 祖先 | 可能 | 有 | 到过 | 制成 | 为了 | 一个 | 很少 | 百 |

[fræŋks] .

| francs | . |
|---|---|
| 法郎 | . |

而从完全不知情的经销商处购买，或者直接从出售这位祖先的家境衰落的家庭购买，可能只需几百法郎。

[wɪð] [ðə; ði] [ 'siːkə ] ['ɒbviəsli] [laɪ][ɔːl][ðə; ði] ['mɪst(ə)ri] [ænd; ənd][rəʊ'mæns][ɒv; əv][ðə; ði] [pə'sjuːt] .

| With | the | seekers | obviously | lie | all | the | mystery | and | romance | of | the | pursuit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 寻求者 | 明显地 | 说谎全部 | 这 | 神秘 | 和 | 浪漫 | 的 | 这 | 追逐 | . |

追寻者身上显然蕴藏着追寻过程中所有的神秘和浪漫。

[ðə; ði] [rest] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [niːd] [nɒt] [biː; bi] ['envid] [tuː; tə][ðə; ði] [sɔːt] .

| The | rest | surely | need | not | be | envied | to | the | sought | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 休息 | 一定 | 需要 | 不是 | 是 | 令人羡慕 | 到 | 这 | 寻求 | . |

其余的人当然不必羡慕那些被追求的人。

[wʌn] [θɪŋks] [ɒv; əv]['kɒns(ə)l][dʒeɪ] . [dʒeɪ] . [dʒɑːrvz]['grædʒuəli] ['getɪŋ] [tə'geðə(r)] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n]

| One | thinks | of | Consul | J | . | J | . | Jarves | gradually | getting | together | that | little | collection |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 思考 | 的 | 领事 | J | . | J | . | 贾维斯 | 逐步地 | 获得 | 一起 | 那 | 小的 | 收藏 |

[ɒv; əv][ɪ'tæliən] ['prɪmətɪv] ,

| of | Italian | primitives | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 意大利语 | 原始 | , |

人们会想到领事 JJ Jarves 逐渐收集起那一小批意大利早期绘画作品的过程。

[æt; ət] [njuː] ['heɪv(ə)n] , [wɪtʃ] , [skɔːnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] [ænd; ənd] ['æktʃuəli] [ fɔː'kləuz ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

| at | New | Haven | , | which | , | scorned | in | his | lifetime | and | actually | foreclosed | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 新的 | 避风港 | , | 哪个 | , | 被鄙视 | 在 | 他的 | 寿命 | 和 | 实际上 | 被取消赎回权 | 为了 | 一个 |

['traɪflɪŋ] [det] ,

| trifling | debt | , |
|---|---|---|
| 琐事 | 债务 | , |

在纽黑文，他生前就饱受鄙视，甚至因为一笔微不足道的债务而被取消抵押赎回权。

[ɪz] [naʊ] [æn; ən]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv] ['pɪlgrɪmɪdʒ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjʊərə'piːən] ['æməˌtʃʊr] [ænd; ənd]['ekspɜːts] .

| is | now | an | object | of | pilgrimage | for | European | amateurs | and | experts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 现在 | 一个 | 目的 | 的 | 朝圣 | 为了 | 欧洲的 | 业余爱好者 | 和 | 专家 | . |

如今已成为欧洲业余爱好者和专家们的朝圣之地。

[wʌn] [ ri'kɔːl, 'riːkɔːl ][ðə; ðɪ] [maʊs] - [laɪk] [æk'tɪvətiz] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] ['brʌðəz] - , [ ˌʌn'əːθ ] [hɪə(r)][ə; eɪ]

| One | recalls | the | mouse | - | like | activities | of | the | Brothers | Dutuit | , | unearthing | here | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 召回 | 这 | 老鼠 | - | 喜欢 | 活动 | 的 | 这 | 兄弟 | - | , | 发现 | 这里 | 一个 |

['gɔːdʒəs] [ɪ'næm(ə)l] ,

| gorgeous | enamel | , |
|---|---|---|
| 华丽的 | 搪瓷 | , |

人们不禁想起杜图伊兄弟像老鼠一样四处搜寻，在这里发现了一件精美的珐琅器。

[rɪ'triːvɪŋ] [ðeə(r)][ə; eɪ] ['rembrænt] ['drɔːɪŋ] , ['fetʃɪŋ] [aʊt][ə; eɪ] ['gɒθɪk] ['aɪvəri][frɒm; frəm][ə; eɪ][dʒʌŋk] -

| retrieving | there | a | Rembrandt | drawing | , | fetching | out | a | Gothic | ivory | from | a | junk | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 检索 | 那里 | 一个 | 伦勃朗 | 绘画 | , | 获取 | 出去 | 一个 | 哥特 | 象牙 | 从 | 一个 | 垃圾 | - |

[ʃɒp] .

| shop | . |
|---|---|
| 店铺 | . |

在那里找到了一幅伦勃朗的素描，从旧货店里淘到了一件哥特式象牙制品。

[wʌn] [saɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [deɪz] , [ænd; ənd] [ di'klɛə ] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][fər'evə(r)][pɑːst] .

| One | sighs | for | those | days | , | and | declares | that | they | are | forever | past | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 叹息 | 为了 | 那些 | 天 | , | 和 | 声明 | 那 | 他们 | 是 | 永远 | 过去的 | . |

人们不禁感叹那些日子，并宣告它们已永远过去。

[dʌz] [nɒt][ðə; ðɪ][seɪdʒ][em] . - [wɔːn] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)][faɪndz] — "

| Does | not | the | sage | M | . | Eudel | warn | us | that | there | are | no | more | finds | — | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 这 | 圣人 | M | . | - | 警告 | 我们 | 那 | 那里 | 是 | 不 | 更多的 | 发现 | — | " |

['sɜːtuː; sɜː'tuː(t)][ˌen 'iː] - [plʌs] [sɜːr][lez] [truː'vɑːjə] .

| Surtout | ne | comptez | plus | sur | les | trouvailles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏尔特 | ne | - | 加 | 苏尔 | 莱斯 | 特鲁瓦耶斯 | . |

圣人尤德尔先生难道没有警告我们，已经没有更多的发现了——“Surtout ne comptez plus sur les trouvailles”。

" [jet] [nɒt][səʊ] [lɒŋ] [ə'gəʊ][aɪ]['maɪldlɪ] [tʃɪd] [ə; eɪ] ['siːkə(r)] , [hɪm][ɒv; əv][ðə; ðɪ][ˌdɛsɪ'dɪrɪoʊ] ,

| " | Yet | not | so | long | ago | I | mildly | chid | a | seeker | , | him | of | the | Desiderio | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 然而 | 不是 | 所以 | 长的 | 前 | 我 | 轻微地 | 孩子 | 一个 | 寻求者 | , | 他 | 的 | 这 | 德西德里奥 | , |

“然而不久前，我曾温和地责备过一位寻求真理的人，他追求的是《至乐之境》（Desiderio），”

[fɔː(r); fə(r)][nɒt] ['hævɪŋ] [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][reə(r)] ['pɪktʃəz] [ˈfəʊtəgɹˌæfd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv]

| for | not | having | one | of | his | rare | pictures | photographed | for | the | use | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 不是 | 拥有 | 一 | 的 | 他的 | 稀有的 | 图片 | 拍摄 | 为了 | 这 | 使用 | 的 |

['stjʊdnts] .

| students | . |
|---|---|
| 学生 | . |

因为没有将他的一张珍贵照片拍摄下来供学生使用。

[hiː; hi] [smaɪld] [ænd; ənd] [ədˈmɪtɪd] [ðæt] [aɪ][wɒz; wəz] [ˈpɜːfɪktli] [raɪt] , [bʌt; bət] [ˈædɪd] [ˈpliːdɪŋli] ,

| He | smiled | and | admitted | that | I | was | perfectly | right | , | but | added | pleadingly | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 微笑 | 和 | 承认 | 那 | 我 | 曾是 | 完美 | 正确的 | , | 但 | 额外 | 恳求地 | , |

他笑了笑，承认我的说法完全正确，但又恳求道：

" [juː; jʊ] [nəʊ] [ə; eɪ] [ˈnegətɪv] [kɒsts] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [fræŋks] , [ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [wʌn] [meɪ] [ˈɒf(ə)n]

| " | You | know | a | negative | costs | about | twenty | francs | , | and | for | that | one | may | often |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 你 | 知道 | 一个 | 消极的 | 成本 | 关于 | 二十 | 法郎 | , | 和 | 为了 | 那 | 一 | 可能 | 经常 |

[get] [æn; ən][əˈrɪdʒən(ə)l] .

| get | an | original | . |
|---|---|---|---|
| 得到 | 一个 | 原来的 | . |

“你知道一张负片大约要二十法郎，而用这个价格通常可以买到一张原片。”

" [waɪ] , [ˈiːv(ə)n][aɪ] [huː] [raɪt] — [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv] [ˈprɒmɪst] [ðæt] [ðɪs] [ˈeseɪ] [ʃæl; ʃəl][nɒt] [ɪkˈsiːd]

| " | Why | , | even | I | who | write | — | but | I | have | promised | that | this | essay | shall | not | exceed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 为什么 | , | 甚至 | 我 | WHO | 写 | — | 但 | 我 | 有 | 承诺 | 那 | 这 | 散文 | 将 | 不是 | 超过 |

['riːznəbl] [baʊndz] .

| reasonable | bounds | . |
|---|---|---|
| 合理的 | 界限 | . |

“为什么，即使是我这样的作家——但我承诺这篇文章不会超出合理的范围。”

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [kəˈlektə(r)] , [haʊˈevə(r)] , [ðə; ði] [ˈmʌni] [kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n] [rɪˈmeɪnz] [ə; eɪ] [sɔːs]

| For | the | poor | collector | , | however | , | the | money | consideration | remains | a | source |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 贫穷的 | 集电极 | , | 然而 | , | 这 | 钱 | 考虑 | 遗迹 | 一个 | 来源 |

[ɒv; əv][ˈmænɪfəʊld] [ɪmˈbærəsmənt] , [ˈmɒrəli] [ænd; ənd] [ˈʌðəwaɪz] .

| of | manifold | embarrassment | , | morally | and | otherwise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 歧管 | 尴尬 | , | 道德上 | 和 | 否则 | . |

然而，对于贫困的收藏家来说，金钱方面的考量仍然是道德和其他方面诸多尴尬的根源。

[haʊ] [ˈmeni] [æn; ən] [ɪnˈθjuːziæst] [hæz; həz][ˈdʒʌstɪfaɪd][æn; ən] [ɪkˈstrævəgənt] [ˈpɜːtʃəs] [baɪ][ə; eɪ] [ˈflætərɪŋ]

| How | many | an | enthusiast | has | justified | an | extravagant | purchase | by | a | flattering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 许多 | 一个 | 爱好者 | 有 | 合理的 | 一个 | 靡 | 购买 | 经过 | 一个 | 奉承 |

[prɪˈvɪʒən] [ɒv; əv][ˈprɑːfɪts] [əˈkruːɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈwɪdəʊ] [ænd; ənd] [ˈɔːrfənz] ?

| prevision | of | profits | accruing | to | his | widow | and | orphans | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 预知 | 的 | 利润 | 累积 | 到 | 他的 | 寡妇 | 和 | 孤儿 | ? |

有多少狂热爱好者通过对遗孀和孤儿将获得的利润做出美好的预期，来为自己的奢侈消费辩护?

[let] [ðə; ði] [rɪˈkɔːdɪŋ] [ˈeɪndʒl][rɪˈplaɪ] .

| Let | the | recording | angel | reply | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 这 | 记录 | 天使 | 回复 | . |

让录音天使回复。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [həʊps] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [taɪmz] [ˈdʒʌstɪfaɪd] .

| And | such | hopes | are | at | times | justified | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这样的 | 希望 | 是 | 在 | 时代 | 合理的 | . |

而这样的希望有时是合理的。

[ðeə(r)] [hæv; həv] [biːn] [ˈɪnstənsɪz] [ɒv; əv] [men] [rɪˈfjuːzd] [baɪ][ðə; ði] [laɪf] [ɪnˈʃʊərəns] [ˈkʌmpəniz] [huː]

| There | have | been | instances | of | men | refused | by | the | life | insurance | companies | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 有 | 到过 | 实例 | 的 | 男人 | 拒绝 | 经过 | 这 | 生活 | 保险 | 公司 | WHO |

[hæv; həv] [dɪˈlɪbərətli] [əˈdɒptɪd] [ðə; ði] [ɔːlˈtɜːnətɪv] [ɒv; əv] [kəˈlektɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ɪnˈvestmənt] ,

| have | deliberately | adopted | the | alternative | of | collecting | for | investment | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 故意地 | 已采用 | 这 | 选择 | 的 | 收集 | 为了 | 投资 | , |

曾有男性因刻意选择将资金用于投资而被寿险公司拒保。

[ænd; ənd][hæv; həv] [dʌn] [səʊ] [sək'sesfəli] .

| and | have | done | so | successfully | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 完毕 | 所以 | 成功地 | . |

并且已经成功做到了。

['ɒbviəsli] , [sʌtʃ] [p'ɜːsənz] [fɔːl] ['ɪntuː][ðə; ði] [klɑːs] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ frentʃ ] [kɔːl] ['tʃærətəbli] [ðə; ði]

| **Obviously** | **,** | **such** | **persons** | **fall** | **into** | **the** | **class** | **which** | **the** | **French** | **call** | **charitably** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 明显地 | , | 这样的 | 人 | 落下 | 进入 | 这 | 班级 | 哪个 | 这 | 法语 | 称呼 | 慈善地 | 这 |

[mɑːr'ʃɑːnd] - ['æmətə(r)] .

| **marchand** | **-** | **amateur** | **.** |
|---|---|---|---|
| 马尔尚 | - | 业余 | . |

显然，这些人属于法国人委婉地称之为“业余商人”的那一类人。

[nəʊt] , [haʊ'evə(r)] , [ðæt] [ðə; ði] ['mɜːtʃənt] ['kɒmz] [fɜːst] .

| **Note** | **,** | **however** | **,** | **that** | **the** | **merchant** | **comes** | **first** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 笔记 | , | 然而 | , | 那 | 这 | 商人 | 来 | 第一的 | . |

但请注意，商家优先。

[naʊ] ,

| **Now** | **,** |
|---|---|
| 现在 | , |

现在，

[tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] [jet] ['riːz(ə)nəbli] [sək'sesf(ə)l] [kə'lektə(r)] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]

| **to** | **be** | **a** | **poor** | **yet** | **reasonably** | **successful** | **collector** | **without** | **becoming** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 一个 | 贫穷的 | 然而 | 合理 | 成功的 | 集电极 | 没有 | 成为 | 一个 |

[mɑːr'ʃɑːnd] - ['æmətə(r)] [rɪ'kwaɪəz] ['mɒrəl] [tækt][ænd; ənd][ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

| **marchand** | **-** | **amateur** | **requires** | **moral** | **tact** | **and** | **resolution** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马尔尚 | - | 业余 | 需要 | 道德 | 策略 | 和 | 解决 | . |

要想成为一个贫穷但还算成功的收藏家，而不沦为业余商人，需要道德上的技巧和决心。

[ðə; ði] ['siːkə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃɔːt] [pɜːs] ['nætʃ(ə)rəli] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['ekspɜːt][ɪn] [praisiz] .

| **The** | **seeker** | **of** | **the** | **short** | **purse** | **naturally** | **becomes** | **a** | **sort** | **of** | **expert** | **in** | **prices** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寻求者 | 的 | 这 | 短的 | 钱包 | 自然 | 变成 | 一个 | 种类 | 的 | 专家 | 在 | 价格 | . |

精打细算的人自然而然地会成为价格方面的专家。

[æz; əz][hiː; hi] [ praul ] [hiː; hi] [siːz] ['meni] [faɪn] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['naɪðə(r)] [ 'kʌvit ] [nɔː(r)][kʊd; kəd] [ə'fɔːd]

| **As** | **he** | **prowls** | **he** | **sees** | **many** | **fine** | **things** | **which** | **he** | **neither** | **covets** | **nor** | **could** | **afford** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 潜行 | 他 | 看到 | 许多 | 美好的 | 事物 | 哪个 | 他 | 两者都不 | 觊觎 | 也不 | 可以 | 买得起 |

[tuː; tə] [kiːp] ,

| **to** | **keep** | **,** |
|---|---|---|
| 到 | 保持 | , |

他四处游荡，看到许多美好的东西，但他既不垂涎，也买不起。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɒfəd] [æt; ət] [praisiz] ['temptɪŋli] [bɪ'ləʊ] [ðeə(r)]['væljuː][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ʃɒps] .

| **but** | **which** | **are** | **offered** | **at** | **prices** | **temptingly** | **below** | **their** | **value** | **in** | **the** | **great** | **shops** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 哪个 | 是 | 提供 | 在 | 价格 | 诱人地 | 以下 | 他们的 | 价值 | 在 | 这 | 伟大的 | 商店 | . |

但它们在大商店里的售价却远低于其价值，极具诱惑力。

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [strɒŋ] [tuː; tə] [baɪ] [ænd; ənd] [ˌriː'sel] .

| **The** | **temptation** | **is** | **strong** | **to** | **buy** | **and** | **resell** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诱惑 | 是 | 强的 | 到 | 买 | 和 | 转售 | . |

买卖的诱惑力很大。

['nætʃ(ə)rəli] , [wʌn] ['prɒfɪtəb(ə)l][træn'zækʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [sɔːt] [liːdz] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] ,

| **Naturally** | **,** | **one** | **profitable** | **transaction** | **of** | **this** | **sort** | **leads** | **to** | **another** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | , | 一 | 有利可图 | 交易 | 的 | 这 | 种类 | 线索 | 到 | 其他 | , |

当然，这样一笔有利可图的交易会带来另一笔。

[ænd; ənd] [suːn] [ðə; ði] ['æmətə(r)] [ɪz][ɪn][ðə; ði] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv] " ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [peɪ] [fɔː(r); fə(r)]

| **and** | **soon** | **the** | **amateur** | **is** | **in** | **the** | **attitude** | **of** | **"** | **making** | **the** | **collection** | **pay** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | 这 | 业余 | 是 | 在 | 这 | 态度 | 的 | " | 制作 | 这 | 收藏 | 支付 | 为了 |

[ɪt'self] .

| **itself** | **.** |
|---|---|
| 本身 | . |

很快，这位业余爱好者就抱着“让收藏物本身赚钱”的态度。

" [ðə; ði] [ɪn'dju:smənt] [ɪz][səʊ] [ɪn'sɪdiəs] [ðæt] [ai] [prɪ'zju:m] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)]['rɑ:ðə(r)] [fju:] [pə'sɪstənt]

| " | The | inducement | is | so | insidious | that | I | presume | there | are | rather | few | persistent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 诱导 | 是 | 所以 | 阴险 | 那 | 我 | 怙 | 那里 | 是 | 相当 | 很少 | 执着的 |

[kə'lektər] [nɒt] ['welθi] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [ɪn] [ə; eɪ] ['meʒə(r)] ['dilər] .

| collectors | not | wealthy | who | are | not | in | a | measure | dealers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 收藏家 | 不是 | 富裕 | WHO | 是 | 不是 | 在 | 一个 | 措施 | 经销商 | . |

“这种诱惑如此阴险，以至于我认为很少有不富裕、不从事艺术品交易的坚持不懈的收藏家。”

[naʊ] , [tu:; tə] [di:l] [ɔ:(r)] [nɒt] [tu:; tə] [di:l] [mait] [si:m] ['pjʊəli] [ə; eɪ]['mætə(r)] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][ænd; ənd]

| Now | , | to | deal | or | not | to | deal | might | seem | purely | a | matter | of | social | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 到 | 交易 | 或者 | 不是 | 到 | 交易 | 可能 | 似乎 | 纯粹 | 一个 | 事情 | 的 | 社会的 | 和 |

['bɪznəs] [ɪk'spi:diənsi] .

| business | expediency | . |
|---|---|---|
| 商业 | 权宜之计 | . |

现在，是否进行交易似乎纯粹是一个社会和商业上的权宜之计。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ɪʃu:] ['ri:əli] [laɪz] [di:pə(r)] .

| But | the | issue | really | lies | deeper | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 问题 | 真的 | 谎言 | 更深 | . |

但问题的根源其实更深层次。

[ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] [ɪz] [ðæt] [ɒv; əv] [nɒt] ['letɪŋ] [jɔ:(r); jə(r)] [left] [hænd] [nəʊ] [wɒt] [jɔ:(r); jə(r)] [raɪt] [hænd]

| The | difficulty | is | that | of | not | letting | your | left | hand | know | what | your | right | hand |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 困难 | 是 | 那 | 的 | 不是 | 出租 | 你的 | 左边 | 手 | 知道 | 什么 | 你的 | 正确的 | 手 |

[dʌz] .

| does | . |
|---|---|
| 做 | . |

难点在于不要让左手知道右手在做什么。

[ə; eɪ] ['mɒrəli] [ˌæmbi'dekstrəs] ['pɜ:s(ə)n] [meɪ] [du:; də] [wɒt] [hi:; hi] [ pli:z ] .

| A | morally | ambidextrous | person | may | do | what | he | pleases | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 道德上 | 左右手都能用 | 人 | 可能 | 做 | 什么 | 他 | 请 | . |

道德观念模棱两可的人可以随心所欲。

[hi:; hi] [ki:ps] [ðə; ði] ['di:lə(r)] [ænd; ənd] [kə'lektə(r)] [ə'pɑ:t] , [ænd; ənd]['sʌbdʒɪkt][tu:; tə][hɪz; ɪz] [wɪl] [wʌn] [ɔ:(r)]

| He | keeps | the | dealer | and | collector | apart | , | and | subject | to | his | will | one | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 保持 | 这 | 经销商 | 和 | 集电极 | 除 | , | 和 | 主题 | 到 | 他的 | 将要 | 一 | 或者 |

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] [ i'mə:dʒ ] .

| the | other | emerges | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 出现 | . |

他将经销商和收藏家分开，由他决定哪一个会脱颖而出。

[ðə; ði] [fi:t] [ɪz] [tu:] ['dɪfɪkəlt] [fɔ:(r); fə(r)] ['ævərɪdʒ] [hju:'mænəti] .

| The | feat | is | too | difficult | for | average | humanity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 特技 | 是 | 也 | 难的 | 为了 | 平均的 | 人类 | . |

这项壮举对普通人来说太难了。

[ɪn] ['nɪəli] ['evri] [keɪs] [ə; eɪ] [prə'lɒŋd] ['strʌg(ə)l] [wɪl] [end] [ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kə'mɜ:ʃ(ə)l] [self] .

| In | nearly | every | case | a | prolonged | struggle | will | end | in | favour | of | the | commercial | self | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 几乎 | 每一个 | 案件 | 一个 | 延长 | 斗争 | 将要 | 结尾 | 在 | 偏爱 | 的 | 这 | 商业的 | 自己 | . |

几乎在所有情况下，旷日持久的斗争最终都会以商业利益的胜利告终。

[ai][hæv; həv] ['fɒləʊd] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] ['meni] [kə'lektə(r)] - ['dilər] ,

| I | have | followed | the | course | of | many | collector | - | dealers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 随后 | 这 | 课程 | 的 | 许多 | 集电极 | - | 经销商 | , |

我曾关注过许多收藏品经销商的经营模式，

[ænd; ənd][ai] [nəʊ] ['veri] [fju:] ['ɪnstənsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [hæz; həz] [nɒt] ['ævərɪdʒd] [daʊn]

| and | I | know | very | few | instances | in | which | the | collection | has | not | averaged | down |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 知道 | 非常 | 很少 | 实例 | 在 | 哪个 | 这 | 收藏 | 有 | 不是 | 平均值 | 向下 |

[tu:; tə][ðə; ði]['lev(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃɒp] — [ə; eɪ] [faɪn] [ʃɒp] ,

| to | the | level | of | a | shop | — | a | fine | shop | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 等级 | 的 | 一个 | 店铺 | — | 一个 | 美好的 | 店铺 | , |

而且我知道，很少有收藏品的平均水平没有降到一家商店的水平——一家高档商店的水平。

[pə'hæps] , [bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ] [ʃɒp] .

| perhaps | , | but | still | a | shop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | , | 但 | 仍然 | 一个 | 店铺 | . |

也许吧，但它仍然是一家商店。

[ai] [bleɪm] [nəʊ][mæn][fɔ:(r); fə(r)] ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [waɪd] [rəʊd] ,

| I | blame | no | man | for | following | the | wide | road | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 责备 | 不 | 男人 | 为了 | 下列的 | 这 | 宽的 | 路 | , |

我不责怪任何人选择走宽阔的道路。

[bʌt; bət][ai] [fi:l] [mɔ:(r)] ['kɪnʃɪp] [wɪð] [hɪm] [hu:] [wɔ:ks] ['skru:pjələsli] [ɪn][ðə; ði] ['nærəʊ] [pɑ:θ][ɒv; əv] [strɪkt]

| but | I | feel | more | kinship | with | him | who | walks | scrupulously | in | the | narrow | path | of | strict |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 感觉 | 更多的 | 亲属关系 | 和 | 他 | WHO | 散步 | 一丝不苟地 | 在 | 这 | 狭窄的 | 小路 | 的 | 严格的 |

['æmətərɪzəm; 'æmətʃərɪzəm] .

| amateurism | . |
|---|---|
| 业余主义 | . |

但我更认同那些一丝不苟地走在严格业余主义狭窄道路上的人。

[let] [ˌem 'i:]['heɪs(ə)n][tu:; tə][ˌeɪ di: 'di:] [ðæt] [ðeə(r)] [ɑ:(r); ə(r)] [taɪmz] [wen] ['evrɪbɒdi] [mʌst; məst] [sel] .

| Let | me | hasten | to | add | that | there | are | times | when | everybody | must | sell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我 | 赶 | 到 | 添加 | 那 | 那里 | 是 | 时代 | 什么时候 | 大家 | 必须 | 卖 | . |

我还要补充一点，有时候每个人都必须卖掉一些东西。

[kə'lekʃn] [mʌst; məst] [ˌpɪəri'ɒdɪkli] [bi:; bi] ['wi:dɪd] [aʊt] ;

| Collections | must | periodically | be | weeded | out | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 收藏 | 必须 | 定期 | 是 | 除草 | 出去 | ; |

收藏品必须定期清理；

[wʌn] [meɪ] [bi:; bi] [hɑ:d] [ʌp] [ænd; ənd] [sel] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃəz] [æz; əz] [ə'nʌðə(r)] [ɪn]['sɪmələ(r)] [keɪs] [hɪz; ɪz] ['hɔ:sɪz]

| one | may | be | hard | up | and | sell | his | pictures | as | another | in | similar | case | his | horses |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 可能 | 是 | 难的 | 向上 | 和 | 卖 | 他的 | 图片 | 作为 | 其他 | 在 | 相似的 | 案件 | 他的 | 马匹 |

;

;

;

有人可能经济拮据，于是卖掉自己的画作；也有人可能经济困难，于是卖掉自己的马匹。

['ɑ:tɪsts] [wɪl] ['nætʃ(ə)rəli] [drɔ:] ['ɪntu:][ðeə(r)][stj'u:dɪˌəʊz] ['bju:tɪf(ə)l] ['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] , [ə'keɪʒ(ə)n] ['ɒfərɪŋ] ,

| artists | will | naturally | draw | into | their | studios | beautiful | objects | which | , | occasion | offering | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艺术家 | 将要 | 自然 | 画 | 进入 | 他们的 | 工作室 | 美丽的 | 对象 | 哪个 | , | 场合 | 提供 | , |

[ðeɪ] ['prɒpəli] [sel] .

| they | properly | sell | . |
|---|---|---|---|
| 他们 | 适当地 | 卖 | . |

艺术家们自然会创作出美丽的画作带回工作室，并在适当的时候出售这些画作。

[wɪð] [ði:z] ['ɒbviəs] [ɪk'sepʃnz] [ðə; ði][laɪn][ɪz] ['æbsəlu:tli] [ʃɑ:p] .

| With | these | obvious | exceptions | the | line | is | absolutely | sharp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这些 | 明显的 | 例外情况 | 这 | 线 | 是 | 绝对地 | 锋利的 | . |

除了这些明显的例外情况外，这条界线绝对清晰。

[dɪd][ju:; jʊ] [bai] [ə; eɪ] [θɪŋ] [tu:; tə] [ki:p] ?

| Did | you | buy | a | thing | to | keep | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 买 | 一个 | 事物 | 到 | 保持 | ? |

你买了什么东西打算留着吗?

[ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][æn; ən]['æmətə(r)] , [ðəʊ] ['leɪtə(r)][jɔː(r); jə(r)] [kən'viːniəns] [ɔː(r)] [nə'sesəti] [dɪk'teɪts]

| Then | you | are | an | amateur | , | though | later | your | convenience | or | necessity | dictates |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 你 | 是 | 一个 | 业余 | , | 尽管 | 之后 | 你的 | 方便 | 或者 | 必要性 | 规定 |

[ə; eɪ] [seɪl] .

| a | sale | . |
|---|---|---|
| 一个 | 销售 | . |

那么你就是个业余人士，尽管之后你的便利或需要促使你进行销售。

---

[dɪd] [juː; jʊ] [baɪ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [sel] ?

| Did | you | buy | it | to | sell | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 你 | 买 | 它 | 到 | 卖 | ? |

你买它是为了转卖吗?

---

[ðen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ]['diːlə(r)] .

| Then | you | are | a | dealer | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 你 | 是 | 一个 | 经销商 | . |

那你就是经销商。

---

[ðə; ði] ['seɪfti] [ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [kə'lektə(r)] [laɪz] [ɪn] [ˌspeʃəlaɪ'zeɪʃən] , [ænd; ənd] [ðeə(r)] , [tuː] , [laɪz] [hɪz; ɪz]

| The | safety | of | the | little | collector | lies | in | specialisation | , | and | there | , | too | , | lies | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 安全 | 的 | 这 | 小的 | 集电极 | 谎言 | 在 | 专业化 | , | 和 | 那里 | , | 也 | , | 谎言 | 他的 |

['ʃʊərɪst] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

| surest | satisfaction | . |
|---|---|---|
| 最可靠的 | 满意 | . |

小收藏家的安全在于专业化，而专业化也是他获得最大满足感的途径。

---

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [wel] - [dɪ'faɪnd] ['speʃəlti] [ɪ'miːdiətli] ['sɪmplɪfaɪz] [ðə; ði] [kwest] .

| To | have | a | well | - | defined | specialty | immediately | simplifies | the | quest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 有 | 一个 | 出色地 | - | 定义 | 专业 | 立即地 | 简化 | 这 | 寻求 | . |

拥有明确的专长可以立即简化探索过程。

---

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] ['pleɪsɪz] [weə(r)] [wʌn] [niːd] ['nevə(r)][gəʊ] .

| There | are | many | places | where | one | need | never | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 许多 | 地方 | 在哪里 | 一 | 需要 | 绝不 | 去 | . |

有很多地方，其实完全没必要去。

---

[mɔːr'əʊvə(r)] , [weə(r)] ['neɪtʃə(r)][hæz; həz] [prə'vaɪdɪd] [feə(r)] [ɪn'telɪdʒəns] ,

| Moreover | , | where | nature | has | provided | fair | intelligence | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 而且 | , | 在哪里 | 自然 | 有 | 假如 | 公平的 | 智力 | , |

此外，在自然赋予了人类相当的智慧的情况下，

---

[wʌn] [mʌst; məst] [daɪ] ['veri] [jʌŋ] [ɪn]['ɔːdə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [daɪ] [æn; ən]['ekspɜːt] .

| one | must | die | very | young | in | order | not | to | die | an | expert | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 必须 | 死 | 非常 | 年轻的 | 在 | 命令 | 不是 | 到 | 死 | 一个 | 专家 | . |

一个人如果英年早逝，就无法成为专家。

---

[æz; əz][aɪ] [raɪt] [aɪ] [θɪŋk] [ɒv; əv][diː] — — , [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [sə'vaɪvɪŋ] [fə'lɑːsəfərz] .

| As | I | write | I | think | of | D | — | — | , | one | of | the | last | surviving | philosophers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 写 | 我 | 思考 | 的 | D | — | — | , | 一 | 的 | 这 | 最后的 | 幸存 | 哲学家 | . |

我写作时想起了D——，他是最后一位在世的哲学家之一。

---

[bɔːn] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ɒv; əv][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] ['lɛtəz] ,

| Born | with | the | instincts | of | a | man | of | letters | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出生 | 和 | 这 | 本能 | 的 | 一个 | 男人 | 的 | 信件 | , |

天生具有文人之才的本能，

---

[hiː; hi] [dɪ'klaɪnd] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒentlə(r)] [pə'sjuːt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]

| he | declined | to | give | himself | to | the | gentler | pursuit | until | he | had | made | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拒绝 | 到 | 给 | 他自己 | 到 | 这 | 更温和 | 追逐 | 直到 | 他 | 有 | 制成 | 一个 |

['lɪt(ə)l] ['kɒmpɪtəns] [æt; ət][ðə; ði] [lɔː] .

| little | competence | at | the | law | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 权限 | 在 | 这 | 法律 | . |

他拒绝投身于较为温和的职业，直到他对法律有了一定的了解。

[æz; əz][hiː; hi] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [dɪs'ɪntrəstɪd] [kɔːs] [ɒv; əv] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd]['træv(ə)l] ,

| As | he | followed | his | disinterested | course | of | writing | and | travel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 随后 | 他的 | 无私的 | 课程 | 的 | 写作 | 和 | 旅行 | , |

在他漫不经心地进行写作和旅行的过程中，

[hɪz; ɪz][ɪn'θjuːziæzəm] ['sentəd] [ə'pɒn][ðə; ði] [ænt'ɪkwɪtiz] [ɒv; əv] [griːs] [ænd; ənd] [rəʊm] .

| his | enthusiasm | centred | upon | the | antiquities | of | Greece | and | Rome | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 热情 | 居中 | 之上 | 这 | 古董 | 的 | 希腊 | 和 | 罗马 | . |

他对古希腊和古罗马的文化充满热情。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'greɪvd] [dʒemz][ɒv; əv] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ɪ'pɪtəmi] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]

| In | the | engraved | gems | of | that | time | he | found | a | beautiful | epitome | of | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 刻 | 宝石 | 的 | 那 | 时间 | 他 | 成立 | 一个 | 美丽的 | 缩影 | 的 | 他的 |

['feɪvərɪt] ['stʌdiz] .

| favourite | studies | . |
|---|---|---|
| 最喜欢的 | 研究 | . |

在那个时代的雕刻宝石中，他找到了自己最喜欢的研究成果的完美缩影。

[fɔː(r); fə(r)][ten] [j'iəz] ['stʌdi] [ænd; ənd] [kə'lektɪŋ] [hæv; həv] [gɒn] ['peɪʃntli] [hænd][ɪn][hænd] .

| For | ten | years | study | and | collecting | have | gone | patiently | hand | in | hand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 十 | 年 | 学习 | 和 | 收集 | 有 | 已消失 | 耐心 | 手 | 在 | 手 | . |

十年来，研究和收集一直齐头并进。

[hiː; hi] [pə'zesɪz] [sʌm; səm] ['fɪfti] ['klæsɪk(ə)l][dʒemz] , ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][best] [griːk] ['pɪəriəd] ,

| He | possesses | some | fifty | classical | gems | , | many | of | the | best | Greek | period | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 拥有 | 一些 | 五十 | 古典 | 宝石 | , | 许多 | 的 | 这 | 最好的 | 希腊语 | 时期 | , |

他收藏了大约五十件古典珍品，其中许多是古希腊时期最优秀的作品。

[ɔːl][reə(r)][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] [frɒm; frəm][mə'tɪərɪəl] , ['sʌbdʒɪkt] , [ɔː(r)] ['wɜːkmənʃɪp] ,

| all | rare | and | interesting | from | material | , | subject | , | or | workmanship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 稀有的 | 和 | 有趣的 | 从 | 材料 | , | 主题 | , | 或者 | 做工 | , |

所有物品，无论从材质、题材还是工艺上来说，都十分罕见且有趣。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [spent] [æz; əz] ['meni] [d'ɒləz] [ɪn][ðə; ði] ['prəʊses] , [bʌt; bət][aɪ]['rɑːðə(r)] [daʊt]

| and | he | may | have | spent | as | many | dollars | in | the | process | , | but | I | rather | doubt |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 可能 | 有 | 花费 | 作为 | 许多 | 美元 | 在 | 这 | 过程 | , | 但 | 我 | 相当 | 怀疑 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

他可能在这个过程中花费了同样多的钱，但我对此表示怀疑。

[hiː; hi] [nəʊz] [hɪz; ɪz]['sʌbdʒɪkt][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [lʌvz] [ˌaɪ 'tiː] .

| He | knows | his | subject | as | well | as | he | loves | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 他的 | 主题 | 作为 | 出色地 | 作为 | 他 | 爱 | 它 | . |

他不仅热爱自己的专业，而且对它非常了解。

['nætʃ(ə)rəli] [hiː; hi][ɪz] ['raɪtɪŋ] [ə; eɪ] [bʊk] [ɒn] [ɪn'tɑːliəʊ] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .

| Naturally | he | is | writing | a | book | on | intaglios | , | and | it | will | be | a | good | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自然 | 他 | 是 | 写作 | 一个 | 书 | 在 | 凹版印刷 | , | 和 | 它 | 将要 | 是 | 一个 | 好的 | 一 | . |

他当然在写一本关于凹版印刷的书，而且肯定会是一本好书。

['miːnwaɪl] , [ɪf] [ðə; ði] ['fænsi] [teɪks] [hɪm][tuː; tə]['vɪzɪt][ðə; ði][saɪt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bæktriən]['empaɪə(r)] ,

| Meanwhile | , | if | the | fancy | takes | him | to | visit | the | site | of | the | Bactrian | Empire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | , | 如果 | 这 | 想要 | 需要 | 他 | 到 | 访问 | 这 | 地点 | 的 | 这 | 双峰 | 帝国 | , |

与此同时，如果他兴致来了，想去参观巴克特里亚帝国的遗址，

[hiː; hi][hæz; həz]['əʊnli][tuː; tə][pʊt][hɪz; ɪz] [kə'lekʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] [ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ruːt] .

| he | has | only | to | put | his | collection | in | his | pocket | and | enjoy | it | en | route | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 仅有的 | 到 | 放 | 他的 | 收藏 | 在 | 他的 | 口袋 | 和 | 享受 | 它 | 英文 | 路线 | . |

他只需把收藏品装进口袋，一路欣赏即可。

[ai] ['kænɒt] [tuː] ['haɪli] [kə'mend] [hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,

| I | cannot | too | highly | commend | his | example | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 也 | 高度 | 表彰 | 他的 | 例子 | , |

我再怎么赞扬他的榜样都不为过。

[ænd; ənd] [jet] [hɪz; ɪz] [kɔːs] [ɪz] [tuː] [ɒ'stɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] .

| and | yet | his | course | is | too | austere | for | many | of | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 他的 | 课程 | 是 | 也 | 简朴 | 为了 | 许多 | 的 | 我们 | . |

然而，他的方法对我们许多人来说过于严苛。

[hæz; həz] [ʌn'træmld] [ˌkjʊəri'ɒsəti][nəʊ] [tʃɑːms] ?

| Has | untrammelled | curiosity | no | charms | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 奔放 | 好奇心 | 不 | 魅力 | ? |

难道不受约束的好奇心就没有魅力吗?

[wʊd] [ai] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [fɔː'gəʊ] [maɪ]['kæʒuəl]['kɑːkɪˌmoʊnoʊz] , [maɪ] ['ɪgnərəntli] [ə'kwaɪəd]

| Would | I | , | for | example | , | forego | my | casual | kakemonos | , | my | ignorantly | acquired |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 我 | , | 为了 | 例子 | , | 放弃 | 我的 | 随意的 | 挂饰 | , | 我的 | 无知地 | 获得 |

[mə'dʒɒlɪkə] ,

| majolica | , |
|---|---|
| 陶器 | , |

例如，我会放弃我随意收藏的挂轴器物，以及我懵懂无知时购入的彩陶器吗?

[sʌm; səm] ['traɪflɪŋ] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] [ɒv; əv] [griːk] [kɔɪnz] , [ðæt] ['hændfʊl][ɒv; əv] ['iːstən] [rʌgz] ?

| some | trifling | accumulation | of | Greek | coins | , | that | handful | of | Eastern | rugs | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 琐事 | 积累 | 的 | 希腊语 | 硬币 | , | 那 | 少数 | 的 | 东 | 地毯 | ? |

一些微不足道的希腊硬币，还有那几块东方地毯?

[kʊd; kəd][ai] [pruːn] [ə'weɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪk'skresənt] ['maɪnə(r)] ['wɪsləz] ?

| Could | I | prune | away | certain | excrescent | minor | Whistlers | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 我 | 修剪 | 离开 | 肯定 | 赘生物 | 次要的 | 口哨者 | ? |

我可以修剪掉一些多余的、次要的哨兵吗?

[ðəʊz] ['bɪts][ɒv; əv]['aɪvəri] ['kʌtɪŋ] [frɒm; frəm][əʊld] ['ɪtəli] [ænd; ənd][dʒə'pæn] ?

| those | bits | of | ivory | cutting | from | old | Italy | and | Japan | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 比特 | 的 | 象牙 | 切割 | 从 | 老的 | 意大利 | 和 | 日本 | ? |

那些来自意大利和日本的古老象牙切割碎片?

[ðəʊz] ['tɑːnɪʃt] ['tʌskən] ['pænəlz] ? — [ɪn] [truːθ] , [ai][kʊd; kəd][ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] .

| those | tarnished | Tuscan | panels | ? | — | in | truth | , | I | could | and | would | not | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 失去光泽 | 托斯卡纳 | 面板 | ? | — | 在 | 真相 | , | 我 | 可以 | 和 | 会 | 不是 | . |

那些褪色的托斯卡纳镶板? ——说实话，我既不能也不会。

[jet] [hæd; həd][ai] [stʌk] [tuː; tə][maɪ][fɜːst] [lʌv] , [prɪnts] ,

| Yet | had | I | stuck | to | my | first | love | , | prints | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 有 | 我 | 卡住 | 到 | 我的 | 第一的 | 爱 | , | 印刷 | , |

然而，如果我当初坚持我的挚爱——版画，

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [rɪ'spektfəli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] ,

| I | should | by | this | time | be | mentioned | respectfully | among | the | initiated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 经过 | 这 | 时间 | 是 | 提及 | 尊敬 | 之中 | 这 | 启动 | , |

到这个时候，我应该已经受到业内人士的尊敬了。

[maɪ] [neɪm] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][kɑːd] - ['kætəlɒgz] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['dilər] ,

| my | name | would | be | found | in | the | card | - | catalogues | of | the | great | dealers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 姓名 | 会 | 是 | 成立 | 在 | 这 | 卡片 | - | 产品目录 | 的 | 这 | 伟大的 | 经销商 | , |

我的名字将出现在各大扑克牌经销商的目录中，

[maɪ] [dɪ'siːs] [wʊd] [biː; bi] [lʊkt] ['fɔːwəd] [tuː; tə] [wɪð] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][baɪ][maɪ]['dʒuːniə(r)] ['kɒliːgz] .

| my | decease | would | be | looked | forward | to | with | resignation | by | my | junior | colleagues | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 死亡 | 会 | 是 | 看起来 | 向前 | 到 | 和 | 辞职 | 经过 | 我的 | 初级 | 同事 | . |

我的离世会让我的下属同事们欣喜若狂，并纷纷辞职。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ɑːftə(r)] ['twenti] [j'iəz] [ɒv; əv] [kə'lektɪŋ] ,

| As | it | is | , | after | twenty | years | of | collecting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 它 | 是 | , | 后 | 二十 | 年 | 的 | 收集 | , |

实际上，经过二十年的收藏，

[ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spendɪtʃə(r)] ['ʃeɪmfl] [ɪn] [wʌn] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɪsk(ə)l] [ɪ'steɪt] ,

| and | an | expenditure | shameful | in | one | of | my | fiscal | estate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 支出 | 可耻 | 在 | 一 | 的 | 我的 | 财 | 财产 | , |

以及我财政财产中一笔令人羞耻的支出，

[ai] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ðæt] ['iːv(ə)n] ['kɜːtəsi] [ɪt'self] [kʊd; kəd] [kɔːl] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] .

| I | have | nothing | that | even | courtesy | itself | could | call | a | collection | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 没有什么 | 那 | 甚至 | 礼貌 | 本身 | 可以 | 称呼 | 一个 | 收藏 | . |

我连一件勉强能称之为收藏品的东西都没有。

[ɪn] [ə'pɒlədʒi] , [ai] [meɪ] [pliːd] ['əʊnli] [ðə; ði] [stɪŋ] [ɒv; əv] [ʌn'tʃɑːtəd] [ˌkjʊəri'ɒsəti] ,

| In | apology | , | I | may | plead | only | the | sting | of | unchartered | curiosity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 道歉 | , | 我 | 可能 | 恳求 | 仅有的 | 这 | 蜇 | 的 | 未知的 | 好奇心 | , |

恕我直言，我只能以未知的好奇心为由，表达我的歉意。

[ðə; ði] [əd'ventʃərəs] [θrɪl] [ɒv; əv] ['baɪɪŋ] [ɒn] [hɑːf] [ɔː(r)] [nəʊ] ['nɒlɪdʒ] , [ðə; ði] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [æn; ən]

| the | adventurous | thrill | of | buying | on | half | or | no | knowledge | , | the | joy | of | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 冒险的 | 刺激 | 的 | 购买 | 在 | 一半 | 或者 | 不 | 知识 | , | 这 | 喜悦 | 的 | 一个 |

[ɪn'stɪŋktɪv] ['sɪmpəθi] [ðæt] ,

| instinctive | sympathy | that | , |
|---|---|---|---|
| 本能 | 同情 | 那 | , |

在对商品一无所知甚至只了解一半的情况下购买，那种冒险的刺激感，以及那种本能的共鸣带来的喜悦，

[ˌɪrɪ'spektɪv] [ɒv; əv] ['baʊndriz] , [nəʊz] [ɪts] [əʊn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [siːz] [ˌaɪ 'tiː] .

| irrespective | of | boundaries | , | knows | its | own | when | it | sees | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论如何 | 的 | 边界 | , | 知道 | 它是自己的 | | 什么时候 | 它 | 看到 | 它 | . |

它不分国界，一眼就能认出自己人。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɒ'stɪəli; ɔː'stɪəli]['sɪŋg(ə)l] - ['maɪndɪd] ['æməˌtʃʊr] , [juː; jʊ] ['ekspɜːts] [ðæt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ,

| And | you | austerely | single | - | minded | amateurs | , | you | experts | that | surely | shall | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 简朴地 | 单身的 | - | 有思想 | 业余爱好者 | , | 你 | 专家 | 那 | 一定 | 将 | 是 | , |

还有你们这些一心扑在业余上的严谨之人，你们这些将来必成专家的人，

[ai] [rɪ'vɪə(r)] [ɪf] [ai] [meɪ] [nɒt] ['fɒləʊ] [juː; jʊ] .

| I | revere | if | I | may | not | follow | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 尊敬 | 如果 | 我 | 可能 | 不是 | 跟随 | 你 | . |

即使我不能追随您，我也心怀敬意。

[wiː; wi][hæv; həv] [left] ['dæŋg(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ][frɒm; frəm][ðə; ði][fɜːst] ['pærəgrɑːf] [ðə; ði] ['mɒrəli] [ɪm'pɔːt(ə)nt]

| We | have | left | dangling | from | the | first | paragraph | the | morally | important |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 左边 | 悬挂 | 从 | 这 | 第一的 | 段落 | 这 | 道德上 | 重要的 |

['kwestʃən] ,

| question | , |
|---|---|
| 问题 | , |

我们在第一段中留下了一个具有重要道德意义的问题，悬而未决。

[ɪz] [kə'lektɪŋ] ['mɪəli] [æn; ən] [hə'bɪtʃuəl] [ˌkɒntrə'venʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tenθ] [kə'mɑːndmənt] ?

| Is | collecting | merely | an | habitual | contravention | of | the | tenth | commandment | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 收集 | 仅仅 | 一个 | 习惯性的 | 违规 | 的 | 这 | 第十 | 诫命 | ? |

收藏品仅仅是习惯性地违反了第十诫吗?

[naʊ] , [ai][ˌeɪ 'em][fɑː(r)][frɒm; frəm] [diˈnaiŋ] [ðæt] [kə'lektɪŋ] [hæz; həz][ɪts] [pə'θɒlədʒi] , ['iːv(ə)n][ɪts]

| Now | , | I | am | far | from | denying | that | collecting | has | its | pathology | , | even | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | , | 我 | 是 | 远的 | 从 | 否认 | 那 | 收集 | 有 | 它是 | 病理 | , | 甚至 | 它是 |

[ˌkrɪmɪ'nɒlədʒi] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] .

| criminology | , | if | you | will | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 犯罪学 | , | 如果 | 你 | 将要 | . |

现在，我绝不否认收藏有其病态之处，甚至可以说是犯罪之处。

[ðə; ði][mɪə(r)] [lʌst] [ɒv; əv] [ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] [meɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['ʌgli] [fɔːm] [ɒv; əv] [ 'kʌvɪt ] [wɒt] [wʌn] ['naɪðə(r)]

| The | mere | lust | of | acquisition | may | take | the | ugly | form | of | coveting | what | one | neither |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 仅仅 | 欲望 | 的 | 获得 | 可能 | 拿 | 这 | 丑陋的 | 形式 | 的 | 渴望 | 什么 | 一 | 两者都不 |

[lʌvz] [nɔː(r)] [ˌʌndə'stændz] .

| loves | nor | understands | . |
|---|---|---|---|
| 爱 | 也不 | 明白 | . |

单纯的占有欲可能会演变成贪恋自己既不爱也不理解的东西，这种贪恋是丑陋的。

[ðɪs] [pɪt][ɪz] [dɪgd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rɪtʃ] [kə'lektə(r)] .

| This | pit | is | digged | for | the | rich | collector | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 坑 | 是 | 挖掘 | 为了 | 这 | 富有的 | 集电极 | . |

这个坑是为富有的收藏家挖的。

[pɔː(r); pʊə(r)] [kə'lektər] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [hæv; həv][æt; ət] [taɪmz] [fə'gɒtn] [weə(r)] ['entəpraɪz]

| Poor | collectors | , | on | the | other | hand | , | have | at | times | forgotten | where | enterprise |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贫穷的 | 收藏家 | , | 在 | 这 | 其他 | 手 | , | 有 | 在 | 时代 | 被遗忘的 | 在哪里 | 企业 |

[endz] [ænd; ənd] [ˌkleptə'meɪniə] [bɪ'gɪnz] .

| ends | and | kleptomania | begins | . |
|---|---|---|---|---|
| 结束 | 和 | 盗窃癖 | 开始 | . |

另一方面，一些可怜的收藏家有时会忘记商业行为的终点和盗窃癖的起点在哪里。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ɪk'sesɪz] [ɑː(r); ə(r)] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [reə(r)] ,

| But | these | excesses | are | , | after | all | , | rare | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这些 | 过剩 | 是 | , | 后 | 全部 | , | 稀有的 | , |

但这些过激行为毕竟是罕见的。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['mætə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['mɪəli] [ðəʊz] [ðæt] [ə'tætʃ] [tuː; tə][ɔːl] [ ɪg,zædʒə'reɪʃən ]

| and | for | that | matter | they | are | merely | those | that | attach | to | all | exaggerations |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 那 | 事情 | 他们 | 是 | 仅仅 | 那些 | 那 | 附 | 到 | 全部 | 夸张 |

[ɒv; əv] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['pæʃ(ə)n] .

| of | legitimate | passion | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 合法的 | 热情 | . |

就此而言，它们只不过是那些依附于正当激情的一切夸张表现的东西而已。

[æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [lʌv] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'zaɪərɪŋ][ðem; ðəm] ,

| As | for | the | notion | that | one | should | love | beautiful | things | without | desiring | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 为了 | 这 | 概念 | 那 | 一 | 应该 | 爱 | 美丽的 | 事物 | 没有 | 渴望 | 他们 | , |

至于那种认为人应该喜爱美好的事物而不渴望它们的观点，

[ˌaɪ 'tiː] [ siːm ] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə][laɪ] ['perələsli] [nɪə(r)][ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - ['pleɪtənɪzəm] ,

| it | seems | to | me | to | lie | perilously | near | a | sort | of | pseudo | - | Platonism | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 似乎 | 到 | 我 | 到 | 说谎 | 危险地 | 靠近 | 一个 | 种类 | 的 | 伪 | - | 柏拉图主义 | , |

[wɪtʃ] , [weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kəːz] ,

| which | , | wherever | it | recurs | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 无论 | 它 | 递归 | , |

在我看来，它似乎与某种伪柏拉图主义极其接近，而这种伪柏拉图主义，无论在哪里出现，都令人担忧。

[ɪz][ðə; ði] ['enəmi] [ɒv; əv][laɪf] [ɪt'self] .

| is | the | enemy | of | life | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 敌人 | 的 | 生活 | 本身 | . |

是生命的敌人。

[æz; əz][aɪ] [raɪt] , [maɪ] [aɪ] [fɔːls] [ə'pɒn][ə; eɪ][ˌdʒæpə'niːz] [sɒːd] - [gɑːd] .

| As | I | write | , | my | eye | falls | upon | a | Japanese | sword | - | guard | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我 | 写 | , | 我的 | 眼睛 | 瀑布 | 之上 | 一个 | 日本人 | 剑 | - | 警卫 | . |

我写作时，目光落在了一个日本刀的护手上。

[aɪ][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] , [bʌt; bət][aɪ]['nevə(r)][feɪl][tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] [seɪm] [θrɪl] .

| I | have | seen | it | a | thousand | times | , | but | I | never | fail | to | feel | the | same | thrill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已见 | 它 | 一个 | 千 | 时代 | , | 但 | 我 | 绝不 | 失败 | 到 | 感觉 | 这 | 相同的 | 刺激 | . |

我已经看过上千遍了，但每次看到它，我仍然会感到同样的激动。

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪsk][ɒv; əv] [bluːd] [stiːl] [ðə; ði][ˌɑːtɪ'zæn][hæz; həz] [wɜːkt] [ðə; ði] ['sɔːrɪŋ] [fɔːm] [ɒv; əv]

| Out | of | the | disc | of | blued | steel | the | artisan | has | worked | the | soaring | form | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 这 | 光盘 | 的 | 蓝色 | 钢 | 这 | 工匠 | 有 | 工作 | 这 | 翱翔 | 形式 | 的 |

[ə; eɪ][bɜːd] [wɪð] [ˌʌp'reɪzd] [wɪŋz] .

| a | bird | with | upraised | wings | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 鸟 | 和 | 抬起 | 翅膀 | . |

工匠用一块蓝钢圆盘雕刻出一只展翅翱翔的鸟儿的形象。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɪndəˌkeɪtɪd][ɪn] ['skelɪt(ə)n] ['fæʃ(ə)n] [baɪ][bɑːrz] [ɪk'strɔːdnrəli] [ˌenə'dʒetɪk] , [jet] ['swɑːvli]

| It | is | indicated | in | skeleton | fashion | by | bars | extraordinarily | energetic | , | yet | suavely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 表明的 | 在 | 骨骼 | 时尚 | 经过 | 酒吧 | 非常 | 精力充沛 | , | 然而 | 温文尔雅 |

['mɔdjuleitid] .

| modulated | . |
|---|---|
| 调制 | . |

它以骨架式线条表示，线条充满活力，但又流畅自然。

[ðeə(r)] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒəns] [ɪn] ['evri] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['tʃɪz(ə)l]

| There | must | have | been | feeling | and | intelligence | in | every | touch | of | the | chisel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 必须 | 有 | 到过 | 感觉 | 和 | 智力 | 在 | 每一个 | 触碰 | 的 | 这 | 凿 |

[ænd; ənd][faɪl] [ðæt] [rɔːt] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | file | that | wrought | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 文件 | 那 | 锻 | 它 | . |

制作这件作品时，凿子和锉刀的每一次触碰都必定倾注了情感和智慧。

[kʊd; kəd] [ðæt] [seɪm] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [siːn] [ə'keɪʒnəli] [ɪn][ə; eɪ] [mju'ziːəm] ['ʃəʊkeɪs] [ə'fɔːd] [ˌem 'iː] ['eni]

| Could | that | same | object | seen | occasionally | in | a | museum | showcase | afford | me | any |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可以 | 那 | 相同的 | 目的 | 已见 | 偶尔 | 在 | 一个 | 博物馆 | 展示 | 买得起 | 我 | 任何 |

['kɒmpərəb(ə)l] ['pleʒə(r)] ?

| comparable | pleasure | ? |
|---|---|---|
| 可比 | 乐趣 | ? |

博物馆展柜中偶尔出现的那件展品，能给我带来类似的愉悦吗?

[ɪz] [nɒt][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [aɪ] , [laɪk][ðə; ði][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənts] ,

| Is | not | the | education | of | the | eye | , | like | the | education | of | the | sentiments | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 这 | 教育 | 的 | 这 | 眼睛 | , | 喜欢 | 这 | 教育 | 的 | 这 | 情感 | , |

眼睛的教育难道不如同情感的教育一样吗?

[dɪ'pendənt] [ə'pɒn] ['steɪb(ə)l] [əˌsəʊsɪ'eɪʃnz] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] ['meni] [taɪmz] [rɪ'piːtɪd] ?

| dependent | upon | stable | associations | that | can | be | many | times | repeated | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 依赖 | 之上 | 稳定的 | 协会 | 那 | 能 | 是 | 许多 | 时代 | 重复 | ? |

依赖于可以多次重复的稳定关联?

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [siːm] ['mɪəli] ['kʌvətəs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][aɪ] [kreɪv] [bɪ'saɪdz] [ðə; ði]['kæʒuəl][ænd; ənd] [əd'ventʃərəs]

| Shall | I | seem | merely | covetous | because | I | crave | besides | the | casual | and | adventurous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 我 | 似乎 | 仅仅 | 贪婪的 | 因为 | 我 | 渴望 | 除了 | 这 | 随意的 | 和 | 冒险的 |

['kɒntækt] [wɪð] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] ,

| contact | with | beauty | in | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 接触 | 和 | 美丽 | 在 | 这 | 世界 | , |

我是否仅仅因为渴望以随意和冒险的方式接触世间之美，就显得贪婪呢?

[ə; eɪ][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɪz][ʃʊə(r)][ænd; ənd]['evə(r)] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ?

| a | gratification | which | is | sure | and | ever | waiting | for | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 满足感 | 哪个 | 是 | 当然 | 和 | 曾经 | 等待 | 为了 | 我 | ? |

一种确定无疑且永远在等着我的满足感?

[bʌt; bət][let][ˌem 'iː][saɪt]['rɑːðə(r)][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [kə'lektə(r)] [ænd; ənd][mæn][ɒv; əv] [greɪt] [ə'feəz] ,

| But | let | me | cite | rather | a | certain | collector | and | man | of | great | affairs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 让 | 我 | 引用 | 相当 | 一个 | 肯定 | 集电极 | 和 | 男人 | 的 | 伟大的 | 事务 | , |

不过，我更想引用一位收藏家和一位大人物的话：

[huː] [pəˈfɔːs] [ spend ] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ɪn] [əˈdʒʌstɪŋ] [ˈbɪznəs] [ˈɪntrəsts] [ðæt] [ɪkˈstend] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

| who | perforce | spends | his | days | in | adjusting | business | interests | that | extend | from | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 强制 | 花费 | 他的 | 天 | 在 | 调整 | 商业 | 兴趣 | 那 | 延长 | 从 | 这 |

[ˈɑːktɪk] [snoʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈtrɒpɪks] .

| arctic | snows | to | the | tropics | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 北极 | 雪 | 到 | 这 | 热带 | . |

他不得不终日忙于调整业务，其业务范围从北极的冰雪覆盖到热带地区。

[hɪz; ɪz] [ˈiːvnɪŋz] [bɪˈlɒŋ] [ˈdʒen(ə)rəli] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [frendz] ,

| His | evenings | belong | generally | to | his | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 晚上 | 属于 | 一般来说 | 到 | 他的 | 朋友们 | , |

他的晚上通常都和朋友们在一起。

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [pəˈzesɪz] [ɪn] [ə; eɪ] [reə(r)] [dɪˈgriː] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [kəmˈpænjənʃɪp] .

| for | he | possesses | in | a | rare | degree | the | art | of | companionship | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 拥有 | 在 | 一个 | 稀有的 | 程度 | 这 | 艺术 | 的 | 友谊 | . |

因为他拥有罕见的与人相处的艺术。

[ðə; ði] [smɔːl] [ˈaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,

| The | small | hours | are | his | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 小时 | 是 | 他的 | 自己的 | , |

凌晨时分是他自己的时间。

[ænd; ənd] [ˈfriːkwəntli] [hiː; hi] [ spend ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ˈpeɪntɪŋ] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkɒpiz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌdʒæpəˈniːz]

| and | frequently | he | spends | them | in | painting | beautiful | copies | of | his | Japanese |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 频繁地 | 他 | 花费 | 他们 | 在 | 绘画 | 美丽的 | 副本 | 的 | 他的 | 日本人 |

[ˈpɒtəriz] .

| potteries | . |
|---|---|
| 陶器 | . |

他经常利用这些时间绘制他创作的日本陶器的精美复制品。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [hɪz; ɪz] [ˈhɒmɪdʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈɑːtɪzænz] [huː] [kənˈtraɪvd] [ðəʊz] [streɪndʒ] [fɔːmz] [ænd; ənd]

| It | is | his | homage | to | the | artisans | who | contrived | those | strange | forms | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 他的 | 尊敬 | 到 | 这 | 工匠 | WHO | 人为的 | 那些 | 奇怪的 | 表格 | 和 |

[ɪˈmædʒɪnd] [ðəʊz] [ˈgɔːdʒəs] [ˈgleɪzɪz] .

| imagined | those | gorgeous | glazes | . |
|---|---|---|---|---|
| 想象 | 那些 | 华丽的 | 釉料 | . |

这是他对那些设计出奇特造型、构思出华丽釉彩的工匠们的致敬。

[ɪn] [ðə; ði] [end] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈkætəlɒg] [ˈɪləstreɪtɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [əʊn] [dɪˈzaɪnz] .

| In | the | end | he | will | have | a | catalogue | illustrated | from | his | own | designs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 他 | 将要 | 有 | 一个 | 目录 | 插图 | 从 | 他的 | 自己的 | 设计 | . |

最终，他将出版一本由他自己设计绘制的插图产品目录。

[ˈmiːnwaɪl] , [hiː; hi] [nəʊz] [hɪz; ɪz] [ˈpɒtəriz] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈʃepəd] [nəʊz] [hɪz; ɪz] [flɒk] .

| Meanwhile | , | he | knows | his | potteries | as | the | shepherd | knows | his | flock | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 同时 | , | 他 | 知道 | 他的 | 陶器 | 作为 | 这 | 牧羊人 | 知道 | 他的 | 群 | . |

与此同时，他对陶器的了解就像牧羊人对他的羊群一样。

[wɒt] [ˈkæzjʊɪst] [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [dɪˈnaɪ] [hɪm] [səʊ] [ˈɪnəs(ə)nt] [ə; eɪ] [ˈpleʒə(r)] ?

| What | casuist | will | find | the | heart | to | deny | him | so | innocent | a | pleasure | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 诡辩家 | 将要 | 寻找 | 这 | 心 | 到 | 否定 | 他 | 所以 | 清白的 | 一个 | 乐趣 | ? |

哪个爱斤斤计较的人会忍心剥夺他如此纯真的快乐呢?

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ˈmɪəli] [ˌreprɪˈzents] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈveri] [haɪ] [dɪˈgriː] [ðə; ði] [sɔːt] [ɒv; əv] [pˈriːstlɪnəs] [ðæt]

| And | he | merely | represents | in | a | very | high | degree | the | sort | of | priestliness | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 仅仅 | 代表 | 在 | 一个 | 非常 | 高的 | 程度 | 这 | 种类 | 的 | 祭司 | 那 |

[ðə; ði] [truː] [kəˈlektə(r)] [fiːlz] [təˈwɔːdz] [hɪz; ɪz] [ˈtemprəri] [pəˈzeʃənz] .

| the | true | collector | feels | towards | his | temporary | possessions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真的 | 集电极 | 感觉 | 向 | 他的 | 暂时的 | 财产 | . |

他只不过是高度体现了真正的收藏家对其临时藏品所怀有的那种祭司般的情谊。

[ænd; ənd] [ðɪs] [sens] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] , [neɪ] , [suːˈpriːm; sjuːˈpriːm]['vælјuː][ɒv; əv] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋz] ,

| And | this | sense | of | the | high | , | nay | , | supreme | value | of | beautiful | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 感觉 | 的 | 这 | 高的 | , | 不 | , | 最高 | 价值 | 的 | 美丽的 | 事物 | , |

[hæz; həz][ɪts] ['evɪdənt] ['juːzɪz; 'juːsɪz] .

| has | its | evident | uses | . |
|---|---|---|---|---|
| 有 | 它是 | 明显 | 用途 | . |

这种对美好事物崇高价值，甚至是至高无上价值的认知，显然具有其用途。

[ðæt] [ðə; ði] ['bjuːti] [ɒv; əv][ɑːt][hæz; həz][nɒt] ['lɑːdʒli] ['perɪʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] [ɪz][djuː] ['tʃiːfli]

| That | the | beauty | of | art | has | not | largely | perished | from | the | earth | is | due | chiefly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 这 | 美丽 | 的 | 艺术 | 有 | 不是 | 很大程度上 | 遇难 | 从 | 这 | 地球 | 是 | 到期的 | 主要 |

[tuː; tə][ðə; ði][kə'lektə(r)] .

| to | the | collector | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 集电极 | . |

艺术之美之所以没有从地球上基本消失，主要归功于收藏家。

[hiː; hi] [ ˌintə'pəuz ] [hɪz; ɪz] ['sensətɪvnəs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪnˌsensə'bɪlətɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [mæn]

| He | interposes | his | sensitiveness | between | the | insensibility | of | the | average | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 插话 | 他的 | 敏感性 | 之间 | 这 | 麻木 | 的 | 这 | 平均的 | 男人 |

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɔːlweɪz] ['eksaɪld] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['bjuːti] .

| and | the | always | exiled | thing | of | beauty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 总是 | 放逐 | 事物 | 的 | 美丽 | . |

他将自己的敏感置于普通人的麻木和永远被放逐的美之间。

[ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ɪn][ə; eɪ] ['frækʃən(ə)l] ['meʒə(r)] [ðə; ði][ɑːt] ['treʒəz] [ɒv; əv][ðə; ði][pɑːst] ,

| If | we | have | in | a | fractional | measure | the | art | treasures | of | the | past | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我们 | 有 | 在 | 一个 | 分数 | 措施 | 这 | 艺术 | 宝藏 | 的 | 这 | 过去的 | , |

如果我们只拥有过去艺术珍宝的一小部分，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][kə'lektə(r)] [hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm][ə'saɪləm] .

| it | has | been | because | the | collector | has | given | them | asylum | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 因为 | 这 | 集电极 | 有 | 给定 | 他们 | 庇护所 | . |

这是因为收藏家给予了他们庇护。

[mjʊ'zɪəm] , [ɔːl] ['mænə(r)][ɒv; əv][əʊ'vɜːt]['pʌblɪk] [æk'tɪvətiz] , [dɪ'raɪv] ['ʌltɪmətli] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]

| Museums | , | all | manner | of | overt | public | activities | , | derive | ultimately | from | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 博物馆 | , | 全部 | 方式 | 的 | 公开 | 民众 | 活动 | , | 派生 | 最终 | 从 | 他的 |

[ɪ'nɪʃətɪv] .

| initiative | . |
|---|---|
| 倡议 | . |

博物馆以及各种公开的公共活动，最终都源于他的倡议。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hiː; hi] [huː] [ə'səːts] [ðə; ði][ˌkɒntɪ'njuːəti][ɒv; əv][ɑːt][ænd; ənd] ['ɪləstreɪts] [ɪts] ['dɪgnəti] .

| It | is | he | who | asserts | the | continuity | of | art | and | illustrates | its | dignity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 他 | WHO | 断言 | 这 | 连续性 | 的 | 艺术 | 和 | 图示 | 它是 | 尊严 | . |

是他维护了艺术的延续性，并展现了艺术的尊严。

[ðə; ði] ['stjuːədʃɪp] [ɒv; əv][ɑːt][ɪz]['mænɪfəʊld] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn][hæz; həz][ə; eɪ]['klɪərə(r)] [raɪt] [tuː; tə] [ðæt]

| The | stewardship | of | art | is | manifold | , | but | no | one | has | a | clearer | right | to | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 管家职权 | 的 | 艺术 | 是 | 歧管 | , | 但 | 不 | 一 | 有 | 一个 | 更清晰 | 正确的 | 到 | 那 |

['ɒnərəb(ə)l] ['taɪt(ə)l] .

| honourable | title | . |
|---|---|---|
| 光荣的 | 标题 | . |

艺术的守护责任有很多方面，但没有人比他更有资格获得这个光荣的称号。

" ['praɪvət] [v'aɪsɪz] , ['pʌblɪk] ['vɜːtjuːz] , " [aɪ][hɪə(r)][ə; eɪ]['sɪnɪk(ə)l] ['riːdə(r)] ['mɜːmə(r)] .

| " | Private | vices | , | public | virtues | , | " | I | hear | a | cynical | reader | murmur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 私人的 | 恶习 | , | 民众 | 美德 | , | " | 我 | 听到 | 一个 | 愤世嫉俗 | 读者 | 低语 | . |

“私下的恶习，公共上的美德，”我仿佛听到一位愤世嫉俗的读者低声说道。

[səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] .

| So | be | it | . |
|---|---|---|---|
| 所以 | 是 | 它 | . |

就这样吧。

[ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə][stænd] [wɪð] [ðə; ði][ˌlætɪˌtjuːdɪ'neərɪən] ['mændəˌvɪl] .

| I | am | ready | to | stand | with | the | latitudinarian | Mandeville | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 准备好 | 到 | 站立 | 和 | 这 | 纬度主义者 | 曼德维尔 | . |

我准备与宽容主义者曼德维尔站在一起。

[ðə; ði] [vjuː] [meɪks] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃærəti] .

| The | view | makes | for | charity | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 看法 | 制作 | 为了 | 慈善机构 | . |

这样的景象有利于慈善事业。

[ai]['əʊnli] [pliːd] [ðæt] [hiː; hi] [huː] [ 'kʌvit ] [hɪz; ɪz] ['neɪbərz] [tiː] - [dʒɑː(r)] — [ai] [ə'sjuːm] [ə; eɪ]

| I | only | plead | that | he | who | covets | his | neighbour's | tea | - | jar | — | I | assume | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 恳求 | 那 | 他 | WHO | 觊觎 | 他的 | 邻居 | 茶 | - | 罐 | — | 我 | 认为 | 一个 |

[dɪ'zaɪərəb(ə)l][wʌn] , [seɪ] ,

| desirable | one | , | say | , |
|---|---|---|---|---|
| 理想 | 一 | , | 说 | , |

我只恳求，觊觎邻居茶罐的人——我假设那是一个很值钱的茶罐，比如说，

[ɪn][əʊld] [braʊn] ['kiəutəu] — [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʒʌdʒd] [les] ['hɑːʃli] [ðæn; ðən][hiː; hi] [huː] [ 'kʌvit ] [hɪz; ɪz]

| in | old | brown | Kioto | — | shall | be | judged | less | harshly | than | he | who | covets | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 老的 | 棕色的 | 京都 | — | 将 | 是 | 评判 | 较少的 | 严厉地 | 比 | 他 | WHO | 觊觎 | 他的 |

['neɪbərz] [ɒks] .

| neighbour's | ox | . |
|---|---|---|
| 邻居 | 牛 | . |

在古朴的京都，贪恋邻居牛的人受到的审判应该比贪恋邻居牛的人轻。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神